叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

[tɑːm]	[swɪft]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['tɔːkɪŋ]	['pɪktʃərz]
TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**TALKING**	**PICTURES**
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['gretɪst]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
The	**Greatest**	**Invention**	**on**	**Record**
这	最	发明	在	记录

史上最伟大的发明

[baɪ]	['vɪktər]	['æpəltən]
BY	**VICTOR**	**APPLETON**
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“	[tɑːm]	[swɪft]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['moʊtərsaɪk(ə)l]	,	”
“	**TOM**	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTORCYCLE**	**,**	**”**
”	汤姆	迅速	和	他的	摩托车	,	”

“汤姆·斯威夫特和他的摩托车”

“	[tɑːm]	[swɪft]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	['meɪkɚz]	,	”
“	**TOM**	**SWIFT**	**AMONG**	**THE**	**DIAMOND**	**MAKERS**	**,**	**”**
”	汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商	,	”

“汤姆·斯威夫特与钻石制造者们同台演出”

“	[tɑːm]	[swɪft]	['sɜːrklɪŋ]	[ðə; ði]	[gloʊb]	,	”
“	**TOM**	**SWIFT**	**CIRCLING**	**THE**	**GLOBE**	**,**	**”**
”	汤姆	迅速	盘旋	这	地球	,	”

“汤姆·斯威夫特环游世界”

“	[ðə; ði]	[dɑːn]	['stɜːrdi]	['sɪriːz]	,
“	**THE**	**DON**	**STURDY**	**SERIES**	**,**
”	这	大学教师	结实的	系列	,

“唐·斯图迪系列”

”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
”	**ETC**	**.**
”	ETC	.

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1928 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1928 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz]
Tom Swift and His Talking Pictures
汤姆 迅速 和 他的 说 图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .
TOM SWIFT WAS THROWN OVERBOARD .
汤姆 迅速 曾是 抛掷 落水 .

汤姆·斯威夫特被扔下船了。

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtərsaɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORCYCLE
汤姆	迅速	和	他的	摩托车

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORBOAT
汤姆	迅速	和	他的	汽艇

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]
TOM SWIFT IN CAPTIVITY
汤姆 迅速 在 囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]
TOM SWIFT AND HIS WIZARD CAMERA
汤姆 迅速 和 他的 巫师 相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]
TOM SWIFT AND HIS GREAT SEARCHLIGHT
汤姆 迅速 和 他的 伟大的 探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]
TOM SWIFT AND HIS GIANT CANNON
汤姆 迅速 和 他的 巨大的 大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]
TOM SWIFT AND HIS PHOTO TELEPHONE
汤姆 迅速 和 他的 照片 电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS AERIAL WARSHIP
汤姆 迅速 和 他的 天线 军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS BIG TUNNEL
汤姆 迅速 和 他的 大的 隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɝz]
TOM SWIFT IN THE LAND OF WONDERS
汤姆 迅速 在 这 土地 的 奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]
TOM SWIFT AND HIS WAR TANK
汤姆 迅速 和 他的 战争 坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]
TOM SWIFT AND HIS AIR SCOUT
汤姆 迅速 和 他的 空气 侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]
TOM SWIFT AND HIS UNDERSEA SEARCH
汤姆 迅速 和 他的 海底 搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]
TOM SWIFT AMONG THE FIRE FIGHTERS
汤姆 迅速 之中 这 火 战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]
TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE
汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɑːm] [swɪft] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb]

TOM	SWIFT	CIRCLING	THE	GLOBE
汤姆	迅速	盘旋	这	地球

汤姆·斯威夫特环球旅行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	TALKING	PICTURES
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[ðə; ði] [dɑːn] ['stɜːrdi] ['sɪriːz]

THE	DON	STURDY	SERIES
这	大学教师	结实的	系列

唐·斯图迪系列

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

DON	STURDY	ON	THE	DESERT	OF	MYSTERY
大学教师	结实的	在	这	沙漠	的	神秘

唐·斯图迪谈神秘沙漠

[dɑːn] ['stɜːrdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntərz]

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人

唐·斯图迪与大蛇猎人

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [goʊld]

DON	STURDY	IN	THE	TOMBS	OF	GOLD
大学教师	结实的	在	这	陵墓	的	金子

唐·斯图迪在黄金墓穴

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

DON	STURDY	ACROSS	THE	NORTH	POLE
大学教师	结实的	穿过	这	北	极

唐·斯图迪穿越北极

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz]

DON	STURDY	IN	THE	LAND	OF	VOLCANOES
大学教师	结实的	在	这	土地	的	火山

唐·斯图迪在火山之地

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːst] [ʃɪps]

DON	STURDY	IN	THE	PORT	OF	LOST	SHIPS
大学教师	结实的	在	这	港口	的	丢失的	船舶

唐·斯图迪在失落船只的港口

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gə'rɪləz]
DON STURDY AMONG THE GORILLAS
大学教师 结实的 之中 这 大猩猩

唐·斯图迪在大猩猩中

[dɑːn] ['stɜːrdi] ['kæptʃərd] [baɪ] [hed] ['hʌntərz]
DON STURDY CAPTURED BY HEAD HUNTERS
大学教师 结实的 捕获 经过 头 猎人

唐·斯图迪被猎头者抓获

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['blæstɪŋ] ['faɪər]
I . BLASTING FIRE
我 . 爆破 火

一、爆破燃烧

[iː] .
II .
二 .

二、

[ned] [ˌdisə'piəz]
NED DISAPPEARS
荷兰 消失

内德消失了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[səs'piʃənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]
A STRANGE MESSAGE
一个 奇怪的 信息

一条奇怪的信息

[viː] . [ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [treɪl]
V . ON A MYSTERIOUS TRAIL
V . 在 一个 神秘 踪迹

五、沿着神秘的小径

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[tuː] [leɪt]
TOO **LATE**
也 晚的

为时已晚

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [waɪld] [tʃeɪs]
A **WILD** **CHASE**
一个 荒野 追赶

一场疯狂的追逐

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[tuː] ['kæptivz]
TWO **CAPTIVES**
二 俘虏

两名俘虏

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd]
ON **THE** **ISLAND**
在 这 岛

在岛上

[eks] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
X **.** **THE** **ESCAPE**
X . 这 逃脱

X. 逃脱

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['reskjuːd]
RESCUED
获救

获救

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['griːnˌbaʊm] ['θretənz]
GREENBAUM **THREATENS**
格林鲍姆 威胁

格林鲍姆威胁

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɪstər] . ['deimən] ['dænsəz, 'dænsɪz]

MR	.	DAMON	DANCES
先生	.	达蒙	舞蹈

达蒙先生跳舞

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['kɑːkʊ] [ɪz] [drʌgd]

KOKU	IS	DRUGGED
国	是	吸毒

KOKU被下药了

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['wɔːrnɪŋ]

A	SINISTER	WARNING
一个	险恶	警告

不祥的警告

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	STARTLING	DISCOVERY
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['juːsləs] ['pliːdɪŋz]

USELESS	PLEADINGS
无用	诉状

无用的诉状

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [ˌædvər'taɪzmənt]

AN	ANONYMOUS	ADVERTISEMENT
一个	匿名的	广告

匿名广告

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]

THE	MEETING
这	会议

会议

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[mæskt] [men]

MASKED	MEN
戴面具	男士

蒙面人

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər]

A	TEMPTING	OFFER
一个	诱人的	提供

诱人的提议

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['flæʃɪŋ] [laɪts]

FLASHING	LIGHTS
闪烁	灯

闪光灯

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[tɑːm] [ək'septs]

TOM	ACCEPTS
汤姆	接受

汤姆接受

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test]

A	FINAL	TEST
一个	最终的	测试

最终测试

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər]

A	BRIGHT	FUTURE
一个	明亮的	未来

光明未来

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	TALKING	PICTURES
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['blæstɪŋ] ['faɪər]
BLASTING FIRE
爆破 火

猛烈的火焰

['entərɪŋ] [tɑːm] ['swɪfts] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ned]
Entering Tom Swift's private laboratory from a room farther down the hall , Ned
进入 汤姆 斯威夫特的 私人的 实验室 从 一个 房间 更远 向下 这 大厅 , 内德
['nuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

内德·牛顿从走廊尽头的一个房间走进汤姆·斯威夫特的私人实验室，

[huː] [siːmd] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [æskt] :
who seemed somewhat out of breath , glanced at the young inventor and asked :
WHO 似乎 有些 出去 的 气息 , 瞥了一眼 在 这 年轻的 发明者 和 问 :

他似乎有些气喘吁吁，瞥了那位年轻的发明家一眼，问道：

“ [duː][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?
“ Do you seem to be getting anywhere with it , Tom ?
“ 做 你 似乎 到 是 获得 任何地方 和 它 , 汤姆 ?

“汤姆，你在这方面取得进展了吗？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
” For a moment there was no reply .
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 不 回复 .

“一时之间，没有回应。”

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz] , [swɪtʃɪz]
Tom , who had been leaning over a complicated apparatus of wires , switches
, 汤姆 , WHO 有 到过 倾斜 超过 一个 复杂的 设备 的 电线 , 开关
,
,
,

汤姆当时正俯身操作一套复杂的电线、开关装置，

[ænd; ənd]['reɪdioʊ] [bʌlbz] [ðæt] [gləud] ['dɪmli] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl] .
and radio bulbs that glowed dimly , was slowly turning a dial .
和 收音机 灯泡 那 发光 依稀 , 曾是 缓慢地 转弯 一个 拨号 .

收音机的灯泡微微发光，旋钮缓缓转动。

[ned] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['ædɪŋ] :
Ned repeated his question , adding :
内德 重复 他的 问题 , 添加 :

内德重复了他的问题，并补充道：

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What seems to be the trouble ? ”
“ 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ? ”

“出了什么问题？”

“ ['trʌb(ə)l] ? ” ['kwiərid] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ned] [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siː]
“ Trouble ? ” queried Tom , looking at Ned with eyes , however , that did not see
“ 麻烦 ? ” 查询 汤姆 , 寻找 在 内德 和 眼睛 , 然而 , 那 做过 不是 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“出什么麻烦了吗？”汤姆问道，他看着内德，但他的眼神却仿佛没有看见他。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ned] ,

“	There	must	be	some	trouble	,	”	insisted	Ned	,
”	那里	必须	是	一些	麻烦	,	”	坚持	内德	,

“肯定出什么事了，”内德坚持道。

“ [ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːn][wʌn][leg] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['duːɪŋ] [maɪ] [stʌf] [bæk] [ðer; ðər] ,

“	or	you'd	have	been	capering	around	here	on	one	leg	when	I	came	in	after	doing	my	stuff	back	there	,
”	或者	你会	有	到过	嬉戏	大约	这里	在	一	腿	什么时候	我	来了	在	后	正在做	我的	东西	后退	那里	,

“否则，当我做完手头的事情回来时，你就会单腿在这儿蹦来蹦去了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	and	he	nodded	toward	the	room	farther	down	the	hall	.
”	和	他	点头	朝向	这	房间	更远	向下	这	大厅	.

他朝走廊尽头的房间点了点头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	about	it	?
”	如何	关于	它	?

“怎么样？”

” [tɑːm] [swɪft] [glɑːnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] , [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,

”	Tom	Swift	glanced	away	from	the	apparatus	,	which	very	much	resembled	a	radio	receiving	set	,
”	汤姆	迅速	瞥了一眼	离开	从	这	设备	,	哪个	非常	很多	类似	一个	收音机	接收	放	,

汤姆·斯威夫特将目光从那台装置上移开，那装置很像一台收音机。

[tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd] - [skwer] ['bɜːrnɪʃt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mekənɪzəm] [baɪ] ['sevrəl] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

to	a	yard	-	square	burnished	sheet	of	metal	hanging	in	front	of	him	and	connected	to	the	other	mechanism	by	several	wires	.
到	一个	院子	-	正方形	抛光	床单	的	金属	绞刑	在	正面	的	他	和	连接	到	这	其他	机制	经过	一些	电线	.

一块一平方码大小的抛光金属板悬挂在他面前，通过几根电线与另一个装置相连。

[ðɪs] ['bɜːrnɪʃt] [ʃiːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['hevi] [pleɪt] [glæs] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	burnished	sheet	appeared	to	be	made	of	a	mirror	of	some	metal	with	a	square	of	heavy	plate	glass	covering	it	.
这	抛光	床单	出现	到	是	制成	的	一个	镜子	的	一些	金属	和	一个	正方形	的	重的	盘子	玻璃	覆盖	它	.

这块光亮的薄片似乎是由某种金属镜面制成，上面覆盖着一块厚重的方形平板玻璃。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Can't	you	answer	?	”	inquired	Ned	,	with	a	chuckle	.
”	不能	你	回答	?	”	询问	内德	,	和	一个	轻笑	.

“你不会回答吗？”内德笑着问道。

“ [bɔɪ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][sʌm; səm] ['æktɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ][maɪ'self] !

“	Boy	,	I	certainly	did	some	acting	back	there	all	by	myself	!
”	男生	,	我	当然	做过	一些	表演	后退	那里	全部	经过	我	!

“哎呀，我刚才那边可是全程独自演戏啊！”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I'd	like	to	know	whether	I	got	it	through	to	you	.
和	ID	喜欢	到	知道	无论	我	得到	它	通过	到	你	.

我想知道我是否已经把意思传达给你了。

[dɪd] [aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[bet] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] .
Bet I did that song and dance for the fiftieth time just now .
赌注 我 做过 那 歌曲 和 舞蹈 为了 这 第五十 时间 只是 现在 .

我敢打赌，刚才我已经第五十次重复那套说辞了。

[kʌm] [ɑːn] — [weɪk] [ʌp] — [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] ?
Come on — wake up — did it come through ?
来 在 — 唤醒 向上 — 做过 它 来 通过 ?

醒醒吧——消息传到你那儿了吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['enihaʊ] ? ”
What's the matter , anyhow ? ”
是什么 这 事情 , 无论如何 ? ”

到底出了什么事?

“ [aɪ] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] ['sloʊli] .
“ I — I'm thinking , ” said Tom slowly .
“ 我 — 我是 思维 , ” 说 汤姆 缓慢地 .

“我……我在想事情，”汤姆缓缓说道。

“ [dəunt] [niːd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
“ Don't need an interpreter to tell me that !
“ 不 需要 一个 翻译 到 告诉 我 那 !

“这不需要翻译告诉我！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ned] ['tʃʌkld] .
” and again Ned chuckled .
” 和 再次 内德 轻笑 .

“然后内德又轻笑了一声。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hæf] [æn; ən] [aɪ] .
“ I can see it with half an eye .
“ 我 能 看 它 和 一半 一个 眼睛 .

“我半只眼睛就能看到它。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] ? ”
But was it a success ? ”
但 曾是 它 一个 成功 ? ”

但这算是成功吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm]
“ Yes , and no , ” replied Tom , turning a switch which seemed to cut off some
“ 是的 , 和 不 , ” 回复 汤姆 , 转弯 一个 转变 哪个 似乎 到 切 离开 一些
[ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] ,
electrical current ,
电气 当前的 ,

“算是，也不算，”汤姆回答道，同时拨动了一个似乎切断了部分电流的开关。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['siːst] .
for at once a faint hum that had been audible in the laboratory ceased .
为了 在 一次 一个 头晕的 哼 那 有 到过 可听见的 在 这 实验室 停止 .

实验室里原本可以听到的微弱嗡嗡声突然消失了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [noʊ] .
“ Yes , and no .
“ 是的 , 和 不 .

“是，也不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — —

It	came	through	all	right	;	that	is	,	part	of	it	did	,	but	the	rest	—	—
它	来了	通过	全部	正确的	;	那	是	,	部分	的	它	做过	,	但	这	休息	—	—

一部分勉强完成了，但其余部分——

" [tɑːm] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

"	Tom	ceased	speaking	and	bent	over	his	apparatus	.
"	汤姆	停止	请讲	和	弯曲	超过	他的	设备	.

汤姆停止了说话，弯下腰摆弄他的仪器。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm] [set] [skruːz] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['daiəlz] ,

He	adjusted	some	set	screws	,	turned	a	couple	of	dials	,
他	调整	一些	放	螺丝	,	转向	一个	夫妻	的	拨号盘	,

他调整了一些固定螺丝，转动了几个旋钮，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [tjʊb] [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf]

and	changed	three	of	the	radio	tubes	which	,	now	that	the	power	was	cut	off
和	已更改	三	的	这	收音机	管子	哪个	,	现在	那	这	力量	曾是	切	离开

,

,

,

并更换了三个收音机电子管，此时电源已被切断。

[noʊ] [lɔːŋgər] [gləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] ['kəutiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [glæs] .

no	longer	glowed	with	light	beneath	the	quicksilver	coatings	on	the	thin	glass	.
不	更长	发光	和	光	下面	这	水银	涂层	在	这	薄的	玻璃	.

薄玻璃上的水银涂层下不再发出光芒。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? " [æskt] [ned] .

“	Do	you	want	me	to	go	back	there	and	do	it	over	?	"	asked	Ned	.
“	做	你	想	我	到	去	后退	那里	和	做	它	超过	?	"	问	内德	.

“你想让我回去重做一遍吗？”内德问道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

“	I'm	willing	,	if	you	say	so	,
“	我是	愿意的	,	如果	你	说	所以	,

“如果你这么说，我愿意。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] — [ə; eɪ] [ruːm] [wer'ɪn] ,

"	and	he	started	for	the	room	he	had	just	left	—	a	room	wherein	,
"	和	他	开始	为了	这	房间	他	有	只是	左边	—	一个	房间	其中	,

于是他便朝着他刚才离开的房间走去——那是一个里面.....

['ʌndər] [ðə; ði] ['foʊkəst] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks]

under	the	focused	rays	of	a	battery	of	powerful	lights	and	close	to	a	box
在下面	这	专注	射线	的	一个	电池	的	强大的	灯	和	关闭	到	一个	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd] [trænz'mɪtəz] ,

containing	a	strange	assortment	of	tubes	and	transmitters	,
包含	一个	奇怪的	品种	的	管子	和	发射器	,

在一组强力灯光的照射下，靠近一个装有各种奇特电子管和发射器的盒子，

[ned] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] “ [stʌnt] , " [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]

Ned	had	done	his	“	stunt	,	"	which	consisted	of	singing	and	dancing	about	on
内德	有	完毕	他的	“	特技	,	"	哪个	由.....组成	的	歌唱	和	跳舞	关于	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] .

a	small	stage	.
一个	小的	阶段	.

内德表演了他的“特技”，即在一个小舞台上唱歌跳舞。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [əˈloʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːdiəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʌn][ʌv; əv][tɑːm]
He performed alone — there was no audience but the distant one of Tom
他 执行 独自的 — 那里 曾是 不 观众 但 这 遥远 一 的 汤姆
[swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .
Swift in his laboratory several hundred feet away .
迅速 在 他的 实验室 一些 百 脚 离开 .

他独自一人表演——没有观众，只有几百英尺外实验室里的汤姆·斯威夫特在远处观看。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ned] !
“ Wait a minute , Ned !
” 等待 一个 分钟 , 内德 !

“等一下，内德！”

” [tɑːm] [swɪft] [kɔːld] [ˈʃɑːrpli] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
” Tom Swift called sharply , when his chum ,
” 汤姆 迅速 称为 尖锐地 , 什么时候 他的 密友 ,

“汤姆·斯威夫特厉声说道，当他的朋友……”

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] , [wʌz; wəz]
who was also the financial manager of the Swift Construction Company , was
WHO 曾是 还 这 金融的 经理 的 这 迅速 建造 公司 , 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
about to leave the room .
关于 到 离开 这 房间 .

他同时也是Swift建筑公司的财务经理，当时正要离开房间。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kwɪt] . ”
“ I guess we might as well call it a day's work and quit . ”
” 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 称呼 它 一个 天 工作 和 辞职 . ”

“我想我们还是就此结束今天的工作，收工吧。”

“ [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [miːn] ! ” [riˈtɔːtɪd] [ned] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ]
“ A night's work , you mean ! ” retorted Ned , pointing to the window which
” 一个 夜晚 工作 , 你 意思是 ! ” 反驳 内德 , 指向 到 这 窗户 哪个
[rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
reflected the darkness outside .
反映 这 黑暗 外部 .

“你是说一晚上的工作量吧！”内德反驳道，指着窗外映照出的黑暗。

“ [mʌst; məst][biː; bi][pæst] [twelv] . ”
“ Must be past twelve . ”
” 必须 是 过去的 十二 . ”

“肯定已经过了十二点。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] , [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrəli] .
“ I guess it is , ” admitted the young inventor , somewhat wearily .
” 我 猜测 它 是 , ” 承认 这 年轻的 发明者 , 有些 疲劳 .

“我想是的，”这位年轻的发明家有些疲惫地承认道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] .
“ I didn't notice .
” 我 没有 注意 .

我没注意到。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] , [ned] . ”
It's a shame to keep you at it so long , Ned . ”
它是 一个 耻辱 到 保持 你 在 它 所以 长的 , 内德 . ”

让你一直这样下去真是太可惜了，内德。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli] .
“ Oh , I don't mind ! ” said the other quickly .
” 哦 , 我 不 头脑 ! ” 说 这 其他 迅速地 .

“哦，我不介意！”另一个人赶紧说道。

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
“ Not as long as it's going to be a success .
” 不是 作为 长的 作为 它是 去 到 是 一个 成功 .

“只要能成功，就不会有事。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But is it ?
但 是 它 ?

但事实真是如此吗?

” [tɑːm] [swɪft] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
” Tom Swift hesitated , looked at the complicated machine in front of him
” 汤姆 迅速 犹豫了一下 , 看起来 在 这 复杂的 机器 在 正面 的 他
[ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and slowly shook his head .
和 缓慢地 摇晃 他的 头 .

汤姆·斯威夫特犹豫了一下，看着眼前复杂的机器，缓缓地摇了摇头。

“ ['fræŋkli] , [ned] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Frankly , Ned , I can't say , ” he admitted .
” 坦率地说 , 内德 , 我 不能 说 , ” 他 承认 .

“坦白说，内德，我不能说，”他承认道。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .
“ You came through in a measure .
” 你 来了 通过 在 一个 措施 .

“你做到了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] — [ðæt] [pɑːrt][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Of course I heard you plainly enough over the radio — that part is simple enough .
的 课程 我 听到 你 显然 足够的 超过 这 收音机 — 那 部分 是 简单的 足够的 .

当然，我通过收音机清楚地听到了你的话——这部分很简单。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃædoʊi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
But the picture of you was too shadowy to be satisfactory .
但 这 图片 的 你 曾是 也 阴暗的 到 是 令人满意的 .

但是你的照片太模糊了，无法令人满意。

[its] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] .
It's coming , though .
它是 未来 , 尽管 .

它终究会到来。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !
I'll make it come !
患病的 制作 它 来 !

我会让它来的!

” [ænd; ənd][tɑːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] , [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” and Tom , in spite of his weariness , showed some fighting spirit in his voice
” 和 汤姆 , 在 尽管如此 的 他的 疲劳 , 显示 一些 斗争 精神 在 他的 嗓音
[ænd; ənd] ['mænər] .
and manner .
和 方式 .

“尽管汤姆很疲惫，但他的声音和举止中仍然流露出一些斗志。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][ðer; ðər] ?
“ Could you identify me there ?
” 可以 你 确认 我 那里 ?

“你能认出我吗？”

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn]

"	and	Ned	pointed	to	that	burnished	metal	mirror	with	its	covering	of	glass	in
"	和	内德	尖	到	那	抛光	金属	镜子	和	它是	覆盖	的	玻璃	在

[ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuːzd] ['sevrəl] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

the	lower	edge	of	which	were	fused	several	wires	.
这	降低	边缘	的	哪个	是	融合	一些	电线	.

内德指着那面光亮的金属镜子，镜子的下边缘镶嵌着几根熔合在一起的玻璃。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ned] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	yes	,	I	knew	it	was	you	,	Ned	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	它	曾是	你	,	内德	,	的	课程	.

“哦，是的，我当然知道是你，内德。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][prə'dʒektid] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [tuː] ['vɪʒəneri] .

But	,	as	I	say	,	the	projected	picture	was	too	visionary	.
但	,	作为	我	说	,	这	预计	图片	曾是	也	有远见的	.

但是，正如我所说，设想的画面太过超前。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stænd] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [depθ] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

It	didn't	stand	out	clearly	and	with	depth	the	way	I	want	it	to	.
它	没有	站立	出去	清楚地	和	和	深度	这	方式	我	想	它	到	.

它没有像我想要的那样清晰、有深度地脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wen] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [buːθ] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

It	was	like	a	moving	picture	when	the	man	up	in	the	booth	goes	to	sleep	on
它	曾是	喜欢	一个	移动	图片	什么时候	这	男人	向上	在	这	展位	去	到	睡觉	在

[ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒektər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

the	job	and	the	projector	gets	out	of	focus	.
这	工作	和	这	投影仪	获得	出去	的	重点	.

就像放映电影时，放映员在工作中睡着了，导致投影机失焦一样。

[aɪm] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

I'm	rather	disappointed	.	"
我是	相当	失望的	.	"

我有点失望。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [stʌnt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪfti] -

"	I	don't	mind	going	back	and	going	through	my	stunt	again	,	even	for	the	fifty	-
"	我	不	头脑	去	后退	和	去	通过	我的	特技	再次	,	甚至	为了	这	五十	-

[fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

first	performance	,
第一的	表现	,

“我不介意回去再表演一次我的特技，即使是第51次表演也行。”

" ['ɔːfərd] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	offered	Ned	,	with	enthusiasm	.
"	提供	内德	,	和	热情	.

“内德热情地提议道。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	don't	care	how	late	it	is	.
"	我	不	关心	如何	晚的	它	是	.

“我不在乎时间有多晚。”

['helən] [wəʊnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [naʊ] . "

Helen	won't	expect	me	now	.	"
海伦	惯于	预计	我	现在	.	"

海伦现在不会指望我了。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? " [æskt] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

“	Did	you	have	an	engagement	?	"	asked	Tom	,	looking	sharply	at	his	friend	.
"	做过	你	有	一个	订婚	?	"	问	汤姆	,	寻找	尖锐地	在	他的	朋友	.

“你订婚了吗？”汤姆锐利地看着他的朋友问道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ækt][hæf][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['helən]
“ And I kept you here doing a song and dance act half the night when Helen
” 和 我 保留 你 这里 正在做 一个 歌曲 和 舞蹈 行为 一半 这 夜晚 什么时候 海伦
[ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] !
expected you !
预期的 你 !

“而我却让你在这里表演了半个晚上的歌舞，当时海伦正期待着你呢！”

[ðæts] [tuː] [bæd] !
That's too bad !
那就是 也 坏的 !

太可惜了！

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] — — ”
If I'd known — — ”
如果 ID 已知 — — ”

如果我早知道——”

“ [kiːp] [jʊr; jər] [her] [ɑːn] !
“ Keep your hair on !
” 保持 你的 头发 在 !

“别剪掉你的头发！”

” ['tʃʌkld] [ned] .
” chuckled Ned .
” 轻笑 内德 .

“内德轻笑了一声。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['helən] .
“ I didn't really have a date with Helen .
” 我 没有 真的 有 一个 日期 和 海伦 .

“我其实并没有和海伦约会。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [maɪt] [drɑːp] [ə'raʊnd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] .
I said I might drop around if there wasn't anything to do here .
我 说 我 可能 降低 大约 如果 那里 不是 任何事物 到 做 这里 .

我说过，如果这里没什么事可做，我可能会过来逛逛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɜːrk] —
But she knows you well enough to make allowances for emergency work —
但 她 知道 你 出色地 足够的 到 制作 津贴 为了 紧急情况 工作 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] . ”
and this was just that . ”
和 这 曾是 只是 那 . ”

但她很了解你，所以会体谅你处理紧急工作的情况——而这正是紧急工作。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ['sloʊli] .
“ Yes , it is an emergency all right , ” returned Tom slowly .
” 是的 , 它 是 一个 紧急情况 全部 正确的 , ” 返回 汤姆 缓慢地 .

“是的，这确实是紧急情况，”汤姆缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ But I shall give it up for the night .
” 但 我 将 给 它 向上 为了 这 夜晚 .

“但我今晚就先不吃了。”

[noʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ned] .
No use keeping you any longer , Ned .
不 使用 保持 你 任何 更长 , 内德 .

没必要再耽搁你了，内德。

[goʊ][ɑːn] [hoʊm]
Go **on** **home**
去 在 家

回家吧

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
and **I'll** **try** **it** **again** **to** **-** **morrow** **with** **a** **different** **wave** **length** **.**
和 患病的 尝试 它 再次 到 - 明天 和 一个 不同的 海浪 长度 .

明天我会用不同的波长再试一次。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] .
I **think** **that's** **where** **the** **difficulty** **is** **.**
我 思考 那就是 在哪里 这 困难 是 .

我认为难点就在这里。

[wiːl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
We'll **tackle** **it** **again** **in** **the** **morning** **.** **”**
出色地 处理 它 再次 在 这 早晨 . ”

我们明天早上再处理这个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈsentid] [ned] ['nuːtən] ,
“ **All** **right** **,** **”** **assented** **Ned** **Newton** **,**
“ 全部 正确的 , ” 同意 内德 牛顿 ,

“好吧，”内德·牛顿同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **he** **could** **not** **keep** **out** **of** **his** **voice** **a** **little** **note** **of** **satisfaction** **and**
和 他 可以 不是 保持 出去 的 他的 嗓音 一个 小的 笔记 的 满意 和
[rɪˈliːf] .
relief **.**
宽慰 .

他的声音里不由自主地带出一丝满足和释然的语气。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] .
Truth **to** **tell** **,** **he** **was** **a** **bit** **tired** **.**
真相 到 告诉 , 他 曾是 一个 少量 疲劳的 .

说实话，他有点累了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [tɑːm] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [njuɪst]
For **several** **weeks** **now** **he** **had** **been** **helping** **Tom** **Swift** **on** **the** **latter's** **newest**
为了 一些 周 现在 他 有 到过 帮助 汤姆 迅速 在 这 后者的 最新
[aɪˈdiːə] — [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
idea **—** **an** **invention** **,**
主意 — 一个 发明 ,

几个星期以来，他一直在帮助汤姆·斯威夫特研究后者最新的发明构想。

[tɑːm] [dɪˈklerd] ,
Tom **declared** **,**
汤姆 声明 ,

汤姆宣称：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]
that **would** **be** **the** **greatest** **on** **record** **and** **one** **that** **would** **tend** **to**
那 会 是 这 最 在 记录 和 一 那 会 趋向 到
[ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɪndəstriz] .
revolutionize **the** **radio** **and** **moving** **picture** **industries** **.**
革命 这 收音机 和 移动 图片 行业 .

那将是史上最伟大的纪录，并且可能会彻底改变广播和电影行业。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn][tɑːm][hæd; həd] [kən'siːvd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [mə'ʃiːn] , [bəuθ]
This was a daring plan Tom had conceived of making a radio machine , both
这 曾是 一个 大胆 计划 汤姆 有 构思 的 制作 一个 收音机 机器 , 两个都
['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ,
sending and receiving ,
发送 和 接收 ,

这是汤姆构思的一个大胆计划，他想制造一台既能发送又能接收信号的无线电装置。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]
that would enable a person or any number of persons not only to hear a
那 会 使能够 一个 人 或者 任何 数字 的 人 不是 仅有的 到 听到 一个
['dɪstənt] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,
distant performance in their own home ,
遥远 表现 在 他们的 自己的 家 ,

这将使一个人或多人不仅可以在自己家中收听远方的演出，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] .
but also see those taking part .
但 还 看 那些 采取 部分 .

但也要看看那些参与者。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] [swɪft] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi]
“ I'll make it possible , ” declared Tom Swift , “ for a man to sit in his easy
“ 患病的 制作 它 可能的 , ” 声明 汤姆 迅速 , “ 为了 一个 男人 到 坐 在 他的 简单的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“我将使之成为可能，”汤姆·斯威夫特宣称，“让一个人能够安稳地坐在他的安乐椅上。”

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
smoking a cigar in his library , and , by a turn of a switch ,
吸烟 一个 雪茄 在 他的 图书馆 , 和 , 经过 一个 转动 的 一个 转变 ,

他坐在书房里抽着雪茄，然后，轻轻一拨开关，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] ['ɑːprə] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pər'fɔːrmər]
not only to hear the latest opera but also to see each and every performer
不是 仅有的 到 听到 这 最新的 歌剧 但 还 到 看 每个 和 每一个 演员
[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪ] .
and witness the whole play .
和 证人 这 所有的 玩 .

不仅可以欣赏到最新的歌剧，还可以见到每一位表演者，并亲眼目睹整场演出。

” [wen] [ned] [hæd; həd] [æskt] [haʊ] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] , [tɑːm][hæd; həd]
” When Ned had asked how the vision would appear to the man , Tom had
” 什么时候 内德 有 问 如何 这 想象 会 出现 到 这 男人 , 汤姆 有
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“当内德问汤姆，那个人会看到怎样的景象时，汤姆回答说：

“ [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [skriːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnz]
“ On an electrified screen attached to his radio receiver by which he listens
“ 在 一个 带电 屏幕 随附的 到 他的 收音机 接收者 经过 哪个 他 听着
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
to the songs and music .
到 这 歌曲 和 音乐 .

“他通过连接到收音机上的一个带电屏幕来收听歌曲和音乐。

" [æz; əz][tɑːm] [sed] , [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑːprə] [θruː] [ðə; ði][er]
" As Tom said , the problem of transmitting an entire opera through the air
" 作为 汤姆 说 , 这 问题 的 传输 一个 全部的 歌剧 通过 这 空气
[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
was simple enough .
曾是 简单的 足够的 .

正如汤姆所说，通过空气传输整部歌剧的问题很简单。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['meni] [taɪmz] .
That had been done many times .
那 有 到过 完毕 许多 时代 .

这种情况已经发生过很多次了。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [baɪ]['waɪərləs] .
So had the transmitting of photographs by wireless .
所以 有 这 传输 的 照片 经过 无线的 .

无线传输照片的技术也随之出现。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] ,
Also , in a limited way ,
还 , 在 一个 有限的 方式 ,

此外，在某种程度上，

['telɪvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]
television had made it possible for a person in a dark room to be
电视 有 制成 它 可能的 为了 一个 人 在 一个 黑暗的 房间 到 是
['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['lʊkɚz] - [ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
visible to lookers - on in another apartment some distance away .
可见的 到 外貌 - 在 在 其他 公寓 一些 距离 离开 .

电视使得身处黑暗房间的人能够被远处另一间公寓里的旁观者看到。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] [swɪft] .
" But I am going to combine the two ! " declared Tom Swift .
" 但 我 是 去 到 结合 这 二 ! " 声明 汤姆 迅速 .

“但我打算将两者结合起来！”汤姆·斯威夫特宣称。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
" I want to make it possible for a synchronized performance of seeing
" 我 想 到 制作 它 可能的 为了 一个 同步 表现 的 看到
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
and hearing to take place .
和 听力 到 拿 地方 .

“我希望能够实现视觉和听觉的同步表演。”

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Thus when a theater is equipped with my sending apparatus and I have
因此 什么时候 一个 剧院 是 配备 和 我的 发送 设备 和 我 有
[pɝ'fɛktəd] [maɪ] [rɪ'siːvər] ,
perfected my receiver ,
完善 我的 接收者 ,

因此，当剧院配备了我的发射设备，而我的接收器也已完善之后，

[wʌn] [niːd] ['nevər] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ɔːr][ə; eɪ]
one need never go outside the house to enjoy a theatrical performance or a
一 需要 绝不 去 外部 这 房子 到 享受 一个 戏剧 表现 或者 一个
['kɑːnsərt] . "
concert . "
音乐会 . "

人们无需出门就能欣赏戏剧表演或音乐会。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'klerd]
“ But even if you're successful , you won't make any money out of it , ” declared
“ 但 甚至 如果 你是 成功的 , 你 惯于 制作 任何 钱 出去 的 它 , ” 声明
[ned] ['nu:tən] ,
Ned Newton ,
内德 牛顿 ,

“但即便你成功了，你也赚不到钱，”内德·牛顿宣称。

['æftər][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [æm'bɪʃənz] .
after first hearing of his chum's ambitions .
后 第一的 听力 的 他的 朋友的 抱负 .

在第一次听到他朋友的抱负之后。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['pi:p(ə)l] !
“ Look at the radio people !
“ 看 在 这 收音机 人们 !

“看看那些广播员！”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fri:] .
The air is free .
这 空气 是 自由的 .

空气是免费的。

['enibɑ:di] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][kæn; kən] [tu:n] [ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lər] ['kɑ:nsərt]
Anybody who wants to can tune in and listen to a million dollar concert
任何人 WHO 想要 到 能 调 在 和 听 到 一个 百万 美元 音乐会
[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [sent] .
without paying a cent .
没有 付费 一个 中心 .

任何人都可以免费收听这场价值百万美元的演唱会。

[ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [bai] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'si:vər] — [ðeɪ] [kæn; kən][roʊl]
They don't even have to buy any special kind of receiver — they can roll
他们 不 甚至 有 到 买 任何 特别的 种类 的 接收者 — 他们 能 卷
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

他们甚至不需要购买任何特殊类型的接收器——他们可以自己动手制作。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] [jʊr; jər] [stʌf] — [jʊr; jər] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l]
What's to prevent them from stealing your stuff — your — what do you call
是什么 到 防止 他们 从 偷窃 你的 东西 — 你的 — 什么 做 你 称呼
[ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ? ”
it , anyhow ? ”
它 , 无论如何 ? ”

谁能阻止他们偷你的东西——你的——总之，该怎么称呼它呢?

“ [aɪ] ['hævnt] ['setld] [ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] , ” [tɑ:m] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I haven't settled on a name , ” Tom said , with a smile .
“ 我 还没有 定居 在 一个 姓名 , ” 汤姆 说 , 和 一个 微笑 .

“我还没想好名字，”汤姆笑着说。

“ [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
“ Call it talking pictures for the time being .
“ 称呼 它 说 图片 为了 这 时间 存在 .

“暂且称之为有声电影吧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['foʊnəgræf] [ə'tætʃmənt] .

Of	**course**	**it's**	**entirely**	**different**	**from**	**moving**	**pictures**	**with**	**phonograph**	**attachment**	**.**
的	课程	它是	完全	不同的	从	移动	图片	和	留声机	依恋	.

〃

〃

〃

当然，这和用留声机播放电影完全不同。”

“ [wel] , [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['tjʊnɪŋ] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] ? 〃 [æskt]

“	**Well**	**,**	**what's**	**to**	**prevent**	**any**	**one**	**from**	**tuning**	**in**	**on**	**your**	**talking**	**pictures**	**?**	**〃**	**asked**
〃 出色地	,	是什么		到	防止	任何	一	从	调谐	在	在	你的	说	图片	?	〃	问

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

“那么，如何阻止别人收看你的有声电影呢？”内德问道。

“ [ðɪs] , 〃 ['ænsər] [tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

“	**This**	**,**	**〃**	**answered**	**Tom**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**small**	**tube**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**receiving**
〃	这	, 〃		回答	汤姆	,	指向	到	一个	小的	管子	在	一	边	的	这	接收

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	**.**
设备	.

“就是这个，”汤姆指着接收装置一侧的小管子回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] .

“	**This**	**is**	**a**	**new**	**device**	**.**
〃	这	是	一个	新的	设备	.

“这是一个新设备。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɪl] [tɔːk] .

Without	**it**	**no**	**one**	**can**	**see**	**and**	**hear**	**my**	**pictures**	**that**	**will**	**talk**	**.**
没有	它	不	一	能	看	和	听到	我的	图片	那	将要	讲话	.

没有它，就没有人能看到和听到我的会说话的照片。

[ðɪs] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['pætnts] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['sæŋkʃ(ə)n] .

This	**is**	**protected**	**by**	**patents**	**and**	**no**	**one**	**can**	**use**	**it**	**without**	**my**	**sanction**	**.**
这	是	受保护	经过	专利	和	不	一	能	使用	它	没有	我的	制裁	.

这项技术受专利保护，未经我的许可，任何人不得使用。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] . 〃

That's	**the**	**secret**	**.**	**〃**
那就是	这	秘密	.	〃

这就是秘诀所在。

“ [wel] , ['meɪbi] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , 〃 [ned] [əd'mɪtɪd] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**you've**	**got**	**something**	**there**	**,**	**〃**	**Ned**	**admitted**	**.**
〃 出色地	,		或许	你已经	得到	某物	那里	,	〃	内德	承认	.

“嗯，也许你说的有道理，”内德承认道。

[soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] ,

So	**,**	**during**	**the**	**past**	**months**	**,**
所以	,	期间	这	过去的	几个月	,

因此，在过去的几个月里，

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tɑːm] [swɪft] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	**had**	**helped**	**Tom**	**Swift**	**bring**	**the**	**new**	**apparatus**	**to**	**such**	**perfection**	**as**	**it**
他	有	帮助	汤姆	迅速	带来	这	新的	设备	到	这样的	完美	作为	它

[naʊ] [hæd; həd] .

now	**had**	**.**
现在	有	.

他帮助汤姆·斯威夫特将这台新设备完善到了如今的程度。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['naɪts] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] .

The	present	night's	performance	was	only	one	of	many	.
这	展示	夜晚	表现	曾是	仅有的	一	的	许多	.

今晚的演出只是众多演出中的一场。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][blæŋk] ['feɪljər] .

At	first	there	had	been	only	blank	failure	.
在	第一的	那里	有	到过	仅有的	空白的	失败	.

起初只有一片空白的失败。

[bʌt; bət][baɪ]['ju:zɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [skri:nz] , ['faɪnəli] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪrər]

But	by	using	different	kinds	of	receiving	screens	,	finally	settling	on	a	mirror
但	经过	使用	不同的	种类	的	接收	屏幕	,	最后	安顿	在	一个	镜子

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [glæs] ,

covered	with	electrified	glass	,
涵盖	和	带电	玻璃	,

但是，通过使用不同类型的接收屏幕，最终确定使用覆盖有带电玻璃的镜子，

[tɑ:m][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Tom	had	achieved	a	measure	of	success	.
汤姆	有	已达成	一个	措施	的	成功	.

汤姆取得了一定的成功。

[stɪl] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

Still	,	even	now	,
仍然	,	甚至	现在	,

即便到了现在，

[ðə; ði][prə'dʒektid] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [pər'fɔ:rmər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ru:m] [wʌz; wəz]

the	projected	image	of	the	singing	or	talking	performer	in	a	distant	room	was
这	预计	图像	的	这	歌唱	或者	说	演员	在	一个	遥远	房间	曾是

[tu:] [dɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɜ:rʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

too	dim	to	be	commercially	successful	.
也	暗淡	到	是	商业上	成功的	.

在远处房间里投影出的唱歌或说话的表演者的图像太暗，无法获得商业上的成功。

“ [wi:l] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

“	We'll	go	at	it	again	to	-	morrow	,
“	出色地	去	在	它	再次	到	-	明天	,

“我们明天再战。”

” [tɑ:m][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][hi:; hi][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

”	Tom	told	his	chum	as	he	let	him	out	of	the	laboratory	and	locked	the
”	汤姆	讲述	他的	密友	作为	他	让	他	出去	的	这	实验室	和	已锁定	这

[dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .

door	after	him	.
门	后	他	.

汤姆一边把他的朋友送出实验室，一边把门锁上，并告诉他：“好了。”

“ [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [ə'temptɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	It's	the	biggest	thing	I	ever	attempted	,	”	he	said	to	himself	,
“	它是	这	最大	事物	我	曾经	尝试过	,	”	他	说	到	他自己	,

“这是我尝试过的最伟大的事情，”他自言自语道。

[wen] [ned] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , “ [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ,

when	Ned	had	gone	and	he	was	alone	in	the	room	,	“	the	very	biggest	,
什么时候	内德	有	已消失	和	他	曾是	独自的	在	这	房间	,	“	这	非常	最大	,

当奈德离开后，他独自一人待在房间里时，“最大的，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

and	I'm	not	going	to	have	it	stolen	from	me	.
和	我是	不是	去	到	有	它	被盗	从	我	.

我绝不会让它从我身边被偷走。

[noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][æz; əz] [jet] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] — [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [dæd][ænd; ənd]

No	**one**	**suspects**	**as**	**yet**	**what**	**I**	**am**	**working**	**on**	**—**	**no**	**one**	**except**	**dad**	**and**
不	一	嫌疑人	作为	然而	什么	我	是	在职的	在	—	不	一	除了	爸爸	和

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

目前还没有人知道我在做什么——除了爸爸和内德。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] ['nɪrər] [sək'ses] .

But	**I**	**wish**	**I**	**were**	**nearer**	**success**	**.**
但	我	希望	我	是	更近	成功	.

但我希望自己能离成功更近一步。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [θruː] [klɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt]

I	**thought**	**the**	**image**	**would**	**come**	**through**	**clear**	**to**	**-**	**night**	**,**	**but**	**there**	**was**	**that**
我	想法	这	图像	会	来	通过	清除	到	-	夜晚	,	但	那里	曾是	那

[seɪm] [heɪz] — [ðæt] [seɪm] [heɪz] .

same	**haze**	**—**	**that**	**same**	**haze**	**.**
相同的	阴霾	—	那	相同的	阴霾	.

我原以为今晚能拍到清晰的照片，但还是有那层雾霾——还是那层雾霾。

[aɪ] ['wʌndər] — —

I	**wonder**	**—**	**—**
我	想知道	—	—

我想知道 -

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	**He**	**paused**	**and**	**listened**	**intently**	**.**
"	他	暂停	和	听着	专注地	.

他停顿了一下，认真地听着。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] — ['kɔːʃəs] ['futsteps] .

Outside	**his**	**door**	**he**	**heard**	**footsteps**	**—**	**cautious**	**footsteps**	**.**
外部	他的	门	他	听到	脚步声	—	谨慎	脚步声	.

他听到门外有脚步声——谨慎的脚步声。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Ned**	**?**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	是	那	你	,	内德	?	"	他	称为	.

"是你吗，内德？"他喊道。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	**Anything**	**wrong**	**?**
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [tɑːm][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	**Tom**	**did**	**not**	**open**	**the**	**door**	**—**	**he**	**was**	**taking**	**no**	**chances**	**.**
"	汤姆	做过	不是	打开	这	门	—	他	曾是	采取	不	机会	.

"汤姆没有开门——他不想冒任何风险。"

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

"	**That**	**you**	**,**	**Ned**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**again**	**,**	**more**	**sharply**	**.**
"	那	你	,	内德	?	"	他	问	再次	,	更多的	尖锐地	.

"是你吗，内德？"他再次问道，语气更加严厉。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] .

"	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**	**"**	**came**	**back**	**a**	**voice**	**with**	**a**	**foreign**	**accent**	**.**
"	不	,	先生	.	迅速	,	"	来了	后退	一个	嗓音	和	一个	外国的	口音	.

"不，斯威夫特先生，"一个带有外国口音的声音回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['læbrətɔːri] .
“ I am just leaving my own laboratory .
“ 我 是 只是 离开 我的 自己的 实验室 .

“我正要离开自己的实验室。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ðæt] [nuː] [mæg'netɪk] [gɪr] [ʃɪft] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
I think I have perfected that new magnetic gear shift we have been working on .
我 思考 我 有 完善 那 新的 磁的 齿轮 转移 我们 有 到过 在职的 在 .
”
”
”

我认为我已经完善了我们一直在研发的新型磁力换挡装置。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [tɑːm] [ri'spɔndid] .
“ That's good , ” Tom responded .
“ 那就是 好的 , ” 汤姆 回应 .

“那很好，”汤姆回答道。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['griːnˌbaʊm] ,
He recognized the voice of Jacob Greenbaum ,
他 认可 这 嗓音 的 雅各布 格林鲍姆 ,

他认出了雅各布·格林鲍姆的声音。

[ə; eɪ] ['klevər] [ɪn'ventər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][sʌm; səm] [saɪd] [laɪnz]
a clever inventor whom he had recently engaged to work on some side lines
一个 聪明的 发明者 谁 他 有 最近 已订婚的 到 工作 在 一些 边 线条
[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['fækt(ə)ri] .
that occupied the Swift factory .
那 占领 这 迅速 工厂 .

他最近聘请了一位聪明的发明家，负责Swift工厂的一些副业。

[tɑːm][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['iziə] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪrz]
Tom had an idea for a new device to make easier the shifting of gears
汤姆 有 一个 主意 为了 一个 新的 设备 到 制作 更轻松 这 转变 的 齿轮
[ɑːn] ['ɔːtəməbilz] .
on automobiles .
在 汽车 .

汤姆想出了一个新装置，可以更轻松地使汽车换挡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæg'netɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn]
It was an adaptation of the old magnetic selection that has often been
它 曾是 一个 适应 的 这 老的 磁的 选择 那 有 经常 到过
[traɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
tried and which ,
尝试 和 哪个 ,

这是对以往多次尝试过的旧式磁选方法的改进，并且，

[ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
up to date , had not been successful .
向上 到 日期 , 有 不是 到过 成功的 .

截至目前，尚未取得成功。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['griːnˌbaʊm] ,
“ Do you want to take a look at it ? ” asked Greenbaum ,
“ 做 你 想 到 拿 一个 看 在 它 ? ” 问 格林鲍姆 ,

“你想看看吗？”格林鲍姆问道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst]

and	from	the	nearness	of	the	voice	Tom	knew	that	the	man	was	just
和	从	这	接近	的	这	嗓音	汤姆	知道	那	这	男人	曾是	只是

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

outside	the	locked	door	.
外部	这	已锁定	门	.

汤姆从声音的接近程度判断出，那人就在紧锁的门外。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['griːnˌbaʊm] , [nɑːt] [naʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	thank	you	,	Greenbaum	,	not	now	,	”	the	young	inventor	replied	.
“	不	,	感谢	你	,	格林鲍姆	,	不是	现在	,	”	这	年轻的	发明者	回复	.

“不，谢谢你，格林鲍姆，现在不用了，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	I	am	busy	at	something	else	.
“	我	是	忙碌的	在	某物	别的	.

我正忙着做别的事情。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I'll	see	you	in	the	morning	.	”
患病的	看	你	在	这	早晨	.	”

我明天早上见。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

“	You	are	working	late	,	Mr	.	Swift	,	”	went	on	the	man	.
“	你	是	在职的	晚的	,	先生	.	迅速	,	”	去	在	这	男人	.

“斯威夫特先生，您工作到很晚了。”那人继续说道。

“ [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Could	I	be	of	any	service	to	you	?
“	可以	我	是	的	任何	服务	到	你	?

我能为您效劳吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] — — ”

I	should	be	glad	—	—	”
我	应该	是	高兴的	—	—	”

我应该感到高兴——”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [tɑːm] [sed] .

“	No	,	thank	you	,	”	Tom	said	.
“	不	,	感谢	你	,	”	汤姆	说	.

“不，谢谢。”汤姆说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] ['leɪtnəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['oʊvərtaɪm] [jɔːr'self] . ”

“	As	for	lateness	,	you	are	doing	a	bit	of	overtime	yourself	.	”
“	作为	为了	迟到	,	你	是	正在做	一个	少量	的	随着时间的推移	你自己	.	”

“至于迟到，你自己也加班了。”

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] .

“	Oh	,	yes	;	but	I	do	not	mind	.
“	哦	,	是的	;	但	我	做	不是	头脑	.

“哦，是的；但我并不介意。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

I	think	I	am	on	the	right	track	.
我	思考	我	是	在	这	正确的	追踪	.

我认为我走对了路。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] — — ”

If	you	would	take	a	look	—	—	”
如果	你	会	拿	一个	看	—	—	”

如果您愿意看一下——”

“ [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [ænd; ənd]['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːrp] .
“ No , not now , ” and Tom's voice was a bit sharp .
“ 不 , 不是 现在 , ” 和 汤姆的 嗓音 曾是 一个 少量 锋利的 .

“不，现在不行，”汤姆的声音有些生硬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .
“ I am busy .
“ 我 是 忙碌的 .

“我很忙。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] :
” There was no response for a moment , and then came a short :
” 那里 曾是 不 回复 为了 一个 片刻 , 和 然后 来了 一个 短的 :

“片刻间无人回应，然后传来一声短促的声音：”

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安！

” ['griːnˌbaʊm] , [haʊ'evər] ,
” Greenbaum , however ,
” 格林鲍姆 , 然而 ,

然而，格林鲍姆

[dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns]
did not immediately move away from the door and a look of annoyance
做过 不是 立即地 移动 离开 从 这 门 和 一个 看 的 烦恼
[pæst] ['oʊvər]['tɑːmz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ˌæpə'rætəs] .
passed over Tom's face as he bent over his secret apparatus .
通过了 超过 汤姆的 脸 作为 他 弯曲 超过 他的 秘密 设备 .

汤姆没有立即离开门口，而是弯腰摆弄着他的秘密装置，脸上露出了一丝恼怒。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ? ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ What's he hanging around for ? ” thought Tom .
“ 是什么 他 绞刑 大约 为了 ? ” 想法 汤姆 .

“他在这里晃悠什么呢？”汤姆心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?
“ I wonder if he can be a spy ?
“ 我 想知道 如果 他 能 是 一个 间谍 ?

“我想知道他是不是间谍？”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .
Two or three times I've caught him lurking around my private laboratory .
二 或者 三 时代 我已经 捕捉 他 潜伏 大约 我的 私人的 实验室 .

我曾两三次发现他在我的私人实验室附近徘徊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɪn] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [lɑːk] ,
But he can't get in since I put on the new lock ,
但 他 不能 得到 在 自从 我 放 在 这 新的 锁 ,

但我换了新锁之后，他就进不来了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi]['hæznt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [poʊkt] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪmz][aɪ]

and	I	know	he	hasn't	so	much	as	poked	his	nose	in	during	the	times	I
和	我	知道	他	还没有	所以	很多	作为	戳	他的	鼻子	在	期间	这	时代	我

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] .

have	been	here	experimenting	.
有	到过	这里	实验	.

我知道在我在这里做实验的这段时间里，他连插手都没插过手。

[stɪl] , [aɪ] ['wʌndər] — —

Still	,	I	wonder	—	—
仍然	,	我	想知道	—	—

不过，我还是很好奇——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,

"	He	was	about	to	call	out	,
"	他	曾是	关于	到	称呼	出去	,

他正要喊叫，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wen] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

to	tell	the	man	to	go	away	when	footsteps	were	heard	moving	down	the
到	告诉	这	男人	到	去	离开	什么时候	脚步声	是	听到	移动	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

corridor	and	toward	the	outer	door	of	the	small	shop	where	most	of	the
走廊	和	朝向	这	外	门	的	这	小的	店铺	在哪里	最多	的	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

experimental	work	was	carried	on	.
实验	工作	曾是	携带	在	.

听到走廊里传来脚步声，朝着小商店的外门走去，大部分实验工作都是在那里进行的。于是告诉那人离开。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] [swɪft] .

“	Good	riddance	,	”	murmured	Tom	Swift	.
“	好的	摆脱	,	”	低声说道	汤姆	迅速	.

“真是摆脱了一个祸害，”汤姆·斯威夫特低声说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd] ['griːnˌbaʊm] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv]

“	I	don't	want	to	be	unjust	to	a	good	workman	,	and	Greenbaum	is	all	of
“	我	不	想	到	是	不公正	到	一个	好的	工人	,	和	格林鲍姆	是	全部	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我不想对一位优秀的工匠不公平，而格林鲍姆正是这样一位工匠。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

but	I	must	confess	I	don't	like	the	way	he	hangs	around	me	.
但	我	必须	承认	我	不	喜欢	这	方式	他	悬挂	大约	我	.

但我必须承认，我不喜欢他待在我身边的方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðæt] [mæg'netɪk] [gɪr] [ʃɪft] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][let]

As	soon	as	he	finishes	that	magnetic	gear	shift	I'll	pay	him	well	and	let
作为	很快	作为	他	完成	那	磁的	齿轮	转移	患病的	支付	他	出色地	和	让

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

他一完成那个磁性换挡装置，我就给他丰厚的报酬，然后让他走。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

Now	let's	see	if	I	can	think	up	another	way	of	doing	this	.
现在	我们来吧	看	如果	我	能	思考	向上	其他	方式	的	正在做	这	.

现在让我看看能不能想出另一种方法。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [hʊkt] [ʌp][ðə; ði] [weɪv] [dɪ'strɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [sɪ'lektər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Perhaps	if	I	hooked	up	the	wave	distributor	to	the	vibratory	selector	instead	of
也许	如果	我	钩子	向上	这	海浪	分销商	到	这	振动	选择器	反而	的

[tu:; tə][ðə; ði]['poʊlərəɪzər] [wi:d] [get] ['betər] ['vɪʒ(ə)n] .

to	the	polarizer	we'd	get	better	vision	.
到	这	偏光片	我们会	得到	更好的	想象	.

或许如果我把波形分配器连接到振动选择器而不是偏振器上，我们就能获得更好的图像。

[aɪl] [traɪ] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ned] [pər'fɔ:rm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I'll	try	that	and	have	Ned	perform	again	to	-	morrow	.
患病的	尝试	那	和	有	内德	履行	再次	到	-	明天	.

我会试试，明天让内德再表演一次。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [maɪ]['waɪər] [kə'nekʃnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt]

Now	I'll	take	a	look	to	see	that	my	wire	connections	are	all	right
现在	患病的	拿	一个	看	到	看	那	我的	金属丝	连接	是	全部	正确的

现在我来检查一下我的线路连接是否都正常。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][bed] .

and	then	I	think	I'll	go	to	bed	.
和	然后	我	思考	患病的	去	到	床	.

然后我想我就去睡觉了。

[aɪm]['taɪərd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

" [tɑ:m] [spent] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:]

"	Tom	spent	perhaps	another	half	hour	in	getting	things	in	readiness	for	some	new
"	汤姆	花费	也许	其他	一半	小时	在	获得	事物	在	准备就绪	为了	一些	新的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd] ,

experiments	,	and	,
实验	,	和	,

汤姆又花了大约半个小时为一些新的实验做准备，然后，

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['si:krət][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

having	made	sure	that	everything	connected	with	his	secret	was	put	out	of	sight
拥有	制成	当然	那	一切	连接	和	他的	秘密	曾是	放	出去	的	视线

[ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

of	possible	prying	eyes	,
的	可能的	窥探	眼睛	,

他确保所有与他的秘密有关的东西都藏了起来，不让任何人窥探。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

the	young	inventor	started	toward	the	door	.
这	年轻的	发明者	开始	朝向	这	门	.

这位年轻的发明家朝门口走去。

[hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

He	inspected	the	new	combination	lock	he	had	had	put	on	,	noting	that	it
他	检查	这	新的	组合	锁	他	有	有	放	在	,	注意到	那	它

[wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [set] ,

was	properly	set	,
曾是	适当地	放	,

他检查了新安装的密码锁，确认设置正确。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [step] [aʊt] .

and	then	opened	the	door	to	step	out	.
和	然后	打开	这	门	到	步	出去	.

然后打开门走了出去。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [frʌm; frəm]['tɑ:mz] [hoʊm] ,

The	experimental	laboratory	was	only	a	short	walk	from	Tom's	home	,
这	实验	实验室	曾是	仅有的	一个	短的	走	从	汤姆的	家	,

实验室离汤姆家只有很短的步行路程。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] [plænt] ['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

the	back	of	the	Swift	Construction	plant	being	some	distance	away	.
这	后退	的	这	迅速	建造	植物	存在	一些	距离	离开	.

Swift Construction工厂的后方距离此处有一段距离。

[æz; əz][tɑ:m] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] ,

As	Tom	opened	the	door	there	was	a	click	,
作为	汤姆	打开	这	门	那里	曾是	一个	点击	,

汤姆打开门时，传来咔哒一声。

['fɑ:loʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] ['faɪər] .

followed	at	once	by	a	blinding	flash	of	blasting	fire	.
随后	在	一次	经过	一个	失明	闪光	的	爆破	火	.

紧接着，一道耀眼的火光闪过。

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Then	a	dull	explosion	shook	the	building	.
然后	一个	乏味的	爆炸	摇晃	这	建筑	.

随后一声沉闷的爆炸震动了整栋大楼。

[tɑ:m][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [li:p] [bæk] .

Tom	had	no	chance	to	leap	back	.
汤姆	有	不	机会	到	飞跃	后退	.

汤姆根本没有机会跳回去。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] ,

The	force	of	the	blast	hurled	him	forward	,
这	力量	的	这	爆炸	投掷	他	向前	,

爆炸的冲击力将他向前抛去，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]['waɪər] - [skri:nd] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

across	the	corridor	and	out	through	a	wire	-	screened	window	into	the	yard	.
穿过	这	走廊	和	出去	通过	一个	金属丝	-	筛选	窗户	进入	这	院子	.

穿过走廊，从装有铁丝网的窗户出去，就到了院子里。

[hi:; hi] [fel] ['hevɪli] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ] ,

He	fell	heavily	,	uttered	an	inarticulate	cry	,
他	跌倒	重度	,	说出	一个	不善言辞	哭	,

他重重地摔倒在地，发出了一声含糊不清的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] [dens] ['blæknəs] .

and	then	seemed	to	be	sinking	down	into	a	pit	of	dense	blackness	.
和	然后	似乎	到	是	下沉	向下	进入	一个	坑	的	稠密	黑	.

然后似乎就沉入了一片漆黑的深渊。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ned] [ˌdisə'piəz]

NED	DISAPPEARS
荷兰	消失

内德消失了

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][tɑ:m] ['swɪfts] ['læbrətɔ:ri] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Scarcely	had	the	echoes	of	the	explosion	in	Tom	Swift's	laboratory	died	away	,
几乎	有	这	回声	的	这	爆炸	在	汤姆	斯威夫特的	实验室	死亡	离开	,

汤姆·斯威夫特实验室爆炸的回声还未完全消散，

['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
being swallowed up in the blackness and silence of the night ,
存在 吞咽 向上 在 这 黑 和 沉默 的 这 夜晚 ,

被夜的黑暗和寂静吞噬，

[ðæn; ðən] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['haʊshoʊld] [bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] .
than members of the Swift household began stirring .
比 成员 的 这 迅速 家庭 开始 搅拌 .

随后，斯威夫特一家开始骚动起来。

['mɪstər] . [swɪft] , ['tɑːmz] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'fɜːrm] ['fɑːðər] , [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Mr . Swift , Tom's aged and rather infirm father , sat up in bed and called :
先生 . 迅速 , 汤姆的 老年人 和 相当 虚弱 父亲 , 卫星 向上 在 床 和 称为 :

斯威夫特先生，汤姆年迈体弱的父亲，从床上坐起来喊道：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ What was that ?
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

['θʌndər] ? ”
Thunder ? ”
雷 ? ”

打雷?

“ [noʊ] , ['mæsə] [swɪft] , ” ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] , [huː] ,
“ No , Massa Swift , ” answered Eradicate , the faithful colored servant , who ,
“ 不 , 马萨 迅速 , ” 回答 根除 , 这 忠实 有色 仆人 , WHO ,

“不，斯威夫特老爷，”忠诚的黑人仆人埃拉基特回答道，他

[naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [soʊ] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn]
now that Mr . Swift had declined so , was his personal attendant , sleeping in
现在 那 先生 . 迅速 有 拒绝 所以 , 曾是 他的 个人的 服务员 , 睡眠 在
[ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 .

既然斯威夫特先生已经拒绝了，那么他的私人侍从就睡在隔壁房间了。

“ [noʊ] , ['mæsə] [swɪft] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ No , Massa Swift , ” he repeated .
“ 不 , 马萨 迅速 , ” 他 重复 .

“不，斯威夫特先生，”他重复道。

“ [dæt] [-] [noʊ] ['θʌndər] .
“ Dat wa'n't no thunder .
“ 数据 想 不 雷 .

“那不是打雷。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] .
” By this time Eradicate was moving about and fumbling for a light .
” 经过 这 时间 根除 曾是 移动 关于 和 笨拙 为了 一个 光 .

“这时，Eradicate 正在四处走动，摸索着寻找光源。”

['mɪstər] . [swɪft] , [haʊ'evər] ,
Mr . Swift , however ,
先生 . 迅速 , 然而 ,

然而，斯威夫特先生

[hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

had	reached	up	and	switched	on	the	reading	lamp	attached	to	the	head	of
有	达到	向上	和	切换	在	这	阅读	灯	随附的	到	这	头	的

[hɪz; ɪz] [bed] .

his	bed	.
他的	床	.

他伸手打开了床头的阅读灯。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventər] ,

"	What	was	it	then	?	"	asked	the	aged	inventor	,
"	什么	曾是	它	然后	?	"	问	这	老年人	发明者	,

"那是什么呢？"这位年迈的发明家问道。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːrk] [wen] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] .

for	Mr	.	Swift	had	begun	invention	work	when	Tom	was	a	mere	baby	.
为了	先生	.	迅速	有	开始	发明	工作	什么时候	汤姆	曾是	一个	仅仅	婴儿	.

因为斯威夫特先生在汤姆还是个婴儿的时候就开始从事发明创造工作了。

" [aɪ] [spekt] , ['mæsə] , [dæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [tɑːm] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - ,

"	I	spects	,	Massa	,	dat	it	was	somethin	'	Tom	been	doin	'	out	in	his	lab'tory	,
"	我	眼镜	,	马萨	,	数据	它	曾是	某物	-	汤姆	到过	做	-	出去	在	他的	-	,

"我猜，老兄，这是汤姆在他的实验室里搞出来的。"

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['ænsər] .

"	the	colored	man	answered	.
"	这	有色	男人	回答	.

"黑人回答道。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] , [prɪ'pærətɔːri]

He	had	his	own	light	on	now	and	was	beginning	to	dress	,	preparatory
他	有	他的	自己的	光	在	现在	和	曾是	开始	到	裙子	,	预备

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	making	an	investigation	.
到	制作	一个	调查	.

他打开了自己的灯，开始穿衣服，准备展开调查。

" [ɪf] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

"	If	Tom	was	in	the	midst	of	anything	that	made	a	noise	like	that	he	must
"	如果	汤姆	曾是	在	这	中间	的	任何事物	那	制成	一个	噪音	喜欢	那	他	必须

[biː; bi] [hɜːrt] !

be	hurt	!
是	伤害	!

"如果汤姆当时身处发出那种声音的环境中，他一定是受伤了！"

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	declared	Mr	.	Swift	.
"	声明	先生	.	迅速	.

"斯威夫特先生宣称。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪk'sploʊʒn] .

"	That	was	a	sharp	explosion	.
"	那	曾是	一个	锋利的	爆炸	.

"那是一次剧烈的爆炸。"

['hɜːri] , [ræd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . "

Hurry	,	Rad	,	and	see	what	it	was	.	"
匆忙	,	辐射	,	和	看	什么	它	曾是	.	"

快点，拉德，看看那是什么。"

" [jes] , ['sɑː] , ['mæsə] [swɪft] , ['aɪz] [ə; eɪ] - [hɜ˞ːɪn] - ! " ['ænsər] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Yes	,	sah	,	Massa	Swift	,	I's	a	-	hurryin	'	!	"	answered	Eradicate	.
"	是的	,	萨赫	,	马萨	迅速	,	是	一个	-	匆忙	-	!	"	回答	根除	.

"是的，先生，斯威夫特先生，我正赶时间呢！"根除回答道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , ['hevi] [vɔɪs]

From	a	room	farther	down	the	hall	in	the	Swift	home	came	a	deep	,	heavy	voice
从	一个	房间	更远	向下	这	大厅	在	这	迅速	家	来了	一个	深的	,	重的	嗓音

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

从斯威夫特家走廊更远处的一个房间里传来一个低沉浑厚的声音：

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

['kɑːkʊ] [siː] [mʌtʃ] [bleɪz] !

Koku	see	much	blaze	!
国	看	很多	火焰	!

Koku看到了很多火焰！

" ['kɑːkʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [bæk]

"	Koku	was	a	gigantic	specimen	of	a	man	whom	Tom	had	brought	back
"	国	曾是	一个	巨大	标本	的	一个	男人	谁	汤姆	有	带来	后退

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ,

with	him	from	an	airship	trip	to	a	distant	,
和	他	从	一个	飞艇	旅行	到	一个	遥远	,

“科库是个身材魁梧的壮汉，汤姆从一次飞艇远征中把他带了回来。”

[mɪ'stɪriəs] [lænd] .

mysterious	land	.
神秘	土地	.

神秘的土地。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['rædər] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər]

The	giant	was	rather	simple	,	and	never	seemed	to	be	able	to	master
这	巨大的	曾是	相当	简单的	,	和	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	掌握

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

the	English	language	.
这	英语	语言	.

这个巨人相当单纯，似乎始终无法掌握英语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ]

But	he	was	a	faithful	servant	and	,	because	of	his	enormous	strength
但	他	曾是	一个	忠实	仆人	和	,	因为	的	他的	巨大的	力量

,

,

,

但他是一位忠诚的仆人，而且由于他力大无穷，

[tɑːm] ['friːkwəntli] [juːst] ['kɑːkʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænt] .

Tom	frequently	used	Koku	as	a	guard	about	the	plant	.
汤姆	频繁地	用过的	国	作为	一个	警卫	关于	这	植物	.

汤姆经常让科库守卫工厂。

" ['faɪər] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [swɪft] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

"	Fire	?	"	cried	Mr	.	Swift	,	fumbling	for	his	clothes	.
"	火	?	"	哭	先生	.	迅速	,	笨拙	为了	他的	衣服	.

“着火了？”斯威夫特先生一边慌乱地摸索着衣服，一边喊道。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['faɪər] , ['kɑːkʊ] ? ”

“	Is	there	a	fire	,	Koku	?	”
”	是	那里	一个	火	,	国	?	”

“Koku，着火了吗？”

“ [mʌtʃ] [bleɪz] [ɪn]['mæstər]['tɑːmz] ['wɜːrkʃɑːp] , ” [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] .

“	Much	blaze	in	Master	Tom's	workshop	,	”	the	giant	replied	.
”	很多	火焰	在	掌握	汤姆的	车间	,	”	这	巨大的	回复	.

“汤姆大师的作坊里火势很大，”巨人回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [twɪst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd] “ ['læbrətɔːri] . ”

He	could	not	twist	his	tongue	around	“	laboratory	.	”
他	可以	不是	捻	他的	舌头	大约	“	实验室	.	”

他怎么也念不出“实验室”这个词的意思。

“ [deɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] !

“	Dey	suah	is	a	fire	!
”	戴伊	-	是	一个	火	!

“Dey suah 是一场火！”

” [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

”	cried	Eradicate	,	running	to	his	window	.
”	哭	根除	,	跑步	到	他的	窗户	.

“根除者”喊着，跑向他的窗户。

“ [baɪ]['gɑːli] , [hoʊl] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɜːrnɪn] - !

“	By	golly	,	whole	place	looks	like	it	was	burnin	'	!
”	经过	发誓	,	所有的	地方	看起来	喜欢	它	曾是	燃烧	-	!

“我的天哪，整个地方看起来像着火了一样！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪsɪz] . - , [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['gærət]

”	By	this	time	Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,	several	other	servants	,	and	Garret
”	经过	这	时间	太太	.	-	,	这	管家	,	一些	其他	仆人	,	和	阁楼

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

“这时，管家巴格特太太、其他几名仆人以及加勒特·杰克逊……”

[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

the	shop	manager	and	superintendent	,	who	was	spending	the	night	at	the
这	店铺	经理	和	校长	,	WHO	曾是	开支	这	夜晚	在	这

[swɪft] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .

Swift	home	,	had	been	aroused	.
迅速	家	,	有	到过	被唤醒	.

商店经理和主管当晚在斯威夫特家过夜，他被激起了性欲。

['sevrəl] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [swɪft] [plænt] , [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

Several	workmen	in	the	Swift	plant	,	who	lived	not	far	from	the	experimental
一些	工人	在	这	迅速	植物	,	WHO	居住地	不是	远的	从	这	实验

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

Swift工厂的几名工人住在离实验室不远的地方，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd]

had	also	been	aroused	by	the	explosion	and	the	glare	of	flames	and
有	还	到过	被唤醒	经过	这	爆炸	和	这	强光	的	火焰	和

[wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

were	now	running	to	help	,
是	现在	跑步	到	帮助	,

爆炸声和熊熊烈火也惊动了其他人，他们正跑去帮忙。

['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

adding	their	voices	to	the	others	giving	the	alarm	.
添加	他们的	声音	到	这	其他的	给予	这	警报	.

他们也加入到发出警报的人群中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [swɪft] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['kɑːkʊ] ,

By	this	time	Mr	.	Swift	,	with	Eradicate	and	Koku	,
经过	这	时间	先生	.	迅速	,	和	根除	和	国	,

此时，斯威夫特先生凭借《根除》和《Koku》两部作品，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	descended	to	the	yard	that	was	between	the	laboratory	and	the
有	下降	到	这	院子	那	曾是	之间	这	实验室	和	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他下到实验室和房子之间的院子里，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['tɑːmz][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi][wʌz; wəz] [siːn] [stretʃt] [aʊt][ɑːn]

and	by	the	glare	of	the	flames	Tom's	inert	body	was	seen	stretched	out	on
和	经过	这	强光	的	这	火焰	汤姆的	惰性	身体	曾是	已见	拉伸	出去	在

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

借着火焰的光芒，人们看到汤姆一动不动地躺在草地上。

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['kɑːkʊ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

Eradicate	and	Koku	bent	over	the	body	of	the	young	inventor	.
根除	和	国	弯曲	超过	这	身体	的	这	年轻的	发明者	.

根除和黑弯下腰，伏在年轻发明家的身上。

['kɑːkʊ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] .

Koku	felt	for	the	heart	and	found	it	beating	.
国	毛毡	为了	这	心	和	成立	它	殴打	.

库库摸到了心脏，发现它还在跳动。

“ ['mæstər][tɑːm][noʊ] [ded] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪmpli] .

“	Master	Tom	no	dead	,	”	said	the	giant	simply	.
“	掌握	汤姆	不	死的	,	”	说	这	巨大的	简单地	.

“汤姆大师没死，”巨人简单地说。

“ [ðen] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] , ”

“	Then	carry	him	into	the	house	,	and	send	for	a	doctor	at	once	,	”
“	然后	携带	他	进入	这	房子	,	和	发送	为了	一个	医生	在	一次	,	”

[də'rektɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

directed	Mr	.	Swift	.
指导	先生	.	迅速	.

“那就把他抬进屋里，立刻叫医生来，”斯威夫特先生吩咐道。

“ [oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	Oh	,	what	could	have	happened	?
“	哦	,	什么	可以	有	发生	?

“哦，究竟发生了什么事呢？”

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['tɑːmz] ['væljuəb(ə)l] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

The	whole	place	will	go	up	in	flames	and	Tom's	valuable	new	invention	will	be
这	所有的	地方	将要	去	向上	在	火焰	和	汤姆的	有价值的	新的	发明	将要	是

[dɪ'strɔɪd] ! ”

destroyed	!	”
损毁	!	”

整个地方都会被烧成灰烬，汤姆那项宝贵的新发明也会付之一炬！

“ [dæt] - [suːn] [biː; bi] [aʊt] ！ ” [prɪ'dɪktɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd]['kɑːkʊ] , ['lɪftɪŋ] [tɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
“ Dat fire'll soon be out ! ” predicted Eradicate , and Koku , lifting Tom like a child
” 数据 - 很快 是 出去 ！ ” 预测 根除 , 和 国 , 举重 汤姆 喜欢 一个 孩子
,
,
,

“那场火很快就会熄灭！”Eradicate 预言道，Koku 像抱孩子一样抱起了 Tom，

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
started toward the house with him .
开始 朝向 这 房子 和 他 .

他们和他一起朝房子走去。

“ ['faɪər][nɑːt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] , ['mæsə] [swɪft] !
“ Fire not so bad , after all , Massa Swift !
” 火 不是 所以 坏的 , 后 全部 , 马萨 迅速 !

“火灾其实也没那么糟糕，斯威夫特老爷！”

” [waɪl] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [ɪn'ventər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][tuː; tə]
” While the injured inventor is being ministered to I shall take a brief moment to
” 尽管 这 受伤 发明者 是 存在 服事 到 我 将 拿 一个 简短的 片刻 到
[ə'kweɪnt] [nuː] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] ,
acquaint new readers with ,
熟人 新的 读者 和 ,

“在受伤的发明家接受治疗期间，我将花一点时间向新读者介绍一下……”

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tɑːm] [swɪft] .
a few facts regarding Tom Swift .
一个 很少 事实 关于 汤姆 迅速 .

关于汤姆·斯威夫特的一些事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [set] [ʌp] ['fɪzɪkli] ,
He was a young man , well set up physically ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 出色地 放 向上 身体 ,

他是个年轻力壮的小伙子，身体素质很好。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ['meni]
and in spite of the fact that he was young , had to his credit many
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 年轻的 , 有 到 他的 信用 许多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [in'venʃənz] ,
important inventions ,
重要的 发明 ,

尽管他年纪轻轻，却已拥有许多重要的发明。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
not a few of which had been adopted by the United States Government .
不是 一个 很少 的 哪个 有 到过 已采用 经过 这 团结的 各州 政府 .

其中不少已被美国政府采纳。

['tɑːmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɜːr; wər] [wel] [lʊkt] ['æftər][baɪ]
Tom's mother was dead , but he and his father , were well looked after by
汤姆的 母亲 曾是 死的 , 但 他 和 他的 父亲 , 是 出色地 看起来 后 经过
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Baggert ,
太太 . - ,

汤姆的母亲去世了，但他和父亲都得到了巴格特太太的悉心照料。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
the housekeeper .
这 管家 .

管家。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] “ [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	related	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	“	Tom	Swift	and	His
作为	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	“	汤姆	迅速	和	他的

['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

Motorcycle	,
摩托车	,

正如本系列第一卷《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中所述，

” [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [æk'tɪvətiz] ['ɜːrli] .

”	the	youth	began	his	inventive	activities	early	.
”	这	青年	开始	他的	富有创造力的	活动	早期的	.

这位年轻人很早就开始了发明创造活动。

['weikfiːld] ['deimən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɔtɝfiːld] , [hæd; həd] ,

Wakefield	Damon	,	who	lived	in	the	neighboring	town	of	Waterfield	,	had	,
韦克菲尔德	达蒙	,	WHO	居住地	在	这	邻接	镇	的	水田	,	有	,

住在邻镇沃特菲尔德的韦克菲尔德·达蒙曾是.....

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] ['əupənz] , [bɔːt] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

some	years	before	this	present	story	opens	,	bought	a	motorcycle	.
一些	年	前	这	展示	故事	打开	,	买	一个	摩托车	.

在这个故事发生的几年前，他买了一辆摩托车。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['mɪstər] . ['deimən] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]

Not	knowing	much	about	such	machines	,	Mr	.	Damon	soon	found	himself	climbing	a
不是	会心	很多	关于	这样的	机器	,	先生	.	达蒙	很快	成立	他自己	攀登	一个

[triː] [nɪr] ['tɑːmz] [hoʊm] .

tree	near	Tom's	home	.
树	靠近	汤姆的	家	.

由于对这类机器了解不多，达蒙先生很快发现自己爬上了汤姆家附近的一棵树。

[tɑːm] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ,

Tom	rescued	the	eccentric	individual	and	,
汤姆	获救	这	偏心	个人	和	,

汤姆救了那个古怪的人，然后

“ ['blesɪŋ] ” ['meni] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [tuː; tə]

“	blessing	”	many	animate	and	inanimate	objects	from	his	rubber	boots	to
”	祝福	”	许多	动画	和	无生命	对象	从	他的	橡皮	靴子	到

[hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ['bʌt(ə)n] ,

his	collar	button	,
他的	衣领	按钮	,

他“祝福”了许多有生命和无生命的东西，从他的橡胶靴到他的领扣，

['mɪstər] . ['deimən] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['moʊtərsaɪklz] .

Mr	.	Damon	declared	he	was	through	with	motorcycles	.
先生	.	达蒙	声明	他	曾是	通过	和	摩托车	.

达蒙先生宣布他再也不骑摩托车了。

[tɑːm] [bɔːt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] , [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]

Tom	bought	the	damaged	machine	,	repaired	and	improved	it	and	had
汤姆	买	这	损坏的	机器	,	已修复	和	改进	它	和	有

['sevrəl] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

several	thrilling	adventures	on	it	.
一些	惊险	冒险	在	它	.

汤姆买下了这台损坏的机器，修理并改进了它，并驾驶它经历了几次惊险刺激的冒险。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] [ˈfɑːloʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈendɪd]

From	then	on	his	inventions	followed	one	another	and	they	were	not	yet	ended
从	然后	在	他的	发明	随后	一	其他	和	他们	是	不是	然而	结束

.

:

.

从那时起，他的发明接踵而至，而且远未结束。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [neɪmd] “ [tɑːm] [swɪft] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] ,

In	the	volume	immediately	preceding	this	and	named	“	Tom	Swift	Circling	the	Globe	,
在	这	体积	立即地	前	这	和	命名	“	汤姆	迅速	盘旋	这	地球	,

在前一卷名为《汤姆·斯威夫特环游世界》的书中，

” [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .

”	you	may	read	of	the	further	doings	of	the	young	inventor	.
”	你	可能	读	的	这	更远	行为	的	这	年轻的	发明者	.

您可以阅读这位年轻发明家的后续事迹。

[tɑːm][hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈenəmi] ,

Tom	had	many	friends	and	not	a	few	enemies	,
汤姆	有	许多	朋友们	和	不是	一个	很少	敌人	,

汤姆有很多朋友，但也有不少敌人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtʃiːfli] [ʌnˈskruːpjələs] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [inˈvenʃənz] [bʌt; bət]

the	latter	chiefly	unscrupulous	men	who	had	tried	to	steal	his	inventions	but
这	后者	主要	无良的	男人	WHO	有	尝试	到	偷	他的	发明	但

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][baɪ][tɑːm] ,

who	had	been	worsted	by	Tom	,
WHO	有	到过	最差	经过	汤姆	,

后者主要是些不择手段的人，他们试图窃取他的发明，但都被汤姆打败了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdeimən] , [ned] [ˈnuːtən] , [ɪˈrædɪkeɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːkʊ] .

with	the	aid	of	Mr	.	Damon	,	Ned	Newton	,	Eradicate	and	Koku	.
和	这	援助	的	先生	.	达蒙	,	内德	牛顿	,	根除	和	国	.

在 Damon 先生、Ned Newton、Eradicate 和 Koku 的帮助下。

[tɑːm] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈmeri] [ˈnestə] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər]

Tom	always	insisted	that	Mary	Nestor	,	a	beautiful	girl	to	whom	the	young	inventor
汤姆	总是	坚持	那	玛丽	内斯特	,	一个	美丽的	女孩	到	谁	这	年轻的	发明者

[wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

was	practically	engaged	,
曾是	几乎	已订婚的	,

汤姆始终坚称玛丽·内斯特，这位美丽的女孩，这位年轻的发明家实际上已经和她订婚了，

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,

had	a	lot	to	do	with	his	success	,
有	一个	很多	到	做	和	他的	成功	,

这与他的成功有很大关系，

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈɔːlweɪz] [smaɪld] [ˈtɑːlərəntli] [wen] [hɜːr; hər] [frend] [sed] [ðɪs] .

but	Mary	always	smiled	tolerantly	when	her	friend	said	this	.
但	玛丽	总是	微笑	宽容地	什么时候	她	朋友	说	这	.

但每当朋友这么说时，玛丽总是宽容地微笑。

“ [wʌt] [duː][aɪ][duː] , [tɑːm] ?

“	What	do	I	do	,	Tom	?
”	什么	做	我	做	,	汤姆	?

“我该怎么办，汤姆？”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] .

”	she	would	ask	.
”	她	会	问	.

她会这样问。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ventər] ,

“	You	give	me	inspiration	,	”	he	would	answer	,	“	and	that	,	to	an	inventor	,
”	你	给	我	灵感	,	”	他	会	回答	,	“	和	那	,	到	一个	发明者	,

“你给了我灵感，”他会回答，“而这对于一个发明家来说，

[ɪz][ðə; ðiː][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] .

is	the	one	thing	needed	.
是	这	一	事物	需要	.

这是唯一需要的东西。

” ['weðər] ['meri] ['nestə] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['tɑːmz] ['leɪtɪst] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər]

”	Whether	Mary	Nestor	was	the	inspiration	for	Tom's	latest	talking	-	picture
”	无论	玛丽	内斯特	曾是	这	灵感	为了	汤姆的	最新的	说	-	图片

[ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ,

invention	does	not	matter	,
发明	做	不是	事情	,

“玛丽·内斯特是否是汤姆最新有声电影发明的灵感来源并不重要，

[bʌt; bət][ðə; ðiː][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wen]

but	the	fact	remains	that	Tom	was	in	the	midst	of	perfecting	that	machine	when
但	这	事实	遗迹	那	汤姆	曾是	在	这	中间	的	完善	那	机器	什么时候

[ðə; ðiː] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] .

the	explosion	occurred	.
这	爆炸	发生	.

但事实是，爆炸发生时，汤姆正在完善那台机器。

[waɪl] [ðə; ðiː]['faɪər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ʌndər] [kən'troʊl][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɑːp] [men] ,

While	the	fire	was	being	brought	under	control	by	several	of	the	shop	men	,
尽管	这	火	曾是	存在	带来	在下面	控制	经过	一些	的	这	店铺	男人	,

当几名店员合力控制住火势时，

['ʌndər] [ðə; ðiː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

under	the	direction	of	Mr	.	Jackson	,
在下面	这	方向	的	先生	.	杰克逊	,

在杰克逊先生的指导下，

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] .

the	young	inventor	was	hurriedly	carried	into	his	home	and	laid	on	a	bed	.
这	年轻的	发明者	曾是	匆匆	携带	进入	他的	家	和	铺设	在	一个	床	.

这位年轻的发明家被匆匆抬回家，放在床上。

['mɪsɪz] . - , ['sensɪŋ] [ðæt] ['medɪk(ə)l][eɪd] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] , [hæd; həd] ,

Mrs	.	Baggert	,	sensing	that	medical	aid	might	be	needed	,	had	,
太太	.	-	,	传感	那	医疗的	援助	可能	是	需要	,	有	,

巴格特夫人意识到可能需要医疗救助，于是.....

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp]['æftər][ðə; ðiː][ə'lɑːrm] , ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['nɪrəst]

almost	as	soon	as	she	got	up	after	the	alarm	,	telephoned	for	the	nearest
几乎	作为	很快	作为	她	得到	向上	后	这	警报	,	电话	为了	这	最近的

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

警报响起后，她几乎立刻起床，打电话给最近的医生。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðiː] [ɪk'sploʊʒn] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

So	it	was	not	long	after	the	explosion	before	Tom	was	in	the	care	of	the
所以	它	曾是	不是	长的	后	这	爆炸	前	汤姆	曾是	在	这	关心	的	这

['medɪk(ə)l][mæn] .

medical	man	.
医疗的	男人	.

爆炸发生后不久，汤姆就被送进了医务人员的治疗室。

“ [ɪz][hiː; hi]['bædli][hɜːrt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] , ['æŋkʃəsli] ['hʌvər] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

“	Is	he	badly	hurt	?	”	asked	Mr	.	Swift	,	anxiously	hovering	around	the	room	.
“	是	他	糟糕	伤害	?	”	问	先生	.	迅速	,	焦虑地	悬停	大约	这	房间	.

“他伤得很重吗？”斯威夫特先生焦急地在房间里徘徊，问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] .

“	I	think	not	,	”	was	the	cheerful	reply	of	Dr	.	Layton	.
“	我	思考	不是	,	”	曾是	这	快乐	回复	的	博士	.	莱顿	.

“我不这么认为，”莱顿博士愉快地回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

“	He	has	had	a	shock	and	is	suffering	more	from	that	than	from
“	他	有	有	一个	震惊	和	是	痛苦	更多的	从	那	比	从

['æktʃuəl]['ɪndʒəriz] ,

actual	injuries	,
实际的	受伤	,

“他受到了惊吓，这种惊吓比实际的伤势更让他痛苦。”

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['næsti] [bɜːrn] .

though	he	is	cut	and	bruised	and	has	some	nasty	burns	.
尽管	他	是	切	和	瘀伤	和	有	一些	可恶的	烧伤	.

虽然他身上有多处割伤、瘀伤，还有几处严重的烧伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

But	we	will	soon	make	him	comfortable	.	”
但	我们	将要	很快	制作	他	舒服的	.	”

但我们很快就会让他感到舒适。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðoʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	He	is	still	unconscious	,	though	,	isn't	he	?	”	asked	Mr	.	Swift	.
“	他	是	仍然	无意识	,	尽管	,	不是	他	?	”	问	先生	.	迅速	.

“但他仍然昏迷不醒，对吗？”斯威夫特先生问道。

“ [jes] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	”	Dr	.	Layton	admitted	.
“	是的	,	”	博士	.	莱顿	承认	.

“是的，”莱顿博士承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

“	But	that	is	nothing	to	worry	about	.
“	但	那	是	没有什么	到	担心	关于	.

但这没什么好担心的。

['neɪtʃər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

Nature	will	take	care	of	that	.
自然	将要	拿	关心	的	那	.

大自然会解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʌm] [bæk] ['grædʒuəli] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

It	is	better	to	let	his	senses	come	back	gradually	rather	than	to	give	some
它	是	更好的	到	让	他的	感官	来	后退	逐步地	相当	比	到	给	一些

[strɔːŋ] ['stɪmjələnt] [ðæt] [wɪl] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd][pər'hæps][duː] [mɔːr] [hɑːrm]

strong	stimulant	that	will	shock	him	into	wakefulness	and	perhaps	do	more	harm
强的	兴奋剂	那	将要	震惊	他	进入	清醒	和	也许	做	更多的	伤害

[ðæn; ðən] [gʊd] .

than	good	.
比	好的	.

最好让他逐渐恢复知觉，而不是给他服用一些强烈的兴奋剂，那样会让他瞬间清醒，但可能弊大于利。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst] [weɪt] [fɔ:r; fər]

I'll	make	him	as	comfortable	as	I	can	and	we'll	just	wait	for
患病的	制作	他	作为	舒服的	作为	我	能	和	出色地	只是	等待	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [raʊz] .

him	to	rouse	.
他	到	唤醒	.

我会尽量让他感到舒适，然后我们只需等他醒来。

" [ðə; ði] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [kʌts] [wɜ:r; wər] [drest] ,

"	The	burns	and	cuts	were	dressed	,
"	这	烧伤	和	削减	是	穿着	,

烧伤和割伤都已包扎好，

['kɑ:kʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd] [mu:v] [tɑ:m][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Koku	being	of	great	service	because	he	could	lift	and	move	Tom	as	if	the
国	存在	的	伟大的	服务	因为	他	可以	举起	和	移动	汤姆	作为	如果	这

[jʌŋ] [mæn][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi] .

young	man	were	a	baby	.
年轻的	男人	是	一个	婴儿	.

Koku帮了大忙，因为他能像抱婴儿一样抱起和移动Tom。

[jet] [tɑ:m][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hʌski] [bɪld] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

Yet	Tom	was	of	husky	build	,	strong	and	muscular	.
然而	汤姆	曾是	的	沙哑	建造	,	强的	和	肌肉发达的	.

然而，汤姆身材魁梧，强壮而肌肉发达。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] [nɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

The	giant	made	an	ideal	nurse	in	a	case	like	this	,	though	Eradicate	,
这	巨大的	制成	一个	理想的	护士	在	一个	案件	喜欢	这	,	尽管	根除	,

在这种情况下，这个巨人简直就是个理想的护士，尽管他选择了根除。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [lʌv] [fɔ:r; fər][tɑ:m] [swɪft] , ['flʌtəd] ['i:gərli] [ə'baʊt] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:]

who	had	a	deep	love	for	Tom	Swift	,	fluttered	eagerly	about	,	anxious	to	do
WHO	有	一个	深的	爱	为了	汤姆	迅速	,	飘动	急切地	关于	,	焦虑的	到	做

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] .

something	to	help	.
某物	到	帮助	.

一只深爱着汤姆·斯威夫特的蝴蝶，热情地飞来飞去，渴望能帮上什么忙。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɑ:t]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['bændidʒ] ,

Mrs	.	Baggert	had	him	bring	hot	water	and	bandages	,
太太	.	-	有	他	带来	热的	水	和	绷带	,

巴格特太太让他拿来热水和绷带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz]['kɑ:kʊ] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [mɔ:r]

and	this	gave	Eradicate	as	much	pleasure	as	Koku	found	in	ministering	more
和	这	给予	根除	作为	很多	乐趣	作为	国	成立	在	服侍	更多的

['pɜ:rsənəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

personally	to	his	young	master	.
亲自	到	他的	年轻的	掌握	.

而这让 Eradicate 获得了与 Koku 亲自服侍他的少爷一样的快乐。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm]['oʊvər]['tɑ:mz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

After	the	first	alarm	over	Tom's	condition	was	over	and	when	it	was
后	这	第一的	警报	超过	汤姆的	状况	曾是	超过	和	什么时候	它	曾是

[ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ,

apparent	that	there	was	no	immediate	danger	,
明显	那	那里	曾是	不	即时	危险	,

在对汤姆的状况的第一次警报解除，并且很明显没有直接危险之后，

['mɪstər] . [swɪft] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

Mr	.	Swift	went	out	to	see	what	damage	had	been	done	and	if	there
先生	.	迅速	去	出去	到	看	什么	损害	有	到过	完毕	和	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eni] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] .

was	any	further	danger	from	the	fire	and	explosion	.
曾是	任何	更远	危险	从	这	火	和	爆炸	.

斯威夫特先生出去查看损失情况，以及火灾和爆炸是否还会造成进一步的危险。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜːr; wər] [səb'duːd] .

The	flames	,	by	this	time	,	were	subdued	.
这	火焰	,	经过	这	时间	,	是	低沉的	.

此时，火势已被扑灭。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] [slaɪt] , [ɪk'sploʊʒn] .

There	had	been	a	second	but	slight	,	explosion	.
那里	有	到过	一个	第二	但	轻微	,	爆炸	.

还发生了第二次但较小的爆炸。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

This	,	however	,	did	little	damage	,	as	the	force	of	it	was	directed	toward	the
这	,	然而	,	做过	小的	损害	,	作为	这	力量	的	它	曾是	指导	朝向	这

['aʊtər] ['kɔːrɪdɔːr] ,

outer	corridor	,
外	走廊	,

然而，由于冲击力指向外侧走廊，因此并未造成太大损害。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] .

part	of	the	wall	of	which	was	blown	away	.
部分	的	这	墙	的	哪个	曾是	吹	离开	.

其中一部分墙体被炸毁了。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

The	greatest	force	of	the	first	explosion	,	likewise	,	had	been	in	the	same
这	最	力量	的	这	第一的	爆炸	,	同样地	,	有	到过	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

同样，第一次爆炸的最大威力也指向同一个方向。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊv] [ɪn] [ænd; ənd]

and	though	the	door	of	Tom's	private	laboratory	had	been	stove	in	and
和	尽管	这	门	的	汤姆的	私人的	实验室	有	到过	火炉	在	和

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['skætərd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

some	of	his	valuable	apparatus	scattered	about	and	burned	,
一些	的	他的	有价值的	设备	疏散	关于	和	烧伤	,

尽管汤姆的私人实验室大门被烧毁，一些珍贵的仪器设备散落一地并被烧毁，

['fɔːrtʃənətli] [noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .

fortunately	no	great	damage	was	done	to	the	secret	room	.
幸运的是	不	伟大的	损害	曾是	完毕	到	这	秘密	房间	.

所幸密室并未遭受重大损坏。

[ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['dʒeləsli] [tɑːm] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [nuː] ['siːkrət] ,

Ascertaining	this	and	knowing	how	jealously	Tom	guarded	the	new	secret	,
确定	这	和	会心	如何	嫉妒	汤姆	守卫	这	新的	秘密	,

得知此事，并且知道汤姆对这个新秘密守口如瓶，

['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [neɪl] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌp] ,

Mr	.	Swift	had	some	of	the	men	nail	the	laboratory	up	,
先生	.	迅速	有	一些	的	这	男人	指甲	这	实验室	向上	,

斯威夫特先生让一些人把实验室钉死了。

[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] ['bɔrdz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃætərd]

an	improvised	door	being	made	and	boards	being	fastened	over	the	shattered
一个	即兴发挥	门	存在	制成	和	板	存在	系紧	超过	这	破碎

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

正在制作临时门，并用木板封住破碎的窗户。

[tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] .

Tom	had	been	blown	through	a	window	in	the	corridor	outside	his	laboratory	.
汤姆	有	到过	吹	通过	一个	窗户	在	这	走廊	外部	他的	实验室	.

汤姆被爆炸的气流吹破了实验室外走廊的窗户。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

But	,	luckily	,	the	window	was	up	at	the	bottom	,
但	,	幸运的是	,	这	窗户	曾是	向上	在	这	底部	,

但幸运的是，窗户位于底部。

[ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [ʃɑ:t] [θru:] [ə; eɪ]['waɪər] [mə'ski:toʊ] [skri:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θru:] [ðə; ði]

and	Tom	had	shot	through	a	wire	mosquito	screen	instead	of	through	the
和	汤姆	有	射击	通过	一个	金属丝	蚊子	屏幕	反而	的	通过	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

汤姆开枪时，子弹穿过了蚊帐而不是玻璃。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [di:p] ,

In	spite	of	this	,	and	the	fact	that	he	had	landed	in	a	clump	of	deep	,
在	尽管如此	的	这	,	和	这	事实	那	他	有	登陆	在	一个	丛	的	深的	,

尽管如此，而且他当时落入了一大片深水区，

[θɪk] [græs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] ['skeiðlis] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æksɪdənt] .

thick	grass	,	the	young	inventor	had	not	come	off	scatheless	from	the	accident	.
厚的	草	,	这	年轻的	发明者	有	不是	来	离开	无害的	从	这	事故	.

草丛茂密，这位年轻的发明家在事故中也未能毫发无损。

“ [θɪŋz] [ɑ:nt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst] , ['mɪstər] . [swɪft] ,

“	Things	aren't	as	bad	as	they	seemed	at	first	,	Mr	.	Swift	,
“	事物	不是	作为	坏的	作为	他们	似乎	在	第一的	,	先生	.	迅速	,

“事情并没有一开始看起来那么糟糕，斯威夫特先生。”

” [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪstər] . ['dʒæksən][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

”	reported	Mr	.	Jackson	a	few	hours	after	the	explosion	.
”	据报道	先生	.	杰克逊	一个	很少	小时	后	这	爆炸	.

杰克逊先生在爆炸发生几小时后报告说。

“ [ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɔ:l] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd]['tɑ:mz] [θɪŋz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

“	The	fire	is	all	out	now	and	Tom's	things	don't	seem	to	be	much	damaged	.
“	这	火	是	全部	出去	现在	和	汤姆的	事物	不	似乎	到	是	很多	损坏的	.

“火势已经完全扑灭了，汤姆的东西似乎也没有受到太大损坏。”

[aɪv] [gɑ:t] ['sevrəl] [men] [ɑ:n] [gɑ:rd] .

I've	got	several	men	on	guard	.
我已经	得到	一些	男人	在	警卫	.

我安排了好几个人站岗放哨。

[ðeɪl] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . ”

They'll	stay	there	the	rest	of	the	night	.	”
他们会	停留	那里	这	休息	的	这	夜晚	.	”

他们会在那儿待到天亮。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

“	It	will	soon	be	morning	,	”	murmured	the	old	gentleman	.
”	它	将要	很快	是	早晨	,	”	低声说道	这	老的	绅士	.

“天快亮了，”老先生低声说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒæksən] . ”

“	Thank	you	,	Jackson	.	”
”	感谢	你	,	杰克逊	.	”

“谢谢你，杰克逊。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tɑːm] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] ?

“	I	wonder	how	much	longer	Tom	will	remain	unconscious	?
”	我	想知道	如何	很多	更长	汤姆	将要	保持	无意识	?

我想知道汤姆还会昏迷多久?

” [ˈmɪstər] . [swɪft] [sed] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪkruːmˌsɪkrʊm][ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ɑːn]

”	Mr	.	Swift	said	,	entering	the	sickroom	and	glancing	toward	the	bed	on
”	先生	.	迅速	说	,	进入	这	病房	和	瞥了一眼	朝向	这	床	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] .

which	his	son	lay	.
哪个	他的	儿子	躺	.

“斯威夫特先生说着，走进病房，瞥了一眼他儿子躺着的床。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsɔːftli] ,

“	I	think	he	is	coming	around	now	,	”	said	the	doctor	softly	,
”	我	思考	他	是	未来	大约	现在	,	”	说	这	医生	轻轻	,

“我觉得他现在好多了，”医生轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [saɪd] .

as	he	moved	to	his	patient's	side	.
作为	他	已搬	到	他的	患者	边	.

他走到病人身边。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	Yes	,	he	is	coming	out	of	it	,	”	he	added	.
”	是的	,	他	是	未来	出去	的	它	,	”	他	额外	.

“是的，他正在走出困境，”他补充道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

“	How	do	you	feel	?
”	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][tɑːm] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [əˈbaʊt] .

”	he	asked	as	Tom	opened	his	eyes	and	stared	about	.
”	他	问	作为	汤姆	打开	他的	眼睛	和	凝视	关于	.

“他问道，这时汤姆睁开眼睛，环顾四周。”

“ [ˈprɪti] — [ˈprɪti] — [ˈrɑːki] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌski] [ˈænsər] .

“	Pretty	—	pretty	—	rocky	,	”	was	the	husky	answer	.
”	漂亮的	—	漂亮的	—	岩石	,	”	曾是	这	沙哑	回答	.

“相当——相当——崎岖，”那沙哑的声音回答道。

“ [wʌt] — [wʌt] [ˈhæpənd] ?

“	What	—	what	happened	?
”	什么	—	什么	发生	?

“发生了什么事? ”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] .

”	he	asked	in	a	stronger	voice	.
”	他	问	在	一个	更强	嗓音	.

他提高了音量问道。

[ðen] , [æz; əz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɑːm] [went] [ɑːn] : “ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

Then	,	as	recollection	came	back	to	him	,	Tom	went	on	:	“	I	remember	now	.
然后	,	作为	回忆	来了	后退	到	他	,	汤姆	去	在	:	”	我	记住	现在	.

然后，随着记忆的恢复，汤姆继续说道：“我现在想起来了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['læbrətɔːri] .

There	was	an	explosion	just	as	I	was	coming	out	of	my	laboratory	.
那里	曾是	一个	爆炸	只是	作为	我	曾是	未来	出去	的	我的	实验室	.

我刚走出实验室就发生了爆炸。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ?

Is	it	gone	?
是	它	已消失	?

它不见了吗?

[ɪz] ['evriθɪŋ] [gɔːn] ?

Is	everything	gone	?
是	一切	已消失	?

东西都消失了吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

”	and	he	tried	to	get	up	.
”	和	他	尝试	到	得到	向上	.

他试图站起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Dr	.	Layton	pushed	him	back	.
博士	.	莱顿	推动	他	后退	.

莱顿医生把他推了回去。

“ [naʊ] [laɪ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Now	lie	still	,	”	said	the	doctor	.
”	现在	说谎	仍然	,	”	说	这	医生	.

“现在别动，”医生说。

“ [θɪŋz] [ɑːnt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] . ”

“	Things	aren't	half	as	bad	as	you	think	,	and	you're	not	much	hurt	.	”
”	事物	不是	一半	作为	坏的	作为	你	思考	,	和	你是	不是	很多	伤害	.	”

“情况远没有你想的那么糟糕，你也没受什么伤。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [maɪ'self] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] ['fɪrsli] .

“	I	don't	care	about	myself	!	”	declared	Tom	fiercely	.
”	我	不	关心	关于	我	!	”	声明	汤姆	激烈地	.

“我不在乎我自己！”汤姆厉声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [nuː] — [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪz] [bloʊn] [ʌp] — ” [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	But	if	that	new	—	that	machine	is	blown	up	—	”	He	looked	anxiously	at	his
”	但	如果	那	新的	—	那	机器	是	吹	向上	—	”	他	看起来	焦虑地	在	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“但是如果那台新机器——那台机器被炸毁了——”他焦急地看着他的父亲，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] -

the	only	other	person	in	the	room	who	knew	about	the	secret	of	the	talking	-
这	仅有的	其他	人	在	这	房间	WHO	知道	关于	这	秘密	的	这	说	-

['pɪktʃər] [ɪn'venʃ(ə)n] .

picture	invention	.
图片	发明	.

房间里唯一另一个知道有声电影发明秘密的人。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , ” [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

“	It's	all	right	,	Tom	,	”	the	aged	inventor	made	haste	to	say	.
”	它是	全部	正确的	,	汤姆	,	”	这	老年人	发明者	制成	匆忙	到	说	.

“没关系，汤姆，”这位年迈的发明家连忙说道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

“	The	door	and	windows	of	your	laboratory	were	blown	out	and	some	of
”	这	门	和	视窗	的	你的	实验室	是	吹	出去	和	一些	的

[jʊr; jər] [ˌæpə'rætəs] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] .

your	apparatus	damaged	by	the	fire	and	explosion	.
你的	设备	损坏的	经过	这	火	和	爆炸	.

“你的实验室的门窗被炸毁，一些仪器设备也被火灾和爆炸损坏了。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] — [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] .

But	your	—	the	main	object	is	all	right	,	”	he	finished	,	and	Tom	understood	.
但	你的	—	这	主要的	目的	是	全部	正确的	,	”	他	完成的	,	和	汤姆	理解	.

但是你的——主要目标没问题，”他总结道，汤姆明白了。

[bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['sedətɪv]

Before	Tom	could	ask	any	more	questions	,	Dr	.	Layton	administered	a	sedative
前	汤姆	可以	问	任何	更多的	问题	,	博士	.	莱顿	管理	一个	镇静剂

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [nəːvs] ,

to	quiet	his	patient's	nerves	,
到	安静的	他的	患者	神经	,

汤姆还没来得及问更多问题，莱顿医生就给他注射了镇静剂，以平复病人紧张的情绪。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	,	after	a	few	more	questions	had	been	answered	to	the	satisfaction	of
和	,	后	一个	很少	更多的	问题	有	到过	回答	到	这	满意	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

the	young	inventor	,
这	年轻的	发明者	,

在年轻的发明家对几个问题都得到满意解答后，

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] .

he	sank	back	into	a	sleep	.
他	沉没	后退	进入	一个	睡觉	.

他再次沉入梦乡。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] ,

Not	before	,	however	,
不是	前	,	然而	,

但在此之前，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt]

he	had	told	his	father	and	the	others	that	he	had	no	idea	what
他	有	讲述	他的	父亲	和	这	其他的	那	他	有	不	主意	什么

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]['faɪər] .

had	caused	the	explosion	and	fire	.
有	导致	这	爆炸	和	火	.

他曾告诉他的父亲和其他人，他不知道是什么原因导致了爆炸和火灾。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [blæst] ?

“	Was	it	an	electrical	blast	?
”	曾是	它	一个	电气	爆炸	?

“是触电爆炸吗？”

” ['mɪstər] . [swɪft] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Mr	.	Swift	wanted	to	know	.
”	先生	.	迅速	通缉	到	知道	.

斯威夫特先生想知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈwer]	[ðæt]	[ˈɔːf(ə)n]	[ə; eɪ]	[haɪ]	[ˈtenʃ(ə)n]	[ˈkɜːrənt]	[meɪ]	[ækt]	[ˈɔːlmoʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[blæst]	[ʌv; əv]
He	**was**	**aware**	**that**	**often**	**a**	**high**	**tension**	**current**	**may**	**act**	**almost**	**like**	**a**	**blast**	**of**
他	曾是	意识到的	那	经常	一个	高的	紧张	当前的	可能	行为	几乎	喜欢	一个	爆炸	的

[ˈdaɪnəmaɪt]	.
dynamite	**.**
炸药	.

他意识到，高压电流有时会起到类似炸药爆炸的作用。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[nɑːt]	,	”	[tɑːm][hæd; həd]	[sed]	.
“	**I**	**think**	**not**	**,**	**”**	**Tom**	**had**	**said**	**.**
“	我	思考	不是	,	”	汤姆	有	说	.

“我不这么认为，”汤姆说道。

“	[aɪ]	[ɪgˈzæmɪnd]	[maɪ][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][ðə; ði]	[læst]	[θɪŋ]	, [ˈæftər]	[ˈgriːnˌbaʊm]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[ˈbɪldɪŋ]	,
“	**I**	**examined**	**my**	**wires**	**the**	**last**	**thing**	**,**	**after**	**Greenbaum**	**had**	**left**	**the**	**building**	**,**
“	我	检查	我的	电线	这	最后的	事物	,	后	格林鲍姆	有	左边	这	建筑	,

“格林鲍姆离开大楼后，我最后才检查了我的电线。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ɔːl]	[raɪt]	.
and	**they**	**were**	**all**	**right**	**.**
和	他们	是	全部	正确的	.

他们说的都对。

[ðə; ði]	[ɪkˈsploʊʒn]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi][koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][maɪ]	[ˈoʊpənɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɔːr]	.	”
The	**explosion**	**seemed**	**to**	**be**	**coincident**	**with**	**my**	**opening**	**of**	**the**	**door**	**.**	**”**
这	爆炸	似乎	到	是	巧合	和	我的	开幕	的	这	门	.	”

爆炸似乎与我开门的时间同时发生。

“	[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]	[bɑːm]	!
“	**It**	**were**	**a**	**bomb**	**!**
“	它	是	一个	炸弹	!

“那是一颗炸弹！”

[dæts]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]	—	[ə; eɪ]	[bɑːm]	!	”	[dɪˈklerd]	[ɪˈrædɪkeɪt]	.
Dat's	**whut**	**it**	**were**	**—**	**a**	**bomb**	**!**	**”**	**declared**	**Eradicate**	**.**
数据	什么?	它	是	—	一个	炸弹	!	”	声明	根除	.

“那就是炸弹！”Eradicate 宣布道。

“	[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][aɪ]	[diː]	[ˈfelər]	[wʌt]	[dʌn]	[plaːntid]	[ˌaɪ ˈtiː][aɪ]	—	—	”
“	**An**	**'**	**ef**	**I**	**kotches**	**de**	**feller**	**whut**	**done**	**planted**	**it**	**I**	**—**	**—**	**”**
“	一个	-	ef	我	厨房	德	伙计	什么?	完毕	已种植	它	我	—	—	”

“An' ef I kotches de feller whut done planted it I——”

“	[ðæt]	[wɪl]	[duː]	[naʊ]	,	[ræd]	,	”	[ˈwɪspəd]	[ˈmɪsɪz]	.	-	.
“	**That**	**will**	**do**	**now**	**,**	**Rad**	**,**	**”**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**.**
“	那	将要	做	现在	,	辐射	,	”	低声说道	太太	.	-	.

“这样就可以了，拉德，”巴格特太太低声说道。

“	[tɑːm][mʌst; məst][biː; bi]	[kept]	[ˈkwaɪət]	.
“	**Tom**	**must**	**be**	**kept**	**quiet**	**.**
“	汤姆	必须	是	保留	安静的	.

“必须让汤姆保持沉默。”

”	[ðə; ði][ˈɪndʒərd]	[jʌŋ]	[ɪnˈventər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˈsliːpɪŋ]	[ˈkwaɪətli]	,
”	**The**	**injured**	**young**	**inventor**	**was**	**now**	**sleeping**	**quietly**	**,**
”	这	受伤	年轻的	发明者	曾是	现在	睡眠	悄悄	,

“受伤的年轻发明家现在正安然入睡。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['leɪtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɑːm]

and	Dr	.	Layton	said	he	would	remain	until	morning	to	see	how	Tom
和	博士	.	莱顿	说	他	会	保持	直到	早晨	到	看	如何	汤姆

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ə'gen] .

was	when	he	awakened	again	.
曾是	什么时候	他	觉醒	再次	.

莱顿医生说他会留到早上，看看汤姆醒来后情况如何。

[ðen] , [ðə; ði]['faɪər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər] [ə'piəriŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət]

Then	,	the	fire	being	out	and	no	more	danger	appearing	,	the	house	became	quiet
然后	,	这	火	存在	出去	和	不	更多的	危险	出现	,	这	房子	成为	安静的

.

:
.

随后，火势扑灭，危险解除，房子里恢复了平静。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrid] , ['æŋkʃəs] [er] .

But	Mr	.	Swift	had	a	worried	,	anxious	air	.
但	先生	.	迅速	有	一个	担心	,	焦虑的	空气	.

但斯威夫特先生却一副忧心忡忡、焦虑不安的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] .

He	could	not	account	for	that	explosion	.
他	可以	不是	帐户	为了	那	爆炸	.

他无法解释那次爆炸的原因。

[sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

Some	more	of	Tom's	enemies	must	be	at	work	,	was	the	conclusion	of
一些	更多的	的	汤姆的	敌人	必须	是	在	工作	,	曾是	这	结论	的

[ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

the	aged	inventor	.
这	老年人	发明者	.

这位年迈的发明家得出结论：汤姆的某些仇家肯定还在暗中活动。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

The	sun	was	rising	and	Tom	was	just	awakening	again	when	the	telephone
这	太阳	曾是	上升	和	汤姆	曾是	只是	唤醒	再次	什么时候	这	电话

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

太阳升起，汤姆刚刚醒来，电话铃声就响了。

['mɪsɪz] . - , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Baggert	,	answering	it	,
太太	.	-	,	回答	它	,

巴格特夫人回答说：

[brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] ['meri] ['nestə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

brought	word	that	Mary	Nestor	was	on	the	wire	and	wanted	to	know	how
带来	单词	那	玛丽	内斯特	曾是	在	这	金属丝	和	通缉	到	知道	如何

['bædli] [tɑːm][wʌz; wəz][hɜːrt] .

badly	Tom	was	hurt	.
糟糕	汤姆	曾是	伤害	.

带来了消息，玛丽·内斯特正在监听电话，想知道汤姆伤得有多重。

“ ['haʊd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How'd	she	hear	about	it	?
“ 怎么做到的	她	听到	关于	它	?	

她是怎么知道这件事的?

" [tɑːm] [diˈmɑːndid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

"	Tom	demanded	when	he	was	prevented	from	answering	the	call	in	person	.
"	汤姆	要求	什么时候	他	曾是	阻止	从	回答	这	称呼	在	人	.

"汤姆被阻止亲自接听电话时，他提出了这样的要求。"

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['faɪər] - [dɪˈpɑːrtmənt] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][əˈlɑːrm] .

"	Why	,	it	seems	,	"	reported	the	housekeeper	,	"	that	the	town	fire	-	department	responded	to	the	alarm	.
"	为什么	,	它	似乎	,	"	据报道	这	管家	,	"	那	这	镇	火	-	部门	回应	到	这	警报	.

"看来，"管家报告说，"镇上的消防部门对警报做出了响应。"

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['niːdɪd] , [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [men] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] , ['mɪstər] . [swɪft] .

However	,	they	weren't	needed	,	as	your	own	men	put	out	the	blaze	,	Mr	.	Swift	.	:	.
然而	,	他们	不是	需要	,	作为	你的	自己的	男人	放	出去	这	火焰	,	先生	.	迅速	.		

然而，他们并没有派人来，因为你们的人已经扑灭了大火，斯威夫特先生。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt][ænd; ənd] ['meri] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	it	was	rumored	that	you	were	hurt	and	Mary	heard	of	it	.
然而	,	它	曾是	传闻	那	你	是	伤害	和	玛丽	听到	的	它	.

然而，有传言说你受伤了，玛丽听说了这件事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ? "

What	shall	I	tell	her	?	"
什么	将	我	告诉	她	?	"

我该怎么跟她说呢?

" [tel] [hɜːr; hər][aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [drest] ,

"	Tell	her	I'm	all	right	and	that	I'll	be	over	as	soon	as	I	can	get	dressed	,
"	告诉	她	我是	全部	正确的	和	那	患病的	是	超过	作为	很快	作为	我	能	得到	穿着	,

"告诉她我没事，我一穿好衣服就过去。"

" [tɑːm] ['ænsər] .

"	Tom	answered	.
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] ! " ['tʃʌkld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] .

"	No	you	won't	!	"	chuckled	Dr	.	Layton	.
"	不	你	惯于	!	"	轻笑	博士	.	莱顿	.

"不，你不会的！"莱顿博士笑着说。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['bædli] [hɜːrt] ,

"	You're	not	badly	hurt	,
"	你是	不是	糟糕	伤害	,

你伤得不重，

[bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːl] [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] .

but	I'm	taking	no	chances	with	you	and	you'll	stay	in	bed	all	day	.
但	我是	采取	不	机会	和	你	和	你会	停留	在	床	全部	天	.

但我不会冒任何风险，你今天一整天都得待在床上。

[mɪs] ['nestə] [kæn; kən][kɔːl] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	Nestor	can	call	here	if	she	likes	,	"	he	conceded	,	with	a	smile	.
错过	内斯特	能	称呼	这里	如果	她	点赞	,	"	他	承认	,	和	一个	微笑	.

"如果内斯特小姐愿意，她可以来这里看看，"他笑着承认道。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪvər] , ” [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] .

“	Thanks	for	that	favor	,	”	and	Tom	smiled	in	answer	.
“	谢谢	为了	那	偏爱	,	”	和	汤姆	微笑	在	回答	.

“谢谢你帮忙，”汤姆笑着回答。

“ [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . - . ”

“	Tell	her	,	please	,	Mrs	.	Baggert	.	”
“	告诉	她	,	请	,	太太	.	-	.	”

“请您告诉她，巴格特太太。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

“	I	will	,	”	and	the	housekeeper	hurried	back	to	the	telephone	.
“	我	将要	,	”	和	这	管家	慌忙	后退	到	这	电话	.

“好的，”管家匆匆回到电话旁。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['ɪndʒəriz] [baɪ] ['deɪlaɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][æz; əz] ['eni]

A	further	inspection	of	Tom's	injuries	by	daylight	did	not	reveal	them	as	any
一个	更远	检查	的	汤姆的	受伤	经过	日光	做过	不是	揭示	他们	作为	任何

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]

worse	than	the	first	diagnosis	indicated	and	Dr	.	Layton	said	that	his
更糟	比	这	第一的	诊断	表明的	和	博士	.	莱顿	说	那	他的

['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

patient	would	be	up	and	about	in	a	few	days	.
病人	会	是	向上	和	关于	在	一个	很少	天	.

日光下对汤姆的伤势进行进一步检查后发现，伤势并没有比第一次诊断结果更严重，莱顿医生说他的病人几天后就能下床活动了。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌm] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	And	when	I	am	things	are	going	to	hum	!	”	declared	Tom	.
“	和	什么时候	我	是	事物	是	去	到	哼	!	”	声明	汤姆	.

“有我在，一切都会井然有序！”汤姆宣称。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

He	had	finished	a	light	breakfast	and	the	medical	man	was	preparing	to
他	有	完成的	一个	光	早餐	和	这	医疗的	男人	曾是	准备	到

[dɪ'pɑːrt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

depart	when	the	telephone	rang	again	.
离开	什么时候	这	电话	响铃	再次	.

他吃过简单的早餐，正准备离开时，电话又响了。

“ [ɪf] [ðæts] ['meri] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	If	that's	Mary	I'm	going	to	speak	to	her	!	”	exclaimed	Tom	.
“	如果	那就是	玛丽	我是	去	到	说话	到	她	!	”	惊呼	汤姆	.

“如果那是玛丽，我一定要和她谈谈！”汤姆喊道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	But	it	isn't	,	”	said	Mrs	.	Baggert	,	with	a	smile	,
“	但	它	不是	,	”	说	太太	.	-	,	和	一个	微笑	,

“但事实并非如此，”巴格特太太笑着说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['tɑːmz] [ruːm] ,

coming	in	from	the	hall	outside	Tom's	room	,
未来	在	从	这	大厅	外部	汤姆的	房间	,

从汤姆房间外的走廊进来，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

the	telephone	being	installed	in	a	booth	in	the	corridor	.
这	电话	存在	已安装	在	一个	展位	在	这	走廊	.

电话正在走廊的电话亭里安装。

“ [its] ['mɪstər] . ['nuːtən] . ”

“	It's	Mr	.	Newton	.	”
”	它是	先生	.	牛顿	.	”

“是牛顿先生。”

“ [ned] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [swɪft] .

“	Ned	?	”	exclaimed	Tom	Swift	.
”	内德	?	”	惊呼	汤姆	迅速	.

“内德？”汤姆·斯威夫特惊呼道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ned] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	No	,	not	Ned	—	his	father	,	”	replied	the	housekeeper	.
”	不	,	不是	内德	—	他的	父亲	,	”	回复	这	管家	.

“不，不是内德——是他的父亲，”管家回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ned] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] . ”

“	He	wants	to	know	when	Ned	will	be	home	.	”
”	他	想要	到	知道	什么时候	内德	将要	是	家	.	”

“他想知道内德什么时候回家。”

“ [wen] [ned] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] !

“	When	Ned	will	be	home	!
”	什么时候	内德	将要	是	家	!

“内德什么时候回家啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [sər'praɪz] .

“	exclaimed	Tom	,	in	bewildered	surprise	.
”	惊呼	汤姆	,	在	困惑	惊喜	.

“汤姆惊呼道，语气中充满了困惑和惊讶。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

“	Why	,	I	thought	he	was	at	home	now	.
”	为什么	,	我	想法	他	曾是	在	家	现在	.

“我还以为他现在在家呢。”

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . ”

He	left	me	before	midnight	to	go	home	.	”
他	左边	我	前	午夜	到	去	家	.	”

他午夜前就离开了我，回家了。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	He	isn't	there	,	”	said	Mrs	.	Baggert	.
”	他	不是	那里	,	”	说	太太	.	-	.

“他不在那里，”巴格特太太说。

“ ['mɪstər] . ['nuːtən] [sez] [ned] ['hæznt] [bɪn] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt]

“	Mr	.	Newton	says	Ned	hasn't	been	home	all	night
”	先生	.	牛顿	说道	内德	还没有	到过	家	全部	夜晚

牛顿先生说内德整晚都没回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [steɪz] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ]

and	he	thought	he	must	be	here	,	as	he	often	stays	all	night	,	you
和	他	想法	他	必须	是	这里	,	作为	他	经常	停留	全部	夜晚	,	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

他觉得他肯定是在这里，因为他经常在这里过夜，你知道的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Yes	,	I	know	,	”	admitted	Tom	,	with	a	puzzled	look	on	his	face	.
”	是的	,	我	知道	,	”	承认	汤姆	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

“是的，我知道，”汤姆脸上带着困惑的表情承认道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [læst] [naɪt] .

“	But	he	didn't	stay	last	night	.
”	但	他	没有	停留	最后的	夜晚	.

但他昨晚没留下来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

He	started	for	home	.
他	开始	为了	家	.

他开始往家走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	was	dead	tired	from	helping	me	.
他	曾是	死的	疲劳的	从	帮助	我	.

他帮了我很多，累得筋疲力尽。

[æsk]['mɪstər] . ['nuːtən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ned] ['iznt] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Ask	Mr	.	Newton	if	he	is	sure	Ned	isn't	sleeping	soundly	in	his	own	room	.
问	先生	.	牛顿	如果	他	是	当然	内德	不是	睡眠	稳固地	在	他的	自己的	房间	.

问问牛顿先生，他是否确定内德没有在自己的房间里睡得安稳。

” ['mɪsɪz] . - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

”	Mrs	.	Baggert	went	back	to	the	telephone	.
”	太太	.	-	去	后退	到	这	电话	.

巴格特太太又拿起电话继续打电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

In	a	few	moments	she	came	back	.
在	一个	很少	时刻	她	来了	后退	.

过了一会儿，她回来了。

“ [ned] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Ned	seems	to	have	disappeared	,	”	she	announced	.
”	内德	似乎	到	有	消失	,	”	她	宣布	.

“内德好像失踪了，”她宣布道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm][ɔːr] [send] ['eni] [wɜːrd] .

“	He	didn't	come	home	or	send	any	word	.
”	他	没有	来	家	或者	发送	任何	单词	.

“他既没有回家，也没有发来任何消息。”

['mɪstər] . ['nuːtən] [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːrid] .

Mr	.	Newton	is	quite	worried	.
先生	.	牛顿	是	相当	担心	.

牛顿先生十分担忧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	wants	to	talk	to	you	.
他	想要	到	讲话	到	你	.

他想和你谈谈。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	III
”	章	三、

第三章

[səs'piʃənz]

SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[tɑːm] [swɪft] [lʊkt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] .

Tom	Swift	looked	at	Dr	.	Layton	.
汤姆	迅速	看起来	在	博士	.	莱顿	.

汤姆·斯威夫特看着莱顿博士。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel]

The	medical	man	had	paused	in	his	departure	on	hearing	the	telephone	bell
这	医疗的	男人	有	暂停	在	他的	离开	在	听力	这	电话	钟

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [tɔːk] .

and	the	ensuing	talk	.
和	这	随后	讲话	.

听到电话铃声和随后的谈话声，医生停下了离开的脚步。

“ ['dɑːktər] , ” [bɪ'gæn][tɑːm] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

“	Doctor	,	”	began	Tom	,	“	I	don't	want	to	disobey	your	advice	,
“	医生	,	”	开始	汤姆	,	“	我	不	想	到	违	你的	建议	,

“医生，”汤姆开口道，“我不想违背您的建议，

[bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['nɛdz] ['fɑːðər] .

but	I've	simply	got	to	talk	to	Ned's	father	.
但	我已经	简单地	得到	到	讲话	到	内德的	父亲	.

但我必须和内德的父亲谈谈。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	may	have	happened	.
某物	可能	有	发生	.

可能出事了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɜːrid] .

I'm	beginning	to	get	worried	.
我是	开始	到	得到	担心	.

我开始担心了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪk'sploʊʒn]

There	may	be	more	at	the	bottom	of	this	than	just	an	accidental	explosion
那里	可能	是	更多的	在	这	底部	的	这	比	只是	一个	偶然	爆炸

[ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] . ”

in	my	laboratory	.	”
在	我的	实验室	.	”

这件事背后可能隐藏着比我实验室里发生的意外爆炸更复杂的问题。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	I'd	rather	you	stayed	in	bed	,	”	said	the	physician	.
“	ID	相当	你	入住	在	床	,	”	说	这	医生	.

“我建议你卧床休息，”医生说。

“ [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [soʊ] [suːn] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

“	You	oughtn't	to	move	around	so	soon	after	such	a	shock	.
“	你	不应该	到	移动	大约	所以	很快	后	这样的	一个	震惊	.

“受到如此大的惊吓后，你不应该这么快就四处走动。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [hɪr] ? ”

Can't	you	move	the	telephone	in	here	?	”
不能	你	移动	这	电话	在	这里	?	”

你能把电话搬到这里来吗?

“ [aɪl] [get][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['waɪər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

“	I'll	get	an	extension	wire	that	I	have	in	my	room	and	plug	it	in	,
“	患病的	得到	一个	扩大	金属丝	那	我	有	在	我的	房间	和	插头	它	在	,

“我会从房间里拿出一根延长线插上去。”

” ['ɔːfərd] ['mɪstər] . [swɪft] ,

”	offered	Mr	.	Swift	,
”	提供	先生	.	迅速	,

斯威夫特先生提议道：“

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['nuːtən] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [suːn] [spiːk]
and **while** **Mrs** **.** **Baggert** **was** **telling** **Mr** **.** **Newton** **that** **Tom** **would** **soon** **speak**
和 尽管 太太 . - 曾是 讲述 先生 . 牛顿 那 汤姆 会 很快 说话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

当巴格特太太告诉牛顿先生汤姆很快就会和他说话时，

['mɪstər] . [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['kwɪkli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfoʊn]
Mr **.** **Swift** **,** **with** **the** **help** **of** **Eradicate** **,** **quickly** **had** **an** **extension** **telephone**
先生 . 迅速 , 和 这 帮助 的 根除 , 迅速地 有 一个 扩大 电话
[rɪgd] [ʌp] [æt; ət] ['tɑːmz] ['bedsaɪd] .
rigged **up** **at** **Tom's** **bedside** **.**
作弊 向上 在 汤姆的 床头 .

在 Eradicate 公司的帮助下，斯威夫特先生很快在汤姆的床边安装了一部分机电话。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
Then **the** **young** **inventor** **talked** **to** **the** **father** **of** **his** **business** **manager** **.**
然后 这 年轻的 发明者 谈话 到 这 父亲 的 他的 商业 经理 .

然后，这位年轻的发明家与他的业务经理的父亲进行了交谈。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['nuːtən] , [ðæt] [ned] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ?
“ **Are** **you** **sure** **,** **Mr** **.** **Newton** **,** **that** **Ned** **isn't** **in** **the** **house** **,** **sleeping** **his** **head** **off** **?**
“ 是 你 当然 , 先生 . 牛顿 , 那 内德 不是 在 这 房子 , 睡眠 他的 头 离开 ?

“牛顿先生，您确定内德不在屋里，睡得正香吗？”

” [wʌz; wəz]['tɑːmz][fɜːrst] ['kwestʃən] .
” **was** **Tom's** **first** **question** **.**
” 曾是 汤姆的 第一的 问题 .

“这是汤姆的第一个问题。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['ɪznt] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrid] ['ænsər] .
“ **No** **,** **he** **isn't** **here** **,** **”** **was** **the** **worried** **answer** **.**
“ 不 , 他 不是 这里 , ” 曾是 这 担心 回答 .

“不，他不在这里。”对方担忧地回答道。

“ [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
“ **When** **he** **didn't** **come** **down** **to** **breakfast** **we** **didn't** **think** **anything** **of** **it** **at**
“ 什么时候 他 没有 来 向下 到 早餐 我们 没有 思考 任何事物 的 它 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

“他没下来吃早餐，我们一开始也没在意。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [leɪt] , [hiː; hi] [sed] ,
as **he** **was** **going** **to** **be** **at** **your** **place** **late** **,** **he** **said** **,**
作为 他 曾是 去 到 是 在 你的 地方 晚的 , 他 说 ,

他说，因为他会很晚才到你那里。

[ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get][æz; əz] [mʌtʃ] [rest][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and **we** **wanted** **to** **let** **him** **get** **as** **much** **rest** **as** **he** **could** **.**
和 我们 通缉 到 让 他 得到 作为 很多 休息 作为 他 可以 .

我们想让他尽可能多地休息。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
“ **But** **when** **we** **looked** **into** **his** **room** **a** **little** **while** **ago** **to** **see** **how** **he**
“ 但 什么时候 我们 看起来 进入 他的 房间 一个 小的 尽管 前 到 看 如何 他
[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
was **sleeping** **,**
曾是 睡眠 ,

“但不久前我们去他房间看了看他睡得怎么样，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
he **wasn't** **there** **.**
他 不是 那里 .

他当时不在那里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
His **mother** **said** **that** **she** **hadn't** **heard** **him** **come** **in** **during** **the** **night** **,**
他的 母亲 说 那 她 之前没有 听到 他 来 在 期间 这 夜晚 ,

他母亲说她夜里没听到他回家。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ə'lɑːrmd] .
but **even** **then** **we** **weren't** **alarmed** **.**
但 甚至 然后 我们 不是 惊慌 .

但即便如此，我们也没有感到恐慌。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌz] . ”
We **thought** **he** **had** **spent** **the** **night** **with** **you** **,** **as** **he** **so** **often** **does** **.** **”**
我们 想法 他 有 花费 这 夜晚 和 你 , 作为 他 所以 经常 做 . ”

我们以为他像往常一样在你家过夜了。

“ [noʊ] , ” [tɑːm] [sed] ['sloʊli] , “ [ned] ['iznt] [hɪr] .
“ **No** **,** **”** **Tom** **said** **slowly** **,** **“** **Ned** **isn't** **here** **.**
“ 不 , ” 汤姆 说 缓慢地 , “ 内德 不是 这里 .

“不，”汤姆缓缓说道，“内德不在这里。”

[hiː; hi] [left] [maɪ] ['læbrətɔːri] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He **left** **my** **laboratory** **somewhere** **around** **midnight** **and** **I** **thought** **he** **was** **going**
他 左边 我的 实验室 某处 大约 午夜 和 我 想法 他 曾是 去
[streɪt] [hoʊm] .
straight **home** **.**
直的 家 .

他大约在午夜时分离开了我的实验室，我以为他直接回家了。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
But **wait** **a** **minute** **!**
但 等待 一个 分钟 !

等等！

” [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **Tom** **exclaimed** **as** **a** **new** **idea** **came** **to** **him** **.**
” 汤姆 惊呼 作为 一个 新的 主意 来了 到 他 .

“汤姆突然灵光一闪，惊呼道。”

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ **I** **just** **happened** **to** **think** **.**
“ 我 只是 发生 到 思考 .

“我只是碰巧想到了。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɔːrtən] [ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ,
He **might** **have** **gone** **to** **see** **Miss** **Morton** **and** **have** **stayed** **there** **all** **night** **,**
他 可能 有 已消失 到 看 错过 莫顿 和 有 入住 那里 全部 夜晚 ,

他可能去拜访了莫顿小姐，并在她那里待了一整夜。

['biːɪŋ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
being **too** **tired** **to** **pull** **up** **and** **head** **for** **home** **.**
存在 也 疲劳的 到 拉 向上 和 头 为了 家 .

太累了，没力气停车回家。

” [ned] ['nuːtən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ,
” **Ned** **Newton** **was** **engaged** **to** **Miss** **Morton** **and** **,**
” 内德 牛顿 曾是 已订婚的 到 错过 莫顿 和 ,

“内德·牛顿与莫顿小姐订婚了，而且，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['stɔːrmˌbaʊnd] ,

more	than	once	after	calling	there	and	finding	himself	stormbound	,
更多的	比	一次	后	呼叫	那里	和	寻找	他自己	风暴肆虐	,

他不止一次打电话过去，结果发现自己被困在暴风雨中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] .

he	had	been	persuaded	by	her	parents	to	remain	over	night	.
他	有	到过	被说服	经过	她	父母	到	保持	超过	夜晚	.

他被她的父母说服留下来过夜。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,

“	I	think	you'll	find	him	there	,	”	suggested	Tom	,
”	我	思考	你会	寻找	他	那里	,	”	建议	汤姆	,

“我想你会在那儿找到他，”汤姆建议道。

[ðoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

though	in	his	heart	he	remembered	that	Ned	had	said	it	was	too	late	to
尽管	在	他的	心	他	记得	那	内德	有	说	它	曾是	也	晚的	到

[goʊ] [tuː; tə] [siː] ['helən] .

go	to	see	Helen	.
去	到	看	海伦	.

但他心里记得内德说过，现在去看海伦已经太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Besides	,	he	had	had	no	positive	engagement	with	her	.
除了	,	他	有	有	不	积极的	订婚	和	她	.

此外，他和她之间没有任何积极的互动。

“ [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrtən] , ” [wʌz; wəz] ['tɑːmz] ['faɪn(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	Call	up	the	Mortons	,	”	was	Tom's	final	suggestion	.
”	称呼	向上	这	莫顿	,	”	曾是	汤姆的	最终的	建议	.

“给莫顿一家打电话，”汤姆最后建议道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['nuːtən] .

“	I	will	,	”	agreed	Mr	.	Newton	.
”	我	将要	,	”	同意	先生	.	牛顿	.

“我会的，”牛顿先生同意道。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

” [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

”	Tom	had	no	sooner	finished	his	breakfast	,	following	the	departure	of
”	汤姆	有	不	很快	完成的	他的	早餐	,	下列的	这	离开	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['leɪtən] ,

Dr	.	Layton	,
博士	.	莱顿	,

莱顿医生离开后，汤姆刚吃完早餐，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . ['nuːtən] [wʌz; wəz]

than	the	extension	telephone	rang	again	,	and	once	more	Mr	.	Newton	was
比	这	扩大	电话	响铃	再次	,	和	一次	更多的	先生	.	牛顿	曾是

[ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .

on	the	line	.
在	这	线	.

分机电话再次响起，牛顿先生又一次接通了电话。

“ [ned] ['wɔznt] [æt; ət] ['hɛlɪnz] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn]

“	Ned	wasn't	at	Helen's	,	”	the	father	of	the	mysteriously	missing	young	man
“	内德	不是	在	海伦的	,	”	这	父亲	的	这	神秘地	丢失的	年轻的	男人

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

“内德不在海伦家，”这位神秘失踪的年轻人的父亲说道。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	Oh	,	Tom	,	what	do	you	think	could	have	happened	?
“	哦	,	汤姆	,	什么	做	你	思考	可以	有	发生	?

“哦，汤姆，你觉得可能发生了什么事？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

”	The	young	inventor	was	at	a	loss	for	an	answer	.
”	这	年轻的	发明者	曾是	在	一个	损失	为了	一个	回答	.

这位年轻的发明家一时语塞，不知如何作答。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Rapidly	he	reviewed	the	situation	in	his	mind	.
快速	他	已审核	这	情况	在	他的	头脑	.

他迅速在脑海中梳理了一下情况。

[ned] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɔːr] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Ned	had	left	the	laboratory	,	he	was	sure	of	that	—	or	,	wait	a	moment	,
内德	有	左边	这	实验室	,	他	曾是	当然	的	那	—	或者	,	等待	一个	片刻	,

[wʌz; wəz][hiː; hi] ?

was	he	?
曾是	他	?

内德已经离开了实验室，他对此深信不疑——或者，等等，他真的离开了吗?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ned] [goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [sʌtʃ]

He	had	not	seen	Ned	go	out	,	but	had	taken	it	for	granted	that	such
他	有	不是	已见	内德	去	出去	,	但	有	已采取	它	为了	的确	那	这样的

[hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

had	occurred	.
有	发生	.

他没有亲眼看到奈德出去，但他理所当然地认为奈德已经出去了。

[ðen] [tɑːm][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Then	Tom	had	puzzled	a	bit	over	his	latest	invention	before	starting	for	his
然后	汤姆	有	困惑	一个	少量	超过	他的	最新的	发明	前	开始	为了	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，汤姆对他的最新发明琢磨了一会儿，才动身回家。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] — —

Then	had	come	the	explosion	and	—	—
然后	有	来	这	爆炸	和	—	—

然后就发生了爆炸——

[pər'hæps] [ned] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Perhaps	Ned	had	not	left	the	laboratory	.
也许	内德	有	不是	左边	这	实验室	.

或许内德根本没离开实验室。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] .

He	may	have	gone	to	one	of	the	private	rooms	and	turned	in	there	.
他	可能	有	已消失	到	一	的	这	私人的	房间	和	转向	在	那里	.

他可能去了某个私人房间，并在那里过夜了。

[tɑːm] [kept] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Tom	**kept**	**two**	**bedrooms**	**in**	**this**	**building**	**for**	**the**	**use**	**of**	**himself**	**and**	**his**
汤姆	保留	二	卧室	在	这	建筑	为了	这	使用	的	他自己	和	他的

['mænɪdʒər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

manager	**when**	**they**	**were**	**working**	**late**	**at**	**night**	**and**	**did**	**not**	**want**	**to**	**disturb**
经理	什么时候	他们	是	在职的	晚的	在	夜晚	和	做过	不是	想	到	打扰

[ðə; ði] [meɪn] ['haʊshoʊld] .

the	**main**	**household**	**.**
这	主要的	家庭	.

汤姆在这栋楼里保留了两间卧室，供他和他的经理在深夜工作时使用，以免打扰到主要住户。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

That	**might**	**be**	**it**	**.**
那	可能	是	它	.

或许就是这样。

[ned] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Ned	**might**	**be**	**asleep**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
内德	可能	是	睡着了	在	这	实验室	.

内德可能在实验室里睡着了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['nuːtən] , ” [tɑːm] [əd'vaɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

“	**Wait**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**Mr**	**.**	**Newton**	**,**	**”**	**Tom**	**advised**	**over**	**the**	**wire**	**.**
“	等待	一个	很少	分钟	,	先生	.	牛顿	,	”	汤姆	建议	超过	这	金属丝	.

“请稍等片刻，牛顿先生，”汤姆通过电话线建议道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

“	**I**	**have**	**just**	**thought**	**of**	**something**	**.**
“	我	有	只是	想法	的	某物	.

我刚刚想到一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ned] ['dɪdnt] [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] [læst] [naɪt] .

It	**is**	**barely**	**possible**	**that**	**Ned**	**didn't**	**start**	**for**	**home**	**after**	**all**	**last**	**night**	**.**
它	是	仅仅	可能的	那	内德	没有	开始	为了	家	后	全部最后的		夜晚	.

昨晚内德没有首发上场的可能性微乎其微。

[hiː; hi] ['iznt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

He	**isn't**	**at**	**our**	**house**	**,**	**but**	**he**	**may**	**be**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
他	不是	在	我们的	房子	,	但	他	可能	是	在	这	实验室	.

他不在我们家，但他可能在实验室。

[aɪl] [send] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] .

I'll	**send**	**out**	**and**	**have**	**a**	**search**	**made**	**.**
患病的	发送	出去	和	有	一个	搜索	制成	.

我会派人去查找一下。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

I'll	**call**	**you**	**up**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**”**
患病的	称呼	你	向上	在	一个	很少	分钟	.	”

我几分钟后给你打电话。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .

“	**All**	**right**	**,**	**Tom**	**.**
“	全部	正确的	,	汤姆	.

“好的，汤姆。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [læst] [naɪt] ? ”

But	**what's**	**this**	**I've**	**heard**	**about**	**a**	**fire**	**at**	**your**	**place**	**last**	**night**	**?**	**”**
但	是什么	这	我已经	听到	关于	一个	火	在	你的	地方	最后的	夜晚	?	”

可是我听说你家昨晚着火了？

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Oh , there was a little blaze — it didn't amount to anything , ” was the
“ 哦 , 那里 曾是 一个 小的 火焰 — 它 没有 数量 到 任何事物 , ” 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“哦，只是起了点小火——但没什么大碍。”对方回答说。

[tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
Tom said nothing about the explosion .
汤姆 说 没有什么 关于 这 爆炸 .

汤姆对爆炸事件只字未提。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]
He wanted to minimize the damage , and he believed what had been told
他 通缉 到 最小化 这 损害 , 和 他 相信 什么 有 到过 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想把损失降到最低，而且他相信别人告诉他的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
that it really did not amount to much .
那 它 真的 做过 不是 数量 到 很多 .

实际上并没有造成多大影响。

“ ['kɑːkʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ Koku , ” he called to the giant ,
“ 国 , ” 他 称为 到 这 巨大的 ,

“Koku，”他向巨人喊道，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ræd] ['hɜːri] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['nuːtən] .
“ you and Rad hurry out to my laboratory and look for Mr . Newton .
“ 你 和 辐射 匆忙 出去 到 我的 实验室 和 看 为了 先生 . 牛顿 .

“你和拉德赶紧到我的实验室去找牛顿先生。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ə'sliːp] . ”
He may be in one of the bedrooms , asleep . ”
他 可能 是 在 一 的 这 卧室 , 睡着了 . ”

他可能在某个卧室里睡觉。”

“ [ə'sliːp] , [tɑːm] , ['æftər] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] [ɪn'kredʒələsli] .
“ Asleep , Tom , after that explosion ? ” exclaimed Mr . Swift incredulously .
“ 睡着了 , 汤姆 , 后 那 爆炸 ? ” 惊呼 先生 . 迅速 难以置信地 .

“汤姆，爆炸之后你居然睡着了？”斯威夫特先生难以置信地惊呼道。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,
The telephone receiver had been hung back on the hook ,
这 电话 接收者 有 到过 悬挂 后退 在 这 钩 ,

电话听筒已经挂回了挂钩上。

[soʊ]['mɪstər] . ['nuːtən] [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] .
so Mr . Newton heard none of this talk .
所以 先生 . 牛顿 听到 没有任何 的 这 讲话 .

所以牛顿先生对这些谈话一无所知。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
“ It doesn't seem possible , ” Tom had to admit to his father ;
“ 它 不 似乎 可能的 , ” 汤姆 有 到 承认 到 他的 父亲 ;

“这似乎不可能，”汤姆不得不向父亲承认；

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['nɛdz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

“	but	still	I	can't	account	for	Ned's	disappearance	in	any	other	way	.
”	但	仍然	我	不能	帐户	为了	内德的	消失	在	任何	其他	方式	.

“但我仍然无法用其他任何方式解释内德的失踪。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [θru:] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd]

He	was	dead	tired	and	he	may	have	slept	through	the	fire	and
他	曾是	死的	疲劳的	和	他	可能	有	睡着了	通过	这	火	和

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

他当时非常疲惫，可能在火灾和爆炸发生时睡着了。

[wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .

We'll	soon	find	out	.
出色地	很快	寻找	出去	.

我们很快就会知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] . ”

I	wish	I	could	go	and	take	a	look	for	myself	.	”
我	希望	我	可以	去	和	拿	一个	看	为了	我	.	”

我真希望自己能去看看。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] !

“	No	,	you	stay	here	!
”	不	,	你	停留	这里	!

“不，你留在这里！”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] .

”	his	father	ordered	.
”	他的	父亲	订购	.

“他父亲命令道。”

“ [ə'beɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [əd'vaɪs] .

“	Obey	the	doctor's	advice	.
”	服从	这	医生的	建议	.

“听从医生的建议。”

['kɑ:kʊ] [ænd; ənd] [ræd] [wɪl] [faɪnd] [ned] [ɪf] ['hi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

Koku	and	Rad	will	find	Ned	if	he's	to	be	found	.
国	和	辐射	将要	寻找	内德	如果	他是	到	是	成立	.

如果能找到奈德，Koku 和 Rad 一定会找到他的。

” [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] ['ni:groʊ] [keɪm] [bæk] [su:n] ,

”	The	giant	and	negro	came	back	soon	,
”	这	巨大的	和	黑人	来了	后退	很快	,

“巨人和黑人很快就回来了，

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ned] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

to	report	that	there	was	no	sign	of	Ned	in	the	laboratory	.
到	报告	那	那里	曾是	不	符号	的	内德	在	这	实验室	.

报告称实验室里没有发现内德的踪迹。

“ [pər'hæps] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	Perhaps	he	may	have	returned	home	by	this	time	,	”	suggested	Mr	.	Swift	.
”	也许	他	可能	有	返回	家	经过	这	时间	,	”	建议	先生	.	迅速	.

“或许他这个时候已经回家了，”斯威夫特先生建议道。

“ ['betər] [kɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	Better	call	up	and	find	out	.	”
”	更好的	称呼	向上	和	寻找	出去	.	”

“最好打电话问问。”

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] — ” [sed] [tɑːm] ['mjuːziŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

“	There	is	just	a	bare	possibility	—	”	said	Tom	musingly	,	as	he	reached	for
“	那里	是	只是	一个	裸	可能性	—	”	说	汤姆	若有所思地	,	作为	他	达到	为了

[ðə; ði] - [foʊn] ,

the	'	phone	,
这	-	电话	,

“只是有那么一丝可能——”汤姆若有所思地说着，伸手去拿手机。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ðæt] [ned] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]

“	there	is	just	a	bare	chance	that	Ned	took	the	midnight	train	for	New	York	to
“	那里	是	只是	一个	裸	机会	那	内德	采取	这	午夜	火车	为了	新的	约克	到

[get] [ðə; ði] [sə'liːniəm] . ”

get	the	selenium	.	”
得到	这	硒	.	”

“内德搭乘午夜火车去纽约取硒的可能性微乎其微。”

“ [tʊk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [tuː; tə] [get] [sə'liːniəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	Took	the	midnight	train	to	get	selenium	!	”	exclaimed	Mr	.	Swift	.
“	拿	这	午夜	火车	到	得到	硒	!	”	惊呼	先生	.	迅速	.

“我坐午夜火车去买硒！”斯威夫特先生惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['sensətɪv] [sə'liːniəm] [fɔːr; fər][maɪ] — [fɔːr; fər][maɪ] — [nuː]

“	Well	,	I	needed	some	more	sensitive	selenium	for	my	—	for	my	—	new
“	出色地	,	我	需要	一些	更多的	敏感的	硒	为了	我的	—	为了	我的	—	新的

[ɪk'sperɪmənt] , ” [tɑːm] [sed] ,

experiment	,	”	Tom	said	,
实验	,	”	汤姆	说	,

“嗯，我的新实验需要一些更灵敏的硒，”汤姆说。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər]

knowing	his	father	would	understand	he	was	speaking	of	the	talking	-	picture
会心	他的	父亲	会	理解	他	曾是	请讲	的	这	说	-	图片

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他知道父亲会明白他指的是有声电影机。

“ [ned] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Ned	knew	about	it	and	planned	to	go	after	it	to	-	day	.
“	内德	知道	关于	它	和	计划	到	去	后	它	到	-	天	.

“内德知道这件事，并计划今天就去追查它。”

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]

When	he	left	me	last	night	he	may	have	decided	suddenly	to	keep	right	on
什么时候	他	左边	我	最后的	夜晚	他	可能	有	决定	突然	到	保持	正确的	在

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

昨晚他离开我的时候，可能突然决定直接前往纽约。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] . ”

I	think	I'll	tell	his	father	that	.	”
我	思考	患病的	告诉	他的	父亲	那	.	”

我想我会把这件事告诉他父亲。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ”

“	Do	you	really	believe	it	,	Tom	?	”
”	做	你	真的	相信	它	,	汤姆	?	”

“你真的相信吗，汤姆？”

“ [noʊ] , [dæd] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	Dad	,	I	don't	.
”	不	,	爸爸	,	我	不	.

“不，爸爸，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['mɪstər] . ['nuːtən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

But	I	don't	want	Mr	.	Newton	to	give	up	hope	until	I	can	get	on	the	job
但	我	不	想	先生	.	牛顿	到	给	向上	希望	直到	我	能	得到	在	这	工作

[maɪ'self][ænd; ənd] [help] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ned] .

myself	and	help	hunt	for	Ned	.
我	和	帮助	打猎	为了	内德	.

但我不想让牛顿先生放弃希望，直到我能亲自参与搜寻内德为止。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [hiː; hi][dɪd][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Even	at	that	there	is	a	bare	chance	he	did	go	to	New	York	.
甚至	在	那	那里	是	一个	裸	机会	他	做过	去	到	新的	约克	.

即使如此，也并非完全没有他去过纽约的可能。

[aɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

I'll	suggest	that	to	his	father	.
患病的	建议	那	到	他的	父亲	.

我会向他父亲建议这件事。

” ['mɪstər] . ['nuːtən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ['greɪtfəli] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi]

”	Mr	.	Newton	received	this	ray	of	hope	gratefully	and	Tom	was	glad	he
”	先生	.	牛顿	已收到	这	射线	的	希望	感激不尽	和	汤姆	曾是	高兴的	他

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	thought	of	it	,
有	想法	的	它	,

“牛顿先生欣然接受了这缕希望，汤姆也庆幸自己想到了这一点。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

though	he	knew	it	was	only	a	shadow	.
尽管	他	知道	它	曾是	仅有的	一个	阴影	.

尽管他知道那只是个影子。

[ɪf] [ned] ['riːəli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

If	Ned	really	had	taken	the	midnight	train	,	which	was	possible	,
如果	内德	真的	有	已采取	这	午夜	火车	,	哪个	曾是	可能的	,

如果奈德真的搭乘了午夜列车，这并非不可能，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [suːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sə'liːniəm] ['mætər] .

there	ought	to	come	a	message	from	him	soon	reporting	on	the	selenium	matter	.
那里	应该	到	来	一个	信息	从	他	很快	报道	在	这	硒	事情	.

应该很快就会有他的消息汇报硒的问题。

['ɔːlsoʊ] , [ned] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

Also	,	Ned	,	being	a	home	-	loving	young	man	,
还	,	内德	,	存在	一个	家	-	爱	年轻的	男人	,

此外，内德是个恋家的年轻人，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][send] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

would	naturally	be	expected	to	send	word	to	his	family	about	his	return	.
会	自然	是	预期的	到	发送	单词	到	他的	家庭	关于	他的	返回	.

人们自然会期望他能通知家人他已返回。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][hoʊld] ['mætərz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [best] ,

“	It	will	only	hold	matters	back	for	a	short	time	at	best	,
”	它	将要	仅有的	抓住	事情	后退	为了	一个	短的	时间	在	最好的	,

“充其量，这只能暂时延缓事态发展。”

” [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	said	Tom	to	his	father	.
”	说	汤姆	到	他的	父亲	.

“汤姆对他父亲说。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

“	But	I	didn't	imagine	my	laboratory	was	burned	enough	to	destroy	the
”	但	我	没有	想象	我的	实验室	曾是	烧伤	足够的	到	破坏	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

bedrooms	.
卧室	.

“但我没想到实验室被烧毁的程度甚至波及到了卧室。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] , ['dʒæksən] ? ”

Do	you	think	there	is	much	more	damage	,	Jackson	?	”
做	你	思考	那里	是	很多	更多的	损害	,	杰克逊	?	”

杰克逊，你认为损失还会更大吗?

“ [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	to	your	laboratory	,	”	was	the	reassuring	reply	.
”	不是	到	你的	实验室	,	”	曾是	这	令人安心	回复	.

“不会送到你的实验室，”对方给出了令人安心的回答。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː]

“	You	see	,	after	the	explosion	the	flames	shot	up	at	the	back	before	we	knew
”	你	看	,	后	这	爆炸	这	火焰	射击	向上	在	这	后退	前	我们	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你看，爆炸过后，我们还没反应过来，火焰就从后面窜了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dræft] [sʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] .

and	the	draft	sucked	them	in	through	the	bedroom	windows	.
和	这	草稿	真烂	他们	在	通过	这	卧室	视窗	.

一阵冷风把他们从卧室窗户吸了进去。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [bəːnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] .

So	the	upper	part	of	the	place	was	worse	burned	than	the	lower	.
所以	这	上	部分	的	这	地方	曾是	更糟	烧伤	比	这	降低	.

所以，楼上的部分比楼下的烧毁得更严重。

[bʌt; bət] [ned] ['nuːtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] . ”

But	Ned	Newton	was	not	in	there	.	”
但	内德	牛顿	曾是	不是	在	那里	.	”

但内德·牛顿不在那里。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	Tom	said	.
”	我是	高兴的	的	那	,	”	汤姆	说	.

“我很高兴，”汤姆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

He	was	beginning	to	feel	the	strain	of	what	he	had	gone	through	,
他	曾是	开始	到	感觉	这	拉紧	的	什么	他	有	已消失	通过	,

他开始感到自己所经历的一切给他带来的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	he	was	glad	when	,	a	little	later	,
和	他	曾是	高兴的	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，他很高兴，

['meri] ['nestə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['moʊtərd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Mary	Nestor	and	her	father	motored	over	to	see	him	.
玛丽	内斯特	和	她	父亲	机动车	超过	到	看	他	.

玛丽·内斯特和她的父亲开车去看他。

['mɪstər] . ['nestə] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Mr	.	Nestor	had	some	time	before	taken	a	long	trip	North	for	his	health	,
先生	.	内斯特	有	一些	时间	前	已采取	一个	长的	旅行	北	为了	他的	健康	,

内斯特先生此前曾因健康原因进行了一次漫长的北方之旅。

[ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	trip	that	had	greatly	improved	his	condition	.
一个	旅行	那	有	非常	改进	他的	状况	.

这次旅行极大地改善了他的病情。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [wʌt] ['hæpənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] , [ɔːl] ['bændɪdʒd]

“	Oh	,	Tom	,	what	happened	?	”	exclaimed	Mary	when	she	saw	him	in	bed	,	all	bandaged
“	哦	,	汤姆	,	什么	发生	?	”	惊呼	玛丽	什么时候	她	锯	他	在	床	,	全部	包扎

[ʌp] .

up	.
向上	.

“哦，汤姆，发生什么事了？”玛丽看到他躺在床上，浑身缠着绷带，惊呼道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That's	what	I'd	like	to	know	,	”	he	answered	,	with	a	smile	.
“	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	”	他	回答	,	和	一个	微笑	.

“我也想知道，”他笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . ”

“	It	was	like	a	premature	Fourth	of	July	celebration	.	”
“	它	曾是	喜欢	一个	过早	第四	的	七月	庆典	.	”

“这就像是提前庆祝七月四日独立日一样。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?

“	Are	you	much	hurt	?
“	是	你	很多	伤害	?

你伤得很重吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] ['fɔːltəd] .

”	the	girl	faltered	.
”	这	女孩	犹豫不决	.

女孩犹豫了。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	Nothing	more	than	shock	and	scratches	,	”	Tom	answered	.
“	没有什么	更多的	比	震惊	和	划痕	,	”	汤姆	回答	.

“只有些惊吓和擦伤，”汤姆回答道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] .

“	I'll	be	up	and	around	in	another	day	.
“	患病的	是	向上	和	大约	在	其他	天	.

“过一天我就能起床走动了。”

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] [wʊd] [ə'laʊ] [tɑːm][tuː; tə][get]
" **However , it was three days before Dr . Layton would allow Tom to get**
" 然而 , 它 曾是 三 天 前 博士 . 莱顿 会 允许 汤姆 到 得到
[aʊt][ʌv; əv][bed] .
out of bed .
出去 的 床 .

然而，莱顿医生过了三天才允许汤姆下床。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ned] ['nuːtən] .
Meanwhile nothing had been heard from Ned Newton .
同时 没有什么 有 到过 听到 从 内德 牛顿 .

与此同时，一直没有内德·牛顿的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
He had not gone to New York , that was evident , unless something had
他 有 不是 已消失 到 新的 约克 , 那 曾是 明显 , 除非 某物 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
happened to him there ,
发生 到 他 那里 ,

很明显，他没去过纽约，除非他在那里出了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊnd] - ,
and he was not around Shopton ,
和 他 曾是 不是 大约 - ,

他当时不在肖普顿附近。

[ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [leɪk] - [wer] [ðə; ði] [swɪfts] - [lɑːrdʒ][plænt][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
the town on Lake Carlopa where the Swifts ' large plant was located .
这 镇 在 湖 - 在哪里 这 雨燕 - 大的 植物 曾是 位于 .

斯威夫特公司的大型工厂位于卡洛帕湖畔的小镇。

" [its] ['maɪti] [kwɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrid] ['mɪstər] . ['nuːtən] ,
" **It's mighty queer , " said the worried Mr . Newton ,**
" 它是 强大的 酷儿 , " 说 这 担心 先生 . 牛顿 ,

“真是太奇怪了，”忧心忡忡的牛顿先生说道。

[wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
when Tom was forced to admit that his New York theory was useless .
什么时候 汤姆 曾是 强制 到 承认 那 他的 新的 约克 理论 曾是 无用 .

当汤姆被迫承认他的纽约理论毫无用处时。

" [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ? "
" **Where could he be keeping himself ? "**
" 在哪里 可以 他 是 保持 他自己 ? "

“他会躲到哪里去呢？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " [tɑːm] [sed] .
" **I can't imagine , " Tom said .**
" 我 不能 想象 , " 汤姆 说 .

“我无法想象，”汤姆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['broʊkən] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
He was much broken up over the disappearance of his chum .
他 曾是 很多 破碎的 向上 超过 这 消失 的 他的 密友 .

朋友的失踪让他非常难过。

[hiː; hi] [nuː] [ned] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs]
He knew Ned well enough to know that he was not staying away from choice
他 知道 内德 出色地 足够的 到 知道 那 他 曾是 不是 入住 离开 从 选择
,
,
,

他很了解内德，知道他并非在逃避选择。

[ðoʊ] [tɑːm][dɪd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nuːtən] .

though	Tom	did	not	communicate	his	suspicions	to	Mr	.	Newton	.
尽管	汤姆	做过	不是	交流	他的	怀疑	到	先生	.	牛顿	.

虽然汤姆并没有把他的怀疑告诉牛顿先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

As	soon	as	Tom	was	able	,	he	went	out	to	the	laboratory	.
作为	很快	作为	汤姆	曾是	有能力的	,	他	去	出去	到	这	实验室	.

汤姆一有空就去了实验室。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,

The	scene	of	ruin	on	the	lower	floor	was	not	so	bad	as	he	had	feared	,
这	场景	的	废墟	在	这	降低	地面	曾是	不是	所以	坏的	作为	他	有	害怕	,

楼下一片狼藉的景象并没有他想象的那么糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [bəːnd] [ə'weɪ] .

but	the	back	and	upper	part	of	the	laboratory	was	pretty	well	burned	away	.
但	这	后退	和	上	部分	的	这	实验室	曾是	漂亮的	出色地	烧伤	离开	.

但实验室的后部和上部几乎完全被烧毁了。

[ðen] [tɑːm][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [neɪld] - [ʌp] [dɔːr] [rɪ'muːvd] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] ['entər][ðə; ði]

Then	Tom	had	the	improvised	nailed	-	up	door	removed	so	he	might	enter	the
然后	汤姆	有	这	即兴发挥	钉子	-	向上	门	已移除	所以	他	可能	进入	这

[ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] .

room	where	he	had	set	up	his	talking	-	picture	machine	.
房间	在哪里	他	有	放	向上	他的	说	-	图片	机器	.

然后汤姆让人拆掉了临时钉上的门，这样他就可以进入他架设有声电影机的房间了。

“ [aɪ][hoʊp] [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

“	I	hope	it's	all	right	,	”	the	young	inventor	murmured	as	he	approached	the
“	我	希望	它是	全部	正确的	,	”	这	年轻的	发明者	低声说道	作为	他	接近	这

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

“希望一切顺利，”这位年轻的发明家一边走向装置一边喃喃自语。

“ [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] , [bʌt; bət] — —

“	They	said	it	was	,	after	the	fire	and	explosion	,	but	—	—
“	他们	说	它	曾是	,	后	这	火	和	爆炸	,	但	—	—

“他们说是在火灾和爆炸之后，但是——”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

”	He	gave	a	cry	of	dismay	as	he	saw	that	,
”	他	给予	一个	哭	的	沮丧	作为	他	锯	那	,

他看到这一幕，惊恐地叫了一声。

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [nuː] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,

though	the	main	part	of	the	marvelous	new	machine	was	intact	,
尽管	这	主要的	部分	的	这	奇妙	新的	机器	曾是	完好无损的	,

虽然这台精妙新机器的主体部分完好无损，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ðæt] [hiː; hi]

the	force	of	the	explosion	had	wrecked	the	delicate	mechanism	that	he
这	力量	的	这	爆炸	有	损毁	这	精美的	机制	那	他

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [bʌt; bət] ['ɔːθəraɪzd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm]

depended	on	to	prevent	any	but	authorized	owners	of	the	apparatus	from
取决于	在	到	防止	任何	但	授权	所有者	的	这	设备	从

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

using	it	.
使用	它	.

爆炸的威力摧毁了他赖以阻止除授权所有者之外的任何人使用该设备的精密装置。

['tɑ:mz] ['si:krət] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

Tom's	**secret**	**invention**	**was**	**badly**	**damaged**	**.**
汤姆的	秘密	发明	曾是	糟糕	损坏的	.

汤姆的秘密发明严重受损。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] ['reɪdioʊ] [tjʊb] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ju:st] ,

In	**addition**	**,**	**all**	**the**	**new**	**radio**	**tubes**	**,**	**of**	**a**	**kind**	**never**	**before**	**used**	**,**
在	添加	,	全部	这	新的	收音机	管子	,	的	一个	种类	绝不	前	用过的	,

此外，所有新型的无线电电子管，都是以前从未用过的。

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] [blæst] .

had	**been**	**shattered**	**by**	**the**	**blast**	**.**
有	到过	破碎	经过	这	爆炸	.

被爆炸震碎了。

“ [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! ” ['mɜ:mɜ·d] [tɑ:m] [swɪft] .

“	**This**	**sure**	**is**	**tough**	**luck**	**!**	**”**	**murmured**	**Tom**	**Swift**	**.**
“	这	当然	是	艰难的	运气	！	”	低声说道	汤姆	迅速	.

“这真是太倒霉了！”汤姆·斯威夫特低声说道。

“ [ðɪs] [nɔks] [ˌem 'i:] [aʊt] !

“	**This**	**knocks**	**me**	**out**	**!**
“	这	敲门声	我	出去	！

“这让我晕倒了！”

[ðə; ði] ['faɪər] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] — [hwju:] !

The	**fire**	**wasn't**	**so**	**bad**	**,**	**but**	**the**	**explosion**	**—**	**whew**	**!**
这	火	不是	所以	坏的	,	但	这	爆炸	—	呼！	！

火灾倒还好，但是爆炸——哎哟！

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [tʌf] !

This	**certainly**	**is**	**tough**	**!**
这	当然	是	艰难的	！

这确实很棘手！

[bʌt; bət] [aɪl] [wɜ:rk] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [su:n] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] .

But	**I'll**	**work**	**double**	**time**	**and**	**soon**	**have**	**it**	**in**	**shape**	**again**	**,**	**and**	**better**	**than**	**ever**	**.**
但	患病的	工作	双倍的	时间	和	很快	有	它	在	形状	再次	,	和	更好的	比	曾经	.

但我会加倍努力，很快就能把它恢复原状，而且会比以前更好。

['lʌkɪli] , [aɪ] [hæv; həv] ['du:plɪkeɪt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:krət] [tʃek] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [nu:] [tjʊb] ,

Luckily	**,**	**I**	**have**	**duplicate**	**parts**	**of**	**that**	**secret**	**check**	**apparatus**	**,**	**and**	**I**	**can**	**get**	**new**	**tubes**	**,**
幸运的是	,	我	有	复制	部分	的	那	秘密	查看	设备	,	和	我	能	得到	新的	管子	,

幸运的是，我还有那套秘密检查装置的备用零件，我可以弄到新的管子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] . ”

though	**it**	**will**	**take**	**time**	**.**	**”**
尽管	它	将要	拿	时间	.	”

虽然这需要时间。

“ [ju:d] ['betər] [goʊ] [sloʊ] , [tɑ:m] , ” [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

“	**You'd**	**better**	**go**	**slow**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**advised**	**his**	**father**	**,**
“	你会	更好的	去	慢的	,	汤姆	,	”	建议	他的	父亲	,

“汤姆，你最好慢点走，”他父亲劝告道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrtli] [rekt] ['praɪvət] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .

who	had	come	into	the	partly	wrecked	private	room	with	his	son	.
WHO	有	来	进入	这	部分	损毁	私人的	房间	和	他的	儿子	.

他和儿子一起走进了那间部分损毁的私人房间。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [juːl] [bloʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

“	First	thing	you	know	,	you'll	blow	yourself	to	pieces	with	these
”	第一的	事物	你	知道	,	你会	吹	你自己	到	件	和	这些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

experiments	of	yours	.	”
实验	的	你的	.	”

“你很快就会因为这些实验而把自己炸成碎片。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [maɪn] , [dæd] , [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hɪr] ! ” [sed]

“	It	was	no	experiment	of	mine	,	Dad	,	that	caused	the	explosion	here	!	”	said
”	它	曾是	不	实验	的	矿	,	爸爸	,	那	导致	这	爆炸	这里	!	”	说

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪdli] .

Tom	decidedly	.
汤姆	绝对地	.

“爸爸，引起这里爆炸的绝对不是我的实验！”汤姆斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ? ”

“	It	wasn't	?	”
”	它	不是	?	”

“不是吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ɔːl] [maɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

All	my	wires	were	in	good	shape	.
全部	我的	电线	是	在	好的	形状	.

我的所有电线都完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːrs] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

It	was	some	outside	force	that	did	the	damage	.
它	曾是	一些	外部	力量	那	做过	这	损害	.

是某种外力造成了破坏。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][wʌn] [plaːntid][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn] [hɪr] , [dæd] ! ”

I	believe	some	one	planted	an	infernal	machine	in	here	,	Dad	!	”
我	相信	一些	一	已种植	一个	地狱	机器	在	这里	,	爸爸	!	”

爸，我觉得有人在这里安放了一台邪恶的机器！

“ [juː; jʊ][duː] , [tɑːm] ?

“	You	do	,	Tom	?
”	你	做	,	汤姆	?

“真的吗，汤姆？”

[huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”

Whom	do	you	suspect	?	”
谁	做	你	怀疑	?	”

你怀疑谁？

“ [aɪ] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] .

“	I	—	I	hardly	know	what	to	say	,	”	was	the	slow	answer	.
”	我	—	我	几乎	知道	什么	到	说	,	”	曾是	这	慢的	回答	.

“我……我真不知道该说什么，”对方缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][mæn][ɪn][maɪnd] .

“	**But**	**I**	**have**	**one**	**man**	**in**	**mind**	**.**
”	但	我	有	一	男人	在	头脑	.

但我心中已经有了人选。

['wɛrz, 'hwɛrz][klaːk] ?

Where's	**Clark**	**?**
在哪里?	克拉克	?

克拉克在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]['tɑːmz] ['kɑːnfɪdəns]

”	**he**	**asked**	**suddenly**	**,**	**naming**	**a**	**young**	**workman**	**who**	**was**	**much**	**in**	**Tom's**	**confidence**
”	他	问	突然	,	命名	一个	年轻的	工人	WHO	曾是	很多	在	汤姆的	信心

.

:

.

“他突然问道，并提到了一个汤姆非常信任的年轻工人的名字。

“ [aɪl] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['mɪstər] . [swɪft] ['ɔːfərd] .

“	**I'll**	**send**	**him**	**to**	**you**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Swift**	**offered**	**.**
“	患病的	发送	他	到	你	,	”	先生	.	迅速	提供	.

“我会派他去见你，”斯威夫特先生提议道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [tɑːm] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Tom**	**?**
“	是什么	这	事情	,	汤姆	?

“汤姆，你怎么了？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][klaːk][duː] ? ”

What	**are**	**you**	**going**	**to**	**have**	**Clark**	**do**	**?**	**”**
什么	是	你	去	到	有	克拉克	做	?	”

你打算让克拉克做什么?

“ [sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [loʊ] ['ænsər] .

“	**Some**	**detective**	**work**	**,**	**”**	**was**	**the**	**low**	**answer**	**.**
“	一些	侦探	工作	,	”	曾是	这	低的	回答	.

“需要一些侦查工作，”这是个不太恰当的回答。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]

A	**STRANGE**	**MESSAGE**
一个	奇怪的	信息

一条奇怪的信息

[tɑːm] [swɪft] [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] .

Tom	**Swift**	**sank**	**wearily**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**facing**	**his**	**damaged**	**talking**	**-**	**picture**	**machine**	**.**
汤姆	迅速	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	,	面向	他的	损坏的	说	-	图片	机器	.

汤姆·斯威夫特疲惫地瘫坐在椅子上，面对着他那台损坏的有声电影放映机。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] [wʌz; wəz] ['pleɪnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

That	**it**	**was**	**very**	**seriously**	**damaged**	**was**	**plainer**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**young**
那	它	曾是	非常	严重地	损坏的	曾是	更朴素	到	这	眼睛	的	这	年轻的

[ɪn'ventər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

inventor	**than**	**to**	**those**	**even**	**of**	**his**	**father**	**,**
发明者	比	到	那些	甚至	的	他的	父亲	,

年轻的发明家比他的父亲更清楚地看到，它损坏得非常严重。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['pɝːsənz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn]

who	**was**	**one**	**of**	**three**	**persons**	**aware**	**of**	**what**	**great**	**changes**	**the**	**new**	**machine**
WHO	曾是	一	的	三	人	意识到的	的	什么	伟大的	变化	这	新的	机器

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

was	**destined**	**to**	**bring**	**about**	**.**
曾是	注定	到	带来	关于	.

他是当时意识到这台新机器注定会带来巨大变革的三人之一。

[bʌt; bət][tɑːm] ['rælid] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [sɔː] ['mentəli] ,

But	**Tom**	**rallied**	**and**	**from**	**the**	**ruins**	**of**	**his**	**invention**	**saw**	**mentally**	**,**
但	汤姆	集结	和	从	这	废墟	的	他的	发明	锯	精神上	,

但汤姆振作起来，从他发明失败的废墟中，他看到了希望。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] ['fiːnɪks] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['æʃɪz] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [piːs] [ʌv; əv]

rising	**like**	**the**	**fabled**	**Phoenix**	**from**	**its**	**own**	**ashes**	**,**	**a**	**new**	**and**	**better**	**piece**	**of**
上升	喜欢	这	传说中的	凤凰	从	它是自己的		灰烬	,	一个	新的	和	更好的	片	的

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	**.**
设备	.

它如同传说中的凤凰从灰烬中涅槃重生，成为一台崭新而更先进的设备。

“ ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , ” [mjuːzd] [tɑːm] , “ [ðɪs] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət]

“	**Maybe**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**mused**	**Tom**	**,**	**“**	**this**	**will**	**turn**	**out**	**better**	**than**	**it**	**looked**	**at**
“	或许	,	后	全部	,	”	沉思	汤姆	,	“	这	将要	转动	出去	更好的	比	它	看起来	在

[fɜːrst] [saɪt] .

first	**sight**	**.**
第一的	视线	.

“或许，”汤姆沉思道，“事情最终会比乍看起来要好。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [aɪm]['goʊɪŋ]

I	**already**	**have**	**an**	**idea**	**for**	**some**	**improvements**	**in**	**the**	**new**	**machine**	**I'm**	**going**
我	已经	有	一个	主意	为了	一些	改进	在	这	新的	机器	我是	去

[tuː; tə][stɑːrt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l] ,

to	**start**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**I'm**	**able**	**,**
到	开始	—	作为	很快	作为	我是	有能力的	,

我已经想好了一些改进新机器的方案，我打算尽快开始着手研发——

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['grɪmli] .

”	**he**	**added**	**somewhat**	**grimly**	**.**
”	他	额外	有些	阴沉地	.

“他语气有些阴沉地补充道。”

“ [tɑːm] , [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æŋkʃəsli] .

“	**Tom**	**,**	**you'd**	**better**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**!**	**”**	**exclaimed**	**his**	**father**	**anxiously**	**.**
“	汤姆	,	你会	更好的	去	后退	到	床	!	”	惊呼	他的	父亲	焦虑地	.

“汤姆，你最好回床上睡觉去！”他父亲焦急地喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['leɪtən] [sed] — — ”

“	**You**	**know**	**Dr**	**.**	**Layton**	**said**	**—**	**—**	**”**
“	你	知道	博士	.	莱顿	说	—	—	”

“你知道莱顿博士说过——”

“ [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] !

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**!**
“	哦	,	我是	全部	正确的	!

“哦，我没事！”

” [prəu'testid][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

”	**protested**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	抗议	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家抗议道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [sloʊ] .
“ I'm going slow .
“ 我是 去 慢的 .

“我走得很慢。”

[aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [pʊld] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][duː]['eni] [wɜːrk] .
I do feel a bit pulled out , but I don't intend to do any work .
我 做 感觉 一个 少量 拉 出去 , 但 我 不 打算 到 做 任何 工作 .

我感觉自己有点被抽离出来了，但我并不打算做任何工作。

[haʊ'evər] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp] . ”
However , I'm on the track of something , and it's got to be followed up . ”
然而 , 我是 在 这 追踪 的 某物 , 和 它是 得到 到 是 随后 向上 . ”

不过，我目前掌握了一些线索，需要跟进。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [dʌn] , [tɑːm] ?
“ Then you think this was deliberately done , Tom ?
“ 然后 你 思考 这 曾是 故意地 完毕 , 汤姆 ?

“那么你认为这是故意的，汤姆？”

” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɪm][kla:k] [sent]
” asked Mr . Swift as he finished sending a message to have Jim Clark sent
” 问 先生 . 迅速 作为 他 完成的 发送 一个 信息 到 有 吉姆 克拉克 发送
[tuː; tə]['tɑːmz] ['praɪvət] ['kwɔːrtərz] .
to Tom's private quarters .
到 汤姆的 私人的 四分之一 .

“斯威夫特先生一边说着，一边发了条消息，让吉姆·克拉克去汤姆的私人住处。”

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I'm almost positive of it , ” was the reply .
“ 我是 几乎 积极的 的 它 , ” 曾是 这 回复 .

“我几乎可以肯定，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] . ”
“ And I have under suspicion a certain man . ”
“ 和 我 有 在下面 怀疑 一个 肯定 男人 . ”

“我怀疑有个人。”

“ [huː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Who ? ” asked Mr . Swift in a low voice ,
“ WHO ? ” 问 先生 . 迅速 在 一个 低的 嗓音 ,

“谁？”斯威夫特先生低声问道。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔːr] .
making sure no one was near the shattered door .
制作 当然 不 一 曾是 靠近 这 破碎 门 .

确认破碎的门附近没有人。

“ ['griːnˌbaʊm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːkwəli] [loʊ] ['ænsər] .
“ Greenbaum , ” was the equally low answer .
“ 格林鲍姆 , ” 曾是 这 同样地 低的 回答 .

“格林鲍姆”是同样低的答案。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ['wɜːrkərz] , [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .
“ Why , I thought he was one of your best workers , Tom ! ” exclaimed Mr .
“ 为什么 , 我 想法 他 曾是 一 的 你的 最好的 工人 , 汤姆 ! ” 惊呼 先生 .
[swɪft] [ɪn] [sər'praɪz] .
Swift in surprise .
迅速 在 惊喜 .

“哎呀，我还以为他是你最好的员工之一呢，汤姆！”斯威夫特先生惊讶地说道。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] .
“ So he is , in his own particular line .
“ 所以 他 是 , 在 他的 自己的 特别的 线 .

“所以，在他自己的领域里，他的确如此。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] ,
But now that I think matters over ,
但 现在 那 我 思考 事情 超过 ,

但现在我觉得事情已经过去了，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsploʊʒn] .
I see that there is a chance he had something to do with this explosion .
我 看 那 那里 是 一个 机会 他 有 某物 到 做 和 这 爆炸 .

我认为他有可能与这次爆炸有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
He was here in the laboratory just before it happened .
他 曾是 这里 在 这 实验室 只是 前 它 发生 .

事发前他还在实验室里。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ned] [ˈnuːtən] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
He and I and Ned Newton were the only ones here , as a matter of
他 和 我 和 内德 牛顿 是 这 仅有的 一个 这里 , 作为 一个 事情 的
[fækt] .
fact .
事实 .

事实上，当时只有他、我和内德·牛顿在这里。

[ned] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈwɜːriɪŋ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]
Ned has disappeared , and that's worrying me , but I'll come to that
内德 有 消失 , 和 那就是 令人担忧 我 , 但 患病的 来 到 那
[ˈfiːtʃər] [ɪn] [duː] [taɪm] .
feature in due time .
特征 在 到期的 时间 .

内德失踪了，这让我很担心，但我会在适当的时候谈到这一点。

[aɪ] [ges] [ned] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɪˈstɪriəs]
I guess Ned can look after himself , though his disappearance is certainly mysterious
我 猜测 内德 能 看 后 他自己 , 尽管 他的 消失 是 当然 神秘
,
,
,

我想内德应该能照顾好自己，不过他的失踪确实很神秘。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæts] [ˈhæpənd] .
coupled with everything else that's happened .
耦合 和 一切 别的 那就是 发生 .

再加上其他所有发生的事情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgriːnˌbaʊm] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] —
But when I stop to think about Greenbaum being here just before the explosion —
但 什么时候 我 停止 到 思考 关于 格林鲍姆 存在 这里 只是 前 这 爆炸 —
— ”
— ”
— ”

但当我停下来想格林鲍姆在爆炸发生前就在这里时——”

“ [bʌt; bət] , [tɑːm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ But , Tom , ” interrupted his father ,
“ 但 , 汤姆 , ” 中断 他的 父亲 ,

“但是，汤姆，”他父亲打断道，

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['griːnˌbaʊm] [went] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] . ”

“	I	thought	you	said	Greenbaum	went	before	you	locked	up	and	came	home	.	”
”	我	想法	你	说	格林鲍姆	去	前	你	已锁定	向上	和	来了	家	.	”

“我以为你说的是格林鲍姆在你锁门回家之前就走了。”

“ [ə'pærəntli] [hiː; hi] [dɪd] .

“	Apparently	he	did	.
”	显然	他	做过	.

“显然他确实这么做了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

But	he	may	have	come	back	.
但	他	可能	有	来	后退	.

但他可能已经回来了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [klaːk] [tuː; tə] [duː] — [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf]

That's	what	I	want	Clark	to	do	—	a	bit	of	detective	work	to	find	out	if
那就是	什么	我	想	克拉克	到	做	—	一个	少量	的	侦探	工作	到	寻找	出去	如果

['griːnˌbaʊm] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

Greenbaum	went	to	his	boarding	house	and	stayed	there	.
格林鲍姆	去	到	他的	登机	房子	和	入住	那里	.

这就是我希望克拉克做的——做一些侦查工作，查明格林鲍姆是否去过他的寄宿公寓并在那里住过。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] — —

If	he	did	—	—
如果	他	做过	—	—

如果他真的这么做了——

” [ðə; ði] ['entrəns] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

”	The	entrance	,	at	that	moment	,
”	这	入口	,	在	那	片刻	,

“入口，就在那一刻，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] [ɪn] [huːm] [tɑːm] [pleɪst] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end]

of	the	young	workman	in	whom	Tom	placed	much	confidence	brought	a	sudden	end
的	这	年轻的	工人	在	谁	汤姆	放置	很多	信心	带来	一个	突然	结尾

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] .

to	the	talk	.
到	这	讲话	.

汤姆非常信任的那位年轻工人的一句话，突然结束了谈话。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [swɪft] ? ” [æskt] [klaːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You	sent	for	me	,	Mr	.	Swift	?	”	asked	Clark	,	with	a	smile	.
”	你	发送	为了	我	,	先生	.	迅速	?	”	问	克拉克	,	和	一个	微笑	.

“您派人来找我，斯威夫特先生？”克拉克笑着问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['negətɪv] ['grævəti] [mə'ʃiːn] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ? ”

“	Is	it	about	the	new	negative	gravity	machine	I'm	working	on	?	”
”	是	它	关于	这	新的	消极的	重力	机器	我是	在职的	在	?	”

“是关于我正在研发的新型负重力机器吗？”

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [klaːk] , ” ['ænsər] [tɑːm] ,

“	Not	this	time	,	Clark	,	”	answered	Tom	,
”	不是	这	时间	,	克拉克	,	”	回答	汤姆	,

“这次不行，克拉克，”汤姆回答道。

['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [desk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

motioning	the	young	fellow	to	take	a	chair	near	the	scorched	desk	which	was
示意	这	年轻的	同伴	到	拿	一个	椅子	靠近	这	烧焦的	桌子	哪个	曾是

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] .

not	far	from	the	shattered	talking	-	picture	machine	.
不是	远的	从	这	破碎	说	-	图片	机器	.

他示意那个年轻人坐到烧焦的桌子旁边，那张桌子离破碎的有声电影放映机不远。

[ðæt] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

That	apparatus	had	,	however	,	been	covered	from	prying	eyes	.
那	设备	有	,	然而	,	到过	涵盖	从	窥探	眼睛	.

然而，那套装置一直被遮盖起来，以免被人窥视。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

“	I	want	you	to	do	a	bit	of	detective	work	,	if	you	will	,
”	我	想	你	到	做	一个	少量	的	侦探	工作	,	如果	你	将要	,

“我希望你做点侦查工作，如果你愿意的话。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

”	went	on	the	young	inventor	.
”	去	在	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家继续说道。”

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Without	telling	just	why	he	wanted	the	information	,
没有	讲述	只是	为什么	他	通缉	这	信息	,

他没有说明自己想要这些信息的具体原因。

[tɑːm] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['griːnˌbaʊm] ,

Tom	instructed	his	agent	to	find	out	in	secret	something	about	Greenbaum	,
汤姆	指示	他的	代理人	到	寻找	出去	在	秘密	某物	关于	格林鲍姆	,

汤姆指示他的经纪人秘密打探格林鲍姆的消息。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][mæn][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

seeking	to	learn	just	what	the	man	did	on	the	night	of	the	explosion	.
寻求	到	学习	只是	什么	这	男人	做过	在	这	夜晚	的	这	爆炸	.

试图查明这名男子在爆炸当晚究竟做了什么。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] !

“	I	get	you	!
”	我	得到	你	!

“我懂你！”

” [ɪk'skleɪmd] [klaːk] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] .

”	exclaimed	Clark	,	with	ready	wit	.
”	惊呼	克拉克	,	和	准备好	有	.

克拉克机智地惊呼道。

“ [aɪm] [waɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	I'm	wise	all	right	.
”	我是	明智的	全部	正确的	.

“我的确很聪明。”

[aɪl] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

I'll	shadow	him	if	you	want	me	to	.	”
患病的	阴影	他	如果	你	想	我	到	.	”

如果你需要，我可以跟着他。

“ [noʊ] , [dəunt][dɔːg][hɪm; ɪm] , ” ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] .

“	No	,	don't	dog	him	,	”	objected	Tom	.
”	不	,	不	狗	他	,	”	反对	汤姆	.

“不，别欺负他，”汤姆反对道。

“ [dʒʌst] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

“	Just	trace	his	movements	.
”	只是	痕迹	他的	移动	.

“只需追踪他的行踪。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrmən] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

You	can	tell	your	foreman	you're	working	for	me	and	it	will	be	all	right
你	能	告诉	你的	领班	你是	在职的	为了	我	和	它	将要	是	全部	正确的

.

:

.

你可以告诉你的工头你为我工作，不会有事的。

" [wɪð; wɪθ][klaːk] [dɪ'spætʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

"	With	Clark	dispatched	on	this	mission	,
"	和	克拉克	已派出	在	这	使命	,

“克拉克被派去执行这项任务后，

[tɑːm] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌæpə'rætəs] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər]

Tom	took	from	the	partial	wreck	of	his	new	apparatus	such	pieces	as	were
汤姆	采取	从	这	部分的	破坏	的	他的	新的	设备	这样的	件	作为	是

['vaɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ,

vital	for	rebuilding	it	and	then	,
必不可少的	为了	重建	它	和	然后	,

汤姆从他新设备的残骸中取出了一些对重建设备至关重要的部件，然后，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ʃeɪp]

asking	his	father	to	have	the	laboratory	cleaned	up	and	put	in	working	shape
问	他的	父亲	到	有	这	实验室	已清洗	向上	和	放	在	在职的	形状

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他请求父亲将实验室清理干净，并使其重新恢复运转。

[tɑːm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Tom	went	back	to	his	bedroom	.
汤姆	去	后退	到	他的	卧室	.

汤姆回到了自己的卧室。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪzɪkli] [æz; əz]

Truth	to	tell	,	he	was	pretty	well	fagged	out	,	not	so	much	physically	as
真相	到	告诉	,	他	曾是	漂亮的	出色地	疲惫不堪	出去	,	不是	所以	很多	身体	作为

['mentəli] .

mentally	.
精神上	.

说实话，他当时精神上已经筋疲力尽，倒不是身体上的疲惫。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɜːri] ['oʊvər] ['nɛdz]

The	shock	both	to	his	hopes	and	his	body	,	as	well	as	worry	over	Ned's
这	震惊	两个都	到	他的	希望	和	他的	身体	,	作为	出色地	作为	担心	超过	内德的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

这既打击了他的希望，也打击了他的身体，再加上对内德失踪的担忧，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

was	beginning	to	tell	.
曾是	开始	到	告诉	.

开始显现出来了。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] , [tɑːm] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] ,

“	Hadn't	you	better	give	this	up	,	Tom	?	”	asked	his	father	as	,
“	之前没有	你	更好的	给	这	向上	,	汤姆	?	”	问	他的	父亲	作为	,

“汤姆，你难道不应该放弃吗？”他父亲问道。

['hævɪŋ] [set] [men] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [raɪts] ,

having	set	men	to	putting	the	laboratory	to	rights	,
拥有	放	男人	到	推杆	这	实验室	到	权利	,

已安排人员整顿实验室，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊfə] .

he	went	to	his	son's	room	where	he	found	Tom	stretched	out	on	a	long	sofa	.
他	去	到	他的	儿子的	房间	在哪里	他	成立	汤姆	拉伸	出去	在	一个	长的	沙发	.

他走进儿子的房间，发现汤姆正躺在一张长沙发上。

“ [gɪv] [wʌt] [ʌp] , [dæd] ?

“	Give	what	up	,	Dad	?
”	给	什么	向上	,	爸爸	?

“放弃什么，爸爸？”

[juː; jʊ] [miːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [bluː] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪ] [ned] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?

You	mean	trying	to	find	out	who	blew	me	up	and	why	Ned	is	missing	?
你	意思是	尝试	到	寻找	出去	WHO	吹	我	向上	和	为什么	内德	是	丢失的	?

你是说要查出是谁炸死了我，以及为什么内德失踪了？

[gɪv] [ðoʊz] ['prɔːbləms] [ʌp] ? ”

Give	those	problems	up	?	”
给	那些	问题	向上	?	”

放弃这些问题吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	No	,	I	mean	work	on	this	new	talking	-	picture	machine	of	yours	.
”	不	,	我	意思是	工作	在	这	新的	说	-	图片	机器	的	你的	.

“不，我的意思是继续研究你那台新的有声电影机。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [wɜːrk] , [tɑːm] . ”

I	don't	believe	it	will	ever	work	,	Tom	.	”
我	不	相信	它	将要	曾经	工作	,	汤姆	.	”

汤姆，我不认为这会奏效。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɜːrkt] , [dæd] !

“	But	it	has	worked	,	Dad	!
”	但	它	有	工作	,	爸爸	!

“但是它奏效了，爸爸！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	exclaimed	the	young	man	,	with	enthusiasm	.
”	惊呼	这	年轻的	男人	,	和	热情	.

“年轻人兴奋地喊道。”

“ ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ned] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['hæpənd] ,

“	Only	about	an	hour	before	Ned	left	and	the	explosion	happened	,
”	仅有的	关于	一个	小时	前	内德	左边	和	这	爆炸	发生	,

“就在内德离开前大约一个小时，爆炸发生了。”

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ned] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ruːm] ,

I	got	a	pretty	fine	record	of	what	Ned	did	in	the	theater	room	,
我	得到	一个	漂亮的	美好的	记录	的	什么	内德	做过	在	这	剧院	房间	,

我详细记录了内德在影音室里所做的一切。

” [fɔːr; fər] [soʊ] [tɑːm] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bætəri] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] [wer] [ðə; ði]

”	for	so	Tom	called	the	apartment	with	its	battery	of	bright	lights	where	the
”	为了	所以	汤姆	称为	这	公寓	和	它是	电池	的	明亮的	灯	在哪里	这

[jʌŋ] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

young	manager	had	sung	and	danced	.
年轻的	经理	有	唱	和	跳舞	.

“汤姆就是这样称呼那间灯火通明的公寓的，年轻的经理曾在那里唱歌跳舞。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] ['nɛdz] [vɔɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] .
“ You heard Ned's voice ? ” asked Mr . Swift .
“ 你 听到 内德的 嗓音 ? ” 问 先生 . 迅速 .

“你听到奈德的声音了吗？”斯威夫特先生问道。

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ Perfectly , ” declared Tom .
“ 完美 , ” 声明 汤姆 .

“完美，”汤姆说道。

“ [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
“ Saw him , too .
“ 锯 他 , 也 .

“我也见过他。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]
But the vision was not as clear as it's got to be to make this a
但 这 想象 曾是 不是 作为 清除 作为 它是 得到 到 是 到 制作 这 一个
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] .
commercial success .
商业的 成功 .

但要取得商业上的成功，愿景还不够清晰。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
But I know how to improve it , and I'm going to .
但 我 知道 如何 到 提升 它 , 和 我是 去 到 .

但我知道如何改进它，而且我打算这么做。

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ðæt] [ʌp] , [dæd] ! ”
I can't give that up , Dad ! ”
我 不能 给 那 向上 , 爸爸 ! ”

爸爸，我不能放弃它！

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [tɑːm] . ”
“ It might be better if you did , Tom . ”
“ 它 可能 是 更好的 如果 你 做过 , 汤姆 . ”

“汤姆，你这样做或许更好。”

“ ['betər] ?
“ Better ?
“ 更好的 ?

“更好的?

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

“ [wel] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] .
“ Well , for your own safety .
“ 出色地 , 为了 你的 自己的 安全 .

“嗯，为了你自身的安全。”

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] ['kɝːənts] [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][wʌn] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːl'redi] ; [soʊ]
You're using powerful electrical currents and you've had one explosion already ; so
你是 使用 强大的 电气 电流 和 你已经 有 一 爆炸 已经 ; 所以
— — ”
— — ”
— — ”

你使用了强大的电流，而且已经发生过一次爆炸了；所以——”

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dæd] , ” [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] ,

“	But	didn't	I	tell	you	,	Dad	,	”	and	Tom	smiled	tolerantly	,
”	但	没有	我	告诉	你	,	爸爸	,	”	和	汤姆	微笑	宽容地	,

“可是我不是跟你说过吗，爸爸？”汤姆宽容地笑了笑。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ?

“	that	this	explosion	was	none	of	my	doing	?
”	那	这	爆炸	曾是	没有任何	的	我的	正在做	?

“这次爆炸与我无关？”

['nʌθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

Nothing	went	wrong	with	the	wires	.
没有什么	去	错误的	和	这	电线	.

电线没有任何问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['sʌmθɪŋ] [went]

They	were	all	in	shape	and	I	was	just	opening	the	door	when	something	went
他们	是	全部	在	形状	和	我	曾是	只是	开幕	这	门	什么时候	某物	去

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他们当时状态都很好，我刚打开门，就听到一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][set] , [tuː] — [ə; eɪ] [bɑːm] , [ɪf] [aɪ] [ges] [ə'raɪt] . ”

It	was	something	that	was	set	,	too	—	a	bomb	,	if	I	guess	aright	.	”
它	曾是	某物	那	曾是	放	,	也	—	一个	炸弹	,	如果	我	猜测	好的	.	”

那也是事先布置好的——如果我没猜错的话，是一颗炸弹。

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tɑːm] . ”

“	All	the	more	reason	for	giving	it	up	,	Tom	.	”
”	全部	这	更多的	原因	为了	给予	它	向上	,	汤姆	.	”

“汤姆，你更应该放弃。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dæd] ? ”

“	What	do	you	mean	,	Dad	?	”
”	什么	做	你	意思是	,	爸爸	?	”

“爸爸，您这话是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

“	I	mean	that	perhaps	some	one	,	or	perhaps	a	number	of	persons	,
”	我	意思是	那	也许	一些	一	,	或者	也许	一个	数字	的	人	,

我的意思是，或许是某个人，或者某些人，

[dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] . [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

don't	want	this	new	invention	to	succeed	.	Think	what	it	will	mean	to	the	moving
不	想	这	新的	发明	到	成功	.	思考	什么	它	将要	意思是	到	这	移动

['pɪktʃər] ['ɪndəstri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ˌentər'teɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]

picture	industry	if	you	can	give	people	in	their	own	homes	entertainment	such	as
图片	行业	如果	你	能	给	人们	在	他们的	自己的	房屋	娱乐	这样的	作为

[ðə; ði][bɪg] ['θiətəz] ['prez(ə)nt] .

the	big	theaters	present	.
这	大的	剧院	展示	.

我不希望这项新发明成功。想想看，如果能让人们在家中享受到媲美大型影院的娱乐体验，这对电影行业意味着什么。

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðə; ði] ['θiətəz] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [haɪ] - [praɪst] [ʃoʊz] [kæn; kən][biː; bi]

And	where	will	the	theaters	come	out	if	their	high	-	priced	shows	can	be
和	在哪里	将要	这	剧院	来	出去	如果	他们的	高的	-	定价	演出	能	是

[pɪkt] [ʌp][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [baɪz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] ? ”

picked	up	by	every	one	who	buys	one	of	your	machines	?	”
挑选	向上	经过	每一个	一	WHO	购买	一	的	你的	机器	?	”

如果每个购买你们机器的人都能观看剧院的高价演出，那么剧院该何去何从呢？

“ [ðæts] [ðer; ðər] ['lʊkaʊt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ That's their lookout , ” said Tom .
“ 那就是 他们的 瞭望台 , ” 说 汤姆 .

“那是他们的瞭望哨，”汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [dɪd] ,
“ It was said that the radio would kill the phonograph ; and it nearly did ,
“ 它 曾是 说 那 这 收音机 会 杀 这 留声机 ; 和 它 几乎 做过 ,

“有人说收音机会取代留声机；而事实也几乎如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [foʊks] [keɪm] [bæk] [strɔːŋ] . ”
but the phonograph folks came back strong . ”
但 这 留声机 各位 来了 后退 强的 . ”

但留声机行业强势回归了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [tɑːm] . ”
“ This is different , Tom . ”
“ 这 是 不同的 , 汤姆 . ”

“这不一样，汤姆。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['betər] .
“ Yes , I know it is — different and better .
“ 是的 , 我 知道 它 是 — 不同的 和 更好的 .

“是的，我知道它不一样，也更好。”

[noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [bɑːmz] [ɔːr][noʊ] [bɑːmz] !
No , I'm not going to back out , bombs or no bombs !
不 , 我是 不是 去 到 后退 出去 , 炸弹 或者 不 炸弹 !

不，我不会退出，不管有没有炸弹！

[bɪ'saɪdz] , [dæd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɪti] [diːp] . ”
Besides , Dad , you must realize that we are in this thing pretty deep . ”
除了 , 爸爸 , 你 必须 意识到 那 我们 是 在 这 事物 漂亮的 深的 . ”

此外，爸，你必须意识到我们在这件事上陷得很深。

“ [diːp] , [tɑːm] ?
“ Deep , Tom ?
“ 深的 , 汤姆 ?

“深沉吗，汤姆？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [mɔːr]
“ I mean we have a large amount of money tied up in this thing — more
“ 我 意思是 我们 有 一个 大的 数量 的 钱 系 向上 在 这 事物 — 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
than I like to think about .
比 我 喜欢 到 思考 关于 .

“我的意思是，我们在这件事上投入了大量资金——比我愿意去想的还要多。”

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n] . ”
I've just got to come through with it to break even . ”
我已经 只是 得到 到 来 通过 和 它 到 休息 甚至 . ”

我必须成功才能收回成本。

“ [wel] , [tɑːm] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪnˈventər] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ]
“ Well , Tom , I suppose you know best , ” said the aged inventor , with rather a
“ 出色地 , 汤姆 , 我 认为 你 知道 最好的 , ” 说 这 老年人 发明者 , 和 相当 一个
[ˈwɪri] [smaɪl] .
weary smile .
厌倦 微笑 .

“嗯，汤姆，我想你最清楚，”这位年迈的发明家带着一丝疲惫的微笑说道。

“ [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
“ But be careful of yourself .
“ 但 是 小心 的 你自己 .

但你要小心自己。

” [wen] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [pʊt] [nuː] [ˈbændidʒ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈtɑːmz] [bɜːrn] [ænd; ənd]
” When Mrs . Baggert had put new bandages on some of Tom's burns and
” 什么时候 太太 . - 有 放 新的 绷带 在 一些 的 汤姆的 烧伤 和
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] ,
he had taken a little rest ,
他 有 已采取 一个 小的 休息 ,

“巴格特太太给汤姆的一些烧伤处换上新的绷带，汤姆也休息了一会儿之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ˈnɛdz] [hoʊm] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he called up Ned's home , only to learn that no word had come from him .
他 称为 向上 内德的 家 , 仅有的 到 学习 那 不 单词 有 来 从 他 .

他打电话到内德家，却得知内德没有回音。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈwɜːrid] ,
His parents were greatly worried ,
他的 父母 是 非常 担心 ,

他的父母非常担心。

[fɔːr; fər] [ned] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
for Ned was not selfish and was not the kind of young man to remain
为了 内德 曾是 不是 自私 和 曾是 不是 这 种类 的 年轻的 男人 到 保持
[lɔːŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [wɜːrd] .
long away from home without sending word .
长的 离开 从 家 没有 发送 单词 .

因为内德并不自私，他也不是那种会长时间离家而不捎信的年轻人。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnəˈnaʊnst] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , ” [tɑːm][toʊld][ˈmɪstər] .
“ He may have decided to take a little unannounced vacation , ” Tom told Mr .
“ 他 可能 有 决定 到 拿 一个 小的 未事先宣布的 假期 , ” 汤姆 讲述 先生 .
[ˈnuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

“他可能决定来一次不事先通知的短暂假期，”汤姆告诉牛顿先生。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“ and have gone to the country .
“ 和 有 已消失 到 这 国家 .

“然后去了乡下。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv]
He may have sent word and the letter or the message has failed to arrive
他 可能 有 发送 单词 和 这 信 或者 这 信息 有 失败的 到 到达
.
:
.

他可能已经发出消息，但信件或信息未能送达。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ？ ”
Shall I notify the police ？ ”
将 我 通知 这 警察 ？ ”

我该报警吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] ， ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['nuːtən] .
“ No , not yet , ” decided Mr . Newton .
“ 不 ， 不是 然而 ， ” 决定 先生 . 牛顿 .

“不，还没到时候，”牛顿先生决定道。

“ [ned] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['hiːd] [heɪt] ['eni] [pə'liːs] [ˌnoʊtə'raɪəti] .
“ Ned may be all right and he'd hate any police notoriety .
“ 内德 可能 是 全部 正确的 和 他会 恨 任何 警察 恶名 .

“内德可能没事，但他肯定讨厌任何与警方有关的恶名。”

[wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
We'll wait a few days .
出色地 等待 一个 很少 天 .

我们再等几天。

” [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [wʌnz] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['nɛdz] ['perənts] ,
” The few days that followed were anxious ones , not only for Ned's parents ,
” 这 很少 天 那 随后 是 焦虑的 一个 , 不是 仅有的 为了 内德的 父母 ,

接下来的几天令人焦虑不安，不仅对内德的父母来说如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][tɑːm] [swɪft] .
but also for Tom Swift .
但 还 为了 汤姆 迅速 .

但对汤姆·斯威夫特来说也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɜːri] ,
He had a double worry ,
他 有 一个 双倍的 担心 ,

他有双重担忧，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [tʃʌm] [ænd; ənd]['mænɪdʒər][ænd; ənd]
divided between the disappearance of his trusted chum and manager and
分割 之间 这 消失 的 他的 可信 密友 和 经理 和
[kən'sɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌæpə'rætəs] .
concern over the wreck of his new apparatus .
忧虑 超过 这 破坏 的 他的 新的 设备 .

他一方面为信任的好友兼经理的失踪而忧心忡忡，另一方面又担心新设备被毁。

[ðə; ði] ['lætər] ['wɜːri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɑːrd]
The latter worry was more easily disposed of , however , though it meant hard
这 后者 担心 曾是 更多的 容易地 处置 的 , 然而 , 尽管 它 意思是 难的
[wɜːrk] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .
work and delay .
工作 和 延迟 .

然而，后一种担忧更容易消除，尽管这意味着要付出艰辛的努力和延误。

[tɑːm] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['trʌstɪd] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]
Tom set some of his most trusted men at the labor of reconstructing the
汤姆 放 一些 的 他的 最多 可信 男人 在 这 劳动 的 重建 这
[nuː] [ˌæpə'rætəs] ,
new apparatus ,
新的 设备 ,

汤姆安排他最信任的几个人负责重建这套新设备。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kʌm] [æt; ət] .
but in such a way that the secret could not be come at .
但 在 这样的 一个 方式 那 这 秘密 可以 不是 是 来 在 .

但方式却使得秘密无法被揭开。

['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][aʊt] ,

Only	**certain**	**unimportant**	**parts**	**were**	**given**	**out**	**,**
仅有的	肯定	不重要	部分	是	给定	出去	,

只发放了一些无关紧要的部分，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['sekʃnz] .

and	**Tom**	**and**	**his**	**father**	**would**	**make**	**the**	**more**	**vital**	**sections**	**.**
和	汤姆	和	他的	父亲	会	制作	这	更多的	必不可少的	部分	.

汤姆和他的父亲将负责更重要的部分。

[sɪns] [tɑːm] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ə; eɪ] ['telifoʊtoʊ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

Since	**Tom**	**already**	**had**	**on**	**the**	**market**	**a**	**telephoto**	**machine**	**and**	**had**	**also**
自从	汤姆	已经	有	在	这	市场	一个	长焦镜头	机器	和	有	还

[meɪd] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [prəd'ʒektəz] ,

made	**several**	**varieties**	**of**	**moving**	**picture**	**projectors**	**,**
制成	一些	品种	的	移动	图片	投影仪	,

由于汤姆当时已经推出了一款远摄相机，并且还制造了几种不同类型的电影放映机，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

it	**was**	**not**	**a**	**hard**	**matter**	**to**	**let**	**it**	**casually**	**be**	**known**	**that**	**the**	**new**
它	曾是	不是	一个	难的	事情	到	让	它	随意地	是	已知	那	这	新的

[ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [in'venʃənz] .

apparatus	**was**	**an**	**attempt**	**to**	**improve**	**either**	**or**	**both**	**of**	**the**	**old**	**inventions**	**.**
设备	曾是	一个	试图	到	提升	任何一个	或者	两个都	的	这	老的	发明	.

要不经意地透露出新装置是为了改进旧发明中的一项或两项而进行的尝试，并不难。

[ðʌs] [wʌz; wəz]['gɑːsɪp] ['stɪld] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [swɪft] [plænt] .

Thus	**was**	**gossip**	**stilled**	**about**	**the**	**big**	**Swift**	**plant**	**.**
因此	曾是	闲话	静止	关于	这	大的	迅速	植物	.

就这样，关于那家大型斯威夫特工厂的流言蜚语就此平息。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['griːnˌbaʊm] .

Tom	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**about**	**Greenbaum**	**.**
汤姆	,	然而	,	做过	不是	知道	什么	到	思考	关于	格林鲍姆	.

然而，汤姆却不知道该如何看待格林鲍姆。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**day**	**after**	**the**	**explosion**	**the**	**man**	**was**	**lamenting**	**loudly**	**that**	**some**	**of**	**his**
这	天	后	这	爆炸	这	男人	曾是	哀叹	高声	那	一些	的	他的

[oʊn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

own	**experimental**	**apparatus**	**,**
自己的	实验	设备	,

爆炸发生后的第二天，那人大声哀叹自己的一些实验设备被炸毁了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] [fɜːrm] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

which	**he**	**was**	**working**	**on**	**for**	**the**	**Swift**	**firm**	**,**	**had**	**been**	**destroyed**	**in**	**the**
哪个	他	曾是	在职的	在	为了	这	迅速	公司	,	有	到过	损毁	在	这

['faɪər][ænd; ənd][blæst] .

fire	**and**	**blast**	**.**
火	和	爆炸	.

他为斯威夫特公司工作期间，在火灾和爆炸中被毁。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [tɑːm] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**And**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**telling**	**his**	**father**	**about**	**it**	**,**
“	和	,	”	说	汤姆	,	讲述	他的	父亲	关于	它	,

“然后，”汤姆一边把这件事告诉父亲，一边说道。

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['boʊnəs] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:rks] [aʊt] [ðæt] [mæg'netɪk] [gɪr]
“ since I have promised him a large bonus if he works out that magnetic gear
“ 自从 我 有 承诺 他 一个 大的 奖金 如果 他 作品 出去 那 磁的 齿轮
[ʃɪft] ,
shift ,
转移 ,

“既然我已经答应他，如果他能解决磁力换挡的问题，就给他一大笔奖金，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
it doesn't seem reasonable that he would set a bomb that might destroy the results
它 不 似乎 合理的 那 他 会 放 一个 炸弹 那 可能 破坏 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rd] [wɜ:rk] . ”
of his own hard work . ”
的 他的 自己的 难的 工作 . ”

他不太可能会放置炸弹，毁掉自己辛勤工作的成果。

“ [noʊ] , [tɑ:m] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] . ”
“ No , Tom , it doesn't . ”
“ 不 , 汤姆 , 它 不 . ”

“不，汤姆，不是这样的。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [mju:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ And yet I can't help suspecting him , ” mused the young inventor .
“ 和 然而 我 不能 帮助 怀疑 他 , ” 沉思 这 年轻的 发明者 .

“然而，我还是忍不住怀疑他，”这位年轻的发明家沉思道。

“ [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [si:mz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .
“ He is as friendly as ever , and seems anxious to help me .
“ 他 是 作为 友好的 作为 曾经 , 和 似乎 焦虑的 到 帮助 我 .

“他一如既往地友善，而且似乎很想帮助我。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] . ”
But there is something furtive in his manner and in his looks . ”
但 那里 是 某物 鬼鬼祟祟 在 他的 方式 和 在 他的 看起来 . ”

但他举止和眼神中都透着一丝鬼祟。

“ [dɪd] [kla:k][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Did Clark find out anything ? ”
“ 做过 克拉克 寻找 出去 任何事物 ? ”

克拉克有发现什么吗?

“ ['oʊnli] [ðæt] ['gri:nˌbaʊm] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][dɪd]
“ Only that Greenbaum went straight to his boarding place from here and did
“ 仅有的 那 格林鲍姆 去 直的 到 他的 登机 地方 从 这里 和 做过
[nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
not go out again that night .
不是 去 出去 再次 那 夜晚 .

“只是格林鲍姆当晚直接从这里回到了他的寄宿处，没有再出门。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] . ”
He was at home when the explosion took place . ”
他 曾是 在 家 什么时候 这 爆炸 采取 地方 . ”

爆炸发生时他正在家中。

“ [ðen] [ðæt] [kliəz] [hɪm; ɪm] , [tɑ:m] . ”
“ Then that clears him , Tom . ”
“ 然后 那 清除 他 , 汤姆 . ”

“那就说明他清白了，汤姆。”

“ [noʊ] , [dæd] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .
“ No , Dad , it doesn't .
“ 不 , 爸爸 , 它 不 .

“不，爸爸，不是这样的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][plaːntid][ə; eɪ][taɪm] [bɑːm] [ɔːr] [rɪgd] [wʌn][ʌp] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd]

He	could	easily	have	planted	a	time	bomb	or	rigged	one	up	that	was	operated
他	可以	容易地	有	已种植	一个	时间	炸弹	或者	作弊	一	向上	那	曾是	经营的

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

when	I	opened	the	door	.
什么时候	我	打开	这	门	.

他完全可以安放一个定时炸弹，或者设置一个在我开门时引爆的装置。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

I	shall	still	suspect	him	.
我	将	仍然	怀疑	他	.

我依然会怀疑他。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [naʊ] . ”

But	I've	got	something	else	to	do	now	.	”
但	我已经	得到	某物	别的	到	做	现在	.	”

但我现在还有别的事要做。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒæksən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['reɪdioʊ] [tjʊb] [hiː; hi][ɪz]

“	I	want	to	see	how	Jackson	is	coming	on	with	the	new	radio	tubes	he	is
“	我	想	到	看	如何	杰克逊	是	未来	在	和	这	新的	收音机	管子	他	是

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

making	for	the	talking	-	picture	machine	and	I've	got	to	do	something	about
制作	为了	这	说	-	图片	机器	和	我已经	得到	到	做	某物	关于

[ned] .

Ned	.
内德	.

“我想看看杰克逊为有声电影机制造的新型无线电管进展如何，而且我得对内德做点什么。”

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['æbsəns] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] [naʊ] .

His	unexplained	absence	for	so	long	a	time	is	getting	serious	now	.
他的	无法解释	缺席	为了	所以	长的	一个	时间	是	获得	严肃的	现在	.

他长时间无故失踪，现在看来情况越来越严重了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [sʌm; səm]

It	doesn't	seem	possible	that	he	is	remaining	away	voluntarily	without	sending	some
它	不	似乎	可能的	那	他	是	其余的	离开	自愿	没有	发送	一些

[wɜːrd] . ”

word	.	”
单词	.	”

他不可能在不发任何消息的情况下自愿离开。

“ [noʊ] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

“	No	,	Tom	,	it	doesn't	.
“	不	,	汤姆	,	它	不	.

“不，汤姆，不是这样的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

”	and	Mr	.	Swift	looked	up	from	his	work	.
”	和	先生	.	迅速	看起来	向上	从	他的	工作	.

斯威夫特先生从工作中抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [tests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgælvə'nɑːmətər] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

He	was	making	some	delicate	tests	with	a	galvanometer	in	the	laboratory	,
他	曾是	制作	一些	精美的	测试	和	一个	电流计	在	这	实验室	,

他当时正在实验室里用电流计做一些精密的测试。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .

which	had	been	cleaned	out	and	temporarily	fitted	up	to	be	used	again	.
哪个	有	到过	已清洗	出去	和	暂时地	适配	向上	到	是	用过的	再次	.

已经清理干净并临时安装完毕，可以再次使用。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [dæd] , [ðæt] [pər'hæps] [ned] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I'm	thinking	,	Dad	,	that	perhaps	Ned	,	in	some	way	,	was	concerned	with	the
“	我是	思维	,	爸爸	,	那	也许	内德	,	在	一些	方式	,	曾是	担心的	和	这

['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] . ”

fire	and	explosion	.	”
火	和	爆炸	.	”

“爸爸，我在想，或许内德在某种程度上与那场火灾和爆炸有关。”

“ [tɑːm] !

“	Tom	!
“	汤姆	!

“汤姆！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt]

You	don't	mean	that
你	不	意思是	那

你不是那个意思吧?

[ned] — — ”

Ned	—	—	”
内德	—	—	”

内德——”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] !

“	Oh	,	of	course	I	don't	mean	that	he	set	it	,	Dad	!
“	哦	,	的	课程	我	不	意思是	那	他	放	它	,	爸爸	!

“哦，爸爸，我当然不是指他设定的！”

” [ænd; ənd][tɑːm] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɑːkt] [feɪs] .

”	and	Tom	laughed	at	his	father's	shocked	face	.
”	和	汤姆	笑了	在	他的	父亲的	震惊	脸	.

“汤姆看着父亲震惊的表情，哈哈大笑。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ræskəlz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ['kɪdnæpt] [ned] . ”

“	I	mean	that	the	same	rascals	who	tried	to	blow	me	up	kidnapped	Ned	.	”
“	我	意思是	那	这	相同的	无赖	WHO	尝试	到	吹	我	向上	被绑架	内德	.	”

“我的意思是，就是那些想炸死我的恶棍绑架了内德。”

“ ['kɪdnæpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ned] ['nuːtən] !

“	Kidnapped	a	young	man	like	Ned	Newton	!
“	绑架	一个	年轻的	男人	喜欢	内德	牛顿	!

“绑架了像内德·牛顿这样的年轻人！”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hʌski] [tʃæp] — — ”

A	strong	,	husky	chap	—	—	”
一个	强的	,	沙哑	小伙子	—	—	”

一个强壮、魁梧的小伙子——”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['næpɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	They	may	have	caught	him	napping	,	”	said	Tom	.
“	他们	可能	有	捕捉	他	打盹	,	”	说	汤姆	.

“他们可能是趁他打盹儿的时候抓住了他，”汤姆说。

“ ['enihaʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
“ Anyhow , I've got to do something .
“ 无论如何 , 我已经 得到 到 做 某物 .

“总之，我必须做点什么。”

['nɛdz] [foʊks][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['wɜːrid] . ”
Ned's folks are much worried . ”
内德的 各位 是 很多 担心 . ”

内德的父母非常担心。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ? ”
“ Why don't you go to the police ? ”
“ 为什么 不 你 去 到 这 警察 ? ”

“你为什么不去报警？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
“ I think a private detective would be better .
“ 我 思考 一个 私人的 侦探 会 是 更好的 .

我认为雇佣私家侦探会更好。

[ɔːr] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪl] [get] [kla:k][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [maɪ'self] .
Or , best of all , I'll get Clark and set out on the trail myself .
或者 , 最好的 的 全部 , 患病的 得到 克拉克 和 放 出去 在 这 踪迹 我 .

或者，最好的办法是，我去找克拉克，自己踏上征程。

[aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [naʊ] ,
I've got things begun on the rebuilding of my new machine now ,
我已经 得到 事物 开始 在 这 重建 的 我的 新的 机器 现在 ,

我已经开始着手重建我的新机器了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ned] . ”
and I've really got to do something about Ned . ”
和 我已经 真的 得到 到 做 某物 关于 内德 . ”

我真的得想办法对付内德了。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] .
“ I agree with you , Tom .
“ 我 同意 和 你 , 汤姆 .

“我同意你的看法，汤姆。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] — —
I was just wondering — —
我 曾是 只是 好奇 — —

我只是好奇——

” [wʌt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['mɪstər] . [swɪft] ['nevər] ['steɪtɪd] ,
” What he wondered Mr . Swift never stated ,
” 什么 他 想知道 先生 . 迅速 绝不 声明 ,

“他想知道的是，斯威夫特先生从未说过。”

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['seɪɪŋ] :
as at that moment a voice was heard out in the corridor , saying :
作为 在 那 片刻 一个 嗓音 曾是 听到 出去 在 这 走廊 , 说 :

就在这时，走廊里传来一个声音说：

“ [bles] [maɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] , [ɪ'rædɪkeɪt] !
“ Bless my storage battery , you needn't show me the way in , Eradicate !
“ 保佑 我的 贮存 电池 , 你 不必 展示 我 这 方式 在 , 根除 !

“感谢我的蓄电池，你不必为我指明方向，彻底清除！”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tɑːm] [swɪft] , [ɔːr] [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I guess I can find Tom Swift , or what's left of him !
我 猜测 我 能 寻找 汤姆 迅速 , 或者 是什么 左边 的 他 !

我想我或许能找到汤姆·斯威夫特，或者说，找到他剩下的部分！

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] !
It **must** **have** **been** **terrible** **!**
它 必须 有 到过 糟糕的 !

那一定很糟糕!

[bles] [maɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] !
Bless **my** **stick** **of** **dynamite** **!**
保佑 我的 戳 的 炸药 !

感谢上帝赐予我的炸药棒!

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][bloʊ][tɑːm][ʌp] ! ”
So **they** **tried** **to** **blow** **Tom** **up** **!** **”**
所以 他们 尝试 到 吹 汤姆 向上 ! ”

所以他们想炸死汤姆!

“ [its]['mɪstər] . ['deimən] ! ” [sed]['mɪstər] . [swɪft] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] .
“ **It's** **Mr** **.** **Damon** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Swift** **,** **smiling** **at** **his** **son** **.**
” 它是 先生 . 达蒙 ! ” 说 先生 . 迅速 , 微笑 在 他的 儿子 .

“是达蒙先生!”斯威夫特先生笑着对儿子说。

“ [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
“ **No** **need** **for** **him** **to** **send** **in** **a** **card** **!** **”** **chuckled** **the** **young** **inventor** **.**
” 不 需要 为了 他 到 发送 在 一个 卡片 ! ” 轻笑 这 年轻的 发明者 .

“他不用寄贺卡啦!”这位年轻的发明家笑着说。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][tɔːk] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] .
“ **His** **voice** **and** **talk** **give** **him** **away** **.**
” 他的 嗓音 和 讲话 给 他 离开 .

“他的声音和谈吐暴露了他的身份。”

[kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['deimən] !
Come **in** **,** **Mr** **.** **Damon** **!**
来 在 , 先生 . 达蒙 !

进来吧，达蒙先生!

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə] [gɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , ['kaɪndli]
” **he** **called** **,** **and** **the** **door** **opened** **to** **give** **entrance** **to** **the** **eccentric** **,** **kindly**
” 他 称为 , 和 这 门 打开 到 给 入口 到 这 偏心 , 亲切地
[oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,
old **gentleman** **who** **,**
老的 绅士 WHO ,

他喊了一声，门开了，一位古怪而和蔼的老绅士走了进来。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'ventɪv]
indirectly **,** **had** **been** **the** **means** **of** **Tom's** **starting** **on** **his** **great** **inventive**
间接 , 有 到过 这 方法 的 汤姆的 开始 在 他的 伟大的 富有创造力的
[kə'rɪr] .
career **.**
职业 .

间接地，这成为了汤姆开启他伟大的发明生涯的途径。

“ [bles] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] ,

“	Bless	my	handkerchief	,	Tom	!	”	exclaimed	Mr	.	Damon	,
“	保佑	我的	手帕	,	汤姆	!	”	惊呼	先生	.	达蒙	,

“我的天哪，汤姆！”达蒙先生惊呼道。

['vɪgərəsli] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ,

vigorously	mopping	his	face	with	the	linen	article	in	question	,
大力	拖地	他的	脸	和	这	亚麻布	文章	在	问题	,

他用那块亚麻布用力擦拭着自己的脸。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

while	he	held	out	one	hand	to	the	young	inventor	.
尽管	他	握住	出去	一	手	到	这	年轻的	发明者	.

他向这位年轻的发明家伸出了一只手。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

“	What's	all	this	I	hear	about	you	?
“	是什么	全部	这	我	听到	关于	你	?

“我听说了关于你的种种传闻，到底是怎么回事？”

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] [trɪp][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bloʊn]

I	just	got	back	from	a	Western	trip	and	my	wife	tells	me	you	were	blown
我	只是	得到	后退	从	一个	西	旅行	和	我的	妻子	讲述	我	你	是	吹

[skaɪ] [haɪ] ,

sky	high	,
天空	高的	,

我刚从西部旅行回来，我妻子告诉我你被炸飞了。

[ðæt] [jʊr; jər][plænt][wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

that	your	plant	was	demolished	,	and	that	the	whole	business	is	in	ruins	.
那	你的	植物	曾是	已拆除	,	和	那	这	所有的	商业	是	在	废墟	.

你的工厂被拆毁了，整个企业都毁了。

[bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsiz] !

Bless	my	insurance	policies	!
保佑	我的	保险	政策	!

感谢我的保险！

[hwjuː] ! ”

Whew	!	”
呼！	!	”

呼！

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [tɑːm] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Not	quite	so	bad	as	that	,	”	Tom	answered	,	with	a	laugh	.
“	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	”	汤姆	回答	,	和	一个	笑	.

“没那么糟糕，”汤姆笑着回答。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [bles] [maɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

“	But	something	happened	,	bless	my	thermometer	if	it	didn't	!	”	declared	Mr	.
“	但	某物	发生	,	保佑	我的	温度计	如果	它	没有	!	”	声明	先生	.

['deimən] ,

Damon	,
达蒙	,

“但是出了点事，我的体温计告诉我，它肯定出了事！”达蒙先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn] ['tɑːmz] [left] [hænd] .

pointing	to	a	bandage	on	Tom's	left	hand	.
指向	到	一个	绷带	在	汤姆的	左边	手	.

指着汤姆左手上的绷带。

“ [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][tɑːm][toʊld] [wʌt] [hæd; həd]

“	Yes	,	there	was	an	accident	,	”	and	in	a	few	words	Tom	told	what	had
”	是的	,	那里	曾是	一个	事故	,	”	和	在	一个	很少	字	汤姆	讲述	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“是的，出了事故，”汤姆简短地讲述了事情经过。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

without	,	however	,	making	mention	of	the	new	machine	,
没有	,	然而	,	制作	提到	的	这	新的	机器	,

然而，他却只字未提那台新机器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ə; eɪ]['siːkrət][æz; əz] [jet] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ðə; ði]

which	was	too	deep	a	secret	as	yet	for	even	so	close	a	friend	as	the
哪个	曾是	也	深的	一个	秘密	作为	然而	为了	甚至	所以	关闭	一个	朋友	作为	这

[ɪk'sentrɪk] [mæn][tuː; tə] [ʃer] .

eccentric	man	to	share	.
偏心	男人	到	分享	.

即使是像这位古怪男子这样亲密的朋友，也无法将这个秘密告诉任何人。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	But	it	might	have	been	worse	,	”	concluded	the	young	man	.
”	但	它	可能	有	到过	更糟	,	”	结束	这	年轻的	男人	.

“但情况可能更糟，”年轻人总结道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæts] ['hæpənd] . ”

“	And	,	as	a	matter	of	fact	,	that	isn't	the	worst	that's	happened	.	”
”	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	那	不是	这	最差	那就是	发生	.	”

“而且，事实上，这还不是最糟糕的情况。”

“ [noʊ] , [tɑːm] ?

“	No	,	Tom	?
”	不	,	汤姆	?

“不，汤姆？”

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么？

[bles] [maɪ] ['spektəklz] ! ”

Bless	my	spectacles	!	”
保佑	我的	眼镜	!	”

我的眼镜真是太幸运了！

“ [ned] ['nuːtən] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] ,

“	Ned	Newton	has	mysteriously	vanished	,	”	said	Tom	,	with	a	serious	face	,
”	内德	牛顿	有	神秘地	消失了	,	”	说	汤姆	,	和	一个	严肃的	脸	,

“内德·牛顿神秘失踪了，”汤姆一脸严肃地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] .

and	he	told	as	much	as	he	knew	about	the	strange	occurrence	.
和	他	讲述	作为	很多	作为	他	知道	关于	这	奇怪的	发生	.

他把自己所知道的关于这起奇怪事件的一切都告诉了别人。

“ [ðæts] ['terəb(ə)l] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	That's	terrible	!	”	declared	Mr	.	Damon	.
”	那就是	糟糕的	!	”	声明	先生	.	达蒙	.

“太糟糕了！”达蒙先生说道。

“ [its] [ðə; ði] [wɜːrst] ['aʊtreɪdʒ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
“ It's the worst outrage I ever heard of !
“ 它是 这 最差 暴行 我 曾经 听到 的 !

“这是我听过的最令人愤慨的事！”

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [tɑːm] [swɪft] . ”
But I came back just in time , Tom Swift . ”
但 我 来了 后退 只是 在 时间 , 汤姆 迅速 . ”

但我及时赶回来了，汤姆·斯威夫特。

“ [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ Time for what ? ”
“ 时间 为了 什么 ? ”

“时间用来干什么？”

“ [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ned] !
“ To help you hunt for Ned !
“ 到 帮助 你 打猎 为了 内德 !

“为了帮助你找到内德！”

[naʊ] , [dəunt] [stɑːp] [ˌem 'iː] !
Now , don't stop me !
现在 , 不 停止 我 !

现在，别阻止我！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to do it .
我是 去 到 做 它 .

我打算这么做。

[aɪl] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [hæf] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd]
I'll devote all my time and half my fortune to finding my young friend and
患病的 奉献 全部 我的 时间 和 一半 我的 财富 到 寻找 我的 年轻的 朋友 和
[jʊr; jər] [tʃʌm] .
your chum .
你的 密友 .

我将投入全部时间和一半的财富来寻找我的年轻朋友，也就是你的朋友。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell me more about it . ”
告诉 我 更多的 关于 它 . ”

请您详细说说。”

“ [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [wɪtʃ] ['iznt] [mʌtʃ] , ” [tɑːm] ['ænsər] .
“ I've told you all I know , which isn't much , ” Tom answered .
“ 我已经 讲述 你 全部 我 知道 , 哪个 不是 很多 , ” 汤姆 回答 .

“我已经把我所知道的都告诉你们了，其实我知道的也不多，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ But suppose we go to the house .
“ 但 认为 我们 去 到 这 房子 .

“但是假设我们去那栋房子。”

[aɪm] [ə'baʊt] [θruː] [hɪr] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
I'm about through here , ” and he looked around the laboratory ,
我是 关于 通过 这里 , ” 和 他 看起来 大约 这 实验室 ,

“我差不多完成了，”说着，他环顾了一下实验室。

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [left] .
asking his father to close and lock it when he left .
问 他的 父亲 到 关闭 和 锁 它 什么时候 他 左边 .

他离开时请父亲把门关上锁好。

“ [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . ['deimən] . ”
“ We'll go over to the house , Mr . Damon . ”
” 出色地 去 超过 到 这 房子 , 先生 . 达蒙 . ”

“我们去你家看看，达蒙先生。”

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
“ Yes , I want to pay my respects to Mrs . Baggert .
” 是的 , 我 想 到 支付 我的 尊重 到 太太 . - .

“是的，我想向巴格特夫人表示敬意。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get]['oʊvər][jʊr; jər]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [ned] .
But I can't get over your accident and the kidnapping of Ned .
但 我 不能 得到 超过 你的 事故 和 这 绑架 的 内德 .

但我始终无法释怀你的意外和内德被绑架的事。

[waɪ] , [bles] [maɪ] — —
Why , bless my — —
为什么 , 保佑 我的 — —

哎呀，我的天哪——

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [pet] [freɪz] ,
” But Mr . Damon had no time to complete his pet phrase ,
” 但 先生 . 达蒙 有 不 时间 到 完全的 他的 宠物 短语 ,

但达蒙先生没时间说完他最爱说的那句话了。

[fɔːr; fər] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɔː] [æn; ən] [oʊld]
for half way up the path to the house Tom and his friend saw an old
为了 一半 方式 向上 这 小路 到 这 房子 汤姆 和 他的 朋友 锯 一个 老的
[mæn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
man coming toward them ,
男人 未来 朝向 他们 ,

走到房子半路时，汤姆和他的朋友看到一个老人朝他们走来。

['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [træmp] .
ragged and unkempt — a veritable tramp .
破烂不堪 和 蓬头垢面 — 一个 真正的 流浪汉 .

衣衫褴褛，蓬头垢面——简直就是个流浪汉。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ə; eɪ]['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
He held in his outstretched hand a dirty piece of paper .
他 握住 在 他的 伸展 手 一个 肮脏的 片 的 纸 .

他伸出的手里拿着一张脏兮兮的纸。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [tɑːm] [swɪft] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] .
“ Is this Mr . Tom Swift ? ” asked the ragged man , looking at Mr . Damon .
” 是 这 先生 . 汤姆 迅速 ? ” 问 这 破烂不堪 男人 , 寻找 在 先生 . 达蒙 .

“请问这位是汤姆·斯威夫特先生吗？”衣衫褴褛的男人看着达蒙先生问道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
“ No , I am , ” answered the owner of the name .
” 不 , 我 是 , ” 回答 这 所有者 的 这 姓名 .

“不，我是，”名字的主人回答道。

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [træmp] [ɪn] ['waɪnɪŋ]
“ Then I have a strange message for you , ” went on the tramp in whining
” 然后 我 有 一个 奇怪的 信息 为了 你 , ” 去 在 这 流浪汉 在 抱怨
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“那么我有一个奇怪的信息要告诉你，”流浪汉用哀怨的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪd][biː; bi][glæd] ,

“	And	if	you	see	fit	to	reward	me	for	bringing	it	,	I'd	be	glad	,
”	和	如果	你	看	合身	到	报酬	我	为了	带来	它	,	ID	是	高兴的	,

“如果您觉得应该奖励我，我将不胜感激。”

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['kɑːdʒər][ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] — —

for	I'm	a	poor	old	codger	and	I'm	hungry	—	—
为了	我是	一个	贫穷的	老的	怪人	和	我是	饥饿的	—	—

因为我是一个穷老头，而且我饿了——

” [tɑːm] [swɪft] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði]['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn]

”	Tom	Swift	hastily	took	the	dirty	piece	of	paper	and	uttered	an	exclamation
”	汤姆	迅速	草草	采取	这	肮脏的	片	的	纸	和	说出	一个	感叹

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	surprise	as	he	read	what	was	scrawled	on	it	.
的	惊喜	作为	他	读	什么	曾是	潦草的	在	它	.

汤姆·斯威夫特急忙拿起那张脏兮兮的纸，读着上面潦草的字迹，不禁惊呼出声。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [treɪl]

ON	A	MYSTERIOUS	TRAIL
在	一个	神秘	踪迹

踏上神秘之路

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] ,

“	What's	the	matter	,	Tom	?	”	asked	Mr	.	Damon	,
”	是什么	这	事情	,	汤姆	?	”	问	先生	.	达蒙	,

“汤姆，你怎么了？”达蒙先生问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɑːn] ['riːdɪŋ]

for	he	could	not	fail	to	note	the	agitation	of	the	young	inventor	on	reading
为了	他	可以	不是	失败	到	笔记	这	搅动	的	这	年轻的	发明者	在	阅读

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

the	strange	message	brought	by	so	strange	a	messenger	.
这	奇怪的	信息	带来	经过	所以	奇怪的	一个	信使	.

因为他不可能不注意到这位年轻的发明家在读到如此奇怪的信使带来的奇怪信息时表现出的激动。

“ [bles] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nuːz] ! ”

“	Bless	my	favorite	detective	story	,	but	you	act	as	though	you	had	news	!	”
”	保佑	我的	最喜欢的	侦探	故事	,	但	你	行为	作为	尽管	你	有	消息	!	”

“我最爱的侦探故事啊，但你这表现得好像你掌握了什么内幕消息似的！”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [truː] [nuːz] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	I	hope	it	proves	to	be	good	news	and	true	news	,	”	said	Tom	,
”	我	希望	它	证明	到	是	好的	消息	和	真的	消息	,	”	说	汤姆	,

“我希望这能被证实是好消息，而且是真实的消息，”汤姆说。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [oʊld][mæn] .

looking	sharply	at	the	whining	old	man	.
寻找	尖锐地	在	这	抱怨	老的	男人	.

目光锐利地盯着那个爱抱怨的老人。

“ [riːd] [ðæt] , ['mɪstər] . ['deɪmən] !

“	Read	that	,	Mr	.	Damon	!
”	读	那	,	先生	.	达蒙	!

“读读这个，达蒙先生！”

〞 [tɑːm] [θrʌst] [ðə; ði]['dɜːrti] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn]

〞	Tom	thrust	the	dirty	piece	of	paper	into	the	extended	hand	of	the	eccentric	man
〃	汤姆	推力	这	肮脏的	片	的	纸	进入	这	扩展	手	的	这	偏心	男人

.

:

.

汤姆把那张脏兮兮的纸塞进了那个古怪男人伸出的手里。

['sloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] , ['mɪstər] . ['deimən] [riːd] :

Slowly	,	for	the	writing	was	not	very	clear	,	Mr	.	Damon	read	:
缓慢地	,	为了	这	写作	曾是	不是	非常	清除	,	先生	.	达蒙	读	:

由于字迹不太清晰，达蒙先生慢慢地读了起来：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)
第3/9页

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	Take	this	to	Tom	Swift	and	receive	ten	dollars	.
”	拿	这	到	汤姆	迅速	和	收到	十	美元	.

“把这个交给汤姆·斯威夫特，你就能得到十美元。”

[help] .

Help	.
帮助	.

帮助。

[ˌeɪ 'em]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [smɪθ] [pleɪs] .

Am	prisoner	at	Smith	place	.
是	囚犯	在	史密斯	地方	.

我是史密斯监狱的囚犯。

[brɪk] [haʊs] — [flæt] [ruːf] — [θriː] ['tʃeri] [triːz] — [oʊld] [stoʊn] [wel] .

Brick	house	—	flat	roof	—	three	cherry	trees	—	old	stone	well	.
砖	房子	—	平坦的	屋顶	—	三	樱桃	树木	—	老的	石头	出色地	.

砖房——平屋顶——三棵樱桃树——一口古老的石井。

[ned] ['nuːtən] . ”

Ned	Newton	.	”
内德	牛顿	.	”

内德·牛顿。

“ [waɪ] — [waɪ] — ” ['fɔːltəd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] , “ [its] [frʌm; frəm] —

“	Why	—	why	—	”	faltered	Mr	.	Damon	,	turning	the	paper	over	,	“	it's	from	—
”	为什么	—	为什么	—	”	犹豫不决	先生	.	达蒙	,	转弯	这	纸	超过	,	“	它是	从	—

[frʌm; frəm] [ned] ['nuːtən] , [huːz] ['mɪsɪŋ] .

from	Ned	Newton	,	who's	missing	.
从	内德	牛顿	,	谁是	丢失的	.

“为什么——为什么——”达蒙先生结结巴巴地说着，把纸翻了过来，“这是——是内德·牛顿寄来的，他失踪了。”

[its] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! ”

It's	from	him	!	”
它是	从	他	!	”

是他寄的！

“ [ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	It	purports	to	be	,	”	said	Tom	in	a	low	voice	,
”	它	声称	到	是	,	”	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,

“它声称是，”汤姆低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] [hænd][ə; eɪ] [tʃɪn] ['veri] [mʌtʃ]

looking	at	the	old	man	who	was	rubbing	with	a	lean	hand	a	chin	very	much
寻找	在	这	老的	男人	WHO	曾是	擦	和	一个	倾斜	手	一个	下巴	非常	很多

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] .

in	need	of	the	good	offices	of	a	razor	.
在	需要	的	这	好的	办公室	的	一个	剃刀	.

看着那位老人用瘦削的手揉搓着下巴，他的下巴很需要剃刀的帮助。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊks] . ”

“	But	it	may	be	a	hoax	.	”
”	但	它	可能	是	一个	骗局	.	”

“但这或许是个骗局。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɛdz] ['raɪtɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	**Is**	**it**	**Ned's**	**writing**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	是	它	内德的	写作	?	”	问	先生	.	达蒙	.

“这是奈德写的吗？”达蒙先生问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	**Let**	**me**	**look**	**at**	**it**	**again**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	让	我	看	在	它	再次	,	”	建议	这	年轻的	发明者	.

“让我再看看，”这位年轻的发明家建议道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ]

“	**I**	**was**	**so**	**surprised**	**by**	**the**	**import**	**of**	**the**	**message**	**that**	**I**	**didn't**	**pay**	**much**
”	我	曾是	所以	惊讶	经过	这	进口	的	这	信息	那	我	没有	支付	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

attention	**to**	**the**	**handwriting**	**.**
注意力	到	这	手写	.

“我当时被信息的意义深深震撼，以至于没有太注意字迹。”

” [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːd] [frend] :

”	**He**	**scrutinized**	**it**	**closely**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**his**	**odd**	**friend**	**:**
”	他	仔细审查	它	密切	和	说	在	一个	低的	嗓音	到	他的	奇怪的	朋友	:

他仔细端详了一番，然后低声对这位古怪的朋友说：

“ [its] ['nɛdz] ['skrɪblɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	**It's**	**Ned's**	**scribbling**	**all**	**right**	**.**
”	它是	内德的	涂鸦	全部	正确的	.

“没错，这是内德的涂鸦。”

[noʊ][wʌn] [els] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][en][dʒʌst][laɪk] [ned] .

No	**one**	**else**	**makes**	**a**	**capital**	**N**	**just**	**like**	**Ned**	**.**
不	一	别的	制作	一个	首都	N	只是	喜欢	内德	.

没有人像内德那样把大写字母N写得那么像。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

Where	**did**	**you**	**get**	**this**	**?**
在哪里	做过	你	得到	这	?

这是你从哪里弄来的?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɑːrpli] .

”	**he**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**sharply**	**.**
”	他	问	这	老的	男人	尖锐地	.

他厉声问老人。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [bɔːs] .

“	**In**	**a**	**field**	**,**	**boss**	**.**
”	在	一个	场地	,	老板	.

“在田野里，老板。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**picked**	**it**	**up**	**and**	**I**	**made**	**out**	**to**	**read**	**it**	**.**
我	挑选	它	向上	和	我	制成	出去	到	读	它	.

我拿起它，然后开始阅读。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][ænd; ənd][foʊks] [də'rektɪd] [ˌem 'iː]

I	**saw**	**your**	**name**	**on**	**it**	**and**	**I**	**made**	**some**	**inquiries**	**and**	**folks**	**directed**	**me**
我	锯	你的	姓名	在	它	和	我	制成	一些	查询	和	各位	指导	我

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

我在上面看到了你的名字，然后我打听了一下，有人指引我来到这里。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] — — ”

It's	been	a	long	walk	,	and	I'm	tired	and	hungry	and	—	—	”
它是	到过	一个	长的	走	,	和	我是	疲劳的	和	饥饿的	和	—	—	”

走了好久的路，我又累又饿，而且——”

“ [wiːl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ɪf] [ðɪs] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [feɪk] ,

“	We'll	see	that	you	don't	lose	anything	by	what	you	did	if	this	turns	out	to	be	no	fake	,
”	出色地	看	那	你	不	失去	任何事物	经过	什么	你	做过	如果	这	转弯	出去	到	是	不	伪造的	,

“如果这件事最终被证实并非造假，我们会看到你所做的一切并不会给你带来任何损失。”

” [sed] [tɑːm] , [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːrnli] .

”	said	Tom	,	still	a	bit	sternly	.
”	说	汤姆	,	仍然	一个	少量	严厉地	.

“汤姆说道，语气依然有些严肃。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['helpər] .

“	It	will	be	worth	a	good	deal	more	than	ten	dollars	to	you	if	this	leads	to	the	finding	of	my	helper	.
”	它	将要	是	值得	一个	好的	交易	更多的	比	十	美元	到	你	如果	这	线索	到	这	寻找	的	我的	帮手	.

“如果这件事能帮你找到我的帮手，那么对你来说，它的价值将远远超过十美元。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [streɪt] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? ”

Now	tell	me	straight	,	where	did	you	get	this	?	”
现在	告诉	我	直的	,	在哪里	做过	你	得到	这	?	”

现在直接告诉我，你是从哪儿弄来的?

“ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bɔːs] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”

“	In	the	field	,	boss	,	I	told	you	.	”
”	在	这	场地	,	老板	,	我	讲述	你	.	”

“老大，我在现场跟你说过。”

“ [wʌt] [fiːld] ? ”

“	What	field	?	”
”	什么	场地	?	”

“哪个领域？”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['oʊvər] ['tʃeri] ['væli] [wei] .

“	About	five	miles	from	here	,	over	Cherry	Valley	way	.
”	关于	五	英里	从	这里	,	超过	樱桃	谷	方式	.

“从这里往樱桃谷方向走大约五英里。”

[aɪm][ɑːn][ðə; ði][træmp] — [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌm] ,

I'm	on	the	tramp	—	there's	no	use	lying	to	you	—	I'm	a	sort	of	a	bum	,
我是	在	这	流浪汉	—	有	不	使用	说谎	到	你	—	我是	一个	种类	的	一个	屁股	,

我是个流浪汉——骗你也没用——我有点像个无业游民。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

but	it	ain't	all	my	fault	.
但	它	不是	全部	我的	过错	.

但这不全是我的错。

[aɪ] [wɜːrk] [æt; ət] ['helpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,

I	work	at	helping	on	a	farm	when	I	can	,
我	工作	在	帮助	在	一个	农场	什么时候	我	能	,

我只要有时间就会去农场帮忙。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ['leɪtli] [aɪ] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . ”

but	there's	been	so	much	rain	lately	I	couldn't	get	much	to	do	.	”
但	有	到过	所以	很多	雨	最近	我	不能	得到	很多	到	做	.	”

但最近雨水太多，我什么事也做不了。

“ ['hiːz] [raɪt] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [ə; eɪ][lɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	He's	right	there	—	it	has	rained	a	lot	,	”	said	Mr	.	Damon	.
“	他是	正确的	那里	—	它	有	下雨了	一个	很多	,	”	说	先生	.	达蒙	.

“他就在那儿——雨下得很大，”达蒙先生说。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [bɔːs] .

“	Sure	it	has	,	boss	.
“	当然	它	有	,	老板	.

“当然有，老板。”

[aɪv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['oʊvər]

I've	been	tramping	around	and	I	was	cooking	a	little	meal	in	a	field	over
我已经	到过	徒步旅行	大约	和	我	曾是	烹饪	一个	小的	一顿饭	在	一个	场地	超过

['tʃeri] ['væli] [wei] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['peɪpər] .

Cherry	Valley	way	when	I	picked	up	this	paper	.
樱桃	谷	方式	什么时候	我	挑选	向上	这	纸	.

我一直在四处走动，在樱桃谷附近的一片田野里做点简餐的时候，我捡到了这份文件。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] — [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [praɪd] ,

I	can	read	—	I	went	to	school	once	,	”	he	said	,	with	a	flash	of	pride	,
我	能	读	—	我	去	到	学校	一次	,	”	他	说	,	和	一个	闪光	的	自豪	,

“我会读书——我上过学，”他带着一丝自豪说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [flæʃ] .

but	it	was	only	a	brief	flash	.
但	它	曾是	仅有的	一个	简短的	闪光	.

但那只是一闪而过。

“ [aɪ] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ] [wei] [hɪr] . ”

“	I	read	what	it	said	and	I	asked	my	way	here	.	”
“	我	读	什么	它	说	和	我	问	我的	方式	这里	.	”

“我看了上面的内容，然后问路来到了这里。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['peɪpər][get][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	How	did	the	paper	get	in	the	field	?	”	asked	Tom	.
“	如何	做过	这	纸	得到	在	这	场地	?	”	问	汤姆	.

“那份文件是怎么流传到现场的？”汤姆问道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ðer; ðər] ? ”

“	Did	it	blow	there	?	”
“	做过	它	吹	那里	?	”

“那里被吹起来了吗？”

“ [noʊ] , [bɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaɪt] . ”

“	No	,	boss	,	it	come	down	on	a	kite	.	”
“	不	,	老板	,	它	来	向下	在	一个	风筝	.	”

“不，老板，它是乘着风筝下来的。”

“ [ɑːn][ə; eɪ] [kaɪt] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	On	a	kite	?	”	cried	Mr	.	Damon	.
“	在	一个	风筝	?	”	哭	先生	.	达蒙	.

“放风筝？”达蒙先生喊道。

“ [bles] [maɪ] ['foʊnəgræf] , [bʌt; bət] ['hiːz] [həʊksɪŋ] [juː; jʊ] , [tɑːm] !

“	Bless	my	phonograph	,	but	he's	hoaxing	you	,	Tom	!
“	保佑	我的	留声机	,	但	他是	骗局	你	,	汤姆	!

“感谢我的留声机，但他是在骗你，汤姆！”

[peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Pay	no	attention	to	him	.
支付	不	注意力	到	他	.

别理他。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

It's	all	a	trick	to	get	money	out	of	you	.
它是	全部	一个	诡计	到	得到	钱	出去	的	你	.

这一切都是为了骗取你的钱财。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

"	But	the	old	man	did	not	appear	to	be	one	who	would	play	a	joke	,
"	但	这	老的	男人	做过	不是	出现	到	是	一	WHO	会	玩	一个	开玩笑	,

但这位老人看起来并不像是会开玩笑的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪt]

and	his	face	was	grave	as	he	made	the	surprising	statement	about	the	kite
和	他的	脸	曾是	严重	作为	他	制成	这	奇怪	陈述	关于	这	风筝

.

:
.

他神情严肃地发表了关于风筝的令人惊讶的言论。

['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] , ['hʌŋgri] , ['hoʊpɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst]

Also	there	was	about	him	a	pathetic	,	hungry	,	hoping	look	as	he	glanced
还	那里	曾是	关于	他	一个	可怜的	,	饥饿的	,	希望	看	作为	他	瞥了一眼

[æt; ət] [tɑːm] [swɪft] .

at	Tom	Swift	.
在	汤姆	迅速	.

当他瞥向汤姆·斯威夫特时，他眼中流露出一种可怜、饥渴、充满希望的神情。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaɪt] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	You	say	this	message	came	down	in	a	field	on	a	kite	?	"	asked	Tom	,
"	你	说	这	信息	来了	向下	在	一个	场地	在	一个	风筝	?	"	问	汤姆	,

"你是说这条信息是风筝飞到田野里来的？"汤姆问道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [stɜːrn] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɪndər] ,

and	his	voice	though	at	first	stern	,	was	now	kinder	,
和	他的	嗓音	尽管	在	第一的	船尾	,	曾是	现在	幼儿园	,

他起初语气严厉，现在却和蔼多了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːdʒər] .

for	he	felt	sorry	for	the	old	codger	.
为了	他	毛毡	对不起	为了	这	老的	怪人	.

因为他同情这个老家伙。

" [jes] , [bɔːs] ,

"	Yes	,	boss	,
"	是的	,	老板	,

"是的，老板，

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [sʌm; səm] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd]

in	a	field	where	I	was	roasting	some	ears	of	corn	a	farmer	said	I	could
在	一个	场地	在哪里	我	曾是	烘焙	一些	耳朵	的	玉米	一个	农民	说	我	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我在田里烤玉米的时候，一个农民说我可以吃。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['roʊstɪd] [wen] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [swuːp] [ðɪs] [kaɪt] .

They	was	almost	roasted	when	down	out	of	the	air	swooped	this	kite	.
他们	曾是	几乎	烤	什么时候	向下	出去	的	这	空气	俯冲	这	风筝	.

他们差点被烤熟，这时这只风筝从空中俯冲下来。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

First	I	thought	some	boys	must	'	a	'	been	playing	around	there	and	it	got
第一的	我	想法	一些	男孩们	必须	-	一个	-	到过	玩耍	大约	那里	和	它	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

起初我以为是几个男孩在那附近玩耍，结果不小心弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [bɔɪz] .

But	I	didn't	see	no	boys	.
但	我	没有	看	不	男孩们	.

但我没看到男生。

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Then	I	picked	up	the	kite	and	this	message	was	on	it	.	”
然后	我	挑选	向上	这	风筝	和	这	信息	曾是	在	它	.	”

然后我捡起风筝，发现上面有这条信息。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt]

“	You	mean	this	message	was	tied	to	the	tail	or	to	the	string	of	the	kite
“	你	意思是	这	信息	曾是	系	到	这	尾巴	或者	到	这	细绳	的	这	风筝

[ɪt'self] ? ”

itself	?	”
本身	?	”

“你是说这条信息系在风筝的尾巴上，还是系在风筝的线上？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [taɪd][ɑːn] .

“	No	,	it	wasn't	tied	on	.
“	不	,	它	不是	系	在	.

“不，它没有系上去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði][kaɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

It	was	part	of	the	kite	—	part	of	the	paper	the	kite	was	made	of	.
它	曾是	部分	的	这	风筝	—	部分	的	这	纸	这	风筝	曾是	制成	的	.

它是风筝的一部分——是制作风筝的纸张的一部分。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [strɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

There	wasn't	no	string	to	speak	of	.
那里	不是	不	细绳	到	说话	的	.

根本没有什么绳子可言。

[lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪt] [broʊk] [ə'weɪ] .

Looked	to	me	like	the	kite	broke	away	.
看起来	到	我	喜欢	这	风筝	打破	离开	.

在我看来，那只风筝好像挣脱了。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] .

This	message	was	writ	right	on	the	paper	of	the	kite	.
这	信息	曾是	写	正确的	在	这	纸	的	这	风筝	.

这条信息就写在风筝的纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [tɔːr] [ɔːf][soʊ][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

It	was	partly	tore	off	so	I	finished	ripping	it	loose	,	and	put	it	in	my
它	曾是	部分	撕裂	离开	所以	我	完成的	撕裂	它	松动的	,	和	放	它	在	我的

['pɑːkɪt] . ”

pocket	.	”
口袋	.	”

它已经被撕掉了一部分，所以我把它彻底撕开，然后放进了我的口袋里。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Where's	the	remainder	of	the	kite	?	”	asked	Tom	.
“	在哪里?	这	余	的	这	风筝	?	”	问	汤姆	.

汤姆问道：“风筝的其余部分呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

He	was	going	to	prove	this	strange	tale	to	the	very	bottom	.
他	曾是	去	到	证明	这	奇怪的	故事	到	这	非常	底部	.

他决心要彻底查明这个离奇的故事。

“ [hɪr] - [tɪz] .

“	Here	'	tis	.
”	这里	-	的	.

“就是它。”

” [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [oʊld][træmp] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

”	The	shuffling	old	tramp	drew	from	a	pocket	of	his	ragged	coat	a	tangled
”	这	洗牌	老的	流浪汉	画	从	一个	口袋	的	他的	破烂不堪	外套	一个	纠缠不清

[mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [stɪks] ,

mass	of	broken	sticks	,
大量的	的	破碎的	棍子	,

“蹒跚的老流浪汉从破烂外套的口袋里掏出一团乱麻般的断枝，

[braʊn] ['peɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] .

brown	paper	and	string	.
棕色的	纸	和	细绳	.

牛皮纸和绳子。

[tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] ['tætərd] [stʌf] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Tom	took	the	tattered	stuff	and	smoothed	it	out	.
汤姆	采取	这	破烂	东西	和	平滑	它	出去	.

汤姆把那些破烂的东西抚平了。

['sloʊli] [hiː; hi] [ə'sembld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [niːdz] [noʊ][teɪl][tuː; tə]

Slowly	he	assembled	it	into	a	small	kite	of	the	kind	that	needs	no	tail	to
缓慢地	他	组装	它	进入	一个	小的	风筝	的	这	种类	那	需求	不	尾巴	到

[biː; bi] [sent] [ʌp] ,

be	sent	up	,
是	发送	向上	,

他慢慢地把它组装成一个不需要尾巴就能放飞的小风筝。

[ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['bɛliɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] ['peɪpər]

a	curve	of	the	cross	stick	and	the	consequent	bellying	of	the	loose	paper
一个	曲线	的	这	叉	戳	和	这	后果	腹部	的	这	松动的	纸

['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [kaɪts] ['sɜːrfɪs] .

serving	to	hold	the	wind	against	the	kite's	surface	.
服务	到	抓住	这	风	反对	这	风筝的	表面	.

十字杆的弯曲以及由此产生的松散纸张的鼓胀，使风能够抵住风筝表面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] .

From	the	center	of	the	kite	a	piece	of	the	paper	had	been	torn	.
从	这	中心	的	这	风筝	一个	片	的	这	纸	有	到过	撕裂	.

风筝中心撕下了一块纸。

[ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frægmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər]

This	piece	was	represented	by	the	fragment	containing	the	message	appealing	for
这	片	曾是	代表	经过	这	分段	包含	这	信息	上诉	为了

[help] .

help	.
帮助	.

这件作品以包含求助信息的碎片形式呈现。

[tɑːm] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [træmps] [teɪl] [wʌz; wəz] [truː] .

Tom	fitted	it	in	and	proved	that	this	part	of	the	old	tramp's	tale	was	true	.
汤姆	适配	它	在	和	已证实	那	这	部分	的	这	老的	流浪汉的	故事	曾是	真的	.

汤姆把它加了进去，证明了老流浪汉故事的这一部分是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	It	looks	as	if	there	might	be	something	in	it	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Damon	.
”	它	看起来	作为	如果	那里	可能	是	某物	在	它	,	汤姆	,	”	说	先生	.	达蒙	.

“看起来里面可能有点东西，汤姆，”达蒙先生说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [ned] [ɔːr][nɑːt][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

But	whether	this	will	help	us	find	Ned	or	not	is	another	question	.
但	无论	这	将要	帮助	我们	寻找	内德	或者	不是	是	其他	问题	.

但这是否能帮助我们找到内德，则是另一个问题了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [kaɪt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

You	say	this	kite	was	blown	to	where	you	were	in	the	field	?
你	说	这	风筝	曾是	吹	到	在哪里	你	是	在	这	场地	?

你说这只风筝是被风吹到你所在的田野里的?

” [tɑːm] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

”	Tom	asked	the	old	fellow	.
”	汤姆	问	这	老的	同伴	.

汤姆问那位老人。

“ [jes] , [bɔːs] .

“	Yes	,	boss	.
”	是的	,	老板	.

“是的，老板。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [nɪr] [maɪ]['faɪər] . ”

It	come	down	right	near	my	fire	.	”
它	来	向下	正确的	靠近	我的	火	.	”

它正好落在我家火堆附近。

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

“	From	which	direction	?
”	从	哪个	方向	?

“从哪个方向？”

” [ðə; ði][træmp] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['ænsər] .

”	The	tramp	considered	for	a	moment	and	answered	.
”	这	流浪汉	经过考虑的	为了	一个	片刻	和	回答	.

流浪汉想了想，回答道。

“ [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

“	Right	from	the	south	.
”	正确的	从	这	南	.

“从南方过来。”

” [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

”	Tom	knew	that	the	prevailing	winds	at	this	time	of	year	in	the	vicinity	of
”	汤姆	知道	那	这	盛行	风	在	这	时间	的	年	在	这	附近	的

-	,
Shopton	,
-	,

汤姆知道，每年这个时候，肖普顿附近盛行的风向是.....

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

where	he	lived	,	were	from	the	south	.
在哪里	他	居住地	,	是	从	这	南	.

他居住的地方，住着南方人。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði][træmp][hæd; həd][nɑːt] [trɪpt] [hɪm'self] [ʌp] .

So	far	the	tramp	had	not	tripped	himself	up	.
所以	远的	这	流浪汉	有	不是	绊倒了	他自己	向上	.

到目前为止，这个流浪汉还没有被自己绊倒过。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?

“	What	do	you	make	of	it	,	Tom	?
”	什么	做	你	制作	的	它	,	汤姆	?

“汤姆，你怎么看？”

” [æskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

”	asked	the	eccentric	man	as	he	began	an	examination	of	the	remains	of
”	问	这	偏心	男人	作为	他	开始	一个	考试	的	这	遗迹	的

[ðə; ði] [kaɪt] .

the	kite	.
这	风筝	.

“这是什么？”这位古怪的男人一边问，一边开始检查风筝的残骸。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	don't	know	what	to	think	,	”	was	the	reply	.
”	我	不	知道	什么	到	思考	,	”	曾是	这	回复	.

“我不知道该怎么想，”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn]

“	This	is	most	certainly	from	Ned	,	and	he	seems	to	be	a	prisoner	on
”	这	是	最多	当然	从	内德	,	和	他	似乎	到	是	一个	囚犯	在

[ðə; ði] - [smɪθ] [pleɪs] ,

the	'	Smith	place	,
这	-	史密斯	地方	,

“这肯定是内德发来的，他似乎被关押在史密斯家。”

- [wer'evər] [ðæt] [ɪz] . ”

'	wherever	that	is	.	”
-	无论	那	是	.	”

“无论那在哪里。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][træmp] .

“	Maybe	I	can	help	you	out	there	,	”	broke	in	the	tramp	.
”	或许	我	能	帮助	你	出去	那里	,	”	打破	在	这	流浪汉	.

“也许我能帮上你的忙，”流浪汉插嘴道。

“ [aɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə]['loʊkeɪt][juː; jʊ] ,

“	I	asked	some	questions	before	I	started	off	to	locate	you	,
”	我	问	一些	问题	前	我	开始	离开	到	定位	你	,

“在开始寻找你之前，我问了一些问题，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['tʃeri] ['væli] [ɪz][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm]

and	I	heard	that	about	a	mile	from	Cherry	Valley	is	an	abandoned	farm
和	我	听到	那	关于	一个	英里	从	樱桃	谷	是	一个	弃	农场

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] . ”

known	as	the	Smith	place	.	”
已知	作为	这	史密斯	地方	.	”

我听说距离樱桃谷大约一英里处有一座废弃的农场，叫做史密斯农场。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Good	!	”	cried	Tom	.
”	好的	!	”	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] .

“	I'm	beginning	to	believe	you	,	my	man	.
”	我是	开始	到	相信	你	,	我的	男人	.

“我开始相信你了，兄弟。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

If	this	works	out	it	will	be	the	best	day's	work	you've	done	for	a	long	time	.	”
如果	这	作品	出去	它	将要	是	这	最好的	天	工作	你已经	完毕	为了	一个	长的	时间	.	”

如果一切顺利，这将是你很久以来做得最棒的一天。

“ [bʌt; bət] , [tɑːm] ! ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [huː] ,

“	But	,	Tom	!	”	objected	Mr	.	Damon	who	,
”	但	,	汤姆	!	”	反对	先生	.	达蒙	WHO	,

“但是，汤姆！”达蒙先生反对道，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [wʌz; wəz][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

in	spite	of	his	eccentricities	was	hard	-	headed	when	it	came	to	business	.
在	尽管如此	的	他的	怪癖	曾是	难的	-	标题	什么时候	它	来了	到	商业	.

尽管他性格古怪，但在商业方面却十分固执。

“ [əˈsuːmɪŋ] , [tɑːm] , [ðæt] [ned] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] ,

“	Assuming	,	Tom	,	that	Ned	is	a	prisoner	on	the	Smith	place	,
”	假设	,	汤姆	,	那	内德	是	一个	囚犯	在	这	史密斯	地方	,

“汤姆，假设内德是史密斯家的囚犯，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][flaɪ] [ðɪs] [kaɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [help] ?

how	could	he	fly	this	kite	to	ask	for	help	?
如何	可以	他	飞	这	风筝	到	问	为了	帮助	?

他怎么能放风筝求救呢?

['meɪbi] [ðɪs] [mæn][ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Maybe	this	man	is	just	making	up	that	part	of	the	story	.
或许	这	男人	是	只是	制作	向上	那	部分	的	这	故事	.

也许这个人只是在编造故事的这一部分。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [helpt] ['kɪdnæp] [ned] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs]

He	may	be	one	of	those	who	helped	kidnap	Ned	and	have	brought	this
他	可能	是	一	的	那些	WHO	帮助	绑架	内德	和	有	带来	这

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæptərz] . ”

message	from	the	captors	.	”
信息	从	这	俘虏者	.	”

他可能是绑架内德的人之一，并带来了绑匪的这条消息。

“ [noʊ] , [bɔːs] , ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][noʊ] - - !

“	No	,	boss	,	honest	to	goodness	I	don't	know	nothin	'	about	no	kidnappin	'	!
”	不	,	老板	,	诚实的	到	善良	我	不	知道	什么也没有	-	关于	不	-	-	!

“不，老板，老实说，我对绑架一无所知！”

” [kraɪd] [ðə; ði][træmp] , [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	cried	the	tramp	,	with	vehement	earnestness	.
”	哭	这	流浪汉	,	和	慷慨	认真	.

“流浪汉激动地喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [kaɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['tʃeri]

“	It	was	just	as	I	told	you	—	I	picked	that	kite	up	in	the	field	at	Cherry
”	它	曾是	只是	作为	我	讲述	你	—	我	挑选	那	风筝	向上	在	这	场地	在	樱桃

['væli] . ”

Valley	.	”
谷	.	”

“就像我跟你说的那样——我是在樱桃谷的田野里捡到那只风筝的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [sez] , ” [tɑːm] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] .

“	It	may	have	happened	as	this	man	says	,	”	Tom	said	to	Mr	.	Damon	.
”	它	可能	有	发生	作为	这	男人	说道	,	”	汤姆	说	到	先生	.	达蒙	.

“事情可能真像这个人说的那样发生了，”汤姆对达蒙先生说。

“ [ɪf] [ned] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən]

“	If	Ned	is	a	prisoner	in	some	old	farmhouse	,	he	may	be	confined	in	an
“	如果	内德	是	一个	囚犯	在	一些	老的	农家	,	他	可能	是	受限	在	一个

['ʌpər] [ruːm] .

upper	room	.
上	房间	.

“如果内德被囚禁在某个老农舍里，他可能会被关在楼上的房间里。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [luːs] [ðɪs] [kaɪt] [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

From	there	he	could	loose	this	kite	and	,	on	a	windy	day	,
从	那里	他	可以	松动的	这	风筝	和	,	在	一个	刮风	天	,

他可以从那里放飞这只风筝，然后在刮风的日子里，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bloʊn] ['sevrəl] [maɪlz] . ”

it	might	be	blown	several	miles	.	”
它	可能	是	吹	一些	英里	.	”

它可能会被吹到好几英里远的地方。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ? ” [æskt]

“	But	how	could	he	make	a	kite	and	fly	it	without	being	seen	?	”	asked
“	但	如何	可以	他	制作	一个	风筝	和	飞	它	没有	存在	已见	?	”	问

['mɪstər] . ['deɪmən] .

Mr	.	Damon	.
先生	.	达蒙	.

“可是他怎么才能在不被人看见的情况下制作并放飞风筝呢？”达蒙先生问道。

“ [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] , ['enihaʊ] , [ɪf]

“	And	,	when	it	comes	to	that	,	how	could	he	make	a	kite	,	anyhow	,	if
“	和	,	什么时候	它	来	到	那	,	如何	可以	他	制作	一个	风筝	,	无论如何	,	如果

['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ”

he's	a	prisoner	?	”
他是	一个	囚犯	?	”

“而且，话说回来，他身为囚犯，又怎么可能制作风筝呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kaɪt] ,

“	It	wasn't	much	of	a	trick	to	make	this	kite	,
“	它	不是	很多	的	一个	诡计	到	制作	这	风筝	,

“制作这个风筝并不难，

” [rɪ'plaɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	replied	Tom	as	he	examined	the	remains	of	it	again	.
”	回复	汤姆	作为	他	检查	这	遗迹	的	它	再次	.

“汤姆一边再次检查残骸一边回答道。”

“ [its] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [wɪð; wɪθ] [stɪks] ['hwɪtld] [ɔːf][ə; eɪ]

“	It's	made	of	a	section	torn	from	a	paper	bag	,	with	sticks	whittled	off	a
“	它是	制成	的	一个	部分	撕裂	从	一个	纸	包	,	和	棍子	削过的	离开	一个

['wɪndoʊ] ['keɪsɪŋ] ,

window	casing	,
窗户	套管	,

“它是用撕下来的纸袋碎片和从窗框上削下来的木棍做成的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

[ned] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['wɪtlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wʌn] .

Ned	could	do	the	whittling	with	his	knife	—	he	always	carries	one	.
内德	可以	做	这	削木	和	他的	刀	—	他	总是	携带	一	.

内德可以用他的刀削木头——他总是随身带着刀。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

Probably	**they**	**brought**	**him**	**food**	**in**	**a**	**paper**	**bag**	**,**	**tied**	**with**	**a**	**string**	**.**
大概	他们	带来	他	食物	在	一个	纸	包	,	系	和	一个	细绳	.

他们可能用纸袋装着食物，用绳子扎好口子给他带去了。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk]['groʊsəri] [stɔːr] [strɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

This	**looks**	**like**	**grocery**	**store**	**string**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
这	看起来	喜欢	杂货店	店铺	细绳	,	"	他	额外	,

“这看起来像是超市里卖的那种绳子，”他补充道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [strændz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]['peɪpər] .

pulling	**out**	**some**	**strands**	**from**	**the**	**tangled**	**mess**	**of**	**sticks**	**and**	**paper**	**.**
拉	出去	一些	线	从	这	纠缠不清	混乱	的	棍子	和	纸	.

从纠缠在一起的树枝和纸张中抽出一些线头。

“ [aɪ] [siː] , [tɑːm] . ”

“	**I**	**see**	**,**	**Tom**	**.**	**”**
“	我	看	,	汤姆	.	”

“我明白了，汤姆。”

“ [wel] ,

“	**Well**	**,**
“	出色地	,

“出色地，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['riːəli] [kʌmz]

having	**decided**	**to**	**the**	**best**	**of**	**our**	**knowledge**	**that**	**this**	**message**	**really**	**comes**
拥有	决定	到	这	最好的	的	我们的	知识	那	这	信息	真的	来

[frʌm; frəm] [ned] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ðiː] [smɪθ] [pleɪs] ,

from	**Ned**	**and**	**that**	**he**	**is**	**a**	**prisoner**	**at**	**the**	**Smith**	**place**	**,**
从	内德	和	那	他	是	一个	囚犯	在	这	史密斯	地方	,

经我们所知，我们认定这条消息确实来自内德，而他被关押在史密斯家。

[ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] .

the	**next**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**rescue**	**him**	**.**
这	下一个	事物	到	做	是	到	救援	他	.

下一步就是救他。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['mesɪdʒ]

Will	**you**	**come**	**with**	**us**	**and**	**show**	**us**	**just**	**where**	**you**	**picked**	**up**	**this**	**message**
将要	你	来	和	我们	和	展示	我们	只是	在哪里	你	挑选	向上	这	信息

[kaɪt] ?

kite	**?**
风筝	?

你愿意跟我们一起去，带我们看看你是在哪里捡到这个风筝的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðiː][oʊld][træmp] .

"	**he**	**asked**	**the**	**old**	**tramp**	**.**
"	他	问	这	老的	流浪汉	.

“他问那个老流浪汉。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [bɔːs] , [bʌt; bət][aɪm] — — "

“	**Sure**	**I**	**will**	**,**	**boss**	**,**	**but**	**I'm**	**—**	**—**	**”**
"	当然	我	将要	,	老板	,	但	我是	—	—	"

“当然可以，老板，但是——”

“ [aɪ] [noʊ] !

“	**I**	**know**	**!**
"	我	知道	!

“我知道!

[jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] !
You're **tired** **and** **hungry** **!**
你是 疲劳的 和 饥饿的 !

你又累又饿!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **interrupted** **the** **young** **inventor** **.**
" 中断 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家打断了他的话。”

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [peɪd] [wel] .
“ **I'll** **see** **that** **you** **get** **a** **rest** **and** **some** **food** **,** **and** **you'll** **be** **paid** **well** **.**
“ 患病的 看 那 你 得到 一个 休息 和 一些 食物 , 和 你会 是 有薪酬的出色地 .

“我会安排你休息和吃饭，而且会给你丰厚的报酬。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .
We **can't** **start** **at** **once** **—** **a** **few** **preparations** **are** **necessary** **.**
我们 不能 开始 在 一次 — 一个 很少 准备工作 是 必要的 .

我们不能马上开始——需要做一些准备工作。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [ned] . "
We've **got** **to** **organize** **a** **searching** **party** **and** **hit** **the** **trail** **after** **Ned** **.** **"**
我们已经 得到 到 组织 一个 搜索 派对 和 打 这 踪迹 后 内德 . "

我们得组织一支搜寻队，沿着线索去找内德。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
“ **And** **I'm** **going** **with** **you** **!**
" 和 我是 去 和 你 !

“我也要和你一起去！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 哭 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生喊道。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [dəunt] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] !
“ **No** **,** **not** **a** **word** **—** **don't** **forbid** **me** **!**
" 不 , 不是 一个 单词 — 不 禁止 我 !

“不，一个字也不能说——别禁止我！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['hezɪteɪt] .
" **he** **begged** **as** **he** **saw** **Tom** **hesitate** **.**
" 他 乞求 作为 他 锯 汤姆 犹豫 .

他看到汤姆犹豫不决，便恳求道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] ! "
“ **I'm** **going** **!** **"**
" 我是 去 ! "

“我要去！ ”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [tɑːm] [swɪft] [ə'griːd] .
“ **As** **you** **think** **best** **,** **"** **Tom** **Swift** **agreed** **.**
" 作为 你 思考 最好的 , " 汤姆 迅速 同意 .

“随你便吧。”汤姆·斯威夫特同意道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['redi] .
“ **But** **we'll** **have** **to** **do** **considerable** **before** **we** **can** **get** **ready** **.**
" 但 出色地 有 到 做 大量 前 我们 能 得到 准备好 .

“但是，在我们做好准备之前，我们还有很多工作要做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['kɑːkʊ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
I **think** **I'll** **take** **Koku** **along** **,** **"** **he** **said** **.**
我 思考 患病的 拿 国 沿着 , " 他 说 .

“我想我会带上Koku，”他说。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['deimən] .
“ Good idea ! ” chuckled Mr . Damon .
“ 好的 主意 ! ” 轻笑 先生 . 达蒙 .

“好主意！”达蒙先生笑着说。

“ ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [fɔːr] [men] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ned] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
“ He'll be a match for any four men that may be holding Ned a prisoner .
“ 地狱 是 一个 匹配 为了 任何 四 男人 那 可能 是 保持 内德 一个 囚犯 .

“他足以对付任何四个囚禁内德的人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ?
But why did they capture him , Tom ?
但 为什么 做过 他们 捕获 他 , 汤姆 ?

汤姆，他们为什么要抓他?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ”
Answer me that ! ”
回答 我 那 ! ”

回答我!

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mjuːzɪŋ] ['ænsər] .
“ I wish I could , ” was the musing answer .
“ 我 希望 我 可以 , ” 曾是 这 沉思 回答 .

“我希望我能做到，”他沉思着回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I don't know what to think .
“ 我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːpər] [plɑːt][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æt; ət][fɜːrst] .
I'm afraid there's a deeper plot in all this than I had any idea of at first .
我是 害怕的 有 一个 更深 阴谋 在 全部 这 比 我 有 任何 主意 的 在 第一的 .

恐怕这一切背后隐藏着比我最初想象的更深层的阴谋。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
Starting with the attempt to blow me up ,
开始 和 这 试图 到 吹 我 向上 ,

首先是他们试图炸死我，

[ðen] ['nɛdz] [ˌdɪsə'pɪrəns] — [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɑːbdʒekts] , ['veri] ['strɔːŋli]
then Ned's disappearance — I'm afraid it means that some one objects , very strongly
然后 内德的 消失 — 我是 害怕的 它 方法 那 一些 一 对象 , 非常 强烈
, [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrfɪkt] — [wel] ,
, to my perfecting — well ,
, 到 我的 完善 — 出色地 ,

然后内德的失踪——恐怕这意味着有人强烈反对我追求完美——好吧，

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪkt] , ” [tɑːm] [kən'kluːdid] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .
what I am perfecting , ” Tom concluded , not wishing to name his latest invention .
什么 我 是 完善 , ” 汤姆 结束 , 不是 祝 到 姓名 他的 最新的 发明 .

“我正在完善的东西，”汤姆总结道，他不愿意透露自己最新发明的名称。

“ [wel] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] !
“ Well , let's get going !
“ 出色地 , 我们来吧 得到 去 !

“好了，我们出发吧！”

” ['bɛgd] ['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
” begged Mr . Damon , with the eagerness and enthusiasm of a boy .
” 乞求 先生 . 达蒙 , 和 这 渴望 和 热情 的 一个 男生 .

“达蒙先生恳求道，语气像个孩子一样急切而热情。”

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] !
“ Now don't you run away !
“ 现在 不 你 跑步 离开 !

“现在你别想逃跑！”

” [hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld][træmp] .
” he playfully ordered the old tramp .
” 他 嬉戏地 订购 这 老的 流浪汉 .

他戏谑地命令那个老流浪汉。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɔːs] .
“ Not much chance of that , boss .
” 不是 很多 机会 的 那 , 老板 .

老板，这种可能性不大。

[aɪm] [tuː] [wiːk] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [wɔːk] , [let] [əˈloʊn] [ˈrʌnɪŋ] . ”
I'm too weak hardly to walk , let alone running . ”
我是 也 虚弱的 几乎 到 走 , 让 独自的 跑步 . ”

我虚弱得连走路都困难，更别说跑步了。

“ [wiːl] [suːn] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] , “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˈenihaʊ] .
“ We'll soon fix you up , ” declared Tom , “ in the way of food , anyhow .
” 出色地 很快 使固定 你 向上 , ” 声明 汤姆 , “ 在 这 方式 的 食物 , 无论如何 .

“我们很快就会解决你的吃饭问题，”汤姆说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] .
And you won't need to walk .
和 你 惯于 需要 到 走 .

而且你不需要走路。

[wiːl] [goʊ][ɪn][maɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] [ænd; ənd][get] [ned] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
We'll go in my electric runabout to the Smith place and get Ned out of the
出色地 去 在 我的 电的 小型快艇 到 这 史密斯 地方 和 得到 内德 出去 的 这
[hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskaʊndrəlz] .
hands of these scoundrels .
双手 的 这些 无赖 .

我们将乘坐我的电动车前往史密斯家，把内德从这些恶棍手中救出来。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [heɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
” In spite of Tom's haste in making preparations ,
” 在 尽管如此 的 汤姆的 匆忙 在 制作 准备工作 ,

尽管汤姆急于做准备，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
it was not until the next morning that he was able to take the
它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 那 他 曾是 有能力的 到 拿 这
[mɪˈstɪriəs] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪdnæpt] [tʃʌm] .
mysterious trail that he hoped would lead to his kidnapped chum .
神秘 踪迹 那 他 希望 会 带领 到 他的 被绑架 密友 .

直到第二天早上，他才得以沿着那条神秘的小路寻找被绑架的朋友。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði][oʊld][træmp][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

the	old	tramp	was	really	so	weak	from	lack	of	food	and	from	his	long
这	老的	流浪汉	曾是	真的	所以	虚弱的	从	缺少	的	食物	和	从	他的	长的

[wɔːk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

walk	that	Dr	.	Layton	said	it	would	not	be	wise	to	start	out	with	him
走	那	博士	.	莱顿	说	它	会	不是	是	明智的	到	开始	出去	和	他

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃɪŋ]

as	a	guide	until	he	had	had	a	night's	rest	and	plenty	of	nourishing
作为	一个	指导	直到	他	有	有	一个	夜晚	休息	和	很多	的	滋养

[fuːd] .

food	.
食物	.

由于缺乏食物和长途跋涉，这位老流浪汉身体非常虚弱，莱顿医生说，在他休息一晚并吃足营养食物之前，让他做向导是不明智的。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə]

Then	a	slight	accident	occurred	in	one	of	the	shops	and	Tom	had	to
然后	一个	轻微	事故	发生	在	一	的	这	商店	和	汤姆	有	到

['streɪtn] [ðæt] [aʊt] .

straighten	that	out	.
拉直	那	出去	.

后来，其中一家商店发生了一起小事故，汤姆不得不去处理这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] , [haʊ'evər] .

It	was	not	serious	,	however	.
它	曾是	不是	严肃的	,	然而	.

但情况并不严重。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ['mesɪdʒ] , [tɑːm] , [wɪð; wɪθ]

So	,	early	the	morning	following	the	receipt	of	the	kite	message	,	Tom	,	with
所以	,	早期的	这	早晨	下列的	这	收据	的	这	风筝	信息	,	汤姆	,	和

['mɪstər] . ['deɪmən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

所以，在收到风筝信息后的第二天清晨，汤姆和达蒙先生一起……

['kɑːkʊ][ænd; ənd] [bɪl] ['tæg] , [æz; əz][ðə; ði][træmp] [kɔːld] [hɪm'self] ,

Koku	and	Bill	Tagg	,	as	the	tramp	called	himself	,
国	和	账单	标签	,	作为	这	流浪汉	称为	他自己	,

科库和比尔·塔格，正如那个流浪汉自称的那样，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [fɔːr; fər] ['tʃeri] ['væli] .

started	off	in	the	speedy	electric	runabout	for	Cherry	Valley	.
开始	离开	在	这	迅速	电的	小型快艇	为了	樱桃	谷	.

最初开的是樱桃谷的快速电动代步车。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['dʒeɪkəb] ['griːnˌbaʊm] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	they	were	about	to	leave	,	Jacob	Greenbaum	came	hurrying	out	of	the
只是	作为	他们	是	关于	到	离开	,	雅各布	格林鲍姆	来了	匆忙	出去	的	这

['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

private	laboratory	.
私人的	实验室	.

正当他们准备离开时，雅各布·格林鲍姆匆匆从私人实验室里走了出来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [swɪft] ?

“	Are	you	going	away	,	Mr	.	Swift	?
“	是	你	去	离开	,	先生	.	迅速	?

“斯威夫特先生，您要离开吗？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [jes] , " [tɑːm] ['ænsər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] .
" Yes , " Tom answered , though he gave no further particulars .
" 是的 , " 汤姆 回答 , 尽管 他 给予 不 更远 细节 .

"是的，"汤姆回答道，但他没有提供更多细节。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ned] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ['siːkrət] .
The attempt to rescue Ned was being kept secret .
这 试图 到 救援 内德 曾是 存在 保留 秘密 .

营救奈德的行动一直处于秘密状态。

[noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [træmp] , [bɪl]
No information was given out concerning the identity of the strange tramp , Bill
不 信息 曾是 给定 出去 有关 这 身份 的 这 奇怪的 流浪汉 , 账单
['tæg] , [ænd; ənd] ,
Tagg , and ,
标签 , 和 ,

没有透露关于这位名叫比尔·塔格的奇怪流浪汉的身份信息。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [kən'veid] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ðæt] [ned]
aside from a private message conveyed to Mr . and Mrs . Newton that Ned
旁边 从 一个 私人的 信息 传递 到 先生 . 和 太太 . 牛顿 那 内德
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ,
had been heard from ,
有 到过 听到 从 ,

除了向牛顿夫妇传达的一条私人消息，称有人联系到内德之外，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kluː] .
nothing was said about the strange clue .
没有什么 曾是 说 关于 这 奇怪的 线索 .

对于这条奇怪的线索，没有人提及。

" [jes] , ['griːnˌbaʊm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] .
" Yes , Greenbaum , I am going away for a little trip .
" 是的 , 格林鲍姆 , 我 是 去 离开 为了 一个 小的 旅行 .

"是的，格林鲍姆，我要出去旅行一小段路。"

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
Is there anything you wanted to see me about ? "
是 那里 任何事物 你 通缉 到 看 我 关于 ? "

有什么事你想见我吗?

" [jes] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ðer; ðər] [ɪz] .
" Yes , Mr . Swift , there is .
" 是的 , 先生 . 迅速 , 那里 是 .

"是的，斯威夫特先生，有的。"

[aɪv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [mæg'netɪk] [gɪr] [ʃɪft] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
I've reached a critical point in this magnetic gear shift model and if you could
我已经 达到 一个 批判的 观点 在 这 磁的 齿轮 转移 模型 和 如果 你 可以
[kʌm] [ɪn] [maɪ] [ruːm] — —
come in my room — —
来 在 我的 房间 — —

我的磁力变速装置模型已经到了关键时刻，如果你能来我房间一趟——

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk] [tɑːm] [swɪft] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .
" There was a strange look in the man's eyes — a look Tom Swift did not like .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 这 男人的 眼睛 — 一个 看 汤姆 迅速 做过 不是 喜欢 .

"那男人的眼神很奇怪——汤姆·斯威夫特不喜欢这种眼神。"

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ˌʌn'duːli] ['iːgər] [tuː; tə][get][tɑːm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	man	seemed	unduly	eager	to	get	Tom	out	of	the	auto	and	back	into	the
这	男人	似乎	过度	渴望的	到	得到	汤姆	出去	的	这	汽车	和	后退	进入	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

那人似乎急于把汤姆从车里弄出来，送回实验室。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] , ['griːnˌbaʊm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] .

"	I	haven't	time	,	Greenbaum	,	"	the	young	inventor	said	.
"	我	还没有	时间	,	格林鲍姆	,	"	这	年轻的	发明者	说	.

“我没时间，格林鲍姆，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

"	I'll	see	you	when	I	get	back	.
"	患病的	看	你	什么时候	我	得到	后退	.

“我回去后再见。”

[ðæt] [gɪr] [ʃɪft] [wɪl] [kiːp] .

That	gear	shift	will	keep	.
那	齿轮	转移	将要	保持	.

那个换挡杆会一直保持不动。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['spiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]

"	With	that	Tom	turned	on	the	current	and	the	runabout	speeded	down	the	drive
"	和	那	汤姆	转向	在	这	当前的	和	这	小型快艇	加速	向下	这	驾驶

.

:
.

“说完，汤姆打开了水闸，小艇便沿着车道飞驰而去。”

[ə; eɪ] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]

A	look	back	over	his	shoulder	showed	the	man	still	standing	there	,	with	that
一个	看	后退	超过	他的	肩膀	显示	这	男人	仍然	常设	那里	,	和	那

[seɪm] ['iːgər] ,

same	eager	,
相同的	渴望的	,

他回头望去，只见那人仍然站在那里，带着同样的渴望。

[tens] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

tense	look	on	his	face	.
紧张	看	在	他的	脸	.

他脸上露出紧张的神色。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

“	I	think	,	”	said	Tom	to	himself	,	“	that	my	suspicions	of	you	will	soon	be
“	我	思考	,	”	说	汤姆	到	他自己	,	“	那	我的	怀疑	的	你	将要	很快	是

['dʒʌstɪfaɪd] , ['griːnˌbaʊm] .

justified	,	Greenbaum	.
合理的	,	格林鲍姆	.

“我想，”汤姆自言自语道，“我对你的怀疑很快就会得到证实，格林鲍姆。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ned] ['nuːtən] !

But	just	now	I'm	on	the	trail	of	Ned	Newton	!
但	只是	现在	我是	在	这	踪迹	的	内德	牛顿	!

但我现在正在追踪内德·牛顿！

" [ðə; ði]['moʊtɚz] [hʌmd] [mɔːr] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['gæðərd] [spiːd] .

"	The	motors	hummed	more	shrilly	as	the	runabout	gathered	speed	.
"	这	电机	哼唱	更多的	尖锐地	作为	这	小型快艇	聚集	速度	.

随着快艇速度加快，马达的嗡嗡声也变得更加尖锐。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[tu:] [leɪt]
TOO LATE
也 晚的

为时已晚

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['lɪt(ə)l][kɑ:r] , [bɔ:s] ,
“ This is a pretty slick little car , boss ,
” 这 是 一个 漂亮的 光滑 小的 车 , 老板 ,

“老板，这辆小车真不错。”

” [sed] ['tæg] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ]
” said Tagg when they had passed the confines of Shopton and were heading
” 说 标签 什么时候 他们 有 通过了 这 限制 的 - 和 是 标题
[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
out into the country .
出去 进入 这 国家 .

“当他们驶出肖普顿镇，进入乡村地区时，”塔格说道。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [kæn; kən][goʊ] !
“ She sure can go !
” 她 当然 能 去 !

她肯定能走！

[bi:ts] [oʊld] [ʃæŋks] - [mer] ,
Beats old Shanks ' mare ,
节拍 老的 香克 - 母马 ,

比老尚克斯的母马还厉害，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['tɑ:mz] [hoʊm]
” and he looked down at his legs which had carried him to Tom's home
” 和 他 看起来 向下 在 他的 腿 哪个 有 携带 他 到 汤姆的 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] .
with the mysterious message .
和 这 神秘 信息 .

他低头看着自己的双腿，正是这双腿带着他来到了汤姆的家，并带来了那条神秘的信息。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['di:snt] [kloʊðz] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
The tramp had been provided with some decent clothes , he had taken a
这 流浪汉 有 到过 假如 和 一些 体面的 衣服 , 他 有 已采取 一个
[bæθ] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,
bath and shaved ,
洗澡 和 剃光 ,

流浪汉得到了一些像样的衣服，他洗了个澡，刮了胡子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər]
and was quite a different looking man from the one who first encountered
和 曾是 相当 一个 不同的 寻找 男人 从 这 一 WHO 第一的 遭遇
['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd][tɑ:m] .
Mr . Damon and Tom .
先生 . 达蒙 和 汤姆 .

他的外貌与当初第一次见到达蒙先生和汤姆的那个人截然不同。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]
" **admitted** **the** **young** **inventor** **as** **he** **listened** **to** **the** **hum** **of** **the** **small** **but**
" 承认 这 年轻的 发明者 作为 他 听着 到 这 哼 的 这 小的 但
['paʊərf(ə)l] ['moʊtɝz][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [tɑːm]
powerful **motors** **as** **they** **received** **their** **impulses** **from** **the** **storage** **battery** **Tom**
强大的 电机 作为 他们 已收到 他们的 冲动 从 这 贮存 电池 汤姆
[hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .
had **evolved** **.**
有 进化 .

"这位年轻的发明家一边听着小型但动力强劲的马达发出的嗡嗡声，一边承认道，这些马达是从汤姆发明的蓄电池中接收脉冲的。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" **At** **one** **time** **this** **was** **the** **speediest** **car** **on** **the** **road** **,**
" 在 一 时间 这 曾是 这 速度最快 车 在 这 路 ,

"这辆车曾经是路上速度最快的车。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [naʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] . "
but **I** **have** **some** **now** **that** **can** **beat** **this** **.** **"**
但 我 有 一些 现在 那 能 打 这 . "

但我现在有一些可以打败这个的。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ['mɪstər] . [swɪft] [hæz; həz] , "
" **And** **they** **aren't** **in** **it** **with** **some** **of** **the** **airships** **Mr** **.** **Swift** **has** **,** **"**
" 和 他们 不是 在 它 和 一些 的 这 飞艇 先生 . 迅速 有 , "
[rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . ['deimən] .
remarked **Mr** **.** **Damon** **.**
评论 先生 . 达蒙 .

"而且他们也没有像斯威夫特先生那样拥有一些飞艇，"达蒙先生评论道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [bɔːs] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][træmp] .
" **That's** **what** **I** **want** **to** **do** **before** **I** **die** **,** **boss** **,** **"** **murmured** **the** **tramp** **.**
" 那就是 什么 我 想 到 做 前 我 死 , 老板 , " 低声说道 这 流浪汉 .

"这就是我死前想做的事，老板，"流浪汉喃喃说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] . "
" **I** **want** **to** **ride** **in** **an** **airship** **.** **"**
" 我 想 到 骑 在 一个 飞艇 . "

"我想坐飞艇。"

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['reskjuː] [maɪ] [frend] [θruː] [jʊr; jər] [help] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]
" **Well** **,** **if** **we** **rescue** **my** **friend** **through** **your** **help** **,** **I'll** **see** **that** **you** **have** **your**
" 出色地 , 如果 我们 救援 我的 朋友 通过 你的 帮助 , 患病的 看 那 你 有 你的
[wɪʃ] ,
wish **,**
希望 ,

"嗯，如果你能帮我们救出我的朋友，我就会满足你的愿望。"

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plænt] .
" **promised** **the** **head** **of** **the** **Swift** **plant** **.**
" 承诺 这 头 的 这 迅速 植物 .

"Swift工厂负责人承诺道。"

" [its] ['iːzəli] [dʌn] . "
" **It's** **easily** **done** **.** **"**
" 它是 容易地 完毕 . "

"这很容易做到。"

" [dʒiː] , [bɔːs] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [lʌv] [ðæt] !
" **Gee** **,** **boss** **,** **but** **I** **sure** **would** **love** **that** **!**
" 吉 , 老板 , 但 我 当然 会 爱 那 !

"哎呀，老板，我当然很乐意！"

" ['mɜ:mɜd] [bɪl] ['tæg] .
" murmured Bill Tagg .
" 低声说道 账单 标签 .

"比尔·塔格低声说道。"

" ['erʃɪp] — [hɪm; ɪm][la:ts] [gʊd] ! " [grʌntid] ['kɑ:kʊ] , [hu:] [sæt] ['sta:lɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [wɪð; wɪθ]
" Airship — him lots good ! " grunted Koku , who sat stolidly on the rear seat with
" 飞艇 — 他 很多 好的 ! " 哼哼 国 , WHO 卫星 沉稳地 在 这 后部 座位 和
[ðə; ði][træmp] ,
the tramp ,
这 流浪汉 ,

"飞艇——他真是太棒了！" 坐在后座上，和流浪汉一起呆呆地坐着的黑谷咕哝道。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] .
listening to the talk .
聆听 到 这 讲话 .

听演讲。

['kɑ:kʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Koku was not much given to conversation ,
国 曾是 不是 很多 给定 到 对话 ,

Koku不太喜欢说话，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli]
but when it came to fighting he was as wide awake and as lively
但 什么时候 它 来了 到 斗争 他 曾是 作为 宽的 醒 和 作为 热闹
[æz; əz] [ha:rt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as heart could wish .
作为 心 可以 希望 .

但到了战斗的时候，他却精神抖擞，活力四射。

[ta:m][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [wɪtʃ]
Tom had brought the giant along in case there should be a fight , which
汤姆 有 带来 这 巨大的 沿着 在 案件 那里 应该 是 一个 斗争 , 哪个
[si:md] ['laɪkli] .
seemed likely .
似乎 可能 .

汤姆带上巨人是为了以防万一发生打斗，而打斗似乎很有可能发生。

[men] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ['seldəm] [sta:p][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['despərət]
Men who go to the length of kidnapping seldom stop there in their desperate
男人 WHO 去 到 这 长度 的 绑架 很少 停止 那里 在 他们的 绝望的
['ventʃərz] .
ventures .
风险投资 .

那些不惜绑架他人的人，很少会在绝望的冒险中就此止步。

" [la:ts] [gʊd] — ['erʃɪp] ! " ['rʌmbld] ['kɑ:kʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] .
" Lots good — airships ! " rumbled Koku in his deep voice .
" 很多 好的 — 飞艇 ! " 隆隆声 国 在 他的 深的 嗓音 .

"太好了——飞艇！"黑谷用他低沉的声音说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
" You ought to know .
" 你 应该 到 知道 .

你应该知道。

[ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] [ʌv; əv]['dʒaiənts][ɪn][wʌn] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['deimən] ,
You came from your country of giants in one , " chuckled Mr . Damon ,
你 来了 从 你的 国家 的 巨人 在 一 , " 轻笑 先生 . 达蒙 ,

"你来自巨人之国，"达蒙先生笑着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] ,

for	he	well	remembered	that	exciting	trip	,
为了	他	出色地	记得	那	激动人心	旅行	,

因为他清楚地记得那次激动人心的旅行。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] .

the	details	of	which	will	be	found	set	down	in	another	volume	.
这	细节	的	哪个	将要	是	成立	放	向下	在	其他	体积	.

具体细节将在另一卷中详述。

[tɑːm] [nuː] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [kɑːr] ,

Tom	knew	the	road	to	Cherry	Valley	,	and	it	did	not	take	long	,	in	his	speedy	car	,
汤姆	知道	这	路	到	樱桃	谷	,	和	它	做过	不是	拿	长的	,	在	他的	迅速	车	,

汤姆知道去樱桃谷的路，开着他的快车很快就到了。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

to	arrive	in	the	vicinity	.
到	到达	在	这	附近	.

到达附近。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] ,

The	entrance	to	the	valley	led	up	a	long	hill	,
这	入口	到	这	谷	引领	向上	一个	长的	爬坡道	,

通往山谷的入口通向一座长长的山坡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [hæf] [weɪ] ['oʊvər] [ðɪs] ['ræðər] [stɪf] [klaɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [stɑːpt] .

and	the	car	was	half	way	over	this	rather	stiff	climb	when	there	was	a	sudden	grinding	noise	from	the	machinery	and	the	runabout	stopped	.
和	这	车	曾是	一半	方式	超过	这	相当	僵硬的	爬	什么时候	那里	曾是	一个	突然	研磨	噪音	从	这	机械	和	这	小型快艇	停止	.

汽车爬上这段相当陡峭的山坡一半时，突然传来机器的嘎吱声，小车停了下来。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	Something	wrong	!	”	cried	Mr	.	Damon	.
“	某物	错误的	!	”	哭	先生	.	达蒙	.

“出事了！”达蒙先生喊道。

“ [saʊndz] [ðæt] [weɪ] ,

“	Sounds	that	way	,
“	声音	那	方式	,

“听起来是这样。”

” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] ['sloʊli] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] ['seɪfli] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [breɪks] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] .

”	admitted	Tom	as	he	made	a	quick	turn	and	let	the	car	back	slowly	down	against	a	tree	at	the	side	of	the	road	where	it	was	held	safely	from	rolling	farther	in	case	the	brakes	did	not	hold	.
”	承认	汤姆	作为	他	制成	一个	快的	转动	和	让	这	车	后退	缓慢地	向下	反对	一个	树	在	这	边	的	这	路	在哪里	它	曾是	握住	安全	从	滚动	更远	在	案件	这	刹车	做过	不是	抓住	.

“汤姆承认道，他迅速转身，让车慢慢地倒退到路边的一棵树旁，这样即使刹车失灵，车子也能安全地停在那里，防止它继续滑行。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

In	an	instant	the	young	inventor	was	out	and	peering	into	the	interior	of
在	一个	立即的	这	年轻的	发明者	曾是	出去	和	窥视	进入	这	内部的	的

[hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] .

his	runabout	.
他的	小型快艇	.

瞬间，这位年轻的发明家就跳了出来，向他的小车内部张望。

“ ['dɜːrti] [wɜːrk] [hɪr] !

“	Dirty	work	here	!
”	肮脏的	工作	这里	!

“这可是脏活累活！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

”	he	exclaimed	as	he	pulled	out	a	twisted	piece	of	metal	.
”	他	惊呼	作为	他	拉	出去	一个	扭曲	片	的	金属	.

“他一边惊呼，一边掏出一块扭曲的金属片。”

“ [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪrz] ! ”

“	See	what	was	in	the	gears	!	”
”	看	什么	曾是	在	这	齿轮	!	”

“看看齿轮里装的是什么！”

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] ,

“	What	?	”	asked	Mr	.	Damon	,	who	did	not	know	much	about	machinery	,
”	什么	?	”	问	先生	.	达蒙	,	WHO	做过	不是	知道	很多	关于	机械	,

“什么？”对机械不太了解的达蒙先生问道。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [hiː; hi]

as	you	can	guess	when	you	read	how	he	managed	the	first	motorcycle	he
作为	你	能	猜测	什么时候	你	读	如何	他	管理	这	第一的	摩托车	他

[bɔːt] .

bought	.
买	.

从他如何驾驭他买的第一辆摩托车的故事中，你就能猜到答案了。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] [skruː] ['draɪvər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	A	screw	driver	!	”	exclaimed	Tom	.
”	一个	拧紧	司机	!	”	惊呼	汤姆	.

“螺丝刀！”汤姆惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [hɪr] ,

“	It	was	put	in	here	,
”	它	曾是	放	在	这里	,

它被放在这里，

[sə'spendɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] ['grædʒuəli]

suspended	on	a	piece	of	rope	in	such	a	manner	that	the	rope	would	gradually
暂停	在	一个	片	的	绳索	在	这样的	一个	方式	那	这	绳索	会	逐步地

[wer] [θruː] ,

wear	through	,
穿	通过	,

将物体悬挂在一根绳子上，使绳子逐渐磨损。

['letɪŋ] [ðə; ði] [skruː] ['draɪvər] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɪrz] .

letting	the	screw	driver	drop	into	the	gears	.
出租	这	拧紧	司机	降低	进入	这	齿轮	.

让螺丝刀掉进齿轮里。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] !

And	that's	just	what	happened	!
和	那就是	只是	什么	发生	!

事情就是这样发生的!

[wʌn] [set] [ʌv; əv] ['gɪrz] [ɪz] [tʃuːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ! ”

One	set	of	gears	is	chewed	to	nothing	!	”
一	放	的	齿轮	是	咀嚼	到	没有什么	!	”

一组齿轮被完全磨损殆尽了!

“ [ðæts] [bæd] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	That's	bad	!	”	said	Mr	.	Damon	.
“	那就是	坏的	!	”	说	先生	.	达蒙	.

“那可糟了!”达蒙先生说。

[hɪz; ɪz] [skænt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

His	scant	knowledge	of	machinery	was	sufficient	for	him	to	understand	that
他的	稀少	知识	的	机械	曾是	充足的	为了	他	到	理解	那

['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [rɔːŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] ,

something	vitally	wrong	had	happened	to	the	car	,
某物	至关重要	错误的	有	发生	到	这	车	,

他那点儿机械方面的知识虽然匮乏，但足以让他明白这辆车出了大问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn] ['tɑːmz] [feɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fækt]

even	if	the	serious	look	on	Tom's	face	had	not	informed	him	of	the	same	fact
甚至	如果	这	严肃的	看	在	汤姆的	脸	有	不是	知情的	他	的	这	相同的	事实

.

:

.

即使汤姆脸上严肃的表情并没有让他明白这一点。

“ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”

“	How	did	it	happen	?	”
“	如何	做过	它	发生	?	”

“它是怎么发生的? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	It	didn't	happen	—	it	was	caused	!	”	was	the	answer	.
“	它	没有	发生	—	它	曾是	导致	!	”	曾是	这	回答	.

“这不是自然发生的，而是人为造成的!”答案是这样的。

“ [sʌm; səm] [wʌn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

“	Some	one	,	just	before	we	started	out	,
“	一些	一	,	只是	前	我们	开始	出去	,

“就在我们出发之前，有人……”

[sə'spendɪd] [ðɪs] [skruː] ['draɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [gɪr] [bɑːks] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ]

suspended	this	screw	driver	in	the	gear	box	knowing	that	after	we	had	run	a
暂停	这	拧紧	司机	在	这	齿轮	盒子	会心	那	后	我们	有	跑步	一个

[fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [wer] [θruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [drɑːp] .

few	miles	the	rope	would	wear	through	and	the	thing	would	drop	.
很少	英里	这	绳索	会	穿	通过	和	这	事物	会	降低	.

我们把这把螺丝刀悬挂在变速箱里，知道跑了几英里后绳子就会磨损，螺丝刀就会掉下来。

['dɜːrti] [wɜːrk] ! ”

Dirty	work	!	”
肮脏的	工作	!	”

脏活累活!

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [breɪks] ['leɪtli] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn]

“	You	seem	to	be	getting	a	lot	of	bad	breaks	lately	,	Tom	,	”	said	the	odd	man
”	你	似乎	到	是	获得	一个	很多	的	坏的	休息	最近	,	汤姆	,	”	说	这	奇怪的	男人

.

:

.

“汤姆，你最近似乎运气不太好，”那个古怪的男人说道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dɪd] [ðɪs] ? ”

“	Who	do	you	suppose	did	this	?	”
”	WHO	做	你	认为	做过	这	?	”

你觉得是谁干的?

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	think	it's	the	same	man	I	suspect	of	other	things	,	”	was	the	reply	.
”	我	思考	它是	这	相同的	男人	我	怀疑	的	其他	事物	,	”	曾是	这	回复	.

“我认为就是我怀疑的那个人，他涉嫌其他事情，”对方回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . ”

“	I'm	going	to	find	out	.	”
”	我是	去	到	寻找	出去	.	”

“我要去查清楚。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [stʌk] , [tɑːm] ?

“	Are	we	stuck	,	Tom	?
”	是	我们	卡住	,	汤姆	?

“我们被困住了吗，汤姆？”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['reskjuː] [ned] ?

Can't	we	go	on	and	rescue	Ned	?
不能	我们	去	在	和	救援	内德	?

我们不能继续去营救内德吗?

” ['mɪstər] . ['deimən] [in'kwaiəd] .

”	Mr	.	Damon	inquired	.
”	先生	.	达蒙	询问	.

“达蒙先生问道。”

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [spiːd] .

“	Oh	,	yes	,	we	can	go	on	,	but	we	can't	make	much	speed	.
”	哦	,	是的	,	我们	能	去	在	,	但	我们	不能	制作	很多	速度	.

“哦，是的，我们可以继续前进，但是我们无法取得多大进展。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [θɜːrd] .

I'll	have	to	run	in	third	.
患病的	有	到	跑步	在	第三	.

我得跑第三名。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['gɪrz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tʃuːd] [ʌp] .

Fourth	and	fifth	gears	are	all	chewed	up	.
第四	和	第五	齿轮	是	全部	咀嚼	向上	.

四档和五档齿轮都磨损得很厉害。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [its] [faɪv] [sɪ'lektɪv] [spiːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz]

”	It	was	because	of	its	five	selective	speeds	that	the	electric	runabout	was
”	它	曾是	因为	的	它是	五	选择性	速度	那	这	电的	小型快艇	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

such	a	wonderful	machine	.
这样的	一个	精彩的	机器	.

“正是因为它有五种可选速度，电动快艇才成为如此出色的机器。”

“ [huːˈevər] [dɪd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [misˈteik] , ” [ˈtʃʌkld] [tɑːm] ,
“ Whoever did this made a little mistake , ” chuckled Tom ,
“ 谁 做过 这 制成 一个 小的 错误 , ” 轻笑 汤姆 ,

“不管是谁干的，都犯了个小错误，”汤姆笑着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
for he had a saving sense of humor .
为了 他 有 一个 保存 感觉 的 幽默 .

因为他有一种能让人觉得好笑的幽默感。

“ [ɪf] [ðeid] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ði] [skruː] [ˈdraɪvər] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgɪrz] [wiː; wi] [ˈnevər]
“ If they'd fixed it so the screw driver dropped into the lower gears we never
“ 如果 他们会 固定的 它 所以 这 拧紧 司机 掉落 进入 这 降低 齿轮 我们 绝不
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [wʌns] [wiː; wi] [stɑːpt] .
could have started again once we stopped .
可以 有 开始 再次 一次 我们 停止 .

“如果他们把螺丝刀装到低档位上，我们停车后就再也启动不了了。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [spiːd] .
As it is , we can go on , but we can't make speed .
作为 它 是 , 我们 能 去 在 , 但 我们 不能 制作 速度 .

现状是，我们可以继续前进，但无法加快速度。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaɪər] [ˈgɪrɪŋ] [ˈmekənɪzəm]
” It did not take him long to cut out the two higher gearing mechanism
” 它 做过 不是 拿 他 长的 到 切 出去 这 二 更高 齿轮 机制
[əˈtætʃmənts] ,
attachments ,
附件 ,

“他很快就拆掉了两个较高的齿轮机构附件，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [prəˈsiːdid] [əˈgen] .
and then the runabout proceeded again .
和 然后 这 小型快艇 继续 再次 .

然后，小艇再次出发。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊɝd] [reɪt] [ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni]
Even at the lowered rate its speed was better than that of many
甚至 在 这 降低 速度 它是 速度 曾是 更好的 比 那 的 许多
[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [ˈɔːtəməbilz] .
gasoline automobiles .
汽油 汽车 .

即使以较低的速度行驶，它的速度也比许多汽油汽车要快。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
And in due time the head of the slope was reached .
和 在 到期的 时间 这 头 的 这 坡 曾是 达到 .

不久之后，他们到达了山坡的顶端。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [leɪ] [ˈtʃeri] [ˈvæli] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hoʊpt] ,
Before the searchers lay Cherry Valley which , they hoped ,
前 这 搜索者 躺 樱桃 谷 哪个 , 他们 希望 ,

在搜寻者面前的是樱桃谷，他们希望，

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ned] [ˈnuːtən] .
contained the Smith place and the captive Ned Newton .
包含 这 史密斯 地方 和 这 俘虏 内德 牛顿 .

里面有史密斯的住所和被俘的内德·牛顿。

“ [naʊ] , [ˈtæg] , [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [fiːld] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪt] [kʌm] [daʊn] ,
“ Now , Tagg , show us the field where you saw the kite come down ,
” 现在 , 标签 , 展示 我们 这 场地 在哪里 你 锯 这 风筝 来 向下 ,

“现在，塔格，带我们去看看你看到风筝掉落的那片田地。”

" [ri'kwestid] [tɑːm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [roʊd] .
" **requested** **Tom** **when** **they** **were** **driving** **along** **a** **level** **road** **.**
" 请求 汤姆 什么时候 他们 是 驾驶 沿着 一个 等级 路 .

“当他们沿着平坦的道路行驶时，汤姆问道。”

“ [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] , " [ðə; ði] [træmp] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['lændmɑːks] .
“ **It's** **about** **a** **mile** **farther** **on** **,** **"** **the** **tramp** **said** **,** **looking** **about** **for** **landmarks** **.**
" 它是 关于 一个 英里 更远 在 , " 这 流浪汉 说 , 寻找 关于 为了 地标 .

“大概再往前走一英里就到了，”流浪汉一边说着，一边环顾四周寻找地标。

“ [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
“ **Yes** **,** **just** **about** **a** **mile** **.**
" 是的 , 只是 关于 一个 英里 .

“是的，大约一英里。”

" [ðɪs] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərd] ,
" **This** **distance** **was** **soon** **covered** **,**
" 这 距离 曾是 很快 涵盖 ,

这段距离很快就过去了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɑːpt] ['tæg] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
and **when** **the** **car** **was** **stopped** **Tagg** **led** **the** **way** **into** **the** **field** **and** **showed**
和 什么时候 这 车 曾是 停止 标签 引领 这 方式 进入 这 场地 和 显示
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [roʊst] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] .
where **he** **had** **built** **a** **fire** **to** **roast** **ears** **of** **corn** **.**
在哪里 他 有 建造 一个 火 到 烤 耳朵 的 玉米 .

汽车停稳后，塔格带头走进田野，指着他生火烤玉米的地方。

[ðə; ði] ['blækənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] [pruːvd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,
The **blackened** **ashes** **and** **the** **remains** **of** **his** **feast** **proved** **that** **,** **so** **far** **,**
这 变黑 灰烬 和 这 遗迹 的 他的 盛宴 已证实 那 , 所以 远的 ,

烧焦的灰烬和他宴席的残骸证明，到目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
he **had** **spoken** **the** **truth** **.**
他 有 说 这 真相 .

他说的是实话。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] [kaɪt] ,
Then **he** **showed** **just** **where** **he** **had** **picked** **up** **the** **broken** **kite** **,**
然后 他 显示 只是 在哪里 他 有 挑选 向上 这 破碎的 风筝 ,

然后他指给他看他捡到破风筝的地方。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [bæg]['peɪpər] [wɪtʃ] [bɔːr] ['nɛdz] ['mesɪdʒ] [wɜːr; wər]
and **some** **fragments** **of** **the** **brown** **-** **bag** **paper** **which** **bore** **Ned's** **message** **were**
和 一些 片段 的 这 棕色的 - 包 纸 哪个 钻孔 内德的 信息 是
[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn] .
found **among** **the** **hills** **of** **corn** **.**
成立 之中 这 丘陵 的 玉米 .

在玉米地里发现了一些印有内德信息的棕色纸袋碎片。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
“ **It** **looks** **as** **if** **we** **were** **on** **the** **right** **track** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 它 看起来 作为 如果 我们 是 在 这 正确的 追踪 , " 说 先生 . 达蒙 .

“看来我们走对了路，”达蒙先生说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
“ **I** **hope** **so** **,** **"** **murmured** **Tom** **.**
" 我 希望 所以 , " 低声说道 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆低声说道。

“ [naʊ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] . ”
“ Now to locate the Smith place . ”
“ 现在 到 定位 这 史密斯 地方 . ”

“现在要找到史密斯家。”

“ [its] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] . “
“ It's south of here , about a mile and a half , ” said the tramp . “
“ 它是 南 的 这里 , 关于 一个 英里 和 一个 一半 , ” 说 这 流浪汉 . ”

“就在这南边，大概一英里半远，”流浪汉说。

- ['tɪzənt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [roʊd] , [ðoʊ] . ”
' Tisn't a very good road , though . ”
- 不是 一个 非常 好的 路 , 尽管 . ”

“不过，这条路路况不太好。”

“ [ðæt] [wəʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
“ That won't keep us back , ” declared Tom , and once more they were on the
“ 那 惯于 保持 我们 后退 , ” 声明 汤姆 , 和 一次 更多的 他们 是 在 这
[weɪ] .
way .
方式 .

“那阻止不了我们，”汤姆说道，他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['ferli] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv] [tuː] [strɪpt]
The runabout was doing fairly well in spite of the handicap of two stripped
这 小型快艇 曾是 正在做 相当 出色地 在 尽管如此 的 这 让分 的 二 脱衣舞
['gɪrz] .
gears .
齿轮 .

尽管有两个齿轮损坏，这辆小型汽车的性能仍然相当不错。

['tʃeri] ['væli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm]
Cherry Valley was rather a sparsely settled part of the country and as Tom
樱桃 谷 曾是 相当 一个 稀疏地 定居 部分 的 这 国家 和 作为 汤姆
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vænst] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] .
and his friends advanced they noticed that it grew more and more deserted .
和 他的 朋友们 先进的 他们 注意到 那 它 生长 更多的 和 更多的 荒凉的 .

樱桃谷是当时人口较为稀少的地区，随着汤姆和他的朋友们继续前进，他们发现这里变得越来越荒凉。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn] ['ræmʃæk(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
They passed one ramshackle farmhouse and learned , on inquiry ,
他们 通过了 一 摇摇欲坠的 农家 和 学习 , 在 询问 ,

他们路过一间破旧的农舍，询问后得知：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [smɪθ] ['hoʊmsted] .
that they were headed right for the old Smith homestead .
那 他们 是 标题 正确的 为了 这 老的 史密斯 家园 .

他们正朝着史密斯老宅的方向走去。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['noʊbɑːdi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] , ['mɪstər] ,
“ But they don't nobody live there now , mister ,
“ 但 他们 不 无人 居住 那里 现在 , 先生 ,

“但是先生，现在那里已经没有人居住了。”

” [sed] [ə; eɪ] ['slætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['tɑːmz]
” said a slattern of a woman who shuffled to the door in response to Tom's
” 说 一个 邋遢鬼 的 一个 女士 WHO 洗牌 到 这 门 在 回复 到 汤姆的
[nɑːk] .
knock .
敲 .

“一个衣衫褴褛的女人说道，她听到汤姆的敲门声，拖着脚步走到门口。”

“ [ðeɪ] [eint] [bɪn] ['noʊbɑ:di]['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] [naɪ] ['ɑ:ntə] [fɔ:r] ['jɪrz] [naʊ] . ”
“ They ain't been nobody livin ' in the Smith place nigh onto four years now . ”
” 他们 不是 到过 无人 生活 - 在 这 史密斯 地方 夜 到 四 年 现在 . ”

“史密斯家那栋房子已经快四年没人住了。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] — [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [ges] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
“ That's all right — we'll find it I guess , ” responded the young inventor ,
” 那就是 全部 正确的 — 出色地 寻找 它 我 猜测 , ” 回应 这 年轻的 发明者 ,

“没关系，我想我们能找到的。”年轻的发明家回答道。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r]['ɑ:nwərd] .
and once more he drove his electric car onward .
和 一次 更多的 他 驾驶 他的 电的 车 向前 .

于是他又一次驾驶着他的电动汽车继续前行。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dens] [wʊdz] ,
Near the end of the valley and adjoining a patch of dense woods ,
靠近 这 结尾 的 这 谷 和 相邻的 一个 修补 的 稠密 树林 ,

在山谷尽头附近，毗邻一片茂密的树林，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɪθ] [haʊs] .
they came upon the Smith house .
他们 来了 之上 这 史密斯 房子 .

他们来到了史密斯家。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['fɑ:rmər] ,
It had once been the home of a prosperous farmer ,
它 有 一次 到过 这 家 的 一个 繁荣 农民 ,

这里曾经是一位富裕农民的家，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]['i:v(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
but he had fallen upon evil days and the place had long been deserted .
但 他 有 倒下 之上 邪恶的 天 和 这 地方 有 长的 到过 荒凉的 .

但他遭遇了厄运，而且那地方早已荒无人烟。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [haʊs] .
“ That's it ! ” cried Mr . Damon , catching sight of the old brick house .
” 那就是 它 ! ” 哭 先生 . 达蒙 , 捕捉 视线 的 这 老的 砖 房子 .

“就是这里！”达蒙先生喊道，他看到了那座老砖房。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [θri:] ['tʃeri] [tri:z] , [oʊld] [stoʊn] [wel] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ned]
“ There it is , three cherry trees , old stone well , and everything just as Ned
” 那里 它 是 , 三 樱桃 树木 , 老的 石头 出色地 , 和 一切 只是 作为 内德
[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
described it . ”
描述 它 . ”

“那里有三棵樱桃树，一口古老的石井，一切都和内德描述的一模一样。”

“ [hʌʃ] , [pli:z] !
“ Hush , please !
” 嘘 , 请 !

“嘘，请安静！”

[nɑ:t][soʊ] [laʊd] !
Not so loud !
不是 所以 大声 !

别太吵！

” ['bɛgd] [tɑ:m] ,
” begged Tom ,
” 乞求 汤姆 ,

“汤姆恳求道，”

[sloʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

slowing	**up**	**his**	**car**	**and**	**guiding**	**it**	**behind**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**not**	**far**	**from**
减速	向上	他的	车	和	指导	它	在后面	一个	丛	的	树木	不是	远的	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

他放慢车速，将车开到离房子不远的一丛树后。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['kɪdˌnæpɚz]

“ If	**we're**	**going**	**to**	**make**	**a**	**rescue**	**it**	**might**	**be**	**well**	**to**	**take**	**these**	**kidnappers**
“ 如果	是	去	到	制作	一个	救援	它	可能	是	出色地	到	拿	这些	绑架者

[baɪ] [sər'praɪz] . ”

by	**surprise**	**. ”**
经过	惊喜	. ”

“如果我们打算营救人质，最好出其不意地袭击这些绑匪。”

“ [bles] [maɪ] [ɪr] ['trʌmpɪt] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

“ Bless	**my**	**ear**	**trumpet**	**,**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**! ”**	**whispered**	**the**	**odd**	**man**	**.**
“ 保佑	我的	耳朵	喇叭	,	我	绝不	想法	的	那	! ”	低声说道	这	奇怪的	男人	.

“我的天哪，我怎么没想到呢！”那个古怪的男人低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Of**	**course**	**!**
“	的	课程	!

“当然！

['sɜːrt(ə)nli] !

Certainly	**!**
当然	!

当然！

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

['kwaɪət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Quiet	**does**	**it**	**! ”**
安静的	做	它	! ”

安静点就能搞定！

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn] ? ” [æskt] [tɑːm] ['kɜːrtli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmp] .

“	**Can**	**you**	**use**	**a**	**gun**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**curtly**	**of**	**the**	**tramp**	**.**
“	能	你	使用	一个	枪	?	”	问	汤姆	简短地	的	这	流浪汉	.

“你会用枪吗？”汤姆简短地问那个流浪汉。

“ [wel] , [bɔːs] , [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] — — ”

“ Well	**,**	**boss**	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**very**	**good**	**shot**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
“ 出色地	,	老板	,	我是	不是	一个	非常	好的	射击	,	但	—	—	”

“嗯，老板，我的枪法不太好，但是——”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ,

“ I	**don't**	**believe**	**there'll**	**be**	**any**	**need**	**of**	**shooting**	**,**	**”**	**interrupted**	**Tom**	**,**
“ 我	不	相信	将会	是	任何	需要	的	射击	,	”	中断	汤姆	,

“我认为没有必要开枪，”汤姆打断道。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

“	**but**	**there's**	**no**	**use**	**taking**	**any**	**chances**	**.**
“	但	有	不	使用	采取	任何	机会	.

“但是冒险是没用的。”

[hɪr] , ” [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði][træmp][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,

Here	,	”	and	he	handed	the	tramp	an	automatic	pistol	,
这里	,	”	和	他	递交	这	流浪汉	一个	自动的	手枪	,

“给你,”说着，他递给流浪汉一把自动手枪。

[rɪ'zɜ:rv] [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['deimən] [ə'nʌðər] .

reserving	one	for	himself	and	giving	Mr	.	Damon	another	.
预订	一	为了	他自己	和	给予	先生	.	达蒙	其他	.

他给自己留了一份，又给了达蒙先生一份。

“ [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] [taɪm] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	We	may	have	an	easy	time	and	we	may	have	a	hard	one	,	”	said	Tom	.
“	我们	可能	有	一个	简单的	时间	和	我们	可能	有	一个	难的	一	,	”	说	汤姆	.

“我们可能会遇到轻松的局面，也可能会遇到艰难的局面,”汤姆说。

“ [bʌt; bət] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['reskju:] [ned] ! ”

“	But	,	whatever	it	is	,	I'm	going	to	rescue	Ned	!	”
“	但	,	任何	它	是	,	我是	去	到	救援	内德	!	”

“但是，不管怎样，我一定要救出奈德！”

“ ['dʌznt] ['kɑ:kʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][gʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði][træmp] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [noʊ]

“	Doesn't	Koku	want	a	gun	?	”	asked	the	tramp	,	noting	that	the	giant	carried	no
“	不	国	想	一个	枪	?	”	问	这	流浪汉	,	注意到	那	这	巨大的	携带	不

['wepən] .

weapon	.
武器	.

“Koku难道不想拿把枪吗？”流浪汉问道，他注意到这个巨人身上没有携带任何武器。

“ [ˌem 'i:][noʊ] [ʃu:t] .

“	Me	no	shoot	.
“	我	不	射击	.

“我不开枪。”

[ˌem 'i:] [skrʌntʃ] [ʌm; əm][ɪn][maɪ][hændz][ˌem 'i:] [kætʃ] !

Me	scrunch	um	in	my	hands	me	catch	!
我	皱褶	嗯	在	我的	双手	我	抓住	!

我把它们揉成一团，抓起来！

” ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fɪsts] .

”	muttered	the	giant	,	opening	and	closing	his	immense	fists	.
”	低声说道	这	巨大的	,	开幕	和	结束	他的	巨大	拳头	.

“巨人喃喃自语，张开又合上他巨大的拳头。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .

It	was	answer	enough	.
它	曾是	回答	足够的	.

这就足够了。

“ [wi:l] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

“	We'll	approach	from	four	sides	at	once	,
“	出色地	方法	从	四	侧面	在	一次	,

我们将同时从四个方向进攻，

” [dɪ'saɪdɪd][tɑ:m][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] .

”	decided	Tom	as	they	began	to	creep	cautiously	toward	the	old	farmhouse	.
”	决定	汤姆	作为	他们	开始	到	潜行者	谨慎地	朝向	这	老的	农家	.

“汤姆决定这么做，然后他们开始小心翼翼地向那座老农舍走去。”

“ ['seprət] [naʊ] .

“	Separate	now	.
“	分离	现在	.

“现在分开。”

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['mɪstər] . ['deimən] ; [juː; jʊ] [west] , ['tæg] ; [juː; jʊ] [saʊθ] , ['kɑːkʊ] ;

You	to	the	east	,	Mr	.	Damon	;	you	west	,	Tagg	;	you	south	,	Koku	;
你	到	这	东方	,	先生	.	达蒙	;	你	西方	,	标签	;	你	南	,	国	;

东边是达蒙先生；西边是塔格；南边是科库；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

and	I'll	take	the	north	side	.
和	患病的	拿	这	北	边	.

我选北边。

[wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] [wiːl] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

When	I	whistle	we'll	rush	the	place	.	”
什么时候	我	哨	出色地	匆忙	这	地方	.	”

我一吹口哨，我们就冲过去。

“ [kə'rekt] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['deimən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Correct	!	”	said	Mr	.	Damon	in	a	low	voice	.
“	正确的	！	”	说	先生	.	达蒙	在	一个	低的	嗓音	.

“正确！”达蒙先生低声说道。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [tɑːm] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]

Waiting	until	he	was	sure	they	were	in	their	places	,	Tom	looked	toward	the	old
等待	直到	他	曾是	当然	他们	是	在	他们的	地方	,	汤姆	看起来	朝向	这	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

汤姆等到确定他们都各就各位后，才看向那栋老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['loʊnli] .

It	seemed	deserted	,	quiet	and	lonely	.
它	似乎	荒凉的	,	安静的	和	孤独	.

这里显得荒凉、寂静、孤寂。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪmi][ænd; ənd]['broʊkən] ['wɪndoʊz]

But	from	behind	the	sagging	shutters	of	the	grimy	and	broken	windows
但	从	在后面	这	下垂	百叶窗	的	这	肮脏的	和	破碎的	视窗

['iːv(ə)l] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pɪrɪŋ] [aʊt] .

evil	eyes	might	be	peering	out	.
邪恶的	眼睛	可能	是	窥视	出去	.

但透过肮脏破损的窗户下垂的百叶窗，或许有邪恶的眼睛正向外窥视。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

Tom	gave	a	low	whistle	.
汤姆	给予	一个	低的	哨	.

汤姆吹了一声低沉的口哨。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪstər] . ['deimən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ɑːn]

On	his	left	he	could	hear	Mr	.	Damon	beginning	to	run	forward	and	on
在	他的	左边	他	可以	听到	先生	.	达蒙	开始	到	跑步	向前	和	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['tæg] .

his	right	he	caught	the	sound	of	the	advance	of	Tagg	.
他的	正确的	他	捕捉	这	声音	的	这	进步	的	标签	.

他左边传来达蒙先生向前奔跑的声音，右边传来塔格前进的声音。

[ðen] [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

Then	Tom	began	to	run	,
然后	汤姆	开始	到	跑步	,

然后汤姆开始跑了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ləːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	beyond	the	house	he	caught	a	glimpse	of	the	giant	lurching	forward	.
和	超过	这	房子	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	巨大的	踉跄跄	向前	.

越过房子，他瞥见巨人蹒跚着向前走来。

[tə'geðər] [ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːrtʃər] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

Together	**the**	**four**	**searchers**	**reached**	**the**	**four**	**sides**	**of**	**the**	**old**	**house**	**,**
一起	这	四	搜索者	达到	这	四	侧面	的	这	老的	房子	,

四名搜寻者一起到达了老房子的四个方向。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	**still**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**.**
但	仍然	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

但仍然没有生命迹象。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['tɑːmz] [saɪd] [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]

The	**front**	**door**	**was**	**on**	**Tom's**	**side**	**and**	**,**	**his**	**weapon**	**ready**	**,**	**he**	**ran**	**up**	**the**
这	正面	门	曾是	在	汤姆的	边	和	,	他的	武器	准备好	,	他	跑	向上	这

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

前门在汤姆这边，他举起武器，跑上台阶。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**tried**	**the**	**door**	**.**
他	尝试	这	门	.

他试着推开门。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

To	**his**	**surprise**	**,**	**it**	**gave**	**and**	**he**	**pushed**	**it**	**open**	**.**
到	他的	惊喜	,	它	给予	和	他	推动	它	打开	.

令他惊讶的是，它竟然开了，他用力推开了它。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɑːkʊ] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] .

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**heard**	**Koku**	**crash**	**through**	**the**	**open**	**door**	**on**	**the**	**south**	**.**
在	这	相同的	时间	他	听到	国	碰撞	通过	这	打开	门	在	这	南	.

与此同时，他听到黑悟空撞破了南边敞开的门。

“ [ðɪs] [weɪ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] .

“	**This**	**way**	**!**	**”**	**cried**	**Tom**	**to**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**the**	**tramp**	**.**
“	这	方式	!	”	哭	汤姆	到	先生	.	达蒙	和	这	流浪汉	.

“这边走！”汤姆朝达蒙先生和流浪汉喊道。

“ [rʌʃ] - [ɪm] !

“	**Rush**	**'**	**em**	**!**
“	匆忙	-	呃	!

“冲啊！”

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

”	**An**	**instant**	**later**	**they**	**were**	**in**	**the**	**house**	**.**
”	一个	立即的	之后	他们	是	在	这	房子	.

“片刻之后，他们就进了屋。”

“ [sə'rendər] ! ” [jeld] [tɑːm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] .

“	**Surrender**	**!**	**”**	**yelled**	**Tom**	**,**	**though**	**he**	**saw**	**no**	**one**	**.**
“	投降	!	”	大喊	汤姆	,	尽管	他	锯	不	一	.

“投降！”汤姆大喊道，尽管他没看到任何人。

“ [jʊə(r)] [sə'raʊndɪd] !

“	**You're**	**surrounded**	**!**
“	你是	包围	!

“你们被包围了！”

[sə'rendər] !

Surrender	**!**
投降	!

投降！

" [stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Still no reply .
" 仍然 不 回复 .

仍然没有回复。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [rɪ'viːld] [noʊ][wʌn] .
A hurried search of the first floor revealed no one .
一个 慌忙 搜索 的 这 第一的 地面 揭晓 不 一 .

匆忙搜查一楼后，没有发现任何人。

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .
A look through the second floor was likewise unsuccessful .
一个 看 通过 这 第二 地面 曾是 同样地 不成功 .

对二楼的查看也一无所获。

[ðə; ði] ['ætɪk] [rɪ'viːld] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] ['tenəntlɪs] .
The attic revealed not a soul and the cellar was tenantless .
这 阁楼 揭晓 不是 一个 灵魂 和 这 地窖 曾是 无租户 .

阁楼里空无一人，地窖里也无人居住。

" [wɪə(r)] [tuː] [leɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] [swɪft] .
" We're too late ! " exclaimed Tom Swift .
" 是 也 晚的 ! " 惊呼 汤姆 迅速 .

"我们来晚了！"汤姆·斯威夫特惊呼道。

" [ðeɪv] [gɔːn] !
" They've gone !
" 他们有 已消失 !

"他们走了！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !
But they have been here !
但 他们 有 到过 这里 !

但他们来过这里!

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz]['oʊvər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] .
" he declared , pointing into a room with iron bars over the only window .
" 他 声明 , 指向 进入 一个 房间 和 铁 酒吧 超过 这 仅有的 窗户 .

他指着房间里唯一一扇窗户上装有铁栅栏的房间说道。

" [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] .
" They've been here and I believe Ned was a prisoner here .
" 他们有 到过 这里 和 我 相信 内德 曾是 一个 囚犯 这里 .

"他们来过这里，我相信内德曾是这里的囚犯。"

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] !
Yes , he was !
是的 , 他 曾是 !

是的，他就是!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" he cried , picking something up in a corner .
" 他 哭 , 挑选 某物 向上 在 一个 角落 .

他一边喊着，一边从角落里捡起什么东西。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ned] [wʌz; wəz] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" How do you know Ned was here ? " asked Mr . Damon .
" 如何 做 你 知道 内德 曾是 这里 ? " 问 先生 . 达蒙 .

"你怎么知道奈德来过这里？"达蒙先生问道。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɪkpɪn] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][skɑːrf] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
“ This is his stickpin , ” Tom replied , showing a scarf ornament of silver and
” 这 是 他的 别针 , ” 汤姆 回复 , 显示 一个 围巾 装饰品 的 银 和
[dʒeɪd] .
jade .
玉 .

“这是他的领带针，”汤姆回答道，同时展示了一件银玉材质的围巾饰品。

“ ['nɛdz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] .
“ Ned's been here all right .
” 内德的 到过 这里 全部 正确的 .

“内德一直都在这里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
But they have taken him away .
但 他们 有 已采取 他 离开 .

但他们把他带走了。

[wɪə(r)] [tuː] [leɪt] ! ”
We're too late ! ”
是 也 晚的 ! ”

我们来晚了！

“ [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [æskt] ['tæg] .
“ What's to be done now ? ” asked Tagg .
” 是什么 到 是 完毕 现在 ? ” 问 标签 .

“现在该怎么办？”塔格问道。

“ ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] !
“ Follow them !
” 跟随 他们 !

“跟着他们！”

” [kraɪd] [tɑːm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ned] [bæk] .
“ We've got to get Ned back .
” 我们已经 得到 到 得到 内德 后退 .

“我们必须把内德找回来。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Let's have another look around .
我们来吧 有 其他 看 大约 .

我们再四处看看。

” [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
” They looked , but found little to aid them in their search .
” 他们 看起来 , 但 成立 小的 到 援助 他们 在 他们的 搜索 .

他们四处寻找，但几乎没有找到任何有助于他们搜寻的东西。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] ! ” [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ They haven't been gone long ! ” cried Tom , as they came out of the kitchen .
” 他们 还没有 到过 已消失 长的 ! ” 哭 汤姆 , 作为 他们 来了 出去 的 这 厨房 .

“他们没走多久！”汤姆喊道，他们正从厨房出来。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
“ How do you know ? ” asked Mr . Damon .
” 如何 做 你 知道 ? ” 问 先生 . 达蒙 .

“你怎么知道的？”达蒙先生问道。

“ [ðə; ði] [stoʊv] [ɪz] [stɪl] [wɔːrm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**The**	**stove**	**is**	**still**	**warm**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	这	火炉	是	仍然	温暖的	,	”	曾是	这	回答	.

“炉子还温热着呢。”对方回答道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [get] [ned] !

We've	**got**	**to**	**trail**	**them**	**and**	**get**	**Ned**	**!**
我们已经	得到	到	踪迹	他们	和	得到	内德	!

我们必须跟踪他们，抓住内德!

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	**CHAPTER**	**VII**	
”	章	七	

第七章

[ə; eɪ] [waɪld] [tʃeɪs]

A	**WILD**	**CHASE**
一个	荒野	追赶

一场疯狂的追逐

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪk]

Tom	**Swift**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**four**	**searchers**	**to**	**rush**	**out**	**of**	**the**	**old**	**brick**
汤姆	迅速	曾是	这	第一的	的	这	四	搜索者	到	匆忙	出去	的	这	老的	砖

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	**,**
农家	,

汤姆·斯威夫特是四名搜救队员中第一个冲出那座老旧砖房的人。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

ready	**to**	**take**	**up**	**the**	**trail**	**once**	**more**	**in**	**the**	**search**	**.**
准备好	到	拿	向上	这	踪迹	一次	更多的	在	这	搜索	.

准备再次踏上寻宝之路。

['mɪstər] . ['deimən] ['fɑːloʊd] , [ðen] [keɪm] [bɪl] ['tæg] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði][bɪg] , ['lʌmbərɪŋ] ['kɑːkʊ] .

Mr	**.**	**Damon**	**followed**	**,**	**then**	**came**	**Bill**	**Tagg**	**,**	**and**	**lastly**	**the**	**big**	**,**	**lumbering**	**Koku**	**.**
先生	.	达蒙	随后	,	然后	来了	账单	标签	,	和	最后	这	大的	,	伐木	国	.

达蒙先生随后出现，接着是比尔·塔格，最后是身材高大、行动笨拙的科库。

“ [ˌem 'iː][faɪnd]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [smæʃ] , ” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]

“	**Me**	**find**	**nobody**	**can**	**smash**	**,**	**”**	**the**	**giant**	**complained**	**as**	**he**	**clenched**	**his**
”	我	寻找	无人	能	粉碎	,	”	这	巨大的	抱怨	作为	他	紧握	他的

[ɪ'mens] [fɪsts] .

immense	**fists**	**.**
巨大	拳头	.

“我找不到任何人能打碎我，”巨人一边抱怨一边攥紧他巨大的拳头。

“ ['mæstər] [seɪ] ['meɪbi] [aɪ] [faɪt] .

“	**Master**	**say**	**maybe**	**I**	**fight**	**.**
”	掌握	说	或许	我	斗争	.

师父说也许我可以打架。

[noʊ] [faɪt] ?

No	**fight**	**?**
不	斗争	?

不打架吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] ['kwestʃənɪŋli] .
" and he looked at Tom questioningly .
" 和 他 看起来 在 汤姆 质疑地 .

他疑惑地看着汤姆。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [jet] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" There may be a fight yet , if we can catch them , " said the young
" 那里 可能 是 一个 斗争 然而 , 如果 我们 能 抓住 他们 , " 说 这 年轻的
[ɪn'ventər] ,
inventor ,
发明者 ,

“如果我们能抓住他们，或许还会有一场战斗，”这位年轻的发明家说道。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
pausing a moment in the front to look back at the house .
暂停 一个 片刻 在 这 正面 到 看 后退 在 这 房子 .

在前面停顿片刻，回头看了一眼房子。

" [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][slɪp] .
" They've given us the slip .
" 他们有 给定 我们 这 滑 .

“他们甩掉了我们。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
If it hadn't been for the accident to my electric runabout we'd have been here
如果 它 之前没有 到过 为了 这 事故 到 我的 电的 小型快艇 我们会 有 到过 这里
['suːnər] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] . "
sooner and we'd have caught them . "
很快 和 我们会 有 捕捉 他们 . "

要不是我的电动车出了事故，我们早就到了，就能抓住他们了。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Yes , " agreed Mr . Damon .
" 是的 , " 同意 先生 . 达蒙 .

“是的，”达蒙先生同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [tɑːm] ,
" It looks , Tom ,
" 它 看起来 , 汤姆 ,

“看起来，汤姆，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmbɑːdi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rek] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
as if the somebody who tried to wreck your machine had an interest in
作为 如果 这 某人 WHO 尝试 到 破坏 你的 机器 有 一个 兴趣 在
[pri'ventɪŋ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [hɪr] ['suːnər] .
preventing your getting here sooner .
预防 你的 获得 这里 很快 .

就好像试图破坏你机器的人有意阻止你更快到达这里一样。

[ðeɪ] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
They , whoever it was ,
他们 , 谁 它 曾是 ,

他们，不管是谁，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ][soʊ][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][sent] [hɪr] [tuː; tə][get] [ned] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
wanted to delay you so word could be sent here to get Ned out of the way .
通缉 到 延迟 你 所以 单词 可以 是 发送 这里 到 得到 内德 出去 的 这 方式 .
"
"
"

我想拖延你一会儿，好派人把内德支开。

“ [ðæts] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	That's	very	probable	,	”	admitted	the	young	inventor	.
”	那就是	非常	可能	,	”	承认	这	年轻的	发明者	.

“很有可能，”这位年轻的发明家承认道。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['prɪzn] [ruːm]

Again	he	looked	up	at	the	window	of	what	had	been	his	chum's	prison	room
再次	他	看起来	向上	在	这	窗户	的	什么	有	到过	他的	朋友的	监狱	房间

,

,

,

他又一次抬头望向他朋友曾经的牢房窗户。

[ænd; ənd] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [haʊ] [ned] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	Tom	tried	to	picture	how	Ned	,	in	his	desperation	,
和	汤姆	尝试	到	图片	如何	内德	,	在	他的	绝望	,

汤姆试图想象内德在绝望中的样子，

[hæd; həd] ['siːkrətli] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [kaɪt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] , ['hwɪtld] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋ] .

had	secretly	constructed	the	kite	of	wrapping	paper	,	whittled	sticks	and	string	.
有	偷偷	建造	这	风筝	的	包装	纸	,	削过的	棍子	和	细绳	.

他偷偷地用包装纸、削好的木棍和绳子制作了风筝。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	young	manager	had	waited	until	a	stiff	wind	was	blowing	and
然后	这	年轻的	经理	有	等待	直到	一个	僵硬的	风	曾是	吹	和

[hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mesɪndʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

had	loosed	the	silent	messenger	into	the	air	.
有	松开	这	沉默的	信使	进入	这	空气	.

然后，这位年轻的经理等到刮起一阵强风，便将无声的信使放飞到空中。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]

The	electric	runabout	was	in	the	road	a	short	distance	away	from	the	deserted
这	电的	小型快艇	曾是	在	这	路	一个	短的	距离	离开	从	这	荒凉的

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

那辆电动车停在离废弃农舍不远的路上。

[tɑːm] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Tom	wished	he	had	time	to	repair	it	so	the	machine	would	show	some	of
汤姆	希望	他	有	时间	到	维修	它	所以	这	机器	会	展示	一些	的

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [spiːd] ,

the	former	speed	,
这	以前的	速度	,

汤姆真希望自己有时间把它修好，这样机器就能恢复到以前的速度了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	this	was	out	of	the	question	.
但	这	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	would	have	to	go	along	as	best	they	could	.
他们	会	有	到	去	沿着	作为	最好的	他们	可以	.

他们只能尽力配合。

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn]

The	vicinity	of	the	farmhouse	was	lonesome	and	no	other	building	was	in
这	附近	的	这	农家	曾是	寂寞	和	不	其他	建筑	曾是	在

[vjuː] [seɪv] [ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [bɑːrn] .

view	save	a	tumbledown	barn	.
看法	节省	一个	倾覆	谷仓	.

农舍附近一片荒凉，除了一个破旧的谷仓外，看不到其他建筑物。

[tɑːm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Tom	,	therefore	,	and	his	companions	were	rather	surprised	when	,	on	coming	out
汤姆	,	所以	,	和	他的	同伴	是	相当	惊讶	什么时候	,	在	未来	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

of	the	yard	,
的	这	院子	,

因此，当汤姆和他的同伴们走出院子时，他们都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

they	saw	a	ragged	boy	in	the	road	walking	around	the	runabout	and	admiring	it
他们	锯	一个	破烂不堪	男生	在	这	路	步行	大约	这	小型快艇	和	钦佩	它

.

:
.

他们看到一个衣衫褴褛的男孩在路上绕着那辆儿童电动车走来走去，欣赏着它。

“ [hə'loʊ] ! ” [kɔːld] [tɑːm] ['dʒiːniəli] .

“	Hello	!	”	called	Tom	genially	.
“	你好	!	”	称为	汤姆	和蔼地	.

“你好！”汤姆亲切地喊道。

“ [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? ”

“	Do	you	live	near	here	?	”
“	做	你	居住	靠近	这里	?	”

你住在这附近吗?

“ [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [piːs] .

“	Just	down	the	road	a	piece	.
“	只是	向下	这	路	一个	片	.

“就在路边不远处。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] , [ber] [toʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

”	The	boy	dug	his	dirty	,	bare	toes	into	the	soft	dust	of	the	road	.
”	这	男生	挖	他的	肮脏的	,	裸	脚趾	进入	这	柔软的	灰尘	的	这	路	.

男孩将脏兮兮的、光着的脚趾深深地埋进路边柔软的尘土里。

“ [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪr] ? ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

“	Know	anybody	who	lives	in	here	?	”	went	on	the	young	inventor	,
“	知道	任何人	WHO	生活	在	这里	?	”	去	在	这	年轻的	发明者	,

“你认识住在这里的人吗？”这位年轻的发明家继续问道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

seeing	a	possible	chance	to	get	some	information	.
看到	一个	可能的	机会	到	得到	一些	信息	.

看到了获取一些信息的潜在机会。

“ [dəunt] ['noʊbɑːdi] [lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	nobody	live	here	,	”	the	boy	replied	.
“	不	无人	居住	这里	,	”	这	男生	回复	.

“这里没人住，”男孩回答说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , ['oʊnli] [ðeə(r)] [gɔːn] [naʊ] .

“	But	there's	been	some	men	in	here	the	last	few	days	,	only	they're	gone	now	.
“	但	有	到过	一些	男人	在	这里	这	最后的	很少	天	,	仅有的	它们是	已消失	现在	.

“但过去几天这里有一些人，只是他们现在都走了。”

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːtoʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [wʌt]

They	went	away	a	little	while	ago	in	an	auto	,	but	it	was	bigger'n	what
他们	去	离开	一个	小的	尽管	前	在	一个	汽车	,	但	它	曾是	-	什么

[jɔːrz] [ɪz] . ”

yours	is	.	”
你的	是	.	”

他们不久前乘车离开了，但他们的车比你的大。

“ [oʊ] , [soʊ] [sʌm; səm] [men] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈɔːtoʊ] ,

“	Oh	,	so	some	men	went	away	from	here	a	little	while	ago	in	a	big	auto	,
“	哦	,	所以	一些	男人	去	离开	从	这里	一个	小的	尽管	前	在	一个	大的	汽车	,

“哦，不久前有几个人坐一辆大汽车离开了这里。”

[dɪd] [ðeɪ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

did	they	?	”	asked	Tom	.
做过	他们	?	”	问	汤姆	.

“他们真的这么做了吗？”汤姆问道。

“ [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] !

“	We're	on	the	track	!
“	是	在	这	追踪	!

“我们走上正轨了！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .

”	he	whispered	to	Mr	.	Damon	.
”	他	低声说道	到	先生	.	达蒙	.

“他低声对达蒙先生说。”

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] :

Then	to	the	boy	again	:
然后	到	这	男生	再次	:

然后又对男孩说：

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ? ”

“	What	kind	of	men	were	they	and	how	many	of	them	were	there	?	”
“	什么	种类	的	男人	是	他们	和	如何	许多	的	他们	是	那里	?	”

“他们是什么样的人？有多少人？”

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [men] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	They	was	just	men	,	”	the	boy	replied	.
“	他们	曾是	只是	男人	,	”	这	男生	回复	.

“他们只是普通人，”男孩回答道。

“ [men] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [glæns] .

“	Men	like	you	,	”	and	he	comprised	the	four	in	a	roving	glance	.
“	男人	喜欢	你	,	”	和	他	包括	这	四	在	一个	漫游	瞥一眼	.

“像你这样的男人，”他目光扫过四人，将他们一一概括。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [drest] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] [θriː]

“	But	they	wasn't	dressed	so	good	as	what	you	are	—	you	three
“	但	他们	不是	穿着	所以	好的	作为	什么	你	是	—	你	三

但他们三个的穿着都没你们三个好。

[aɪ] [miːn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tɑːm] , [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [ænd; ənd] [ˈkɑːkʊ] .

I	mean	,	”	and	he	indicated	Tom	,	Mr	.	Damon	and	Koku	.
我	意思是	,	”	和	他	表明的	汤姆	,	先生	.	达蒙	和	国	.

我的意思是，”他指着汤姆、达蒙先生和科库说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ˈtæg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .

He	seemed	to	omit	Tagg	,	and	a	moment	later	the	reason	was	obvious	.
他	似乎	到	忽略	标签	,	和	一个	片刻	之后	这	原因	曾是	明显的	.

他似乎故意忽略了塔格，片刻之后，原因就显而易见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] : “ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [drest] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

For	the	boy	added	:	“	They	was	dressed	more	like	what	he	is	,
为了	这	男生	额外	:	“	他们	曾是	穿着	更多的	喜欢	什么	他	是	,

男孩补充道：“他们的穿着打扮更像他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][træmp] .

”	and	he	pointed	directly	at	the	tramp	.
”	和	他	尖	直接地	在	这	流浪汉	.

他直接指着那个流浪汉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪl] ['tæg] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃənd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [hiː; hi]

In	spite	of	the	fact	that	Bill	Tagg	had	been	freshened	up	considerably	since	he
在	尽管如此	的	这	事实	那	账单	标签	有	到过	清新	向上	相当	自从	他

['ʃʌfəld] [tuː; tə][tɑːm][wɪð; wɪθ] ['nɛdz] ['mesɪdʒ] ,

shuffled	to	Tom	with	Ned's	message	,
洗牌	到	汤姆	和	内德的	信息	,

尽管比尔·塔格自从带着内德的消息去找汤姆之后，精神焕发了不少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɑːndərər] .

there	was	still	an	air	of	vagrancy	about	the	wanderer	.
那里	曾是	仍然	一个	空气	的	流浪	关于	这	流浪者	.

这位流浪者身上仍然带着一丝漂泊不定的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

It	stuck	out	all	over	him	.
它	卡住	出去	全部	超过	他	.

他浑身上下都凸了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðɪs] [nɑːt] ['veri] ['flætərɪŋ]

He	did	not	seem	to	mind	being	made	use	of	for	this	not	very	flattering
他	做过	不是	似乎	到	头脑	存在	制成	使用	的	为了	这	不是	非常	奉承

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

他似乎并不介意被利用来进行这种不太讨喜的比较。

“ [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	How	many	men	were	there	?	”	asked	Tom	.
“	如何	许多	男人	是	那里	?	”	问	汤姆	.

“那里有多少人？”汤姆问道。

“ [θriː] [wel] [wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

“	Three	well	ones	and	a	sick	one	,	”	the	boy	answered	.
“	三	出色地	一个	和	一个	生病的	一	,	”	这	男生	回答	.

“三个健康的，一个生病的，”男孩回答道。

“ [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

“	A	sick	man	!	”	exclaimed	Mr	.	Damon	.
“	一个	生病的	男人	!	”	惊呼	先生	.	达蒙	.

“病人！”达蒙先生惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːt] .

his	head	was	tied	up	in	rags	and	the	other	men	carried	him	out	on	a	cot	.
他的	头	曾是	系	向上	在	破布	和	这	其他	男人	携带	他	出去	在	一个	婴儿床	.

他的头被破布包住，其他人用担架把他抬了出去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['dɪdnt] . ”

He	didn't	say	nothin	'	,	the	sick	man	didn't	.	”
他	没有	说	什么也没有	-	,	这	生病的	男人	没有	.	”

他什么也没说，那个病人什么也没说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ned] ! ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	That	was	Ned	!	”	murmured	Mr	.	Damon	.
“	那	曾是	内德	!	”	低声说道	先生	.	达蒙	.

“那是内德！”达蒙先生低声说道。

“ [bles] [maɪ] ['dɑːktɝz] [bɪl] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [pʊr] [ned] ? ”

“	Bless	my	doctor's	bill	,	Tom	,	but	do	you	think	they've	done	for	poor	Ned	?	”
“	保佑	我的	医生的	账单	,	汤姆	,	但	做	你	思考	他们有	完毕	为了	贫穷的	内德	?	”

“汤姆，我的医疗费账单真是贵得离谱，但你觉得他们对可怜的内德做了什么？”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	was	the	reply	.
“	不	,	我	不	思考	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“不，我不这么认为。”对方回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['gægd] [ned] [soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,

“	I	think	they	gagged	Ned	so	he	couldn't	call	for	help	,
“	我	思考	他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	内德	所以	他	不能	称呼	为了	帮助	,

“我觉得他们堵住了内德的嘴，这样他就无法呼救了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊp] .

and	they	probably	bound	him	with	rope	.
和	他们	大概	边界	他	和	绳索	.

他们很可能用绳子把他绑了起来。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Naturally	he	couldn't	walk	,	and	they	had	to	carry	him	out	.
自然	他	不能	走	,	和	他们	有	到	携带	他	出去	.

他自然无法行走，他们只好把他抬出去。

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

So	he	would	appear	to	be	a	sick	person	.
所以	他	会	出现	到	是	一个	生病的	人	.

所以他看起来像个病人。

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] — [θriː] [men] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

Well	,	we	know	how	many	we	have	to	fight	—	three	men	,	”	he	concluded	.
出色地	,	我们	知道	如何	许多	我们	有	到	斗争	—	三	男人	,	”	他	结束	.

“我们知道我们要对付多少人——三个人，”他总结道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] , [sʌn] ? ” [æskt]

“	Can	you	tell	me	anything	more	about	the	men	who	were	here	,	son	?	”	asked
“	能	你	告诉	我	任何事物	更多的	关于	这	男人	WHO	是	这里	,	儿子	?	”	问

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“孩子，你能再告诉我一些关于那些来过这里的人的事吗？”汤姆问道。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

tossing	**the**	**boy**	**a**	**quarter**	**which**	**the**	**lad**	**picked**	**up**	**in**	**his**	**toes**	**after**	**it**	**had**
抛掷	这	男生	一个	四分之一	哪个	这	小伙子	挑选	向上	在	他的	脚趾	后	它	有

['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

fallen	**in**	**the**	**dust**	**near**	**him**	**.**
倒下	在	这	灰尘	靠近	他	.

他扔给男孩一枚硬币，男孩用脚趾捡起了掉在附近尘土中的硬币。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**them**	**often**	**?**	**”**
”	做过	你	看	他们	经常	?	”

你经常见到他们吗?

“ [aɪ] [sniːkt] [daʊn] [hɪr] ['prɪti] [nɪr] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,

“	**I**	**sneaked**	**down**	**here**	**pretty**	**near**	**every**	**day**	**after**	**they**	**come**	**to**	**this**	**old**	**house**	**,**
”	我	偷偷摸摸	向下	这里	漂亮的	靠近	每一个	天	后	他们	来	到	这	老的	房子	,

“他们来到这栋老房子后，我几乎每天都偷偷溜到这里来。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

”	**the**	**boy**	**answered**	**.**
”	这	男生	回答	.

“男孩回答道。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

“	**They**	**didn't**	**see**	**me**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**hid**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
”	他们	没有	看	我	,	-	原因	我	隐藏	在	这	灌木丛	.

“他们没看见我，因为我躲在灌木丛里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['fʌni] [men] . ”

But	**they**	**was**	**funny**	**men**	**.**	**”**
但	他们	曾是	有趣的	男人	.	”

但他们都是很有趣的人。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — ['fʌni] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**funny**	**?**	**”**
”	如何	做	你	意思是	—	有趣的	?	”

“你的意思是——有趣吗？”

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [flaɪ] [kaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['enihaʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪd] .

“	**They**	**used**	**to**	**fly**	**kites**	**out**	**of**	**the**	**window**	**—**	**anyhow**	**,**	**one**	**of**	**'**	**em**	**did**	**.**
”	他们	用过的	到	飞	风筝	出去	的	这	窗户	—	无论如何	,	一	的	-	呃	做过	.

“他们以前经常从窗户放风筝——总之，其中一个人放过。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪn] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['aɪərn] [baːz] ['oʊvər] [ðæt] ['wɪndoʊ] — [ʌp]

But	**I**	**couldn't**	**see**	**him**	**plain**	**,**	**'**	**cause**	**there's**	**iron**	**bars**	**over**	**that**	**window**	**—**	**up**
但	我	不能	看	他	清楚的	,	-	原因	有	铁	酒吧	超过	那	窗户	—	向上

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

但我看不清他，因为那扇窗户上面有铁栅栏——就在上面。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [tɑːm] [hæd; həd] [faʊnd]

”	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**casement**	**of**	**the**	**room**	**where**	**Tom**	**had**	**found**
”	和	他	尖	到	这	窗扇	的	这	房间	在哪里	汤姆	有	成立

['nɛdz] [stɪk] [pɪn] .

Ned's	**stick**	**pin**	**.**
内德的	戳	别针	.

“然后他指着汤姆发现内德领带别针的房间的窗户。”

“ [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [fluː] [kaɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [dɪd] [hiː; hi] ? ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tɑːm] .

“	**So**	**one**	**of**	**the**	**men**	**flew**	**kites**	**out**	**of**	**that**	**window**	**,**	**did**	**he**	**?**	**”**	**encouraged**	**Tom**	**.**
”	所以	一	的	这	男人	飞翔	风筝	出去	的	那	窗户	,	做过	他	?	”	鼓励	汤姆	.

“所以，其中一个人从那扇窗户放风筝了，是吗？”汤姆鼓励道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

“	What	happened	to	them	?	”
”	什么	发生	到	他们	?	”

“他们后来怎么样了？”

“ [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

“	Most	of	-	em	fell	in	the	weeds	,	”	the	boy	said	.
”	最多	的	-	呃	跌倒	在	这	杂草	,	”	这	男生	说	.

“他们大多数都掉进杂草里了，”男孩说。

“ [ðeɪ] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] [kaɪts] — [dʒʌst] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] , [braʊn] - [bæg]['peɪpər] .

“	They	wasn't	very	good	kites	—	just	made	of	old	,	brown	-	bag	paper	.
”	他们	不是	非常	好的	风筝	—	只是	制成	的	老的	,	棕色的	-	包	纸	.

“这些风筝质量很差——只是用旧的棕色纸袋纸做的。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['betər] [kaɪts] - [en][ðem; ðəm] .

I	can	make	better	kites	-	n	them	.
我	能	制作	更好的	风筝	-	n	他们	.

我可以做出比他们更好的风筝。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [stɪks] .

They	was	made	of	old	sticks	.
他们	曾是	制成	的	老的	棍子	.

它们是用旧木棍做的。

[aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] .

I	picked	some	of	-	em	up	,	but	they	wasn't	any	good	.
我	挑选	一些	的	-	呃	向上	,	但	他们	不是	任何	好的	.

我买了一些，但是都不太好。

[wʌn] [fluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ðoʊ] .

One	flew	a	long	way	off	,	though	.
一	飞翔	一个	长的	方式	离开	,	尽管	.

其中一只飞得很远。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ðæt] . ”

I	couldn't	find	that	.	”
我	不能	寻找	那	.	”

我找不到。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] , ” [tɑːm] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] .

“	I	can	see	just	what	happened	,	”	Tom	spoke	in	a	low	voice	to	Mr	.	Damon	.
”	我	能	看	只是	什么	发生	,	”	汤姆	辐	在	一个	低的	嗓音	到	先生	.	达蒙	.

“我完全明白发生了什么事，”汤姆低声对达蒙先生说。

“ [pʊr] [ned] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪt] ['mesindʒəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf]

“	Poor	Ned	tried	two	or	three	kite	messengers	before	he	finally	got	one	into	a	stiff
”	贫穷的	内德	尝试	二	或者	三	风筝	信使	前	他	最后	得到	一	进入	一个	僵硬的

[briːz] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] .

breeze	that	carried	it	to	Cherry	Valley	.
微风	那	携带	它	到	樱桃	谷	.

“可怜的内德尝试了两三个风筝信使，才终于让一个风筝借助强风飞到了樱桃谷。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

But	we	are	losing	valuable	time	.
但	我们	是	输	有价值的	时间	.

但我们正在浪费宝贵的时间。

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [wel] [men] [teɪk] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɪn][ðer; ðər][bɪg]['ɔːtoʊ] ?

Which	way	did	the	three	well	men	take	the	sick	man	in	their	big	auto	?
哪个	方式	做过	这	三	出色地	男人	拿	这	生病的	男人	在	他们的	大的	汽车	?

三个健康的男人用他们的大汽车把病人送往了哪条路?

" [tɑːm] [æskt] [ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] [læd] .
" **Tom** **asked** **the** **barefooted** **lad** **.**
" 汤姆 问 这 赤足 小伙子 .

"汤姆问那个赤脚的男孩。"

" [daʊn] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [roʊd] .
" **Down** **there** **,** **"** **and** **he** **pointed** **to** **the** **western** **road** **.**
" 向下 那里 , " 和 他 尖 到 这 西 路 .

"就在那边,"他指着西边的路。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ? "
" **Where** **does** **that** **lead** **to** **?** **"**
" 在哪里 做 那 带领 到 ? "

"那又会导致什么结果呢? "

" [leɪk] - , - [baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] . "
" **Lake** **Carlopa** **,** **'** **bout** **ten** **miles** **farther** **on** **.** **"**
" 湖 - , - 回合 十 英里 更远 在 . "

"卡洛帕湖，再往前大约十英里。"

" [leɪk] - ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Lake** **Carlopa** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 湖 - ! " 哭 汤姆 .

"卡洛帕湖！"汤姆喊道。

" [ðæts] [wer] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **That's** **where** **they're** **heading** **for** **.**
" 那就是 在哪里 它们是 标题 为了 .

"那就是他们的目的地。"

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jet] !
We **may** **catch** **them** **yet** **!**
我们 可能 抓住 他们 然而 !

我们或许还能抓到他们!

" ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ,
" **Tossing** **the** **lad** **another** **quarter** **,**
" 抛掷 这 小伙子 其他 四分之一 ,

"又扔给那孩子一个25美分硬币，

[tɑːm] [led] [hɪz; ɪz] [frendz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld]
Tom **led** **his** **friends** **toward** **his** **car** **and** **they** **were** **soon** **off** **again** **on** **the** **wild**
汤姆 引领 他的 朋友们 朝向 他的 车 和 他们 是 很快 离开 再次 在 这 荒野
[tʃeɪs] .
chase **.**
追赶 .

汤姆带着他的朋友们走向他的车，他们很快又开始了疯狂的追逐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt] [naʊ] ,
They **had** **a** **definite** **object** **now** **,**
他们 有 一个 定 目的 现在 ,

他们现在有了明确的目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ][æz; əz]

for	the	lad	had	given	them	such	a	description	of	the	other	auto	as
为了	这	小伙子	有	给定	他们	这样的	一个	描述	的	这	其他	汽车	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

to	make	it	easy	for	them	to	inquire	about	it	along	the	way	.
到	制作	它	简单的	为了	他们	到	查询	关于	它	沿着	这	方式	.

因为那小子已经向他们描述了另一辆车的情况，以便他们沿途可以很容易地打听到相关信息。

[ðer; ðər][in'kwaiəriz][wɜːr; wər]['fruːtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [æt; ət] ['sevrəl] ['gærɑːʒɪz][ænd; ənd][hɑːt] -

Their	inquiries	were	fruitful	to	the	extent	that	at	several	garages	and	hot	-
他们的	查询	是	卓有成效	到	这	程度	那	在	一些	车库	和	热的	-

[dɔːg][stændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['kwestʃən] ,

dog	stands	along	the	highway	the	pursuers	learned	that	the	machine	in	question	,
狗	站立	沿着	这	公路	这	追击者	学习	那	这	机器	在	问题	,

他们的调查颇有成效，以至于追捕者在公路沿线的几家修车厂和热狗摊了解到，涉事机器

[kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɔːr]['ɪndʒərd][hæd; həd] [pæst]

containing	three	men	and	one	who	appeared	to	be	ill	or	injured	had	passed
包含	三	男人	和	一	WHO	出现	到	是	患病的	或者	受伤	有	通过了

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

not	long	before	.
不是	长的	前	.

不久前，一名男子（其中三人）和一名看起来生病或受伤的男子相继去世。

“ [wɪə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	We're	catching	up	to	them	!
“	是	捕捉	向上	到	他们	!

“我们正在赶上他们！”

” [tɑːm] [ɪg'zʌltid] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [leɪk] - .

”	Tom	exulted	,	when	they	had	covered	half	the	distance	to	Lake	Carlopa	.
”	汤姆	欣喜若狂	,	什么时候	他们	有	涵盖	一半	这	距离	到	湖	-	.

“当他们到达卡洛帕湖一半的路程时，汤姆欣喜若狂。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] ['gærɑːʒɪz] .

This	was	evident	by	the	information	given	at	different	garages	.
这	曾是	明显	经过	这	信息	给定	在	不同的	车库	.

从不同修车厂提供的信息来看，这一点显而易见。

[ˌwer'æz] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ə'hed] ,

Whereas	at	first	the	fleeing	car	had	been	half	an	hour	ahead	,
然而	在	第一的	这	逃离	车	有	到过	一半	一个	小时	前方	,

起初，逃逸车辆领先半小时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] .

it	was	now	but	ten	minutes	.
它	曾是	现在	但	十	分钟	.

现在只剩十分钟了。

“ [wiːl] [get][ðem; ðəm] !

“	We'll	get	them	!
“	出色地	得到	他们	!

“我们一定能抓住他们！”

” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

”	cried	the	young	inventor	.
”	哭	这	年轻的	发明者	.

“年轻的发明家喊道。”

[ðoʊ] [tɑːm][gɑːt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['rʌnəbaʊt] ,

Though	Tom	got	every	inch	of	speed	possible	out	of	his	crippled	runabout	,
尽管	汤姆	得到	每一个	英寸	的	速度	可能的	出去	的	他的	残疾的	小型快艇	,

尽管汤姆竭尽全力地从他那辆破旧的小车上榨取每一寸速度，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)
第4/9页

[wen] [leɪk] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɝz] - [kɑːr] [ə'bændənd] [ɑːn][ðə; ði]
when **Lake** **Carlopa** **was** **reached** **they** **found** **the** **kidnappers** **'** **car** **abandoned** **on** **the**
什么时候 湖 - 曾是 达到 他们 成立 这 绑架者 - 车 弃 在 这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
shore **of** **the** **lake** **.**
支撑 的 这 湖 .

到达卡洛帕湖时，他们发现绑匪的汽车被遗弃在湖岸边。

“ [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [ə'gen] ! ” [said] ['mɪstər] . ['deimən] .
“ **Just** **too** **late** **again** **!** **”** **sighed** **Mr** **.** **Damon** **.**
“ 只是 也 晚的 再次 ! ” 叹了口气 先生 . 达蒙 .

“又来晚了！”达蒙先生叹了口气。

“ [wiːl] ['nevər] [get] [ned] ! ”
“ **We'll** **never** **get** **Ned** **!** **”**
“ 出色地 绝不 得到 内德 ! ”

“我们永远也抓不到内德！”

“ [wiː; wi] [meɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
“ **We** **may** **!** **”** **shouted** **Tom** **.**
“ 我们 可能 ! ” 喊叫 汤姆 .

“我们或许可以！”汤姆喊道。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
” **He** **pointed** **across** **the** **lake** **,**
” 他 尖 穿过 这 湖 ,

他指着湖对岸说：

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [wʌz; wəz] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] .
and **about** **half** **a** **mile** **out** **was** **discerned** **a** **motorboat** **containing** **three** **men** **.**
和 关于 一半 一个 英里 出去 曾是 辨别 一个 汽艇 包含 三 男人 .

在大约半英里外，可以看到一艘摩托艇，船上有三名男子。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ **There** **they** **are** **—** **I'm** **sure** **of** **it** **!** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 那里 他们 是 — 我是 当然 的 它 ! ” 哭 汤姆 .

“他们就在那里——我肯定！”汤姆喊道。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [ə'nʌðər] [boʊt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ! ”
“ **Now** **if** **we** **only** **had** **another** **boat** **to** **chase** **them** **!** **”**
“ 现在 如果 我们 仅有的 有 其他 船 到 追赶 他们 ! ”

“要是我们还有另一艘船去追他们就好了！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [huː] [rents] ['moʊtərboʊt] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [bɪl] ['tæg] .
“ **There's** **a** **feller** **a** **little** **farther** **on** **who** **rents** **motorboats** **,** **”** **volunteered** **Bill** **Tagg** **.**
“ 有 一个 伙计 一个 小的 更远 在 WHO 租金 摩托艇 , ” 自愿 账单 标签 .

“再往前走一点有个家伙出租摩托艇，”比尔·塔格主动说道。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ **Good** **!** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 好的 ! ” 哭 汤姆 .

“好！”汤姆喊道。

“ [wiːl] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
“ We'll chase them in their own way .
“ 出色地 追赶 他们 在 他们的 自己的 方式 .

“我们会用他们自己的方式去追赶他们。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['moʊtərboʊt] [tʃæp] ?
Where's that motorboat chap ?
在哪里? 那 汽艇 小伙子 ?

那个开快艇的家伙在哪儿?

” [ðə; ði][træmp] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
” The tramp pointed out the dock , and in a short time ,
” 这 流浪汉 尖 出去 这 码头 , 和 在 一个 短的 时间 ,

流浪汉指着码头，没过多久，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [prə'praɪətər] ,
leaving his runabout in charge of the boat proprietor ,
离开 他的 小型快艇 在 收费 的 这 船 业主 ,

他把自己的小艇交给船主看管。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][krɑːft] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə]
Tom and his friends were in a sturdy gasoline craft giving chase to
汤姆 和 他的 朋友们 是 在 一个 结实的 汽油 工艺 给予 追赶 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

汤姆和他的朋友们乘坐一艘坚固的汽油动力船追赶对方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ə'mɪd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] - .
which was now but a speck amid the blue waters of Lake Carlopa .
哪个 曾是 现在 但 一个 斑点 之中 这 蓝色的 水 的 湖 - .

如今它只不过是卡洛帕湖蔚蓝湖面上的一个小点而已。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ned] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ Do you think they have Ned with them ?
“ 做 你 思考 他们 有 内德 和 他们 ?

你认为他们把内德带在身边了吗?

” [æskt] ['mɪstər] . ['deɪmən] [waɪl] [tɑːm] ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['moʊtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði]
” asked Mr . Damon while Tom hastily adjusted the motor so as to get the
” 问 先生 . 达蒙 尽管 汤姆 草草 调整 这 发动机 所以 作为 到 得到 这
['mæksɪməm] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
maximum speed from the boat .
最大限度 速度 从 这 船 .

“达蒙先生问道，而汤姆则匆忙地调整马达，以使船达到最大速度。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I hope so , ” was the reply .
“ 我 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [peɪs] . ”
“ We'll soon find out , if this old tub can stand the pace . ”
“ 出色地 很快 寻找 出去 , 如果 这 老的 浴缸 能 站立 这 步伐 . ”

“我们很快就会知道，这辆老旧的浴缸能否承受得住这样的速度。”

“ [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [tʃæns] ? ” [æskt] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
“ Have we a chance ? ” asked Bill , who was taking quite an interest in this
“ 有 我们 一个 机会 ? ” 问 账单 , WHO 曾是 采取 相当 一个 兴趣 在 这
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

“我们有机会吗？”比尔问道，他对这件事表现出了浓厚的兴趣。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [boʊt] .

Tom	looked	at	the	fleeing	boat	.
汤姆	看起来	在	这	逃离	船	.

汤姆望着那艘逃走的船。

[ðen] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][hiː; hi][hæd; həd][haɪrd] .

Then	he	calculated	the	speed	of	the	craft	he	had	hired	.
然后	他	计算	这	速度	的	这	工艺	他	有	雇用	.

然后他计算了他所租用的船只的速度。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :

A	few	minutes	of	observation	caused	him	to	make	this	remark	:
一个	很少	分钟	的	观察	导致	他	到	制作	这	评论	:

观察了几分钟后，他发表了如下评论：

“ [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] — ['sloʊli] .

“	We're	gaining	on	them	—	slowly	.
“	是	获得	在	他们	—	缓慢地	.

“我们正在慢慢地追赶他们。”

['weðər] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Whether	we	catch	up	to	them	before	they	get	to	the	other	side	is	a	question	.
无论	我们	抓住	向上	到	他们	前	他们	得到	到	这	其他	边	是	一个	问题	.

我们能否在他们到达彼岸之前追上他们，这是一个问题。

[wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] , [haʊ'evər] .

We'll	do	our	best	to	catch	'	em	,	however	.
出色地	做	我们的	最好的	到	抓住	-	呃	,	然而	.

不过，我们会尽全力去抓捕它们。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz]

”	He	made	a	slight	adjustment	in	the	carburetor	to	get	a	few	more	revolutions
”	他	制成	一个	轻微	调整	在	这	化油器	到	得到	一个	很少	更多的	革命

[pər] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['setld] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

per	minute	from	the	flywheel	and	then	the	four	settled	back	for	the	chase	.
每	分钟	从	这	飞轮	和	然后	这	四	定居	后退	为了	这	追赶	.

“他对化油器进行了一点调整，使飞轮每分钟多转几圈，然后四人便开始追逐。”

['tɑːmz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [spiːd] [pruːvd] [truː] .

Tom's	statement	about	their	speed	proved	true	.
汤姆的	陈述	关于	他们的	速度	已证实	真的	.

汤姆关于他们速度的说法被证实是正确的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'səːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði]

In	a	short	time	it	was	discerned	that	his	craft	was	overhauling	the
在	一个	短的	时间	它	曾是	辨别	那	他的	工艺	曾是	大修	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

很快人们就发现，他的技艺已经彻底超越了其他人。

[ðə; ði] [θriː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [naʊ] ,

The	three	men	could	be	plainly	seen	now	,
这	三	男人	可以	是	显然	已见	现在	,

现在可以清楚地看到这三个人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	a	muffled	object	could	be	made	out	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	一个	闷音	目的	可以	是	制成	出去	在	这	底部	的	这	船	.

船底隐约可见一个物体。

“ [bles] [maɪ] ['krænberi] [sɔːs] , [ðeəz; ðəz] [ned] !
“ **Bless** **my** **cranberry** **sauce** **,** **there's** **Ned** **!**
“ 保佑 我的 蔓越莓 酱 , 有 内德 !

“我的天哪，那是内德！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
” **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
” 哭 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生喊道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] .
“ **I** **hope** **so** **,** **”** **murmured** **Tom** **.**
“ 我 希望 所以 , ” 低声说道 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆低声说道。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The **chase** **was** **now** **becoming** **exciting** **.**
这 追赶 曾是 现在 成为 激动人心 .

追逐战变得越来越精彩。

['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [boʊt] .
Every **moment** **they** **were** **drawing** **nearer** **the** **fleeing** **boat** **.**
每一个 片刻 他们 是 绘画 更近 这 逃离 船 .

他们每时每刻都在靠近那艘逃逸的船。

“ [hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
“ **Hold** **on** **there** **,** **you** **fellows** **!** **”** **shouted** **Tom** **.**
“ 抓住 在 那里 , 你 伙伴们 ! ” 喊叫 汤姆 .

“伙计们，抓紧了！”汤姆喊道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! ”
“ **We** **want** **to** **speak** **to** **you** **!** **”**
“ 我们 想 到 说话 到 你 ! ”

“我们想和你谈谈！”

“ ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] !
“ **Haven't** **got** **time** **!**
“ 还没有 得到 时间 !

“没时间！”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [frʌnt] [swəːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
” **Suddenly** **the** **boat** **in** **front** **swerved** **off** **to** **one** **side** **.**
” 突然 这 船 在 正面 急转弯 离开 到 一 边 .

“突然，前面的船向一侧偏转了。”

[bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wiːl] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]
But **Tom** **was** **ready** **for** **this** **and** **shifted** **his** **own** **wheel** **to** **intercept** **the**
但 汤姆 曾是 准备好 为了 这 和 转移 他的 自己的 车轮 到 截距 这
['ʌðər] [krɑːft] .
other **craft** **.**
其他 工艺 .

但汤姆早有准备，他转动自己的方向盘去拦截对方的飞行器。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

['rɑːks] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
Rocks ! ” suddenly cried Mr . Damon .
岩石 ! ” 突然 哭 先生 . 达蒙 .

“石头!”达蒙先生突然喊道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[tuː] ['kæptivz]
TWO CAPTIVES
二 俘虏

两名俘虏

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [tɑːm] [swɪft] , ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['deɪmənz] [ʃaʊt] .
What's the matter ? ” cried Tom Swift , hearing Mr . Damon's shout .
是什么 这 事情 ? ” 哭 汤姆 迅速 , 听力 先生 . 达蒙的 喊 .

“出什么事了?”汤姆·斯威夫特听到达蒙先生的喊声，喊道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ræm] [ˌjuː 'es] ?
“ Are they going to ram us ?
” 是 他们 去 到 内存 我们 ?

“他们要撞我们吗?”

” [tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['θrɑːtl] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]
” Tom had been bending over the gasoline throttle in an endeavor to
” 汤姆 有 到过 弯曲 超过 这 汽油 风门 在 一个 努力 到
[koʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɑːft] .
coax a little more speed out of their craft .
哄 一个 小的 更多的 速度 出去 的 他们的 工艺 .

“汤姆一直弯着腰踩着油门，试图让他们的飞行器再加速一点。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [boʊt] .
Now he looked up to see that they were very near the fleeing boat .
现在 他 看起来 向上 到 看 那 他们 是 非常 靠近 这 逃离 船 .

他抬头一看，发现他们已经离逃亡的小船很近了。

“ [noʊ] , [aɪ] [sed] ['rɑːks] [ə'hed] !
“ No , I said rocks ahead !
” 不 , 我 说 岩石 前方 !

“不，我说的是前面有岩石!”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[bles] [maɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːrvər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðem; ðəm] !
Bless my life preserver , we're going to hit them !
保佑 我的 生活 保护者 , 是 去 到 打 他们 !

谢天谢地，我们要撞上他们了!

" [jeld] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" yelled the eccentric man .
" 大喊 这 偏心 男人 .

"那个古怪的男人大喊道。"

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

" [ðen] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [tɑːm] [sɔː] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [swəːvd]
" Then , but too late , Tom saw and realized why the other boat had swerved
" 然后 , 但 也 晚的 , 汤姆 锯 和 已实现 为什么 这 其他 船 有 急转弯
[soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
so suddenly .
所以 突然 .

"然后，但为时已晚，汤姆才看到并意识到另一艘船为什么突然转向。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .
It was to avoid the rocks .
它 曾是 到 避免 这 岩石 .

这是为了避开岩石。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [gʌl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tɑːm] [hæd; həd] [haɪrd] ,
And now the Gull , which was the name of the boat Tom had hired ,
和 现在 这 鸥 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 船 汤姆 有 雇用 ,

而现在，汤姆租的那艘船的名字就叫"海鸥号"。

[wʌz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [blæk] ,
was headed directly for the black ,
曾是 标题 直接地 为了 这 黑色的 ,

径直走向黑色，

[ʃɑːrp] ['rɑːks] [ðæt] [riəd] [ðer; ðər] ['ʌgli] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [leɪk] - .
sharp rocks that reared their ugly heads out of the blue water of Lake Carlopa .
锋利的 岩石 那 饲养 他们的 丑陋的 头部 出去 的 这 蓝色的 水 的 湖 - .

卡洛帕湖湛蓝的湖水中露出丑陋的尖锐岩石。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [boʊt] [hʊk]
" Hand me that boat hook
" 手 我 那 船 钩

"把那个船钩给我。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [fend] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [træmp] .
and maybe I can fend us off , " called out the tramp .
和 或许 我 能 挡 我们 离开 , " 称为 出去 这 流浪汉 .

"也许我能把我们挡在外面，"流浪汉喊道。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜːrvɪs] , [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ]
Tom , however , was sure this would be of no service , so he did not obey the
汤姆 , 然而 , 曾是 当然 这 会 是 的 不 服务 , 所以 他 做过 不是 服从 这
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

然而，汤姆确信这样做毫无用处，所以他没有服从这个请求。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ə'raʊnd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
He was trying with all his might to pull the wheel around far enough to
他 曾是 尝试 和 全部 他的 可能 到 拉 这 车轮 大约 远的 足够的 到
[stɪr] [ðə; ðɪ] [gʌl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .
steer the Gull away from the rocks .
转向 这 鸥 离开 从 这 岩石 .

他拼尽全力想把方向盘转过来，好让"海鸥号"避开岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , ['ræðər] ['klʌmzi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] ['redɪli] .

But	the	craft	was	a	heavy	one	,	rather	clumsy	,	and	did	not	respond	readily	.
但	这	工艺	曾是	一个	重的	一	,	相当	笨拙	,	和	做过	不是	回应	容易	.

但是这艘飞船很重，相当笨拙，而且反应迟钝。

“ [siː] [ɪf] [ʃiːl] [rɪ'vɜːrs] , ['mɪstər] . ['deimən] ! ” [pæntid] [tɑːm] ,

“	See	if	she'll	reverse	,	Mr	.	Damon	!	”	panted	Tom	,
”	看	如果	壳	撤销	,	先生	.	达蒙	!	”	喘息	汤姆	,

“看看她会不会反悔，达蒙先生！”汤姆喘着气说。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

who	had	to	use	both	hands	on	the	wheel	.
WHO	有	到	使用	两个都	双手	在	这	车轮	.

必须双手握住方向盘。

“ [θroʊ] [ðæt] ['levər] [bæk] !

“	Throw	that	lever	back	!
”	扔	那	杠杆	后退	!

“把那个杠杆拉回去！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

”	and	he	pointed	to	one	with	his	foot	.
”	和	他	尖	到	一	和	他的	脚	.

“然后他用脚指着其中一个。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] !

“	Yes	,	I	know	how	!
”	是的	,	我	知道	如何	!

“是的，我知道怎么做！”

” ['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'plaɪd] .

”	Mr	.	Damon	replied	.
”	先生	.	达蒙	回复	.

“达蒙先生回答道。”

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [gɪr] ['levər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['streɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	grasped	the	gear	lever	and	began	straining	on	it	.
他	抓住	这	齿轮	杠杆	和	开始	紧张	在	它	.

他抓住变速杆，开始用力拉动。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] .

Suddenly	there	was	a	sharp	report	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	报告	.

突然传来一声尖锐的撞击声。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?

“	Did	it	break	?
”	做过	它	休息	?

“它坏了吗？”

” [kraɪd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kræʃ] .

”	cried	Tom	,	looking	at	the	rocks	on	to	which	they	seemed	about	to	crash	.
”	哭	汤姆	,	寻找	在	这	岩石	在	到	哪个	他们	似乎	关于	到	碰撞	.

“汤姆喊道，他看着他们似乎即将撞上的岩石。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

They're	shooting	at	us	!
它们是	射击	在	我们	!

他们正在向我们开枪！

" [jeld] [bɪl] ['tæg] .
" yelled Bill Tagg .
" 大喊 账单 标签 .

“比尔·塔格喊道。”

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] !
" There they go again !
" 那里 他们 去 再次 !

他们又来了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dʌkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" he added , ducking down into the bottom of the boat .
" 他 额外 , 躲避 向下 进入 这 底部 的 这 船 .

“他一边说着，一边蹲下身子，钻进了船底。”

[tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wɜːr; wər][bəuθ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʌl]
Tom and Mr . Damon were both occupied with trying to save the Gull
汤姆 和 先生 . 达蒙 是 两个都 占领 和 尝试 到 节省 这 鸥
[frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .
from going on the rocks and they could not draw their weapons .
从 去 在 这 岩石 和 他们 可以 不是 画 他们的 武器 .

汤姆和达蒙先生都忙着阻止海鸥号撞上礁石，所以他们无法拔出武器。

[ðə; ði][træmp] , [haʊ'evər] ,
The tramp , however ,
这 流浪汉 , 然而 ,

然而，那个流浪汉

[eɪmd] [hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃɑːts] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt]
aimed his automatic and sent a couple of answering shots toward the boat
旨在 他的 自动的 和 发送 一个 夫妻 的 回答 镜头 朝向 这 船
[kən'teɪnɪŋ] [ned] .
containing Ned .
包含 内德 .

举起自动步枪，朝载着内德的船开了两枪还击。

" [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][hɪt]['aʊər; ɑːr] [frend] , " [wɔːrnd] [tɑːm] , [huː] [felt] [ðə; ði] ['rʌdər] ['grædʒuəli]
" Look out you don't hit our friend , " warned Tom , who felt the rudder gradually
" 看 出去 你 不 打 我们的 朋友 , " 警告 汤姆 , WHO 毛毡 这 舵 逐步地
['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ,
coming around ,
未来 大约 ,

“小心别撞到我们的朋友，”汤姆警告道，他感觉到船舵正在逐渐转动。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [kræʃ] .
so that he had hopes of saving the Gull from a direct crash .
所以 那 他 有 希望 的 保存 这 鸥 从 一个 直接的 碰撞 .

因此他希望能够阻止海鸥号直接坠毁。

" [aɪ]['faɪərd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , " [ɪk'spleɪnd] [bɪl] ['tæg] .
" I fired over their heads , " explained Bill Tagg .
" 我 被解雇 超过 他们的 头部 , " 解释 账单 标签 .

“我朝他们头顶上方开了一枪，”比尔·塔格解释说。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ges] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [juː 'es] !
" They're doing the same , I guess — trying to bluff us !
" 它们是 正在做 这 相同的 , 我 猜测 — 尝试 到 虚张声势 我们 !

“我猜他们也是这么做的——想唬唬我们！”

" [hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	He	fired	again	,	high	enough	to	clear	those	in	the	fleeing	craft	,	and	again
"	他	被解雇	再次	,	高的	足够的	到	清除	那些	在	这	逃离	工艺	,	和	再次

[keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

came	a	response	.
来了	一个	回复	.

“他又开了一枪，子弹射得很高，足以越过逃逸飞船上的人，但对方再次做出了回应。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd][tɑːm] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['dʌkt] ,

This	time	the	bullet	was	lower	and	Tom	instinctively	ducked	,
这	时间	这	子弹	曾是	降低	和	汤姆	本能地	躲闪	,

这次子弹飞得更低，汤姆本能地躲开了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði]

though	he	knew	the	missile	must	have	passed	him	before	his	ear	caught	the
尽管	他	知道	这	导弹	必须	有	通过了	他	前	他的	耳朵	捕捉	这

['vɪʃəs] [waɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

vicious	whine	of	its	passage	through	the	air	.
恶毒	抱怨	的	它是	通道	通过	这	空气	.

尽管他知道导弹肯定在他听到它划过空气时发出的刺耳尖啸声之前就已经从他身边飞过了。

[ðen] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Then	,	so	suddenly	that	no	warning	was	given	,
然后	,	所以	突然	那	不	警告	曾是	给定	,

然后，一切发生得如此突然，没有任何预兆。

[ðə; ði] [gʌl] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	Gull	struck	on	a	rock	just	beneath	the	surface	.
这	鸥	击	在	一个	岩石	只是	下面	这	表面	.

海鸥撞上了水面下的一块岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] , ['lʌkɪli] , [wʌz; wəz] [smuːð] ,

It	was	a	glancing	blow	,	and	the	rock	,	luckily	,	was	smooth	,
它	曾是	一个	瞥了一眼	吹	,	和	这	岩石	,	幸运的是	,	曾是	光滑的	,

那只是擦过，幸运的是，那块岩石表面光滑。

[ɔːr][ðə; ði][krɑːft] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd] .

or	the	craft	might	have	been	shattered	.
或者	这	工艺	可能	有	到过	破碎	.

或者飞行器可能已经破碎了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [gʌl] [kə'riːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

As	it	was	,	the	Gull	careened	to	one	side	,
作为	它	曾是	,	这	鸥	倾斜	到	一	边	,

结果，海鸥猛地向一侧倾斜，

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ]

and	so	sharply	that	Tom	Swift	was	thrown	overboard	,	landing	in	the	lake	with
和	所以	尖锐地	那	汤姆	迅速	曾是	抛掷	落水	,	降落	在	这	湖	和

[ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

a	great	splash	.
一个	伟大的	溅	.

船身猛烈地拍打着船舷，汤姆·斯威夫特被甩出船外，落入湖中，溅起巨大的水花。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instinctively	,	he	took	a	long	breath	and	held	it	,
本能地	,	他	采取	一个	长的	气息	和	握住	它	,

他本能地深吸了一口气，然后屏住了呼吸。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz]

closing	his	mouth	that	had	been	opened	preparatory	to	shouting	further	directions
结束	他的	嘴	那	有	到过	打开	预备	到	喊叫	更远	方向

[tu:; tə]['mɪstər] . ['deimən] [ə'baʊt] [ri'və:siŋ] [ðə; ði][krɑ:ft] .

to	Mr	.	Damon	about	reversing	the	craft	.
到	先生	.	达蒙	关于	逆转	这	工艺	.

他合上了原本张开的嘴，那嘴原本是准备大声向达蒙先生喊话，指示他如何倒车。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [sæŋk][tɑ:m] , [waɪl] [ðə; ði] [gʌl] , [hu:z] [spi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['slækənd] ,

Down	into	the	depths	sank	Tom	,	while	the	Gull	,	whose	speed	was	not	slackened	,
向下	进入	这	深度	沉没	汤姆	,	尽管	这	鸥	,	谁	速度	曾是	不是	松弛	,

汤姆沉入了深渊，而海鸥号的速度却丝毫没有减慢。

[s'lu:d] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɪmpækt][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['tændʒənt][ɪn][ə; eɪ]

slued	around	from	her	impact	on	the	rock	and	shot	off	on	a	tangent	in	a
slued	大约	从	她	影响	在	这	岩石	和	射击	离开	在	一个	切线	在	一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] ,

direction	directly	opposite	from	that	taken	by	the	Turtle	,
方向	直接地	对面的	从	那	已采取	经过	这	龟	,

她撞击岩石后四处乱窜，然后沿着切线方向朝与乌龟行进方向完全相反的方向疾驰而去。

[ðə; ði][boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['rʌfli] [ə'taɪərd] [men] [ænd; ənd] [ðæt] ['saɪlənt] ,

the	boat	containing	the	three	roughly	attired	men	and	that	silent	,
这	船	包含	这	三	大致	穿着	男人	和	那	沉默的	,

船上坐着三个衣着邋遢的男人，而且一片寂静。

[ræpt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ned]

wrapped	figure	in	the	bottom	—	a	figure	that	was	supposed	to	be	Ned
包装	数字	在	这	底部	—	一个	数字	那	曾是	据称	到	是	内德

['nu:tən] .

Newton	.
牛顿	.

底部包裹着的人形——这个人形原本应该是内德·牛顿。

“ [bles] [maɪ] ['sti:mʃɪp] ['tɪkɪt] !

“	Bless	my	steamship	ticket	!
“	保佑	我的	轮船	票	!

“感谢我的船票！”

” [jeld] ['mɪstər] . ['deimən] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑ:m] ? ”

”	yelled	Mr	.	Damon	,	“	where's	Tom	?	”
”	大喊	先生	.	达蒙	,	“	在哪里?	汤姆	?	”

“汤姆在哪儿？”达蒙先生喊道。

“ ['oʊvərbɔ:rd] ! ” [jeld] [ðə; ði][træmp] .

“	Overboard	!	”	yelled	the	tramp	.
“	落水	!	”	大喊	这	流浪汉	.

“落水了！”流浪汉喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [swɪm] ! ”

“	And	I	can't	swim	!	”
“	和	我	不能	游泳	!	”

“而且我不会游泳！”

“ [ˌem 'i:][get][hɪm; ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɑ:kʊ] , ['pi:lɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][daɪv]['oʊvər]

“	Me	get	him	!	”	shouted	Koku	,	peeling	off	his	coat	preparatory	to	a	dive	over
“	我	得到	他	!	”	喊叫	国	,	剥落	离开	他的	外套	预备	到	一个	潜水	超过

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

“我去抓住他！” Koku 喊道，一边脱下外套，准备跳入船舷。

“ [steɪ] [weɾ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Stay where you are !
” 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！”

” [keɪm] [ðə; ði][stɜːrn] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
” came the stern command from the other boat which had circled around and
” 来了 这 船尾 命令 从 这 其他 船 哪个 有 圈起来 大约 和
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [weɾ] [tɑːm] [ˈswɪfts] [hed] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri]
was now headed for the place where Tom Swift's head appeared in the watery
曾是 现在 标题 为了 这 地方 在哪里 汤姆 斯威夫特的 头 出现 在 这 水状的
[ˈsɜːrkl] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
circles caused by his plunge .
界 导致 经过 他的 暴跌 .

“从另一艘绕了一圈、正朝着汤姆·斯威夫特的头颅在他落水后激起的水花中显现的地方驶去的船边传来严厉的命令。”

“ [wiːl] [drɪl] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [goʊz] [ˈoʊvərbɔːrd] !
“ We'll drill the first man that goes overboard !
” 出色地 钻头 这 第一的 男人 那 去 落水 !

“我们会把第一个落水的人钻进钻头里！”

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræskəlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlɛvəld] [ˈwɛpənz] ,
” Two of the rascals stood in the bow with leveled weapons ,
” 二 的 这 无赖 站立 在 这 弓 和 平整 武器 ,

“那两个恶棍站在弓箭前，武器都举到了对面。”

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [streɪt] [tɔːrd] [tɑːm] .
while the third was steering the boat straight toward Tom .
尽管 这 第三 曾是 转向 这 船 直的 朝向 汤姆 .

而第三个人则驾驶着船径直朝汤姆驶去。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ræm][hɪm; ɪm] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][træmp] .
“ They're going to ram him ! ” gasped the tramp .
” 它们是 去 到 内存 他 ! ” 倒吸一口气 这 流浪汉 .

“他们要撞他！”流浪汉喘着气说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][ˈkɑːkʊ] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ]
He did not seem capable of doing anything to help , and Koku , being now
他 做过 不是 似乎 有能力的 的 正在做 任何事物 到 帮助 , 和 国 , 存在 现在
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] ,
without a weapon ,
没有 一个 武器 ,

他似乎无力提供任何帮助，而黑崎一郎现在又没有武器，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] .
was of no service .
曾是 的 不 服务 .

毫无用处。

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ˈlevər] [ænd; ənd] ,
Mr . Damon had laid aside his pistol to work the reverse lever and ,
先生 . 达蒙 有 铺设 旁边 他的 手枪 到 工作 这 撤销 杠杆 和 ,

达蒙先生放下手枪，去操作倒车杆，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
even if he could have recovered it ,
甚至 如果 他 可以 有 恢复 它 ,

即使他能够找回它，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
there was a question as to his ability to use it .
那里 曾是 一个 问题 作为 到 他的 能力 到 使用 它 .

人们质疑他是否有能力使用它。

[ðʌs] [feɪt] ['feɪvərd] [ðə; ði]['ræskəlz] ,
Thus **fate** **favored** **the** **rascals** **,**
因此 命运 受青睐 这 无赖 ,

于是命运眷顾了这些无赖。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz]
and **Mr** **.** **Damon** **and** **his** **two** **companions** **were** **forced** **to** **see** **themselves**
和 先生 . 达蒙 和 他的 二 同伴 是 强制 到 看 他们自己
['biːɪŋ] ['kærid] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gʌl] ,
being **carried** **farther** **and** **farther** **away** **from** **the** **Turtle** **as** **the** **Gull** **,**
存在 携带 更远 和 更远 离开 从 这 龟 作为 这 鸥 ,

达蒙先生和他的两个同伴被迫眼睁睁地看着自己被海鸥带着越飞越远，远离了海龟。

[huːz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , ['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .
whose **engine** **was** **still** **running** **,** **headed** **away** **from** **the** **rocks** **.**
谁 引擎 曾是 仍然 跑步 , 标题 离开 从 这 岩石 .

它的引擎还在运转，正驶离岩石。

[ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
Apparently **little** **damage** **had** **been** **done** **by** **striking** **the** **obstruction** **.**
显然 小的 损害 有 到过 完毕 经过 引人注目 这 梗阻 .

撞击障碍物似乎并未造成太大损失。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['mɪstər] . ['deimən] , [ðə; ði][træmp] ,
From **a** **distance** **Mr** **.** **Damon** **,** **the** **tramp** **,**
从 一个 距离 先生 . 达蒙 , 这 流浪汉 ,

从远处望去，流浪汉达蒙先生

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][tɑːm] [swɪft] .
and **the** **giant** **watched** **to** **see** **what** **would** **happen** **to** **Tom** **Swift** **.**
和 这 巨大的 观看 到 看 什么 会 发生 到 汤姆 迅速 .

巨人注视着汤姆·斯威夫特的命运。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
At **first** **it** **seemed** **as** **though** **he** **was** **going** **to** **be** **run** **down** **by** **the**
在 第一的 它 似乎 作为 尽管 他 曾是 去 到 是 跑步 向下 经过 这
[ʌn'prɪnsəpld] [men] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .
unprincipled **men** **in** **the** **Turtle** **.**
毫无原则的 男人 在 这 龟 .

起初，他似乎要被"乌龟"酒吧里那些不择手段的人追杀了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [plænz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɪn'ventər] ,
But **they** **had** **other** **plans** **in** **mind** **and** **,** **reaching** **the** **swimming** **inventor** **,**
但 他们 有 其他 计划 在 头脑 和 , 到达 这 游泳 发明者 ,

但他们另有打算，于是联系上了游泳发明者，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [riːtʃt] ['oʊvər] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
the **two** **men** **in** **the** **bow** **reached** **over** **,** **grasped** **him** **,** **and** **pulled** **him** **in** **.**
这 二 男人 在 这 弓 达到 超过 , 抓住 他 , 和 拉 他 在 .

船头的两个人伸手抓住他，把他拉了进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
He **could** **not** **fight** **back** **,** **and** **,** **indeed** **,** **having** **gone** **overboard** **with** **all** **his**
他 可以 不是 斗争 后退 , 和 , 的确 , 拥有 已消失 落水 和 全部 他的
[kloʊðz] [ɑːn] ,
clothes **on** **,**
衣服 在 ,

他无力反抗，而且，事实上，他当时穿着所有衣服就冲了出去。

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] .
was **having** **a** **hard** **struggle** **to** **keep** **afloat** **.**
曾是 拥有 一个 难的 斗争 到 保持 漂浮 .

当时正艰难地维持运营。

['reskjuː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] ['welkəm] .

Rescue	**,**	**even**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**was**	**welcome**	**.**
救援	,	甚至	在	这	双手	的	这	敌人	,	曾是	欢迎	.

即使是敌人的救援，也令人欣慰。

“ [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	**They've**	**got**	**him**	**!**
”	他们有	得到	他	!

“他们抓住他了！”

” [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

”	**gasped**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生倒吸了一口气。”

“ [wiː; wi][goʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

“	**We**	**go**	**take**	**him**	**away**	**!**
”	我们	去	拿	他	离开	!

“我们把他带走！”

” [grauld] ['kɑːkʊ] .

”	**growled**	**Koku**	**.**
”	咆哮	国	.

“Koku低吼道。”

“ [meɪk] [boʊt][goʊ] ['ɑːdər] [wei] , ['mɪstər] . ['deimən] — [wiː; wi][get] ['mæstər][tɑːm] . ”

“	**Make**	**boat**	**go**	**odder**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**—**	**we**	**get**	**Master**	**Tom**	**.**	**”**
”	制作	船	去	更奇怪	方式	,	先生	.	达蒙	—	我们	得到	掌握	汤姆	.	”

“达蒙先生，让船走一条奇怪的路——我们就能找到汤姆少爷了。”

“ [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðɪs] [krɑːft] , ” [kən'fest] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

“	**I**	**—**	**I'm**	**afraid**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**operate**	**this**	**craft**	**,**	**”**	**confessed**	**the**	**eccentric**	**man**	**.**
”	我	—	我是	害怕的	我	不	知道	如何	到	操作	这	工艺	,	”	坦白	这	偏心	男人	.

“我……恐怕我不知道如何操作这艘船，”这位古怪的男人坦白道。

“ [aɪ] [maɪt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

“	**I**	**might**	**run**	**it**	**back**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
”	我	可能	跑步	它	后退	在	这	岩石	.

“我可能会把它加到岩石上再跑一次。”

” [wʌns] [tɑːm][wʌz; wəz] [hɔːld] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

”	**Once**	**Tom**	**was**	**hauled**	**,**	**dripping**	**wet**	**,**	**aboard**	**the**	**Turtle**	**,**
”	一次	汤姆	曾是	拖拽	,	滴落	湿的	,	船上	这	龟	,

“汤姆被拖上‘海龟号’时，浑身湿透，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] ['spiːdɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌl] [wɪtʃ] ,

the	**boat**	**was**	**put**	**about**	**and**	**went**	**speeding**	**off**	**and**	**away**	**from**	**the**	**Gull**	**which**	**,**
这	船	曾是	放	关于	和	去	超速	离开	和	离开	从	这	鸥	哪个	,

那艘船猛地转向，飞快地驶离了海鸥。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːk] .

to	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**was**	**headed**	**back**	**toward**	**her**	**own**	**dock**	**.**
到	告诉	这	真相	,	曾是	标题	后退	朝向	她	自己的	码头	.

说实话，她当时正往自己的码头走去。

[tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Tom	**,**	**as**	**he**	**was**	**pulled**	**over**	**the**	**side**	**,**
汤姆	,	作为	他	曾是	拉	超过	这	边	,

汤姆被拉下船时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] ['goʊɪŋ] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

had	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**Gull**	**going**	**back**	**where**	**she**	**came**	**from**	**.**
有	一个	一瞥	的	这	鸥	去	后退	在哪里	她	来了	从	.

我瞥见海鸥飞回了它来的地方。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] . ['deimən][nɔːr]['kɑːkʊ][kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði][krɑːft] [wɪ'ðaʊt]

He	**remembered**	**that**	**neither**	**Mr**	**.**	**Damon**	**nor**	**Koku**	**could**	**operate**	**the**	**craft**	**without**
他	记得	那	两者都不	先生	.	达蒙	也不	国	可以	操作	这	工艺	没有

[sʌm; səm][wʌn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ,

some	**one**	**along**	**to**	**advise**	**them**	**,**
一些	一	沿着	到	建议	他们	,

他记得，无论是达蒙先生还是科库，如果没有人在一旁指导，都无法操作这艘飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmps] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**young**	**inventor**	**had**	**doubts**	**about**	**the**	**tramp's**	**navigating**	**ability**	**in**	**the**
和	这	年轻的	发明者	有	疑虑	关于	这	流浪汉的	导航	能力	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	**.**
紧急情况	.

这位年轻的发明家对流浪汉在紧急情况下的导航能力表示怀疑。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ʃiːl] [get][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['riːzənd] [tɑːm] .

“	**Well**	**,**	**anyhow**	**,**	**she'll**	**get**	**to**	**shore**	**and**	**they'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**reasoned**	**Tom**	**.**
“	出色地	,	无论如何	,	壳	得到	到	支撑	和	他们会	是	全部	正确的	,	”	有理智的	汤姆	.

“不管怎样，她会游到岸边，他们都会没事的，”汤姆心想。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	**he**	**gave**	**thought**	**to**	**his**	**own**	**situation**	**.**
然后	他	给予	想法	到	他的	自己的	情况	.

然后他开始思考自己的处境。

“ [wel] , [wiːv] [ʃʊr] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] !

“	**Well**	**,**	**we've**	**sure**	**got**	**him**	**now**	**!**
“	出色地	,	我们已经	当然	得到	他	现在	!

“好了，我们现在肯定把他抓住了！”

” ['tʃʌkld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] .

”	**chuckled**	**one**	**of**	**the**	**three**	**men**	**.**
”	轻笑	一	的	这	三	男人	.

“其中一个男人轻笑了一声。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ekəud] [ə'nʌðər] .

“	**You**	**said**	**it**	**!**	**”**	**echoed**	**another**	**.**
“	你	说	它	!	”	回声	其他	.

“你说得对！”另一个人附和道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] !

“	**We**	**didn't**	**make**	**no**	**mistake**	**this**	**time**	**!**
“	我们	没有	制作	不	错误	这	时间	!

“我们这次没有犯任何错误！”

” [tɑːm]['ɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] ,

”	**Tom**	**almost**	**fell**	**on**	**the**	**gagged**	**and**	**bound**	**body**	**of**	**another**	**young**	**man**	**,**
”	汤姆	几乎	跌倒	在	这	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	身体	的	其他	年轻的	男人	,

汤姆差点摔倒在另一个被堵住嘴、捆绑着的年轻男子身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ned] ['nu:tən] ,

and	it	needed	but	a	glance	to	show	him	that	here	was	Ned	Newton	,
和	它	需要	但	一个	瞥一眼	到	展示	他	那	这里	曾是	内德	牛顿	,

他只需一眼就知道，眼前这个人是内德·牛顿。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [laɪk] [hɪm'self] .

a	prisoner	like	himself	.
一个	囚犯	喜欢	他自己	.

一个和他一样的囚犯。

[ned] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mu:v] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ]

Ned	could	not	speak	and	could	hardly	move	,	but	his	eyes	flashed	a	greeting
内德	可以	不是	说话	和	可以	几乎	移动	,	但	他的	眼睛	闪光灯	一个	问候

[tu:; tə][tɑ:m] .

to	Tom	.
到	汤姆	.

内德无法说话，也几乎动弹不得，但他的眼神向汤姆闪过一丝问候。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ˌju: 'es][bəuθ] ! ” [sed] [tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	They've	got	us	both	!	”	said	Tom	in	a	low	voice	to	his	chum	,
”	他们有	得到	我们	两个都	！	”	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	到	他的	密友	,

“他们把我们俩都抓住了！”汤姆低声对他的朋友说。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:ld] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ned] .

as	he	crawled	alongside	of	Ned	.
作为	他	爬行	旁边	的	内德	.

他爬到内德身边。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [ki:p] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] .

“	But	they	won't	keep	us	long	.
”	但	他们	惯于	保持	我们	长的	.

但他们不会把我们困住太久。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [ned] ?

Are	you	hurt	,	Ned	?
是	你	伤害	,	内德	?

内德，你受伤了吗?

” [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ned] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

”	A	shake	of	the	head	in	negation	was	the	only	way	Ned	could	reply	.
”	一个	摇	的	这	头	在	否定	曾是	这	仅有的	方式	内德	可以	回复	.

“内德只能摇头表示否定。”

[ðen] ['fɜ:rðər] [tɔ:k] [ɑ:n]['tɑ:mz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Then	further	talk	on	Tom's	part	was	stopped	,	for	one	of	the	men	,
然后	更远	讲话	在	汤姆的	部分	曾是	停止	,	为了	一	的	这	男人	,

随后，汤姆的讲话戛然而止，因为其中一个人.....

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][wʌn][hænd] , [grauld] :

standing	over	the	two	captives	with	an	automatic	in	one	hand	,	growled	:
常设	超过	这	二	俘虏	和	一个	自动的	在	一	手	,	咆哮	:

一手拿着自动步枪，站在两名俘虏上方，低声咆哮道:

“ [ʃʌt] [ʌp] [daʊn] [ðer; ðər] !

“	Shut	up	down	there	!
”	关闭	向上	向下	那里	!

“下面都给我闭嘴！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd]

ON	THE	ISLAND
在	这	岛

在岛上

[nɑːt][wʌn][tuː; tə][səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] [ɪn'dɪgnɪtiːz] , [tɑːm][swɪft] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Not	one	to	submit	tamely	to	indignities	,	Tom	Swift	,	instead	of	complying	with
不是	一	到	提交	温顺地	到	侮辱	,	汤姆	迅速	,	反而	的	遵守	和

[ðə; ði] [kə'mænd] ,

the	command	,
这	命令	,

汤姆·斯威夫特并非那种会逆来顺受地忍受侮辱的人，他没有服从命令，而是.....

['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [rʌf] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

struggled	to	his	feet	and	advanced	toward	the	two	rough	men	standing	in	the
挣扎	到	他的	脚	和	先进的	朝向	这	二	粗糙的	男人	常设	在	这

[baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

bow	of	the	boat	.
弓	的	这	船	.

他挣扎着站起身，走向站在船头的两个粗犷的男人。

[ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] , [tɑːm] ['noʊtɪst] ,

The	third	member	was	at	the	wheel	and	,	Tom	noticed	,
这	第三	成员	曾是	在	这	车轮	和	,	汤姆	注意到	,

第三名成员当时在开车，汤姆注意到，

[wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['waɪdər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

was	heading	the	boat	out	toward	the	wider	part	of	the	lake	.
曾是	标题	这	船	出去	朝向	这	更广泛	部分	的	这	湖	.

当时他正驾驶着船向湖面更宽阔的地方驶去。

“ [lʊk] [hɪr] ！ ” [sed] [tɑːm]['boʊldli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,

“	Look	here	!	”	said	Tom	boldly	,	for	his	nerve	,
“	看	这里	！	”	说	汤姆	大胆地	,	为了	他的	神经	,

“看这里！”汤姆大胆地说，他的胆子真大。

['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

somewhat	shaken	by	his	sudden	plunge	into	the	water	,	was	coming	back	to
有些	摇晃	经过	他的	突然	暴跌	进入	这	水	,	曾是	未来	后退	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他被突然跳入水中的惊吓了一下，渐渐恢复了意识。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] , ['enihaʊ] ?

“	What's	your	game	,	anyhow	?
“	是什么	你的	游戏	,	无论如何	?

“你到底想干什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['mɪstər] . ['nuːtən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ?

What	do	you	mean	by	keeping	Mr	.	Newton	and	me	on	this	boat	?
什么	做	你	意思是	经过	保持	先生	.	牛顿	和	我	在	这	船	?

你说的“让我和牛顿先生留在这条船上”是什么意思?

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ][set] [juː 'es] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] ！ ”

I	demand	that	you	set	us	ashore	at	once	!	”
我	要求	那	你	放	我们	岸上	在	一次	！	”

我命令你们立刻让我们上岸!

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ？ ” ['tʃʌkld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Oh	,	you	do	,	eh	?	”	chuckled	one	of	the	men	.
“	哦	,	你	做	,	嗯	?	”	轻笑	一	的	这	男人	.

“哦，是吗？”其中一个男人笑着说。

“ [jes] , [aɪ][duː] !
“ Yes , I do !
” 是的 ， 我 做 !

“是的，我愿意！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌt] [juːv] [dʌn] .
And if you do it within a reasonable time I may overlook what you've done .
和 如果 你 做 它 之内 一个 合理的 时间 我 可能 俯瞰 什么 你已经 完毕 .

如果你在合理的时间内完成，我或许会忽略你所做的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [aɪl] [kɔːz] [jʊr; jər] [ə'rest] ,
But if you don't at once release us I'll cause your arrest ,
但 如果 你 不 在 一次 发布 我们 患病的 原因 你的 逮捕 ,

但如果你不立即释放我们，我将逮捕你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”
and it will go hard with you ! ”
和 它 将要 去 难的 和 你 ! ”

它会让你吃尽苦头！

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ Listen to him !
” 听 到 他 !

“听他的！”

” [sniəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] .
” sneered one of the scoundrels .
” 冷笑 一 的 这 无赖 .

“其中一个恶棍冷笑道。”

“ [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ You'd think he was chief of police or something like that ! ”
” 你会 思考 他 曾是 首席 的 警察 或者 某物 喜欢 那 ! ”

“你肯定会以为他是警察局长之类的！”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” ['tʃʌkld] [ə'nʌðər] .
“ Ha ! Ha ! ” chuckled another .
” 哈 ! 哈 ! ” 轻笑 其他 .

“哈哈！”另一个人轻笑道。

“ [wiːv] [gɑːt][tɑːm] [swɪft] [raɪt] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
“ We've got Tom Swift right where we want him this time .
” 我们已经 得到 汤姆 迅速 正确的 在哪里 我们 想 他 这 时间 .

“这次我们把汤姆·斯威夫特控制在了我们想要的位置上。”

[noʊ] [mɪs'teɪk] [naʊ] !
No mistake now !
不 错误 现在 !

现在绝对不会出错了！

” [tɑːm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Tom was beginning to understand some things in connection with the
” 汤姆 曾是 开始 到 理解 一些 事物 在 联系 和 这
['kɪdnæpɪŋ] — [θɪŋz] [ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
kidnapping — things hitherto a mystery to him .
绑架 — 事物 迄今为止 一个 神秘 到 他 .

“汤姆开始明白一些与绑架案有关的事情——这些事情以前对他来说一直是个谜。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] .
He looked at the men .
他 看起来 在 这 男人 .

他看了看那些人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrli] , ['bruːt(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ned] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə]

They	were	burly	,	brutal	fellows	and	Tom	knew	that	even	if	Ned	were	free	to
他们	是	魁梧的	,	野蛮	伙伴们	和	汤姆	知道	那	甚至	如果	内德	是	自由的	到

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

他们都是些身材魁梧、性情凶残的家伙，汤姆知道，即使奈德有空帮助他，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

they	would	not	be	able	to	fight	these	fellows	.
他们	会	不是	是	有能力的	到	斗争	这些	伙伴们	.

他们根本无法与这些人对抗。

[pər'hæps] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd][krɑːft][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

Perhaps	subterfuge	and	craft	were	better	than	a	show	of	force	.
也许	托词	和	工艺	是	更好的	比	一个	展示	的	力量	.

或许诡计和计谋比武力展示更有效。

[tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['ʌðər] ['tæktɪks] .

Tom	decided	on	other	tactics	.
汤姆	决定	在	其他	策略	.

汤姆决定采取其他策略。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

”	he	said	again	.
”	他	说	再次	.

他又说了一遍。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .

“	I	don't	know	what	your	game	is	,	but	you're	bound	to	lose	out	in	the	end	.
”	我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,	但	你是	边界	到	失去	出去	在	这	结尾	.

“我不知道你的目的是什么，但你最终肯定会失败。”

[maɪ] [frendz] [wɪl] [suːn] ['reskjuː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][dʒeɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] .

My	friends	will	soon	rescue	us	and	you'll	be	jailed	for	this	.
我的	朋友们	将要	很快	救援	我们	和	你会	是	入狱	为了	这	.

我的朋友们很快就会来救我们，而你会因此被关进监狱。

['kɪdnæpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] . ”

Kidnapping	is	a	serious	offense	.	”
绑架	是	一个	严肃的	罪行	.	”

绑架是严重的犯罪行为。

“ [wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [tʃæns] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [mæn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] ,

“	We	took	one	chance	and	we	got	the	wrong	man	,	”	said	one	of	the	fellows	,
”	我们	采取	一	机会	和	我们	得到	这	错误的	男人	,	”	说	一	的	这	伙伴们	,

“我们冒险抓了一个人，结果抓错了人，”其中一个人说道。

[ðʌs] [kən'fəːmɪŋ] ['tɑːmz] [nuː] [səs'piʃənz] .

thus	confirming	Tom's	new	suspicions	.
因此	确认	汤姆的	新的	怀疑	.

这证实了汤姆的新怀疑。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ðæts] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]
“ Now we have the right one — that's you — and we're going to hold on
“ 现在 我们 有 这 正确的 一 — 那就是 你 — 和 是 去 到 抓住 在
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“现在我们找到了合适的人选——那就是你——我们会留住你。”

[wiː; wi][dəunt] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [dʒeɪld] . ”
We don't worry none about getting jailed . ”
我们 不 担心 没有任何 关于 获得 入狱 . ”

我们一点也不担心会被关进监狱。

“ [wiːv] [rɪtʃ] [frendz] ['ðætəl] [suːn] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ We've rich friends that'll soon get us out , ” said the man at the wheel .
“ 我们已经富有的 朋友们 那将 很快 得到 我们 出去 , ” 说 这 男人 在 这 车轮 .

“我们有有钱的朋友，他们很快就会把我们救出去，”开车的男人说。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [tɔrpi] ! ” [kə'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
“ Shut up , Torpy ! ” commanded one of the two in the bow .
“ 关闭 向上 , 托尔皮 ! ” 命令 一 的 这 二 在 这 弓 .

“闭嘴，托尔皮！”船头的两人中有一人命令道。

“ [kloʊz] [jʊr; jər][træp] !
“ Close your trap !
“ 关闭 你的 陷阱 !

“关上你的陷阱！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
You talk too much ! ”
你 讲话 也 很多 ! ”

你话太多了！

“ [ɔː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] ! ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] [tɔrpi] .
“ Aw , you make me tired ! ” complained the one addressed as Torpy .
“ 啊 , 你 制作 我 疲劳的 ! ” 抱怨 这 一 已解决 作为 托尔皮 .

“哎呀，你弄得我好累！”被称作托尔皮的人抱怨道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [blʌf] [ˌjuː 'es] , [tɑːm] [swɪft] ! ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['skaʊndrəlz] .
“ You can't bluff us , Tom Swift ! ” went on the largest of the three scoundrels .
“ 你 不能 虚张声势 我们 , 汤姆 迅速 ! ” 去 在 这 最大 的 这 三 无赖 .

“你骗不了我们，汤姆·斯威夫特！”三个恶棍中个头最大的那个说道。

“ [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]
“ We got you dead to rights now and you'll tell us what we want to know
“ 我们 得到 你 死的 到 权利 现在 和 你会 告诉 我们 什么 我们 想 到 知道
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ] . ”
before we let you go . ”
前 我们 让 你 去 . ”

“我们现在已经掌握了你的全部证据，在你走之前，你必须告诉我们我们想知道的一切。”

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] ['æftər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
“ Oh , so you're after information , are you ? ” asked Tom , hoping to draw the
“ 哦 , 所以 你是 后 信息 , 是 你 ? ” 问 汤姆 , 希望 到 画 这
[men] [aʊt] .
men out .
男人 出去 .

“哦，所以你们是想打探情报，是吗？”汤姆问道，希望能引出这些人。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
“ Yes , we are . ”
“ 是的 , 我们 是 . ”

“是的，我们是。”

“ [wʌt] [kaɪnd] ?
“ What kind ?
” 什么 种类 ?

“哪种？”

” [tɑːm] [in'kwaiəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
” Tom inquired , trying to wring some of the water out of his coat .
” 汤姆 询问 , 尝试 到 拧 一些 的 这 水 出去 的 他的 外套 .

“汤姆一边问，一边试图拧掉外套上的一些水。”

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
“ You'll find out soon enough when we get to the island . ”
” 你会 寻找 出去 很快 足够的 什么时候 我们 得到 到 这 岛 . ”

“等我们到了岛上，你很快就会知道了。”

“ [wʌt] ['aɪlənd] ?
“ What island ?
” 什么 岛 ?

“什么岛？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” the young inventor wanted to know .
” 这 年轻的 发明者 通缉 到 知道 .

这位年轻的发明家想知道。

“ [juː; jʊ][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .
“ You ask too many questions .
” 你 问 也 许多 问题 .

你问的问题太多了。

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [tɔrpi] — [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
You're as bad as Torpy — you talk too much !
你是 作为 坏的 作为 托尔皮 — 你 讲话 也 很多 !

你跟托尔皮一样糟糕——话太多了！

” [kəm'pleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
” complained one of the two in the bow .
” 抱怨 一 的 这 二 在 这 弓 .

“弓箭手二人中的一人抱怨道。”

[tɑːm] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] , ['gesɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,
Tom glanced down at Ned and , guessing how his friend must be suffering ,
汤姆 瞥了一眼 向下 在 内德 和 , 猜测 如何 他的 朋友 必须 是 痛苦 ,

汤姆低头看了看内德，猜到他的朋友一定很痛苦。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] .
bound and gagged as he was , decided on a new plan .
边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 作为 他 曾是 , 决定 在 一个 新的 计划 .

尽管他被捆绑堵嘴，但他还是决定制定一个新的计划。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] , “ [aɪl] [stɑːp] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
“ All right , ” he seemed to agree , “ I'll stop asking questions .
“ 全部 正确的 , ” 他 似乎 到 同意 , “ 患病的 停止 问 问题 .

“好吧，”他似乎同意了，“我不问问题了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [seɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ,
But as long as you've got me safe , as you seem to have ,
但 作为 长的 作为 你已经 得到 我 安全的 , 作为 你 似乎 到 有 ,

但只要你能保护我，就像你现在似乎做到的那样，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [tʃʌm] [trʌst] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
there's no object in keeping my chum trussed up as he is .
有 不 目的 在 保持 我的 密友 桁架 向上 作为 他 是 .

把我的朋友像现在这样捆绑起来没有任何意义。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['luːs(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ræg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

Why	**don't**	**you**	**loosen**	**him**	**and**	**take**	**that**	**rag**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**?**
为什么	不	你	松开	他	和	拿	那	抹布	出去	的	他的	嘴	?

你为什么不把他松开，把那块破布从他嘴里拿出来呢?

[biː; bi] ['diːsnt] ， [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

Be	**decent**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**”**
是	体面的	，	不能	你	?	”

做人好吗?

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ， ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

“	**We**	**might**	**as**	**well**	**let**	**up**	**on**	**him**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**said**	**the**	**big**	**man**	**.**
“	我们	可能	作为	出色地	让	向上	在	他	一个	少量	，	”	说	这	大的	男人	.

“我们不妨对他稍微宽容一些，”那个大个子说道。

“ [æz; əz][hiː; hi] [sez] ，

“	**As**	**he**	**says**	**,**
“	作为	他	说道	，

正如他所说，

[wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [jel] .

we	**got**	**him**	**now**	**and**	**the**	**other**	**can't**	**do**	**any**	**harm**	**if**	**he**	**does**	**yell**	**.**
我们	得到	他	现在	和	这	其他	不能	做	任何	伤害	如果	他	做	叫喊	.

我们现在抓住他了，就算他大喊大叫，另一个人也伤不了人。

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] — [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

We're	**out**	**of**	**the**	**way**	**now**	**—**	**soon**	**be**	**at**	**the**	**island**	**.**	**”**
是	出去	的	这	方式	现在	—	很快	是	在	这	岛	.	”

我们现在已经离开那里了——很快就能到达岛上了。

“ [ʃʊr] ， ” [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['luːsnd] ['nɛdz] [roʊps] [ænd; ənd]

“	**Sure**	**,**	**”**	**assented**	**his**	**companion**	**,**	**and**	**they**	**at**	**once**	**loosened**	**Ned's**	**ropes**	**and**
“	当然	，	”	同意	他的	伴侣	，	和	他们	在	一次	松动	内德的	绳索	和

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] ，

removed	**the**	**gag**	**,**
已移除	这	插科打诨	，

“当然可以，”他的同伴同意道，他们立刻解开了内德身上的绳子，取下了他嘴里的布条。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

for	**which**	**relief**	**he**	**was**	**very**	**grateful**	**.**
为了	哪个	宽慰	他	曾是	非常	感激的	.

他对此感激不尽。

“ [wʌt] ['hæpənd] , [oʊld][mæn] ? ” [æskt] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ，

“	**What**	**happened**	**,**	**old**	**man**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
“	什么	发生	，	老的	男人	?	”	问	汤姆	在	一个	低的	嗓音	，

“老头，发生什么事了？”汤姆低声问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ʌn'baʊnd] [tʃʌm] .

as	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**beside**	**his**	**now**	**unbound**	**chum**	**.**
作为	他	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船	旁	他的	现在	无界	密友	.

他坐在船底，旁边是他那已被解开束缚的伙伴。

“ [wiːv] [bɪn] [ɔːl] [ˌʌp'set] ['oʊvər][juː; jʊ] . ”

“	**We've**	**been**	**all**	**upset**	**over**	**you**	**.**	**”**
“	我们已经	到过	全部	沮丧的	超过	你	.	”

“我们都为你感到难过。”

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] ，

“	**I've**	**been**	**a**	**bit**	**upset**	**myself**	**,**	**”**	**admitted**	**Ned**	**,**
“	我已经	到过	一个	少量	沮丧的	我	，	”	承认	内德	，

“我自己也有点沮丧，”内德承认道。

[huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæg] .

whose	tongue	was	thick	from	the	effects	of	the	gag	.
谁	舌头	曾是	厚的	从	这	效果	的	这	插科打诨	.

他的舌头因口塞的影响而变得僵硬。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [briːf] , [aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] ['æftər][aɪ] [left] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ,

"	But	,	in	brief	,	I	was	set	upon	that	night	after	I	left	your	laboratory	,
"	但	,	在	简短的	,	我	曾是	放	之上	那	夜晚	后	我	左边	你的	实验室	,

"但简而言之，那天晚上我离开你的实验室后就遭到了袭击。"

[ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]

a	cloth	was	thrown	over	my	head	at	a	dark	corner	,	not	far	from	your
一个	布	曾是	抛掷	超过	我的	头	在	一个	黑暗的	角落	,	不是	远的	从	你的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在离你家不远的一个黑暗角落里，有人把一块布蒙在了我的头上。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gægd] , [baʊnd] ,

and	,	before	I	knew	what	was	happening	,	I	was	gagged	,	bound	,
和	,	前	我	知道	什么	曾是	发生	,	我	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	边界	,

[ænd; ənd] ['bʌndəld] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

and	bundled	into	an	auto	.
和	捆绑式	进入	一个	汽车	.

还没等我反应过来，我就被堵住了嘴，绑了起来，塞进了一辆车里。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .

I	was	taken	some	distance	and	brought	to	that	old	farmhouse	.
我	曾是	已采取	一些	距离	和	带来	到	那	老的	农家	.

我被带到了很远的地方，然后被带到了那座老农舍。

[ðə; ði] [men] ['hʌsəld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

The	men	hustled	me	out	of	there	a	little	while	ago	,
这	男人	匆忙	我	出去	的	那里	一个	小的	尽管	前	,

不久前，那些人把我赶出了那里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][waɪld][raɪd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [boʊt] .

and	after	a	wild	ride	put	me	in	this	boat	.
和	后	一个	荒野	骑	放	我	在	这	船	.

经历了一番惊险刺激的旅程后，把我放进了这艘船。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "

You	know	the	rest	.	"
你	知道	这	休息	.	"

剩下的你们都知道了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [smɪθ] [pleɪs] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] [ʌp]

"	Have	you	been	kept	in	the	old	Smith	place	ever	since	you	were	kidnapped	up
"	有	你	到过	保留	在	这	老的	史密斯	地方	曾经	自从	你	是	被绑架	向上

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ?

until	a	little	while	ago	?
直到	一个	小的	尽管	前	?

"自从你被绑架以来，你一直被关在史密斯老家，直到不久前才被释放吗？"

" [æskt] [tɑːm] .

"	asked	Tom	.
"	问	汤姆	.

"汤姆问道。"

" [jes] , [ðeɪ] [held] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] .

"	Yes	,	they	held	me	a	prisoner	there	.
"	是的	,	他们	握住	我	一个	囚犯	那里	.

"是的，他们把我囚禁在那里。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

But	it	didn't	take	them	long	to	find	out	I	was	the	wrong	man	.
但	它	没有	拿	他们	长的	到	寻找	出去	我	曾是	这	错误的	男人	.

但他们很快就发现我找错人了。

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

They	mistook	me	for	you	,	and	thought	they	were	kidnapping	the	great
他们	误	我	为了	你	,	和	想法	他们	是	绑架	这	伟大的

[ɪn'ventər] . ”

inventor	.	”
发明者	.	”

他们把我错认成你了，还以为绑架了伟大的发明家。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	had	begun	to	suspect	that	,	”	said	Tom	.
“	我	有	开始	到	怀疑	那	,	”	说	汤姆	.

“我早就开始怀疑这一点了，”汤姆说。

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“	Well	,	what	happened	?	”
“	出色地	,	什么	发生	?	”

“到底发生了什么事？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , ” ['tʃʌkld] [ned] .

“	Oh	,	they	were	pretty	much	upset	when	they	learned	who	I	was	,	”	chuckled	Ned	.
“	哦	,	他们	是	漂亮的	很多	沮丧的	什么时候	他们	学习	WHO	我	曾是	,	”	轻笑	内德	.

“哦，当他们知道我是谁的时候，他们非常生气，”内德笑着说。

“ [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [in'venʃənz] ,

“	They	asked	me	a	lot	of	questions	about	your	inventions	,
“	他们	问	我	一个	很多	的	问题	关于	你的	发明	,

“他们问了我很多关于你发明的问题，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [prə'dʒektər] [wɜːrkt] .

and	wanted	to	know	how	the	new	talking	-	picture	projector	worked	.
和	通缉	到	知道	如何	这	新的	说	-	图片	投影仪	工作	.

他想知道这种新型有声电影放映机的工作原理。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] . ”

But	of	course	I	was	as	mum	as	an	oyster	.	”
但	的	课程	我	曾是	作为	妈妈	作为	一个	牡蛎	.	”

但我当然像牡蛎一样沉默寡言。

“ [dɪd] [ðeɪ] [æsk] [spə'sɪfɪklɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] ['pæt(ə)nt] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

“	Did	they	ask	specifically	about	my	new	patent	?	”	asked	Tom	,	somewhat	excited	by	this
“	做过	他们	问	具体来说	关于	我的	新的	专利	?	”	问	汤姆	,	有些	兴奋的	经过	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

“他们有没有专门问起我的新专利？”汤姆听到这个消息后有些兴奋地问道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] . ”

“	That's	what	they	did	.	”
“	那就是	什么	他们	做过	.	”

“他们就是这么做的。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	they	know	about	it	?
“	如何	做过	他们	知道	关于	它	?

他们是怎么知道这件事的?

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] , [dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː]

I	supposed	that	was	a	dead	secret	from	all	but	you	,	dad	and	me
我	据称	那	曾是	一个	死的	秘密	从	全部	但	你	,	爸爸	和	我

. ”

: ”

. ”

我想除了你、爸爸和我之外，这应该是个天大的秘密了。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ri'spɔndid] [ned] .

“	So	did	I	,	”	responded	Ned	.
”	所以	做过	我	,	”	回应	内德	.

“我也是，”内德回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ʃɑːp] .

“	But	there	must	be	a	leak	somewhere	around	your	shop	.
”	但	那里	必须	是	一个	泄露	某处	大约	你的	店铺	.

“但你店里肯定有地方漏水了。”

[pər'hæps][ə; eɪ][spaɪ] . ”

Perhaps	a	spy	.	”
也许	一个	间谍	.	”

或许是个间谍。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	I	believe	there	is	!	”	exclaimed	Tom	.
”	我	相信	那里	是	!	”	惊呼	汤姆	.

“我相信有！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , ” [sed] [ned] .

“	I	tried	to	escape	,	but	I	couldn't	,	”	said	Ned	.
”	我	尝试	到	逃脱	,	但	我	不能	,	”	说	内德	.

“我试图逃跑，但我没能成功，”内德说。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [ðeɪ] [stɪl] [held] [ˌem 'iː] .

“	Even	though	they	found	out	I	was	the	wrong	man	,	they	still	held	me	.
”	甚至	尽管	他们	成立	出去	我	曾是	这	错误的	男人	,	他们	仍然	握住	我	.

“即使他们发现我找错了人，他们还是把我关了起来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

I	was	kept	in	an	upper	room	with	barred	windows	.
我	曾是	保留	在	一个	上	房间	和	禁止	视窗	.

我被关在楼上的一个房间里，窗户都装有铁栅栏。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] [ɪn]['peɪpər][bægz] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [aɪ'diːə] .

Then	,	when	they	brought	me	food	in	paper	bags	,	I	thought	of	the	kite	idea	.
然后	,	什么时候	他们	带来	我	食物	在	纸	包	,	我	想法	的	这	风筝	主意	.

后来，当他们用纸袋给我送来食物时，我想到了放风筝的主意。

[aɪ] [sent] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bloʊ] [fɑːr] .

I	sent	out	half	a	dozen	,	but	I	guess	they	didn't	blow	far	.
我	发送	出去	一半	一个	打	,	但	我	猜测	他们	没有	吹	远的	.

我寄出了六个，但我想它们没飘远。

[aɪ] [roʊt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]

I	wrote	messages	to	you	,	hoping	some	one	would	pick	them	up	and
我	写道	消息	到	你	,	希望	一些	一	会	挑选	他们	向上	和

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

take	them	to	you	.
拿	他们	到	你	.

我给你写了信，希望有人能把它们送到你那里。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ][ə; eɪ][kaɪt] [ðæt][aɪ'd]

But	I	began	to	think	nothing	would	come	of	it	until	one	day	a	kite	that	I'd
但	我	开始	到	思考	没有什么	会	来	的	它	直到	一	天	一个	风筝	那	ID

[meɪd] [went] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] . ”

made	went	high	up	in	the	air	and	I	knew	it	would	travel	a	long	way	.	”
制成	去	高的	向上	在	这	空气	和	我	知道	它	会	旅行	一个	长的	方式	.	”

但我开始觉得这件事不会有什么结果，直到有一天，我做的一只风筝飞到了高空，我知道它会飞得很远。

“ [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	It	did	,	”	said	Tom	.
”	它	做过	,	”	说	汤姆	.

“确实如此，”汤姆说。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['tʃeri] ['væli] [wer] [ə; eɪ][træmp] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

“	All	the	way	to	Cherry	Valley	where	a	tramp	picked	it	up	and	brought	it
”	全部	这	方式	到	樱桃	谷	在哪里	一个	流浪汉	挑选	它	向上	和	带来	它

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“一路到了樱桃谷，一个流浪汉捡到了它，然后把它带给了我。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

That	was	yesterday	,	and	I	came	as	soon	as	I	could	.	”
那	曾是	昨天	,	和	我	来了	作为	很快	作为	我	可以	.	”

那是昨天的事，我一有机会就赶来了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [ned] [ri'spɔndid] .

“	I	thought	you	would	,	”	Ned	responded	.
”	我	想法	你	会	,	”	内德	回应	.

“我就知道你会这么说，”内德回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðeɪ] ['bʌndəld] [ˌem 'i:][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ]

“	But	when	,	a	little	while	ago	,	they	bundled	me	up	again	and	took	me	away
”	但	什么时候	,	一个	小的	尽管	前	,	他们	捆绑式	我	向上	再次	和	采取	我	离开

,

,

,

“但是就在不久前，他们又把我裹起来带走了，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	thought	it	was	all	up	with	me	.
我	想法	它	曾是	全部	向上	和	我	.

我当时觉得一切都是我的错。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] ,

They	must	have	had	some	warning	you	were	on	their	trail	,
他们	必须	有	有	一些	警告	你	是	在	他们的	踪迹	,

他们肯定事先得到了一些预警，知道你在跟踪他们。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . ”

they	got	off	in	such	a	hurry	.	”
他们	得到	离开	在	这样的	一个	匆忙	.	”

他们下车的时候真是匆匆忙忙的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ˌem 'i:][ʌp] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , ” ['steɪtɪd] [tɑ:m] .

“	I	think	the	same	man	who	tried	to	blow	me	up	gave	the	warning	,	”	stated	Tom	.
”	我	思考	这	相同的	男人	WHO	尝试	到	吹	我	向上	给予	这	警告	,	”	声明	汤姆	.

“我认为发出警告的也是那个试图炸死我的人，”汤姆说道。

“ [traɪd] [tu:; tə] [bloʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] ！ ” [gɑ:spt] [ned] .

“	Tried	to	blow	you	up	!	”	gasped	Ned	.
”	尝试	到	吹	你	向上	！	”	倒吸一口气	内德	.

“想把你炸死！”内德喘着气说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [tɑːm][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]['faɪər] ,
” Tom told of the explosion and fire ,
” 汤姆 讲述 的 这 爆炸 和 火 ,

汤姆讲述了爆炸和火灾的情况，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði][sæd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] ,
relating the sad tale of the wrecking of the talking - picture machine ,
相关 这 伤心 故事 的 这 破坏 的 这 说 - 图片 机器 ,

讲述了有声电影机被毁的悲惨故事，

[bʌt; bət][ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .
but in words that would mean nothing to the three men even if they should hear .
但 在 字 那 会 意思是 没有什么 到 这 三 男人 甚至 如果 他们 应该 听到 .

但即使这三个人听到这些话，他们也丝毫不会理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
But they did not appear to be listening .
但 他们 做过 不是 出现 到 是 聆听 .

但他们似乎并没有在听。

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ Whew ! ” exclaimed Ned .
“ 呼! ! ” 惊呼 内德 .

“呼！”内德惊呼道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['bædli] [ɔːf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ! ”
“ You were as badly off as I was ! ”
“ 你 是 作为 糟糕 离开 作为 我 曾是 ! ”

“你当时的处境和我一样糟糕！”

“ ['prɪti] [nɪr] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ Pretty near , ” agreed Tom .
“ 漂亮的 靠近 , ” 同意 汤姆 .

“差不多了，”汤姆同意道。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ We couldn't imagine what had become of you .
” 我们 不能 想象 什么 有 变得 的 你 .

“我们无法想象你变成了什么样子。”

[jʊr; jər][foʊks][wɜːr; wər] ['wɜːrid] ,
Your folks were worried ,
你的 各位 是 担心 ,

你父母很担心。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kaɪt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər]
but I sent word to them about your kite message and that relieved their
[maɪndz] . ”
minds . ”
思想 . ”

但我把你的风筝信息转告给他们了，他们这才放心。”

“ [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][swɪm]['æftər][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [noʊtɪŋ]['tɑːmz][wet]
“ Did you start to swim after me ? ” asked Ned , with a smile , noting Tom's wet
“ 做过 你 开始 到 游泳 后 我 ? ” 问 内德 , 和 一个 微笑 , 注意到 汤姆的 湿的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“你是跟着我游过来的吗？”内德笑着问道，注意到汤姆湿透的衣服。

“ [swɪm] ?
“ Swim ?
“ 游泳 ?

“游泳?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
Oh , I see what you mean !
哦 , 我 看 什么 你 意思是 !

哦，我明白你的意思了！

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hɪr] .
You couldn't see what happened because you were down on the bottom here .
你 不能 看 什么 发生 因为 你 是 向下 在 这 底部 这里 .

你当时在最底下，所以看不到发生了什么。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtərboʊt][aɪ'd][haɪrd] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] ,
Well , I was chasing these fellows in a motorboat I'd hired , with Mr . Damon ,
出色地 , 我 曾是 追逐 这些 伙伴们 在 一个 汽艇 ID 雇用 , 和 先生 . 达蒙 ,

当时，我和达蒙先生一起，开着租来的摩托艇追赶这些人。

['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [ðæt] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər][kaɪt] .
Koku and the tramp that picked up your kite .
国 和 这 流浪汉 那 挑选 向上 你的 风筝 .

Koku和捡起你风筝的流浪汉。

[wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvərbɔːrd] .
We hit a rock and I went overboard .
我们 打 一个 岩石 和 我 去 落水 .

我们撞上了礁石，我掉下水了。

[ðen] [ðeɪ] [hɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] ,
Then they hauled me in ,
然后 他们 拖拽 我 在 ,

然后他们把我拖了进去，

[fɔːr; fər][maɪ][boʊt] [s'luːd] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːk] . ”
for my boat slued off and I guess headed back for her own dock . ”
为了 我的 船 slued 离开 和 我 猜测 标题 后退 为了 她 自己的 码头 . ”

我的船滑行了一段距离，我猜它是要返回自己的码头了。

“ [tʌf] [lʌk] ! ” ['mɜːmɜd] [ned] .
“ Tough luck ! ” murmured Ned .
“ 艰难的 运气 ! ” 低声说道 内德 .

“真倒霉！”内德低声说道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ Well , what's the next item on the bill , I wonder ?
“ 出色地 , 是什么 这 下一个 物品 在 这 账单 , 我 想知道 ?

“那么，我想知道账单上的下一个项目是什么呢？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .
" They were not left long in doubt .
" 他们 是 不是 左边 长的 在 怀疑 .

“他们很快就确信无疑了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
A few minutes later the speed of the boat began to slacken and , looking
一个 很少 分钟 之后 这 速度 的 这 船 开始 到 放松 和 , 寻找
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

几分钟后，船速开始减慢，向前望去，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] .
Tom and Ned saw that the craft was approaching a large island .
汤姆 和 内德 锯 那 这 工艺 曾是 接近 一个 大的 岛 .

汤姆和内德看到那艘飞船正在接近一座大岛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər]['krɪmənəlz]
It was known to the young men as a rendezvous for criminals
它 曾是 已知 到 这 年轻的 男人 作为 一个 会合 为了 罪犯
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'seɪvəri] ['kærəktərz] .
and other unsavory characters .
和 其他 令人不快的 人物 .

在年轻人眼中，这里是罪犯和其他不法之徒的聚集地。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]
Tom had not visited Rattlesnake Island , as it was called , for a number
汤姆 有 不是 到访 响尾蛇 岛 , 作为 它 曾是 称为 , 为了 一个 数字
[ʌv; əv] ['jɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

汤姆已经好几年没去过响尾蛇岛了。

[nɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
nor had his chum .
也不 有 他的 密友 .

他的朋友也没有。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ?
“ Are you going to land us there ?
" 是 你 去 到 土地 我们 那里 ?

“你们打算把我们送到那里吗？”

" [tɑːm] [di'mɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]
" Tom demanded , as he saw that the boat was heading for a dilapidated
" 汤姆 要求 , 作为 他 锯 那 这 船 曾是 标题 为了 一个 破旧的
[dɑːk] .
dock .
码头 .

“汤姆问道，因为他看到那艘船正驶向一个破旧的码头。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
" 你 说 它 !

“你说得对！”

" ['tʃʌkld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] , [ned] [sed] , [wʌz; wəz] [neɪmd] - .
" chuckled one of the men who , Ned said , was named Snogg .
" 轻笑 一 的 这 男人 WHO , 内德 说 , 曾是 命名 - .

“其中一个男人轻笑了一声，内德说，他名叫斯诺格。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz]['dʒænər] .

The	other	,	and	larger	,	was	addressed	as	Janner	.
这	其他	,	和	更大的	,	曾是	已解决	作为	詹纳	.

另一个，也是个头更大的，被称作 Janner。

[ðoʊz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [tɔrpi] , [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [gæŋ] .

Those	two	,	with	Torpy	,	comprised	the	kidnapping	gang	.
那些	二	,	和	托尔皮	,	包括	这	绑架	帮派	.

那两人与托尔皮组成了绑架团伙。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

“ If	you	leave	us	here	,
” 如果	你	离开	我们	这里	,

“如果你把我们留在这里，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːf]['æftər][juː; jʊ][get]

will	you	be	decent	enough	to	send	some	one	to	take	us	off	after	you	get
将要	你	是	体面的	足够的	到	发送	一些	一	到	拿	我们	离开	后	你	得到

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

你走后会不会有点良心，派个人来接我们?

” [æskt] [tɑːm] .

” asked	Tom	.
” 问	汤姆	.

“汤姆问道。”

“ [dəunt] ['wɜːri] — [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

“ Don't	worry	—	we're	not	going	away	!
” 不	担心	—	是	不是	去	离开	!

“别担心——我们不会离开！”

” [sniəd] ['dʒænər] .

” sneered	Janner	.
” 冷笑	詹纳	.

“詹纳冷笑道。”

“ [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bɔɪz] !

“ We'll	be	right	with	you	all	the	while	,	boys	!
” 出色地	是	正确的	和	你	全部	这	尽管	,	男孩们	!

“我们会一直陪着你们，孩子们！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ðen] ,

” It	was	plain	,	then	,
” 它	曾是	清楚的	,	然后	,

“当时就很清楚了。”

[ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [held] ['kæptɪv] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː]

that	Tom	and	Ned	were	to	be	held	captive	on	the	island	with	the	three
那	汤姆	和	内德	是	到	是	握住	俘虏	在	这	岛	和	这	三

[ʌn'skruːpjələs] [men] [æz; əz] [gɑːrdz] .

unscrupulous	men	as	guards	.
无良的	男人	作为	守卫	.

汤姆和奈德将被囚禁在岛上，由三个不择手段的人看守。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɔːr] ,

“ Now	you	can	walk	along	quiet	if	you	choose	, or	,
” 现在	你	能	走	沿着	安静的	如果	你	选择	, 或者	,

“现在你可以选择安静地走，或者，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] , [wiːl] [baɪnd] , [gæg] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] , ” [sed] -

if	you	want	to	kick	up	a	fuss	,	we'll	bind	,	gag	and	carry	you	,	”	said	Snogg
如果	你	想	到	踢	向上	一个	大惊小怪	,	出色地	绑定	,	插科打诨	和	携带	你	,	”	说	-

,

,

,

“如果你想闹事，我们就把你绑起来，堵住你的嘴，然后抬走，”斯诺格说道。

[wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

when	the	boat	was	made	fast	to	the	dock	.
什么时候	这	船	曾是	制成	快速地	到	这	码头	.

船系好舷边后。

“ [wɪtʃl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ”

“	Which'll	it	be	?	”
”	这将	它	是	?	”

“你选哪个？”

“ [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ɑːrˈselvz] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ['bɪtərli] , “ [wiːl] [goʊ]['kwaɪətli] .

“	Since	we	can't	help	ourselves	,	”	replied	Tom	bitterly	,	“	we'll	go	quietly	.
”	自从	我们	不能	帮助	我们自己	,	”	回复	汤姆	苦涩地	,	“	出色地	去	悄悄	.

“既然我们无能为力，”汤姆苦涩地回答道，“我们就默默地离开吧。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] ! ”

But	we	won't	submit	to	any	indignities	!	”
但	我们	惯于	提交	到	任何	侮辱	!	”

但我们绝不会忍受任何侮辱！

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] ['dʒænər] .

“	You	won't	be	any	worse	treated	than	you	have	been	,	”	said	Janner	.
”	你	惯于	是	任何	更糟	治疗	比	你	有	到过	,	”	说	詹纳	.

“你不会受到比以前更糟糕的待遇，”詹纳说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [juːl] [get] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði]

“	And	if	you	come	across	and	answer	my	questions	you'll	get	home	all	the
”	和	如果	你	来	穿过	和	回答	我的	问题	你会	得到	家	全部	这

['suːnər] .

sooner	.
很快	.

“如果你过来回答我的问题，你就能更快回家了。”

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

” [tuː; tə] [ðɪs] [tɑːm] [swɪft] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər]

”	To	this	Tom	Swift	made	no	answer	and	a	little	later	he	and	Ned	were
”	到	这	汤姆	迅速	制成	不	回答	和	一个	小的	之后	他	和	内德	是

[led] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rʌf] ,

led	toward	a	rough	,
引领	朝向	一个	粗糙的	,

对此，汤姆·斯威夫特没有回答，过了一会儿，他和奈德被带到了一个崎岖不平的地方。

[tuː] - ['stɔːri] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]

two	-	story	house	,	situated	near	the	middle	of	Rattlesnake	Island	,	and	left	to
二	-	故事	房子	,	位于	靠近	这	中间	的	响尾蛇	岛	,	和	左边	到

[ðəm'selvz] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

themselves	,	locked	in	a	room	.
他们自己	,	已锁定	在	一个	房间	.

这是一栋两层楼的房子，位于响尾蛇岛中部附近，他们独自一人被锁在房间里。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ! ” [sed] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [bed] ,

“	**Well**	**,**	**this**	**is**	**that**	**!**	**”**	**said**	**Ned**	**as**	**he**	**sank**	**down**	**on**	**a**	**chair**	**near**	**the**	**bed**	**,**
”	出色地	,	这	是	那	!	”	说	内德	作为	他	沉没	向下	在	一个	椅子	靠近	这	床	,

“好了，就这样吧！”内德说着，一屁股坐在床边的椅子上。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

for	**there**	**was**	**some**	**furniture**	**in**	**the**	**room**	**.**
为了	那里	曾是	一些	家具	在	这	房间	.

因为房间里有一些家具。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [tɑːm] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**they'll**	**do**	**to**	**us**	**,**	**Tom**	**?**	**”**
”	什么	做	你	思考	他们会	做	到	我们	,	汤姆	?	”

“汤姆，你觉得他们会怎么处置我们？”

“ [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**Hard**	**to**	**say**	**.**
”	难的	到	说	.

很难说。

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˈfæðəm] [ðer; ðər] [geɪm] , [ənˈles] [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] —

I	**don't**	**quite**	**fathom**	**their**	**game**	**,**	**unless**	**it's**	**to**	**make**	**me**	**give**	**up**	**the**	**secret**	**of**	**—**
我	不	相当	捉摸	他们的	游戏	,	除非	它是	到	制作	我	给	向上	这	秘密	的	—

—

—

—

我不太明白他们的意图，除非他们是想让我说出那个秘密——

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ned] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .

”	**He**	**did**	**not**	**finish**	**,**	**but**	**Ned**	**knew**	**what**	**was**	**meant**	**.**
”	他	做过	不是	结束	,	但	内德	知道	什么	曾是	意思是	.

“他没有说完，但内德明白他的意思。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [fiːd] [ˌjuː ˈes] , [ˈenihaʊ] , ” [said] [ˈtɑːmz] [ˈmænɪdʒər] .

“	**I**	**hope**	**they**	**feed**	**us**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**sighed**	**Tom's**	**manager**	**.**
”	我	希望	他们	喂养	我们	,	无论如何	,	”	叹了口气	汤姆的	经理	.

“我希望他们无论如何都能给我们提供食物，”汤姆的经纪人叹了口气。

“ [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [fuːd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni]

“	**They**	**gave**	**me**	**pretty**	**decent**	**food**	**back**	**in**	**the**	**farmhouse**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**had**	**any**
”	他们	给予	我	漂亮的	体面的	食物	后退	在	这	农家	,	但	我	还没有	有	任何

[ˈbrekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

“他们在农舍里给了我相当不错的饭菜，但我还没吃早餐。”

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**need**	**it**	**.**
和	我	需要	它	.

我需要它。

” [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

”	**After**	**this**	**there**	**was**	**silence**	**.**
”	后	这	那里	曾是	沉默	.

此后，一片寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd] [tɔrpi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [treɪz]

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**door**	**was**	**unlocked**	**and**	**Torpy**	**came**	**in**	**with**	**two**	**trays**
一个	很少	分钟	之后	这	门	曾是	已解锁	和	托尔皮	来了	在	和	二	托盘

[ʌv; əv] [ˈferli] [gʊd] [fuːd] .

of	**fairly**	**good**	**food**	**.**
的	相当	好的	食物	.

几分钟后，门被打开了，托尔皮端着两盘相当不错的食物走了进来。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ,

“	The	boss	says	you're	to	eat	and	then	he'll	be	up	and	question	you	,
”	这	老板	说道	你是	到	吃	和	然后	地狱	是	向上	和	问题	你	,

老板说让你先吃饭，然后他会起来问你问题。

” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'pɔːrtɪd] .

”	the	man	reported	.
”	这	男人	据报道	.

“那人报告说。”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” [snæpt] [tɑːm] .

“	He	won't	get	much	out	of	me	,	”	snapped	Tom	.
”	他	惯于	得到	很多	出去	的	我	,	”	啪啪	汤姆	.

“他休想从我这儿得到什么，”汤姆厉声说道。

“ [nɔːr] [ˌem 'iː] ! ” ['ædɪd] [ned] .

“	Nor	me	!	”	added	Ned	.
”	也不	我	!	”	额外	内德	.

“我也不是！”内德补充道。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] - [ðə; ði] [bɔːs] ,

“	You'd	better	not	r'ile	the	boss	,
”	你会	更好的	不是	-	这	老板	,

你最好别惹老板生气，

” [wʌz; wəz] - [əd'vaɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [treɪz] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

”	was	Torpy's	advice	as	he	put	the	trays	down	on	a	chair	.
”	曾是	-	建议	作为	他	放	这	托盘	向下	在	一个	椅子	.

“这是托尔皮一边把托盘放在椅子上一边给出的建议。”

[ned] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [tɑːm] [swɪft] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]

Ned	was	very	hungry	,	and	Tom	Swift	,	in	spite	of	his	rage	,	anxiety	,	and
内德	曾是	非常	饥饿的	,	和	汤姆	迅速	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	,	焦虑	,	和

[hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['dʌkɪŋ] ,

his	recent	ducking	,
他的	最近的	躲避	,

奈德非常饿，而汤姆·斯威夫特，尽管他愤怒、焦虑，而且最近还躲了起来，

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

was	also	beginning	to	feel	an	appetite	.
曾是	还	开始	到	感觉	一个	食欲	.

他也开始感到胃口大开。

[soʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [eɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['kæʒuəli] ,

So	the	young	men	ate	and	then	,	casually	,
所以	这	年轻的	男人	吃	和	然后	,	随意地	,

于是，这些年轻人吃了饭，然后，漫不经心地，

[tɑːm] [bɪ'gæn] ['strəulɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Tom	began	strolling	around	the	room	seeking	a	possible	chance	to	escape	.
汤姆	开始	漫步	大约	这	房间	寻求	一个	可能的	机会	到	逃脱	.

汤姆开始在房间里踱步，寻找逃跑的机会。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

To	his	disappointment	the	apartment	was	more	solid	than	it	looked	.
到	他的	失望	这	公寓	曾是	更多的	坚硬的	比	它	看起来	.

令他失望的是，这套公寓比看起来要结实得多。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	door	was	heavy	and	securely	locked	and	the	window	covered	with	a
这	门	曾是	重的	和	安全地	已锁定	和	这	窗户	涵盖	和	一个

['hevi] ['waɪər] [skriːn] [ænd; ənd]['aɪərn][baːz] .

heavy	wire	screen	and	iron	bars	.
重的	金属丝	屏幕	和	铁	酒吧	.

门很重，而且锁得很牢；窗户上装有厚重的金属丝网和铁栏杆。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .

Evidently	the	room	had	been	used	before	as	a	prison	.
显然	这	房间	有	到过	用过的	前	作为	一个	监狱	.

显然，这间房间以前曾被用作监狱。

[bʌt; bət][tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] ['veri] ['iːzəli] ,

But	Tom	Swift	did	not	give	up	very	easily	,
但	汤姆	迅速	做过	不是	给	向上	非常	容易地	,

但汤姆·斯威夫特并没有轻易放弃。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['sevrəl] [kɑːrdz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	now	he	had	still	several	cards	to	play	in	the	desperate	game	with	the
和	现在	他	有	仍然	一些	牌	到	玩	在	这	绝望的	游戏	和	这

[θriː] [men] .

three	men	.
三	男人	.

现在，在这场与这三个人的生死较量中，他还有几张牌可以打。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

When	the	food	had	been	satisfactorily	disposed	of	,
什么时候	这	食物	有	到过	令人满意地	处置	的	,

当食物被妥善处理后，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪg]['dʒænər] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ɪn] .

the	door	opened	again	and	big	Janner	came	swaggering	in	.
这	门	打开	再次	和	大的	詹纳	来了	趾高气扬	在	.

门再次打开，高大的詹纳大摇大摆地走了进来。

“ [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['æpitaits] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	Well	,	I	see	you	had	your	appetites	with	you	,	boys	,	”	he	remarked	.
“	出色地	,	我	看	你	有	你的	食欲	和	你	,	男孩们	,	”	他	评论	.

“看来你们这些小伙子胃口不错嘛，”他说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	And	now	we'll	get	down	to	business	.
“	和	现在	出色地	得到	向下	到	商业	.

“现在我们开始谈正事了。”

[its] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] , [tɑːm] [swɪft] ,

It's	you	I	want	to	talk	with	,	Tom	Swift	,
它是	你	我	想	到	讲话	和	,	汤姆	迅速	,

我想和你谈谈，汤姆·斯威夫特。

[ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər]['mænɪdʒər] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [baɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	not	your	manager	that	we	took	away	in	a	hurry	by	mistake	for	you	.
和	不是	你的	经理	那	我们	采取	离开	在	一个	匆忙	经过	错误	为了	你	.

而不是我们匆忙中误带走的你的经理。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] . ”

He	don't	know	the	answers	to	some	of	the	questions	I'm	going	to	ask	.	”
他	不	知道	这	答案	到	一些	的	这	问题	我是	去	到	问	.	”

他不知道我接下来要问的一些问题的答案。

“ ['meɪbi] [aɪ][dəunt] , ['iːðər] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
“ Maybe I don't , either , ” observed Tom .
“ 或许 我 不 , 任何一个 , ” 观察到 汤姆 .

“也许我也不这么认为，”汤姆说道。

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][duː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] .
“ Oh , yes you do ! ” was the quick retort .
“ 哦 , 是的 你 做 ! ” 曾是 这 快的 反驳 .

“哦，你当然有！”对方迅速反驳道。

“ [ænd; ənd] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɔːr] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] !
“ And you'll tell me , too , or I'll find a way to make you !
“ 和 你会 告诉 我 , 也 , 或者患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 !

“你也要告诉我，否则我就想办法让你知道！”

” [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [snɑːrl] [naʊ] .
” The man's voice was an ugly snarl now .
” 这 男人的 嗓音 曾是 一个 丑陋的 咆哮 现在 .

“那男人的声音现在变成了难听的咆哮。”

“ [wiːl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm] [sed] .
“ We'll see , ” was all Tom said .
“ 出色地 看 , ” 曾是 全部 汤姆 说 .

“走着瞧吧。”汤姆只说了这么一句。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['tɑːmz]['riːs(ə)nt]
Then began a rapid series of questions concerning some of Tom's recent
然后 开始 一个 迅速的 系列 的 问题 有关 一些 的 汤姆的 最近的
[ɪn'venʃənz] ,
inventions ,
发明 ,

然后，他迅速抛出一连串问题，询问汤姆最近的一些发明。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [er] ['mɑːnərk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['səːkld][ðə; ði] [gloʊb] .
including his Air Monarch in which he had circled the globe .
包括 他的 空气 君主 在 哪个 他 有 圈起来 这 地球 .

其中包括他乘坐环游世界的“空中君主”号飞机。

[æz; əz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn]
As this machine had lately been turned over to the Government for use in
作为 这 机器 有 最近 到过 转向 超过 到 这 政府 为了 使用 在
[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ,
the Air Service ,
这 空气 服务 ,

由于这台机器最近已移交给政府供空军使用，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['telɪŋ] [θɪŋz]
there was no secret about it , and Tom had no hesitation in telling things
那里 曾是 不 秘密 关于 它 , 和 汤姆 有 不 犹豫 在 讲述 事物
[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
concerning it .
有关 它 .

这件事并没有什么秘密，汤姆也毫不犹豫地把相关的事情说了出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] ['dʒænər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] .
He thought it might put Janner in a better humor .
他 想法 它 可能 放 詹纳 在 一个 更好的 幽默 .

他认为这或许能让詹纳心情好一些。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['mɑːnərk] , [ðə; ði][mæn] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['greɪtər]

From	the	Air	Monarch	,	the	man	switched	to	other	machines	about	which	greater
从	这	空气	君主	,	这	男人	切换	到	其他	机器	关于	哪个	更大的

['siːkrəsi] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

secrecy	was	desirable	,
保密	曾是	理想	,

从“空中君主”号转而研究其他需要更高保密性的机器后，这个人又开始了新的研究。

[ænd; ənd][tɑːm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [in'kwaiəriz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪf'juːzlz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

and	Tom	refused	to	answer	inquiries	,	though	his	refusals	did	not	appear	to
和	汤姆	拒绝	到	回答	查询	,	尽管	他的	拒绝	做过	不是	出现	到

['æŋgər]['dʒænər] [mʌtʃ] .

anger	Janner	much	.
愤怒	詹纳	很多	.

汤姆拒绝回答询问，不过他的拒绝似乎并没有让詹纳非常生气。

“ ['haʊz] [jʊr; jər]['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? ” [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] .

“	How's	your	photo	telephone	doing	these	days	?	”	the	man	suddenly	inquired	.
“	怎么样	你的	照片	电话	正在做	这些	天	?	”	这	男人	突然	询问	.

“你的拍照电话最近用得怎么样？”那人突然问道。

“ [ðæt] ?

“	That	?
“	那	?

“那?

[waɪ] , [moʊst] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ɔːl][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] .

Why	,	most	people	know	all	there's	to	be	known	about	that	.
为什么	,	最多	人们	知道	全部	有	到	是	已知	关于	那	.

为什么呢？大多数人都知道这方面的一切。

[its] [æn; ən][oʊld] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [tɑːm] .

It's	an	old	invention	of	mine	,	”	said	Tom	.
它是	一个	老的	发明	的	矿	,	”	说	汤姆	.

“这是我很久以前的发明，”汤姆说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	it	?
“	是	它	?

是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ə'pɪr]

But	I	understand	you're	using	something	like	it	now	to	make	pictures	appear
但	我	理解	你是	使用	某物	喜欢	它	现在	到	制作	图片	出现

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [mə'ʃiːn] !

inside	a	radio	machine	!
里面	一个	收音机	机器	!

但我了解到你现在正在使用类似的技术，让图像出现在收音机里!

” ['dʒænər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [æt; ət][tɑːm] .

”	Janner	suddenly	shot	at	Tom	.
”	詹纳	突然	射击	在	汤姆	.

“詹纳突然向汤姆开枪。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔː] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz] .

At	once	the	young	inventor	saw	the	drift	of	the	inquiries	.
在	一次	这	年轻的	发明者	锯	这	漂移	的	这	查询	.

这位年轻的发明家立刻明白了这些询问的用意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [liːk] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] -

There	had	been	some	leak	in	connection	with	his	recent	work	on	the	talking	-
那里	有	到过	一些	泄露	在	联系	和	他的	最近的	工作	在	这	说	-

['pɪktʃər] [məˈʃiːn] ,

picture	machine	,
图片	机器	,

他最近在有声电影机方面的工作出现了一些泄密事件。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] , [ɔːr] [ðɪs] [mæn] , [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	these	men	,	or	this	man	,	knew	about	it	.
和	这些	男人	,	或者	这	男人	,	知道	关于	它	.

这些人，或者这个人，都知道这件事。

[tɑːm][dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

Tom	did	some	quick	thinking	just	then	.
汤姆	做过	一些	快的	思维	只是	然后	.

汤姆当时迅速想出了一个办法。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [məˈʃiːn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['pɪktʃərz] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] , ” [tɑːm] [sed]

“	I	haven't	any	machine	that	will	make	pictures	appear	in	a	radio	receiver	,	”	Tom	said
“	我	还没有	任何	机器	那	将要	制作	图片	出现	在	一个	收音机	接收者	,	”	汤姆	说

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“我没有任何能让图像出现在收音机里的机器，”汤姆平静地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .

This	was	true	enough	.
这	曾是	真的	足够的	.

这确实如此。

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][blæst][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

The	fire	and	blast	had	destroyed	the	best	part	of	the	new	invention	,
这	火	和	爆炸	有	损毁	这	最好的	部分	的	这	新的	发明	,

大火和爆炸摧毁了这项新发明中最精华的部分。

[ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][plænz][fɔːr; fər] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Tom	had	plans	for	rebuilding	and	perfecting	it	.
尽管	汤姆	有	计划	为了	重建	和	完善	它	.

虽然汤姆曾计划重建并完善它。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [eɪ] ? ” [sniəd] ['dʒænər] .

“	Oh	,	you	haven't	got	such	a	machine	,	eh	?	”	sneered	Janner	.
“	哦	,	你	还没有	得到	这样的	一个	机器	,	嗯	?	”	冷笑	詹纳	.

“哦，你没有这样的机器啊？”詹纳冷笑道。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Well	,	I	know	you	have	.
“	出色地	,	我	知道	你	有	.

“嗯，我知道你有。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . ”

We're	not	going	to	let	you	spoil	our	business	.	”
是	不是	去	到	让	你	剧透	我们的	商业	.	”

我们绝不会让你们破坏我们的生意。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	What	business	is	that	?	”	asked	Tom	.
“	什么	商业	是	那	?	”	问	汤姆	.

“那是什么生意？”汤姆问道。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .
" **Never you mind .**
" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[wɪə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wɪl] [pər'mɪt] [foʊks][tu:; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm]
We're not going to let you make a machine that will permit folks to sit at home
是 不是 去 到 让 你 制作 一个 机器 那 将要 允许 各位 到 坐 在 家
[ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [praɪs] .
and see and hear a show without paying the admission price .
和 看 和 听到 一个 展示 没有 付费 这 入学 价格 .

我们不会允许你制造出一种机器，让人们可以坐在家里不花门票钱就能观看和收听演出。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
Not in a thousand years !
不是 在 一个 千 年 !

一千年也不可能!

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tɑ:m] [nu:] [naʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
" **In a flash Tom knew now who were at the bottom of the plot against him**
" 在 一个 闪光 汤姆 知道 现在 WHO 是 在 这 底部 的 这 阴谋 反对 他
.
:
.

“汤姆瞬间明白了是谁在幕后策划陷害他。”

['paʊərf(ə)l] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['θi:ətər] ['ɪntrəsts] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən]
Powerful moving picture and theater interests would not want to see such an
强大的 移动 图片 和 剧院 兴趣 会 不是 想 到 看 这样的 一个
[ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][tɑ:m] [swɪft] [plænd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
invention as Tom Swift planned put on the market .
发明 作为 汤姆 迅速 计划 放 在 这 市场 .

强大的电影和戏剧利益集团不会希望看到汤姆·斯威夫特计划的这种发明被推向市场。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ['ru:ɪn][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It would bring ruin to many of them .
它 会 带来 废墟 到 许多 的 他们 .

这将给他们中的许多人带来毁灭性的打击。

" [ju:v] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ɔ:r] [ju:l] [su:n] [hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" **You've got such a machine , or you'll soon have one , and I know it ! "**
" 你已经 得到 这样的 一个 机器 , 或者 你会 很快 有 一 , 和 我 知道 它 ! "
['stɔrmd] ['dʒænər] .
stormed Janner .
暴风雨 詹纳 .

“你已经有这样一台机器了，或者很快就会有，我知道！”詹纳怒气冲冲地说。

[tɑ:m] [nu:] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [spaɪd] [ə'pɑ:n] .
Tom knew , then , that he had been spied upon .
汤姆 知道 , 然后 , 那 他 有 到过 间谍 之上 .

汤姆这才意识到自己被人监视了。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !
" **And I'm going to make you tell all about it and promise to drop it !**
" 和 我是 去 到 制作 你 告诉 全部 关于 它 和 承诺 到 降低 它 !

“我会让你把事情的来龙去脉都告诉我，并且保证不再提起这件事！”

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['dʒænər] .
" **fairly shouted Janner .**
" 相当 喊叫 詹纳 .

“詹纳大声喊道。”

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg]['kɑːntrækt][ɑːn][jʊr; jər][hændz] , ” ['steɪtɪd][tɑːm]['kɑːmli] .
“ You've got a big contract on your hands , ” stated Tom calmly .
“ 你已经 得到 一个 大的 合同 在 你的 双手 , ” 声明 汤姆 平静地 .

“你手里握着一份大合同，”汤姆平静地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
“ I'll tell you nothing and there isn't a man or a company living that can
“ 患病的 告诉 你 没有什么 和 那里 不是 一个 男人 或者 一个 公司 活的 那 能
[meɪk] [ˌem 'iː][drɑːp] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ʌn'tɪl][aɪm] ['redi] [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
make me drop anything I undertake until I'm ready to let go of it ! ”
制作 我 降低 任何事物 我 承担 直到 我是 准备好 到 让 去 的 它 ! ”

“我什么都不会告诉你，也没有任何人或公司能让我放弃我正在做的任何事情，直到我准备好放手为止！”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ Oh , is that so ? ”
“ 哦 , 是 那 所以 ? ”

“哦，是这样吗？”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] ! ”
“ Yes , that's so ! ”
“ 是的 , 那就是 所以 ! ”

“是的，就是这样！”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] !
“ Well , I guess we can find ways and means to make you !
“ 出色地 , 我 猜测 我们 能 寻找 方式 和 方法 到 制作 你 !

“好吧，我想我们可以找到办法让你！”

” [sed] ['dʒænər][ɪn][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [tɑːm] [swɪft] .
” said Janner in a snarling voice as he advanced toward Tom Swift .
” 说 詹纳 在 一个 咆哮 嗓音 作为 他 先进的 朝向 汤姆 迅速 .

“詹纳一边咆哮着，一边朝汤姆·斯威夫特走去。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ned] ['nuːtən] ,
Instinctively Ned Newton ,
本能地 内德 牛顿 ,

凭直觉，内德·牛顿

[huː] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] [waɪl]
who had pretty well recovered from the harsh treatment accorded him while
WHO 有 漂亮的 出色地 恢复 从 这 残酷的 治疗 同意 他 尽管
[baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ,
bound and gagged ,
边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

他已经基本从被捆绑堵嘴时遭受的残酷对待中恢复过来。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['tɑːmz] [saɪd] .
started to Tom's side .
开始 到 汤姆的 边 .

走到汤姆身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , ['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	young	inventor	,	seeing	that	a	fight	was	imminent	,	also	prepared	for	it	.
这	年轻的	发明者	,	看到	那	一个	斗争	曾是	迫在眉睫	,	还	准备	为了	它	.

这位年轻的发明家见一场战斗即将爆发，也做好了准备。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Though	he	still	felt	the	effects	of	the	shock	and	injuries	attendant	upon	the
尽管	他	仍然	毛毡	这	效果	的	这	震惊	和	受伤	服务员	之上	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

attempt	to	blow	him	up	,
试图	到	吹	他	向上	,

尽管他仍然能感受到那次试图炸死他所带来的冲击和伤痛的影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [muːd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	in	a	fighting	mood	and	did	not	shrink	from	it	.
他	曾是	在	一个	斗争	情绪	和	做过	不是	收缩	从	它	.

他斗志昂扬，毫不退缩。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ！ ” [snaːrld] ['dʒænər] .

“	I'll	make	you	tell	what	I	want	to	know	!	”	snarled	Janner	.
“	患病的	制作	你	告诉	什么	我	想	到	知道	！	”	纠缠	詹纳	.

“我一定要让你说出我想知道的一切！”詹纳咆哮道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['enibɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , [tɑːm] [swɪft] .

“	You	haven't	anybody	here	to	help	you	now	,	Tom	Swift	.
“	你	还没有	任何人	这里	到	帮助	你	现在	,	汤姆	迅速	.

“汤姆·斯威夫特，现在这里没有人能帮你了。”

[juːl] ['iːðər] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['siːkrət] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [juːl] [wɪʃ] [juːd]

You'll	either	give	up	that	secret	and	give	the	plans	to	me	or	you'll	wish	you'd
你会	任何一个	给	向上	那	秘密	和	给	这	计划	到	我	或者	你会	希望	你会

['nevər] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . ”

never	fallen	into	my	hands	.	”
绝不	倒下	进入	我的	双手	.	”

你要么交出秘密，把计划告诉我，要么就后悔落入我的手中。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kuːlli] .

“	I	wish	that	now	,	”	replied	Tom	coolly	.
“	我	希望	那	现在	,	”	回复	汤姆	冷静地	.

“我现在希望如此，”汤姆冷冷地回答道。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Not	that	I'm	afraid	of	your	hands	,	”	he	added	,
“	不是	那	我是	害怕的	的	你的	双手	,	”	他	额外	,

“倒不是说我怕你的手，”他补充道。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

bracing	himself	for	the	struggle	he	felt	sure	was	coming	,
支撑	他自己	为了	这	斗争	他	毛毡	当然	曾是	未来	,

他做好了迎接即将到来的挑战的准备。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] .

“	but	I	don't	like	your	company	nor	that	of	your	gang	.
“	但	我	不	喜欢	你的	公司	也不	那	的	你的	帮派	.

“但我既不喜欢你，也不喜欢你的团伙。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'grets] [ɔːl'redi] , [ðoʊ] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['siːkrɪts] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,

So	you	have	my	regrets	already	,	though	as	for	any	secrets	I	may	have	,
所以	你	有	我的	遗憾	已经	,	尽管	作为	为了	任何	秘密	我	可能	有	,

所以，我已经对你感到遗憾了，至于我可能有什么秘密，

[ɔːr] ['eni] [nuː] [in'venʃənz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [maɪ] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] ! ”

or any new inventions , they remain my exclusive property ! ”

或者 任何 新的 发明 , 他们 保持 我的 独家的 财产 ! ”

任何新发明，都属于我独家所有！

“ [oʊ] , [ðeɪ] [duː] , [duː] [ðeɪ] ? ” [sniəd] [ðə; ði][mæn] .

“ Oh , they do , do they ? ” sneered the man .

“ 哦 , 他们 做 , 做 他们 ? ” 冷笑 这 男人 .

“哦，他们真的会那样做吗？”那人冷笑道。

“ [wel] , [wiːl] [siː] — —

“ Well , we'll see — —

“ 出色地 , 出色地 看 — —

“嗯，我们走着瞧——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

” He was about to rush upon Tom and Ned ,

” 他 曾是 关于 到 匆忙 之上 汤姆 和 内德 ,

他正要冲向汤姆和奈德，

[huː] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['redi] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

who stood side by side ready to ward off the assault ,

WHO 站立 边 经过 边 准备好 到 病房 离开 这 突击 ,

他们并肩站在一起，准备抵御攻击。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

when there came a call from the hall outside .

什么时候 那里 来了 一个 称呼 从 这 大厅 外部 .

这时，外面大厅里传来一个电话。

“ [heɪ] , ['dʒænər] !

“ Hey , Janner !

“ 嘿 , 詹纳 !

“嘿，詹纳！”

[hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Hop to it ! ”

跳 到 它 ! ”

赶紧行动！

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði][bɪg] ['rʌfiən] .

“ What's the matter ? ” asked the big ruffian .

“ 是什么 这 事情 ? ” 问 这 大的 痞子 .

“出了什么事？”那个大块头恶棍问道。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ! ”

“ Don't bother me ! ”

“ 不 打扰 我 ! ”

“别烦我！”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['rekəgnaɪzd]

“ The Chief is on the wire ! ” came the answer , and Tom and Ned recognized

“ 这 首席 是 在 这 金属丝 ! ” 来了 这 回答 , 和 汤姆 和 内德 认可

- [vɔɪs] .

Snogg's voice .

- 嗓音 .

“局长在电话那头！”电话那头传来回答，汤姆和内德认出了斯诺格的声音。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ He wants to talk to you .

“ 他 想要 到 讲话 到 你 .

他想和你谈谈。

[step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ！ ”
Step on it — the Chief's in a hurry ! ”
步 在 它 — 这 酋长的 在 一个 匆忙 ！ ”

快点——局长赶时间！

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊr; jər] [ə'fer] [kæn; kən] [weɪt] ， ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ，
“ In that case your affair can wait , ” said the big fellow ,
” 在 那 案件 你的 事务 能 等待 ， ” 说 这 大的 同伴 ，

“既然如此，你的风流韵事可以先放一放，”那个大个子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
with a threatening gesture toward the two young men .
和 一个 威胁 手势 朝向 这 二 年轻的 男人 .

她向两名年轻人做出了威胁的手势。

“ [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Don't think you're going to get away , ” he added .
“ 不 思考 你是 去 到 得到 离开 ， ” 他 额外 .

“别以为你能逃脱，”他补充道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] ！
“ I'll be back !
“ 患病的 是 后退 ！

“我会回来的！”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ， [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ， [tæpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ]
” He walked to the door , still facing the two , tapped on it without turning
” 他 步行 到 这 门 ， 仍然 面向 这 二 ， 轻敲 在 它 没有 转弯
[ə'baʊt] [ænd; ənd] ,
about and ,
关于 和 ，

他走到门口，仍然面向着那两个人，没有转身，就敲了敲门，然后

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ， ['evɪdəntli] [baɪ] - ，
when it was opened from the hall , evidently by Snogg ,
什么时候 它 曾是 打开 从 这 大厅 ， 显然 经过 - ，

显然是斯诺格从大厅里打开的。

[ðə; ði][bɪg] ['plɑːtər] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][ænd; ənd]
the big plotter stepped outside and quickly locked the door again before Tom and
这 大的 绘图仪 步 外部 和 迅速地 已锁定 这 门 再次 前 汤姆 和
[ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] ,
Ned had a chance to rush him ,
内德 有 一个 机会 到 匆忙 他 ，

幕后黑手走到外面，在汤姆和奈德有机会冲上去之前，迅速把门又锁上了。

[wɪtʃ] ['dʒænər] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['hæpən] .
which Janner evidently expected would happen .
哪个 詹纳 显然 预期的 会 发生 .

显然，詹纳预料到了这种情况。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [mɪst] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ， [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk]
“ There was a chance we missed ! ” exclaimed Ned , when he heard the lock
“ 那里 曾是 一个 机会 我们 错过 ！ ” 惊呼 内德 ，什么时候 他 听到 这 锁
[klɪk] .
click .
点击 .

“我们错失了一次机会！”听到锁咔哒一声，内德惊呼道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['boʊld] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [tɑːm] , [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] . ”
“ We might have bowled them over , Tom , and gotten away . ”
“ 我们 可能 有 保龄球 他们 超过 ， 汤姆 ， 和 获得 离开 . ”

“我们本来可以把他们打得落花流水，汤姆，然后全身而退。”

“ [jes] , [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Yes , that idea occurred to me .
“ 是的 , 那 主意 发生 到 我 .

“是的，我也想到过这个主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] .
But it was too risky .
但 它 曾是 也 风险 .

但这样做风险太大了。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,
These fellows may not intend to kill us ,
这些 伙伴们 可能 不是 打算 到 杀 我们 ,

这些人或许并非有意要杀我们，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [goʊ] [rɔːŋ]
but even if they only shot at us to cripple us something might go wrong
但 甚至 如果 他们 仅有的 射击 在 我们 到 削弱 我们 某物 可能 去 错误的
[ænd; ənd] [wiːd] [get] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
and we'd get a bullet where it would do a lot of damage .
和 我们会 得到 一个 子弹 在哪里 它 会 做 一个 很多 的 损害 .

但即使他们只是为了削弱我们而向我们开枪，也可能会出点意外，导致我们被子弹击中要害，造成严重伤害。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] . ”
I think we can get the best of them in another way . ”
我 思考 我们 能 得到 这 最好的 的 他们 在 其他 方式 . ”

我认为我们可以用另一种方式来发挥他们的优势。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] — [pər'hæps][nɑːt]
“ We'll have a look around this place and see if we can't escape — perhaps not
“ 出色地 有 一个 看 大约 这 地方 和 看 如果 我们 不能 逃脱 — 也许 不是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我们会在这个地方四处看看，看看能不能逃出去——也许现在不行。”

[bʌt; bət]['æftər][dɑːrk] .
but after dark .
但 后 黑暗的 .

但天黑以后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .
It will soon be night .
它 将要 很快 是 夜晚 .

天色很快就要黑了。

[ðɪs] [ruːm] [lʊks] [strɔːŋ] ,
This room looks strong ,
这 房间 看起来 强的 ,

这间房间看起来很结实。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['dɪdnt] [lʊk] ['iːðər] ['strɔːŋli] [bɪlt] [ɔːr][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] .
but from the outside the house didn't look either strongly built or in good repair .
但 从 这 外部 这 房子 没有 看 任何一个 强烈 建造 或者 在 好的 维修 .

但从外面看，这栋房子既不结实，也不够坚固。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”

We'll	have	a	go	at	it	.	”
出色地	有	一个	去	在	它	.	”

我们试试看。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] .

“	I'm	with	you	,	Tom	.
”	我是	和	你	,	汤姆	.

“我同意你的看法，汤姆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈθɪŋks] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ?

But	what	do	you	think's	going	on	now	?
但	什么	做	你	认为	去	在	现在	?

但你觉得现在的情况如何?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər] ? ”

What	was	that	talk	about	the	Chief	being	on	the	wire	?	”
什么	曾是	那	讲话	关于	这	首席	存在	在	这	金属丝	?	”

刚才说局长在监视线是什么情况?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [berz] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	It	bears	out	what	I	have	been	thinking	for	some	time	,	”	replied	the	young
”	它	熊	出去	什么	我	有	到过	思维	为了	一些	时间	,	”	回复	这	年轻的

[ɪnˈventər] .

inventor	.
发明者	.

“这证实了我一段时间以来的想法，”这位年轻的发明家回答说。

“ [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈkɪdnæpt] [ˌjuː ˈes][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

“	These	fellows	who	have	kidnapped	us	are	not	the	principals	in	this	matter	.
”	这些	伙伴们	WHO	有	被绑架	我们	是	不是	这	校长	在	这	事情	.

“绑架我们的这些人并不是这起事件的主谋。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɔːrgənaɪzd] [gæŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈhest] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

They	are	an	organized	gang	,	but	they	are	working	at	the	behest	of	others
他们	是	一个	组织	帮派	,	但	他们	是	在职的	在	这	要求	的	其他的

.

:
.

他们是一个有组织的团伙，但他们是受他人指使而行动的。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˈdʒænər] [æskt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [inˈvenʃənz] , [ðæt] [hiː; hi]

I	could	tell	,	from	the	way	Janner	asked	questions	about	my	inventions	,	that	he
我	可以	告诉	,	从	这	方式	詹纳	问	问题	关于	我的	发明	,	那	他

[hæd; həd][noʊ] [ˈriːəl] ,

had	no	real	,
有	不	真实的	,

从詹纳询问我发明的方式来看，我可以看出他并没有真正了解我的发明。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] .

scientific	knowledge	.
科学	知识	.

科学知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][æsk] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd] [noʊ] , [haʊˈevər]

He	had	been	told	to	ask	those	questions	by	some	one	who	did	know	,	however
他	有	到过	讲述	到	问	那些	问题	经过	一些	一	WHO	做过	知道	,	然而

.

:
.

然而，他是奉某个知情人士的指示去问这些问题的。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [breɪks] [ðæt] [aɪ] [pæst] ['oʊvər] .

He	made	several	breaks	that	I	passed	over	.
他	制成	一些	休息	那	我	通过了	超过	.

他几次突破防线，但我都没注意到。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] . ”

I	wanted	to	see	how	far	he	would	go	.	”
我	通缉	到	看	如何	远的	他	会	去	.	”

我想看看他能走多远。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [tɑːm] ?

“	What's	the	game	,	Tom	?
“	是什么	这	游戏	,	汤姆	?

“汤姆，你们在玩什么游戏？”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [miːn] ['kɪdnæpɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

They	went	to	a	good	deal	of	preliminary	trouble	—	I	mean	kidnapping	me	for
他们	去	到	一个	好的	交易	的	初步的	麻烦	—	我	意思是	绑架	我	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

他们前期做了很多准备工作——我是说，他们为了你绑架了我。”

“ [əd'mɪtɪdli] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Admittedly	on	their	part	,	that	was	a	mistake	,	”	said	Tom	.
“	诚然	在	他们的	部分	,	那	曾是	一个	错误	,	”	说	汤姆	.

“诚然，那是他们的一个错误，”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

“	It	was	me	they	were	after	all	the	time	,
“	它	曾是	我	他们	是	后	全部	这	时间	,

“他们一直以来想要找的都是我。”

['oʊnli][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðeɪ] [paʊnst] [ɑːn][juː; jʊ] .

only	you	happened	to	leave	the	laboratory	first	and	they	pounced	on	you	.
仅有的	你	发生	到	离开	这	实验室	第一的	和	他们	猛扑	在	你	.

只是你碰巧先离开了实验室，于是他们扑向了你。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

Then	came	the	explosion	.
然后	来了	这	爆炸	.

然后就发生了爆炸。

['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['læbrətɔːri] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]

Whether	that	was	set	to	go	off	and	destroy	my	laboratory	after	I	was
无论	那	曾是	放	到	去	离开	和	破坏	我的	实验室	后	我	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ʌp] ,

supposed	to	be	out	of	it	or	whether	they	really	wanted	to	do	me	up	,
据称	到	是	出去	的	它	或者	无论	他们	真的	通缉	到	做	我	向上	,

我不知道那东西是准备在我离开后引爆摧毁我的实验室，还是他们真的想干掉我。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] . ”

But	they've	got	both	of	us	now	.	”
但	他们有	得到	两个都	的	我们	现在	.	”

但现在他们把我们两个都抓住了。

" ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [tɑ:m] — [aɪ] [mi:n] [ði:z] [men] ? "

"	Any	idea	who	they	may	be	,	Tom	—	I	mean	these	men	?	"
"	任何	主意	WHO	他们	可能	是	,	汤姆	—	我	意思是	这些	男人	?	"

"汤姆，你知道他们是谁吗？我是说这些人？"

" [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['hʌsi] [ænd; ənd] ['kɪlbɜ:n] [kraʊd] . "

"	They	might	be	the	Hussy	and	Kilborn	crowd	.	"
"	他们	可能	是	这	荡妇	和	基尔伯恩	人群	.	"

"他们可能是 Hussy 和 Kilborn 那一伙人。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['æroʊ] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es][frʌm; frəm] ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb] ? "

"	You	mean	that	bunch	of	the	Red	Arrow	who	tried	to	stop	us	from	circling	the	globe	?	"
"	你	意思是	那	束	的	这	红色的	箭	WHO	尝试	到	停止	我们	从	盘旋	这	地球	?	"

"你是说那群试图阻止我们环球飞行的红箭特技飞行队队员吗？"

" [ðæts] [hu:] [aɪ] [mi:n] .

"	That's	who	I	mean	.
"	那就是	WHO	我	意思是	.

"我指的就是他。"

[haʊ'evər] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] .

However	,	it's	only	a	guess	.
然而	,	它是	仅有的	一个	猜测	.

但这只是猜测。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [gæŋ] .

It	may	turn	out	to	be	an	entirely	different	gang	.
它	可能	转动	出去	到	是	一个	完全	不同的	帮派	.

这可能完全是另一个团伙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

But	now	that	we	have	a	little	time	to	ourselves	,
但	现在	那	我们	有	一个	小的	时间	到	我们自己	,

但现在我们有了点自己的时间，

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

let's	look	around	and	see	what	the	chances	are	for	getting	away	.
我们来吧	看	大约	和	看	什么	这	机会	是	为了	获得	离开	.

我们四处看看，看看逃脱的几率有多大。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	It	was	dusk	,	but	by	the	last	rays	of	the	setting	sun	which	shone	through	the	window	,
"	它	曾是	黄昏	,	但	经过	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	哪个	闪耀	通过	这	窗户	,

"当时已是黄昏，但夕阳的最后一缕光芒透过窗户照射进来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , ['si:kɪŋ] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['eksɪt] .

the	young	men	began	a	tour	of	the	apartment	,	seeking	any	possible	means	of	exit	.
这	年轻的	男人	开始	一个	旅游	的	这	公寓	,	寻求	任何	可能的	方法	的	出口	.

年轻人开始在公寓里四处查看，寻找任何可能的出口。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [fɜ:rst] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔ:r] .

Naturally	,	they	first	gave	their	attention	to	the	window	and	door	.
自然	,	他们	第一的	给予	他们的	注意力	到	这	窗户	和	门	.

当然，他们首先关注的是窗户和门。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [skriːnd] [nɑːt]['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪər] [meʃ] ,

As	stated	before	,	the	former	was	screened	not	only	with	a	wire	mesh	,
作为	声明	前	,	这	以前的	曾是	筛选	不是	仅有的	和	一个	金属丝	网	,

如前所述，前者不仅用金属丝网进行筛分，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz] .

but	also	with	strong	iron	bars	.
但	还	和	强的	铁	酒吧	.

但也配有坚固的铁条。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [rɪ'viːld] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

A	search	through	the	pockets	of	Tom	and	Ned	revealed	,	in	the	way	of	tools	,
一个	搜索	通过	这	口袋	的	汤姆	和	内德	揭晓	,	在	这	方式	的	工具	,

搜查汤姆和内德的口袋后，他们发现了一些工具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

['oʊnli] [tuː] [naɪvz] .
only **two** **knives** **.**
仅有的 二 刀具 .

只有两把刀。

['tɑːmz] [naɪf] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] ['draɪvər] ,
Tom's **knife** **contained** **a** **small** **screw** **driver** **,**
汤姆的 刀 包含 一个 小的 拧紧 司机 ,

汤姆的刀里藏着一把小螺丝刀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv]
and **at** **first** **he** **thought** **he** **might** **be** **able** **to** **loosen** **the** **fastenings** **of**
和 在 第一的 他 想法 他 可能 是 有能力的 到 松开 这 紧固件 的
[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [baːz] .
the **screen** **and** **window** **bars** **.**
这 屏幕 和 窗户 酒吧 .

起初他以为或许可以松开纱窗和窗户栏杆的固定装置。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
But **it** **did** **not** **take** **long** **to** **demonstrate** **that** **a** **much** **more** **powerful** **instrument**
但 它 做过 不是 拿 长的 到 证明 那 一个 很多 更多的 强大的 乐器
[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
would **be** **needed** **for** **this** **work** **.**
会 是 需要 为了 这 工作 .

但很快就证明，这项工作需要功能更强大的仪器。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ðə; ði] [baːz] [ɔːf] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Anyhow** **,** **if** **we** **did** **get** **the** **bars** **off** **we'd** **have** **a** **big** **drop** **to** **the** **ground** **,**
” 无论如何 , 如果 我们 做过 得到 这 酒吧 离开 我们会 有 一个 大的 降低 到 这 地面 ,

“总之，如果我们把栏杆拆掉，就会从高处摔到地上。”

” [sed] [ned] .
” **said** **Ned** **.**
” 说 内德 .

“内德说道。”

“ [wɪə(r)] ['haɪər] [ʌp] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] . ”
“ **We're** **higher** **up** **than** **I** **thought** **.** **”**
” 是 更高 向上 比 我 想法 . ”

“我们比我想象的要高。”

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] ,
“ **We** **could** **improvise** **a** **rope** **from** **the** **bed** **-** **clothes** **,** **”** **suggested** **Tom** **,**
” 我们 可以 凑合 一个 绳索 从 这 床 - 衣服 , ” 建议 汤姆 ,
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
indicating **them** **.**
表明 他们 .

“我们可以用床单临时做根绳子，”汤姆指着床单建议道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That** **would** **be** **the** **easiest** **part** **of** **it** **.**
” 那 会 是 这 最容易 部分 的 它 .

“那将是其中最简单的部分。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [baːz][wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] . ”

But	those	bars	were	put	there	to	stay	.	”
但	那些	酒吧	是	放	那里	到	停留	.	”

但那些栅栏是打算一直保留在那里的。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [skruːz] , ”

“	Maybe	we	can	whittle	away	the	wood	enough	to	loosen	the	screws	,	”
“	或许	我们	能	惠特尔	离开	这	木头	足够的	到	松开	这	螺丝	,	”

[sə'dʒestɪd] [ned] .

suggested	Ned	.
建议	内德	.

“或许我们可以削掉一些木头，把螺丝拧松，”内德建议道。

[ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][wʌz; wəz] [kræmpt] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]

They	tried	this	,	but	the	space	to	work	in	was	cramped	,	the	wood	was
他们	尝试	这	,	但	这	空间	到	工作	在	曾是	狭窄	,	这	木头	曾是

[tʌf] ,

tough	,
艰难的	,

他们尝试了这种方法，但是工作空间狭小，木材也很坚硬。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [broʊk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ræðər]

and	when	Ned	broke	the	largest	blade	of	his	knife	and	cut	his	hand	rather
和	什么时候	内德	打破	这	最大	刀刃	的	他的	刀	和	切	他的	手	相当

[sɪ'vɪrli] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

severely	in	so	doing	,
严重	在	所以	正在做	,

当奈德折断他最大的那把刀刃时，他的手也被严重割伤了。

[tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'tempt] .

Tom	insisted	that	they	give	up	this	attempt	.
汤姆	坚持	那	他们	给	向上	这	试图	.

汤姆坚持让他们放弃这次尝试。

“ [lets] [traɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	try	the	door	,	”	he	said	.
“	我们来吧	尝试	这	门	,	”	他	说	.

“我们试试这扇门吧，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][bəuθ] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [mætʃɪz] ,

It	was	now	dark	in	the	room	,	but	both	young	men	had	matches	,
它	曾是	现在	黑暗的	在	这	房间	,	但	两个都	年轻的	男人	有	比赛	,

房间里已经很黑了，但两个年轻人手里都有火柴。

['tɑːmz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [draɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bæθ] ,

Tom's	being	in	a	waterproof	case	which	had	kept	dry	during	his	sudden	bath	,
汤姆的	存在	在	一个	防水的	案件	哪个	有	保留	干燥	期间	他的	突然	洗澡	,

汤姆被放在一个防水箱里，这个防水箱在他突然洗澡时保持了干燥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts]

and	with	these	they	made	as	good	an	examination	of	the	door	and	its
和	和	这些	他们	制成	作为	好的	一个	考试	的	这	门	和	它是

[freɪm] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

frame	as	was	possible	.
框架	作为	曾是	可能的	.

他们用这些工具尽可能仔细地检查了门和门框。

[ðə; ði] [lɑːk] [dɪ'faɪd] ['pɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [tuːlz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

The	lock	defied	picking	with	the	poor	tools	at	their	disposal	,
这	锁	违抗	挑选	和	这	贫穷的	工具	在	他们的	处理	,

他们手头的工具太简陋，根本打不开那把锁。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tɑːm] [sed] :

and	when	this	had	been	proved	Tom	said	:
和	什么时候	这	有	到过	已证实	汤姆	说	:

当这一点得到证实后，汤姆说道：

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːk] ,

“	We	can	cut	a	hole	through	the	door	near	the	lock	,
”	我们	能	切	一个	洞	通过	这	门	靠近	这	锁	,

“我们可以在门锁附近开个洞，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [get] [θruː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] [lɑːk]

big	enough	for	a	hand	to	get	through	,	and	maybe	we	can	turn	the	lock
大的	足够的	为了	一个	手	到	得到	通过	,	和	或许	我们	能	转动	这	锁

[ðæt] [weɪ] . ”

that	way	.	”
那	方式	.	”

“足够大，一只手可以伸进去，也许我们可以用那种方法打开锁。”

“ [ɪts] [wɜːrθ] ['treɪɪŋ] , ” [ned] [dɪ'klerd] .

“	It's	worth	trying	,	”	Ned	declared	.
”	它是	值得	尝试	,	”	内德	声明	.

“值得一试，”内德说道。

“ [wiːl] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃɪfts] .

“	We'll	work	at	it	in	shifts	.
”	出色地	工作	在	它	在	轮班	.

我们将轮班工作。

” [ðer; ðər] ['kæptərz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prizənəz]

”	Their	captors	seemed	to	have	made	up	their	minds	to	leave	the	prisoners
”	他们的	俘虏者	似乎	到	有	制成	向上	他们的	思想	到	离开	这	囚犯

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“绑架者似乎已经决定不再干涉这些囚犯了。”

[ðoʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men]

though	voices	and	movements	in	the	rooms	below	indicated	that	the	three	men
尽管	声音	和	移动	在	这	房间	以下	表明的	那	这	三	男人

[wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [gɑːrd] .

were	still	on	guard	.
是	仍然	在	警卫	.

尽管楼下房间里传来声音和动静，但那三个人仍然在警戒。

[pər'hæps] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] “ [tʃiːf] ” [nɑːt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['vaɪələns]

Perhaps	orders	had	come	from	the	mysterious	“	Chief	”	not	to	attempt	violence
也许	订单	有	来	从	这	神秘	“	首席	”	不是	到	试图	暴力

.

:
.

或许是那位神秘的“首领”下令禁止使用暴力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

There	was	more	than	enough	food	in	the	supply	which	had	been	brought	to
那里	曾是	更多的	比	足够的	食物	在	这	供应	哪个	有	到过	带来	到

[prə'vaɪd] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

provide	a	late	supper	and	even	breakfast	for	the	captives	,
提供	一个	晚的	晚餐	和	甚至	早餐	为了	这	俘虏	,

运来的食物非常充足，足够为俘虏们提供一顿丰盛的晚餐，甚至还有早餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	there	was	a	large	jug	of	water	.
和	那里	曾是	一个	大的	水壶	的	水	.

旁边还有一大壶水。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Throughout	the	hours	of	the	night	,
自始至终	这	小时	的	这	夜晚	,

整个夜晚，

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] ['tɔɪld] ['despərətli] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Tom	Swift	and	Ned	Newton	toiled	desperately	to	cut	a	hole	through	the	door	.
汤姆	迅速	和	内德	牛顿	辛勤劳作	绝望地	到	切	一个	洞	通过	这	门	.

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿拼命地在门上凿了个洞。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['pɑːkɪt] [naɪvz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['dɪfɪkəlt] ['leɪbər] .

With	only	pocket	knives	to	work	with	,	it	was	tremendously	difficult	labor	.
和	仅有的	口袋	刀具	到	工作	和	,	它	曾是	非常	难的	劳动	.

由于只能使用折叠刀，这项工作极其艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɑːm] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][tæsk] ,

It	was	long	past	midnight	when	Tom	,	whose	turn	it	was	at	the	task	,
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	汤姆	,	谁	转动	它	曾是	在	这	任务	,

当时已过午夜很久，轮到汤姆执行任务了。

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

uttered	an	exclamation	of	dismay	.
说出	一个	感叹	的	沮丧	.

发出了一声惊愕的叹息。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] [ned] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][tuː; tə][rest] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Ned	,	who	had	thrown	himself	on	the	bed	to	rest	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	内德	,	WHO	有	抛掷	他自己	在	这	床	到	休息	.

“怎么了？”内德问道，他已经扑倒在床上休息了。

“ [breɪk] [jʊr; jər] [naɪf] [ɔːr] [kʌt] [jɔːr'self] ? ”

“	Break	your	knife	or	cut	yourself	?	”
”	休息	你的	刀	或者	切	你自己	?	”

“是把刀弄断了还是割伤了自己？”

“ ['niːðər] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

“	Neither	,	”	Tom	replied	.
”	两者都不	,	”	汤姆	回复	.

“都不是，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] . ”

“	But	we'll	have	to	give	this	up	.	”
”	但	出色地	有	到	给	这	向上	.	”

“但我们必须放弃这个。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪərn] [pleɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔːr] .

“	There's	an	iron	plate	outside	this	door	.
”	有	一个	铁	盘子	外部	这	门	.

“这扇门外有一块铁牌。”

[aɪv] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪərn] .

I've	cut	through	the	wood	and	come	to	the	iron	.
我已经	切	通过	这	木头	和	来	到	这	铁	.

我已经砍穿了木头，来到了铁块那里。

[its] [ɔːl] [ɔːf] .
It's all off .
它是 全部 离开 .

全部关闭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" It was a bitter disappointment .
" 它 曾是 一个 苦的 失望 .

“这真是令人无比失望。”

“ [wiːl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ We'll try something else in the morning , " decided Tom after a moment ,
" 出色地 尝试 某物 别的 在 这 早晨 , " 决定 汤姆 后 一个 片刻 ,

“我们明天早上再试试别的办法，”汤姆想了一会儿后决定道。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
closing his knife with a snap .
结束 他的 刀 和 一个 折断 .

他啪的一声合上了刀。

“ ['miːnwaɪl] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] . "
“ Meanwhile , I'm going to get some rest . "
" 同时 , 我是 去 到 得到 一些 休息 . "

“与此同时，我要休息一下。”

“ [jes] , [wiː; wi][bəuθ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əd'mɪtɪd] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] .
“ Yes , we both need it , " admitted Ned , with a weary sigh .
" 是的 , 我们 两个都 需要 它 , " 承认 内德 , 和 一个 厌倦 叹 .

“是的，我们俩都需要它，”内德疲惫地叹了口气承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
“ But when they come in here in the morning and see what we've done in the
" 但 什么时候 他们 来 在 这里 在 这 早晨 和 看 什么 我们已经 完毕 在 这
[weɪ] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [dɔːr] ,
way of spoiling their door ,
方式 的 破坏 他们的 门 ,

“但是当他们早上进来看到我们把他们的门弄成什么样子时，

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] . "
they may take us to another room . "
他们 可能 拿 我们 到 其他 房间 . "

他们可能会把我们带到另一个房间。

“ [noʊ][juːz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [tɑːm] [ri'spɔndid] .
“ No use crossing a bridge until we come to it , " Tom responded .
" 不 使用 过境 一个 桥 直到 我们 来 到 它 , " 汤姆 回应 .

“不到桥头再过也没用，”汤姆回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .
“ I'm going to get some sleep .
" 我是 去 到 得到 一些 睡觉 .

“我要去睡一会儿。”

" [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" They ate a little of the food , and then ,
" 他们 吃 一个 小的 的 这 食物 , 和 然后 ,

他们吃了一点食物，然后，

['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt]

bracing	**a**	**chair**	**under**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**door**	**to**	**prevent**	**an**	**entrance**	**without**
支撑	一个	椅子	在下面	这	旋钮	的	这	门	到	防止	一个	入口	没有

['kɔːzɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] ,

causing	**noise**	**enough**	**to**	**arouse**	**them**	**,**
导致	噪音	足够的	到	引起	他们	,

在门把手下垫一把椅子，防止有人闯入，同时又不会发出足以惊动他们的噪音。

[ðə; ði] [tuː] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

the	**two**	**threw**	**themselves**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**slept**	**the**	**sleep**	**of**	**exhaustion**	**.**
这	二	扔	他们自己	在	这	床	和	睡着了	这	睡觉	的	疲惫	.

两人倒在床上，筋疲力尽地睡着了。

[feɪnt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [tɑːm]

Faint	**daylight**	**was**	**struggling**	**through**	**the**	**barred**	**window**	**next**	**morning**	**when**	**Tom**
头晕的	日光	曾是	挣扎	通过	这	禁止	窗户	下一个	早晨	什么时候	汤姆

[ə'woʊk] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

awoke	**and**	**sat**	**up**	**.**
醒来	和	卫星	向上	.

第二天早上，微弱的日光透过装有铁栅栏的窗户照射进来，汤姆醒来坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] .

There	**was**	**a**	**peculiar**	**noise**	**for**	**which**	**at**	**first**	**he**	**could**	**not**	**account**	**.**
那里	曾是	一个	奇特	噪音	为了	哪个	在	第一的	他	可以	不是	帐户	.

他听到了一种奇怪的声音，起初他无法解释。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [ə'genst]

He	**looked**	**toward**	**the**	**casement**	**and**	**then**	**recognized**	**the**	**dash**	**of**	**rain**	**against**
他	看起来	朝向	这	窗扇	和	然后	认可	这	短跑	的	雨	反对

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] .

the	**glass**	**and**	**heard**	**the**	**roar**	**of**	**wind**	**.**
这	玻璃	和	听到	这	吼	的	风	.

他望向窗外，然后看到雨水拍打在玻璃上，听到风的呼啸声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rækɪt] .

It	**was**	**this**	**that**	**caused**	**the**	**racket**	**.**
它	曾是	这	那	导致	这	球拍	.

正是这件事引起了噪音。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**,**	**turning**	**over**	**.**
“	是什么	这	事情	?	”	问	内德	,	转弯	超过	.

“怎么了？”内德翻了个身问道。

“ [bɪg] [stɔːrm] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	**Big**	**storm**	**,**	**”**	**Tom**	**answered**	**.**
“	大的	风暴	,	”	汤姆	回答	.

“大风暴，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**.**
他	跳了起来	出去	的	床	和	步行	到	这	窗户	.

他跳下床，走到窗边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

A	**moment**	**later**	**he**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**.**
一个	片刻	之后	他	说出	一个	感叹	.

片刻之后，他发出了一声惊叹。

“ [wɒts] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [ned] , ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪli] .

“	**What's**	**doing**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**,**	**stretching**	**lazily**	**.**
“	是什么	正在做	?	”	问	内德	,	伸展	懒洋洋	.

“在干什么？”内德懒洋洋地伸了个懒腰问道。

“ [ðoʊz] [θriː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['moʊtərboʊt] , ”
“ Those three fellows are down on the shore doing something to their motorboat , ”
” 那些 三 伙伴们 是 向下 在 这 支撑 正在做 某物 到 他们的 汽艇 , ”
[rɪ'pɔːrtɪd] [tɑːm] .
reported Tom .
据报道 汤姆 .

“那三个家伙正在岸边摆弄他们的摩托艇，”汤姆报告说。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] ,
“ Looks as if it had been damaged in the storm , which is a fierce one ,
” 看起来 作为 如果 它 有 到过 损坏的 在 这 风暴 , 哪个 是 一个 凶猛的 一 ,

“看起来像是在暴风雨中受损了，那场暴风雨非常猛烈。”

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] . ”
They seem to be making repairs . ”
他们 似乎 到 是 制作 维修 . ”

他们似乎正在进行维修工作。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] .
“ Maybe they're going away and leave us alone , ” suggested Ned .
” 或许 它们是 去 离开 和 离开 我们 独自的 , ” 建议 内德 .

“也许他们会离开，让我们清静清静，”内德说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .
“ They may be going away , ” assented Tom .
” 他们 可能 是 去 离开 , ” 同意 汤姆 .

“他们可能要走了，”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
“ But they won't leave us , I'm thinking .
” 但 他们 惯于 离开 我们 , 我是 思维 .

“但我想，他们不会离开我们的。”

[ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They'll take us with them .
他们会 拿 我们 和 他们 .

他们会带我们一起走。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But something evidently has happened .
但 某物 显然 有 发生 .

但显然发生了什么事。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
” In his eagerness to see what was going on at the shore of the lake
” 在 他的 渴望 到 看 什么 曾是 去 在 在 这 支撑 的 这 湖
[wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ,
within view of the barred window ,
之内 看法 的 这 禁止 窗户 ,

“他急切地想透过带栅栏的窗户看看湖岸边发生了什么事，

[ned] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
Ned jumped out of bed .
内德 跳了起来 出去 的 床 .

内德从床上跳了起来。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ˌəuvə'bæləns] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

In	doing	so	he	overbalanced	himself	and	in	order	not	to	fall	he	had	to
在	正在做	所以	他	过平衡	他自己	和	在	命令	不是	到	落下	他	有	到

[duː][ə; eɪ][hɑːp] ,

do	a	hop	,
做	一个	跳	,

这样做导致他失去平衡，为了不摔倒，他不得不单脚跳着走。

[skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

skip	and	a	jump	across	the	room	.
跳过	和	一个	跳	穿过	这	房间	.

跳着穿过房间。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , ['ferli] ['dʒɑːrɪŋ][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

He	brought	up	hard	against	the	opposite	wall	,	fairly	jarring	the	place	.
他	带来	向上	难的	反对	这	对面的	墙	,	相当	刺耳的	这	地方	.

他猛地撞向对面的墙壁，震得那里都晃动起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [mæd][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [kə'rɪr] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

As	he	stopped	his	somewhat	mad	and	erratic	career	he	uttered	a	cry	.
作为	他	停止	他的	有些	疯狂的	和	不稳定的	职业	他	说出	一个	哭	.

当他结束自己有些疯狂和反复无常的职业生涯时，他发出了一声呐喊。

“ [hɜːrt] [jɔːr'self] ? ” [æskt] [tɑːm] ['æŋkʃəsli] .

“	Hurt	yourself	?	”	asked	Tom	anxiously	.
”	伤害	你自己	?	”	问	汤姆	焦虑地	.

“你受伤了吗？”汤姆焦急地问道。

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[mæn] [dɪr] , [lʊk] !

Man	dear	,	look	!
男人	亲爱的	,	看	!

老兄，快看！

” ['nɛdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

”	Ned's	voice	was	excited	,	and	no	wonder	!
”	内德的	嗓音	曾是	兴奋的	,	和	不	想知道	!

“内德的声音很兴奋，这不足为奇！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

It	was	evident	that	in	his	collision	against	the	wall	he	had	struck	a	hidden
它	曾是	明显	那	在	他的	碰撞	反对	这	墙	他	有	击	一个	隐

[sprɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] .

spring	which	operated	the	mechanism	of	a	secret	sliding	door	.
春天	哪个	经营的	这	机制	的	一个	秘密	滑动	门	.

很明显，他撞到墙上时碰到了一个隐藏的弹簧，这个弹簧启动了一个秘密滑动门的机关。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪvz] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

For	there	,	before	the	eyes	of	the	two	captives	,	was	an	opening	,
为了	那里	,	前	这	眼睛	的	这	二	俘虏	,	曾是	一个	开幕	,

因为在两个俘虏眼前，出现了一个开口。

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

large	enough	for	them	to	pass	through	,	in	a	stooping	position	,
大的	足够的	为了	他们	到	经过	通过	,	在	一个	弯腰	位置	,

足够大，可以让他们弯腰通过。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

and	leading	to	the	top	of	a	flight	of	stairs	.
和	领导	到	这	顶部	的	一个	航班	的	楼梯	.

并通往一段楼梯的顶端。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔːr] ！ ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	A	secret	door	!	”	cried	Tom	.
“	一个	秘密	门	！	”	哭	汤姆	.

“一扇秘密之门！”汤姆喊道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ？ ”

“	How'd	you	discover	it	?	”
“	怎么做到的	你	发现	它	？	”

你是怎么发现的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [ned] ['ænsər] .

“	I	didn't	,	”	Ned	answered	.
“	我	没有	,	”	内德	回答	.

“我没有，”内德回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .

“	It	just	happened	.
“	它	只是	发生	.

“事情就这么发生了。”

[aɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ðiː] [sprɪŋ] .

I	bumped	against	the	wall	and	must	have	struck	the	spring	.
我	撞	反对	这	墙	和	必须	有	击	这	春天	.

我撞到了墙，可能碰到了弹簧。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [tɑːm] ?

What's	it	for	,	Tom	?
是什么	它	为了	,	汤姆	?

汤姆，这是做什么用的?

” ['ɪntuː][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [laɪt] .

”	Into	the	eyes	of	the	young	inventor	shone	a	new	and	hopeful	light	.
”	进入	这	眼睛	的	这	年轻的	发明者	闪耀	一个	新的	和	充满希望	光	.

“年轻发明家的眼中闪耀着崭新而充满希望的光芒。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][juːz][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	don't	know	what	its	original	use	was	,	”	he	said	slowly	.
“	我	不	知道	什么	它是	原来的	使用	曾是	,	”	他	说	缓慢地	.

“我不知道它最初的用途是什么，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

“	But	for	us	it	offers	a	way	of	escape	.
“	但	为了	我们	它	优惠	一个	方式	的	逃脱	.

但对我们来说，它提供了一种逃避的方式。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] !

Come	on	,	Ned	!
来	在	,	内德	！

加油，内德!

[wiːl] [laɪt] [aʊt] [waɪl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː][boʊt] .

We'll	light	out	while	those	fellows	are	busy	down	at	the	boat	.
出色地	光	出去	尽管	那些	伙伴们	是	忙碌的	向下	在	这	船	.

趁那些家伙在船上忙活的时候，我们就出发。

[græb] [ʌp] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .

Grab	**up**	**some**	**food**	**and**	**come**	**on**	**.**
抓住	向上	一些	食物	和	来	在	.

拿点吃的过来吧。

" [tɑːm] [bɪ'gæn] ['stʌfɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['æftər] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] ,

"	**Tom**	**began**	**stuffing**	**some**	**bread**	**and**	**meat**	**into**	**his**	**pockets**	**after**	**hastily**	**dressing**	**,**
"	汤姆	开始	馅	一些	面包	和	肉	进入	他的	口袋	后	草草	敷料	,

汤姆匆匆穿好衣服后，开始往口袋里塞面包和肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

which	**was**	**a**	**short**	**operation**	**,**
哪个	曾是	一个	短的	手术	,

这是一次短暂的手术，

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

as	**the**	**young**	**men**	**had**	**not**	**removed**	**all**	**of**	**their**	**clothes**	**the**	**night**	**before**	**.**
作为	这	年轻的	男人	有	不是	已移除	全部	的	他们的	衣服	这	夜晚	前	.

因为这些年轻人前一天晚上并没有脱光衣服。

[ðen] [tɑːm] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	**Tom**	**took**	**another**	**look**	**through**	**the**	**window**	**.**
然后	汤姆	采取	其他	看	通过	这	窗户	.

然后汤姆又往窗外看了一眼。

" [ðeə(r)] [stɪl] ['tɪŋkərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['moʊtər] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	**They're**	**still**	**tinkering**	**over**	**the**	**motor**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**.**
"	它们是	仍然	修修补补	超过	这	发动机	,	"	他	据报道	.

"他们还在对发动机进行微调，"他说道。

" [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [ned] !

"	**It's**	**now**	**or**	**never**	**,**	**Ned**	**!**
"	它是	现在	或者	绝不	,	内德	!

"现在是关键时刻了，内德！"

[ðɪs] [stɔːrm] [keɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

This	**storm**	**came**	**just**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
这	风暴	来了	只是	在	这	正确的	时间	.

这场风暴来得正是时候。

[kʌm] [ɑːn] ! "

Come	**on**	**!**	**"**
来	在	!	"

快点！ "

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] ['siːkrət] ['sterkeɪs] [liːdz] ,

"	**But**	**we**	**don't**	**know**	**where**	**that**	**secret**	**staircase**	**leads**	**,**
"	但	我们	不	知道	在哪里	那	秘密	楼梯	线索	,

但我们不知道那条秘密楼梯通向哪里。

" ['ɔbdʒiktid] [ned] ['nuːtən] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] .

"	**objected**	**Ned**	**Newton**	**as**	**he**	**followed**	**his**	**chum's**	**example**	**about**	**the**	**food**	**.**
"	反对	内德	牛顿	作为	他	随后	他的	朋友的	例子	关于	这	食物	.

内德·牛顿效仿他的朋友对食物的做法，对此表示反对。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['iːðər] .

"	**And**	**it**	**doesn't**	**make**	**much**	**difference**	**,**	**either**	**.**
"	和	它	不	制作	很多	不同之处	,	任何一个	.

"而且也没有什么区别。"

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

It	**leads**	**out**	**of**	**this**	**room**	**.**
它	线索	出去	的	这	房间	.

它通向这个房间外面。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] .
That's all we have to know now .
那就是 全部 我们 有 到 知道 现在 .

目前我们只需要知道这些就够了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['siːkrət][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] ['smʌgld]
I think it must have been put in to allow the secret removal of smuggled
我 思考 它 必须 有 到过 放 在 到 允许 这 秘密 移动 的 走私
[ɔːr]['stoʊlən] [gʊdz] — ['pɑːsəbli] ['buːtleg] ['lɪkər] .
or stolen goods — possibly bootleg liquor .
或者 被盗 商品 — 可能 盗版 酒 .

我认为设置这个标志是为了秘密移除走私或被盗物品——可能是私酒。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['ɛndz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪˈloʊ] .
Probably the stairway ends in one of the rooms below .
大概 这 楼梯 结束 在 一 的 这 房间 以下 .

楼梯的尽头很可能是下面的某个房间。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [θriː] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] . ”
But as those three scoundrels are out of the way we can leave . ”
但 作为 那些 三 无赖 是 出去 的 这 方式 我们 能 离开 . ”

但现在那三个恶棍已经被除掉了，我们就可以离开了。

“ ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] [træpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [tɑːm] .
“ Maybe we'll be trapped at the bottom , Tom .
“ 或许 出色地 是 被困 在 这 底部 , 汤姆 .

“汤姆，也许我们会一直陷在谷底。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ðer; ðər] , [tuː] . ”
There must be a door there , too . ”
那里 必须 是 一个 门 那里 , 也 . ”

那里肯定也有一扇门。

“ ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz] ; [bʌt; bət] [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] , ['siːkrət] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
“ Probably there is ; but it's likely to be a sliding , secret door , and ,
“ 大概 那里 是 ; 但 它是 可能 到 是 一个 滑动 , 秘密 门 , 和 ,
['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

“或许有；但很可能是一扇滑动的秘密之门，因此，

[wəʊnt][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] .
won't be very strong .
惯于 是 非常 强的 .

不会很强壮。

[wiː; wi][kæn; kən][bɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , ['meɪbi] .
We can burst it out , maybe .
我们 能 爆裂 它 出去 , 或许 .

或许我们可以把它说出来。

['enihaʊ] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
Anyhow it's worth trying .
无论如何 它是 值得 尝试 .

总之，值得一试。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [roʊz][tuː; tə] [nuː] [haɪts] [ʌv; əv]['fjʊri] ,
" Then , as the storm rose to new heights of fury ,
" 然后 , 作为 这 风暴 玫瑰 到 新的 高度 的 愤怒 ,

“然后，随着风暴愈演愈烈，愈发猛烈，

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]
the two prisoners slipped into the secret opening and began descending the dark
这 二 囚犯 滑倒了 进入 这 秘密 开幕 和 开始 下降 这 黑暗的
[sterz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
stairs on their way to escape .
楼梯 在 他们的 方式 到 逃脱 .

两名囚犯溜进了秘密通道，开始沿着黑暗的楼梯往下走，试图逃跑。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['reskjuːd]
RESCUED
获救

获救

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Using the utmost caution ,
使用 这 极致 警告 ,

务必极其谨慎，

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
though they felt quite certain their movements would be muffled by the noise of
尽管 他们 毛毡 相当 肯定 他们的 移动 会 是 闷音 经过 这 噪音 的
[ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] ,
the storm that raged about the lonely house ,
这 风暴 那 愤怒 关于 这 孤独 房子 ,

尽管他们很确定自己的动作会被肆虐在这栋孤零零的房子周围的暴风雨的噪音所掩盖，

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['nuːtən] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] , [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .
Tom Swift and Ned Newton made their way through the narrow , dark passage .
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 制成 他们的 方式 通过 这 狭窄的 , 黑暗的 通道 .

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿艰难地穿过了狭窄黑暗的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]
It was so low that they had to stoop and , as the way was strange
它 曾是 所以 低的 那 他们 有 到 哈腰 和 , 作为 这 方式 曾是 奇怪的
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

路面很低，他们不得不弯腰，而且由于这条路对他们来说很陌生，

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [prə'siːdid] ['kerfəli] .
Tom , who was in the lead , proceeded carefully .
汤姆 , WHO 曾是 在 这 带领 , 继续 小心 .

走在前面的汤姆谨慎地前进。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
He kept his hands outstretched ,
他 保留 他的 双手 伸展 ,

他一直伸着双手，

[wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] .
one in front of him and the other pressed against a side wall .
一 在 正面 的 他 和 这 其他 按下 反对 一个 边 墙 .

一个在他面前，另一个紧贴着侧墙。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ber] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə]

Nor	**did**	**he**	**let**	**his**	**weight**	**bear**	**on**	**his**	**feet**	**when**	**descending**	**from**	**one**	**step**	**to**
也不	做过	他	让	他的	重量	熊	在	他的	脚	什么时候	下降	从	一	步	到

[ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] .

another	**until**	**he**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**firm**	**and**	**solid**	**.**
其他	直到	他	曾是	当然	它	曾是	公司	和	坚硬的	.

他下台阶时，也直到确定台阶稳固牢靠后，才让身体的重量压在脚上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] ,

The	**house**	**was**	**not**	**large**	**,**
这	房子	曾是	不是	大的	,

房子不大。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sterweɪ] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] .

therefore	**the**	**secret**	**stairway**	**built**	**in**	**the**	**walls**	**could**	**not**	**be**	**very**	**long**	**.**
所以	这	秘密	楼梯	建造	在	这	墙壁	可以	不是	是	非常	长的	.

因此，建在墙里的秘密楼梯不可能很长。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ]

So	**in**	**a**	**comparatively**	**short**	**time**	**,**	**though**	**to**	**the**	**two**	**young**	**men**	**it**	**seemed**	**long**
所以	在	一个	比较	短的	时间	,	尽管	到	这	二	年轻的	男人	它	似乎	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

所以，虽然对这两个年轻人来说，时间似乎已经足够长了，但实际上却相对较短。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

the	**inventor**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**and**	**stopped**	**.**
这	发明者	来了	到	这	结尾	的	这	通道	和	停止	.

发明家走到通道尽头，停了下来。

“ [wel] ? ” ['wɪspəd] [ned] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

“	**Well**	**?**	**”**	**whispered**	**Ned**	**,**	**behind**	**his**	**chum**	**,**	**after**	**waiting**	**impatiently**	**for**	**a**	**short**
“	出色地	?	”	低声说道	内德	,	在后面	他的	密友	,	后	等待	不耐烦地	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“怎么样？”内德等了一会儿，不耐烦地躲在朋友身后低声问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [wel] [ɔːr] [ɪl] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**it's**	**well**	**or**	**ill**	**,**	**”**	**Tom**	**answered**	**.**
“	我	不	知道	无论	它是	出色地	或者	患病的	,	”	汤姆	回答	.

“我不知道它是好是坏，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

“	**But**	**I've**	**come**	**to**	**a**	**wall**	**or**	**a**	**door**	**and**	**I**	**can**	**find**	**no**	**means**	**of**
“	但	我已经	来	到	一个	墙	或者	一个	门	和	我	能	寻找	不	方法	的

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] .

opening	**it**	**—**	**if**	**it**	**is**	**a**	**door**	**.**
开幕	它	—	如果	它	是	一个	门	.

“但我遇到了一堵墙或一扇门，却找不到打开它的方法——如果它是一扇门的话。”

[soʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [θruː] . ”

So	**we**	**can't**	**go**	**any**	**farther**	**without**	**breaking**	**through**	**.**	**”**
所以	我们	不能	去	任何	更远	没有	打破	通过	.	”

所以，如果我们不取得突破，就无法继续前进。

“ [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ðen] ! ” [əd'vaɪzd] [ned] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .

“	**Burst**	**it**	**open**	**,**	**then**	**!**	**”**	**advised**	**Ned**	**with**	**force**	**.**
“	爆裂	它	打开	,	然后	!	”	建议	内德	和	力量	.

“那就把它撬开！”内德厉声说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [luːs] ！ ”
“ We've got to get loose ! ”
“ 我们已经 得到 到 得到 松动的 ！ ”

“我们得放松一下！”

“ [its] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ， ” [tɑːm] [went] [ɑːn] ,
“ It's bound to make a noise , ” Tom went on ,
“ 它是 边界 到 制作 一个 噪音 ， ” 汤姆 去 在 ，

“肯定会发出声音的，”汤姆继续说道。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['siːkrət] [dɔːr] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
trying the second secret door by pushing on it ,
尝试 这 第二 秘密 门 经过 推动 在 它 ，

试着推开第二扇秘密门，

[ðʌs] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] ['sɑːlɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
thus determining that it was not of very solid construction .
因此 确定 那 它 曾是 不是 的 非常 坚硬的 建造 .

由此可以断定，它的结构不是很牢固。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I think the racket of the storm will cover it .
“ 但 我 思考 这 球拍 的 这 风暴 将要 覆盖 它 .

但我认为暴风雨的喧嚣会掩盖它。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] ？ ”
Are you ready for a dash ? ”
是 你 准备好 为了 一个 短跑 ？ ”

准备好冲刺了吗?

“ [ʃʊr] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ Sure ! ” replied Ned .
“ 当然 ！ ” 回复 内德 .

“当然！”内德回答道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [gʊd] [ænd; ənd][wet] ， [ðoʊ] .
“ We're going to get good and wet , though .
“ 是 去 到 得到 好的 和 湿的 ， 尽管 .

“不过，我们肯定会被淋透的。”

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
” Even in the secret passage where they were crouched , the noise of the storm
” 甚至 在 这 秘密 通道 在哪里 他们 是 蹲着 ， 这 噪音 的 这 风暴
[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
came to them ,
来了 到 他们 ，

“即使在他们蜷缩的秘密通道里，暴风雨的声音也传到了他们耳边。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['fjʊri] .
and it seemed to be increasing in fury .
和 它 似乎 到 是 增加 在 愤怒 .

而且似乎越来越愤怒。

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] , [ʃriːkt] ,
The wind moaned , shrieked ,
这 风 呻吟 ， 尖叫 ，

风呜咽着，尖叫着，

[ænd; ənd] ['hwisld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['rætlɪŋ] [ʃiːts]

and	whistled	around	the	island	house	and	the	rain	came	down	in	rattling	sheets
和	吹口哨	大约	这	岛	房子	和	这	雨	来了	向下	在	嘎嘎作响	纸张

[ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

that	played	a	tattoo	on	the	sides	and	roof	of	the	building	.
那	玩	一个	纹身	在	这	侧面	和	屋顶	的	这	建筑	.

岛上的房子周围响起了口哨声，雨水像雨点般落下，拍打着建筑物的墙壁和屋顶，发出阵阵沙沙声。

“ [hɪr] [goʊz] ! ” ['mɜːmɝd] [tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .

“	Here	goes	!	”	murmured	Tom	in	a	tense	voice	.
”	这里	去	!	”	低声说道	汤姆	在	一个	紧张	嗓音	.

“开始了！”汤姆紧张地低声说道。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['laʊdər] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrmz]

He	drew	back	a	little	and	when	a	sudden	and	louder	burst	of	the	storm's
他	画	后退	一个	小的	和	什么时候	一个	突然	和	更大声	爆裂	的	这	暴风雨

['fjʊri] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [haʊs] ,

fury	enveloped	the	house	,
愤怒	被包裹	这	房子	,

他稍稍后退，这时，暴风雨的狂怒突然更加猛烈地席卷了整栋房子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [həːld] [hɪm'self] , [bæk] ['fɔːrmoʊst] , [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	young	inventor	hurled	himself	,	back	foremost	,	against	the	door	.
这	年轻的	发明者	投掷	他自己	,	后退	首先	,	反对	这	门	.

这位年轻的发明家背朝前，猛地撞向大门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [tɑːm] ['ɔːlmoʊst] [fel] ,

There	was	a	crackling	and	splintering	of	wood	and	Tom	almost	fell	,
那里	曾是	一个	噼啪作响	和	分裂	的	木头	和	汤姆	几乎	跌倒	,

木头发出噼啪作响的声音，汤姆差点摔倒。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [pri'sipiteitid] [θruː] [ðə; ði] ['broʊkən] [dɔːr] .

so	suddenly	was	he	precipitated	through	the	broken	door	.
所以	突然	曾是	他	沉淀	通过	这	破碎的	门	.

他突然间就冲出了破门而入。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Recovering	himself	as	best	he	could	,
恢复中	他自己	作为	最好的	他	可以	,

他尽力恢复过来，

[tɑːm] [swɪft] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒweɪ] .

Tom	Swift	saw	that	he	had	come	out	into	a	small	passageway	.
汤姆	迅速	锯	那	他	有	来	出去	进入	一个	小的	通道	.

汤姆·斯威夫特发现自己来到了一条狭窄的通道里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wʌn] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]

There	was	another	door	in	front	of	him	—	an	ordinary	one	fastened	with
那里	曾是	其他	门	在	正面	的	他	—	一个	普通的	一	系紧	和

[boʊlts] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

bolts	in	plain	view	,
螺栓	在	清楚的	看法	,

他面前还有另一扇门——一扇普通的门，门闩就那么明晃晃地挂在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	the	passage	was	lighted	by	a	window	near	the	ceiling	.
和	这	通道	曾是	照明	经过	一个	窗户	靠近	这	天花板	.

走廊里有一扇靠近天花板的窗户，光线透过窗户照射进来。

[ned] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]['siːkrət] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔːr; fər]

Ned	followed	his	chum	through	the	broken	secret	door	and	the	two	stood	for
内德	随后	他的	密友	通过	这	破碎的	秘密	门	和	这	二	站立	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

奈德跟着他的朋友穿过破损的秘密门，两人站了一会儿。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

listening	for	anything	which	might	indicate	that	their	escape	had	been	discovered	.
聆听	为了	任何事物	哪个	可能	表明	那	他们的	逃脱	有	到过	发现	.

仔细聆听任何可能表明他们逃跑被发现的迹象。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

But	no	sounds	came	to	them	save	the	noise	of	the	storm	,
但	不	声音	来了	到	他们	节省	这	噪音	的	这	风暴	,

除了暴风雨的轰鸣声，他们什么声音也听不到。

[mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

more	in	evidence	now	that	they	were	closer	to	the	outer	air	.
更多的	在	证据	现在	那	他们	是	更近	到	这	外	空气	.

现在它们离外层空气更近了，这一点就更加明显了。

[ðen] [tɑːm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	Tom	stepped	to	the	locked	door	and	,	pushing	back	the	bolts	,	swung	it
然后	汤姆	步	到	这	已锁定	门	和	,	推动	后退	这	螺栓	,	摇摆	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

然后汤姆走到锁着的门前，推开门闩，把门打开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [ruːm] , [bʌt; bət] ,

He	had	a	momentary	fear	that	it	might	lead	into	another	strong	room	,	but	,
他	有	一个	瞬间	害怕	那	它	可能	带领	进入	其他	强的	房间	,	但	,

他曾短暂地担心这会通往另一个保险库，但是，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ned] ,

to	his	own	delighted	surprise	,	as	well	as	that	of	Ned	,
到	他的	自己的	高兴极了	惊喜	,	作为	出色地	作为	那	的	内德	,

令他自己和奈德都感到惊喜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptivz] [stʊd] [ɪn]

it	gave	out	of	doors	and	a	moment	later	the	two	escaping	captives	stood	in
它	给予	出去	的	门	和	一个	片刻	之后	这	二	逃脱	俘虏	站立	在

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

the	wind	and	rain	beneath	the	forest	trees	,
这	风	和	雨	下面	这	森林	树木	,

雨水倾泻到户外，片刻之后，两名逃脱的俘虏站在森林树木下的风雨中。

[friː] !

free	!
自由的	!

自由的!

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌk] ! ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ned] .

“	That	was	luck	!	”	murmured	Ned	.
“	那	曾是	运气	!	”	低声说道	内德	.

“真是运气好！”内德低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	But	we	aren't	out	of	the	woods	yet	,	”	replied	Tom	.
“	但	我们	不是	出去	的	这	树林	然而	,	”	回复	汤姆	.

“但我们还没脱离险境，”汤姆回答说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] .
This was true in a double sense .
这 曾是 真的 在 一个 双倍的 感觉 .

这在双重意义上都是如此。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [leɪk] - [wʌz; wəz] ['densli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
The island in Lake Carlopa was densely wooded , and , so far as the young
这 岛 在 湖 - 曾是 密集地 树木繁茂的 , 和 , 所以 远的 作为 这 年轻的
[men] [nuː] ,
men knew ,
男人 知道 ,

卡洛帕湖中的岛屿树木茂密，据这些年轻人所知，

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [men] [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðem; ðəm] .
uninhabited save by the unscrupulous men who had kidnapped them .
无人 节省 经过 这 无良的 男人 WHO 有 被绑架 他们 .

除了绑架他们的无良歹徒之外，这里空无一人。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] — [kept] [ə'weɪ] ['meni] ['kæmpərz] [huː]
The sinister name of the place — Rattlesnake Island — kept away many campers who
这 险恶 姓名 的 这 地方 — 响尾蛇 岛 — 保留 离开 许多 露营者 WHO
['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɑːpjələr] .
otherwise might have made the place popular .
否则 可能 有 制成 这 地方 受欢迎的 .

这个地方的名字——响尾蛇岛——听起来很吓人，吓跑了很多原本可能使这里成为热门露营地的露营者。

[pər'hæps] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['reptaɪlz] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps , years before , there had been many of the deadly reptiles in the
也许 , 年 前 , 那里 有 到过 许多 的 这 致命 爬行动物 在 这
['θɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

或许，很多年前，灌木丛里就有很多这种致命的爬行动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] .
but it was doubtful if many were there now .
但 它 曾是 疑 如果 许多 是 那里 现在 .

但现在那里是否还有很多人，还很难说。

[haʊ'evər] , [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] .
However , Tom and Ned did not give this a thought .
然而 , 汤姆 和 内德 做过 不是 给 这 一个 想法 .

然而，汤姆和内德却从未考虑过这个问题。

[ðer; ðər] [meɪn] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
Their main idea was to get as far as possible away from the house
他们的 主要的 主意 曾是 到 得到 作为 远的 作为 可能的 离开 从 这 房子
[bɪ'fɔːr] ['dʒænər] ,
before Janner ,
前 詹纳 ,

他们的主要想法是在詹纳之前尽可能远离那栋房子。

- [ænd; ənd] [tɔrpi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Snogg and Torpy discovered that the prisoners had escaped .
- 和 托尔皮 发现 那 这 囚犯 有 逃脱 .

斯诺格和托尔皮发现囚犯们已经逃脱了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

" ['mɜːmɜd] [tɑːm] , ['plʌndʒɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] - [drentʃt] [wʊdz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ned] .
" murmured Tom , plunging off into the rain - drenched woods , followed by Ned .
" 低声说道 汤姆 , 骤降 离开 进入 这 雨 - 湿透了 树林 , 随后 经过 内德 .

"汤姆低声说道，然后一头扎进了被雨水浸透的树林里，内德跟在他身后。"

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['æftər] [juː 'es] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
" They may be after us at any minute .
" 他们 可能 是 后 我们 在 任何 分钟 .

"他们随时都可能来追捕我们。"

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər]
" But evidently the scoundrels were too much occupied with repairing their
但 显然 这 无赖 是 也 很多 占领 和 维修 他们的
['moʊtərboʊt] ,
motorboat ,
汽艇 ,

但显然，这些恶棍们忙于修理他们的摩托艇，无暇顾及其他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptivz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['triːoʊ] [gruːpt]
for the two escaping captives had a glimpse of the unsavory trio grouped
为了 这 二 逃脱 俘虏 有 一个 一瞥 的 这 令人不快的 三人组 分组
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
about it on the beach as they threaded their way through the forest .
关于 它 在 这 海滩 作为 他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 森林 .

两名逃脱的俘虏在穿过森林时，瞥见了海滩上聚集着的那三个令人厌恶的人。

" [hwjuː] , [bʌt; bət] [aɪm] ['getɪŋ] [wet] !
" Whew , but I'm getting wet !
" 呼! , 但 我是 获得 湿的 !

"哎呀，我都湿透了！"

" [gɑːspt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]
" gasped Ned , as they crossed a little clearing and caught the full force of
" 倒吸一口气 内德 , 作为 他们 交叉 一个 小的 清理 和 捕捉 这 满的 力量 的
[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .
the downpour .
这 倾盆大雨 .

"内德喘着气说，他们穿过一小片空地，迎面扑来倾盆大雨。"

" [ðɪs] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] , " [tɑːm] [sed] .
" This storm was the best thing that could happen to us , " Tom said .
" 这 风暴 曾是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 我们 , " 汤姆 说 .

"这场风暴对我们来说是最好的事情，"汤姆说。

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

"怎么会？"

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,
" Except for the noise it made ,
" 除了 为了 这 噪音 它 制成 ,

除了它发出的噪音之外，

[ðə; ði] ['rækɪt] [aɪ] [prə'duːst] [wen] [aɪ] [broʊk] [ðæt] [dɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
the racket I produced when I broke that door would have given the alarm .
这 球拍 我 生产 什么时候 我 打破 那 门 会 有 给定 这 警报 .

我破门而入时发出的巨响应该会引起警报。

[jes] , [ðɪs] [stɔːrm] [seɪvd] [juː 'es] .
Yes , this storm saved us .
是的 , 这 风暴 已保存 我们 .

是的，这场风暴救了我们。

[dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] . ”
Don't mind a little wetting . ”
不 头脑 一个 小的 润湿 . ”

别介意弄湿一点。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] !
“ A little wetting !
” 一个 小的 润湿 !

“有点湿透了！”

” [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['tʃʌkld] [ned] .
” good - naturedly chuckled Ned .
” 好的 - 自然地 轻笑 内德 .

“内德爽朗地笑了笑。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['drentʃɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] — [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ This is about the biggest drenching I ever saw — except when you went into the
” 这 是 关于 这 最大 浸透 我 曾经 锯 — 除了 什么时候 你 去 进入 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

“这是我见过的最猛烈的淋雨——除了下湖的时候。”

” [ɑ:n] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,
” On they plunged ,
” 在 他们 暴跌 ,

他们纵身跃入，

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ʌv; əv] ['wɪðər] [ðeɪ] [went] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n]
taking little heed of whither they went so long as they put distance between
采取 小的 注意 的 往哪里去 他们 去 所以 长的 作为 他们 放 距离 之间
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] .
themselves and the three men .
他们自己 和 这 三 男人 .

他们并不在意要去哪里，只要能和那三个人保持距离就行。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ɪ'mi:diət] [pər'su:t] ,
Then , when it was evident there was to be no immediate pursuit ,
然后 , 什么时候 它 曾是 明显 那里 曾是 到 是 不 即时 追逐 ,

然后，当很明显不会立即展开追捕时，

[ðeɪ] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [plænz] .
they slackened their pace and began to make plans .
他们 松弛 他们的 步伐 和 开始 到 制作 计划 .

他们放慢脚步，开始制定计划。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [tɑ:m] ?
“ What are we going to do , Tom ?
” 什么 是 我们 去 到 做 , 汤姆 ?

“我们该怎么办，汤姆？”

” [ned] [æskt] ,
” Ned asked ,
” 内德 问 ,

内德问道：“

['pɔ:zɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [ə'fɔ:d] ['pɑ:rʃ(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
pausing beneath a shelving ledge of rock that afforded partial shelter from the
暂停 下面 一个 货架 壁架 的 岩石 那 提供 部分的 庇护所 从 这
['dæʃɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
dashing rain and wind .
帅气 雨 和 风 .

在岩石的架状边缘下稍作停留，这里可以部分遮挡狂风和暴雨。

“ [wɪə(r)] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [seɪf] . ”
“ We're still far from safe . ”
“ 是 仍然 远的 从 安全的 . ”

“我们离安全还很远。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — [æz; əz][fɑːr][əˈweɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [æz; əz]
“ We ought to get to the shore — as far away from those fellows as
“ 我们 应该 到 得到 到 这 支撑 — 作为 远的 离开 从 那些 伙伴们 作为
[wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd][ˈsɪgnəl][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [boʊt] .
we can — and signal some passing boat .
我们 能 — 和 信号 一些 通过 船 .

“我们应该游到岸边——尽可能远离那些家伙——并向过往的船只发出信号。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv][krɑːft] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,
There ought to be plenty of craft passing up and down the lake ,
那里 应该 到 是 很多 的 工艺 通过 向上 和 向下 这 湖 ,

湖面上应该会有很多船只往来穿梭。

[ðoʊ] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈæftər] [ðɪs] [stɔːrm] [lets] [ʌp] .
though there'll be more after this storm lets up .
尽管 将会 是 更多的 后 这 风暴 让我们向上 .

不过这场暴风雨过后，还会有更多。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
We've got to get back to the mainland .
我们已经 得到 到 得到 后退 到 这 大陆 .

我们必须返回大陆。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [ðɪs] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][æt; ət][maɪ][wɜːrks] .
There's no telling what mischief this gang may be up to at my works .
有 不 讲述 什么 恶作剧 这 帮派 可能 是 向上 到 在 我的 作品 .

谁也说不准这帮家伙会在我的工作场所搞出什么幺蛾子。

[ðə; ði] [θriː] [ˈskaʊndrəlz] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . ”
The three scoundrels here are only part of the crowd . ”
这 三 无赖 这里 是 仅有的 部分 的 这 人群 . ”

这三个恶棍只是人群中的一部分。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [tɑːm] .
“ I guess you're right there , Tom .
“ 我 猜测 你是 正确的 那里 , 汤姆 .

“我想你说得对，汤姆。”

[ə; eɪ][boʊt] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [wʊd] [dʒʌst][əˈbaʊt][suːt][ˌem ˈiː] [naʊ] .
A boat headed for the mainland would just about suit me now .
一个 船 标题 为了 这 大陆 会 只是 关于 套装 我 现在 .

现在对我来说，乘船前往大陆正合适。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][let][maɪ][foʊks] [noʊ] [aɪm][ɔːl] [raɪt] . ”
I'd like to let my folks know I'm all right . ”
ID 喜欢 到 让 我的 各位 知道 我是 全部 正确的 . ”

我想让父母知道我一切都好。

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] .
“ So should I , ” agreed Tom .
“ 所以 应该 我 , ” 同意 汤姆 .

“我也应该这么做，”汤姆同意道。

“ [dæd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [wen] ['kɑːkʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
“ Dad will be in a fit when Koku and Mr . Damon go back and tell him
” 爸爸 将要 是 在 一个 合身什么时候 国 和 先生 . 达蒙 去 后退 和 告诉 他
[aɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] . ”
I fell overboard . ”
我 跌倒 落水 . ”

“当 Koku 和 Damon 先生回去告诉爸爸我掉进海里时，爸爸肯定会气疯的。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hɔːl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [boʊt] , ” [ned] [sə'dʒestɪd] .
“ They must have seen those fellows haul you into their boat , ” Ned suggested .
” 他们 必须 有 已见 那些 伙伴们 运输 你 进入 他们的 船 , ” 内德 建议 .

“他们肯定看到那些家伙把你拖进了他们的船里，”内德猜测道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [dɪd] .
“ Naturally , they did .
” 自然 , 他们 做过 .

“他们当然这么做了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [dæd] [fiːl] ['eni] ['iziə] .
But that won't make dad feel any easier .
但 那 惯于 制作 爸爸 感觉 任何 更轻松 .

但这并不会减轻爸爸的痛苦。

[jes] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] !
Yes , we want to get back home !
是的 , 我们 想 到 得到 后退 家 !

是的，我们想回家！

” [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .
” However , there seemed to be no prospect of that in the immediate future .
” 然而 , 那里 似乎 到 是 不 前景 的 那 在 这 即时 未来 .

然而，在不久的将来，似乎没有这样的前景。

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ænd; ənd][noʊ]['boʊts] [pæst] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] ,
The storm continued unabated and no boats passed Rattlesnake Island ,
这 风暴 持续 持续不断 和 不 船 通过了 响尾蛇 岛 ,

暴风雨持续不断，没有船只能够通过响尾蛇岛。

[æt; ət] [liːst] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [derd] [ə'proʊtʃ] .
at least near the shore the two captives dared approach .
在 至少 靠近 这 支撑 这 二 俘虏 敢于 方法 .

至少在岸边附近，这两名俘虏敢于靠近。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['juːʒuəl]
They might have had better luck on the other side , for there lay the usual
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

他们或许在另一边会更幸运，因为那里是通常的航道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] - ['moʊtərboʊt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['ðerfɔːr] ,
but the scoundrels ' motorboat was there and the fugitives , therefore ,
[mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] .
must keep away .
必须 保持 离开 .

但是，那些恶棍的摩托艇就在那里，因此，逃犯们必须远离那里。

[æt; ət][læst] , ['nɛdz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [nuːn] .
At last , Ned's watch , which had not been taken from him , indicated noon .
在 最后的 , 内德的 手表 , 哪个 有 不是 到过 已采取 从 他 , 表明的 中午 .

最后，内德的手表（它没有被拿走）显示正午十二点。

“ [hwjuː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] .

“	Whew	!	”	exclaimed	the	young	manager	when	he	saw	the	time	.
”	呼！	！	”	惊呼	这	年轻的	经理	什么时候	他	锯	这	时间	.

“呼！”年轻的经理看到时间后惊呼道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈʃeltər] . ”

“	We	ought	to	eat	,	Tom	,	and	get	into	some	kind	of	shelter	.	”
”	我们	应该	到	吃	,	汤姆	,	和	得到	进入	一些	种类	的	庇护所	.	”

“汤姆，我们应该吃饭，然后找个地方躲起来。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Yes	,	that's	so	,	”	agreed	Tom	,	who	was	as	miserable	as	was	his	chum	.
”	是的	,	那就是	所以	,	”	同意	汤姆	,	WHO	曾是	作为	悲惨的	作为	曾是	他的	密友	.

“是的，就是这样，”汤姆同意道，他和他的朋友一样郁闷。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [wiː; wi] [pæst] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [bæk] [ðer; ðər] .

“	And	if	I'm	not	mistaken	,	we	passed	some	sort	of	a	cave	back	there	.
”	和	如果	我是	不是	错误	,	我们	通过了	一些	种类	的	一个	洞穴	后退	那里	.

“如果我没记错的话，我们刚才经过了某个山洞。”

[lets] [hed] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let's	head	for	it	.
我们来吧	头	为了	它	.

我们出发吧。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkævərn] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

”	They	came	to	a	small	cavern	under	an	overhanging	ledge	of	rock	,
”	他们	来了	到	一个	小的	洞穴	在下面	一个	悬垂	壁架	的	岩石	,

他们来到一块悬垂岩石下方的一个小洞穴，

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɔndərəz] [ˈgreɪtfəli] [krɔːld] .

and	into	this	the	two	wanderers	gratefully	crawled	.
和	进入	这	这	二	流浪者	感激不尽	爬行	.

于是，两个流浪者感激地爬进了这片区域。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈsplɔːr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ðə; ði] [keɪv] [ɪkˈstendɪd] ,

They	did	not	explore	to	see	how	far	back	the	cave	extended	,
他们	做过	不是	探索	到	看	如何	远的	后退	这	洞穴	扩展	,

他们没有去探寻洞穴究竟延伸到多远。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [draɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd]

but	when	they	found	some	dry	wood	near	the	entrance	they	built	a	fire	and
但	什么时候	他们	成立	一些	干燥	木头	靠近	这	入口	他们	建造	一个	火	和

[tʊk] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wet] [ˈgɑːrmənts] .

took	off	some	of	their	wet	garments	.
采取	离开	一些	的	他们的	湿的	服装	.

但当他们在入口附近找到一些干柴时，他们生起了火，并脱掉了一些湿衣服。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn] [stɪks] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] , [tuː; tə] [draɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

As	these	were	hung	on	sticks	near	the	blaze	,	to	dry	out	,	the	young	men	,
作为	这些	是	悬挂	在	棍子	靠近	这	火焰	,	到	干燥	出去	,	这	年轻的	男人	,

为了烘干这些食物，年轻人把它们挂在火堆附近的棍子上。

[ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [hiːt] , [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .

sitting	near	the	grateful	heat	,	took	out	their	packages	of	food	.
坐着	靠近	这	感激的	热	,	采取	出去	他们的	包裹	的	食物	.

坐在温暖的阳光下，他们拿出各自的食物。

[ˈlʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [ɪn] [wækst] ['peɪpər]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

they	had	wrapped	the	victuals	in	waxed	paper	taken	from	some	of	the
他们	有	包装	这	食物	在	打蜡	纸	已采取	从	一些	的	这

['krækər] [bɑːksɪz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [baɪ][ðer; ðər]['kæptərz] .

cracker	boxes	supplied	them	for	their	first	meal	by	their	captors	.
饼干	盒子	供应	他们	为了	他们的	第一的	一顿饭	经过	他们的	俘虏者	.

他们用蜡纸包裹食物，这些蜡纸是从俘虏他们时给他们提供的第一顿饭的饼干盒里拿出来的。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [draɪ] .

So	that	now	the	improvised	lunch	was	fairly	dry	.
所以	那	现在	这	即兴发挥	午餐	曾是	相当	干燥	.

所以，这顿临时午餐相当乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [haʊ'evər] ,

It	was	rather	limited	in	its	bill	of	fare	,	however	,
它	曾是	相当	有限的	在	它是	账单	的	票价	,	然而	,

然而，它的菜品种类相当有限。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sper] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	Tom	and	Ned	would	gladly	have	parted	with	all	the	spare	change	in
和	汤姆	和	内德	会	乐意	有	分手了	和	全部	这	空闲的	改变	在

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

their	pockets	for	a	cup	of	hot	coffee	.
他们的	口袋	为了	一个	杯子	的	热的	咖啡	.

汤姆和内德宁愿拿出口袋里所有的零钱，换一杯热咖啡。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

However	,	such	a	luxury	was	beyond	their	reach	,	so	they	made	the	best	of
然而	,	这样的	一个	奢华	曾是	超过	他们的	抵达	,	所以	他们	制成	这	最好的	的

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

what	they	had	.
什么	他们	有	.

然而，这种奢侈品对他们来说是遥不可及的，所以他们只能充分利用自己所拥有的东西。

[ðə; ði] [reɪn] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	rain	kept	up	all	that	afternoon	,
这	雨	保留	向上	全部	那	下午	,

整个下午雨一直下个不停。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [keɪv] ['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər]['gɑːrmənts]

and	once	the	two	were	warm	from	their	cave	fire	and	their	garments
和	一次	这	二	是	温暖的	从	他们的	洞穴	火	和	他们的	服装

['ferli] [draɪ] ,

fairly	dry	,
相当	干燥	,

等两人从洞穴的篝火中暖和过来，衣服也基本晾干后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

they	decided	against	venturing	out	again	into	the	downpour	.
他们	决定	反对	冒险	出去	再次	进入	这	倾盆大雨	.

他们决定不再冒险冒着倾盆大雨外出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːp][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [tɑːm] [sə'dʒestɪd] ,

“	It	may	stop	by	morning	,	”	Tom	suggested	,
“	它	可能	停止	经过	早晨	,	”	汤姆	建议	,

“也许明天早上就会停，”汤姆建议道。

“ [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr] ['boʊts] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns]
“ and by morning more boats will be out and we'll have a better chance
” 和 经过 早晨 更多的 船 将要 是 出去 和 出色地 有 一个 更好的 机会
[ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌn] . ”
of signaling one . ”
的 信号传导 一 . ”

“到明天早上会有更多船只出海，我们更有可能向其中一艘发出信号。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? ”
Stay here all night ? ”
停留 这里 全部 夜晚 ? ”

“今晚就待在这里吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” ['tʃʌkld] [tɑːm] .
“ Why not ? ” chuckled Tom .
” 为什么 不是 ? ” 轻笑 汤姆 .

“为什么不呢？”汤姆笑着说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ? ”
“ Do you know a better place ? ”
” 做 你 知道 一个 更好的 地方 ? ”

你知道还有更好的地方吗？

“ [juː; jʊ] [wɪn] ! ” [ə'griːd] [ned] .
“ You win ! ” agreed Ned .
” 你 赢 ! ” 同意 内德 .

“你赢了！”内德赞同道。

“ [wiːl] [kæmp] [aʊt] [hɪr] .
“ We'll camp out here .
” 出色地 营 出去 这里 .

“我们就在这里露营。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [draɪd] [liːvz] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]
” This they did , gathering some dried leaves farther back in the cave , and in these
” 这 他们 做过 , 采集 一些 干燥 树叶 更远 后退 在 这 洞穴 , 和 在 这些
[ðeɪ] ['bʌrəud] ,
they burrowed ,
他们 掘穴 ,

“他们照做了，又在洞穴深处收集了一些干树叶，然后在这些树叶里挖了个洞，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ['greɪtf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
finding the warmth grateful from the chill of the storm .
寻找 这 温暖 感激的 从 这 寒意 的 这 风暴 .

在暴风雪的寒冷中，找到了温暖，心中充满感激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
It was still raining in the morning , but not as hard as before ,
它 曾是 仍然 下雨 在 这 早晨 , 但 不是 作为 难的 作为 前 ,

早上还在下雨，但雨势不如之前那么大了。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['brekfəst] .
when Tom and Ned awakened and made a very light breakfast .
什么时候 汤姆 和 内德 觉醒 和 制成 一个 非常 光 早餐 .

汤姆和内德醒来后做了顿非常简单的早餐。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Then	,	when	they	were	able	to	catch	a	glimpse	of	the	sun	,
然后	,	什么时候	他们	是	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	这	太阳	,

然后，当他们终于能看到太阳的时候，

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [miːl] ,

which	came	out	about	an	hour	after	they	had	finished	their	limited	meal	,
哪个	来了	出去	关于	一个	小时	后	他们	有	完成的	他们的	有限的	一顿饭	,

他们吃完那顿有限的饭菜大约一个小时后，饭菜才端上来。

[ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]

they	again	made	a	trail	toward	the	shore	farthest	removed	from	the	dock	to
他们	再次	制成	一个	踪迹	朝向	这	支撑	最远	已移除	从	这	码头	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] .

which	the	scoundrels	had	tied	up	.
哪个	这	无赖	有	系	向上	.

他们再次朝着离恶棍们停靠的码头最远的岸边走去。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [sʌn]

They	soon	came	out	on	a	sandy	beach	and	into	the	full	glare	of	a	hot	sun
他们	很快	来了	出去	在	一个	沙	海滩	和	进入	这	满的	强光	的	一个	热的	太阳

['æftər][ðə; ði][stɔːrm] .

after	the	storm	.
后	这	风暴	.

暴风雨过后，他们很快来到沙滩上，沐浴在炽热的阳光下。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][oʊld][soʊl][bəuθ] [wɔːmd] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] [ðem; ðəm] .

The	cheering	beams	of	Old	Sol	both	warmed	and	invigorated	them	.
这	欢呼	光束	的	老的	索尔	两个都	温暖	和	精神焕发	他们	.

太阳温暖的阳光既温暖了他们，也让他们精神焕发。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Now	if	we	can	only	see	a	boat	we'll	be	all	right	,	”	said	Tom	.
“	现在	如果	我们	能	仅有的	看	一个	船	出色地	是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	.

“现在只要我们能看到一艘船，我们就没事了，”汤姆说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	did	not	have	long	to	wait	.
他们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ə; eɪ]['moʊtər][krɑːft] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	motor	craft	came	chugging	into	view	and	by	dint	of	shouts	and	the
一个	发动机	工艺	来了	猛灌	进入	看法	和	经过	凹痕	的	喊叫	和	这

['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['nɛdz] [ʃɜːrt] ,

waving	of	Ned's	shirt	,
挥手	的	内德的	衬衫	,

一艘机动船突突地驶入视野，伴随着喊叫声和内德挥舞的衬衫，

[wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['glædli] [strɪpt] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][flæg] ,

which	that	young	man	gladly	stripped	off	as	a	signal	flag	,
哪个	那	年轻的	男人	乐意	脱衣舞	离开	作为	一个	信号	旗帜	,

那名年轻人欣然脱下衣服，当作信号旗使用。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	man	in	the	boat	saw	the	castaways	and	headed	in	toward	them	.
这	男人	在	这	船	锯	这	遇难者	和	标题	在	朝向	他们	.

船上的男人看到了遇难者，便朝他们驶去。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gɪl] [mɑːrʃ] ,

The	boatman	proved	to	be	Gill	Marsh	,
这	船工	已证实	到	是	鳃	沼泽	,

船夫原来是吉尔·马什。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [fɔːr; fər] [huːm] [tɑːm][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dʌn] ['feɪvərz] ,

a	fisherman	for	whom	Tom	had	more	than	once	done	favors	,
一个	渔夫	为了	谁	汤姆	有	更多的	比	一次	完毕	恩惠	,

汤姆曾多次帮助过的那位渔夫，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mɑːrʃ] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] - .

and	Mr	.	Marsh	gladly	agreed	to	take	the	young	men	to	Shopton	.
和	先生	.	沼泽	乐意	同意	到	拿	这	年轻的	男人	到	-	.

马什先生欣然同意带这些年轻人去肖普顿。

“ [ðoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dɔɪɪn] - [ɑːn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [ɪz] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən] ['fɪgər] [aʊt] ,

“	Though	what	you	were	doin	'	on	Rattlesnake	Island	is	more'n	I	can	figger	out	,
“	尽管	什么	你	是	做	-	在	响尾蛇	岛	是	更多	我	能	菲格	出去	,

“虽然我在响尾蛇岛上做的事情我完全搞不明白，

” [sed] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['mɪstər] . [mɑːrʃ] .

”	said	the	mystified	Mr	.	Marsh	.
”	说	这	困惑	先生	.	沼泽	.

“马什先生困惑地说。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['figəriŋ] , [ɑːr'selvz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	We're	not	very	good	at	figuring	,	ourselves	,	this	morning	,	”	said	Tom	,	with	a
“	是	不是	非常	好的	在	计算	,	我们自己	,	这	早晨	,	”	说	汤姆	,	和	一个

[glæns] [æt; ət] [ned] .

glance	at	Ned	.
瞥一眼	在	内德	.

“今天早上我们自己都不太擅长计算，”汤姆说着，瞥了一眼内德。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

They	saw	no	reason	for	telling	what	had	happened	until	they	had	had	a
他们	锯	不	原因	为了	讲述	什么	有	发生	直到	他们	有	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ,

chance	to	capture	the	scoundrels	,
机会	到	捕获	这	无赖	,

他们认为，在抓住那些恶棍之前，没有必要说出发生了什么事。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

for	to	attempt	this	they	were	determined	.
为了	到	试图	这	他们	是	决定	.

他们决心要尝试这样做。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [ʃɑːps] ,

In	a	short	time	they	were	landed	at	a	dock	not	far	from	the	Swift	shops	,
在	一个	短的	时间	他们	是	登陆	在	一个	码头	不是	远的	从	这	迅速	商店	,

不久后，他们便在离斯威夫特商店不远的一个码头登陆。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒæksən] ,

and	Tom	was	soon	in	telephonic	communication	with	Mr	.	Jackson	,
和	汤姆	曾是	很快	在	电话	沟通	和	先生	.	杰克逊	,

汤姆很快就和杰克逊先生通上了电话。

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪm'plɔɪər] .

who	was	both	surprised	and	delighted	to	hear	from	his	missing	employer	.
WHO	曾是	两个都	惊讶	和	高兴极了	到	听到	从	他的	丢失的	雇主	.

他既惊讶又高兴地收到了失联雇主的消息。

“ ['nɛdz] [seɪf] , [tuː] !

“	Ned's	safe	,	too	!
”	内德的	安全的	,	也	!

“内德也很安全！”

" [tɑːm] [sed] .
" **Tom** **said** **.**
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [get] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **Get** **word** **to** **his** **folks** **as** **soon** **as** **you** **can** **.** **"**
" 得到 单词 到 他的 各位 作为 很快 作为 你 能 . "

"尽快通知他的家人。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['mɪstər] . [swɪft] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" **That's** **what** **I'll** **do** **,** **Mr** **.** **Swift** **!** **"** **said** **the** **shop** **superintendent** **.**
" 那就是 什么 患病的 做 , 先生 . 迅速 ! " 说 这 店铺 校长 .

"我这就去办，斯威夫特先生！" 店长说道。

" [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" **But** **where** **have** **you** **been** **?**
" 但 在哪里 有 你 到过 ?

"但是你去了哪里？"

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .
We've **had** **the** **police** **for** **miles** **around** **looking** **for** **you** **two** **.**
我们已经 有 这 警察 为了 英里 大约 寻找 为了 你 二 .

我们已经出动警察在方圆几英里内寻找你们两个了。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What **happened** **?** **"**
什么 发生 ? "

发生了什么？ "

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
" **It's** **a** **long** **story** **.**
" 它是 一个 长的 故事 .

"说来话长。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [tɑːm] [sed] .
I'll **tell** **you** **later** **,** **"** **Tom** **said** **.**
患病的 告诉 你 之后 , " 汤姆 说 .

"我稍后再告诉你，"汤姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ? "
" **But** **how** **are** **things** **at** **the** **shop** **?** **"**
" 但 如何 是 事物 在 这 店铺 ? "

"但是店里的情况怎么样？"

" [wel] , [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ['griːnˌbaʊm] — —
" **Well** **,** **we've** **had** **some** **trouble** **,** **and** **that** **fellow** **Greenbaum** **—** **—**
" 出色地 , 我们已经 有 一些 麻烦 , 和 那 同伴 格林鲍姆 — —

"嗯，我们遇到了一些麻烦，还有那个格林鲍姆——"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [tuː; tə]['tɑːmz] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [nɔːr] ,
" **But** **there** **,** **to** **Tom's** **disgust** **,** **the** **connection** **was** **broken** **,** **nor** **,**
" 但 那里 , 到 汤姆的 厌恶 , 这 联系 曾是 破碎的 , 也不 ,

但令汤姆感到厌恶的是，连接断了，而且，

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
do **what** **he** **would** **to** **attract** **the** **operator** **,** **could** **he** **restore** **it** **again** **.**
做 什么 他 会 到 吸引 这 操作员 , 可以 他 恢复 它 再次 .

他会尽一切努力吸引操作员的注意，看看能否再次恢复它。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **We've** **got** **to** **hurry** **back** **,** **Ned** **!** **"** **exclaimed** **the** **young** **inventor** **.**
" 我们已经 得到 到 匆忙 后退 , 内德 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

"我们得赶紧回去，内德！"这位年轻的发明家喊道。

“ [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [trɪks] !
“ Those scoundrels are still at their tricks !
” 那些 无赖 是 仍然 在 他们的 技巧 !

“那些恶棍还在耍花招！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

['griːnˌbaʊm] ['θretənz]
GREENBAUM THREATENS
格林鲍姆 威胁

格林鲍姆威胁

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æŋkʃəs] ,
More than ever anxious ,
更多的 比 曾经 焦虑的 ,

比以往任何时候都更加焦虑

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] ['mɪstər] . ['dʒæksən][hæd; həd] [left] [ʌn'sed] [æz; əz][baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm]
as much by what Mr . Jackson had left unsaid as by what had come
作为 很多 经过 什么 先生 . 杰克逊 有 左边 未说出口的话 作为 经过 什么 有 来
[tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
to him over the wire before the interruption ,
到 他 超过 这 金属丝 前 这 中断 ,

杰克逊先生未说出口的话，以及中断前他通过电报收到的信息，都对他产生了影响。

[tɑːm] [swɪft] [heild] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['stɑːpɪŋ] ,
Tom Swift hailed a taxicab and in it rode to his home , stopping ,
汤姆 迅速 赞誉 一个 出租车 和 在 它 骑 到 他的 家 , 停止 ,

汤姆·斯威夫特拦了一辆出租车，乘车回家，途中停了下来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə][let] [ned] ['nuːtən] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] [hoʊm] .
since it was on his way , to let Ned Newton off at the latter's home .
自从 它 曾是 在 他的 方式 , 到 让 内德 牛顿 离开 在 这 后者的 家 .

因为正好顺路，所以要送内德·牛顿到他家。

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] — [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] — [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] , [ned] ,
“ Don't talk too much — outside your own family circle — of what happened , Ned ,
” 不 讲话 也 很多 — 外部 你的 自己的 家庭 圆圈 — 的 什么 发生 , 内德 ,

“内德，不要在家人之外过多谈论发生的事情。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
” was the warning Tom gave his chum as they parted .
” 曾是 这 警告 汤姆 给予 他的 密友 作为 他们 分手了 .

这是汤姆在与朋友告别时发出的警告。

“ [aɪ][wəʊnt] .
“ I won't .
” 我 惯于 .

我不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
But you aren't going to let the matter drop here , are you ? ”
但 你 不是 去 到 让 这 事情 降低 这里 , 是 你 ? ”

但你不会就此罢休，对吧?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
“ I should say not !
” 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	want	to	swoop	down	on	those	fellows	before	they	know	it	.
但	我	想	到	俯冲	向下	在	那些	伙伴们	前	他们	知道	它	.

但我希望在那些家伙反应过来之前就制服他们。

" [tɑːm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nuːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['seɪfti] ,

"	Tom	found	his	father	excited	by	the	sudden	news	over	his	son's	safety	,
"	汤姆	成立	他的	父亲	兴奋的	经过	这	突然	消息	超过	他的	儿子的	安全	,

汤姆发现父亲得知儿子平安的消息后非常激动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ri'ækʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['dɪzməl] [nuːz] [brɔːt] [bæk] [baɪ]['mɪstər] .

but	it	was	a	joyous	reaction	after	the	dismal	news	brought	back	by	Mr	.
但	它	曾是	一个	欢乐	反应	后	这	惨淡	消息	带来	后退	经过	先生	.

['deimən] [ænd; ənd]['kɑːkʊ] ,

Damon	and	Koku	,
达蒙	和	国	,

但与达蒙先生和科库先生带回的糟糕消息相比，这却是一种欣喜的反应。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [tʃeɪs] .

following	the	episode	of	the	motorboat	chase	.
下列的	这	插曲	的	这	汽艇	追赶	.

在摩托艇追逐事件之后。

“ [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] [left] [juː; jʊ] ?

“	What	happened	after	I	left	you	?
“	什么	发生	后	我	左边	你	?

“我离开你之后发生了什么？”

" [tɑːm] [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	Tom	asked	Mr	.	Damon	,
"	汤姆	问	先生	.	达蒙	,

汤姆问达蒙先生：“

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]

who	had	been	pretty	constantly	at	the	Swift	home	following	the	kidnapping	of
WHO	有	到过	漂亮的	不断地	在	这	迅速	家	下列的	这	绑架	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] .

the	young	inventor	and	his	manager	.
这	年轻的	发明者	和	他的	经理	.

在年轻发明家及其经纪人被绑架后，他几乎一直待在斯威夫特家。

“ ['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['sʌmwʌt] ['deizidli] .

“	After	you	left	us	?	”	repeated	the	eccentric	man	somewhat	dazedly	.
“	后	你	左边	我们	?	”	重复	这	偏心	男人	有些	茫然地	.

“在你离开我们之后？”这位古怪的男人有些茫然地重复道。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ? ”

“	You	mean	—	—	?	”
“	你	意思是	—	—	?	”

“你的意思是 - ？ ”

“ [aɪ] [miːn] ['æftər][aɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	mean	after	I	fell	overboard	,	”	said	Tom	,	with	a	smile	.
“	我	意思是	后	我	跌倒	落水	,	”	说	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我是说在我落水之后，”汤姆笑着说。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wel] , ['niːðər] ['kɑːkʊ][nɔːr][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [gʌl] ,
Well , neither Koku nor I knew how to manage the Gull ,
出色地， 两者都不 国 也不 我 知道 如何 到 管理 这 鸥 ，

我和Koku都不知道该如何驾驭那只海鸥。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [bɪl] ['tæg] ['wɔznt] ['eni] ['betər] [ɔːf] , [bles] [maɪ] ['rʌdər] ! ” [sed] ['mɪstər] .
and your friend Bill Tagg wasn't any better off , bless my rudder ! ” said Mr .
和 你的 朋友 账单 标签 不是 任何 更好的 离开 ， 保佑 我的 舵 ！ ” 说 先生 .
['deimən] .
Damon .
达蒙 .

“你的朋友比尔·塔格的处境也好不到哪里去，我的天哪！”达蒙先生说道。

“ [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][let][hɜːr; hər][rʌn] ,
“ So we just let her run ,
“ 所以 我们 只是 让 她 跑步 ，

所以我们就让她跑了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sˈluːd] [əˈraʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] ['kwɪrli] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən]
and she slued around so much and acted so queerly after you were taken
和 她 slued 大约 所以 很多 和 行动 所以 奇怪地 后 你 是 已采取
[əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] .
aboard the other boat that some fellows in a sailboat came to our aid .
船上 这 其他 船 那 一些 伙伴们 在 一个 帆船 来了 到 我们的 援助 .

在你被带上另一艘船之后，她四处游荡，行为举止十分古怪，以至于一些开帆船的人前来帮助我们。

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['praɪvət]
We told them what had happened — without going too much into your private
我们 讲述 他们 什么 有 发生 — 没有 去 也 很多 进入 你的 私人的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ，

我们把事情经过告诉了他们——但没有过多涉及你的私事。

[tɑːm] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə]
Tom — and one of the men got aboard the Gull and brought us back to
汤姆 — 和 一 的 这 男人 得到 船上 这 鸥 和 带来 我们 后退 到
[ðə; ði] [dɑːk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .
the dock where we started from .
这 码头 在哪里 我们 开始 从 .

汤姆和其中一个男人上了“海鸥号”，把我们送回了我们出发的码头。

[ðen] [aɪ] ['hɜːrid] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
Then I hurried here to tell your father . ”
然后 我 慌忙 这里 到 告诉 你的 父亲 . ”

然后我就赶紧过来告诉你父亲了。

“ [ðen] [aɪ][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [sed] ['mɪstər] . [swɪft] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] ,
“ Then I got in touch with the police , ” said Mr . Swift , taking up the story ,
“ 然后 我 得到 在 触碰 和 这 警察 ， ” 说 先生 . 迅速 ， 采取 向上 这 故事 ，

“然后我就联系了警方，”斯威夫特先生接着讲述道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [gest] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['enəmi] , [tɑːm] .
“ for I guessed that those aboard that other boat were your enemies , Tom .
“ 为了 我 猜对了 那 那些 船上 那 其他 船 是 你的 敌人 ， 汤姆 .

“因为我猜想，另一艘船上的人是你的敌人，汤姆。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːs] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
But the police didn't know where to look .
但 这 警察 没有 知道 在哪里 到 看 .

但警方不知道该从哪里入手。

[soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ned] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

So	what	with	you	gone	and	nothing	heard	of	Ned	,	we	were	in	a	great
所以	什么	和	你	已消失	和	没有什么	听到	的	内德	,	我们	是	在	一个	伟大的

[stuː] . ”

stew	.	”
炖	.	”

你走了，内德又杳无音讯，我们真是焦头烂额。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [tɑːm] [sed] .

“	I	can	imagine	it	,	”	Tom	said	.
”	我	能	想象	它	,	”	汤姆	说	.

“我能想象出来，”汤姆说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [ned] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	Of	course	you	had	no	way	of	really	knowing	Ned	was	aboard	the	other
”	的	课程	你	有	不	方式	的	真的	会心	内德	曾是	船上	这	其他

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“当然，你不可能真正知道奈德就在另一艘船上。”

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgjər] [ɪn]

though	I	suppose	from	what	happened	and	the	sight	of	the	bound	figure	in
尽管	我	认为	从	什么	发生	和	这	视线	的	这	边界	数字	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ,

the	bottom	of	the	Turtle	,
这	底部	的	这	龟	,

不过，我想，从发生的事情以及乌龟底部被捆绑的人影来看，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ned] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] . ”

you	might	have	guessed	Ned	was	aboard	.	”
你	可能	有	猜对了	内德	曾是	船上	.	”

你或许已经猜到内德也在船上了。

“ [aɪ] [sər'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	I	surmised	it	,	”	assented	Mr	.	Damon	.
”	我	推测	它	,	”	同意	先生	.	达蒙	.

“我猜到了，”达蒙先生表示赞同。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	But	we	had	no	idea	where	they	were	taking	you	.	”
”	但	我们	有	不	主意	在哪里	他们	是	采取	你	.	”

“但我们根本不知道他们要把你带到哪里去。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	No	,	you	couldn't	know	that	,	”	said	Tom	.
”	不	,	你	不能	知道	那	,	”	说	汤姆	.

“不，你不可能知道，”汤姆说。

“ [wel] , [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ]

“	Well	,	we	got	away	from	the	scoundrels	,	and	the	next	thing	is	to	catch
”	出色地	,	我们	得到	离开	从	这	无赖	,	和	这	下一个	事物	是	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“好吧，我们摆脱了那些恶棍，接下来要做的就是抓住他们。”

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt]

"	**Having**	**given**	**his**	**father**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**a**	**hasty**	**description**	**of**	**what**
"	拥有	给定	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	一个	仓促	描述	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ned] ,

had	**happened**	**to**	**him**	**and**	**Ned**	**,**
有	发生	到	他	和	内德	,

"他向父亲和达蒙先生匆匆描述了他和奈德身上发生的事情后，

[tɑːm] [swɪft] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] .

Tom	**Swift**	**set**	**about**	**the**	**work**	**of**	**running**	**down**	**the**	**miscreants**	**.**
汤姆	迅速	放	关于	这	工作	的	跑步	向下	这	恶棍	.

汤姆·斯威夫特开始着手追捕这些不法分子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

The	**police**	**were**	**notified**	**of**	**the**	**return**	**of**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
这	警察	是	已通知	的	这	返回	的	这	年轻的	发明者	,

警方接到通知，得知这位年轻发明家已经返回。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .

and	**a**	**squad**	**of**	**officers**	**was**	**sent**	**to**	**Rattlesnake**	**Island**	**.**
和	一个	队	的	警官	曾是	发送	到	响尾蛇	岛	.

于是，一支警队被派往响尾蛇岛。

[tɑːm][dɪd][nɑːt][goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][rest] .

Tom	**did**	**not**	**go**	**,**	**for**	**he**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**rest**	**.**
汤姆	做过	不是	去	,	为了	他	毛毡	这	需要	的	休息	.

汤姆没有去，因为他觉得需要休息。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Besides	**,**	**there**	**were**	**things**	**at**	**home**	**which**	**needed**	**his**	**attention**	**.**
除了	,	那里	是	事物	在	家	哪个	需要	他的	注意力	.

此外，家里还有一些事情需要他处理。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] , ['mɪstər] .

"	**What**	**was**	**it**	**you**	**started**	**to**	**tell**	**me**	**when**	**we**	**were**	**cut**	**off**	**,**	**Mr**	**.**
"	什么	曾是	它	你	开始	到	告诉	我	什么时候	我们	是	切	离开	,	先生	.

['dʒæksən] ?

Jackson	**?**
杰克逊	?

"杰克逊先生，我们通话中断的时候，您正要跟我说什么来着？"

" [tɑːm] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['æftər][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	**Tom**	**asked**	**his**	**superintendent**	**after**	**the**	**police**	**had**	**departed**	**for**	**the**	**island**	**.**
"	汤姆	问	他的	校长	后	这	警察	有	已离开	为了	这	岛	.

"警察出发前往岛上后，汤姆问他的主管。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['griːnˌbaʊm] ? "

"	**You**	**mean**	**about**	**Greenbaum**	**?**	**"**
"	你	意思是	关于	格林鲍姆	?	"

"你是说格林鲍姆的事吗？"

" [jes] . [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [hɪr] ? "

"	**Yes**	**.**	**Is**	**he**	**still**	**here**	**?**	**"**
"	是的	.	是	他	仍然	这里	?	"

"是的。他还在吗？"

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstər] . [swɪft] ;

"	**Well**	**,**	**he**	**is**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**;**
"	出色地	,	他	是	,	先生	.	迅速	;

"嗯，他确实是，斯威夫特先生；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wen] [aɪ][seɪ][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] . ”

and	I	hope	I'm	not	going	against	your	wishes	when	I	say	I	wish	he	wasn't	.	”
和	我	希望	我是	不是	去	反对	你的	愿望	什么时候	我	说	我	希望	他	不是	.	”

我希望我说“我希望他不是那样的人”不会违背你的意愿。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] .

“	Not	at	all	,	Mr	.	Jackson	.
“	不是	在	全部	,	先生	.	杰克逊	.

“完全不是，杰克逊先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

I	have	no	desire	to	keep	that	man	if	he	isn't	doing	what	is	right	,
我	有	不	欲望	到	保持	那	男人	如果	他	不是	正在做	什么	是	正确的	,

如果他做的是不正确的事，我不想留住他。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] . ”

though	I	must	admit	that	he	is	a	good	workman	.	”
尽管	我	必须	承认	那	他	是	一个	好的	工人	.	”

不过我必须承认，他确实是个好工人。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

“	I	agree	with	you	there	.
“	我	同意	和	你	那里	.

“我同意你的看法。”

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	after	what	happened	you	must	use	your	own	judgment	about	keeping	him
但	后	什么	发生	你	必须	使用	你的	自己的	判断	关于	保持	他

[ɑːn] . ”

on	.	”
在	.	”

但事情发生之后，你必须自己判断是否继续留用他。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“	What	happened	?	”
“	什么	发生	?	”

“发生了什么？ ”

“ [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəld] . ”

“	Well	,	he	and	I	quarreled	.	”
“	出色地	,	他	和	我	争吵	.	”

“嗯，我和他吵架了。”

“ [wʌt] [dɪd] ['griːn͵baʊm] [duː] ?

“	What	did	Greenbaum	do	?
“	什么	做过	格林鲍姆	做	?

格林鲍姆做了什么?

” [tɑːm] [æskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][æsk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [͵suːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['gærət]

He	knew	he	need	not	ask	what	his	superintendent	had	done	,	for	Garret
他	知道	他	需要	不是	问	什么	他的	校长	有	完毕	,	为了	阁楼

['dʒæksən][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'pendəb(ə)l] .

Jackson	was	thoroughly	dependable	.
杰克逊	曾是	彻底	可靠的	.

他知道自己无需询问主管做了什么，因为加勒特·杰克逊非常可靠。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['praɪvət] [ruːm] ,

“	I	found	him	sneaking	around	your	private	room	,
”	我	成立	他	鬼鬼祟祟	大约	你的	私人的	房间	,

我发现他偷偷摸摸地在你私人房间附近转悠，

[tɑːm] — [ðə; ði] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðoʊz]

Tom	—	the	room	where	you	have	been	doing	those
汤姆	—	这	房间	在哪里	你	有	到过	正在做	那些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [leɪt] .

experiments	of	late	.
实验	的	晚的	.

汤姆——你最近一直在做实验的那个房间。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

I	don't	know	what	they	are	and	I	don't	want	to	know	until	the	right	time
我	不	知道	什么	他们	是	和	我	不	想	到	知道	直到	这	正确的	时间

[kʌmz] .

comes	.
来	.

我不知道它们是什么，在合适的时机到来之前，我也不想知道。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['griːnˌbaʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] . ”

But	I	felt	pretty	sure	you	didn't	want	Greenbaum	to	be	prying	in	there	.	”
但	我	毛毡	漂亮的	当然	你	没有	想	格林鲍姆	到	是	窥探	在	那里	.	”

但我几乎可以肯定你不想让格林鲍姆去窥探那里。”

“ [noʊ] [mɔːr] [aɪ][duː] ! ”

“	No	more	I	do	!	”
”	不	更多的	我	做	!	”

“我不再这样做了！”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

“	That's	what	I	thought	.
”	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

So	when	I	saw	him	come	out	of	that	room	the	second	time	,
所以	什么时候	我	锯	他	来	出去	的	那	房间	这	第二	时间	,

所以当我第二次看到他从那个房间里出来时，

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][faɪnd] [ned] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

after	you	had	gone	to	find	Ned	,	I	called	him	to	account	for	it	.	”
后	你	有	已消失	到	寻找	内德	,	我	称为	他	到	帐户	为了	它	.	”

你去找内德之后，我打电话问他这件事。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	What	did	he	say	?	”
”	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么?

“ [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] . ”

“	That	you	told	him	to	go	in	there	to	experiment	.	”
”	那	你	讲述	他	到	去	在	那里	到	实验	.	”

“你让他进去做实验。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	That	was	untrue	!	”	cried	Tom	.
”	那	曾是	不属实	!	”	哭	汤姆	.

“那不是真的！”汤姆喊道。

“ [soʊ][aɪ] [gest] .
“ So I guessed .
“ 所以 我 猜对了 .

“所以我猜的。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] ['feloʊ]
So I took the liberty of putting a new lock on the place — a lock that fellow
所以 我 采取 这 自由 的 推杆 一个 新的 锁 在 这 地方 — 一个 锁 那 同伴
['kudnt] [pɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
couldn't pick if he wanted to ,
不能 挑选 如果 他 通缉 到 ,

于是我擅自给那地方换了一把新锁——一把就算那家伙想撬也撬不开的锁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] .
and he came at me hot and heavy .
和 他 来了 在 我 热的 和 重的 .

他对我咄咄逼人，毫不留情。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”
We had a quarrel , and I'm glad you're here to settle it . ”
我们 有 一个 争吵 , 和 我是 高兴的 你是 这里 到 定居 它 . ”

我们吵架了，很高兴你来帮我们解决。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kwɪk] !
“ And I'll settle it mighty quick !
“ 和 患病的 定居 它 强大的 快的 !

“我会很快解决这个问题！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [naʊ] ,
He was in his private office now ,
他 曾是 在 他的 私人的 办公室 现在 ,

他现在正在自己的私人办公室里。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['sʌmwʌt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
in a part of the shop somewhat removed from his secret experimental
在 一个 部分 的 这 店铺 有些 已移除 从 他的 秘密 实验
['læbrətɔːri] .
laboratory .
实验室 .

在商店里一个离他的秘密实验室稍远的地方。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [tɑːm] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [send] ['griːnˌbaʊm] [ɪn]
Pushing a button that summoned a messenger , Tom bade the boy send Greenbaum in
推动 一个 按钮 那 被召唤 一个 信使 , 汤姆 巴德 这 男生 发送 格林鲍姆 在
.
:
.

汤姆按下一个按钮，召唤来一个信使，命令男孩把格林鲍姆送进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] ['sɔːntəd] [ɪn] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪm'self]
And when the man sauntered in , smiling and seeming very confident of himself
和 什么时候 这 男人 漫步 在 , 微笑 和 似乎 非常 自信的 的 他自己
, [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] :
, the young inventor said :
, 这 年轻的 发明者 说 :

当那人面带微笑、神态自信地踱步进来时，年轻的发明家说道：

“ [get] [jʊr; jər] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæʃɪr] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] . ”
“ **Get your time from the cashier and pack your things . ”**
“ 得到 你的 时间 从 这 出纳员 和 盒 你的 事物 . ”

“跟收银员确认好时间，然后收拾东西。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈgriːnˌbaʊm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
“ **What for ? ” demanded Greenbaum , with a quick change of countenance .**
“ 什么 为了 ? ” 要求 格林鲍姆 , 和 一个 快的 改变 的 面容 .

“为什么？”格林鲍姆脸色骤变，质问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [θruː] [hɪr] . ”
“ **Because you're through here . ”**
“ 因为 你是 通过 这里 . ”

“因为你已经到此为止了。”

“ [θruː] , [ˈmɪstər] . [swɪft] !
“ **Through , Mr . Swift !**
“ 通过 , 先生 . 迅速 !

“通过，斯威夫特先生！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈfaɪər] [ˌem ˈiː] [ɔːf] - [hænd] [ðɪs] [wei] [wɪˈðaʊt]
you gave me a contract and you can't fire me off - hand this way without
你 给予 我 一个 合同 和 你 不能 火 我 离开 - 手 这 方式 没有
[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [waɪ] !
telling me why !
讲述 我 为什么 !

你跟我签了合同，你不能不告诉我原因就这么轻易地解雇我！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] ! ”
It isn't fair ! ”
它 不是 公平的 ! ”

这不公平！

“ [its] [fer] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .
“ **It's fair enough , and you know it ! ” declared Tom .**
“ 它是 公平的 足够的 , 和 你 知道 它 ! ” 声明 汤姆 .

“这很公平，你自己也知道！”汤姆说道。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkɑːntrækt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪˈd] [kiːp] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər]
“ **The only contract you had was that I said I'd keep you as long as your**
“ 这 仅有的 合同 你 有 曾是 那 我 说 ID 保持 你 作为 长的 作为 你的
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
work was satisfactory .
工作 曾是 令人满意的 .

“我跟你签订的唯一合同就是，只要你的工作令人满意，我就会留住你。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
Well , it isn't .
出色地 , 它 不是 .

不，并非如此。

[its] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌsætɪsˈfæktəri] . ”
It's far from satisfactory . ”
它是 远的 从 令人满意的 . ”

这远不能令人满意。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɑːn] [ðæt] [mæg'netɪk] [gɪr] [ʃɪft] ?
“ You mean on that magnetic gear shift ?
” 你 意思是 在 那 磁的 齿轮 转移 ?

“你是说那个磁性换挡装置吗？”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] , [ðæt] — — ”
I can show you , Mr . Swift , that — — ”
我 能 展示 你 , 先生 . 迅速 , 那 — — ”

我可以向你证明，斯威夫特先生——”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [gɪr] [ʃɪft] .
“ No , it isn't the gear shift .
” 不 , 它 不是 这 齿轮 转移 .

“不，不是变速杆的问题。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [ðæt] .
I'm going to drop that .
我是 去 到 降低 那 .

我决定放弃这个想法。

[its] [jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] ['fæðəm] [maɪ] ['siːkrɪts] .
It's your own private work of trying to sneak in and fathom my secrets .
它是 你的 自己的 私人的 工作 的 尝试 到 潜行 在 和 捉摸 我的 秘密 .

这是你自己的私事，试图偷偷溜进来，探寻我的秘密。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] .
You are through .
你 是 通过 .

你完了。

[get] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] !
Get your time and clear out !
得到 你的 时间 和 清除 出去 !

抽出时间，赶紧离开！

['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] . ”
Mr . Jackson was right in his surmise . ”
先生 . 杰克逊 曾是 正确的 在 他的 推测 . ”

杰克逊先生的猜测是正确的。

“ [oʊ] , [soʊ]['dʒæksən][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”
“ Oh , so Jackson has been talking about me , has he ? ”
” 哦 , 所以 杰克逊 有 到过 说 关于 我 , 有 他 ? ”

“哦，原来杰克逊一直在谈论我啊？”

“ [aɪm][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ” [ri'tɔːtid] [tɑːm] .
“ I'm not answering any of your questions , ” retorted Tom .
” 我是 不是 回答 任何 的 你的 问题 , ” 反驳 汤姆 .

“我不会回答你的任何问题，”汤姆反驳道。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðə; ði] ['betər] .
“ The sooner you leave the premises the better .
” 这 很快 你 离开 这 前提 这 更好的 .

“你越早离开这里越好。”

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] !
And don't come back !
和 不 来 后退 !

别再回来了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['griːnˌbaʊm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['skwerli] [æt; ət][tɑːm] [swɪft] [huːz] [aɪz] ['nevər]
" For a moment Greenbaum stood looking squarely at Tom Swift whose eyes never
" 为了 一个 片刻 格林鲍姆 站立 寻找 完全 在 汤姆 迅速 谁 眼睛 绝不
['fɔːltəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [mæn] .
faltered under the gaze of the angry man .
犹豫不决 在下面 这 目光 的 这 生气的 男人 .

"格林鲍姆愣愣地盯着汤姆·斯威夫特，而斯威夫特的目光在愤怒的格林鲍姆的注视下始终没有丝毫动摇。

[ðen] ['griːnˌbaʊm] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :
Then Greenbaum asked with great deliberation :
然后 格林鲍姆 问 和 伟大的 审议 :

格林鲍姆沉思片刻后问道：

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "
" Is that your last word , Mr . Swift ? "
" 是 那 你的 最后的 单词 , 先生 . 迅速 ? "

"这是你的遗言吗，斯威夫特先生？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] !
" Well , all I've got to say is that maybe you'll be sorry for this some day !
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 是 那 或许 你会 是 对不起 为了 这 一些 天 !

"好吧，我只想说，也许有一天你会为此后悔的！"

['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] !
Maybe you'll be sorry !
或许 你会 是 对不起 !

或许你会后悔的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θret] [ɪn] [griːnbaʊmz] [wɜːrdz] .
" There was a distinct threat in Greenbaum's words .
" 那里 曾是 一个 清楚的 威胁 在 格林鲍姆 字 .

格林鲍姆的话语中明显带有威胁意味。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [tɑːm][ɪn]['æŋgər] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" What do you mean ? " cried Tom in anger starting from his chair .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 汤姆 在 愤怒 开始 从 他的 椅子 .

"你什么意思？"汤姆愤怒地从椅子上站起来，喊道。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ?
" How dare you threaten me ?
" 如何 敢 你 威胁 我 ?

你竟敢威胁我?

" ['griːnˌbaʊm] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Greenbaum made no answer , but turned and went out of the office .
" 格林鲍姆 制成 不 回答 , 但 转向 和 去 出去 的 这 办公室 .

格林鲍姆没有回答，而是转身走出了办公室。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Tom was about to follow ,
汤姆 曾是 关于 到 跟随 ,

汤姆正要跟上去，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ,
for he did not want the fellow to think he could thus defy him ,
为了 他 做过 不是 想 这 同伴 到 思考 他 可以 因此 违抗 他 ,

因为他不想让那人觉得可以这样违抗他。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .

when	the	telephone	on	the	desk	rang	out	sharply	.
什么时候	这	电话	在	这	桌子	响铃	出去	尖锐地	.

桌上的电话突然响起一声尖锐的铃声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['mɪstər] . ['deimən] ['dænsəz, 'dænsɪz]

MR	.	DAMON	DANCES
先生	.	达蒙	舞蹈

达蒙先生跳舞

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

“	Hello	!	Hello	!
“	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

”	the	young	inventor	called	into	the	transmitter	.
”	这	年轻的	发明者	称为	进入	这	发射机	.

这位年轻的发明家对着发射器喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [suːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self]

”	He	did	not	recognize	the	voice	at	first	,	but	the	speaker	soon	identified	himself
”	他	做过	不是	认出	这	嗓音	在	第一的	,	但	这	扬声器	很快	已识别	他自己

[æz; əz][dʒoʊ] ['kɔrɪgən] ,

as	Joe	Corrigan	,
作为	乔	科里根	,

“他起初没认出这个声音，但说话的人很快表明自己是乔·科里根。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rætlsneɪk]

the	officer	in	charge	of	the	squad	of	men	who	had	gone	to	Rattlesnake
这	官	在	收费	的	这	队	的	男人	WHO	有	已消失	到	响尾蛇

['aɪlənd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [θriː] [men] .

Island	in	an	endeavor	to	apprehend	the	three	men	.
岛	在	一个	努力	到	逮捕	这	三	男人	.

负责率领小队前往响尾蛇岛抓捕这三名男子的军官。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] , ['mɪstər] . [swɪft] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [dʒoʊ] ['kɔrɪgən] .

“	But	they	had	flew	the	coop	,	Mr	.	Swift	,	”	reported	Joe	Corrigan	.
“	但	他们	有	飞翔	这	合作社	,	先生	.	迅速	,	”	据报道	乔	科里根	.

“但是他们已经逃之夭夭了，斯威夫特先生，”乔·科里根报道说。

“ [nɑːt] [haɪd] [nɔːr] [her] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	Not	hide	nor	hair	of	'	em	on	the	place	.	”
“	不是	隐藏	也不	头发	的	-	呃	在	这	地方	.	”

“那里连他们的一个影子都没看到。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Did	you	find	the	house	?	”
“	做过	你	寻找	这	房子	?	”

“你找到房子了吗？”

“ [oʊ] , [ʃʊr] !
“ Oh , sure !
“ 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nuːtən] [broʊk] [aʊt] .
And we saw where you and Mr . Newton broke out .
和 我们 锯 在哪里 你 和 先生 . 牛顿 打破 出去 .

我们看到了你和牛顿先生脱险的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [skɪpt] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] . ”
But the men must have skipped right after they found you had got away . ”
但 这 男人 必须 有 跳过 正确的 后 他们 成立 你 有 得到 离开 . ”

但那些人发现你逃走后，肯定立刻就跑了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [boʊt] ? ”
What about their boat ? ”
什么 关于 他们的 船 ? ”

他们的船呢?

“ [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] , ['iːðər] .
“ No trace of that , either .
“ 不 痕迹 的 那 , 任何一个 .

“也没有任何痕迹。”

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] - [ɪm] ! ”
I'm sorry we didn't get ' em ! ”
我是 对不起 我们 没有 得到 - 呃 ! ”

真遗憾我们没能抓到它们!

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [tɑːm] [ri'tɔːtid] .
“ I hardly thought you would — it was just a chance , ” Tom retorted .
“ 我 几乎 想法 你 会 — 它 曾是 只是 一个 机会 , ” 汤姆 反驳 .

“我几乎没料到你会这么做——这只是个机会，”汤姆反驳道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ” [dɪ'klerd] ['kɔrɪgən] .
“ But we're not going to give up , ” declared Corrigan .
“ 但 是 不是 去 到 给 向上 , ” 声明 科里根 .

“但我们绝不会放弃，”科里根宣称。

“ [wiːl] [kætʃ] - [ɪm] [jet] !
“ We'll catch ' em yet !
“ 出色地 抓住 - 呃 然而 !

“我们一定会抓住他们的！”

” [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
” Tom had his doubts on this subject , but he did not express them .
” 汤姆 有 他的 疑虑 在 这 主题 , 但 他 做过 不是 表达 他们 .

“汤姆对此事有所怀疑，但他没有表达出来。”

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [lʌk] !
“ Wish you lots of luck !
“ 希望 你 很多 的 运气 !

祝你好运!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
” he called over the wire .
” 他 称为 超过 这 金属丝 .

他通过电话线喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊˈevər] , [ðæt] - ,
He **was** **sure** **,** **however** **,** **that** **Snogg** **,**
他 曾是 当然 , 然而 , 那 - ,

但他确信，斯诺格

['dʒænər][ænd; ənd] [tɔrpi] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [men] ,
Janner **and** **Torpy** **were** **but** **the** **tools** **in** **the** **hands** **of** **more** **powerful** **men** **,**
詹纳 和 托尔皮 是 但 这 工具 在 这 双手 的 更多的 强大的 男人 ,

詹纳和托尔皮只不过是更有权势的人手中的工具而已。

[men] [huː] [wʊd] [kiːp] [ðəmˈselvz] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [maɪt]
men **who** **would** **keep** **themselves** **well** **hidden** **,** **and** **that** **though** **the** **ruffians** **might**
男人 WHO 会 保持 他们自己 出色地 隐 , 和 那 尽管 这 恶棍 可能
[biː; bi] [æprɪˈhend] [ɪn] [taɪm] ,
be **apprehended** **in** **time** **,**
是 被捕 在 时间 ,

这些人会把自己藏得很好，即使暴徒最终可能被抓获，

['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
little **or** **nothing** **would** **be** **learned** **from** **them** **.**
小的 或者 没有什么 会 是 学习 从 他们 .

从他们身上几乎什么也学不到。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [haɪrd]
They **would** **take** **the** **blame** **and** **say** **nothing** **of** **the** **men** **who** **had** **hired**
他们 会 拿 这 责备 和 说 没有什么 的 这 男人 WHO 有 雇用
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们会承担罪责，却对雇佣他们的人只字不提。

['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌfər] .
probably **being** **well** **paid** **for** **any** **punishment** **they** **might** **suffer** **.**
大概 存在 出色地有薪酬的 为了 任何 惩罚 他们 可能 遭受 .

他们很可能会因为可能遭受的任何惩罚而获得丰厚的补偿。

“ [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ruːməˌneɪtid]['oʊvər] [wʌt]
“ **Well** **,** **so** **much** **for** **that** **,** **”** **said** **Tom** **when** **he** **had** **ruminated** **over** **what**
“ 出色地 , 所以 很多 为了 那 , ” 说 汤姆 什么时候 他 有 反刍 超过 什么
['kɔrɪgən] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] .
Corrigan **had** **reported** **.**
科里根 有 据报道 .

“好吧，就到此为止吧。”汤姆在仔细思考了科里根的报告后说道。

“ [naʊ] [əˈbaʊt] ['griːnˌbaʊm] .
“ **Now** **about** **Greenbaum** **.**
“ 现在 关于 格林鲍姆 .

“现在来说说格林鲍姆。”

[ðæts] [mɔːr] ['sɪriəs] .
That's **more** **serious** **.**
那就是 更多的 严肃的 .

那更严重。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
I **can't** **let** **him** **get** **away** **with** **threatening** **me** **like** **that** **.**
我 不能 让 他 得到 离开 和 威胁 我 喜欢 那 .

我不能让他这样威胁我而逍遥法外。

” [haʊˈevər] ,
” **However** **,**
” 然而 ,

“然而，

[wen] [tɑːm] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['griːnˌbaʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]

when	Tom	hurried	out	to	intercept	Greenbaum	he	found	that	the	fellow	had
什么时候	汤姆	慌忙	出去	到	截距	格林鲍姆	他	成立	那	这	同伴	有

[pækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

packed	his	belongings	and	hurried	away	.
包装	他的	财物	和	慌忙	离开	.

汤姆急忙跑出去想拦住格林鲍姆，却发现那家伙已经收拾好行李匆匆离开了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] , " [rɪ'flektɪd] [tɑːm] .

"	That	was	quick	work	,	"	reflected	Tom	.
"	那	曾是	快的	工作	,	"	反映	汤姆	.

"这活儿干得真快，"汤姆感慨道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

Then	,	as	he	thought	the	matter	over	,
然后	,	作为	他	想法	这	事情	超过	,

然后，当他仔细考虑这件事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

he	was	pretty	sure	that	Greenbaum	had	anticipated	what	was	coming	to
他	曾是	漂亮的	当然	那	格林鲍姆	有	预期	什么	曾是	未来	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] .

him	and	had	accordingly	made	his	arrangements	for	a	speedy	departure	.
他	和	有	因此	制成	他的	安排	为了	一个	迅速	离开	.

他非常肯定格林鲍姆已经预料到自己将要遭遇的命运，并相应地安排了迅速离开的行程。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] ['tɔːkɪŋ]

"	I	only	hope	he	didn't	get	into	the	laboratory	to	do	more	damage	to	my	talking
"	我	仅有的	希望	他	没有	得到	进入	这	实验室	到	做	更多的	损害	到	我的	说

- ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [aʊt] .

-	picture	machine	before	he	lighted	out	.
-	图片	机器	前	他	照明	出去	.

"我只希望在他逃跑之前，他没有进入实验室，对我的有声电影机造成更大的破坏。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] , [haʊ'evər] ,

"	He	was	reassured	,	however	,
"	他	曾是	放心	,	然而	,

然而，他得到了安慰。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɑːkʊ][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪtʃ] [stɪl] ['niːdɪd]

when	he	found	Koku	on	guard	at	the	door	of	the	laboratory	which	still	needed
什么时候	他	成立	国	在	警卫	在	这	门	的	这	实验室	哪个	仍然	需要

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

a	bit	of	work	to	restore	it	to	the	spick	-	and	-	span	condition	it
一个	少量	的	工作	到	恢复	它	到	这	斯皮克	-	和	-	跨度	状况	它

[wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

was	in	before	the	explosion	.
曾是	在	前	这	爆炸	.

当他发现 Koku 在实验室门口站岗时，实验室还需要一些修缮工作才能恢复到爆炸前一尘不染的状态。

" [dɪd] ['enibɑːdi] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , ['kɑːkʊ] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	Did	anybody	try	to	get	in	here	just	now	,	Koku	?	"	asked	Tom	,
"	做过	任何人	尝试	到	得到	在	这里	只是	现在	,	国	?	"	问	汤姆	,

"刚才有人试图闯进来吗，Koku？"汤姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] ['griːnˌbaʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læst][ænd; ənd]

thinking	the	giant	might	have	prevented	Greenbaum	from	a	last	and
思维	这	巨大的	可能	有	阻止	格林鲍姆	从	一个	最后的	和

['deɪndʒərəs] [kɔːl] .

dangerous	call	.
危险的	称呼	.

认为巨人或许能阻止格林鲍姆打出最后一次危险的电话。

“ ['noʊbɑ:di] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

“	**Nobody**	**come**	**right**	**away**	**,**	**”**	**the**	**giant**	**reported**	**.**
”	无人	来	正确的	离开	,	”	这	巨大的	据报道	.

“目前还没有人来,”这家巨头公司报告说。

“ [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hɪm; ɪm][traɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒæksən] [seɪ] [aɪ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	**But**	**yesterday**	**him**	**try**	**come**	**in**	**and**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**say**	**I**	**to**	**stay**	**here**	**.**
”	但	昨天	他	尝试	来	在	和	先生	.	杰克逊	说	我	到	停留	这里	.

“但是昨天他试图进来，杰克逊先生说让我留在这里。”

[soʊ]['kɑ:kʊ] [steɪ] . ”

So	**Koku**	**stay**	**.**	**”**
所以	国	停留	.	”

所以Koku留下了。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] [ə'pru:vɪŋli] .

“	**That's**	**the**	**idea**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**approvingly**	**.**
”	那就是	这	主意	!	”	惊呼	汤姆	赞许地	.

“就是这个主意！”汤姆赞许地说道。

“ [daʊnt] [let] ['eni] [wʌn][ɪn] [hɪr] [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,

“	**Don't**	**let**	**any**	**one**	**in**	**here**	**except**	**my**	**father**	**,**
”	不	让	任何	一	在	这里	除了	我的	父亲	,

除了我父亲，谁也不许进来。

[ned] ['nu:tən] [ɔ:r][ˌem 'i:] — [nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['dʒæksən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Ned	**Newton**	**or**	**me**	**—**	**not**	**even**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**for**	**a**	**while**	**.**
内德	牛顿	或者	我	—	不是	甚至	先生	.	杰克逊	为了	一个	尽管	.

内德·牛顿或者我——甚至杰克逊先生——都暂时不可能。

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [maɪt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər]

Those	**scoundrels**	**might**	**get**	**hold**	**of**	**my**	**superintendent**	**and**	**try**	**to**	**torture**
那些	无赖	可能	得到	抓住	的	我的	校长	和	尝试	到	酷刑

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ,

something	**out**	**of**	**him**	**if**	**they**	**thought**	**he**	**knew**	**,**
某物	出去	的	他	如果	他们	想法	他	知道	,

如果那些恶棍认为我的主管知道些什么，他们可能会抓住他，对他进行酷刑拷问。

” [tɑ:m] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	**Tom**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	汤姆	说	到	他自己	.

汤姆自言自语道。

“ [its] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [ə'mʌŋ] [æz; əz] [fju:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tu:; tə]

“	**It's**	**best**	**to**	**keep**	**the**	**secret**	**among**	**as**	**few**	**as**	**possible**	**until**	**I'm**	**ready**	**to**
”	它是	最好的	到	保持	这	秘密	之中	作为	很少	作为	可能的	直到	我是	准备好	到

[sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

spring	**it**	**.**
春天	它	.

“最好把这个秘密尽可能少地告诉别人，直到我准备好公布为止。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] [pleɪs] [wel] , ['kɑ:kʊ] , ” [went] [ɑ:n][tɑ:m] .

I	**want**	**you**	**to**	**guard**	**this**	**place**	**well**	**,**	**Koku**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Tom**	**.**
我	想	你	到	警卫	这	地方	出色地	,	国	,	”	去	在	汤姆	.

“Koku，我要你好好守护这个地方，”汤姆继续说道。

“ [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] . ”

“	**Especially**	**at**	**night**	**.**	**”**
”	尤其	在	夜晚	.	”

“尤其是在晚上。”

“ [ˌem ˈiː] [gɑːrd] ！ ” [grʌntid] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .

“	Me	guard	!	”	grunted	the	giant	.
”	我	警卫	！	”	哼哼	这	巨大的	.

“我来守卫！”巨人咕哝道。

“ [ˈnoʊbɑːdi][gɪt][pæst] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][noʊ] [pʌntʃ] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] , [nɔːr]

“	Nobody	git	past	without	me	punch	him	—	but	no	punch	you	,	Master	,	nor
”	无人	git	过去的	没有	我	冲床	他	—	但	不	冲床	你	,	掌握	,	也不

[ˈmɪstər] . [ned] . ”

Mr	.	Ned	.	”
先生	.	内德	.	”

“谁也别想不挨揍就过去——但你，少爷，还有内德先生，都别想挨揍。”

“ [noʊ] , [pliːz] [dəunt] [pʌntʃ] [ˌjuː ˈes] , [ɔːr][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ˈbɛgd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	No	,	please	don't	punch	us	,	or	my	father	,	”	begged	Tom	,	with	a	smile	.
”	不	,	请	不	冲床	我们	,	或者	我的	父亲	,	”	乞求	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“不，请不要打我们，也不要打我爸爸，”汤姆笑着恳求道。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪti] [fɪst] .

Well	he	knew	the	weight	of	that	mighty	fist	.
出色地	他	知道	这	重量	的	那	强大的	拳头	.

他很清楚那只重拳的重量。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][mæn] ,

Thinking	it	not	worth	while	to	follow	the	man	,
思维	它	不是	值得	尽管	到	跟随	这	男人	,

觉得跟随这个人不值得，

[tɑːm][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈgriːnˌbaʊm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ænd; ənd]

Tom	posted	a	notice	to	the	effect	that	Greenbaum	had	been	discharged	and
汤姆	发布	一个	注意	到	这	影响	那	格林鲍姆	有	到过	出院	和

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ˈeni]

gave	orders	that	he	was	not	again	to	be	admitted	to	the	works	on	any
给予	订单	那	他	曾是	不是	再次	到	是	承认	到	这	作品	在	任何

[ˈpriːtekst] .

pretext	.
借口	.

汤姆张贴了一份通知，宣布格林鲍姆已被解雇，并下令不得以任何借口再次允许他进入工厂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [swɪft] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]

For	the	last	few	years	the	Swift	plant	had	been	surrounded	by	a	high	and
为了	这	最后的	很少	年	这	迅速	植物	有	到过	包围	经过	一个	高的	和

[strɔːŋ] [fens] ,

strong	fence	,
强的	栅栏	,

过去几年，Swift工厂一直被高高的坚固围栏包围着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈfendɪd] [əˈgenst] [mɝˈɔdɝz] [baɪ] [ɪˈlektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] .

which	was	further	defended	against	marauders	by	electrically	charged	wires	.
哪个	曾是	更远	辩护	反对	乱兵	经过	电气	带电	电线	.

此外，还设置了带电电线以抵御掠夺者。

[ðiːz] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz][dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ˈkɜːrənt] , [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

These	wires	did	not	carry	a	high	enough	current	,	under	ordinary	circumstances	,
这些	电线	做过	不是	携带	一个	高的	足够的	当前的	,	在下面	普通的	情况	,

[tuː; tə] [kɔːz] [deθ] ,

to	cause	death	,
到	原因	死亡	,

在正常情况下，这些电线所承载的电流不足以致人死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

but	the	shock	they	could	administer	to	unauthorized	persons	seeking	to	gain
但	这	震惊	他们	可以	管理	到	未经授权	人	寻求	到	获得

[æd'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][ðem; ðəm] .

admittance	was	severe	enough	to	deter	them	.
准入	曾是	严重	足够的	到	阻止	他们	.

但是，他们能够对试图擅自闯入的人员施加的电击足以起到威慑作用。

['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tɑːm] ,

Having	seen	to	the	safety	of	the	plant	in	general	,	Tom	,
拥有	已见	到	这	安全	的	这	植物	在	一般的	,	汤姆	,

在确保了工厂的整体安全之后，汤姆

['æftər] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ned] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] ,

after	telephoning	to	Ned	the	result	of	the	police	visit	to	Rattlesnake	Island	,
后	电话	到	内德	这	结果	的	这	警察	访问	到	响尾蛇	岛	,

在电话中将警方对响尾蛇岛的调查结果告知内德后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [ˌæpə'rætəs] .

began	to	prepare	for	the	resumption	of	work	on	his	talking	-	picture	apparatus	.
开始	到	准备	为了	这	恢复	的	工作	在	他的	说	-	图片	设备	.

开始准备恢复他的有声电影设备的研发工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	not	long	before	the	destroyed	parts	had	been	remade	and	he
它	曾是	不是	长的	前	这	损毁	部分	有	到过	重制版	和	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ə'gen] .

was	about	ready	to	start	experimenting	again	.
曾是	关于	准备好	到	开始	实验	再次	.

没过多久，被毁坏的部件就被重新制造出来了，他差不多可以再次开始实验了。

“ [wel] , [ned] , ” [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpər] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər]

“	Well	,	Ned	,	”	said	Tom	to	his	helper	one	day	about	two	weeks	after	their
“	出色地	,	内德	,	”	说	汤姆	到	他的	帮手	一	天	关于	二	周	后	他们的

['strenjuəs] [iks'piəriənsiz] ,

strenuous	experiences	,
费力的	经历	,

“好吧，内德，”汤姆在他们经历了一番艰苦的跋涉大约两周后的一天对他的助手说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] [ə'gen] ? ”

“	are	you	ready	to	be	an	actor	again	?	”
“	是	你	准备好	到	是	一个	演员	再次	?	”

你准备好再次当演员了吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [laɪn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ]

“	You	mean	in	the	song	and	dance	line	—	trying	to	make	my	voice	and	image
“	你	意思是	在	这	歌曲	和	舞蹈	线	—	尝试	到	制作	我的	嗓音	和	图像

[kʌm] [θruː] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] ? ”

come	through	solid	walls	?	”
来	通过	坚硬的	墙壁	?	”

“你是说在歌舞表演中——试图让我的声音和形象穿透坚硬的墙壁吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	That's	the	idea	.
“	那就是	这	主意	.

“这就是我的想法。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [mə'ʃiːn] [set] [ʌp] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

I	have	my	machine	set	up	again	after	the	explosion	,
我	有	我的	机器	放	向上	再次	后	这	爆炸	,

爆炸后，我的机器已经重新安装好了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['nɪrər] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	I	think	I'm	nearer	the	solution	than	ever	before	.
和	我	思考	我是	更近	这	解决方案	比	曾经	前	.

我认为我比以往任何时候都更接近找到解决方案。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .

I've	made	a	lot	of	changes	.
我已经	制成	一个	很多	的	变化	.

我做了很多改变。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][blæst] ['dɪdnt] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , ['æftər][ɔːl] .

In	a	way	,	the	fire	and	blast	didn't	mean	such	a	total	loss	,	after	all	.
在	一个	方式	,	这	火	和	爆炸	没有	意思是	这样的	一个	全部的	损失	,	后	全部	.

从某种意义上说，这场火灾和爆炸最终并没有造成彻底的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [træk] . ”

It	helped	put	me	on	a	new	track	.	”
它	帮助	放	我	在	一个	新的	追踪	.	”

它帮助我走上了一条新的道路。

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
“	那就是	好的	.

“那挺好的。

[wel] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Well	,	I'm	ready	for	you	as	soon	as	I	get	this	statement	off	to	the	bank	.
出色地	,	我是	准备好	为了	你	作为	很快	作为	我	得到	这	陈述	离开	到	这	银行	.

等我把这份账单发给银行，我就准备好了。

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [tɑːm] , ['bɔːroʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [noʊts] ? ”

What's	the	idea	,	Tom	,	borrowing	so	much	money	on	notes	?	”
是什么	这	主意	,	汤姆	,	借贷	所以	很多	钱	在	笔记	?	”

汤姆，你的想法是什么？为什么要借这么多钱?

“ [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ,

“	Got	to	have	it	,	Ned	,
“	得到	到	有	它	,	内德	,

“我一定要得到它，内德。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	and	the	young	inventor	seemed	a	bit	put	out	by	the	question	.
”	和	这	年轻的	发明者	似乎	一个	少量	放	出去	经过	这	问题	.

这位年轻的发明家似乎对这个问题有点不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ? ”
“ Is it for this new invention ? ”
“ 是 它 为了 这 新的 发明 ? ”

“是为了这项新发明吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][siˈkjuəritis] ?
“ Well , why not sell some of your securities ?
“ 出色地 , 为什么 不是 卖 一些 的 你的 证券 ?

“那么，为什么不卖掉一些你的证券呢？”

[ˈmʌni] [ɪz] [haɪ] [naʊ] ,
Money is high now ,
钱 是 高的 现在 ,

现在钱很多，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [ðæt] [dɪsˈkloʊz]
and to borrow it I've got to make statements to the bank that disclose
和 到 借 它 我已经 得到 到 制作 声明 到 这 银行 那 透露
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈdiːlɪŋz] .
a lot of your private dealings .
一个 很多 的 你的 私人的 交易 .

而要借钱给我，我必须向银行提交声明，披露你的很多私人交易。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [ɪn] [seɪf] [hændz] , [bʌt; bət] — — ”
Of course , they're in safe hands , but — — ”
的 课程 , 它们是 在 安全的 双手 , 但 — — ”

当然，他们很安全，但是——”

“ [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [ned] .
“ Go ahead and get the money , Ned .
“ 去 前方 和 得到 这 钱 , 内德 .

“去拿钱吧，内德。”

[wiːl] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] .
We'll need all that and more .
出色地 需要 全部 那 和 更多的 .

我们需要所有这些，以及更多。

[aɪv] [sʌŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː]
I've sunk a lot in this invention , but I'll get it all back again , and more too
我已经 沉没 一个 很多 在 这 发明 , 但 患病的 得到 它 全部 后退 再次 , 和 更多的 也
.
:
.

我在这项发明上投入了很多，但我不仅会全部收回来，还会获得更多。

[noʊ][juːz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeniwɜːrθ] [ʌv; əv][tɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
No use spoiling the ship for a pennyworth of tar , you know . ”
不 使用 破坏 这 船 为了 一个 潘尼沃斯 的 焦油 , 你 知道 . ”

你知道，为了区区几分钱的焦油而毁了整艘船是没用的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [tɑːm] .
“ Yes , I know , Tom .
” 是的 , 我 知道 , 汤姆 .

“是的，我知道，汤姆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] — — ”
And if you're sure you're on the right track — — ”
和 如果 你是 当然 你是 在 这 正确的 追踪 — — ”

如果你确信自己走在正确的道路上——”

“ [aɪm] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ned] .
“ I'm never sure of anything in this world , Ned .
” 我是 绝不 当然 的 任何事物 在 这 世界 , 内德 .

“在这个世界上，我从来都不确定任何事情，内德。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,
But I know one thing , if I don't pull out of this a winner ,
但 我 知道 一 事物 , 如果 我 不 拉 出去 的 这 一个 优胜者 ,

但我知道一件事，如果我最终没能成为赢家，

[ðə; ði][bæŋks] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
the banks will be asking a lot more questions than they have . ”
这 银行 将要 是 问 一个 很多 更多的 问题 比 他们 有 . ”

银行将会提出比现在多得多的问题。

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] [ned] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['sɪriəs] ['mænər] .
“ As bad as that ? ” asked Ned , struck by his friend's serious manner .
” 作为 坏的 作为 那 ? ” 问 内德 , 击 经过 他的 朋友们 严肃的 方式 .

“有那么糟糕吗？”内德问道，他被朋友严肃的态度吓了一跳。

“ [æz; əz][bæd] — [ɔːr][æz; əz] [gʊd] .
“ As bad — or as good .
” 作为 坏的 — 或者 作为 好的 .

“一样糟糕——或者一样好。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It depends on how you look at it .
它 取决于 在 如何 你 看 在 它 .

这取决于你怎么看待这个问题。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
But I'll leave the finances to you .
但 患病的 离开 这 财政 到 你 .

但财务方面的事情就交给你了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːəz] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː]
I'm going to try out some new ideas now as soon as you can get into
我是 去 到 尝试 出去 一些 新的 想法 现在 作为 很快 作为 你 能 得到 进入
[ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ruːm] .
the broadcasting room .
这 广播 房间 .

等你进了直播室，我马上就去尝试一些新想法。

” [tɑːm] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ned] [dɪd][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]
” Tom called the room where Ned did his acting under the battery of electric lights
” 汤姆 称为 这 房间 在哪里 内德 做过 他的 表演 在下面 这 电池 的 电的 灯
[hɪz; ɪz] “ ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] .
his “ broadcasting studio .
他的 “ 广播 工作室 .

汤姆把内德在电灯下表演的房间称为他的“广播工作室”。

" [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	In	a	measure	this	was	what	it	was	,
"	在	一个	措施	这	曾是	什么	它	曾是	,

从某种程度上来说，事情就是这样。

[fɔːr; fər]['voʊk(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][wɜːr; wər] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

for	vocal	sounds	and	instrumental	music	were	broadcast	from	it	in	the
为了	声乐	声音	和	乐器演奏	音乐	是	播送	从	它	在	这

['mænər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [oʊn] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] .

manner	familiar	to	all	who	own	a	radio	set	.
方式	熟悉的	到	全部	WHO	自己的	一个	收音机	放	.

它以所有拥有收音机的人都熟悉的方式播放人声和器乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] ,

But	what	Tom	was	trying	to	do	,	and	which	he	found	not	at	all	easy	,
但	什么	汤姆	曾是	尝试	到	做	,	和	哪个	他	成立	不是	在	全部	简单的	,

但汤姆想做的事情，他发现一点也不容易。

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd]

was	to	broadcast	the	sight	of	Ned	and	the	song	,	making	sight	and
曾是	到	播送	这	视线	的	内德	和	这	歌曲	,	制作	视线	和

[saʊnd] ['sɪŋkrənaɪzd] .

sound	synchronized	.
声音	同步	.

目的是将奈德的画面和歌曲同步播放，使视觉和听觉同步。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] ,

He	wanted	to	perfect	a	radio	receiver	with	an	added	apparatus	by	which	,
他	通缉	到	完美的	一个	收音机	接收者	和	一个	额外	设备	经过	哪个	,

他想通过增加一个装置来完善一台无线电接收机，该装置可以.....

[ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['kæbɪnət] ,

on	a	screen	attached	to	the	sounding	cabinet	,
在	一个	屏幕	随附的	到	这	听起来	内阁	,

在连接到音响箱的屏幕上，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

a	person	could	view	the	person	or	persons	doing	the	singing	,	dancing	,
一个	人	可以	看法	这	人	或者	人	正在做	这	歌唱	,	跳舞	,

一个人可以看到唱歌、跳舞的人，

[ɔːr] [wət'evər] [fɔːrm][ʌv; əv][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] .

or	whatever	form	of	activity	was	being	presented	.
或者	任何	形式	的	活动	曾是	存在	呈现	.

或者当时呈现的任何形式的活动。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] "

This	of	course	was	not	to	be	confounded	with	some	moving	and	"
这	的	课程	曾是	不是	到	是	令人困惑	和	一些	移动	和	"

['tɔːkɪŋ] " ['pɪktʃərz] ,

talking	"	pictures	,
说	"	图片	,

当然，这不应与某些会动的、会"说话"的电影混淆。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪlmz] [ænd; ənd] ['foʊnəgræf] ['rekərdz] , ['wɜːrkɪŋ]

which	are	a	combination	of	films	and	phonograph	records	,	working
哪个	是	一个	组合	的	电影	和	留声机	记录	,	在职的

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

它们是将电影和唱片结合起来，同时播放。

[baɪ]['tɑːmz] [mə'ʃiːn] , [wen] [pɝ'fɛktəd] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən]

By **Tom's** **machine** **,** **when** **perfected** **,** **one** **would** **be** **enabled** **to** **see** **and** **hear** **an**

经过 汤姆的 机器 , 什么时候 完善 , 一 会 是 已启用 到 看 和 听到 一个

['æktʃuəl] ['θiːətər] [pleɪ] ,

actual **theater** **play** **,**

实际的 剧院 玩 ,

汤姆的机器一旦完善，人们就能看到并听到真正的戏剧表演。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɑːpə'rætɪk] [pər'fɔːrməns] .

a **complete** **vaudeville** **show** **,** **or** **even** **a** **complete** **operatic** **performance** **.**

一个 完全的 杂耍剧 展示 , 或者 甚至 一个 完全的 歌剧 表现 .

一场完整的歌舞杂耍表演，甚至是一场完整的歌剧演出。

[wen] [ned] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

When **Ned** **finished** **his** **financial** **work** **he** **went** **to** **the** **studio** **and** **there** **he**

什么时候 内德 完成的 他的 金融的 工作 他 去 到 这 工作室 和 那里 他

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [tɑːm] ,

remained **until** **far** **into** **the** **night** **while** **Tom** **,**

剩余 直到 远的 进入 这 夜晚 尽管 汤姆 ,

内德完成财务工作后，就去了工作室，一直待到深夜，而汤姆则……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [glæs] [skriːn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

in **his** **laboratory** **,** **watched** **the** **metallic** **glass** **screen** **and** **changed** **and** **adjusted**

在 他的 实验室 , 观看 这 金属 玻璃 屏幕 和 已更改 和 调整

[swɪtʃɪz] , [ɪ'lɪməˌneɪtər] ,

switches **,** **eliminators** **,**

开关 , 消除器 ,

在他的实验室里，他观察着金属玻璃屏幕，并更换和调整开关、消除器等部件。

[tjʊb] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['kɝːənts] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [nɑːt]['oʊnli]

tubes **and** **different** **forms** **of** **electrical** **currents** **,** **endeavoring** **to** **capture** **not** **only**

管子 和 不同的 表格 的 电气 电流 , 努力 到 捕获 不是 仅有的

['nɛdz] [vɔɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

Ned's **voice** **but** **his** **image** **.**

内德的 嗓音 但 他的 图像 .

利用各种电子管和不同形式的电流，试图捕捉到奈德的声音和影像。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ned] ,

“ **Well** **,** **how** **did** **it** **go** **,** **Tom** **?** **”** **asked** **Ned** **,**

” 出色地 , 如何 做过 它 去 , 汤姆 ? ” 问 内德 ,

“怎么样，汤姆？”内德问道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['æftər][ə; eɪ] [bel] ['sɪgnəl][toʊld][hɪm; ɪm][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

coming **to** **the** **laboratory** **after** **a** **bell** **signal** **told** **him** **work** **for** **the** **night**

未来 到 这 实验室 后 一个 钟 信号 讲述 他 工作 为了 这 夜晚

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was **over** **.**

曾是 超过 .

听到铃声表示夜班结束了，他来到实验室。

“ ['sʌmwʌt] ['betər] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

“ **Somewhat** **better** **,** **I'm** **glad** **to** **say** **.**

” 有些 更好的 , 我是 高兴的 到 说 .

“情况有所好转，我很高兴地说。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] .

I **could** **see** **you** **much** **more** **plainly** **.**

我 可以 看 你 很多 更多的 显然 .

我能更清楚地看到你了。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .
Your voice was very clear .
你的 嗓音 曾是 非常 清除 .

你的声音非常清晰。

[its] ['oʊnli][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [niːdz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
It's only the vision apparatus that needs improving .
它是 仅有的 这 想象 设备 那 需求 改善 .

只有视觉器官需要改进。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? ”
How did you make out ? ”
如何 做过 你 制作 出去 ? ”

你们进展如何?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , I don't mind it .
“ 哦 , 我 不 头脑 它 .

“哦，我不介意。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
But why did you send some one to look through the windows at me ? ”
但 为什么 做过 你 发送 一些 一 到 看 通过 这 视窗 在 我 ? ”

但你为什么派人透过窗户偷看我?

“ [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ Look through the windows at you ? ” exclaimed Tom .
“ 看 通过 这 视窗 在 你 ? ” 惊呼 汤姆 .

“透过窗户看你？”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] !
“ I didn't !
“ 我 没有 !

“我没有！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] ! ”
You must be dreaming ! ”
你 必须 是 做梦 ! ”

你一定是在做梦!

“ [ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] .
“ Indeed , I'm not .
“ 的确 , 我是 不是 .

“的确，我不是。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [aɪ] [sɔː] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˌem 'iː] .
Two or three times , while I was singing and dancing , I saw faces peering in at me .
二 或者 三 时代 , 尽管 我 曾是 歌唱 和 跳舞 , 我 锯 面孔 窥视 在 在 我 .

有两三次，我在唱歌跳舞的时候，看到有脸在偷看我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][men] ['tʃekɪŋ] [ʌp] . ”
I thought you had some men checking up . ”
我 想法 你 有 一些 男人 检查 向上 . ”

我以为你们派人来调查了。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd][tɑːm] .
“ No , indeed ! ” cried Tom .
“ 不 , 的确 ! ” 哭 汤姆 .

“不，确实如此！”汤姆喊道。

“ [ned] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [spaɪz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] !
“ Ned , I believe the spies are at work again !
“ 内德 , 我 相信 这 间谍 是 在 工作 再次 !

“内德，我觉得间谍们又开始活动了！”

” [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [kəm'perd] [noʊts] .
” This seemed very possible when the two compared notes .
” 这 似乎 非常 可能的 什么时候 这 二 比较的 笔记 .

“两人交流后发现，这很有可能。”

[ðoʊ] ['kɑːkʊ] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] [sə'spɪʃəs] ['pɝːsənz]
Though Koku on guard outside the laboratory had reported no suspicious persons
尽管 国 在 警卫 外部 这 实验室 有 据报道 不 可疑的 人
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

虽然在实验室外站岗的Koku报告说周围没有可疑人员，

[ðɪs] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ned] [pər'fɔːrmd] .
this much could not be said of the room where Ned performed .
这 很多 可以 不是 是 说 的 这 房间 在哪里 内德 执行 .

但对于内德表演的房间来说，情况就完全不同了。

“ [wiːl] [gɑːrd] [ðæt] , [tuː] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] “ [ʃoʊ] ”
“ We'll guard that , too ! ” decided Tom , and the next time when a “ show ”
“ 出色地 警卫 那 , 也 ! ” 决定 汤姆 , 和 这 下一个 时间 什么时候 一个 “ 展示 ”
[wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] ,
was put on ,
曾是 放 在 ,

“我们也要守住那里！”汤姆决定道。下次再有“表演”上演时，

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .
Eradicate was on duty to see that no one approached the windows .
根除 曾是 在 责任 到 看 那 不 一 接近 这 视窗 .

“根除”组织负责确保没有人靠近窗户。

[huː] [ðə; ðɪ] [ʌn'bɪd(ə)n] [spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] ,
Who the unbidden spectators could have been Tom had no idea ,
WHO 这 未邀请的 观众 可以 有 到过 汤姆 有 不 主意 ,

汤姆完全不知道这些不速之客是谁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['emɪˌseriːz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [men] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]
but he guessed they were emissaries from the men seeking to discover his
但 他 猜对了 他们 是 使者 从 这 男人 寻求 到 发现 他的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

但他猜测他们是那些想要发现他秘密的人派来的使者。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɑːn] [tɑːm] [swɪft] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
As the days went on Tom Swift became more and more convinced that he was
作为 这 天 去 在 汤姆 迅速 成为 更多的 和 更多的 确信 那 他 曾是
['biːɪŋ] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
being closely watched by men who had a vital reason for discovering his
存在 密切 观看 经过 男人 WHO 有 一个 必不可少的 原因 为了 发现 他的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

随着时间推移，汤姆·斯威夫特越来越确信，有人在密切监视他，这些人有非常重要的理由要发现他的秘密。

[ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃoʊz]

That	these	men	were	those	interested	in	moving	pictures	and	theatrical	shows
那	这些	男人	是	那些	感兴趣的	在	移动	图片	和	戏剧	演出

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

可以肯定的是，这些人对电影和戏剧表演感兴趣。

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðer; ðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Tom	realized	what	it	would	mean	if	their	form	of	entertainment	could	be
汤姆	已实现	什么	它	会	意思是	如果	他们的	形式	的	娱乐	可以	是

[prɪ'zentɪd] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] [hoʊm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]

presented	in	even	the	humblest	home	in	connection	with	the	broadcasting	of	music
呈现	在	甚至	这	最谦逊的	家	在	联系	和	这	广播	的	音乐

,

,

,

汤姆意识到，如果他们的娱乐方式能够通过音乐广播，在最简陋的家庭中得以呈现，那将意味着什么。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

once	his	invention	was	successful	.
一次	他的	发明	曾是	成功的	.

他的发明获得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [naɪt] [wen] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen]

It	was	one	night	when	Ned	had	been	performing	a	long	time	and	when
它	曾是	一	夜晚	什么时候	内德	有	到过	表演	一个	长的	时间	和	什么时候

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [tɑːm] ,

the	results	were	not	as	satisfactory	as	at	first	that	Tom	,
这	结果	是	不是	作为	令人满意的	作为	在	第一的	那	汤姆	,

那天晚上，内德已经表演了很久，但效果却不如一开始那么令人满意，这时汤姆说道：

['sɪŋkɪŋ] ['wɪrəli] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

sinking	wearily	back	in	his	chair	and	wondering	what	was	wrong	,
下沉	疲劳	后退	在	他的	椅子	和	好奇	什么	曾是	错误的	,

他疲惫地靠回椅背，纳闷自己出了什么事。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

heard	a	commotion	in	the	corridor	outside	his	private	laboratory	.
听到	一个	骚动	在	这	走廊	外部	他的	私人的	实验室	.

他听到私人实验室外的走廊里传来一阵骚动。

“ [noʊ] [goʊ] [ɪn] !

“	No	go	in	!
”	不	去	在	!

“禁止入内！”

[noʊ] [goʊ] [ɪn] !

No	go	in	!
不	去	在	!

禁止入内！

” - [bɪg] [vɔɪs] [buːmd] .

”	Koku's	big	voice	boomed	.
”	-	大的	嗓音	蓬勃发展	.

“Koku 的洪亮嗓音响彻云霄。”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] !
Of **course** **I'm** **going** **in** **!**
的 课程 我是 去 在 !

我当然要进去!

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ri'spɔndid] .
" **another** **voice** **responded** **.**
" 其他 嗓音 回应 .

另一个声音回应道。

" [bles] [maɪ] ['tuːθbrʌʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tɑːm] . "
" **Bless** **my** **toothbrush** **,** **but** **I** **want** **to** **see** **Tom** **.** **"**
" 保佑 我的 牙刷 , 但 我 想 到 看 汤姆 . "

"感谢我的牙刷，但我只想见汤姆。"

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['mɪstər] . ['deimən] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" **Come** **on** **in** **,** **Mr** **.** **Damon** **!** **"** **called** **out** **the** **young** **inventor** **,**
" 来 在 在 , 先生 . 达蒙 ! " 称为 出去 这 年轻的 发明者 ,

"请进，达蒙先生！"年轻的发明家喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as **a** **new** **and** **daring** **idea** **came** **to** **him** **.**
作为 一个 新的 和 大胆 主意 来了 到 他 .

他突然冒出一个新颖大胆的想法。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kɑːkʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **It's** **all** **right** **,** **Koku** **,** **"** **he** **went** **on** **to** **the** **giant** **.**
" 它是 全部 正确的 , 国 , " 他 去 在 到 这 巨大的 .

"没关系，Koku，"他继续对巨人说道。

" [let] ['mɪstər] . ['deimən][ɪn] .
" **Let** **Mr** **.** **Damon** **in** **.**
" 让 先生 . 达蒙 在 .

"让达蒙先生进来。"

[lʊk] [hɪr] , " [sed] [tɑːm] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd]
Look **here** **,** **"** **said** **Tom** **,** **addressing** **his** **eccentric** **friend** **,** **"** **can** **you** **sing** **and**
看 这里 , " 说 汤姆 , 解决 他的 偏心 朋友 , " 能 你 唱歌 和
[dæns] ? "
dance **?** **"**
舞蹈 ? "

"听着，"汤姆对着他那古怪的朋友说，"你会唱歌跳舞吗？"

" [waɪ] — [bles] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tɑːm] .
" **Why** **—** **bless** **—** **well** **,** **I** **don't** **know** **,** **Tom** **.**
" 为什么 — 保佑 — 出色地 , 我 不 知道 , 汤姆 .

"为什么——天哪——嗯，我不知道，汤姆。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['tʃʌkld] .
I **used** **to** **,** **"** **and** **Mr** **.** **Damon** **chuckled** **.**
我 用过的 到 , " 和 先生 . 达蒙 轻笑 .

"我以前是，"达蒙先生轻笑了一声。

" [aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] ['æmətər] ['mɪnstrəl] .
" **I** **once** **was** **given** **to** **taking** **part** **in** **amateur** **minstrels** **.**
" 我 一次 曾是 给定 到 采取 部分 在 业余 吟游诗人 .

我曾经热衷于参加业余吟游表演。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ? "
But **is** **this** **a** **joke** **or** **a** **serious** **question** **?** **"**
但 是 这 一个 开玩笑 或者 一个 严肃的 问题 ? "

但这究竟是玩笑还是严肃的问题?

“ [its] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
“ It's serious business .
“ 它是 严肃的 商业 .

“这是件严肃的事情。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [wʌt] [aɪ] [niːd] [æt; ət][ðə; ði]
Just as you came along I happened to think that perhaps what I need at the
只是 作为 你 来了 沿着 我 发生 到 思考 那 也许 什么 我 需要 在 这
['vɪʒuəl] ['sendɪŋ] [end][ɪz][ə; eɪ]['kɑːntræst][ʌv; əv] ['kʌlər] .
visual sending end is a contrast of color .
视觉的 发送 结尾 是 一个 对比 的 颜色 .

就在你出现的时候，我突然想到，或许我在视觉发送端需要的是一种色彩对比。

[ðæt] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,
That might solve the problem ,
那 可能 解决 这 问题 ,

这样或许能解决问题。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [laɪt] ['reɪz] — [red] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ænd; ənd]['vaɪələt][æt; ət]
the difference in light rays — red at one end of the spectrum and violet at
这 不同之处 在 光 射线 — 红色的 在 一 结尾 的 这 光谱 和 紫色 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

光线之间的差异——光谱一端是红色，另一端是紫色。

[its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
It's worth trying .
它是 值得 尝试 .

值得一试。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [tuː] [pər'fɔːrmərz] .
But I need two performers .
但 我 需要 二 表演者 .

但我需要两名表演者。

['nɛdz] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] .
Ned's in there now .
内德的 在 那里 现在 .

内德现在就在里面。

[hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ]['vaɪələt][suːt] — ['regjələr] [klaʊnz] ['aʊtfɪt] .
He has on a violet suit — regular clown's outfit .
他 有 在 一个 紫色 套装 — 常规的 小丑的 全套服装 .

他穿着一套紫色的西装——典型的丑角服装。

[wɪl] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [red] [wʌn][ænd; ənd][help] ? ”
Will you put on a red one and help ? ”
将要 你 放 在 一个 红色的 一 和 帮助 ? ”

你愿意穿上红色的衣服来帮忙吗?

“ [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [iːt] ['ʌnjənz] .
“ I'll do anything , Tom , but eat onions .
“ 患病的 做 任何事物 , 汤姆 , 但 吃 洋葱 .

“汤姆，我什么都愿意做，就是不想吃洋葱。”

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] !
I hate ' em !
我 恨 - 呃 !

我讨厌他们!

['nevər] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Never	could	touch	the	things	.
绝不	可以	触碰	这	事物	.

我根本碰不到那些东西。

[soʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

So	outside	of	that	I'm	at	your	service	.
所以	外部	的	那	我是	在	你的	服务	.

除此之外，我随时为您效劳。

[aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn] ['kæʒuəli] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] — — ”

I	just	stopped	in	casually	on	my	way	home	and	—	—	”
我	只是	停止	在	随意地	在	我的	方式	家	和	—	—	”

我只是回家途中顺便进去看看，然后——”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

“	You're	just	in	time	!	”	interrupted	Tom	.
“	你是	只是	在	时间	！	”	中断	汤姆	.

“你来得正是时候！”汤姆打断道。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['diŋˌbæts] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

“	This	thing	is	giving	me	the	dingbats	,	or	it	will	if	I	don't	solve	it	soon	.
“	这	事物	是	给予	我	这	符号	,	或者	它	将要	如果	我	不	解决	它	很快	.

“这东西快把我逼疯了，如果我不尽快解决它，它就会把我逼疯。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ][ɪn] , [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪz][ɑːn] [gɑːrd] .

Come	on	,	I'll	have	to	pass	you	in	,	for	Eradicate	is	on	guard	.
来	在	,	患病的	有	到	经过	你	在	,	为了	根除	是	在	警卫	.

来吧，我得让你进去，因为“根除”组织正在守卫。

” [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] -

”	Ned	,	who	was	resting	after	his	singing	and	dancing	,	attired	in	a	violet	-
”	内德	,	WHO	曾是	休息	后	他的	歌唱	和	跳舞	,	穿着	在	一个	紫色	-

['kʌlərd] [suːt] ,

colored	suit	,
有色	套装	,

“内德唱歌跳舞后正在休息，他身穿一套紫色的西装，

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [sed] , ['welkəmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

as	Tom	had	said	,	welcomed	Mr	.	Damon	.
作为	汤姆	有	说	,	欢迎	先生	.	达蒙	.

正如汤姆所说，欢迎达蒙先生。

[tɑːm] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [plæn] ,

Tom	quickly	explained	his	new	plan	,
汤姆	迅速地	解释	他的	新的	计划	,

汤姆迅速解释了他的新计划。

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [noʊ] ['intələupəz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ,

and	when	Koku	and	Eradicate	had	made	sure	no	interlopers	were	around	,
和	什么时候	国	和	根除	有	制成	当然	不	闯入者	是	大约	,

[ðə; ði] [nuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

the	new	experiments	were	begun	.
这	新的	实验	是	开始	.

当 Koku 和 Eradicate 确认周围没有外来者后，新的实验就开始了。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['deimən][æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [suːt] ,

“	But	what's	it	all	about	?	”	asked	Mr	.	Damon	as	,	in	his	red	suit	,
“	但	是什么	它	全部	关于	？	”	问	先生	.	达蒙	作为	,	在	他的	红色的	套装	,

“但这到底是怎么回事？”身穿红色西装的达蒙先生问道。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ned] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] .

he	joined	Ned	in	the	song	and	dance	.
他	加入	内德	在	这	歌曲	和	舞蹈	.

他和奈德一起唱歌跳舞。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfʌniːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

It	may	be	said	,	in	passing	,	that	Mr	.	Damon	was	much	funnier	than	he
它	可能	是	说	,	在	通过	,	那	先生	.	达蒙	曾是	很多	更有趣	比	他

[səˈspektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

顺便提一句，达蒙先生比他自己想象的要幽默得多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] ,

In	spite	of	his	anxiety	over	the	outcome	,
在	尽管如此	的	他的	焦虑	超过	这	结果	,

尽管他对结果感到焦虑，

[tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈtʃʌklɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [bæk]

Tom	could	not	help	chuckling	as	he	watched	the	little	rehearsal	before	going	back
汤姆	可以	不是	帮助	轻笑	作为	他	观看	这	小的	排演	前	去	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] .

to	his	laboratory	.
到	他的	实验室	.

汤姆看着这场小小的彩排，忍不住轻笑出声，然后才回到他的实验室。

“ [ˈðætəl] [duː] [ˈeksələntli] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk] [frend] [ˈʃʌf(ə)l]

“	That'll	do	excellently	,	”	he	said	,	as	he	observed	his	eccentric	friend	shuffle
“	那将	做	非常出色	,	”	他	说	,	作为	他	观察到	他的	偏心	朋友	洗牌

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] .

about	the	improvised	stage	.
关于	这	即兴发挥	阶段	.

“那就太好了，”他一边说着，一边看着他那古怪的朋友在临时搭建的舞台上蹒跚而行。

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [θruː] .

“	Keep	it	up	now	,	and	I'll	see	how	it	comes	through	.
“	保持	它	向上	现在	,	和	患病的	看	如何	它	来	通过	.

“现在继续保持，我看看结果如何。”

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ˈstuːdioʊ] ,

”	Under	the	glare	of	the	powerful	lights	in	the	broadcasting	studio	,
”	在下面	这	强光	的	这	强大的	灯	在	这	广播	工作室	,

在广播演播室强光的照射下，

[ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [ænd; ənd] [ned] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [hɑːrt] [tɑːm]

Mr	.	Damon	and	Ned	danced	and	sang	while	with	an	anxious	heart	Tom
先生	.	达蒙	和	内德	跳舞	和	唱	尽管	和	一个	焦虑的	心	汤姆

[swɪft] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [məˈtælɪk]

Swift	hurried	back	to	the	laboratory	to	see	if	the	faint	image	on	the	metallic
迅速	慌忙	后退	到	这	实验室	到	看	如果	这	头晕的	图像	在	这	金属

[glæs] [skriːn] [wʌz; wəz] [ˈeni] [braitə] .

glass	screen	was	any	brighter	.
玻璃	屏幕	曾是	任何	更亮	.

达蒙先生和奈德载歌载舞，而汤姆·斯威夫特则心怀焦虑地匆匆赶回实验室，看看金属玻璃屏幕上的模糊影像是否变得更亮了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['kɑːkʊ] [ɪz] [drʌgd]
KOKU IS DRUGGED
国 是 吸毒

KOKU被下药了

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
The young inventor ,
这 年轻的 发明者 ,

这位年轻的发明家

['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
hastening along the corridor between his broadcasting studio and the laboratory
加速 沿着 这 走廊 之间 他的 广播 工作室 和 这 实验室

[wer] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] ,
where the new machine was set up ,
在哪里 这 新的 机器 曾是 放 向上 ,

他加快脚步，沿着连接广播演播室和安装新机器的实验室的走廊走去。

[pæst] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɑːkʊ] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['tɑːmz] [dɔːr] .
passed the giant Koku who sat on a stool not far from Tom's door .
通过了 这 巨大的 国 WHO 卫星 在 一个 凳子 不是 远的 从 汤姆的 门 .

经过坐在离汤姆家门口不远的凳子上的巨人科库。

[hɪr] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [iːtʃ] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['testɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Here the big man had taken his place each night while the testing was going
这里 这 大的 男人 有 已采取 他的 地方 每个 夜晚 尽管 这 测试 曾是 去
[ɑːn] .
on .
在 .

每天晚上测试进行期间，这个身材高大的男人都会站在这里。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [gɑːrd] , [tɑːm] [felt] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] .
With him on guard , Tom felt secure against intrusion by any of the plotters .
和 他 在 警卫 , 汤姆 毛毡 安全的 反对 入侵 经过 任何 的 这 绘图仪 .

有他在身边警戒，汤姆感到很安全，不会受到任何阴谋者的干扰。

“ ['getɪŋ] ['taɪərd] , ['kɑːkʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .
“ Getting tired , Koku ? ” asked Tom , pausing on the threshold of his laboratory .
“ 获得 疲劳的 , 国 ? ” 问 汤姆 , 暂停 在 这 临界点 的 他的 实验室 .

“累了吗，Koku？”汤姆问道，同时停在了实验室门口。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] . ”
“ It isn't much fun for you to be sitting there . ”
“ 它 不是 很多 乐趣 为了 你 到 是 坐着 那里 . ”

“你坐在那里肯定没什么意思。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['taɪərd] .
“ Not much tired .
“ 不是 很多 疲劳的 .

“不太累。”

['mæstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət]['kɑːkʊ] [laɪk] [duː] ['sʌmθɪŋ] — [smæʃ] ['sʌmbɑːdi] — [faɪt]
Master , ” was the reply , “ But Koku like do something — smash somebody — fight
掌握 , ” 曾是 这 回复 , “ 但 国 喜欢 做 某物 — 粉碎 某人 — 斗争
.
:
.

“师父，”他回答说，“但是黑悟空喜欢做点什么——打架——揍人。”

[noʊ] [fʌn] [sɪt] [hɪr] ['nɑːdɪŋ] [duː] . ”
No fun sit here nodding do . ”
不 乐趣 坐 这里 点头 做 . ”

“坐在这里点头晃脑，一点意思都没有。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪl] [æd'mɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	No	,	it	isn't	much	fun	doing	nothing	,	I'll	admit	,	”	said	Tom	.
“	不	,	它	不是	很多	乐趣	正在做	没有什么	,	患病的	承认	,	”	说	汤姆	.

“不，无所事事确实没什么乐趣，我承认，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , ['kɑːkʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	And	if	it	ever	comes	to	a	fight	,	Koku	,	you	shall	have	a	share	in	it
“	和	如果	它	曾经	来	到	一个	斗争	,	国	,	你	将	有	一个	分享	在	它

.

:

.

“如果真到了打仗的地步，Koku，你也要参与其中。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ræskəlz] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

But	it	looks	now	as	though	the	rascals	would	leave	us	alone	.
但	它	看起来	现在	作为	尽管	这	无赖	会	离开	我们	独自的	.

但现在看来，这些家伙似乎会放过我们。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [sək'ses] . ”

It	won't	be	much	longer	now	,	I	think	,	I'm	on	the	verge	of	success	.	”
它	惯于	是	很多	更长	现在	,	我	思考	,	我是	在	这	边缘	的	成功	.	”

我想，用不了多久了，我就要成功了。

“ [ðæt] [gʊd] , ” ['kɑːkʊ] ['ænsər] .

“	That	good	,	”	Koku	answered	.
“	那	好的	,	”	国	回答	.

“那很好，”Koku回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [pər'hæps] , [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][tɑːm][hæd; həd] [sed] ,

He	did	not	,	perhaps	,	understand	all	Tom	had	said	,
他	做过	不是	,	也许	,	理解	全部	汤姆	有	说	,

他或许并没有完全理解汤姆说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

but	he	had	been	associated	with	the	young	inventor	long	enough	to	know
但	他	有	到过	联系	和	这	年轻的	发明者	长的	足够的	到	知道

[wen] [tɑːm] [spoʊk] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['mæstər] .

when	Tom	spoke	of	success	that	it	meant	pleasure	for	the	“	Master	.
什么时候	汤姆	辐	的	成功	那	它	意思是	乐趣	为了	这	“	掌握	.

但他与这位年轻的发明家交往的时间足够长，知道当汤姆谈到成功时，这意味着“主人”会感到高兴。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːkʊ][wʌz; wəz][glæd] .

”	For	this	Koku	was	glad	.
”	为了	这	国	曾是	高兴的	.

“为此，黑悟空感到高兴。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪk] [nuː] ['erʃɪp] [goʊ] [bæk] - ['kʌntri] ?

“	Maybe	you	make	new	airship	go	back	Koku's	country	?
“	或许	你	制作	新的	飞艇	去	后退	-	国家	?

“或许你可以造一艘新的飞艇回到Koku的国家？”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [æskt] .

”	the	giant	asked	.
”	这	巨大的	问	.

“巨人问道。”

“ [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [æn; ən] ['erʃɪp] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , ” [tɑːm] [sed] ,

“	No	,	this	isn't	an	airship	I'm	working	on	now	,	”	Tom	said	,
“	不	,	这	不是	一个	飞艇	我是	在职的	在	现在	,	”	汤姆	说	,

“不，我现在研究的不是飞艇，”汤姆说。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

knowing	it	would	be	of	no	use	to	explain	to	the	simple	mind	of	the
会心	它	会	是	的	不	使用	到	解释	到	这	简单的	头脑	的	这

['dʒaɪənt] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

giant	what	the	invention	really	was	.
巨大的	什么	这	发明	真的	曾是	.

他知道，向头脑简单的巨人解释这项发明究竟是什么是毫无用处的。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [lænd][ʌv; əv]['dʒaiənts] , ['kɑːkʊ] ? ”

“	But	would	you	like	to	go	back	to	your	own	land	of	giants	,	Koku	?	”
”	但	会	你	喜欢	到	去	后退	到	你的	自己的	土地	的	巨人	,	国	?	”

“但是，科库，你愿意回到你的巨人国度吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] ['kɑːkʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] ['ænsər] .

“	Sometimes	Koku	think	maybe	he	like	to	go	,	”	was	the	slow	answer	.
”	有时	国	思考	或许	他	喜欢	到	去	,	”	曾是	这	慢的	回答	.

“有时候，Koku 会想，也许他喜欢去，”对方缓缓回答道。

“ [bʌt; bət]['kɑːkʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [tuː] .

“	But	Koku	like	it	here	,	too	.
”	但	国	喜欢	它	这里	,	也	.

“但Koku也很喜欢这里。”

['sʌmtaɪmz] [get] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [fæʃ] ,

Sometimes	get	hungry	for	fash	,
有时	得到	饥饿的	为了	时尚	,

有时候会渴望时尚，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][wɜːr; wər]

”	and	he	named	a	peculiar	fruit	that	the	giants	of	his	land	were
”	和	他	命名	一个	奇特	水果	那	这	巨人	的	他的	土地	是

[ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] .

especially	fond	of	.
尤其	喜爱	的	.

他还给一种他所在土地上的巨人特别喜爱的奇特水果起了个名字。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['kɑːkʊ] ,

Tom	and	Ned	,	on	their	voyage	which	had	resulted	in	the	capture	of	Koku	,
汤姆	和	内德	,	在	他们的	航程	哪个	有	结果	在	这	捕获	的	国	,

汤姆和奈德在他们导致科库被俘的航行中，

[hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['pæʃənətli] ['iːgər] [ðə; ði][bɪg] [men] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ðɪs] [fruːt] .

had	seen	how	passionately	eager	the	big	men	were	for	this	fruit	.
有	已见	如何	热情地	渴望的	这	大的	男人	是	为了	这	水果	.

我曾亲眼目睹那些大个子们对这种水果有多么渴望。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	go	to	almost	any	length	to	get	it	.
他们	会	去	到	几乎	任何	长度	到	得到	它	.

为了得到它，他们会不择手段。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [haʊ] ['kɑːkʊ][mʌst; məst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

And	Tom	had	an	idea	how	Koku	must	long	for	some	now	and	then
和	汤姆	有	一个	主意	如何	国	必须	长的	为了	一些	现在	和	然后

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [noʊ] [fæʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

in	a	land	where	no	fash	was	to	be	had	.
在	一个	土地	在哪里	不	时尚	曾是	到	是	有	.

汤姆想到，在一个没有时尚可言的地方，科库一定时不时会渴望一些时尚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['melən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [teɪst] [ænd; ənd]['oʊdər] .

It	Was	a	species	of	melon	with	a	peculiar	taste	and	odor	.
它	曾是	一个	物种	的	瓜	和	一个	奇特	品尝	和	气味	.

那是一种味道和气味都很奇特的甜瓜。

['niːðər] [tɑːm][nɔːr] [ned] [hæd; həd] ['eni] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [fæʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaiənts] [siːmd] [tuː; tə]
Neither Tom nor Ned had any liking for fash , but the giants seemed to
两者都不 汤姆 也不 内德 有 任何 喜欢 为了 时尚 , 但 这 巨人 似乎 到
[θraɪv] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
thrive upon it .
蓬勃发展 之上 它 .

汤姆和内德都不喜欢时尚，但巨人似乎很享受这种时尚。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ['kɑːkʊ] ,
“ Some day , Koku ,
“ 一些 天 , 国 ,

“总有一天，Koku，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæf] ['prɑːmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][stɑːrt]
” the young inventor half promised as he stepped into his laboratory to start
” 这 年轻的 发明者 一半 承诺 作为 他 步 进入 他的 实验室 到 开始
[ə'nuː] [ðə; ði] [test] ,
anew the test ,
重新 这 测试 ,

这位年轻的发明家走进实验室，准备重新开始测试，他半开玩笑地说。

[ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
this time under different circumstances ,
这 时间 在下面 不同的 情况 ,

这次是在不同的情况下。

“ [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] ['erʃɪp] [trɪp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fæʃ]
“ I may take another airship trip to your country and let you have all the fash
“ 我 可能 拿 其他 飞艇 旅行 到 你的 国家 和 让 你 有 全部 这 时尚
[juː; jʊ][wɑːnt] . ”
you want . ”
你 想 . ”

“我可能会再次乘坐飞艇前往你们国家，让你们尽情享受你们想要的时尚。”

“ [baɪ] ['gɑːli] , ['mæstər] , [ðæt] [biː; bi] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ By golly , Master , that be good time for me !
“ 经过 发誓 , 掌握 , 那 是 好的 时间 为了 我 !

“老天爷，那对我来说真是个好时机！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .
” cried the giant with a happy laugh .
” 哭 这 巨大的 和 一个 快乐的 笑 .

“巨人笑着喊道。”

[æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ]
As Tom walked over to the apparatus by which he hoped to produce such
作为 汤姆 步行 超过 到 这 设备 经过 哪个 他 希望 到 生产 这样的
['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
startling results ,
令人震惊 结果 ,

汤姆走向他希望能够产生如此惊人结果的装置时，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the telephone bell on the instrument that connected the laboratory with the
这 电话 钟 在 这 乐器 那 连接 这 实验室 和 这
['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] [ræŋ] [hɑːrd] .
broadcasting studio rang hard .
广播 工作室 响铃 难的 .

连接实验室和广播演播室的电话铃声响了起来。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

” [tɑːm] [æskt] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
” Tom asked , over the wire .
” 汤姆 问 , 超过 这 金属丝 .

“汤姆通过电话线问道。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ How long do you want us to keep at this thing ?
” 如何 长的 做 你 想 我们 到 保持 在 这 事物 ?

“你们想让我们在这件事上坚持多久?”

” [æskt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ned] ['nuːtən] .
” asked the laughing voice of Ned Newton .
” 问 这 笑 嗓音 的 内德 牛顿 .

“内德·牛顿笑着问道。”

“ [aɪ] — [oʊ] , [dɪr] — [hwjuː] — [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [tɑːm] !
“ I — oh , dear — whew — I can't stand this much longer , Tom !
” 我 — 哦 , 亲爱的 — 呼! — 我 不能 站立 这 很多 更长 , 汤姆 !

“我——哦，天哪——呼——我再也坚持不下去了，汤姆!”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['merimənt] .
” and he went off into another fit of merriment .
” 和 他 去 离开 进入 其他 合身 的 欢乐 .

然后他又高兴起来。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ɪn'ventər] .
“ Why , what's the matter ? ” asked the wondering inventor .
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 问 这 好奇 发明者 .

“怎么了?”这位疑惑的发明家问道。

“ [oʊ] , [its] [maɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [red] [suːt] !
“ Oh , it's my partner in the red suit !
“ 哦 , 它是 我的 伙伴 在 这 红色的 套装 !

“哦，穿红色西装的是我的搭档!”

” ['tʃʌkld] [ned] .
” chuckled Ned .
” 轻笑 内德 .

“内德轻笑了一声。”

“ ['hiːz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['fʌni] ['æntɪks] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [dæns] [ɔːr] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .
“ He's cutting up such funny antics that I can't dance or sing for laughing .
” 他是 切割 向上 这样的 有趣的 滑稽动作 那 我 不能 舞蹈 或者 唱歌 为了 笑 .

“他做的那些滑稽动作太搞笑了，我笑得都不能跳舞唱歌了。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] ? ”
How is it coming through ? ”
如何 是 它 未来 通过 ? ”

传输效果如何?

“ [aɪ] ['hævnt] [kə'nektɪd] [ʌp] [jet] , ” [tɑːm] ['ænsər] .
“ I haven't connected up yet , ” Tom answered .
” 我 还没有 连接 向上 然而 , ” 汤姆 回答 .

“我还没连上呢。”汤姆回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**I**	**will**	**in**	**a**	**minute**	**.**
”	我	将要	在	一个	分钟	.

“我马上就去。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kɑːkʊ] .

I	**was**	**talking**	**to**	**Koku**	**.**
我	曾是	说	到	国	.

我当时在和Koku说话。

['hiːz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [fæʃ] . ”

He's	**hungry**	**for**	**fash**	**.**	**”**
他是	饥饿的	为了	时尚	.	”

他渴望时尚。

“ [fɔːr; fər] [fæʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ['wʌndrɪŋli] .

“	**For**	**fash**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ned**	**wonderingly**	**.**
”	为了	时尚	!	”	惊呼	内德	惊奇地	.

“为了时尚！”内德惊叹道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] ['mɛlənz] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ænd; ənd]

Don't	**you**	**remember**	**those**	**peculiar**	**melons**	**that**	**had**	**such**	**a**	**funny**	**smell**	**and**
不	你	记住	那些	奇特	甜瓜	那	有	这样的	一个	有趣的	闻	和

[teɪst] ?

taste	**?**
品尝	?

你不记得那些气味和味道都很奇特的瓜了吗?

[ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

The	**giants**	**were**	**crazy**	**about**	**them**	**.**	**”**
这	巨人	是	疯狂的	关于	他们	.	”

巨人们对他们简直着迷了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ned] ['ænsər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**Ned**	**answered**	**.**
”	哦	,	是的	,	”	内德	回答	.

“哦，是的，”内德回答道。

“ [aɪd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	**I'd**	**forgotten**	**all**	**about**	**them**	**.**
”	ID	被遗忘的	全部	关于	他们	.

“我把他们都忘了。”

[bʌt; bət] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .

But	**get**	**on**	**with**	**the**	**show**	**.**
但	得到	在	和	这	展示	.

但还是继续演出吧。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['helən] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

I	**happen**	**to**	**have**	**a**	**date**	**with**	**Helen**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
我	发生	到	有	一个	日期	和	海伦	到	-	夜晚	.	”

我今晚正好和海伦有个约会。

“ [aɪl] [suːn] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

“	**I'll**	**soon**	**release**	**you**	**,**	**”**	**promised**	**Tom**	**.**
”	患病的	很快	发布	你	,	”	承诺	汤姆	.

“我很快就会放了你，”汤姆承诺道。

“ [soʊ]['mɪstər] . ['deimən] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [luːs] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	**So**	**Mr**	**.**	**Damon**	**is**	**cutting**	**loose**	**,**	**is**	**he**	**?**	**”**
”	所以	先生	.	达蒙	是	切割	松动的	,	是	他	?	”

“所以达蒙先生这是要彻底放开手脚了吗？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [tɑːm] [kɔːt] ,

“	**You**	**ought**	**to**	**see**	**him**	**!**	**”**	**chuckled**	**the**	**other**	**performer**	**,**	**and**	**even**	**then**	**Tom**	**caught**	**,**
”	你	应该	到	看	他	!	”	轻笑	这	其他	演员	,	和	甚至	然后	汤姆	捕捉	,

“你真该看看他！”另一位表演者笑着说，汤姆这才听出来。

['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] ['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] — [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [deɪz] .

over	**the**	**telephone**	**,**	**snatches**	**of**	**comic**	**songs**	**Mr**	**.**	**Damon**	**was**	**practicing**	**—**	**recollections**	**of**	**his**	**amateur**	**minstrel**	**days**	**.**
超过	这	电话	,	抢夺	的	漫画	歌曲	先生	.	达蒙	曾是	练习	—	回忆	的	他的	业余	吟游诗人	天	.

电话那头传来达蒙先生正在练习的滑稽歌曲片段——那是他业余吟游诗人时代的回忆。

“ [ɔːl] [raɪt] — [get] [set] ! ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] .

“	**All**	**right**	**—**	**get**	**set**	**!**	**”**	**advised**	**the**	**inventor**	**.**
”	全部	正确的	—	得到	放	!	”	建议	这	发明者	.

“好了——预备！”发明家说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [naʊ] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**turn**	**on**	**the**	**power**	**now**	**.**
”	我是	去	到	转动	在	这	力量	现在	.

“我现在要打开电源了。”

[kiːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Keep	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stage**	**,**
保持	朝向	这	中间	的	这	阶段	,

保持在舞台中央的位置，

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊkəs][ɪz] ['næroʊ] .

for	**I**	**haven't**	**got**	**a**	**very**	**wide**	**screen**	**and**	**the**	**focus**	**is**	**narrow**	**.**
为了	我	还没有	得到	一个	非常	宽的	屏幕	和	这	重点	是	狭窄的	.

因为我的屏幕不是很宽，而且焦点也比较窄。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [tel] ['weðər] [aɪm] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] . ”

If	**you**	**get**	**too**	**far**	**to**	**either**	**side**	**I**	**may**	**lose**	**the**	**image**	**and**	**can't**	**tell**	**whether**	**I'm**	**getting**	**you**	**or**	**not**	**.**	**”**
如果	你	得到	也	远的	到	任何一个	边	我	可能	失去	这	图像	和	不能	告诉	无论	我是	获得	你	或者	不是	.	”

如果你偏离目标太远，我可能就无法捕捉到你的影像，也就无法判断是否拍到了你。

“ [ʃʊr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [səkˈsɪŋkt] ['ænsər] [ʌv; əv] [ned] .

“	**Sure**	**!**	**”**	**was**	**the**	**succinct**	**answer**	**of**	**Ned**	**.**
”	当然	!	”	曾是	这	简洁	回答	的	内德	.

“当然！”内德简洁地回答道。

[ðen] [tɑːm] [meɪd] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənts] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	**Tom**	**made**	**the**	**adjustments**	**,**	**turned**	**on**	**the**	**power**	**,**	**and**	**waited**	**.**
然后	汤姆	制成	这	调整	,	转向	在	这	力量	,	和	等待	.

然后汤姆进行了调整，打开了电源，然后等待。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [laʊd] ['spiːkər] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd]

A	moment	later	there	came	from	his	loud	speaker	the	tones	of	Ned	and
一个	片刻	之后	那里	来了	从	他的	大声	扬声器	这	音调	的	内德	和

['mɪstər] . ['deimən] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kɑːmɪk] ['ɒprəz] .

Mr	.	Damon	singing	a	selection	from	one	of	the	latest	comic	operas	.
先生	.	达蒙	歌唱	一个	选择	从	一	的	这	最新的	漫画	歌剧	.

片刻之后，他的扬声器里传出了内德和达蒙先生演唱的最新一部轻歌剧选段的声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

The	musical	accompaniment	came	from	an	electrical	piano	in	the	studio	.
这	音乐	伴奏	来了	从	一个	电气	钢琴	在	这	工作室	.

伴奏音乐来自录音棚里的一台电钢琴。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] ['brɔːdkæstɪŋ] [aɪv] ['gɑːtn] [jet] ！ ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ]

“	That's	the	best	and	clearest	broadcasting	I've	gotten	yet	!	”	said	Tom	,	with
“	那就是	这	最好的	和	最清晰	广播	我已经	获得	然而	！	”	说	汤姆	,	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“这是我收到的最好、最清晰的广播！”汤姆满意地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	that's	the	easiest	part	of	it	.
“	但	那就是	这	最容易	部分	的	它	.

“但这只是最简单的部分。”

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ['klɪrli] ?

Now	will	the	images	of	the	performers	come	on	the	screen	clearly	?
现在	将要	这	图片	的	这	表演者	来	在	这	屏幕	清楚地	?

现在表演者的影像能清晰地出现在屏幕上吗?

[ðæts] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [test] .

That's	the	decisive	test	.
那就是	这	决定性	测试	.

这是决定性的考验。

” ['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts]

”	Anxiously	,	he	turned	the	switch	that	controlled	the	projection	of	moving	objects
”	焦虑地	,	他	转向	这	转变	那	受控	这	投影	的	移动	对象

.

:
.

他焦急地转动了控制运动物体投影的开关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌmɪŋ] ,

There	was	a	hissing	sound	,	a	slight	humming	,
那里	曾是	一个	嘶嘶声	声音	,	一个	轻微	哼唱	,

传来嘶嘶声，还有轻微的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːft] [gloʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [glæs] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] .

and	then	a	soft	glow	illuminated	the	metallic	glass	screen	in	front	of	Tom	Swift	.
和	然后	一个	柔软的	辉光	照明	这	金属	玻璃	屏幕	在	正面	的	汤姆	迅速	.

然后，柔和的光芒照亮了汤姆·斯威夫特面前的金属玻璃屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [səf'juːzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ðen] ,

It	suffused	to	a	milky	whiteness	and	then	,
它	弥漫	到	一个	乳白色	白人	和	然后	,

它逐渐变成乳白色，然后，

[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [skriːn] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɪnətʃər] [saɪz] ,

as	upon	the	silver	screen	in	a	moving	picture	theater	,	but	in	miniature	size	,
作为	之上	这	银	屏幕	在	一个	移动	图片	剧院	,	但	在	微型	尺寸	,

如同在电影院的银幕上一样，只不过是微缩尺寸的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][prə'dʒektid] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmz] [aɪz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]

there	was	projected	before	Tom's	eyes	the	figures	of	Ned	and	Mr	.	Damon
那里	曾是	预计	前	汤姆的	眼睛	这	数据	的	内德	和	先生	.	达蒙

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] .

going	through	the	movements	of	an	eccentric	dance	as	they	sang	.
去	通过	这	移动	的	一个	偏心	舞蹈	作为	他们	唱	.

汤姆眼前投射出内德和达蒙先生的身影，他们一边唱歌一边跳着古怪的舞蹈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] ,

For	a	moment	Tom	wanted	to	shout	in	delight	,	for	,
为了	一个	片刻	汤姆	通缉	到	喊	在	喜	,	为了	,

汤姆那一刻真想高兴地大喊，因为：

[pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɔːr] [kən'træstɪŋ] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [red]

perhaps	due	to	the	fact	that	the	performers	wore	contrasting	garments	of	red
也许	到期的	到	这	事实	那	这	表演者	穿着	对比	服装	的	红色的

[ænd; ənd]['vaɪələt] ,

and	violet	,
和	紫色	,

或许是因为表演者们穿着红色和紫色对比鲜明的服装。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [prə'dʒektid][wɜːr; wər] ['klɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [tɑːm][hæd; həd] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

the	images	projected	were	clearer	than	any	Tom	had	yet	succeeded	in
这	图片	预计	是	更清晰	比	任何	汤姆	有	然而	成功了	在

['getɪŋ] [θruː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] .

getting	through	by	means	of	his	new	wireless	apparatus	.
获得	通过	经过	方法	的	他的	新的	无线的	设备	.

投射出的图像比汤姆用他的新无线设备迄今为止接收到的任何图像都要清晰。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	believe	I've	struck	it	!
“	我	相信	我已经	击	它	!

“我相信我击中它了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deimən] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

Then	he	began	to	laugh	,	for	Mr	.	Damon	certainly	was	funny	.
然后	他	开始	到	笑	,	为了	先生	.	达蒙	当然	曾是	有趣的	.

然后他开始大笑，因为达蒙先生确实很幽默。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	even	seemed	to	know	that	Tom	,	in	a	distant	room	,	could	see	him	,
他	甚至	似乎	到	知道	那	汤姆	,	在	一个	遥远	房间	,	可以	看	他	,

他似乎甚至知道，在远处房间里的汤姆能看到他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃərz] [æt; ət][tɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

for	the	odd	man	winked	one	eye	and	made	gestures	at	Tom	as	though	the
为了	这	奇怪的	男人	眨眼	一	眼睛	和	制成	手势	在	汤姆	作为	尽管	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

young	inventor	were	personally	before	him	.
年轻的	发明者	是	亲自	前	他	.

那个古怪的男人眨了眨眼，还朝汤姆做了个手势，仿佛这位年轻的发明家就在他面前。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” ['tʃʌkld] [tɑːm] .

“	Ha	!	Ha	!	”	chuckled	Tom	.
“	哈	!	哈	!	”	轻笑	汤姆	.

“哈哈！”汤姆轻笑道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][dæd][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

“	I	must	get	dad	in	to	see	this	.
”	我	必须	得到	爸爸	在	到	看	这	.

我一定要让爸爸来看看。

['hiːl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He'll	believe	in	it	now	.
地狱	相信	在	它	现在	.

他现在会相信的。

” [fɔːr; fər] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l] ,

”	For	,	up	to	this	time	,	Mr	.	Swift	had	been	rather	skeptical	,
”	为了	,	向上	到	这	时间	,	先生	.	迅速	有	到过	相当	怀疑论者	,

“因为在此之前，斯威夫特先生一直相当怀疑，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [eɪmz] .

though	he	was	fully	in	sympathy	with	Tom's	aims	.
尽管	他	曾是	完全	在	同情	和	汤姆的	目标	.

虽然他完全赞同汤姆的目标。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meri] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

“	And	I'd	like	to	show	it	to	Mary	,	”	mused	the	young	inventor	,
”	和	ID	喜欢	到	展示	它	到	玛丽	,	”	沉思	这	年轻的	发明者	,

“我还想把它拿给玛丽看看，”这位年轻的发明家沉思道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiːm] ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] [wɪ'ðaʊt]

as	he	sat	there	enjoying	what	really	was	a	team	vaudeville	sketch	without
作为	他	卫星	那里	享受	什么	真的	曾是	一个	团队	杂耍剧	草图	没有

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

either	of	the	artists	being	in	the	room	with	him	.
任何一个	的	这	艺术家	存在	在	这	房间	和	他	.

他坐在那里欣赏着一场精彩的团队滑稽剧小品，而两位演员都不在房间里。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Their	song	,	the	music	,
他们的	歌曲	,	这	音乐	,

他们的歌，他们的音乐，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [laʊd]

and	even	the	shuffling	of	their	feet	came	plainly	to	him	through	the	loud
和	甚至	这	洗牌	的	他们的	脚	来了	显然	到	他	通过	这	大声

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

甚至连他们脚步的窸窣声都通过扬声器清晰地传到了他耳中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ðə; ði] [mə'tælɪk] [glæs] [skriːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

while	the	image	was	shimmering	on	the	metallic	glass	screen	almost	as
尽管	这	图像	曾是	闪闪发光	在	这	金属	玻璃	屏幕	几乎	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

plainly	as	though	Tom	had	been	in	the	studio	.
显然	作为	尽管	汤姆	有	到过	在	这	工作室	.

影像在金属玻璃屏幕上闪烁，清晰得几乎就像汤姆亲临摄影棚一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'djʊst] [saɪz] .

Of	course	the	image	was	in	reduced	size	.
的	课程	这	图像	曾是	在	减少	尺寸	.

当然，图片尺寸已经缩小了。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] [laɪf] - [saɪzd] [ˈfɪgjərz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʃoʊn]

The	screen	was	about	three	feet	square	,	and	life	-	sized	figures	cannot	be	shown
这	屏幕	曾是	关于	三	脚	正方形	,	和	生活	-	尺寸	数据	不能	是	所示

[ɑːn] [ðæt] .

on	that	.
在	那	.

屏幕大约是三英尺见方，无法在上面显示真人大小的人物。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [fʊl] [saɪz] , ” [tɑːm] [dɪˈsaɪdɪd] .

“	But	in	time	I	can	get	them	full	size	,	”	Tom	decided	.
”	但	在	时间	我	能	得到	他们	满的	尺寸	,	”	汤姆	决定	.

“但假以时日，我一定能把它们弄到全尺寸，”汤姆心想。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !

“	Oh	,	but	this	is	good	!
”	哦	,	但	这	是	好的	!

“哦，但这很好！”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [səkˈses] [naʊ] ,

I	can	see	success	now	,
我	能	看	成功	现在	,

我现在看到了成功的曙光。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd]

though	it	still	must	be	a	little	clearer	to	make	it	a	positive	thing	and
尽管	它	仍然	必须	是	一个	小的	更清晰	到	制作	它	一个	积极的	事物	和

[ɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlɚz] .

in	natural	colors	.
在	自然的	颜色	.

虽然还需要更清晰一些，才能使其成为一件积极的事情，并且要使用自然的色彩。

” [ðen] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ned] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪərd] ,

”	Then	he	bethought	him	that	Ned	and	Mr	.	Damon	must	be	tired	,
”	然后	他	思考	他	那	内德	和	先生	.	达蒙	必须	是	疲劳的	,

“然后他想到奈德和达蒙先生一定很累了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [waɪl] [tɑːm]

for	they	had	been	keeping	steadily	at	it	for	nearly	an	hour	while	Tom
为了	他们	有	到过	保持	稳步	在	它	为了	几乎	一个	小时	尽管	汤姆

[traɪd] [ˈdɪfrənt] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈkɝːənts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [inˈtensitiz] [ɪn] [ˈɔːrdər]

tried	different	combinations	of	lights	and	currents	of	various	intensities	in	order
尝试	不同的	组合	的	灯	和	电流	的	各种各样的	强度	在	命令

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɪˈfekts] .

to	get	the	best	effects	.
到	得到	这	最好的	效果	.

因为他们已经持续地进行了将近一个小时，而汤姆则尝试了各种强度的灯光和电流的不同组合，以获得最佳效果。

“ [ges] [aɪl] - [foʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [let] [ʌp] [naʊ] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər]

“	Guess	I'll	'	phone	them	that	they	can	let	up	now	,	”	decided	the	young	inventor
”	猜测	患病的	-	电话	他们	那	他们	能	让	向上	现在	,	”	决定	这	年轻的	发明者

.

:
.

“我想我应该打电话告诉他们现在可以放松了，”这位年轻的发明家决定道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪərd] .

“	They	must	be	tired	.
”	他们	必须	是	疲劳的	.

他们一定很累了。

[ænd; ənd] [ned] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [siː] ['helən] .

And	Ned	wants	to	go	see	Helen	.
和	内德	想要	到	去	看	海伦	.

内德想去看海伦。

[baɪ][ðə; ðiː] [seɪm] ['toʊkən][aɪ'd] ['betər] [gɪv] ['meri] [ə; eɪ][kɔːl] , [aɪ] [ges] .

By	the	same	token	I'd	better	give	Mary	a	call	,	I	guess	.
经过	这	相同的	令牌	ID	更好的	给	玛丽	一个	称呼	,	我	猜测	.

照此看来，我最好也给玛丽打个电话。

[aɪv] [bɪn] ['ræðər] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] — [tuː] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

I've	been	rather	neglecting	her	of	late	—	too	busy	over	this	invention	.
我已经	到过	相当	疏忽	她	的	晚的	—	也	忙碌的	超过	这	发明	.

最近我有点冷落她了——忙于这项发明。

" [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]

"	Then	another	thought	came	to	Tom	—	that	he	would	have	the	girls	and
"	然后	其他	想法	来了	到	汤姆	—	那	他	会	有	这	女孩们	和

[pər'hæps][ðer; ðər] ['perənts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi]

perhaps	their	parents	come	to	the	studio	to	take	a	look	at	the	result	he
也许	他们的	父母	来	到	这	工作室	到	拿	一个	看	在	这	结果	他

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .

had	accomplished	.
有	完成	.

"然后汤姆又想到——他可以邀请女孩们，或许还有她们的父母，到工作室来看看他取得的成果。"

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [pɝ'fɛktəd] ;

True	,	it	was	not	yet	perfected	;
真的	,	它	曾是	不是	然而	完善	;

没错，它当时还不完善；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

but	he	knew	his	friends	would	keep	his	secret	until	he	could	complete	the
但	他	知道	他的	朋友们	会	保持	他的	秘密	直到	他	可以	完全的	这

['pæt(ə)nt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

patent	applications	.
专利	应用程序	.

但他知道，在他完成专利申请之前，他的朋友们会替他保守秘密。

" [jes] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	Yes	,	I'll	give	the	girls	a	show	,	"	decided	Tom	.
"	是的	,	患病的	给	这	女孩们	一个	展示	,	"	决定	汤姆	.

"是的，我要给女孩们表演一场，"汤姆决定道。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['mɪstər] . ['deɪmənz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

"	They	sure	will	enjoy	Mr	.	Damon's	singing	and	dancing	.
"	他们	当然	将要	享受	先生	.	达蒙的	歌唱	和	跳舞	.

"他们一定会喜欢达蒙先生的歌舞表演。"

[gɑːʃ] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['fʌni] !

Gosh	,	but	he's	funny	!
天哪	,	但	他是	有趣的	!

天哪，他真幽默！

" [tɑːm] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] .

"	Tom	shut	off	the	power	.
"	汤姆	关闭	离开	这	力量	.

汤姆关掉了电源。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	image	faded	from	the	screen	which	turned	from	milky	whiteness	to	the
这	图像	褪色	从	这	屏幕	哪个	转向	从	乳白色	白人	到	这

['blæknəs] [ʌv; əv] [pɪtʃ] .

blackness	of	pitch	.
黑	的	沥青	.

屏幕上的图像逐渐消失，屏幕也从乳白色变成了漆黑一片。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [tɑːm] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

Then	the	voices	of	the	performers	died	away	as	Tom	cut	off	the	radio	.
然后	这	声音	的	这	表演者	死亡	离开	作为	汤姆	切	离开	这	收音机	.

随后，汤姆关掉了收音机，表演者的声音也渐渐消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	was	about	to	step	to	the	telephone	to	advise	his	friends	of	his
他	曾是	关于	到	步	到	这	电话	到	建议	他的	朋友们	的	他的

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər] ['efərts] [wen] [ə; eɪ]

almost	complete	success	and	to	tell	them	to	cease	their	efforts	when	a
几乎	完全的	成功	和	到	告诉	他们	到	停止	他们的	努力	什么时候	一个

[nɔɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

noise	out	in	the	corridor	attracted	his	attention	.
噪音	出去	在	这	走廊	吸引	他的	注意力	.

他正要走到电话旁，告诉他的朋友们他几乎完全成功了，并让他们停止努力，这时走廊里的一阵响声引起了他的注意。

“ ['meɪbi] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	Maybe	they've	decided	to	quit	of	their	own	accord	,	”	mused	Tom	.
“	或许	他们有	决定	到	辞职	的	他们的	自己的	符合	,	”	沉思	汤姆	.

“也许他们是自愿辞职的，”汤姆沉思道。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	opened	the	door	of	his	laboratory	and	stepped	into	the	hall	.
他	打开	这	门	的	他的	实验室	和	步	进入	这	大厅	.

他打开实验室的门，走进了走廊。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ned] [ɔːr] ['mɪstər] . ['deɪmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm]

He	saw	nothing	of	Ned	or	Mr	.	Damon	approaching	and	at	once	became
他	锯	没有什么	的	内德	或者	先生	.	达蒙	接近	和	在	一次	成为

[ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['oʊdər] .

aware	of	a	peculiar	odor	.
意识到的	的	一个	奇特	气味	.

他没有看到内德或达蒙先生走过来，立刻闻到了一股奇怪的气味。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

At	first	he	could	not	account	for	it	,	thinking	,	for	a	moment	,
在	第一的	他	可以	不是	帐户	为了	它	,	思维	,	为了	一个	片刻	,

起初他无法解释，思索了一会儿，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]

that	his	father	might	be	at	work	in	the	chemical	laboratory	farther	down	the
那	他的	父亲	可能	是	在	工作	在	这	化学	实验室	更远	向下	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他的父亲可能正在走廊尽头的化学实验室工作。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['sekənd] [diːp] [breθ] [tɑːm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kemɪk(ə)l] [hiː; hi] [smeld] .

But	after	a	second	deep	breath	Tom	knew	it	was	no	chemical	he	smelled	.
但	后	一个	第二	深的	气息	汤姆	知道	它	曾是	不	化学	他	闻起来	.

但汤姆深吸一口气后，就知道他闻到的不是化学物质的味道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [its] — [fæʃ] !
“ It — it's — fash !
” 它 — 它是 — 时尚 !

“这——这——太时尚了！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['melən] [fruːt] [ðæt] ['kɑːkʊ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ The peculiar melon fruit that Koku was wishing for .
” 这 奇特 瓜 水果 那 国 曾是 祝 为了 .

“Koku一直渴望的那种奇特的瓜果。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [ðæt] [smel] [get] [hɪr] ?
But how in the world could that smell get here ?
但 如何 在 这 世界 可以 那 闻 得到 这里 ?

但这种气味究竟是怎么传到这里来的呢?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fæʃ] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] — [jes] , ['iːv(ə)n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
There isn't any fash within hundreds of miles — yes , even thousands !
那里 不是 任何 时尚 之内 数百 的 英里 — 是的 , 甚至 数千 !

方圆数百英里内都没有法西斯分子——是的，甚至数千英里内都没有！

[haʊ] ['kɑːkʊ] [kʊd; kəd] [get] ['eni] — —
How Koku could get any — —
如何 国 可以 得到 任何 — —

Koku怎么可能得到任何东西——

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
There was a dark object on the floor near where the giant had been sitting
那里 曾是 一个 黑暗的 目的 在 这 地面 靠近 在哪里 这 巨大的 有 到过 坐着
[ɑːn] [gɑːrd] .
on guard .
在 警卫 .

在巨人刚才站岗的地方附近，地板上有一个黑色的物体。

[tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌoʊvər'hed] [laɪt] .
Tom switched on a brilliant overhead light .
汤姆 切换 在 一个 杰出的 开销 光 .

汤姆打开了一盏明亮的顶灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kɑːkʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
It illuminated the place where Koku had been sitting ,
它 照明 这 地方 在哪里 国 有 到过 坐着 ,

它照亮了郭之前坐着的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
but the giant was no longer in his chair .
但 这 巨大的 曾是 不 更长 在 他的 椅子 .

但巨人已经不在椅子上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æn; ən][ɪ'nɜːrt] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] , [waɪl] , [nɑːt][fɑːr]

He	was	sprawled	on	the	floor	,	an	inert	lump	of	flesh	,	while	,	not	far
他	曾是	蔓延	在	这	地面	,	一个	惰性	块	的	肉	,	尽管	,	不是	远的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他瘫倒在地，像一团毫无生气的肉块，而离他不远处，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] ['mɛlənz] , [ɔːr] [fæʃ] [fruːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv] [ðæt]

was	one	of	those	peculiar	melons	,	or	fash	fruits	,	of	which	the	giants	of	that
曾是	一	的	那些	奇特	甜瓜	,	或者	时尚	水果	,	的	哪个	这	巨人	的	那

[fɑːr] - [ɔːf] ,

far	-	off	,
远的	-	离开	,

那是那种奇特的瓜类，或者说是法什水果，遥远的巨人都曾食用过它。

[streɪndʒ] [lænd][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd] .

strange	land	were	so	fond	.
奇怪的	土地	是	所以	喜爱	.

异国他乡，我们如此喜爱。

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['driːmiŋ] ? ” [gɑːspt] [tɑːm] .

“	Can	I	be	dreaming	?	”	gasped	Tom	.
“	能	我	是	做梦	?	”	倒吸一口气	汤姆	.

“我是在做梦吗？”汤姆喘着气说。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

“	How	did	this	happen	?
“	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

['kɑːkʊ][mʌst; məst][biː; bi] [drʌgd] !

Koku	must	be	drugged	!
国	必须	是	吸毒	!

Koku肯定被下药了！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [fæʃ] ?

How	did	he	get	that	fash	?
如何	做过	他	得到	那	时尚	?

他怎么会穿成那样？

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

And	what	does	it	all	mean	?
和	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么？

” [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	As	he	started	forward	a	noise	behind	him	attracted	his	attention	.
”	作为	他	开始	向前	一个	噪音	在后面	他	吸引	他的	注意力	.

“他刚向前走，身后就传来一阵响动，引起了他的注意。”

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['wɔːrnɪŋ]

A	SINISTER	WARNING
一个	险恶	警告

不祥的警告

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Like	**an**	**electrical**	**flash**	**it**	**came**	**into**	**the**	**mind**	**of**	**Tom**	**Swift**	**that**	**there**	**was**
喜欢	一个	电气	闪光	它	来了	进入	这	头脑	的	汤姆	迅速	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] — ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [rɔːŋ] .

something	**wrong**	**here**	**—**	**something**	**terribly**	**and**	**dangerously**	**wrong**	**.**
某物	错误的	这里	—	某物	可怕	和	危险地	错误的	.

汤姆·斯威夫特脑海中突然闪过一个念头：这里出了问题——而且是极其严重、极其危险的问题。

[ðə; ði] [drʌgd] ['dʒaɪənt] — ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drʌg] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**drugged**	**giant**	**—**	**nothing**	**less**	**than**	**a**	**drug**	**could**	**account**	**for**	**the**
这	吸毒	巨大的	—	没有什么	较少的	比	一个	药品	可以	帐户	为了	这

['helpləsnəs] [ʌv; əv]['kɑːkʊ] — [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [fruːt] ,

helplessness	**of**	**Koku**	**—**	**the**	**appearance**	**of**	**that**	**strange**	**fruit**	**,**
无助	的	国	—	这	外貌	的	那	奇怪的	水果	,

被下了药的巨人——只有毒品才能解释黑崎的无助——以及那颗奇怪果实的出现，

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['wɔːnɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

the	**noise**	**behind**	**—**	**all**	**these**	**were**	**warnings**	**not**	**to**	**be**	**ignored**	**.**
这	噪音	在后面	—	全部	这些	是	警告	不是	到	是	忽略	.

身后的喧嚣——所有这些都是不容忽视的警告。

[soʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

So	**,**	**though**	**his**	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**hasten**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**giant**	**,**
所以	,	尽管	他的	第一的	冲动	曾是	到	趋	到	这	援助	的	这	巨大的	,

所以，尽管他最初的冲动是急忙去帮助巨人，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tɑːm] [tɜːrnd] .

when	**he**	**heard**	**that**	**noise**	**back**	**of**	**him**	**Tom**	**turned**	**.**
什么时候	他	听到	那	噪音	后退	的	他	汤姆	转向	.

听到身后传来的声音，汤姆转过身去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	**was**	**only**	**just**	**in**	**time**	**.**
他	曾是	仅有的	只是	在	时间	.

他真是及时赶到了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**figure**	**gliding**	**toward**	**him**	**out**	**of**	**the**	**shadows**	**,**
他	有	一个	一瞥	的	一个	数字	滑翔	朝向	他	出去	的	这	阴影	,

他瞥见一个身影从阴影中向他滑来，

[fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

for	**that**	**part**	**of**	**the**	**corridor**	**was**	**not**	**brightly**	**lighted**	**.**
为了	那	部分	的	这	走廊	曾是	不是	明亮地	照明	.

因为走廊的那部分光线并不明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['leɪtli] [dɪs'tʃaːdʒd] — ['griːnˌbaʊm] !

And	**the**	**figure**	**was**	**that**	**of**	**the**	**man**	**lately**	**discharged**	**—**	**Greenbaum**	**!**
和	这	数字	曾是	那	的	这	男人	最近	出院	—	格林鲍姆	!

而那个人正是最近刚出院的格林鲍姆！

[wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt]

With	**uplifted**	**hand**	**,**	**in**	**which**	**was**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**weapon**	**Tom**	**could**	**not**
和	提升	手	,	在	哪个	曾是	一些	种类	的	一个	武器	汤姆	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	**,**
区分	,

那只手高高举起，手里拿着某种汤姆看不清是什么的武器。

['griːnˌbaʊm] [glaidid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Greenbaum	**glided**	**toward**	**him**	**.**
格林鲍姆	滑翔	朝向	他	.

格林鲍姆滑翔着向他走来。

[tɑːm][wʌz; wəz]['teɪkən][soʊ][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

Tom	was	taken	so	by	surprise	and	was	so	off	his	guard	because	of	what
汤姆	曾是	已采取	所以	经过	惊喜	和	曾是	所以	离开	他的	警卫	因为	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['kɑːkʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [tuː; tə] ['griːnˌbaʊm] .

had	happened	to	Koku	that	he	might	have	fallen	a	victim	to	Greenbaum	.
有	发生	到	国	那	他	可能	有	倒下	一个	受害者	到	格林鲍姆	.

由于科库的遭遇，汤姆感到非常意外，也放松了警惕，他差点成为格林鲍姆的受害者。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [seɪvd]

But	at	that	moment	occurred	an	interruption	and	a	diversion	that	saved
但	在	那	片刻	发生	一个	中断	和	一个	导流	那	已保存

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

但就在这时，一个意外的介入和转移挽救了局面。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['tɑːmz] [laɪf] .

and	perhaps	Tom's	life	.
和	也许	汤姆的	生活	.

或许也包括汤姆的生命。

[ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] [ned] ,

The	door	farther	down	the	corridor	opened	and	Mr	.	Damon	and	Ned	,
这	门	更远	向下	这	走廊	打开	和	先生	.	达蒙	和	内德	,

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

preceded	by	Eradicate	,
之前	经过	根除	,

走廊尽头的门开了，达蒙先生和奈德走了进来，走在前面的是埃拉基特。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [gɑːrd] [ðer; ðər] , [keɪm] [aʊt] .

who	had	been	serving	as	guard	there	,	came	out	.
WHO	有	到过	服务	作为	警卫	那里	,	来了	出去	.

在那里担任警卫的人走了出来。

[ðə; ði] [tuː] [pər'fɔːrmərz] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌtelə'fɑːnɪk] ['sɪgnəl] ,

The	two	performers	,	receiving	no	answer	to	their	telephonic	signal	,
这	二	表演者	,	接收	不	回答	到	他们的	电话	信号	,

两位表演者拨打电话无人接听，

[hæd; həd] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

had	rightly	concluded	that	Tom	had	finished	experimenting	for	the	night	.
有	没错	结束	那	汤姆	有	完成的	实验	为了	这	夜晚	.

他正确地推断出汤姆当晚的实验已经结束了。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] ,

“	At	the	same	time	I	thought	something	might	be	wrong	when	you	didn't	answer	,
“	在	这	相同的	时间	我	想法	某物	可能	是	错误的	什么时候	你	没有	回答	,

“与此同时，你没有回应，我就觉得可能出什么事了。”

” [ned] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] .

”	Ned	explained	later	.
”	内德	解释	之后	.

内德后来解释说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [tuː] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

At	any	rate	,	the	two	performers	and	Eradicate	were	now	hastening	toward	the
在	任何	速度	,	这	二	表演者	和	根除	是	现在	加速	朝向	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

总之，这两位表演者和 Eradicate 现在正朝着这位年轻的发明家疾步走去。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

In	a	trice	they	realized	that	Tom	was	about	to	be	attacked	.
在	一个	瞬间	他们	已实现	那	汤姆	曾是	关于	到	是	遭到攻击	.

他们瞬间意识到汤姆即将遭到袭击。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [griːnbaʊmz] [hænd][kʊd; kəd] [dɪ'send] ,

But	before	the	knife	in	Greenbaum's	hand	could	descend	,
但	前	这	刀	在	格林鲍姆	手	可以	下降	,

但就在格林鲍姆手中的刀即将落下之际，

[ðə; ði][mæn] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mɪs(ə)l] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kræʃɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

the	man	received	some	missile	full	in	the	face	with	such	crashing	force	that	he
这	男人	已收到	一些	导弹	满的	在	这	脸	和	这样的	崩溃	力量	那	他

['stægərd] [bæk] .

staggered	back	.
交错	后退	.

男子面部遭到一枚导弹的正面袭击，冲击力之大让他踉跄后退。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

He	dropped	the	knife	,	and	with	a	cry	of	pain	darted	away	,
他	掉落	这	刀	,	和	和	一个	哭	的	疼痛	飞镖	离开	,

他扔掉刀，痛呼一声逃走了。

['biːɪŋ] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

being	lost	to	sight	in	the	shadows	of	the	hall	.
存在	丢失的	到	视线	在	这	阴影	的	这	大厅	.

消失在大厅的阴影中。

“ [gʊd] [ʃɑːt] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Good	shot	!	”	cried	Ned	.
”	好的	射击	!	”	哭	内德	.

“好枪法！”内德喊道。

“ [bles] [maɪ] ['rʌbər] [buːt] , [ɪ'rædɪkeɪt] [hɪt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃuː] !

“	Bless	my	rubber	boot	,	Eradicate	hit	the	scoundrel	with	a	shoe	!
”	保佑	我的	橡皮	启动	,	根除	打	这	恶棍	和	一个	鞋	!

“感谢我的橡胶靴，用鞋子狠狠地踢那个恶棍！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

”	exclaimed	Mr	.	Damon	.
”	惊呼	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生惊呼道。”

“ [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

“	Dat's	whut	I	done	!	”	chuckled	the	negro	.
”	数据	什么?	我	完毕	!	”	轻笑	这	黑人	.

“这就是我做的！”黑人笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [els] , [soʊ][aɪ] [tʌk] [ɔːf] ['mɑː] [ʃuː] !

“	I	didn't	have	nothin	'	else	,	so	I	tuck	off	mah	shoe	!
”	我	没有	有	什么也没有	-	别的	,	所以	我	塞进	离开	玛	鞋	!

“我当时什么都没有，只好把鞋子脱下来了！”

” [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːr] ['hevi] ['broʊgən] ,

”	Eradicate	had	big	feet	and	wore	heavy	brogans	,
”	根除	有	大的	脚	和	穿着	重的	布罗根	,

“Eradicate 的脚很大，穿着厚重的布洛克鞋。”

[soʊ][ðə; ði] ['hɑːbneɪld] [soʊl][ænd; ənd] [hiːl] [meɪd] [æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ə; eɪ] ['wepən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	the	hobnailed	sole	and	heel	made	as	effective	a	weapon	for	the
所以	这	钉鞋	唯一	和	脚跟	制成	作为	有效的	一个	武器	为了	这

['pɜːrpəs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

purpose	as	could	be	desired	.
目的	作为	可以	是	想要的	.

因此，钉鞋底和鞋跟成为了达到预期目的的有效武器。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf]

Recovering	from	the	astonishment	into	which	the	unexpected	attempt	on	his	life
恢复中	从	这	惊讶	进入	哪个	这	意外	试图	在	他的	生活

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

had	thrown	him	,
有	抛掷	他	,

从突如其来的暗杀未遂事件带来的震惊中恢复过来后，

[tɑːm] [swɪft] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

Tom	Swift	turned	about	and	darted	into	the	lower	part	of	the	hall	in	pursuit	of
汤姆	迅速	转向	关于	和	飞镖	进入	这	降低	部分	的	这	大厅	在	追逐	的

['griːnˌbaʊm] .

Greenbaum	.
格林鲍姆	.

汤姆·斯威夫特转身冲进大厅的下层，追赶格林鲍姆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðə; ði] [slaɪt] [stɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

The	slight	start	which	the	man	had	,	served	him	in	good	stead	and	he	made
这	轻微	开始	哪个	这	男人	有	,	服务	他	在	好的	坚定	和	他	制成

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

那人稍稍起身，反而帮了他一个大忙，让他得以逃脱。

[ðoʊ] [tɑːm] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][gɑːt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɔtʃmən] [ɑːn][ðə; ði]

Though	Tom	sounded	the	alarm	and	got	many	of	his	night	watchmen	on	the
尽管	汤姆	听起来	这	警报	和	得到	许多	的	他的	夜晚	守望者	在	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

虽然汤姆拉响了警报，并让许多夜班保安投入工作，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæptʃər] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

they	could	not	capture	the	intruder	.
他们	可以	不是	捕获	这	入侵者	.

他们未能抓获入侵者。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [dɪd][tɑːm]

Not	until	it	was	made	certain	that	he	was	no	longer	on	the	premises	did	Tom
不是	直到	它	曾是	制成	肯定	那	他	曾是	不	更长	在	这	前提	做过	汤姆

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːkʊ] .

turn	his	attention	to	Koku	.
转动	他的	注意力	到	国	.

直到确定他已不在现场，汤姆才将注意力转向了科库。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [gɑːrd] .

Eradicate	,	however	,	had	begun	to	minister	to	his	fellow	guard	.
根除	,	然而	,	有	开始	到	部长	到	他的	同伴	警卫	.

然而，埃拉凯特却开始照顾他的同伴。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [sɜ:rv]
Though **there** **was** **jealousy** **between** **the** **two** **because** **each** **one** **desired** **to** **serve**
尽管 那里 曾是 妒忌 之间 这 二 因为 每个 一 想要的 到 服务
[tɑ:m][ə'loʊn] ,
Tom **alone** **,**
汤姆 独自的 ,

尽管两人之间存在嫉妒，因为他们都想独自侍奉汤姆，

[wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] .
when **one** **was** **in** **trouble** **the** **other** **always** **showed** **a** **friendly** **spirit** **.**
什么时候 一 曾是 在 麻烦 这 其他 总是 显示 一个 友好的 精神 .

当一方遇到困难时，另一方总是表现出友善的态度。

“ ['sʌmbɑ:di] [dʌn] - [hɪm; ɪm] ! ” [wʌz; wəz] - [ə'pɪnjən] ,
“ **Somebody** **done** **chlo'fo'm** **him** **!** **”** **was** **Eradicate's** **opinion** **,**
“ 某人 完毕 - 他 ! ” 曾是 - 观点 ,

“有人把他给毒死了！”这是Eradicate的看法。

[wen] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [tʃeɪs] ['æftər] ['gri:nˌbaʊm] ,
when **Tom** **and** **Ned** **came** **back** **from** **the** **unsuccessful** **chase** **after** **Greenbaum** **,**
什么时候 汤姆 和 内德 来了 后退 从 这 不成功 追赶 后 格林鲍姆 ,

当汤姆和内德追捕格林鲍姆失败后回来时，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] .
to **find** **the** **giant** **just** **recovering** **consciousness** **.**
到 寻找 这 巨大的 只是 恢复中 意识 .

发现巨人刚刚恢复意识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There **was** **a** **dazed** **look** **on** **his** **face** **,**
那里 曾是 一个 茫然 看 在 他的 脸 ,

他脸上带着茫然的神情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fæʃ] ['melən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [wer]
but **his** **eyes** **opened** **wider** **as** **he** **saw** **the** **fash** **melon** **on** **the** **floor** **near** **where**
但 他的 眼睛 打开 更广泛 作为 他 锯 这 时尚 瓜 在 这 地面 靠近 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he **had** **fallen** **from** **his** **chair** **.**
他 有 倒下 从 他的 椅子 .

但当他看到地板上，靠近他从椅子上摔下来的地方，有一个时尚的甜瓜时，他的眼睛睁得更大了。

“ ['kɑ:kʊ][noʊ] [dri:m] [ðen] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
“ **Koku** **no** **dream** **then** **,** **”** **he** **murmured** **.**
“ 国 不 梦 然后 , ” 他 低声说道 .

“那便是空无一物的梦境吧。”他喃喃自语道。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [men] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf]
“ **What** **happened** **?** **”** **asked** **Tom** **,** **when** **he** **had** **sent** **several** **men** **to** **find** **out** **,** **if**
“ 什么 发生 ? ” 问 汤姆 , 什么时候 他 有 发送 一些 男人 到 寻找 出去 , 如果
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

“发生了什么事？”汤姆问道，他已经派了几个人去尽可能地打探情况。

[haʊ] ['gri:nˌbaʊm] [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑ:rdʒd] [fens] [ænd; ənd]
how **Greenbaum** **had** **eluded** **the** **guard** **and** **the** **electrically** **charged** **fence** **and**
如何 格林鲍姆 有 躲避 这 警卫 和 这 电气 带电 栅栏 和
[soʊ][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['læbrətɔ:ri] .
so **had** **gained** **entrance** **to** **the** **private** **laboratory** **.**
所以 有 获得 入口 到 这 私人的 实验室 .

格林鲍姆是如何躲过守卫和带电围栏，从而进入私人实验室的。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huːz] [ɪ'mens] [bʌlk] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv]

Then	the	giant	,	whose	immense	bulk	was	proof	against	any	ordinary	means	of
然后	这	巨大的	,	谁	巨大	大部分	曾是	证明	反对	任何	普通的	方法	的

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

making	him	unconscious	,
制作	他	无意识	,

然后，那个巨人，由于体型庞大，任何普通的麻醉手段都无法让他失去知觉，

[toʊld] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

told	what	had	taken	place	.
讲述	什么	有	已采取	地方	.

讲述了事情经过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn] [gɑːrd] [nɪr] ['tɑːmz] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

He	had	been	sitting	in	his	chair	on	guard	near	Tom's	door	after	the	little	talk
他	有	到过	坐着	在	他的	椅子	在	警卫	靠近	汤姆的	门	后	这	小的	讲话

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fæʃ] ['melən]

he	had	with	the	young	inventor	about	his	desire	to	have	a	fash	melon
他	有	和	这	年轻的	发明者	关于	他的	欲望	到	有	一个	时尚	瓜

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

在与这位年轻的发明家就他想要再次拥有一个时尚甜瓜的愿望进行了一番简短的交谈之后，他一直坐在汤姆门附近的椅子上站岗。

[ðen] , [æz; əz]['kɑːkʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

Then	,	as	Koku	explained	it	,	a	little	later	,
然后	,	作为	国	解释	它	,	一个	小的	之后	,

然后，正如Koku稍后解释的那样，

[ðer; ðər] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fruːts]

there	came	rolling	along	the	corridor	toward	his	chair	one	of	the	very	same	fruits
那里	来了	滚动	沿着	这	走廊	朝向	他的	椅子	一	的	这	非常	相同的	水果

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] .

for	which	he	had	such	a	longing	.
为了	哪个	他	有	这样的	一个	渴望	.

只见一个水果沿着走廊滚向他的椅子，而这正是他一直渴望的那种水果。

[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ,

In	a	transport	of	joy	at	the	sight	and	smell	of	the	dainty	,
在	一个	运输	的	喜悦	在	这	视线	和	闻	的	这	纤巧	,

看到和闻到这些美味佳肴，心中充满了喜悦。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

not	stopping	to	consider	how	strange	it	was	that	the	fruit	should	have
不是	停止	到	考虑	如何	奇怪的	它	曾是	那	这	水果	应该	有

[ə'pɪrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] ,

appeared	at	such	an	opportune	time	,
出现	在	这样的	一个	适时的	时间	,

他没有停下来思考这果实为何会在如此恰当的时机出现有多么奇怪，

['kɑːkʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Koku	stooped	to	pick	it	up	.
国	弯腰	到	挑选	它	向上	.

Koku弯腰把它捡了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

But	he	never	got	his	hands	on	it	,	so	he	said	,
但	他	绝不	得到	他的	双手	在	它	,	所以	他	说	,

但他始终没能得到它，所以他说：

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] “ [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	moment	later	he	“	went	to	sleep	,	”	as	he	expressed	it	.
为了	一个	片刻	之后	他	“	去	到	睡觉	,	”	作为	他	表达	它	.

正如他自己所说，过了一会儿他就“睡着了”。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌgd] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	You	were	drugged	,	”	declared	Tom	.
“	你	是	吸毒	,	”	声明	汤姆	.

“你被人下了药，”汤姆断言道。

“ [huː'evər] [roʊld] [ðæt] [fæʃ] [ɪn][tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

“	Whoever	rolled	that	fash	in	to	attract	your	attention	and	keep	you	from
“	谁	滚动	那	时尚	在	到	吸引	你的	注意力	和	保持	你	从

['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

being	suspicious	,
存在	可疑的	,

“不管是谁把那件时髦的衣服推过来吸引你的注意力，让你不产生怀疑，

[huː'evər] [dɪd] [ðæt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [spreɪd] [sʌm; səm] ['klɔːrəfɔːrm] [ɔːr] ['iːθər] [ʌp][jʊr; jər][noʊz] .

whoever	did	that	,	must	have	sprayed	some	chloroform	or	ether	up	your	nose	.
谁	做过	那	,	必须	有	喷洒	一些	氯仿	或者	醚	向上	你的	鼻子	.

不管是谁干的，肯定是往你鼻子里喷了氯仿或者乙醚之类的东西。

[juː; jʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”

You	went	down	and	out	.	”
你	去	向下	和	出去	.	”

你跌倒了，出局了。

“ ['meɪbi] [soʊ] , ['mæstər] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌmbli] .

“	Maybe	so	,	Master	,	”	admitted	the	giant	humbly	.
“	或许	所以	,	掌握	,	”	承认	这	巨大的	谦卑地	.

“或许如此，主人，”巨人谦卑地承认道。

“ ['kɑːkʊ] ['veri] ['sɑːri] . ”

“	Koku	very	sorry	.	”
“	国	非常	对不起	.	”

“Koku，非常抱歉。”

“ ['griːnˌbaʊm] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	Greenbaum	brought	it	,	”	declared	Tom	.
“	格林鲍姆	带来	它	,	”	声明	汤姆	.

“是格林鲍姆带来的，”汤姆说道。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['kɑːkʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [get] [ˌem 'iː]

“	He	wanted	to	get	Koku	out	of	the	way	and	then	he	thought	he'd	get	me
“	他	通缉	到	得到	国	出去	的	这	方式	和	然后	他	想法	他会	得到	我

.

:
.

“他想先除掉 Koku，然后他以为他就能除掉我。”

[ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] . ”

Guess	he	didn't	count	on	Ned	and	Mr	.	Damon	being	so	near	.	”
猜测	他	没有	数数	在	内德	和	先生	.	达蒙	存在	所以	靠近	.	”

看来他没想到奈德和达蒙先生会离得这么近。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] - [ʃuː] , ['iːðər] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	He	didn't	figure	on	Eradicate's	shoe	,	either	,	”	chuckled	Mr	.	Damon	.
“	他	没有	数字	在	-	鞋	,	任何一个	,	”	轻笑	先生	.	达蒙	.

“他也没料到根除者会穿那双鞋，”达蒙先生笑着说。

“ [bles] [maɪ] ['trɑːli] [fer] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ！ ”

“	Bless	my	trolley	fare	,	but	that	was	a	good	shot	!	”
”	保佑	我的	手推车	票价	,	但	那	曾是	一个	好的	射击	！	”

“感谢我的电车票，不过这球打得真漂亮！”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [pə'sistid] [ned] .

“	But	look	here	,	”	persisted	Ned	.
”	但	看	这里	,	”	持续	内德	.

“但是你看这里，”内德坚持道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['griːnˌbaʊm] [brɔːt] [ðæt] [fæʃ] [hɪr] [tuː; tə]

“	It's	all	right	enough	for	you	to	say	that	Greenbaum	brought	that	fash	here	to
”	它是	全部	正确的	足够的	为了	你	到	说	那	格林鲍姆	带来	那	时尚	这里	到

[tempt] ['kɑːkʊ] .

tempt	Koku	.
诱惑	国	.

“你说格林鲍姆把法西斯分子带到这里来是为了引诱科库，这完全没问题。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [pleɪn] .

So	much	is	evident	and	plain	.
所以	很多	是	明显	和	清楚的	.

很多事情显而易见。

[wʌt] ['ɪznt] [pleɪn] [ɪz] [haʊ] ['griːnˌbaʊm] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæʃ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

What	isn't	plain	is	how	Greenbaum	knew	about	the	fash	and	where	he	got	it	.
什么	不是	清楚的	是	如何	格林鲍姆	知道	关于	这	时尚	和	在哪里	他	得到	它	.

尚不清楚的是，格林鲍姆是如何了解法西斯主义的，以及他是从哪里得知这一信息的。

[ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] . ”

That's	what	puzzles	me	.	”
那就是	什么	谜题	我	.	”

这就是让我困惑的地方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːbləm] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sɑːlv] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	It's	a	small	problem	compared	to	the	others	we	have	to	solve	,	”	said	Tom	,
”	它是	一个	小的	问题	比较的	到	这	其他的	我们	有	到	解决	,	”	说	汤姆	,

“与其他我们需要解决的问题相比，这只是个小问题，”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	serious	look	on	his	face	.
和	一个	严肃的	看	在	他的	脸	.

他脸上表情严肃。

“ [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['griːnˌbaʊm] [pæst] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz] .

“	What	worries	me	is	how	Greenbaum	passed	the	guard	lines	.
”	什么	担忧	我	是	如何	格林鲍姆	通过了	这	警卫	线条	.

“我担心的是格林鲍姆是如何越过警戒线的。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [siːm] [bent] [ɑːn] [priˈventɪŋ] [ˌem 'iː]

It	also	worries	me	to	know	that	the	men	who	seem	bent	on	preventing	me
它	还	担忧	我	到	知道	那	这	男人	WHO	似乎	弯曲	在	预防	我

[frʌm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][maɪ] [treɪl] . ”

from	completing	this	invention	are	still	on	my	trail	.	”
从	完成	这	发明	是	仍然	在	我的	踪迹	.	”

令我担忧的是，那些似乎一心想阻止我完成这项发明的人仍然在跟踪我。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] ['prɔːbləms] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	Those	are	greater	problems	,	”	agreed	Ned	.
”	那些	是	更大的	问题	,	”	同意	内德	.

“那些才是更大的问题，”内德同意道。

“ ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] ['mɛlənz] [groʊ] ['oʊnli][ɪn] -
“ Very likely we are wrong in thinking these peculiar melons grow only in Koku's
“ 非常 可能 我们 是 错误的 在 思维 这些 奇特 甜瓜 生长 仅有的 在 -
['kʌntri] .
country .
国家 .

“我们很可能错了，认为这些奇特的瓜只生长在 Koku 的国家。”

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔːr]['æfrɪkə][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [fruːt] .
This may have come from South America or Africa in a shipment of fruit .
这 可能 有 来 从 南 美国 或者 非洲 在 一个 运输 的 水果 .

这可能是从南美洲或非洲运来的水果。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [get] [perz] , [ɔːr] ['meɪbi] [its] ['piːtʃɪz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — ['enihaʊ] , [its]
You know we get pears , or maybe it's peaches I'm thinking of — anyhow , it's
你 知道 我们 得到 梨 , 或者 或许 它是 桃子 我是 思维 的 — 无论如何 , 它是
['sʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .
something , from Australia .
某物 , 从 澳大利亚 .

你知道，我们会收到梨，或者我猜是桃子——总之，是来自澳大利亚的某种水果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃɪp] [θɪŋz] [ðæt] [fɑːr] ,
And if they can ship things that far ,
和 如果 他们 能 船 事物 那 远的 ,

如果他们能把东西运送到那么远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [fæʃ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][gɑːt]['kɑːkʊ] .
it wouldn't be impossible to bring fash from where we got Koku .
它 不会 是 不可能的 到 带来 时尚 从 在哪里 我们 得到 国 .

从我们得到Koku的地方引进fash并非不可能。

['oʊnli] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['enibɑːdi] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛlənz] . ”
Only what puzzles me is how anybody knew of these melons . ”
仅有的 什么 谜题 我 是 如何 任何人 知道 的 这些 甜瓜 . ”

唯一让我困惑的是，怎么会有人知道这些甜瓜的存在。

“ [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['leɪtər] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
“ We'll consider that later , ” suggested Tom .
“ 出色地 考虑 那 之后 , ” 建议 汤姆 .

“我们稍后再考虑这个问题，”汤姆建议道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn]
“ But it occurs to me that the moving picture people have of late been
“ 但 它 发生 到 我 那 这 移动 图片 人们 有 的 晚的 到过
['sendɪŋ] [men] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] [nuːz] .
sending men into all sorts of strange countries for travel news .
发送 男人 进入 全部 排序 的 奇怪的 国家 为了 旅行 消息 .

“但我突然想到，近来电影界人士一直在派人到各种陌生的国家去获取旅游新闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It is entirely within the bounds of reason to suppose that some of them
它 是 完全 之内 这 界限 的 原因 到 认为 那 一些 的 他们
[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] ['kɑːkʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fæʃ]
have penetrated to the land where Koku came from and where the fash
有 渗透 到 这 土地 在哪里 国 来了 从 和 在哪里 这 时尚
[grəuz] .
grows .
生长 .

完全有理由认为，他们中的一些人已经渗透到了 Koku 的故乡和 fash 的生长地。

[sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['muːvi] [men] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛlənz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Some	exploring	movie	men	may	have	brought	a	few	of	the	melons	back	with
一些	探索	电影	男人	可能	有	带来	一个	很少	的	这	甜瓜	后退	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有些喜欢到处探险的电影人可能会带回一些甜瓜。

[juː; jʊ] [noʊ] ['kɑːkʊ] [sed] [ðeɪ] [kiːp] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

You	know	Koku	said	they	keep	an	astonishingly	long	time	.	”
你	知道	国	说	他们	保持	一个	令人震惊地	长的	时间	.	”

你知道Koku说过，他们保存的时间长得惊人。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	Yes	,	”	agreed	Ned	.
“	是的	,	”	同意	内德	.

“是的，”内德同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [wəʊnt] [kiːp] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	But	that	one	won't	keep	long	,	”	he	added	,	with	a	chuckle	,
“	但	那	一	惯于	保持	长的	,	”	他	额外	,	和	一个	轻笑	,

“不过那件东西不会留太久，”他笑着补充道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['pɑːkɪt] [naɪf] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ]

for	the	giant	was	already	opening	his	big	pocket	knife	preparatory	to	cutting
为了	这	巨大的	曾是	已经	开幕	他的	大的	口袋	刀	预备	到	切割

[ðə; ði] ['melən] .

the	melon	.
这	瓜	.

因为巨人已经打开了他的大口袋刀，准备切瓜。

“ [nɑːt] [ɪn] [hɪr] , ['kɑːkʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Not	in	here	,	Koku	,	if	you	please	,	”	said	Tom	,
“	不是	在	这里	,	国	,	如果	你	请	,	”	说	汤姆	,

“请不要在这里，Koku，”汤姆说道。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fruːt] .

motioning	to	the	giant	to	go	outside	to	cut	the	fruit	.
示意	到	这	巨大的	到	去	外部	到	切	这	水果	.

他示意巨人到外面去切水果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [wen] [hoʊl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [wʌz; wəz] ['tripld] [wen]

It	had	a	disagreeable	odor	when	whole	,	but	the	aroma	was	tripled	when
它	有	一个	令人不快的	气味	什么时候	所有的	,	但	这	香气	曾是	三倍	什么时候

[ðə; ði] [fæʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] .

the	fash	was	cut	.
这	时尚	曾是	切	.

整株植物闻起来有股难闻的气味，但切开后气味却加倍了。

['kɑːkʊ] [hæd; həd] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

Koku	had	speedily	recovered	from	the	effects	of	the	drug	and	was
国	有	迅速地	恢复	从	这	效果	的	这	药品	和	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːst] .

preparing	for	a	feast	.
准备	为了	一个	盛宴	.

库库很快就从药物的作用中恢复过来，正在准备宴席。

[ɪf] [tɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

If	Tom	had	been	a	few	minutes	later	in	opening	his	door	,
如果	汤姆	有	到过	一个	很少	分钟	之后	在	开幕	他的	门	,

如果汤姆晚几分钟开门，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]

the	giant	might	have	been	dead	and	the	young	inventor	himself	would	have
这	巨大的	可能	有	到过	死的	和	这	年轻的	发明者	他自己	会	有

[bɪn] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒər] .

been	in	grave	danger	.
到过	在	严重	危险	.

巨人可能已经死了，而年轻的发明家本人也会身处险境。

“ [wel] , [let] ['kɑːkʊ][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fæʃ] ,

“	Well	,	let	Koku	enjoy	his	fash	,
”	出色地	,	让	国	享受	他的	时尚	,

“好吧，就让Koku享受他的时尚吧。”

” [tɑːm] [sed] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

”	Tom	said	as	the	big	man	went	out	into	the	night	with	his	treasure	,
”	汤姆	说	作为	这	大的	男人	去	出去	进入	这	夜晚	和	他的	宝藏	,

“汤姆看着那个大个子带着他的宝藏消失在夜色中，说道。”

['hævɪŋ] [fɜːrst] , [haʊ'evər] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .

having	first	,	however	,	offered	to	share	it	with	his	master	.
拥有	第一的	,	然而	,	提供	到	分享	它	和	他的	掌握	.

然而，他首先提出要与他的主人分享。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [tɜːrnd] [daʊn] .

The	offer	was	politely	turned	down	.
这	提供	曾是	礼貌地	转向	向下	.

该提议被礼貌地拒绝了。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] ['hæpənd] .

“	We've	got	to	investigate	what	happened	.
”	我们已经	得到	到	调查	什么	发生	.

“我们必须调查到底发生了什么事。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['griːnˌbaʊm] [gɑːt][ɪn] ,

”	They	could	not	find	out	how	Greenbaum	got	in	,
”	他们	可以	不是	寻找	出去	如何	格林鲍姆	得到	在	,

他们无法查明格林鲍姆是如何进入的，

[ænd; ənd][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [spaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːrs] .

and	Tom	began	to	fear	there	was	still	another	spy	in	his	working	force	.
和	汤姆	开始	到	害怕	那里	曾是	仍然	其他	间谍	在	他的	在职的	力量	.

汤姆开始担心他的手下还有另一个间谍。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt]

He	resolved	to	have	a	strict	inquiry	next	morning	and	made	a	note
他	已解决	到	有	一个	严格的	询问	下一个	早晨	和	制成	一个	笔记

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['mɪstər] . ['dʒæksən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

to	charge	Mr	.	Jackson	with	this	.
到	收费	先生	.	杰克逊	和	这	.

他决定第二天早上进行严格调查，并记下要指控杰克逊先生此事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [wɜːrk] , [tɑːm] ?

“	But	how	did	the	talking	-	picture	work	,	Tom	?
”	但	如何	做过	这	说	-	图片	工作	,	汤姆	?

“但是汤姆，有声电影是如何运作的呢？”

” [æskt] [ned] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [fɔːr; fər]

”	asked	Ned	when	they	were	ready	to	close	the	laboratory	and	disperse	for
”	问	内德	什么时候	他们	是	准备好	到	关闭	这	实验室	和	分散	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

内德问他们什么时候可以关闭实验室，各自回家休息。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] !
Almost perfect !
几乎 完美的 !

近乎完美!

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] ! ”
I'm on the verge of success ! ”
我是 在 这 边缘 的 成功 ! ”

我即将成功!

“ [ðæts] [waɪ] [ðoʊz] ['plɑ:tərz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['despərət] , [aɪ] [ges] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
“ That's why those plotters are getting desperate , I guess , ” suggested the manager .
“ 那就是 为什么 那些 绘图仪 是 获得 绝望的 , 我 猜测 , ” 建议 这 经理 .

“我想，这就是那些阴谋者变得如此绝望的原因吧。”经理说道。

“ [ðeə(r)] [aʊt] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] , [tɑ:m] .
“ They're out to do you , Tom .
“ 它们是 出去 到 做 你 , 汤姆 .

“他们想害你，汤姆。”

['betər] [kli:n] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .
Better clean this thing up and sell it .
更好的 干净的 这 事物 向上 和 卖 它 .

最好把这东西清理干净然后卖掉。

[ðen] [ðeɪl] [let] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] . ”
Then they'll let you alone . ”
然后 他们会 让 你 独自的 . ”

然后他们就会放过你了。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I'm thinking of that .
“ 我是 思维 的 那 .

“我正在考虑这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meri] , ['helən] ,
But I want to make one more demonstration and have Mary , Helen ,
但 我 想 到 制作 一 更多的 示范 和 有 玛丽 , 海伦 ,

但我还想再做一次演示，让玛丽、海伦.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊks] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
and some of their folks see it .
和 一些 的 他们的 各位 看 它 .

他们当中有些人看到了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ðæt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ,
There are one or two little improvements that occur to me that can be made ,
那里 是 一 或者 二 小的 改进 那 发生 到 我 那 能 是 制成 ,

我想到一两处可以改进的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][maɪ][læst] ['pætnts] .
and then I'll be ready for a final showing before I get my last patents .
和 然后 患病的 是 准备好 为了 一个 最终的 显示 前 我 得到 我的 最后的 专利 .

然后，在我获得最后几项专利之前，我就可以进行最后一次展示了。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”
After that I'll be ready to market my invention . ”
后 那 患病的 是 准备好 到 市场 我的 发明 . ”

之后我就可以把我的发明推向市场了。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ? ” [æskt] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Going**	**to**	**give**	**a**	**sort**	**of**	**dress**	**rehearsal**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	去	到	给	一个	种类	的	裙子	排演	?	”	问	内德	,	和	一个	微笑	.

“要进行一次彩排吗？”内德笑着问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**That's**	**it**	**.**
”	那就是	它	.

“就是这样。

” [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt]

”	**A**	**search**	**next**	**morning**	**revealed**	**little**	**more**	**than**	**had**	**been**	**found**	**out**	**the**	**night**		
”	一个	搜索	下一个	早晨	揭晓	小的	更多的	比	有	到过	成立	出去	这	夜晚		

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

“第二天早上的搜寻结果与前一天晚上的发现相比，并没有太大变化。”

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kən'dʌktɪd] ['fruːtf(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

Nor	**was**	**the**	**strict**	**inquiry**	**the**	**superintendent**	**conducted**	**fruitful**	**of**	**results**	**.**
也不	曾是	这	严格的	询问	这	校长	实施	卓有成效	的	结果	.

督学进行的严格调查也没有取得任何成果。

[noʊ] [spaɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌvərd] [ə'mʌŋ] ['tɑːmz] ['fækt(ə)ri] ['fɔːrsɪz] .

No	**spies**	**were**	**uncovered**	**among**	**Tom's**	**factory**	**forces**	**.**
不	间谍	是	裸露	之中	汤姆的	工厂	力量	.

汤姆的工厂工人中没有发现任何间谍。

[bʌt; bət] , [əu'mitɪŋ] [noʊ] [pri'kɔːʃənz] ,

But	**,**	**omitting**	**no**	**precautions**	**,**
但	,	省略	不	防范措施	,

但是，在采取一切必要的预防措施之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʊk] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['praɪvəsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

the	**young**	**inventor**	**took**	**even**	**greater**	**pains**	**to**	**insure**	**privacy**	**in**	**his**	**personal**	
这	年轻的	发明者	采取	甚至	更大的	疼痛	到	保证	隐私	在	他的	个人的	

['læbrətɔːri] .

laboratory	**.**
实验室	.

这位年轻的发明家更加注重保护其私人实验室的隐私。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] ['hɑːrdli] ['eni] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

There	**he**	**worked**	**hard**	**to**	**perfect**	**his**	**invention**	**,**	**taking**	**hardly**	**any**	**sleep**	**for**	**a**		
那里	他	工作	难的	到	完美的	他的	发明	,	采取	几乎	任何	睡觉	为了	一个		

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

他在那里努力完善他的发明，连续一周几乎没怎么睡觉。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

so	**that**	**he**	**was**	**almost**	**exhausted**	**.**
所以	那	他	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

所以他几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ned] [helpt] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

His	**father**	**and**	**Ned**	**helped**	**and**	**so**	**did**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**	
他的	父亲	和	内德	帮助	和	所以	做过	先生	.	达蒙	.	

他的父亲和内德帮忙了，达蒙先生也帮忙了。

['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]

Koku	**and**	**Eradicate**	**were**	**kept**	**on**	**guard**	**,**	**and**	**the**	**giant**	**,**	**having**	**satisfied**	**his**
国	和	根除	是	保留	在	警卫	,	和	这	巨大的	,	拥有	使满意	他的

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [fæʃ] ,

longing	**for**	**fash**	**,**
渴望	为了	时尚	,

Koku和Eradicate被派去守卫，而巨人满足了他对时尚的渴望后，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

declared	**that**	**he**	**would**	**not**	**move**	**from**	**his**	**chair**	**again**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**dozen**	**of**
声明	那	他	会	不是	移动	从	他的	椅子	再次	到	挑选	向上	一个	打	的

[ðə; ði] ['oʊdərəs] ['mɛlənz] .

the	**odorous**	**melons**	**.**
这	有气味的	甜瓜	.

他宣称他再也不会离开椅子去拿那一打散发着臭味的瓜了。

[ænd; ənd] , ['leɪbərɪŋ] [hɑːrd] , [tɑːm] [brɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [pər'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

And	**,**	**laboring**	**hard**	**,**	**Tom**	**brought**	**to**	**what**	**he**	**thought**	**would**	**be**	**perfection**	**his**
和	,	劳动	难的	,	汤姆	带来	到	什么	他	想法	会	是	完美	他的

[njuɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

newest	**invention**	**.**
最新	发明	.

汤姆辛勤工作，最终将他认为自己最新的发明完善到了极致。

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

Mr	**.**	**Swift**	**was**	**greatly**	**interested**	**in**	**it**	**,**	**though**	**he**	**begged**	**his**	**son**	**to**
先生	.	迅速	曾是	非常	感兴趣的	在	它	,	尽管	他	乞求	他的	儿子	到

[proʊ'siːd] ['kɔːʃəsli] .

proceed	**cautiously**	**.**
继续	谨慎地	.

斯威夫特先生对此非常感兴趣，但他恳求儿子谨慎行事。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] .

“	**You**	**evidently**	**have**	**powerful**	**enemies**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**said**	**the**	**aged**	**man**	**.**
“	你	显然	有	强大的	敌人	,	汤姆	,	”	说	这	老年人	男人	.

“汤姆，你显然有强大的敌人，”老人说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

“	**They**	**must**	**think**	**you**	**will**	**ruin**	**part**	**of**	**their**	**business**	**in**	**moving**	**pictures**	**and**
“	他们	必须	思考	你	将要	废墟	部分	的	他们的	商业	在	移动	图片	和

[θiː'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

theatrical	**performances**	**and**	**that**	**is**	**why**	**they**	**are**	**so**	**anxious**	**to**	**get**	**you**	**out**	**of**
戏剧	表演	和	那	是	为什么	他们	是	所以	焦虑的	到	得到	你	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

“他们一定认为你会毁掉他们在电影和戏剧表演方面的部分业务，所以他们才如此急于把你赶走。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ！ ”

Be	**careful**	**!**	**”**
是	小心	！	”

当心！ ”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**promised**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	我	将要	,	”	承诺	这	年轻的	男人	.

“我会的，”年轻人承诺道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	**But**	**they**	**can't**	**stop**	**me**	**now**	**.**
“	但	他们	不能	停止	我	现在	.

但他们现在阻止不了我了。

[sək'ses] [ɪz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] .

Success	**is**	**just**	**across**	**the**	**line**	**.**
成功	是	只是	穿过	这	线	.

成功就在眼前。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][blæst] ,

"	**He**	**had**	**entirely**	**rebuilt**	**the**	**machine**	**after**	**the**	**fire**	**and**	**blast**	**,**
"	他	有	完全	重建	这	机器	后	这	火	和	爆炸	,

“火灾和爆炸后，他彻底重建了这台机器。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**it**	**was**	**larger**	**and**	**better**	**than**	**ever**	**.**
和	它	曾是	更大的	和	更好的	比	曾经	.

而且它比以往任何时候都更大更好。

['meri] [ænd; ənd] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

Mary	**and**	**Helen**	**,**	**with**	**their**	**families**	**,**
玛丽	和	海伦	,	和	他们的	家庭	,

玛丽和海伦，以及她们的家人

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː]['tɑːmz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt]

had	**been**	**taken**	**into**	**Tom's**	**confidence**	**and**	**he**	**had**	**promised**	**them**	**that**
有	到过	已采取	进入	汤姆的	信心	和	他	有	承诺	他们	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .

they	**should**	**see**	**and**	**hear**	**the**	**performance**	**of**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
他们	应该	看	和	听到	这	表现	的	内德	和	先生	.	达蒙	.

他们得到了汤姆的信任，汤姆向他们承诺，他们应该能够看到和听到内德和达蒙先生的表演。

“ [its] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] ! ” [sed] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] .

“	**It's**	**quite**	**thrilling**	**!**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**with**	**a**	**fond**	**look**	**at**	**Tom**	**.**
"	它是	相当	惊险	!	"	说	玛丽	,	和	一个	喜爱	看	在	汤姆	.

“真是太刺激了！”玛丽说着，深情地看着汤姆。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [seɪ] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

“	**I**	**hope**	**you'll**	**say**	**so**	**after**	**the**	**demonstration**	**,**	**”**	**was**	**his**	**answer**	**.**
"	我	希望	你会	说	所以	后	这	示范	,	"	曾是	他的	回答	.

“我希望你在示威游行之后会这么说，”他回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] , ['ɔːlsoʊ] . ”

“	**I**	**may**	**ask**	**you**	**and**	**Helen**	**to**	**perform**	**,**	**also**	**.**	**”**
"	我	可能	问	你	和	海伦	到	履行	,	还	.	"

“我可能还会请你和海伦一起表演。”

“ [oʊ] , [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [sed] ['helən] .

“	**Oh**	**,**	**we'll**	**be**	**glad**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
"	哦	,	出色地	是	高兴的	到	,	"	说	海伦	.

“哦，我们很乐意，”海伦说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [ned] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] .

“	**I**	**can't**	**let**	**Ned**	**get**	**away**	**with**	**all**	**the**	**honors**	**.**
"	我	不能	让	内德	得到	离开	和	全部	这	荣誉	.

“我不能让内德独揽所有荣誉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

"	**It**	**was**	**the**	**day**	**on**	**which**	**the**	**final**	**demonstration**	**was**	**to**	**take**	**place**	**.**
"	它	曾是	这	天	在	哪个	这	最终的	示范	曾是	到	拿	地方	.

“那天是举行最后示威游行的日子。”

[tɑːm][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz][ænd; ənd]

Tom	had	arranged	his	apparatus	and	had	invited	the	two	girls	and
汤姆	有	安排	他的	设备	和	有	受邀	这	二	女孩们	和

[ðer; ðər] [ˈfæməliz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

their	families	to	come	to	the	laboratory	for	the	evening	.
他们的	家庭	到	来	到	这	实验室	为了	这	晚上	.

汤姆已经安排好了他的实验器材，并邀请两位女孩和她们的家人晚上来实验室。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] ,

In	the	afternoon	,	about	six	hours	before	the	time	set	,
在	这	下午	,	关于	六	小时	前	这	时间	放	,

下午，大约在预定时间前六个小时，

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɜːrkruːmˌˈwɜːrkrʊm] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Tom	was	in	his	workroom	putting	some	finishing	touches	to	the
汤姆	曾是	在	他的	工作室	推杆	一些	精加工	触摸	到	这

[məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈkʌmɪŋ]

machinery	and	testing	the	electrical	wires	when	he	heard	Eradicate	coming
机械	和	测试	这	电气	电线	什么时候	他	听到	根除	未来

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

along	the	corridor	.
沿着	这	走廊	.

汤姆正在他的工作室里对机器进行最后的调试，并测试电线，这时他听到“根除”号沿着走廊驶来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈmænz] [step] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ]

Something	in	the	colored	man's	step	and	the	fact	that	he	was	muttering
某物	在	这	有色	男人的	步	和	这	事实	那	他	曾是	喃喃自语

[ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

excitedly	to	himself	,
兴奋地	到	他自己	,

那黑人的步伐有些异样，而且他兴奋地自言自语，

[raʊzd] [ˈtɑːmz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [fɪrz] .

roused	Tom's	curiosity	and	fears	.
唤醒	汤姆的	好奇心	和	恐惧	.

这引起了汤姆的好奇和恐惧。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ræd] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	What's	the	matter	,	Rad	?	”	he	asked	,
“	是什么	这	事情	,	辐射	?	”	他	问	,

“怎么了，拉德？”他问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [blæk] [ˈmænz] [nɑːk] .

opening	the	door	in	response	to	the	faithful	black	man's	knock	.
开幕	这	门	在	回复	到	这	忠实	黑色的	男人的	敲	.

听到虔诚的黑人敲门声，他打开了门。

“ [mæn][dʒest] [gɪv] [ˌem ˈiː][dɪs] , ” [ˈænsər] [ɪˈrædɪkeɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] .

“	Man	jest	give	me	dis	,	”	answered	Eradicate	,	holding	out	a	letter	.
“	男人	笑话	给	我	迪斯	,	”	回答	根除	,	保持	出去	一个	信	.

“伙计，给我这个，”Eradicate 回答道，同时递出一封信。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
“	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [aʊt] [ɪn][diː][jɑːrd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	Out	in	de	yard	,	”	was	the	answer	.
“	出去	在	德	院子	,	”	曾是	这	回答	.

“在院子里，”答案是。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [raʊnd] [laɪk] [joʊ] - [dʌn] [toʊl] [ˌem ˈiː] [ˈwɑːtʃɪn] - [ˌɛfˈoʊ] - [stˈreɪndʒəz] ,

“	I	was	walkin	'	round	like	yo	'	done	tole	me	watchin	'	fo	'	strangers	,
”	我	曾是	步行	-	圆形的	喜欢	哟	-	完毕	托勒	我	观看	-	fo	-	陌生人	,

“我像你教我的那样四处走动，留意陌生人，

[wen] [diː] [mæn] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [dɪs] .

when	de	man	come	up	an	'	handed	me	dis	.
什么时候	德	男人	来	向上	一个	-	递交	我	迪斯	.

当那个人走过来把这个递给我的时候。

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] - -

He	were	a	stranger	—	I	was	goin	'	to	tell	him	to	make	his	se'f	skurse
他	是	一个	陌生人	—	我	曾是	去	-	到	告诉	他	到	制作	他的	-	-

[wen] [hiː; hi] [dʌn] [hænd] [ˌem ˈiː] [dæt] .

when	he	done	hand	me	dat	.
什么时候	他	完毕	手	我	数据	.

他是个陌生人——等他把东西递给我的时候，我真想让他自己骂自己。

” [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [tɑːm] [held] .

”	Eradicate	nodded	toward	the	note	which	Tom	held	.
”	根除	点头	朝向	这	笔记	哪个	汤姆	握住	.

“根除”朝汤姆手里的纸条点了点头。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Did	he	say	anything	when	he	gave	it	to	you	?	”	asked	Tom	.
”	做过	他	说	任何事物	什么时候	他	给予	它	到	你	?	”	问	汤姆	.

“他把东西给你的时候有没有说什么？”汤姆问道。

“ [hiː; hi] [seɪ] - [gɪb] [dæt] [tuː; tə] [tɑːm] [swɪft] .

“	He	say	'	gib	dat	to	Tom	Swift	.
”	他	说	-	吉布	数据	到	汤姆	迅速	.

他说“把那东西给汤姆·斯威夫特”。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , -

It	may	be	life	or	death	to	him	,	'
它	可能	是	生活	或者	死亡	到	他	,	-

对他来说，这可能是生死攸关的事。

” [ˈkwoʊtɪd] [ɪˈrædɪkeɪt] .

”	quoted	Eradicate	.
”	引	根除	.

”引用了“根除”一词。

[tɑːm] [ˈheɪstɪli] [tɔːr] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .

Tom	hastily	tore	open	the	envelope	.
汤姆	草草	撕裂	打开	这	信封	.

汤姆匆忙撕开了信封。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

As	he	read	the	message	a	cry	of	rage	and	astonishment	came	to	his	lips	.
作为	他	读	这	信息	一个	哭	的	愤怒	和	惊讶	来了	到	他的	嘴唇	.

当他读到这条信息时，愤怒和震惊的呐喊声涌上心头。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A **STARTLING** **DISCOVERY**
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ned] ['nuːtən] .
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **asked** **Ned** **Newton** **.**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 内德 牛顿 .

“出什么事了？”内德·牛顿问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi]
He **had** **been** **making** **the** **broadcasting** **studio** **ready** **for** **the** **performance** **he**
他 有 到过 制作 这 广播 工作室 准备好 为了 这 表现 他
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ɪn][ðer; ðər] ,
and **Mr** **.** **Damon** **would** **soon** **give** **in** **there** **,**
和 先生 . 达蒙 会 很快 给 在 那里 ,

他一直在为他和达蒙先生即将在那里进行的演出做准备，布置广播演播室。

[soʊ][tɑːm][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'sembld] ['pɑːrti][ʌv; əv] [gests] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [duː]
so **Tom** **could** **show** **his** **assembled** **party** **of** **guests** **what** **the** **new** **invention** **would** **do**
所以 汤姆 可以 展示 他的 组装 派对 的 客人 什么 这 新的 发明 会 做
.
:
.

这样，汤姆就可以向到场的宾客们展示这项新发明的功能了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] , [tɑːm] ?
“ **What's** **wrong** **,** **Tom** **?**
“ 是什么 错误的 , 汤姆 ?

“汤姆，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ,
” **he** **asked** **again** **,**
” 他 问 再次 ,

他又问了一遍：“

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['mesɪdʒ] [ðæt]
entering **the** **laboratory** **just** **as** **his** **chum** **finished** **reading** **the** **sinister** **message** **that**
进入 这 实验室 只是 作为 他的 密友 完成的 阅读 这 险恶 信息 那
[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
Eradicate **had** **handed** **him** **.**
根除 有 递交 他 .

他走进实验室时，他的同伴刚刚读完“根除者”递给他的那条不祥的信息。

“ [rɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , ” ['mɜːmɝd] [tɑːm] , [ə'gen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
“ **Wrong** **is** **the** **word** **,** **”** **murmured** **Tom** **,** **again** **reading** **the** **warning** **.**
“ 错误的 是 这 单词 , ” 低声说道 汤姆 , 再次 阅读 这 警告 .

“错得离谱，”汤姆喃喃自语，又读了一遍警告。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **What** **do** **you** **think** **of** **that** **?**
“ 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒər] .
” **and** **he** **handed** **the** **paper** **to** **his** **financial** **manager** **.**
” 和 他 递交 这 纸 到 他的 金融的 经理 .

然后他把文件递给了他的财务经理。

[ned] [skænd] [ðə; ði] [skrɔːl] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] — [wɜːrdz] [ˈheɪstɪli] [ˈskrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs]

Ned	scanned	the	scrawl	—	it	was	only	that	—	words	hastily	scribbled	on	a	piece
内德	扫描	这	乱涂	—	它	曾是	仅有的	那	—	字	草草	潦草的	在	一个	片

[ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈenvəloʊp] .

of	wrapping	paper	and	enclosed	in	a	dirty	envelope	.
的	包装	纸	和	内	在	一个	肮脏的	信封	.

内德扫了一眼那潦草的字迹——那只是字迹而已——匆匆写在一张包装纸上，装在一个脏兮兮的信封里。

“ [hwjuː] ！ ” [ˈhwɪsld] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

“	Whew	!	”	whistled	Ned	as	he	read	.
“	呼！	！	”	吹口哨	内德	作为	他	读	.

“呼！”内德一边读一边吹口哨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] :

And	this	is	what	his	eyes	took	in	:
和	这	是	什么	他的	眼睛	采取	在	:

他眼前所见的是：

“ [tɑːm] [swɪft] ： [ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzɪbɪt] [jʊr; jər] [nuː] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [jʊr; jər] [hoʊl] [plænt] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn]

“	Tom	Swift	:	If	you	exhibit	your	new	talking	pictures	your	whole	plant	will	be	blown
“	汤姆	迅速	:	如果	你	展览	你的	新的	说	图片	你的	所有的	植物	将要	是	吹

[tuː; tə][ˈætəmz] .

to	atoms	.
到	原子	.

“汤姆·斯威夫特：如果你放映你的新有声电影，你的整个工厂都会被炸成碎片。”

[teɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] . ”

Take	warning	in	time	.	”
拿	警告	在	时间	.	”

要及时收到警告。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈmɑːkt] [ned] .

“	There's	no	name	signed	to	it	,	”	remarked	Ned	.
“	有	不	姓名	签名	到	它	,	”	评论	内德	.

“上面没有签名，”内德说道。

“ [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [niːd] [biː; bi] , ” [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	There	doesn't	need	be	,	”	responded	his	chum	.
“	那里	不	需要	是	,	”	回应	他的	密友	.

“没必要，”他的朋友回答道。

“ [its] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [huː] [ˈkɪdnæpt] [juː; jʊ]

“	It's	easy	to	guess	that	this	comes	from	the	same	crowd	who	kidnapped	you
“	它是	简单的	到	猜测	那	这	来	从	这	相同的	人群	WHO	被绑架	你

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌem ˈiː][ʌp] .

and	me	—	the	same	men	who	tried	to	blow	me	up	.
和	我	—	这	相同的	男人	WHO	尝试	到	吹	我	向上	.

“不难猜到，这伙人就是绑架你我的那伙人——就是那些试图炸死我的人。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] . ”

There's	no	need	for	a	name	.	”
有	不	需要	为了	一个	姓名	.	”

不需要名字。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ned] [əˈgriːd] .

“	No	,	I	guess	you're	right	,	”	Ned	agreed	.
“	不	,	我	猜测	你是	正确的	,	”	内德	同意	.

“不，我想你是对的，”内德同意道。

“ [stɪl] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] — — ”

“	Still	,	if	we	could	trace	these	fellows	—	—	”
“	仍然	,	如果	我们	可以	痕迹	这些	伙伴们	—	—	”

“不过，如果我们能追踪到这些人——”

“ [oʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] !
“ Oh , I'm going to try !
” 哦 , 我是 去 到 尝试 !

“哦，我要试试！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]['aɪdli] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [skerd] .
“ I'm not going to sit idly down and let them think they have us scared .
” 我是 不是 去 到 坐 闲散地 向下 和 让 他们 思考 他们 有 我们 害怕的 .

“我不会坐视不管，让他们以为他们吓到了我们。”

[ɪ'rædɪkeɪt] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][met] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt]
Eradicate , show me just where you met this man and tell me what he looked
根除 , 展示 我 只是 在哪里 你 遇见 这 男人 和 告诉 我 什么 他 看起来
[laɪk] .
like .
喜欢 .

消灭他，告诉我你是在哪里遇到这个人的，以及他长什么样。

” [ðə; ðiː]['niːgroʊ][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,
” The negro did his best ,
” 这 黑人 做过 他的 最好的 ,

“那个黑人尽力了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
but he was getting old and his memory was not what it had been
但 他 曾是 获得 老的 和 他的 记忆 曾是 不是 什么 它 有 到过
.
:
.

但他年纪大了，记忆力也不如以前了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['heɪzi] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['wɔːrnɪŋ] ,
He gave a rather hazy description of the bearer of the sinister warning ,
他 给予 一个 相当 朦胧 描述 的 这 持有人 的 这 险恶 警告 ,

他对发出不祥警告的人的描述相当模糊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but he was able to point out the place where he had come upon the
但 他 曾是 有能力的 到 观点 出去 这 地方 在哪里 他 有 来 之上 这
[ɪn'truːdər] .
intruder .
入侵者 .

但他能够指出他发现入侵者的地方。

[ɪn'truːdər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] , [sɪns] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn]
Intruder was exactly what the messenger was , for , since beginning work on
入侵者 曾是 确切地 什么 这 信使 曾是 , 为了 , 自从 开始 工作 在
[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
his latest invention ,
他的 最新的 发明 ,

自从开始着手研发他的最新发明以来，入侵者就一直扮演着信使的角色。

[tɑːm][hæd; həd]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə][æd'mɪt] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][tuː; tə][ðə; ði][plænt] .
Tom had taken precautions to admit none but his own men to the plant .
汤姆 有 已采取 防范措施 到 承认 没有任何 但 他的 自己的 男人 到 这 植物 .

汤姆采取了预防措施，只允许自己的人进入工厂。

“ [hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː] [hiə] ，
“ He met me heah ,
“ 他 遇见 我 嘿 ，

“他在这里遇见了我，

” [sed] [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] [fens] .
” said Eradicate pointing to a clump of bushes near the electrically charged fence .
” 说 根除 指向 到 一个 丛 的 灌木丛 靠近 这 电气 带电 栅栏 .

“根除”指着带电围栏附近的一丛灌木说道。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈlektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [naɪt] .
That is , it was electrically charged at night .
那 是 , 它 曾是 电气 带电 在 夜晚 .

也就是说，它在夜间被充电。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ˈmeni] [ˈwɔtʃmən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] ,
During the day , when many watchmen were on the alert ,
期间 这 天 , 什么时候 许多 守望者 是 在 这 警报 ,

白天，当许多守夜人处于警戒状态时，

[tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tɜːrnd] [ɑːn] .
Tom did not have the current turned on .
汤姆 做过 不是 有 这 当前的 转向 在 .

汤姆没有打开电源。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈæftər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
“ But I'm going to have it on after this , ” he decided ,
“ 但 我是 去 到 有 它 在 后 这 , ” 他 决定 ,

“但我之后一定要戴上它，”他决定道。

[wen] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪˈrædɪkeɪt]
when a search of the grounds in the vicinity of the place where Eradicate
什么时候 一个 搜索 的 这 理由 在 这 附近 的 这 地方 在哪里 根除
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [noʊt] [rɪˈviːld] [noʊ] [wʌn] .
had received the note revealed no one .
有 已收到 这 笔记 揭晓 不 一 .

在“根除”组织收到纸条的地点附近进行搜查后，没有发现任何人。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] , [ræd] ? ”
“ He must have gotten over the fence in some way , didn't he , Rad ? ”
“ 他 必须 有 获得 超过 这 栅栏 在 一些 方式 , 没有 他 , 辐射 ? ”

“他肯定是用某种方法翻过栅栏进来的，对吧，拉德？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪni] [ˈoʊbɝ] [diː] [fens] , [noʊ] , [ˈmæsə] [tɑːm] . ”
“ I didn't see him shinny ober de fence , no , Massa Tom . ”
“ 我 没有 看 他 闪亮 奥伯 德 栅栏 , 不 , 马萨 汤姆 . ”

“我没看见他闪闪发光地爬上栅栏，不，汤姆老爷。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
“ Well , I think he must have come in that way .
“ 出色地 , 我 思考 他 必须 有 来 在 那 方式 .

“嗯，我想他一定是那样进来的。”

[wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [ˈæftər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
Where did he go after he left the note with you ? ”
在哪里 做过 他 去 后 他 左边 这 笔记 和 你 ? ”

他把纸条留给你之后去了哪里？

“ [hiː; hi] [dʒɛs] - [ˈdɪsəˈpɪrd] , [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] !
“ He jes ' disappeared , dat's whut he done !
“ 他 杰斯 - 消失 , 数据 什么？ 他 完毕 !

“他消失了，他就是这么做的！”

[hiː; hi][dʒɛs] - ['vænɪʃt] [laɪk] ! ”
He **jes** **'** **vanished** **like** **!** **”**
他 杰斯 - 消失了 喜欢 ! ”

他就像凭空消失了一样!

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vuːduː] [mæn] , ” [sə'dʒestɪd] [ned] ['dʒoʊkɪŋli] .
“ **He** **must** **be** **a** **voodoo** **man** **,** **”** **suggested** **Ned** **jokingly** **.**
“ 他 必须 是 一个 巫毒教 男人 , ” 建议 内德 开玩笑地 .

“他一定是巫毒师,”内德开玩笑地说。

- [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] .
Eradicate's **eyes** **grew** **round** **and** **his** **jaw** **dropped** **.**
- 眼睛 生长 圆形的 和 他的 颚 掉落 .

根除者的眼睛瞪得老大，下巴都快掉下来了。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] ['glænsɪŋ] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət] [ned] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Tom** **glancing** **warningly** **at** **Ned** **,**
“ 不 , ” 说 汤姆 瞥了一眼 警告 在 内德 ,

“不,”汤姆说着，警告地看了内德一眼。

“ [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ræd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd]
“ **what** **I** **think** **happened** **was** **that** **when** **Rad** **was** **looking** **at** **the** **note** **and**
“ 什么 我 思考 发生 曾是 那 什么时候 辐射 曾是 寻找 在 这 笔记 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [twɪst] [ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
trying **to** **adjust** **himself** **to** **the** **life** **or** **death** **twist** **the** **fellow** **gave** **to** **it** **,**
尝试 到 调整 他自己 到 这 生活 或者 死亡 捻 这 同伴 给予 到 它 ,

“我认为当时的情况是，当拉德看着那张纸条，试图适应那家伙赋予它的生死攸关的意义时，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [dʒʌmpt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [ræd] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”
the **scoundrel** **jumped** **back** **over** **the** **fence** **before** **Rad** **saw** **him** **.** **”**
这 恶棍 跳了起来 后退 超过 这 栅栏 前 辐射 锯 他 . ”

那个恶棍在拉德看到他之前就跳回了栅栏那边。

“ ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dʒʌmpər][tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [fens] , ” [ned]
“ **He'd** **have** **to** **be** **a** **pretty** **good** **jumper** **to** **get** **over** **this** **fence** **,** **”** **Ned**
“ 他会 有 到 是 一个 漂亮的 好的 套头衫 到 得到 超过 这 栅栏 , ” 内德
['kɑːmɛntəd] .
commented **.**
评论 .

“他得跳跃能力很强才能越过这道栅栏,”内德评论道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Yes** **,** **but** **it** **could** **be** **done** **,** **”** **said** **Tom** **.**
“ 是的 , 但 它 可以 是 完毕 , ” 说 汤姆 .

“是的，但这并非不可能,”汤姆说。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['duːti] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ]
“ **But** **from** **now** **on** **the** **electric** **current** **will** **be** **on** **duty** **twenty** **-** **four** **hours** **a**
“ 但 从 现在 在 这 电的 当前的 将要 是 在 责任 二十 - 四 小时 一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

“但从现在开始，电流将全天24小时运行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] ！ ”
I'll put a stop to this nonsense ! ”
患病的 放 一个 停止 到 这 废话 ！ ”

我一定要制止这种荒唐事!

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ？ ” [æskt] [ned] .
“ What are you going to do ? ” asked Ned .
“ 什么 是 你 去 到 做 ？ ” 问 内德 .

“你打算怎么办？”内德问道。

“ [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Well , I'm going to take no chances , for one thing , ” was the reply .
“ 出色地 , 我是 去 到 拿 不 机会 , 为了 一 事物 , ” 曾是 这 回复 .

“首先，我不会冒任何风险，”他回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊks] .
“ I don't know whether this message is genuine or a hoax .
“ 我 不 知道 无论 这 信息 是 真的 或者 一个 骗局 .

“我不知道这条消息是真是假。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
But I can't afford to take any chances .
但 我 不能 买得起 到 拿 任何 机会 .

但我不能冒任何风险。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [men] [ɪn] [ðɪs] [plænt] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər]
There are too many men in this plant to risk having even one of the smaller
那里 是 也 许多 男人 在 这 植物 到 风险 拥有 甚至 一 的 这 较小的
['bɪldɪŋz] [bloʊn] [ʌp] .
buildings blown up .
建筑物 吹 向上 .

这家工厂里人太多了，哪怕是一栋小楼被炸毁，都不能冒险。

[ɪf] ['oʊnli] [maɪ] [oʊn] ['læbrətɔːri] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
If only my own laboratory were involved I wouldn't think so much of it .
如果 仅有的 我的 自己的 实验室 是 涉及 我 不会 思考 所以 很多 的 它 .

如果只是我自己的实验室牵涉其中，我倒不会这么在意。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [naʊ]
Though of course a lot of damage could be done to my new invention now
尽管 的 课程 一个 很多 的 损害 可以 是 完毕 到 我的 新的 发明 现在
[ðæt] [its] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] .
that it's practically finished .
那 它是 几乎 完成的 .

当然，既然我的新发明已经基本完成，现在也可能会遭受很大的破坏。

[haʊ'evər] , [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .
However , we'll have the most thorough investigation possible .
然而 , 出色地 有 这 最多 彻底 调查 可能的 .

但是，我们将进行最彻底的调查。

[aɪl] [ʃʌt] [daʊn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [fɔːrs] ['ɪntuː] [æn; ən]

I'll	shut	down	work	for	the	rest	of	the	day	and	turn	the	force	into	an
患病的	关闭	向下	工作	为了	这	休息	的	这	天	和	转动	这	力量	进入	一个

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['bɑːdi] . ”

investigating	body	.	”
调查	身体	.	”

我将停止今天剩余的工作，并将警力转为调查机构。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	I	think	it's	a	wise	thing	to	do	,	”	agreed	Ned	.
“	我	思考	它是	一个	明智的	事物	到	做	,	”	同意	内德	.

“我认为这是个明智之举，”内德赞同道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɪg] ['fækt(ə)ri] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

A	little	later	the	big	factory	whistle	sounded	the	signal	of	alarm	.
一个	小的	之后	这	大的	工厂	哨	听起来	这	信号	的	警报	.

不久之后，工厂的大汽笛响起了警报信号。

[men] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tuːlz] , [ʃʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði]

Men	dropped	their	tools	,	shut	down	their	machines	,	and	gathered	at	the
男人	掉落	他们的	工具	,	关闭	向下	他们的	机器	,	和	聚集	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .

appointed	places	.
任命	地方	.

男人们放下工具，关掉机器，聚集到指定地点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [boʊt] [drɪl] .

It	was	as	if	,	on	a	ship	,	the	signal	had	been	given	for	boat	drill	.
它	曾是	作为	如果	,	在	一个	船	,	这	信号	有	到过	给定	为了	船	钻头	.

就好像船上发出了进行船舶演习的信号一样。

[tɑːm] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [men] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

Tom	had	organized	his	men	this	way	to	respond	to	the	alarm	in	case	of
汤姆	有	组织	他的	男人	这	方式	到	回应	到	这	警报	在	案件	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

汤姆这样安排手下是为了在紧急情况下能够迅速响应警报。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɪn'dɪgnənt] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n]

In	a	short	time	several	hundred	indignant	employees	of	the	Swift	Construction
在	一个	短的	时间	一些	百	愤怒	雇员	的	这	迅速	建造

['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [tɑːm] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] .

Company	were	listening	to	Tom	tell	of	the	latest	outrage	.
公司	是	聆听	到	汤姆	告诉	的	这	最新的	暴行	.

很快，斯威夫特建筑公司数百名义愤填膺的员工都听汤姆讲述最近发生的这起令人愤慨的事件。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	need	to	go	into	details	of	his	secret	invention	which	,	until	it
他	做过	不是	需要	到	去	进入	细节	的	他的	秘密	发明	哪个	,	直到	它

[wʌz; wəz] [pɜ'fɛktəd] ,

was	perfected	,
曾是	完善	,

他无需赘述他的秘密发明，这项发明在完善之前，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

he	would	not	give	to	the	world	.
他	会	不是	给	到	这	世界	.

他不会把这些给予世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
It **was** **enough** **to** **state** **that** **enemies** **were** **trying** **to** **intimidate** **the** **head** **of**
它 曾是 足够的 到 状态 那 敌人 是 尝试 到 威吓 这 头 的
[ðə; ði][fɜːrm][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] .
the **firm** **in** **an** **endeavor** **to** **steal** **some** **of** **the** **valuable** **secrets** **.**
这 公司 在 一个 努力 到 偷 一些 的 这 有价值的 秘密 .

只需说明敌人正试图恐吓公司负责人，以窃取一些有价值的机密信息即可。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ **There** **may** **be** **a** **spy** **and** **traitor** **among** **us** **,** **”** **declared** **Tom** **.**
” 那里 可能 是 一个 间谍 和 叛徒 之中 我们 , ” 声明 汤姆 .

“我们当中可能有间谍和叛徒，”汤姆说道。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
“ **I** **doubt** **that** **.**
” 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['enəmi] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] [ðæt]
But **there** **is** **some** **way** **for** **my** **enemies** **to** **gain** **entrance** **to** **the** **plant** **that**
但 那里 是 一些 方式 为了 我的 敌人 到 获得 入口 到 这 植物 那
[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skʌvər] .
I **can't** **discover** **.**
我 不能 发现 .

但是我的敌人肯定有某种我无法发现的进入工厂的方法。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Now **I** **want** **you** **to** **go** **over** **the** **place** **.**
现在 我 想 你 到 去 超过 这 地方 .

现在我要你把这里巡视一遍。

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .
Look **for** **a** **secret** **means** **of** **entering** **.**
看 为了 一个 秘密 方法 的 进入 .

寻找秘密入口。

[lʊk] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [meɪ] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][plaːntid] [maɪnz] .
Look **for** **hidden** **wires** **that** **may** **connect** **with** **planted** **mines** **.**
看 为了 隐 电线 那 可能 连接 和 已种植 矿井 .

寻找可能与埋设的地雷相连的隐藏电线。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[goʊ]['oʊvər][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tuːθtˌtuːðd] [koʊm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd]
go **over** **the** **plant** **with** **a** **fine** **toothed** **comb** **and** **let** **me** **know** **what** **you** **find**
去 超过 这 植物 和 一个 美好的 有齿的 梳子 和 让 我 知道 什么 你 寻找
. ”
: **”**
. ”

用细齿梳仔细检查一下这株植物，然后告诉我你的发现。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , ['mɪstər] . [swɪft] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['kɔːrəs] .
“ **That's** **what** **we'll** **do** **,** **Mr** **.** **Swift** **!** **”** **came** **the** **reassuring** **chorus** **.**
” 那就是 什么 出色地 做 , 先生 . 迅速 ! ” 来了 这 令人安心 合唱 .

“我们会这么做的，斯威夫特先生！”合唱团安慰道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wiːl] [strɪŋ] - [ɪm] [ʌp] !
“ **And** **if** **we** **find** **any** **of** **the** **scoundrels** **we'll** **string** **'** **em** **up** **!**
” 和 如果 我们 寻找 任何 的 这 无赖 出色地 细绳 - 呃 向上 !

“如果我们找到任何一个恶棍，我们就把他们吊死！”

" [jeld] [wʌn] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] ['wɜːrkmən] .
" yelled one enthusiastic and indignant workman .
" 大喊 一 热情的 和 愤怒 工人 .

"！"一位激动又愤慨的工人喊道。

" [noʊ] , [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [ɔːr] [ʌnˈlɔːfl] ！ " [wɔːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] .
" No , don't do anything rash or unlawful ！ " warned the young inventor .
" 不 , 不 做 任何事物 皮疹 或者 非法的 ！ " 警告 这 年轻的 发明者 .

"不，千万不要做任何鲁莽或违法的事情！"这位年轻的发明家警告道。

" [meɪk] ['eni] [ɪn'truːdər] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Make any intruder you catch a prisoner and bring him to me .
" 制作 任何 入侵者 你 抓住 一个 囚犯 和 带来 他 到 我 .

"抓到任何入侵者，都要把他抓起来，带到我这里来。"

" [ðə; ði] [men] ['skætərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] ,
" The men scattered to make a thorough search ,
" 这 男人 疏散 到 制作 一个 彻底 搜索 ,

"男人们分散开来，展开彻底搜查。"

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ned]
and then Tom went into his private laboratory where his father and Ned
和 然后 汤姆 去 进入 他的 私人的 实验室 在哪里 他的 父亲 和 内德
[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .
had preceded him .
有 之前 他 .

然后汤姆走进了他的私人实验室，他的父亲和内德已经先他一步到了那里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He wanted to talk the situation over with them .
他 通缉 到 讲话 这 情况 超过 和 他们 .

他想和他们好好谈谈这件事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dæd] ? " [æskt] [tɑːm] ,
" What do you think , Dad ? " asked Tom ,
" 什么 做 你 思考 , 爸爸 ? " 问 汤姆 ,

"爸爸，您觉得怎么样？"汤姆问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'tempt] .
when he had related to his parent the latest attempt .
什么时候 他 有 有关的 到 他的 父母 这 最新的 试图 .

当他向父母讲述了最近一次的尝试时。

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['ænsər] , " [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd][plɑːt]
" Well , " was the careful answer , " to me it looks like a deep - laid plot
" 出色地 , " 曾是 这 小心 回答 , " 到 我 它 看起来 喜欢 一个 深的 - 铺设 阴谋
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .

"嗯，"他谨慎地回答道，"在我看来，这像是针对你的一个精心策划的阴谋。"

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "
They don't want you to put these talking pictures on the market . "
他们 不 想 你 到 放 这些 说 图片 在 这 市场 . "

他们不想让你把这些有声电影投放市场。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] ? " [æskt] [ned] .
" But how is it their business ? " asked Ned .
" 但 如何 是 它 他们的 商业 ? " 问 内德 .

"但这跟他们有什么关系呢？"内德问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [huː'evər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [trɪks] . ”

“	I	mean	the	business	of	whoever	is	doing	these	tricks	.	”
”	我	意思是	这	商业	的	谁	是	正在做	这些	技巧	.	”

“我指的是那些耍这些花招的人的生意。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðem; ðəm] ['vaɪtəli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [swɪft] .

“	It	concerns	them	vitally	,	”	replied	Mr	.	Swift	.
”	它	担忧	他们	至关重要	,	”	回复	先生	.	迅速	.

“这事关他们切身利益，”斯威夫特先生回答说。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [θi'ætrɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] [kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn]

just	think	what	it	would	mean	if	a	whole	theatrical	performance	could	be	thrown
只是	思考	什么	它	会	意思是	如果	一个	所有的	戏剧	表现	可以	是	抛掷

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['praɪvət] ['hoʊmz] ! ”

on	the	screen	in	private	homes	!	”
在	这	屏幕	在	私人的	房屋	!	”

想想看，如果能把整场戏剧表演投射到私人住宅的屏幕上，那意味着什么！

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	That's	what	I'm	going	to	make	possible	!	”	declared	the	young	inventor	.
”	那就是	什么	我是	去	到	制作	可能的	!	”	声明	这	年轻的	发明者	.

“这就是我要实现的！”这位年轻的发明家宣称。

“ [ðoʊz] [huː] [baɪ] [maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

“	Those	who	buy	my	machine	will	not	only	hear	but	,	on	the	screen	attached	to
”	那些	WHO	买	我的	机器	将要	不是	仅有的	听到	但	,	在	这	屏幕	随附的	到

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

the	apparatus	,
这	设备	,

“购买我这台机器的人不仅能听到声音，还能在连接到机器的屏幕上听到声音，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ! ”

they	will	see	the	performers	!	”
他们	将要	看	这	表演者	!	”

他们将会看到表演者！

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['ruːɪn][tuː; tə] ['meni] ['regjələr] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['haʊzɪz] , [tɑːm] , ”

“	It	may	mean	ruin	to	many	regular	theaters	and	moving	picture	houses	,	Tom	,	”
”	它	可能	意思是	废墟	到	许多	常规的	剧院	和	移动	图片	房屋	,	汤姆	,	”

[wɔːrnd] ['mɪstər] . [swɪft] .

warned	Mr	.	Swift	.
警告	先生	.	迅速	.

“汤姆，这可能会给许多正规剧院和电影院带来灾难，”斯威夫特先生警告说。

“ [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

“	Those	people	have	millions	of	dollars	invested	in	their	projects	.
”	那些	人们	有	百万	的	美元	投资	在	他们的	项目	.

“这些人已经在自己的项目上投入了数百万美元。”

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [miːn] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['letər] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd]

They	evidently	mean	business	,	”	and	he	tapped	the	warning	letter	Eradicate	had
他们	显然	意思是	商业	,	”	和	他	轻敲	这	警告	信	根除	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

“他们显然是认真的，”说着，他拍了拍 Eradicate 收到的警告信。

“ [jes] , [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][soʊ][duː][aɪ] ! ” [kraɪd][tɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

“	Yes	,	they	mean	business	;	but	so	do	I	!	”	cried	Tom	in	a	ringing	voice	.
”	是的	,	他们	意思是	商业	;	但	所以	做	我	!	”	哭	汤姆	在	一个	铃声	嗓音	.

“没错，他们是认真的；但我也是！”汤姆大声喊道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] ['bɪznəs] .

“	The	question	is	who	means	the	most	business	.
”	这	问题	是	WHO	方法	这	最多	商业	.

“问题是，谁对业务最有吸引力。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][kwɪt] , [duː][juː; jʊ] , [dæd] ? ”

You	don't	want	me	to	quit	,	do	you	,	Dad	?	”
你	不	想	我	到	辞职	,	做	你	,	爸爸	?	”

爸爸，你不想让我放弃，对吗?

“ [noʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] .

“	No	,	Tom	,	I	can't	say	I	do	.
”	不	,	汤姆	,	我	不能	说	我	做	.

“不，汤姆，我不能说我愿意。”

[jet] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”

Yet	I	want	you	to	be	careful	.	”
然而	我	想	你	到	是	小心	.	”

但我希望你小心点。

“ [wɒts] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] , [ned] ?

“	What's	your	idea	,	Ned	?
”	是什么	你的	主意	,	内德	?

“你有什么想法，内德？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['nʌkl] ['ʌndər] [tuː; tə] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [θroʊ] ['oʊvərbɔːrd]

Should	I	knuckle	under	to	these	scoundrels	and	tell	them	I'll	throw	overboard
应该	我	指关节	在下面	到	这些	无赖	和	告诉	他们	患病的	扔	落水

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] ?

the	machine	I've	been	working	on	so	hard	for	the	last	year	?
这	机器	我已经	到过	在职的	在	所以	难的	为了	这	最后的	年	?

我是否应该向这些恶棍屈服，告诉他们我会把我过去一年辛辛苦苦研发的机器扔掉?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][æd'mɪt][aɪm] ['biːtn] ?

Shall	I	admit	I'm	beaten	?
将	我	承认	我是	被打败	?

我该承认我输了吗?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ned] ['nuːtən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	For	a	moment	Ned	Newton	did	not	answer	.
”	为了	一个	片刻	内德	牛顿	做过	不是	回答	.

内德·牛顿沉默了一会儿。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['rɪŋɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [ænd; ənd] ,

Then	something	of	Tom's	ringing	spirit	was	communicated	and	,
然后	某物	的	汤姆的	铃声	精神	曾是	沟通	和	,

然后，汤姆那充满活力的精神似乎传递给了我们，

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv]

banging	his	fist	on	the	table	with	such	force	that	he	knocked	over	a	rack	of
砰砰作响	他的	拳头	在	这	桌子	和	这样的	力量	那	他	敲门	超过	一个	架子	的

[test] [tjʊb] ,

test	tubes	,
测试	管子	,

他猛地一拳砸在桌子上，力道之大，把一架试管都碰倒了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [kraɪd] :

the	manager	cried	:
这	经理	哭	:

经理哭了：

“ [noʊ] , [tɑːm] !

“	No	,	Tom	!
”	不	,	汤姆	!

“不，汤姆！”

[wiːl] [faɪt] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ! ”

We'll	fight	'	em	to	a	finish	!	”
出色地	斗争	-	呃	到	一个	结束	!	”

我们会战斗到最后一刻！

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz]['kwaɪət] ['kɑːment] .

“	I	thought	you'd	say	that	,	”	was	Tom's	quiet	comment	.
”	我	想法	你会	说	那	,	”	曾是	汤姆的	安静的	评论	.

“我就知道你会这么说，”汤姆轻声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ,

“	And	you	can	count	on	me	,	”	said	Mr	.	Swift	,
”	和	你	能	数数	在	我	,	”	说	先生	.	迅速	,

“你可以相信我，”斯威夫特先生说。

“ [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] . ”

“	though	I'm	not	much	good	when	it	comes	to	a	fight	.	”
”	尽管	我是	不是	很多	好的	什么时候	它	来	到	一个	斗争	.	”

“虽然我不太擅长打架。”

“ [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['fɪzɪkli] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Oh	,	I've	got	men	enough	to	fight	for	me	physically	,	”	said	Tom	.
”	哦	,	我已经	得到	男人	足够的	到	斗争	为了	我	身体	,	”	说	汤姆	.

“哦，我手下的人足够多，可以为我出手，”汤姆说。

“ [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz]['mɔːrəl] ['bækɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'hed] .

“	What	I	need	is	moral	backing	,	and	now	that	I	have	it	I'm	going	ahead	.
”	什么	我	需要	是	道德	后盾	,	和	现在	那	我	有	它	我是	去	前方	.

“我需要的是道义上的支持，现在我有了，我要继续前进。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I've	been	trying	to	fight	this	thing	too	much	in	the	dark	.
我已经	到过	尝试	到	斗争	这	事物	也	很多	在	这	黑暗的	.

我一直在黑暗中与这件事斗争，耗费了太多精力。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪl] [juːz][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [oʊn] [men] ,

From	now	on	I'll	use	not	only	my	own	men	,
从	现在	在	患病的	使用	不是	仅有的	我的	自己的	男人	,

从今以后，我不仅会使用自己的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['regjələr] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] - .

but	also	the	regular	police	force	of	Shopton	.
但	还	这	常规的	警察	力量	的	-	.

但也包括肖普顿的正规警察部队。

[ned] , [get][ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] !

Ned	,	get	the	chief	on	the	wire	!
内德	,	得到	这	首席	在	这	金属丝	!

内德，把局长叫到电线上！

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] [ə'raʊnd] ['tɑːmz][bɪg][plænt] ,

”	In	a	short	time	a	squad	of	police	were	on	guard	around	Tom's	big	plant	,
”	在	一个	短的	时间	一个	队	的	警察	是	在	警卫	大约	汤姆的	大的	植物	,

“很快，一队警察就守卫在汤姆的大工厂周围。”

[waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test]

while , as the day drew to a close and the hour approached for the test

尽管 , 作为 这 天 画 到 一个 关闭 和 这 小时 接近 为了 这 测试

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration ,

示范 ,

随着一天接近尾声，测试演示的时间也临近了，

[ðə; ði] ['regjələr] ['wɜkmən] [sə:tʃt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [θret]

the regular workmen searched for anything that might give color to the threat

这 常规的 工人 搜索 为了 任何事物 那 可能 给 颜色 到 这 威胁

[tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] .

to blow the place up .

到 吹 这 地方 向上 .

普通工人们四处搜寻，寻找任何可能加剧炸毁该地威胁的线索。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

Just when it seemed that nothing would be found , several of the men ,

只是 什么时候 它 似乎 那 没有什么 会 是 成立 , 一些 的 这 男人 ,

正当大家以为一无所获的时候，几个男人……

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

under the leadership of Mr . Jackson , made a startling discovery .

在下面 这 领导 的 先生 . 杰克逊 , 制成 一个 令人震惊 发现 .

在杰克逊先生的领导下，他们有了惊人的发现。

[ðeɪ] [faʊnd] [wer] [ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [fens] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌnəld] ['ʌndər] [ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ]

They found where the big outside fence had been tunneled under and , working

他们 成立 在哪里 这 大的 外部 栅栏 有 到过 隧道 在下面 和 , 在职的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

from there ,

从 那里 ,

他们找到了被挖隧道穿过的大围栏的位置，并从那里开始行动，

[keɪm] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [maɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər][plaːntid] [nɪr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

came upon several mines that were planted near important buildings in a manner that

来了 之上 一些 矿井 那 是 已种植 靠近 重要的 建筑物 在 一个 方式 那

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrtaɪm] ['maɪnɪŋ] ['pɑːrti] .

would have done credit to a wartime mining party .

会 有 完毕 信用 到 一个 战时 矿业 派对 .

发现有好几处地雷被埋设在重要建筑物附近，其布置之精妙，连战时排雷队都自愧不如。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ['berid] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][led] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] .

From the mines buried wires led outside the fence to a little gully .

从 这 矿井 埋葬 电线 引领 外部 这 栅栏 到 一个 小的 沟壑 .

从地雷埋设的电线延伸到围栏外的一条小沟里。

[ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [leɪ] .

There , beneath a clump of bushes , the ends of the wires lay .

那里 , 下面 一个 丛 的 灌木丛 , 这 结束 的 这 电线 躺 .

电线的末端就躺在那里，在一丛灌木下面。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] ['bætəri] .

All that remained was to connect them to a detonating battery .

全部 那 剩余 曾是 到 连接 他们 到 一个 引爆 电池 .

剩下的就是将它们连接到一个可引爆的电池上。

[ðen] [ðə; ði] [maɪnz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [plænt] ['ʃʊrli] [wʊd]
Then the mines could all be set off at once and the Swift plant surely would
然后 这 矿井 可以 全部 是 放 离开 在 一次 和 这 迅速 植物 一定 会
[biː; bi] ['terəbli] ['dæmɪdʒd] ,
be terribly damaged ,
是 可怕 损坏的 ,

那样的话，所有地雷就可以同时引爆，斯威夫特工厂肯定会遭受严重破坏。

[ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] .
if not wholly destroyed .
如果 不是 完全 损毁 .

即使没有完全摧毁。

“ [ðeə(r)] ['regjələr] [fiːndz] ! ” [gɑːspt] [ned] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] [plɑːt] [hæd; həd]
“ They're regular fiends ! ” gasped Ned , when the extent of the vile plot had
“ 它们是 常规的 恶魔 ! ” 倒吸一口气 内德 , 什么时候 这 程度 的 这 卑鄙的 阴谋 有
[bɪn] [leɪd] [ber] .
been laid bare .
到过 铺设 裸 .

“他们简直就是一群恶魔！”当邪恶阴谋的全貌暴露无遗时，奈德倒吸了一口凉气。

“ [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bloʊn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] , ” [tɑːm]
“ Yes , they could easily have blown us up but for that warning , ” Tom
“ 是的 , 他们 可以 容易地 有 吹 我们 向上 但 为了 那 警告 , ” 汤姆
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“是的，要不是有那个警告，他们很容易就能把我们炸死，”汤姆承认道。

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blʌf] .
“ Yet it may all have been a bluff .
“ 然而 它 可能 全部 有 到过 一个 虚张声势 .

然而，这一切可能只是虚张声势。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] .
They might not have gone to extremes .
他们 可能 不是 有 已消失 到 极端情况 .

他们或许没有走极端。

[bʌt; bət] [aɪ] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
But I dared not take a chance . ”
但 我 敢于 不是 拿 一个 机会 . ”

但我不敢冒险。

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ No , ” agreed his chum .
“ 不 , ” 同意 他的 密友 .

“不，”他的朋友同意道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ?
“ Well , what's the next move ?
“ 出色地 , 是什么 这 下一个 移动 ?

“那么，下一步该怎么做？”

” [tɑːm] [swɪft] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .
” Tom Swift did not answer immediately .
” 汤姆 迅速 做过 不是 回答 立即地 .

汤姆·斯威夫特没有立即回答。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['juːsləs] ['pliːdɪŋz]
USELESS **PLEADINGS**
无用 诉状

无用的诉状

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [dɪs'kʌvəriz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
Tom **Swift** **was** **profoundly** **disturbed** **by** **the** **momentous** **discoveries** **that** **had** **taken**
汤姆 迅速 曾是 深刻地 不安 经过 这 意义重大 发现 那 有 已采取
[pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [plænt] .
place **around** **the** **Swift** **Construction** **Company's** **plant** **.**
地方 大约 这 迅速 建造 公司的 植物 .

汤姆·斯威夫特对斯威夫特建筑公司工厂周围发生的重大发现感到非常不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] ,
He **did** **not** **believe** **it** **possible** **,** **with** **all** **his** **precautions** **,**
他 做过 不是 相信 它 可能的 , 和 全部 他的 防范措施 ,

他做了所有防范措施，但仍然不相信会发生这种情况。

[ðæt] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][plɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]
that **so** **deep** **and** **dangerous** **a** **plot** **could** **have** **been** **brought** **so** **near** **to**
那 所以 深的 和 危险的 一个 阴谋 可以 有 到过 带来 所以 靠近 到
[fru'ɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
fruition **as** **it** **had** **been** **.**
果实 作为 它 有 到过 .

如此阴险狡诈的阴谋竟然差点就要得逞。

“ [wel] ? ” [æskt] [ned] [rɪ'maɪndɪŋli] .
“ **Well** **?** **”** **asked** **Ned** **remindingly** **.**
“ 出色地 ? ” 问 内德 提醒地 .

“怎么样？”内德提醒道。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [ænd; ənd][tɑːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['revəri] .
” **and** **Tom** **appeared** **to** **come** **out** **of** **a** **disagreeable** **reverie** **.**
” 和 汤姆 出现 到 来 出去 的 一个 令人不快的 遐想 .

“汤姆似乎从一段令人不快的沉思中回过神来。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ned] .
“ **Well** **,** **there** **are** **several** **things** **that** **must** **be** **done** **,** **Ned** **.**
“ 出色地 , 那里 是 一些 事物 那 必须 是 完毕 , 内德 .

“嗯，内德，有几件事必须要做。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [njuər] [ænd; ənd] ['betər] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz]
In **the** **first** **place** **we** **must** **take** **newer** **and** **better** **precautions** **to** **keep** **these**
在 这 第一的 地方 我们 必须 拿 较新的 和 更好的 防范措施 到 保持 这些
['ræskəlz] [aʊt] . ”
rascals **out** **.** **”**
无赖 出去 . ”

首先，我们必须采取更新更好的预防措施，把这些恶棍挡在外面。

“ [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . ”
“ **That's** **plain** **enough** **.** **”**
“ 那就是 清楚的 足够的 . ”

“这很清楚了。”

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ **Then** **the** **next** **thing** **to** **do** **is** **to** **go** **ahead** **with** **this** **thing** **and** **push** **it**
” 然后 这 下一个 事物 到 做 是 到 去 前方 和 这 事物 和 推 它
[tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] . ”
to **a** **conclusion** **.** **”**
到 一个 结论 . ”

“接下来要做的就是继续推进这件事，并把它完成。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [məˈʃiːn] ? ”
“ **You** **mean** **the** **talking** **-** **picture** **machine** **?** **”**
” 你 意思是 这 说 - 图片 机器 ? ”

“你是说有声电影机吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **That's** **it** **.**
” 那就是 它 .

“就是这样。

[ˈæftər] [ðæt] [wiːl] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ɪz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
After **that** **we'll** **consider** **what** **is** **next** **to** **be** **done** **.**
后 那 出色地 考虑 什么 是 下一个 到 是 完毕 .

之后我们会考虑下一步该做什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeimən][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
But **you** **and** **Mr** **.** **Damon** **had** **better** **be** **getting** **ready** **,**
但 你 和 先生 . 达蒙 有 更好的 是 获得 准备好 ,

但你和达蒙先生最好做好准备。

” [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ɪˈrædɪkeɪt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]
” **and** **Tom** **smiled** **for** **the** **first** **time** **since** **Eradicate** **had** **given** **him** **the**
” 和 汤姆 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 根除 有 给定 他 这
[ˈθretnɪŋ] [noʊt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːrnɪŋ] .
threatening **note** **that** **proved** **to** **be** **such** **a** **timely** **warning** **.**
威胁 笔记 那 已证实 到 是 这样的 一个 及时 警告 .

“汤姆笑了，这是自根除组织给他那张威胁纸条以来，他第一次露出笑容。事实证明，这张纸条是一个及时的警告。”

“ [ˈredi] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ **Ready** **for** **what** **?**
” 准备好 为了 什么 ?

“准备好迎接什么？”

” [ned] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **Ned** **wanted** **to** **know** **.**
” 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ˈhelən] ,
“ **For** **the** **performance** **you** **are** **to** **give** **for** **the** **benefit** **of** **Mary** **,** **Helen** **,**
” 为了 这 表现 你 是 到 给 为了 这 益处 的 玛丽 , 海伦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] .
and **the** **other** **visitors** **.**
和 这 其他 访客 .

“为了你们将为玛丽、海伦和其他访客带来的精彩表演。”

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
They'll **be** **here** **soon** **.**
他们会 是 这里 很快 .

他们很快就会到。

[its] [ˈgetɪŋ] [leɪt] . ”
It's **getting** **late** **.** **”**
它是 获得 晚的 . ”

天色已晚。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,
“ Do you mean , in the face of what happened ,
“ 做 你 意思是 , 在 这 脸 的 什么 发生 ,

你是说，面对已经发生的事情，

[ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ? ” [æskt]
that you're going to put on a program of songs and dances ? ” asked
那 你是 去 到 放 在 一个 程序 的 歌曲 和 舞蹈 ? ” 问
[ned] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Ned , in astonishment .
内德 , 在 惊讶 .

“你们要表演歌舞节目？”内德惊讶地问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [tɑːm] ['kwestʃənd] .
” Tom questioned .
” 汤姆 被质问 .

汤姆问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['hæpənd] .
“ Nothing really happened .
“ 没有什么 真的 发生 .

“其实什么都没发生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] . ”
There was no blowing up of the plant . ”
那里 曾是 不 吹 向上 的 这 植物 . ”

工厂没有被炸毁。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['maɪti] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , but it came mighty close to it .
“ 不 , 但 它 来了 强大的 关闭 到 它 .

“不，但非常接近了。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['aʊər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [set][fɔːr; fər] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['detəneɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]
We don't know what hour those fellows set for attaching the detonator to the
['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
ends of the wires ,
结束 的 这 电线 ,

我们不知道那些家伙定在几点把雷管连接到电线末端。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skaɪrɑːkɪt] [trɪp][fɔːr; fər][juː 'es] . ”
and then it would have been a skyrocket trip for us . ”
和 然后 它 会 有 到过 一个 火箭 旅行 为了 我们 . ”

那对我们来说将是一次飞速发展之旅。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] . “
“ Yes , but it didn't happen , ” insisted Tom , with another smile . “
“ 是的 , 但 它 没有 发生 , ” 坚持 汤姆 , 和 其他 微笑 . “

“是啊，但那件事并没有发生，”汤姆笑着坚持道。

- [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
' A miss is as good as a mile , ' you know .
- 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , - 你 知道 .

你知道，“失手一次也比跑一英里强”。

[wɪə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
We're safe and sound .
是 安全的 和 声音 .

我们平安无事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['gɑːrdɪd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ]
We are well guarded now and I want to see if my machine will do what I
我们 是 出色地 守卫 现在 和 我 想 到 看 如果 我的 机器 将要 做 什么 我
[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”
hope it will . ”
希望 它 将要 . ”

我们现在戒备森严，我想看看我的机器能否达到我预期的效果。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'sentid] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Very well , ” assented Ned , with a shake of his head .
“ 非常 出色地 , ” 同意 内德 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“很好，”内德摇了摇头表示同意。

“ [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] , [let] ['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd][maɪ'self][biː; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] .
“ On with the dance , let Mr . Damon and myself be unconfined .
“ 在 和 这 舞蹈 , 让 先生 . 达蒙 和 我 是 不受限制的 .

“继续跳舞吧，让达蒙先生和我自由自在地跳舞。”

[aɪm] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tɑːm] . ”
I'm game if you are , Tom . ”
我是 游戏 如果 你 是 , 汤姆 . ”

汤姆，如果你也想去，那我也去。

“ [bles] [maɪ]['dɔminəuz] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
“ Bless my dominoes , so am I ! ” added the odd man .
“ 保佑 我的 骨牌 , 所以 是 我 ! ” 额外 这 奇怪的 男人 .

“感谢我的多米诺骨牌，我也是！”那个古怪的男人补充道。

“ [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] , ” [tɑːm] [ɪn'sɪstɪd] .
“ There really is no danger now , ” Tom insisted .
“ 那里 真的 是 不 危险 现在 , ” 汤姆 坚持 .

“现在真的没有任何危险了，”汤姆坚持说。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ I'm not saying but what the scoundrels may try it again .
“ 我是 不是 说 但 什么 这 无赖 可能 尝试 它 再次 .

“我不是说，但那些恶棍可能会再次尝试。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .
But , for the time being , we are safe .
但 , 为了 这 时间 存在 , 我们 是 安全的 .

但就目前而言，我们是安全的。

[its] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['θʌndər] [stɔːrm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
It's just as it is after a hard thunder storm , ” he went on .
它是 只是 作为 它 是 后 一个 难的 雷 风暴 , ” 他 去 在 .

“就像暴雨过后一样，”他继续说道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ There'll be no danger from the lightning for some time . ”
“ 将会 是 不 危险 从 这 闪电 为了 一些 时间 . ”

“一段时间内不会有雷电危险。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [ə'griːd] [ned] .
“ You may be right there , ” agreed Ned .
“ 你 可能 是 正确的 那里 , ” 同意 内德 .

“你说的或许有道理，”内德同意道。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['deimən] .

“	**Well**	**,**	**come**	**on**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	出色地	,	来	在	,	先生	.	达蒙	.

“好了，达蒙先生，请吧。”

[wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

We'll	**do**	**our**	**part**	**to**	**make**	**the**	**entertainment**	**a**	**success**	**.**
出色地	做	我们的	部分	到	制作	这	娱乐	一个	成功	.

我们会尽自己的一份力，让这场娱乐活动取得成功。

” ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['meri] ['nestə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**Shortly**	**after**	**this**	**Mary**	**Nestor**	**and**	**her**	**parents**	**arrived**	**in**	**answer**	**to**	**the**
”	不久	后	这	玛丽	内斯特	和	她	父母	到达的	在	回答	到	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tɑːm][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,

invitation	**Tom**	**had**	**sent**	**them**	**,**
邀请	汤姆	有	发送	他们	,

“此后不久，玛丽·内斯特和她的父母应汤姆的邀请前来拜访。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [suːn] [baɪ] ['helən] ['mɔːrtən] , [huːm] [ned] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [smaɪl] .

and	**they**	**were**	**followed**	**soon**	**by**	**Helen**	**Morton**	**,**	**whom**	**Ned**	**greeted**	**with**	**a**	**warm**	**smile**	**.**
和	他们	是	随后	很快	经过	海伦	莫顿	,	谁	内德	问候	和	一个	温暖的	微笑	.

随后海伦·莫顿也到了，内德面带微笑地向她打招呼。

“ [bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

“	**But**	**what's**	**going**	**on**	**?**
”	但	是什么	去	在	?

“但是到底发生了什么事？”

” ['meri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][tɑːm] .

”	**Mary**	**wanted**	**to**	**know**	**of**	**Tom**	**.**
”	玛丽	通缉	到	知道	的	汤姆	.

玛丽想了解汤姆的情况。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [jʊr; jər] [graʊndz] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['paːsiz] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] .

“	**We**	**were**	**stopped**	**two**	**or**	**three**	**times**	**on**	**our**	**way**	**through**	**your**	**grounds**	**and**	**made**	**to**	**show**	**the**	**passes**	**you**	**sent**	**us**	**.**
”	我们	是	停止	二	或者	三	时代	在	我们的	方式	通过	你的	理由	和	制成	到	展示	这	通过	你	发送	我们	.

“我们在经过你们的场地时被拦下两三次，并被要求出示你们寄给我们的通行证。

[wɒts] [ðə; ði] [kɔːz] ?

What's	**the**	**cause**	**?**
是什么	这	原因	?

原因是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɔːr] ? ”

Is	**it**	**war**	**?**	**”**
是	它	战争	?	”

这是战争吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

“	**Something**	**like**	**that**	**,**	**”**	**admitted**	**Tom**	**.**
”	某物	喜欢	那	,	”	承认	汤姆	.

“差不多吧，”汤姆承认道。

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [huː] [dəunt] [laɪk] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

“	**We're**	**having**	**a**	**little**	**trouble**	**with**	**some**	**men**	**who**	**don't**	**like**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
”	是	拥有	一个	小的	麻烦	和	一些	男人	WHO	不	喜欢	什么	我是	正在做	.

“我们遇到了一些麻烦，有些人不喜欢我的做法。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] .

But	I	think	the	worst	is	over	.
但	我	思考	这	最差	是	超过	.

但我认为最糟糕的时期已经过去了。

〃 [ðen] , [nɑːt] ['telɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,

〃	Then	,	not	telling	what	danger	he	and	Ned	had	been	in	,
〃	然后	,	不是	讲述	什么	危险	他	和	内德	有	到过	在	,

然后，他没有透露他和奈德当时身处何种危险境地，

[tɑːm] [swɪft] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn]

Tom	Swift	gave	his	friends	a	brief	description	of	the	new	talking	-	picture	machine
汤姆	迅速	给予	他的	朋友们	一个	简短的	描述	的	这	新的	说	-	图片	机器

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

and	prepared	them	for	what	they	were	going	to	see	.
和	准备	他们	为了	什么	他们	是	去	到	看	.

汤姆·斯威夫特向他的朋友们简要介绍了新型有声电影机，并让他们做好观看准备。

['meri] , ['helən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Mary	,	Helen	and	their	parents	took	their	seats	in	the	laboratory	with	Mr	.
玛丽	,	海伦	和	他们的	父母	采取	他们的	座位	在	这	实验室	和	先生	.

[swɪft] [ænd; ənd][tɑːm] ,

Swift	and	Tom	,
迅速	和	汤姆	,

玛丽、海伦和她们的父母与斯威夫特先生和汤姆一起在实验室里坐了下来。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] ,

while	Ned	and	Mr	.	Damon	went	to	the	broadcasting	studio	,
尽管	内德	和	先生	.	达蒙	去	到	这	广播	工作室	,

当奈德和达蒙先生前往广播演播室时，

[ðer; ðər][tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [roʊbz] .

there	to	don	their	red	and	violet	robes	.
那里	到	大学教师	他们的	红色的	和	紫色	长袍	.

在那里，她们将穿上红色和紫色的长袍。

[tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

Tom	had	not	yet	succeeded	in	making	it	possible	to	render	sharp	and
汤姆	有	不是	然而	成功了	在	制作	它	可能的	到	使成为	锋利的	和

[klɪr] [pər'fɔːrmərz] [ə'taɪərd] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,

clear	performers	attired	in	garments	of	other	colors	or	combination	of	colors	,
清除	表演者	穿着	在	服装	的	其他	颜色	或者	组合	的	颜色	,

汤姆尚未成功地使身着其他颜色或多种颜色组合服装的表演者能够清晰锐利地呈现出来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɪltər] [skriːnz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ['leɪtər] .

though	he	hoped	,	by	the	use	of	filter	screens	,	to	bring	this	about	later	.
尽管	他	希望	,	经过	这	使用	的	筛选	屏幕	,	到	带来	这	关于	之后	.

虽然他希望通过滤光屏来实现这一目标。

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [gɑːrd] [ɑːn][ɔːl] [ə'proʊtʃɪz]

Eradicate	and	another	man	were	instructed	to	keep	strict	guard	on	all	approaches
根除	和	其他	男人	是	指示	到	保持	严格的	警卫	在	全部	方法

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	the	broadcasting	room	while	the	performance	was	going	on	.
到	这	广播	房间	尽管	这	表现	曾是	去	在	.

埃里凯特和另一名男子奉命在演出进行期间严密监视所有通往广播室的通道。

['kɑːkʊ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] ,

Koku	,	armed	with	a	big	club	,
国	,	武装	和	一个	大的	俱乐部	,

库库手持一根大棍子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

and	another	man	with	a	gun	were	stationed	outside	the	private	laboratory	.
和	其他	男人	和	一个	枪	是	驻	外部	这	私人的	实验室	.

还有一名持枪男子驻守在私人实验室外。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['kɑːkʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] ['steɪʃənd] [ʌn'tɪl] ['meri] [ænd; ənd]

But	Tom	did	not	have	Koku	and	the	other	guard	stationed	until	Mary	and
但	汤姆	做过	不是	有	国	和	这	其他	警卫	驻	直到	玛丽	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

the	others	were	in	the	room	,
这	其他的	是	在	这	房间	,

但汤姆并没有让科库和其他守卫待在房间里，直到玛丽和其他人进入房间后才离开。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðiːz] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .

so	the	visitors	did	not	see	these	warlike	preparations	.
所以	这	访客	做过	不是	看	这些	好战	准备工作	.

因此，来访者并没有看到这些战争准备。

[ðə; ði] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [hʌmd] ,

The	switches	were	turned	,	the	wires	hummed	,
这	开关	是	转向	,	这	电线	哼唱	,

开关被拨动，电线发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [tjʊb] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [skriːn] [bɪ'keɪm] ['mɪlki]

the	tubes	glowed	with	their	strange	lights	and	the	black	screen	became	milky
这	管子	发光	和	他们的	奇怪的	灯	和	这	黑色的	屏幕	成为	乳白色

[waɪt] .

white	.
白色的	.

灯管发出奇异的光芒，黑色的屏幕变成了乳白色。

[ðen] , [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] ,

Then	,	as	over	the	loud	speaker	,
然后	,	作为	超过	这	大声	扬声器	,

然后，通过扬声器，

[keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['rendərd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]

came	the	words	of	the	song	rendered	by	Ned	and	Mr	.	Damon	in	the	distant
来了	这	字	的	这	歌曲	渲染	经过	内德	和	先生	.	达蒙	在	这	遥远

[ruːm] ,

room	,
房间	,

远处房间里传来内德和达蒙先生演唱的歌曲歌词。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] ['veri] [pleɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pər'fɔːrmərz] .

there	also	appeared	very	plain	images	of	the	two	performers	.
那里	还	出现	非常	清楚的	图片	的	这	二	表演者	.

屏幕上还出现了两位表演者的非常清晰的图像。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [tɑːm][hæd; həd]['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] .

The	transmission	was	the	best	Tom	had	ever	succeeded	in	producing	.
这	传播	曾是	这	最好的	汤姆	有	曾经	成功了	在	生产	.

这是汤姆迄今为止制作过的最好的变速器。

“ [waɪ] , [tɑːm] , [its] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Why	,	Tom	,	it's	wonderful	!
“	为什么	,	汤姆	,	它是	精彩的	!

“汤姆，这太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .

”	exclaimed	Mary	.
”	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

“ ['mɑ:rvələs] ! ” ['ekəud] ['helən] .
“ Marvelous ! ” echoed Helen .
“ 奇妙 ! ” 回声 海伦 .

“太棒了！”海伦附和道。

“ ['faɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['nestə] .
“ Finest thing I ever saw ! ” declared Mr . Nestor .
“ 最好的 事物 我 曾经 锯 ! ” 声明 先生 . 内斯特 .

“我见过的最棒的东西！”内斯特先生赞叹道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['selɪŋ] [stɑ:k] [ɪn] [ðɪs] , [tɑ:m] , [pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] . ”
“ If you're selling stock in this , Tom , put me down for a good subscription . ”
“ 如果 你是 销售 库存 在 这 , 汤姆 , 放 我 向下 为了 一个 好的 订阅 . ”

“汤姆，如果你要出售这家公司的股票，记得给我预留一份好的认购份额。”

“ [seɪm] [hɪr] ! ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] .
“ Same here ! ” added Mr . Morton .
“ 相同的 这里 ! ” 额外 先生 . 莫顿 .

“我也是！”莫顿先生补充道。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['epək] - ['meɪkɪŋ] , [tɑ:m] [swɪft] . ”
“ It's going to be epoch - making , Tom Swift . ”
“ 它是 去 到 是 时代 - 制作 , 汤姆 迅速 . ”

“这将是划时代的，汤姆·斯威夫特。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] — [ɪts] [tu:] ['epək] - ['meɪkɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [swɪft] ,
“ That's what I'm afraid of — it's too epoch - making , ” said Mr . Swift ,
“ 那就是 什么 我是 害怕的 的 — 它是 也 时代 - 制作 , ” 说 先生 . 迅速 ,

“我担心的就是这个——它太具有划时代意义了，”斯威夫特先生说。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æsk] .
but he did not explain what he meant nor did his visitors ask .
但 他 做过 不是 解释 什么 他 意思是 也不 做过 他的 访客 问 .

但他既没有解释他的意思，他的访客也没有询问。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ned] ['nu:tən]
They were too much interested in listening to and looking at Ned Newton
他们 是 也 很多 感兴趣的 在 聆听 到 和 寻找 在 内德 牛顿
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] .
and Mr . Damon .
和 先生 . 达蒙 .

他们太有兴趣听内德·牛顿和达蒙先生说话、看他们了。

['nɛdz] ['ɜ:rliər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['mænz] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] ['fʊli] [bɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [wʌt]
Ned's earlier description of the odd man's performance was fully borne out by what
内德的 早些时候 描述 的 这 奇怪的 男人的 表现 曾是 完全 出生 出去 经过 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

内德之前对那个怪人表现的描述，后来发生的事情完全证实了他的描述。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ned] [hæd; həd][tu:; tə][kwɪt][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪn] ['læfɪŋ] ,
At one time Ned had to quit from sheer exhaustion in laughing ,
在 一 时间 内德 有 到 辞职 从 透明 疲惫 在 笑 ,

有一次，内德因为笑得太厉害而不得不停下来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deimən] [went] [ɑ:n][ə'loʊn] , ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ,
but Mr . Damon went on alone , singing , dancing , improvising ,
但 先生 . 达蒙 去 在 独自的 , 歌唱 , 跳舞 , 即兴发挥 ,

但达蒙先生独自一人继续表演，唱歌、跳舞、即兴发挥。

['telɪŋ] [dʒoʊks][ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['ɔːdiəns] [ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv]

telling	jokes	and	funny	stories	until	he	had	his	unseen	audience	in	gales	of
讲述	笑话	和	有趣的	故事	直到	他	有	他的	看不见	观众	在	狂风	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他讲笑话和趣事，逗得看不见的听众哈哈大笑。

“ [wel] , [tɑːm] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ned] ,

“	Well	,	Tom	,	how	was	it	?	”	asked	Ned	,
”	出色地	,	汤姆	,	如何	曾是	它	?	”	问	内德	,

“汤姆，感觉怎么样？”内德问道。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] .

when	the	performance	was	over	and	they	were	all	together	again	.
什么时候	这	表现	曾是	超过	和	他们	是	全部	一起	再次	.

演出结束后，他们又聚到了一起。

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [jet] .

But	it	must	be	better	yet	.
但	它	必须	是	更好的	然而	.

但它肯定还有改进的空间。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [roʊbz] .

I	don't	want	to	limit	the	performers	to	red	and	violet	robes	.
我	不	想	到	限制	这	表演者	到	红色的	和	紫色	长袍	.

我不想把表演者的服装限制在红色和紫色的长袍上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] .

But	I	have	thought	of	a	simple	method	of	getting	around	that	.
但	我	有	想法	的	一个	简单的	方法	的	获得	大约	那	.

但我已经想到一个简单的解决办法。

['kʌlər] ['fɪltərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [fə'tɑːgrəfi] , [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

Color	filters	,	such	as	are	used	in	printing	photography	,	will	do	the	trick	.
颜色	过滤器	,	这样的	作为	是	用过的	在	印刷	摄影	,	将要	做	这	诡计	.

用于印刷摄影的彩色滤光片就能达到目的。

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'm	not	worried	about	that	.
我是	不是	担心	关于	那	.

我并不担心。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kloʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] ,

”	The	little	laboratory	was	rather	close	and	stuffy	,
”	这	小的	实验室	曾是	相当	关闭	和	闷	,

“那间小实验室空间狭小，空气也比较闷热。”

[soʊ][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [er] .

so	the	door	leading	into	the	hall	was	opened	for	air	.
所以	这	门	领导	进入	这	大厅	曾是	打开	为了	空气	.

于是，通往大厅的门被打开通风。

['meri] [lʊkt] [aʊt] .

Mary	looked	out	.
玛丽	看起来	出去	.

玛丽向外望去。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [tɑːm] .
She screamed , and turned quickly toward Tom .
她 尖叫 , 和 转向 迅速地 朝向 汤姆 .

她尖叫一声，迅速转身看向汤姆。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑːm] ['ɪnstəntli] .
" What's the matter ? " asked Tom instantly .
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 即刻 .

"出什么事了？"汤姆立刻问道。

" [ɪz][ðer; ðər] — " [hiː; hi] [θɔːt] ['griːnˌbaʊm] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [trɪk] .
" Is there — " He thought Greenbaum might be trying some other trick .
" 是 那里 — " 他 想法 格林鲍姆 可能 是 尝试 一些 其他 诡计 .

"是不是——"他心想格林鲍姆可能又在耍什么花招。

" [waɪ] [ɪz]['kɑːkʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] ?
" Why is Koku armed with that big club and the other man with a gun ?
" 为什么 是 国 武装 和 那 大的 俱乐部 和 这 其他 男人 和 一个 枪 ?

"为什么Koku拿着那根大棍子，而另一个人拿着枪？"

" [æskt] ['meri] [sə'spɪʃəsli] .
" asked Mary suspiciously .
" 问 玛丽 可疑地 .

"玛丽狐疑地问道。"

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm]['deɪndʒər] ?
" Is there some danger ?
" 是 那里 一些 危险 ?

"是否存在危险？"

[oʊ] , [tɑːm] — —
Oh , Tom — —
哦 , 汤姆 — —

哦，汤姆——

" [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" The memory of the kidnapping of the two young men came vividly into her
" 这 记忆 的 这 绑架 的 这 二 年轻的 男人 来了 生动地 进入 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"两名年轻男子被绑架的画面清晰地浮现在她的脑海中。"

" [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] — ['terəb(ə)l]['deɪndʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" There's danger — terrible danger ! " exclaimed Helen .
" 有 危险 — 糟糕的 危险 ! " 惊呼 海伦 .

"有危险——非常危险！"海伦惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːm][ænd; ənd] [ned]
" I can tell by the boys ' faces , " she added , looking from Tom and Ned
" 我 能 告诉 经过 这 男孩们 - 面孔 , " 她 额外 , 寻找 从 汤姆 和 内德
[tuː; tə] ['meri] .
to Mary .
到 玛丽 .

"从男孩们的表情就能看出来，"她补充道，目光从汤姆和内德转向玛丽。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ]
" They are trying to hide it from us ; but there's danger , and I
" 他们 是 尝试 到 隐藏 它 从 我们 ; 但 有 危险 , 和 我
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

"他们试图向我们隐瞒这件事；但我知道有危险。"

" [æz; əz] [ned] [ri'mɑ:kt] ['leɪtər] , " [ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər] [spɪld] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
" As Ned remarked later , " the beans were spilled then and there ,
" 作为 内德 评论 之后 , " 这 豆子 是 洒了 然后 和 那里 ,

正如内德后来所说，“当时真相就此泄露了。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] [ɔ:f] ,
" and though he and Tom tried to put the girls and their parents off ,
" 和 尽管 他 和 汤姆 尝试 到 放 这 女孩们 和 他们的 父母 离开 ,

尽管他和汤姆试图打发女孩们和她们的父母，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
there was no denying that something unusual was afoot .
那里 曾是 不 否认 那 某物 异常 曾是 步行 .

毫无疑问，有些不寻常的事情正在发生。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berid] [maɪnz] [keɪm] [aʊt] .
The upshot of it was that the whole story of the buried mines came out .
这 结果 的 它 曾是 那 这 所有的 故事 的 这 埋葬 矿井 来了 出去 .

结果是，关于埋藏地雷的全部真相都曝光了。

" [tɑ:m] , [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ! " ['ɝ:dʒd] ['meri] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
" Tom , you've got to give this thing up ! " urged Mary , taking him by the arm .
" 汤姆 , 你已经 得到 到 给 这 事物 向上 ! " 敦促 玛丽 , 采取 他 经过 这 手臂 .

“汤姆，你必须放弃这件事！”玛丽拉着他的胳膊催促道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [laɪf] , [nɔ:r] ['nɛdz] .
" It's a wonderful invention , undoubtedly , but it isn't worth your life , nor Ned's .
" 它是 一个 精彩的 发明 , 无疑 , 但 它 不是 值得 你的 生活 , 也不 内德的 .

“这无疑是一项伟大的发明，但它不值得你付出生命，也不值得拿内德的生命去冒险。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
You must give it up !
你 必须 给 它 向上 !

你必须放弃它！

[let] [ðoʊz] [men] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] . "
Let those men have it to destroy if they want to . "
让 那些 男人 有 它 到 破坏 如果 他们 想 到 . "

让他们毁掉吧，如果他们想毁掉的话。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [tɑ:m] .
" Never ! " cried Tom .
" 绝不 ! " 哭 汤姆 .

“绝不！”汤姆喊道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'm going through with it .
" 我是 去 通过 和 它 .

“我决定这么做。”

" [ðen] ['fɑ:loʊd] ['ɜ:rnɪst] [bʌt; bət] ['ju:sləs] ['pli:dɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]
" Then followed earnest but useless pleadings on the part of the young ladies
" 然后 随后 认真 但 无用 诉状 在 这 部分 的 这 年轻的 女士们
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['perənts] .
and their parents .
和 他们的 父母 .

“随后，年轻女士们和她们的父母进行了恳切但无济于事的恳求。”

['si:ɪŋ] [haʊ] [fɜ:rm] [tɑ:m] [wʌz; wəz] , ['helən] [ænd; ənd] ['meri] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ned] ,
Seeing how firm Tom was , Helen and Mary turned their attention to Ned ,
看到 如何 公司 汤姆 曾是 , 海伦 和 玛丽 转向 他们的 注意力 到 内德 ,

见汤姆态度坚决，海伦和玛丽便把注意力转向了内德。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'saɪd] .

seeking	to	get	him	to	prevail	upon	his	chum	to	cast	the	invention	aside	.
寻求	到	得到	他	到	占上风	之上	他的	密友	到	投掷	这	发明	旁边	.

试图让他说服他的朋友放弃这项发明。

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

But	Ned	was	as	firm	as	his	friend	.
但	内德	曾是	作为	公司	作为	他的	朋友	.

但内德的态度和他的朋友一样坚定。

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [wʌt] [kʌmz] ! ” [wʌz; wəz]['tɑːmz]['faɪn(ə)l]

“	No	,	I'm	going	ahead	with	it	no	matter	what	comes	!	”	was	Tom's	final
“	不	,	我是	去	前方	和	它	不	事情	什么	来	!	”	曾是	汤姆的	最终的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“不，无论发生什么，我都要继续做下去！”这是汤姆的最终决定。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kætʃ]

“	But	I'm	going	to	set	a	trap	for	these	scoundrels	and	I	think	I'll	catch
“	但	我是	去	到	放	一个	陷阱	为了	这些	无赖	和	我	思考	患病的	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但我打算设下陷阱抓住这些恶棍，我想我会抓住他们。”

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [pɝ'fɛktəd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

The	talking	-	picture	machine	must	be	perfected	,	in	spite	of	these	fellows	.
这	说	-	图片	机器	必须	是	完善	,	在	尽管如此	的	这些	伙伴们	.

尽管有这些人阻挠，但有声电影技术仍必须完善。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

But	they'll	find	two	can	play	at	the	same	game	.
但	他们会	寻找	二	能	玩	在	这	相同的	游戏	.

但他们会发现，两个人可以玩同一场游戏。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] !

I'm	going	to	set	a	trap	!
我是	去	到	放	一个	陷阱	!

我要设个陷阱！

” ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ]['tɑːmz]['kɑːnfɪdənt] ['mænər] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts] [felt]

”	Somewhat	reassured	by	Tom's	confident	manner	,	the	girls	and	their	parents	felt
”	有些	放心	经过	汤姆的	自信的	方式	,	这	女孩们	和	他们的	父母	毛毡

['betər] ,

better	,
更好的	,

“汤姆自信的态度让女孩们和她们的父母感到安心了一些，心情也好了很多。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

though	they	could	not	shake	off	the	fear	that	something	would	happen	.
尽管	他们	可以	不是	摇	离开	这	害怕	那	某物	会	发生	.

尽管他们始终无法摆脱对即将发生什么事情的恐惧。

[nɔːr][wʌz; wəz][tɑːm][æz; əz] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] .

Nor	was	Tom	as	easy	in	his	mind	as	he	seemed	.
也不	曾是	汤姆	作为	简单的	在	他的	头脑	作为	他	似乎	.

汤姆的内心也并不像他表面上看起来那么平静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'freʃmənts] ['æftər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

There	were	refreshments	after	the	demonstration	,
那里	是	茶点	后	这	示范	,

示威活动结束后提供了茶点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	**had**	**been**	**a**	**success**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**excitement**	**preceding**	**it**	**,**
哪个	有	到过	一个	成功	在	尽管如此	的	这	激动	前	它	,

尽管之前引起了不小的轰动，但最终还是取得了成功。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][ænd; ənd][ned] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz][hoʊm] , [ðer; ðər] ['perənts] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɑːn]

and	**then**	**Tom**	**and**	**Ned**	**took**	**the**	**girls**	**home**	**,**	**their**	**parents**	**having**	**gone**	**on**
和	然后	汤姆	和	内德	采取	这	女孩们	家	,	他们的	父母	拥有	已消失	在

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

然后汤姆和内德把女孩们送回了家，她们的父母已经先行离开了。

“ [wel] , [tɑːm] ,

“ Well	**,**	**Tom**	**,**
“ 出色地	,	汤姆	,

“嗯，汤姆，

” [riˈmɑːkt] [ned] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**remarked**	**Ned**	**when**	**the**	**two**	**young**	**men**	**were**	**on**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**
”	评论	内德	什么时候	这	二	年轻的	男人	是	在	他们的	方式	后退	到	这

['læbrətɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [lɔkt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

laboratory	**to**	**make**	**sure**	**it**	**was**	**carefully**	**locked**	**and**	**guarded**	**for**	**the**	**night**	**,**
实验室	到	制作	当然	它	曾是	小心	已锁定	和	守卫	为了	这	夜晚	,

“内德在两个年轻人返回实验室的路上说道，他们要确保实验室已妥善锁好并有人看守过夜。”

“ [aɪ] [θɔːt] , [wʌns] , [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

“ I	**thought**	**,**	**once**	**,**	**that**	**Mary**	**was**	**going**	**to**	**prevail**	**on**	**you**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**	**”**
“ 我	想法	,	一次	,	那	玛丽	曾是	去	到	占上风	在	你	到	给	它	向上	.	”

“我曾经以为玛丽会说服你放弃它。”

“ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

“ Not	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**!**
“ 不是	在	一个	百	年	!

“一百年内不可能！”

[aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**going**	**through**	**with**	**it**	**.**
我是	去	通过	和	它	.

我决定这么做。

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ɔːr] [feɪs] ['ruːɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] . ”

Why	**,**	**I've**	**got**	**to**	**or**	**face**	**ruin**	**of**	**another**	**sort**	**.**	**”**
为什么	,	我已经	得到	到	或者	脸	废墟	的	其他	种类	.	”

“我必须这么做，否则将面临另一种毁灭。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ? ”

“ You	**mean**	**financially**	**?**	**”**
“ 你	意思是	财务方面	?	”

“你是说经济方面吗？”

“ [jes] .

“ Yes	**.**
“ 是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt][taɪd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

You	**know**	**how**	**much**	**money**	**I've**	**got**	**tied**	**up**	**in**	**this**	**machine**	**.**
你	知道	如何	很多	钱	我已经	得到	系	向上	在	这	机器	.

你知道我在这台机器上投入了多少钱。

[its] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [sper] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʌðər] ['ventʃərz] .

It's	all	we	could	beg	or	borrow	or	spare	from	my	other	ventures	.
它是	全部	我们	可以	求	或者	借	或者	空闲的	从	我的	其他	风险投资	.

这是我们从其他项目中能借到、筹到或挤出来的全部资金。

[ɪf] [aɪ] [skræpt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [kæʃ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

If	I	scrapped	it	now	,	all	that	cash	would	be	lost	.
如果	我	报废	它	现在	,	全部	那	现金	会	是	丢失的	.

如果我现在取消这个项目，所有这些钱就都白花了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [aɪ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ,

As	it	is	,	if	I	go	on	and	put	the	machine	on	the	market	,
作为	它	是	,	如果	我	去	在	和	放	这	机器	在	这	市场	,

这样看来，如果我继续把这台机器投放市场，

[aɪ][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːfɪt] . ”

I	stand	a	chance	to	get	it	back	with	a	profit	.	”
我	站立	一个	机会	到	得到	它	后退	和	一个	利润	.	”

我有机会把它买回来并赚取利润。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

“	Yes	,	I	suppose	so	.
”	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[ðə; ðɪ][bæŋks][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

The	banks	have	begun	to	ask	questions	.
这	银行	有	开始	到	问	问题	.

银行已经开始提出疑问。

[aɪ] [ges] [its] [sɪŋk][ɔːr] [swɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”

I	guess	it's	sink	or	swim	from	now	on	.	”
我	猜测	它是	下沉	或者	游泳	从	现在	在	.	”

我想，从现在开始，就只能靠自己了。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] [swɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] .

“	But	we're	going	to	swim	!	”	declared	Tom	Swift	,	with	a	confident	smile	.
”	但	是	去	到	游泳	!	”	声明	汤姆	迅速	,	和	一个	自信的	微笑	.

“但是我们要去游泳！”汤姆·斯威夫特自信地笑着宣布道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] ! ”

“	Give	me	an	even	break	,	and	I'll	beat	those	fellows	at	their	own	game	!	”
”	给	我	一个	甚至	休息	,	和	患病的	打	那些	伙伴们	在	他们的	自己的	游戏	!	”

“只要给我公平的机会，我就能用他们擅长的招数打败他们！”

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] , [tɑːm] .

“	I	hope	you	do	,	Tom	.
”	我	希望	你	做	,	汤姆	.

“我希望你能做到，汤姆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][træp][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] ? ”

But	what	sort	of	trap	are	you	going	to	set	?	”
但	什么	种类	的	陷阱	是	你	去	到	放	?	”

但你打算设什么样的陷阱呢?

“ [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Tell	you	in	the	morning	.
”	告诉	你	在	这	早晨	.

“明天早上告诉你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	want	to	sleep	over	it	,	”	and	with	that	Tom	turned	into	the	house	.
我	想	到	睡觉	超过	它	,	”	和	和	那	汤姆	转向	进入	这	房子	.

“我想在那儿过夜，”说完，汤姆就转身进了屋。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [ˌædvər'taɪzmənt]

AN	ANONYMOUS	ADVERTISEMENT
一个	匿名的	广告

匿名广告

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [bloʊ] [juː 'es] [ʌp] ,

“ Well	, they	didn't	blow	us	up	,
“ 出色地	, 他们	没有	吹	我们	向上	,

“嗯，他们没有炸死我们。”

” [riˈmɑːkt] [ned] ['nuːtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn]

” remarked	Ned	Newton	to	his	chum	the	following	morning	after	having	awakened	in
” 评论	内德	牛顿	到	他的	密友	这	下列的	早晨	后	拥有	觉醒	在

[ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] ,

the	Swift	home	,
这	迅速	家	,

第二天早上，内德·牛顿在斯威夫特家醒来后，对他的朋友说道：“

['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

having	occupied	the	room	next	to	his	friend	during	the	night	.
拥有	占领	这	房间	下一个	到	他的	朋友	期间	这	夜晚	.

夜间他一直住在朋友隔壁的房间里。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“ No	, and	I	suppose	we	can	be	thankful	for	that	, ” agreed	Tom	.
“ 不	, 和	我	认为	我们	能	是	感恩	为了	那	, ” 同意	汤姆	.

“不，我想我们应该为此感到庆幸，”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːm] ['ʌndər] [maɪ][bed][fɔːr; fər][ɔːl]

“ But	they	might	just	as	well	have	had	a	bomb	under	my	bed	for	all
“ 但	他们	可能	只是	作为	出色地	有	有	一个	炸弹	在下面	我的	床	为了	全部

[ðə; ði] [rest] [aɪ][gɑːt] . ”

the	rest	I	got	. ”
这	休息	我	得到	. ”

“但就我所得到的其余时间而言，他们还不如在我床底下放个炸弹呢。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?

“ Didn't	you	sleep	well	?
“ 没有	你	睡觉	出色地	?

你睡得好吗?

” [ned] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

” Ned	wanted	to	know	, though	a	look	at	his	friend's	face	was	enough	to
” 内德	通缉	到	知道	, 尽管	一个	看	在	他的	朋友们	脸	曾是	足够的	到

[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

tell	the	story	.
告诉	这	故事	.

“内德很想知道，不过看一眼朋友的表情就足以说明一切了。”

['tɑːmz] [aɪz] [hæd; həd][dɑːrk][hæf] ['sɜːrkl] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]

Tom's	eyes	had	dark	half	circles	under	them	and	it	was	plain	that	he
汤姆的	眼睛	有	黑暗的	一半	界	在下面	他们	和	它	曾是	清楚的	那	他

[hæd; həd][nɑːt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .

had	not	rested	enough	.
有	不是	休息	足够的	.

汤姆的眼下有很重的黑眼圈，显然他休息不足。

“ ['hɑ:rdli] ['eni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Hardly any , ” was the answer .
“ 几乎 任何 , ” 曾是 这 回答 .

“几乎没有，”答案是。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] , [ned] .
“ This thing is getting on my nerves , Ned .
“ 这 事物 是 获得 在 我的 神经 , 内德 .

“这件事真让我心烦，内德。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] !
I've got to do something !
我已经 得到 到 做 某物 !

我必须做点什么!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
” and the voice was a bit irritable .
” 和 这 嗓音 曾是 一个 少量 易怒的 .

“而且声音听起来有点烦躁。”

“ [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t] , [tɑ:m] . ”
“ Seems to me you've done a lot , Tom . ”
“ 似乎 到 我 你已经 完毕 一个 很多 , 汤姆 . ”

“汤姆，我觉得你做了很多事。”

“ [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ju:v] [ɪn'ventɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [wʌn] [ðæt] [wɪl]
you've invented one of the most wonderful machines in the world — one that will
你已经 发明 一 的 这 最多 精彩的 机器 在 这 世界 — 一 那 将要
[meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
make it possible for a man not only to sit at home in a comfortable
制作 它 可能的 为了 一个 男人 不是 仅有的 到 坐 在 家 在 一个 舒服的
[tʃer] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [best] ['mju:zɪk] [ðæts] [pleɪd] ,
chair and listen to the best music that's played ,
椅子 和 听 到 这 最好的 音乐 那就是 玩 ,

你发明了世界上最棒的机器之一——它不仅能让人们舒舒服服地坐在家里的椅子上，聆听最美妙的音乐，

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] , [baɪ][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [si:] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪz] .
but he can , by a turn of a switch , see theatrical plays .
但 他 能 , 经过 一个 转动 的 一个 转变 , 看 戏剧 演出 .

但他只需轻轻一按开关，就能观看戏剧。

[ænd; ənd] , [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðæt] ,
And , not only have you done that ,
和 , 不是 仅有的 有 你 完毕 那 ,

而且，你不仅做到了这一点，

[bʌt; bət] [ju:v] [kɔ:ld] [ðə; ði][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][hæf] [wei] . ”
but you've called the turn on the scoundrels who tried to stop you half way . ”
但 你已经 称为 这 转动 在 这 无赖 WHO 尝试 到 停止 你 一半 方式 . ”

但你已经扭转了局面，反击了那些试图半途阻挠你的恶棍。

“ [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [kɔːld] [ðə; ðɪ][tɜːrn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

“	I	haven't	quite	called	the	turn	,	as	you	call	it	,	Ned	.
”	我	还没有	相当	称为	这	转动	,	作为	你	称呼	它	,	内德	.

“我还没有完全预测到结果，就像你说的，内德。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

There	is	still	a	lot	to	do	to	uncover	the	acts	of	those	fellows	.
那里	是	仍然	一个	很多	到	做	到	揭露	这	行为	的	那些	伙伴们	.

要揭露这些人的所作所为，还有很多工作要做。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd][dɪd]

One	of	the	first	things	I	want	to	do	is	to	find	out	how	they	got	in	and	did
一	的	这	第一的	事物	我	想	到	做	是	到	寻找	出去	如何	他们	得到	在	和	做过

[ðer; ðər] [wɜːrk] [soʊ] ['siːkrətli] .

their	work	so	secretly	.
他们的	工作	所以	偷偷	.

我首先想做的事情之一就是查明他们是如何秘密潜入并进行工作的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [help] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] , ” ['ædɪd] [tɑːm] .

They	must	have	had	help	from	inside	,	”	added	Tom	.
他们	必须	有	有	帮助	从	里面	,	”	额外	汤姆	.

“他们肯定得到了内部人员的帮助，”汤姆补充道。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [ned] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] ,

His	first	step	was	to	set	Ned	at	work	on	financial	matters	,
他的	第一的	步	曾是	到	放	内德	在	工作	在	金融的	事情	,

他的第一步是安排内德负责财务工作。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ðɪ] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt]

to	ascertain	just	how	much	longer	the	Swift	Construction	Company	could	operate
到	探明	只是	如何	很多	更长	这	迅速	建造	公司	可以	操作

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

without	going	to	the	wall	.
没有	去	到	这	墙	.

以确定斯威夫特建筑公司在倒闭前还能运营多久。

[ɪts] ['kredɪt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ɪts]['feɪvər] .

Its	credit	was	excellent	,	which	was	a	great	deal	in	its	favor	.
它是	信用	曾是	出色的	,	哪个	曾是	一个	伟大的	交易	在	它是	偏爱	.

它的信用状况极佳，这对它来说是一个巨大的优势。

[ænd; ənd][tɑːm] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm]

And	Tom	hoped	soon	to	have	his	talking	pictures	in	shape	to	offer	some
和	汤姆	希望	很快	到	有	他的	说	图片	在	形状	到	提供	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

of	the	machines	for	sale	,
的	这	机器	为了	销售	,

汤姆希望他的有声电影机能尽快修好，以便出售部分机器。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sel] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [maɪt] ['mɑːrkɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːteɪl]

or	at	least	to	sell	stock	in	a	company	that	might	market	them	to	the	retail
或者	在	至少	到	卖	库存	在	一个	公司	那	可能	市场	他们	到	这	零售

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

或者至少可以出售一家公司的股票，然后由该公司将这些股票推向零售市场。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [suːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] .

In	this	way	he	would	be	assured	soon	of	a	large	amount	of	ready	cash	.
在	这	方式	他	会	是	保证	很快	的	一个	大的	数量	的	准备好	现金	.

这样一来，他很快就能获得一大笔现钱。

[hiː; hi] [nuː] ['sevrəl] [fɜːrmz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'raɪt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][bɑːndz] ,

He	knew	several	firms	who	would	be	willing	to	underwrite	an	issue	of	bonds	,
他	知道	一些	公司	WHO	会	是	愿意的	到	包销	一个	问题	的	债券	,

他认识几家愿意承销债券发行的公司。

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

once	he	could	demonstrate	that	his	machine	was	a	success	.
一次	他	可以	证明	那	他的	机器	曾是	一个	成功	.

一旦他能够证明他的机器是成功的。

['hævɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðiːz] ['mʌni] ['mætərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Having	attended	to	these	money	matters	,	which	were	always	more	or	less	of	a
拥有	参加	到	这些	钱	事情	,	哪个	是	总是	更多的	或者较少的		的	一个

[bɔːr] [tuː; tə][tɑːm] ,

bore	to	Tom	,
钻孔	到	汤姆	,

处理完这些对汤姆来说总是或多或少有些无聊的财务事宜后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	young	inventor	turned	his	attention	to	matters	of	more	interest	to	him	.
这	年轻的	发明者	转向	他的	注意力	到	事情	的	更多的	兴趣	到	他	.

这位年轻的发明家将注意力转向了他更感兴趣的事情。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

One	was	to	see	that	the	delicate	mechanism	of	his	invention	had	not	been
一	曾是	到	看	那	这	精美的	机制	的	他的	发明	有	不是	到过

[dɪ'stɜːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

disturbed	during	the	night	,
不安	期间	这	夜晚	,

其中一项任务是确保他发明的精密机械装置在夜间没有受到干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

and	the	other	was	to	make	a	more	careful	examination	with	a	view	to
和	这	其他	曾是	到	制作	一个	更多的	小心	考试	和	一个	看法	到

['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][plænt][hæd; həd] [bɪn] [maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

finding	out	how	his	plant	had	been	mined	by	the	conspirators	.
寻找	出去	如何	他的	植物	有	到过	矿井	经过	这	阴谋者	.

另一项任务是进行更仔细的检查，以查明他的工厂是如何被阴谋者窃取的。

['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][bəuθ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] ,

Koku	and	Eradicate	had	both	slept	in	the	private	laboratory	,
国	和	根除	有	两个都	睡着了	在	这	私人的	实验室	,

Koku和Eradicate都睡在了私人实验室里。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tɑːmz] ['entrəns] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]

and	on	Tom's	entrance	they	reported	that	nothing	unusual	had	occurred	during
和	在	汤姆的	入口	他们	据报道	那	没有什么	异常	有	发生	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

汤姆进来后，他们报告说夜间没有发生任何异常情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

It	was	the	fear	that	,	after	all	,
它	曾是	这	害怕	那	,	后	全部	,

最终，人们担心的是，

['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [ned] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

something	untoward	might	take	place	that	had	prompted	Ned	to	spend	the	night
某物	不愉快的	可能	拿	地方	那	有	提示	内德	到	花费	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

with	his	chum	.
和	他的	密友	.

可能发生了一些不愉快的事情，促使内德和他的朋友共度良宵。

" [soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] ！" [mju:zd] [tɑ:m] ,

"	So	far	so	good	!	"	mused	Tom	,
"	所以	远的	所以	好的	！"		沉思	汤姆	,

“目前为止一切顺利！”汤姆沉思道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] .

after	he	had	made	sure	his	invention	was	in	working	order	.
后	他	有	制成	当然	他的	发明	曾是	在	在职的	命令	.

在确认他的发明运转正常之后。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	Now	for	a	look	around	the	grounds	.
"	现在	为了	一个	看	大约	这	理由	.

“现在让我们四处看看。”

" [hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]

"	He	soon	saw	what	had	been	apparent	at	the	casual	inspection	the	night	before
"	他	很快	锯	什么	有	到过	明显	在	这	随意的	检查	这	夜晚	前

, ['neɪmli] ,

,	namely	,
,	即	,

“他很快就发现了前一天晚上随意查看时就显而易见的问题，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['plɑ:tərz] [hæd; həd] ['tʌnəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][plænt][ðer; ðər] [bɑ:mz] .

that	the	plotters	had	tunneled	under	the	fence	in	order	to	plant	their	bombs	.
那	这	绘图仪	有	隧道	在下面	这	栅栏	在	命令	到	植物	他们的	炸弹	.

策划者们挖了一条隧道穿过围栏，以便安放炸弹。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər]

they	had	found	out	to	their	sorrow	that	the	wires	on	top	of	the	barrier
他们	有	成立	出去	到	他们的	悲哀	那	这	电线	在	顶部	的	这	障碍

['kærid] [ə; eɪ][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

carried	a	disabling	current	of	electricity	.
携带	一个	禁用	当前的	的	电	.

他们悲痛地发现，屏障顶部的电线通有足以致人丧失行动能力的电流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

And	it	was	in	that	way	that	the	gang	had	gained	entrance	to	the
和	它	曾是	在	那	方式	那	这	帮派	有	获得	入口	到	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

就这样，这伙人进入了营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] ['si:krət] , [baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] ,

They	had	worked	in	secret	,	by	night	it	was	likely	,
他们	有	工作	在	秘密	,	经过	夜晚	它	曾是	可能	,

他们很可能是在夜间秘密行动的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][plænt] ['sevrəl] ['deɪndʒərəs] [bɑːmz] [ænd; ənd] [rʌn]

and	had	thus	been	able	to	plant	several	dangerous	bombs	and	run
和	有	因此	到过	有能力的	到	植物	一些	危险的	炸弹	和	跑步

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli]

wires	attached	to	them	outside	the	fence	and	into	the	little	gully
电线	随附的	到	他们	外部	这	栅栏	和	进入	这	小的	沟壑

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

mentioned	before	.
提及	前	.

因此，他得以在围栏外安放几枚危险的炸弹，并将连接炸弹的电线拉到前面提到的小沟里。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [spɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [plænt] [wʊd] [hæv; həv]

All	that	was	needed	was	the	exploding	spark	and	the	Swift	plant	would	have
全部	那	曾是	需要	曾是	这	爆炸	火花	和	这	迅速	植物	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

been	a	mass	of	ruins	.
到过	一个	大量的	的	废墟	.

只需要一点火星就能引爆斯威夫特工厂，让它变成一片废墟。

[ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] .

The	bombs	had	been	carefully	taken	up	and	soaked	in	water	.
这	炸弹	有	到过	小心	已采取	向上	和	浸泡过	在	水	.

这些炸弹已被小心翼翼地取下，并浸泡在水中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] ['fɪnɪʃt] — [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ɪn]

They	were	then	—	and	this	work	was	only	now	finished	—	dissected	in
他们	是	然后	—	和	这	工作	曾是	仅有的	现在	完成的	—	解剖	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌktɜ-z] .

an	effort	to	learn	some	clue	as	to	the	constructors	.
一个	努力	到	学习	一些	线索	作为	到	这	构造函数	.

然后——这项工作直到现在才完成——它们被解剖，以期找到有关建造者的线索。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋli] [dʌn] .

But	the	work	had	been	cunningly	done	.
但	这	工作	有	到过	狡猾地	完毕	.

但这项工作完成得非常巧妙。

[tɑːm] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [haɪrd] [sʌm; səm][bænd][ʌv; əv] ['ænəkists] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Tom	suspected	that	the	gang	had	hired	some	band	of	anarchists	to	make	the
汤姆	怀疑	那	这	帮派	有	雇用	一些	乐队	的	无政府主义者	到	制作	这

[bɑːmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

bombs	for	them	,
炸弹	为了	他们	,

汤姆怀疑这伙人雇佣了一伙无政府主义者来帮他们制造炸弹。

['prɑːbəbli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['dedli] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

probably	keeping	the	makers	in	ignorance	of	what	the	deadly	machines	were	to
大概	保持	这	制造商	在	无知	的	什么	这	致命	机器	是	到

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] .

be	used	for	.
是	用过的	为了	.

可能是为了防止制造者对这些致命机器的用途一无所知。

[wʌns] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪz]

Once	the	bombs	were	removed	,	the	connecting	wires	pulled	up	and	all	traces
一次	这	炸弹	是	已移除	,	这	连接	电线	拉	向上	和	全部	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'muːvd] ,

of	the	work	removed	,
的	这	工作	已移除	,

炸弹移除后，连接电线被拔出，所有工作痕迹都被清除干净。

[tɑːm][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	had	some	of	his	men	arrange	matters	so	that	a	recurrence	of	the
汤姆	有	一些	的	他的	男人	安排	事情	所以	那	一个	复发	的	这

['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

danger	was	impossible	.
危险	曾是	不可能的	.

汤姆让手下安排好一切，以确保危险不会再次发生。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ['met(ə)l][rɑːdz][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][soʊ]

At	intervals	along	the	fence	metal	rods	were	driven	into	the	earth	and	so
在	间隔	沿着	这	栅栏	金属	杆	是	驱动	进入	这	地球	和	所以

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

沿着栅栏，每隔一段距离就将金属杆打入土里，并这样排列好。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

by	means	of	electric	wires	,
经过	方法	的	电的	电线	,

通过电线，

[ðæt] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɪr] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['redʒɪstərd] [ɑːn]['daiəlz][ɪn][ðə; ði]

that	any	disturbance	of	the	earth	near	them	would	be	registered	on	dials	in	the
那	任何	干扰	的	这	地球	靠近	他们	会	是	挂号的	在	拨号盘	在	这

['sentrəl] [wɑːtʃ] ['taʊər] .

central	watch	tower	.
中央	手表	塔	.

附近地面的任何扰动都会在中央瞭望塔的表盘上被记录下来。

“ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempts] , ” [sed]

“	That	will	keep	them	out	,	or	at	least	give	warning	of	their	attempts	,	”	said
“	那	将要	保持	他们	出去	,	或者	在	至少	给	警告	的	他们的	尝试	,	”	说

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“那样就能阻止他们进来，或者至少能让他们有所防备，”汤姆说。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[æz; əz][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gɑːrdɪd] [ɑːn][tɑːp][baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [naʊ]

as	the	fence	was	still	guarded	on	top	by	the	powerful	current	and	now
作为	这	栅栏	曾是	仍然	守卫	在	顶部	经过	这	强大的	当前的	和	现在

[wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

was	protected	from	beneath	,
曾是	受保护	从	下面	,

由于围栏顶部仍然受到强劲水流的冲击，现在又有了底部的保护，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['eni] ['plɑːtərz] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

there	was	little	likelihood	that	any	plotters	could	get	in	.
那里	曾是	小的	可能性	那	任何	绘图仪	可以	得到	在	.

几乎没有任何阴谋者能够潜入。

['dʌb(ə)l] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] ['entrəns] [geɪts] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl]

Double	guards	were	posted	night	and	day	at	all	entrance	gates	and	not	until
双倍的	守卫	是	发布	夜晚	和	天	在	全部	入口	大门	和	不是	直到

[ðen] [dɪd][tɑːm] [swɪft] [fiːl] [sɪ'kjʊr] .

then	did	Tom	Swift	feel	secure	.
然后	做过	汤姆	迅速	感觉	安全的	.

所有入口大门日夜都有双重保安把守，直到那时，汤姆·斯威夫特才感到安全。

[hiː; hi] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə]

He	then	set	to	work	with	redoubled	energy	to	put	the	finishing	touches	to
他	然后	放	到	工作	和	加倍	活力	到	放	这	精加工	触摸	到

[hɪz; ɪz] [njuɪst] [ˈpæt(ə)nt] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈprɑːbləm] —

his	newest	patent	and	felt	sure	he	had	solved	the	one	remaining	problem	—
他的	最新	专利	和	毛毡	当然	他	有	已解决	这	一	其余的	问题	—

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɔːl] [ˈkʌlɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skriːn] .

that	of	making	visible	all	colors	on	his	screen	.
那	的	制作	可见的	全部	颜色	在	他的	屏幕	.

然后，他加倍努力地完善他的最新专利，并确信他已经解决了剩下的唯一问题——如何在屏幕上显示所有颜色。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ˈfɪltərz] [ʌv; əv] [glæs] ,

This	he	accomplished	by	filters	of	glass	,
这	他	完成	经过	过滤器	的	玻璃	,

他通过玻璃滤光片实现了这一点。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌlərd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] ,

something	after	the	manner	in	which	colored	moving	pictures	are	taken	,
某物	后	这	方式	在	哪个	有色	移动	图片	是	已采取	,

类似于拍摄彩色动态影像的方式，

[bʌt; bət] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvərd] .

but	using	a	process	of	his	own	that	he	had	only	recently	discovered	.
但	使用	一个	过程	的	他的	自己的	那	他	有	仅有的	最近	发现	.

但他使用的是他自己最近才发现的方法。

[ðoʊ] [tɑːm] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

Though	Tom	was	kept	busy	putting	the	finishing	touches	to	his	machine	,
尽管	汤姆	曾是	保留	忙碌的	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	机器	,

虽然汤姆一直忙着对他的机器进行最后的润色，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] .

he	was	not	freed	from	trouble	.
他	曾是	不是	自由	从	麻烦	.

他并没有摆脱困境。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ʃɑːps]

Every	now	and	then	he	would	get	a	report	from	some	of	his	many	shops
每一个	现在	和	然后	他	会	得到	一个	报告	从	一些	的	他的	许多	商店

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

that	the	place	had	been	entered	and	things	turned	upside	down	,
那	这	地方	有	到过	进入	和	事物	转向	上行	向下	,

他时不时会收到旗下多家店铺的报告，说店铺被人闯入，里面的东西被翻了个底朝天。

[ˈevɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈvɛntərz] [ˈsiːkrɪts] .

evidently	in	a	search	for	some	of	the	young	inventor's	secrets	.
显然	在	一个	搜索	为了	一些	的	这	年轻的	发明家的	秘密	.

显然，他是在探寻这位年轻发明家的一些秘密。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] ?

“	Why	don't	they	lay	off	and	let	me	alone	?
“	为什么	不	他们	躺	离开	和	让	我	独自的	?

“他们为什么不放过我，让我一个人待着呢？”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] [ˈæŋgrəli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrli] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd]

”	exclaimed	Tom	angrily	one	morning	after	some	particularly	annoying	damage	had
”	惊呼	汤姆	愤怒地	一	早晨	后	一些	特别	恼人的	损害	有

[bɪn] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈerʃɪp] [ʃɑːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

been	done	in	his	airship	shop	the	night	before	.
到过	完毕	在	他的	飞艇	店铺	这	夜晚	前	.

“！”一天早上，汤姆愤怒地喊道，因为前一天晚上他的飞艇修理厂遭到了一些特别恼人的破坏。

“ [wɒts] [ðer; ðər] [geɪm] , ['enihaʊ] ? ”
“ What's their game , anyhow ? ”
“ 是什么 他们的 游戏 , 无论如何 ? ”

“他们到底想干什么？”

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , [aɪ] [ges] , ” ['ænsər] [ned] .
“ To make you give up , I guess , ” answered Ned .
“ 到 制作 你 给 向上 , 我 猜测 , ” 回答 内德 .

“我想是为了让你放弃吧。”内德回答道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] , [juːv] [gɑːt] [ðæt] [tuː] [wel] ['gɑːrdɪd] .
“ They can't get at your talking - picture machine , you've got that too well guarded .
“ 他们 不能 得到 在 你的 说 - 图片 机器 , 你已经 得到 那 也 出色地 守卫 .

“他们没办法拿到你的有声电影机，你把它保护得太严实了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔːrs] [hɪr]
But to guard the rest of the plant you'd have to keep a full force here
但 到 警卫 这 休息 的 这 植物 你会 有 到 保持 一个 满的 力量 这里
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

但要守卫工厂的其他部分，就必须日夜驻守全部兵力。

[ænd; ənd] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bæŋk] ['bæləns] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and that's out of the question with our bank balance as low as it is .
和 那就是 出去 的 这 问题 和 我们的 银行 平衡 作为 低的 作为 它 是 .
”
”
”

鉴于我们目前的银行存款如此之少，这根本不可能。”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ned] .
“ I realize that , Ned .
“ 我 意识到 那 , 内德 .

“我明白这一点，内德。”

[jet] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .
Yet I've got to do something desperate .
然而 我已经 得到 到 做 某物 绝望的 .

但我不得不采取一些非常规手段。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] . ”
It may take some money , too . ”
它 可能 拿 一些 钱 , 也 . ”

可能还需要一些钱。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['dɑːlər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ned]
“ Oh , we aren't down to our last dollar , when it comes to that , ” Ned
“ 哦 , 我们 不是 向下 到 我们的 最后的 美元 , 什么时候 它 来 到 那 , ” 内德
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“哦，说到那件事，我们还没到身无分文的地步呢，”内德回答道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ But it would be ruinous to be paying a night force as well as a
“ 但 它 会 是 毁灭性的 到 是 付费 一个 夜晚 力量 作为 出色地 作为 一个
[deɪ] [fɔːrs] ,
day force ,
天 力量 ,

“但是，如果既要支付白班工资又要支付夜班工资，那将是灾难性的。”

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [gɑ:rdz] . ”

particularly	when	the	former	would	only	be	used	as	guards	.	”
特别	什么时候	这	以前的	会	仅有的	是	用过的	作为	守卫	.	”

尤其是当前者仅被用作守卫时。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [tɑ:m] .

“	I'm	not	going	to	do	that	,	”	declared	Tom	.
”	我是	不是	去	到	做	那	,	”	声明	汤姆	.

“我不会那样做，”汤姆说道。

“ [its] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	It's	time	,	I	think	,
”	它是	时间	,	我	思考	,

“我想，是时候了。”

[tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][maɪ] ['ʌðər] [ski:m] — [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi]

to	put	into	operation	my	other	scheme	—	the	one	I	had	in	mind	the	night	we
到	放	进入	手术	我的	其他	方案	—	这	一	我	有	在	头脑	这	夜晚	我们

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [bɑ:mz] . ”

discovered	the	bombs	.	”
发现	这	炸弹	.	”

实施我的另一个计划——就是我们在发现炸弹的那晚我脑海中的那个计划。

“ [wʌt] [plæn][ɪz] [ðæt] , [tɑ:m] ? ”

“	What	plan	is	that	,	Tom	?	”
”	什么	计划	是	那	,	汤姆	?	”

“汤姆，你的计划是什么？”

“ [its] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , ['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɔfɝz] [ænd; ənd]

“	It's	an	anonymous	advertisement	in	the	papers	,	making	certain	offers	and
”	它是	一个	匿名的	广告	在	这	文件	,	制作	肯定	优惠	和

[prə'pəuzɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rmz][tu:; tə][maɪ] ['enəmi] .

proposing	certain	terms	to	my	enemies	.
提议	肯定	条款	到	我的	敌人	.

“这是一则在报纸上刊登的匿名广告，向我的敌人提出某些条件和条件。”

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

Here	,	I'll	show	you	what	I	mean	.
这里	,	患病的	展示	你	什么	我	意思是	.

我这就给你演示一下我的意思。

” [tɑ:m] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] [pɔɪzd] ['oʊvər][ə; eɪ][pæd] .

”	Tom	thought	for	a	few	moments	with	pencil	poised	over	a	pad	.
”	汤姆	想法	为了	一个	很少	时刻	和	铅笔	准备	超过	一个	软垫	.

汤姆拿着铅笔悬在纸上，沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [roʊt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]['hændɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə] [ned] .

Then	he	wrote	rapidly	and	handed	the	sheet	of	paper	to	Ned	.
然后	他	写道	快速	和	递交	这	床单	的	纸	到	内德	.

然后他迅速写好，把纸递给了内德。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ri:d] :

This	is	what	his	chum	read	:
这	是	什么	他的	密友	读	:

这是他朋友读的内容：

['ræpɪd] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [held] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ,

RAPID	young	man	,	who	is	being	held	back	in	his	work	by	threats	and	annoying	,
迅速的	年轻的	男人	,	WHO	是	存在	握住	后退	在	他的	工作	经过	威胁	和	恼人的	,

一位工作效率极高的年轻人，却因受到威胁和骚扰而阻碍了工作进展。

['snikɪŋ] [naɪt] [ə'tæks] ,
sneaking night attacks ,
鬼鬼祟祟 夜晚 攻击 ,

夜间偷袭，

[wɪl] [peɪ] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ]
will pay any reasonable sum just to be let alone so that he may proceed with
将要 支付 任何 合理的 和 只是 到 是 让 独自的 所以 那 他 可能 继续 和
[hɪz; ɪz] [in'venʃənz] .
his inventions .
他的 发明 .

他愿意支付任何合理的金额，只求不受打扰，以便继续进行他的发明创造。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [swɪft] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]
He wants to be swift in completing his work and it can easily be
他 想要 到 是 迅速 在 完成 他的 工作 和 它 能 容易地 是
['piktʃəd] [haʊ] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'nɔiz] [hɪm; ɪm] .
pictured how this talk about making trouble annoys him .
如图所示 如何 这 讲话 关于 制作 麻烦 令人恼火 他 .

他想尽快完成工作，很容易想象，这种制造麻烦的说法让他多么恼火。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['fju:tʃər] [ə'nɔɪəns] .
A large sum will be paid for freedom from future annoyance .
一个 大的 和 将要 是 有薪酬的 为了 自由 从 未来 烦恼 .

为了避免日后再次受到骚扰，需要支付一大笔钱。

['ænsər] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [kwɪk] , [bɑ:ks] - ['i:vnɪŋ] ['græfɪk] ['ɑ:fɪs] .
Answer in confidence , QUICK , Box 123 Evening Graphic Office .
回答 在 信心 , 快的 , 盒子 - 晚上 形象的 办公室 .

请以保密方式快速回复，邮政信箱 123，晚间平面设计办公室。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ? ” [æskt] [ned] ,
“ Do you intend to insert this advertisement in the Graphic ? ” asked Ned ,
“ 做 你 打算 到 插入 这 广告 在 这 形象的 ? ” 问 内德 ,

“你们打算在《图文报》上刊登这则广告吗？”内德问道。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] - ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
naming the Shopton evening paper .
命名 这 - 晚上 纸 .

为肖普顿晚报命名。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][du:] .
“ That's what I do .
“ 那就是 什么 我 做 .

“我就是这么做的。”

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? ”
Don't you think they will understand it even without my name being to it ? ”
不 你 思考 他们 将要 理解 它 甚至 没有 我的 姓名 存在 到 它 ? ”

你不觉得即使没有我的名字，他们也能理解吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [maɪt] , ” ['tʃʌkld] [ned] .
“ I should think the scoundrels might , ” chuckled Ned .
“ 我 应该 思考 这 无赖 可能 , ” 轻笑 内德 .

“我想那些恶棍可能会这么做，”内德笑着说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]['ræpɪd] , [swɪft]
“ You have as good as told them by the use of the words rapid , swift
“ 你 有 作为 好的 作为 讲述 他们 经过 这 使用 的 这 字 迅速的 , 迅速
[ænd; ənd] [kwɪk] ,
and quick ,
和 快的 ,

“你用了‘迅速’、‘快捷’和‘快速’这些词，就相当于告诉了他们……”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] .

to	say	nothing	of	mentioning	your	talking	-	picture	machine	.
到	说	没有什么	的	提及	你的	说	-	图片	机器	.

更别提你们的有声电影机了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪz] ? ”

Do	you	think	that	is	wise	?	”
做	你	思考	那	是	明智的	?	”

你觉得这样做明智吗?

“ [oʊ] , [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Oh	,	they	know	I'm	working	on	it	,	”	said	Tom	.
“	哦	,	他们	知道	我是	在职的	在	它	,	”	说	汤姆	.

“哦，他们知道我正在努力，”汤姆说。

“ [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dəunt] .

“	It's	no	use	to	pretend	they	don't	.
“	它是	不	使用	到	假装	他们	不	.

“假装他们不知道是没用的。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

The	secret	is	out	,	but	I	don't	care	.
这	秘密	是	出去	,	但	我	不	关心	.

秘密已经泄露，但我不在乎。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] ['soʊd] [ʌp] [naʊ] .

I've	got	the	patent	rights	sewed	up	now	.
我已经	得到	这	专利	权利	缝制的	向上	现在	.

我现在已经拿下专利权了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [let] [ə'loʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [læst] ['diːteɪlz] .

But	I	must	be	let	alone	in	order	to	finish	the	last	details	.
但	我	必须	是	让	独自的	在	命令	到	结束	这	最后的	细节	.

但我必须独自一人完成最后的细节工作。

[teɪk] [ðæt] [æd][ɪn] , [ned] . ”

Take	that	ad	in	,	Ned	.	”
拿	那	广告	在	,	内德	.	”

“把那则广告记下来，内德。”

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] . ”

I	hope	it	brings	results	.	”
我	希望	它	带来	结果	.	”

我希望它能带来成果。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] .

“	I	think	it	will	,	”	said	Tom	,	with	a	significant	smile	.
“	我	思考	它	将要	,	”	说	汤姆	,	和	一个	重要的	微笑	.

“我想会的，”汤姆笑着说。

“ [its] [beɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [sə'praiziz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]

“	It's	bait	for	a	trap	,	and	there	will	be	some	surprises	when	it	springs
“	它是	饵	为了	一个	陷阱	,	和	那里	将要	是	一些	惊喜	什么时候	它	弹簧

[ʃʌt] !

shut	!
关闭	!

“这是个陷阱的诱饵，当陷阱关闭时，将会出现一些意想不到的惊喜！”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

〃	CHAPTER	XIX
〃	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

THE	MEETING
这	会议

会议

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊz]

Disappointment	would	have	been	in	store	for	Tom	Swift	and	his	close
失望	会	有	到过	在	店铺	为了	汤姆	迅速	和	他的	关闭

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn]

associates	if	they	had	expected	any	immediate	results	from	the	insertion
同事	如果	他们	有	预期的	任何	即时	结果	从	这	插入

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] [ˌædvər'taɪzmənt] .

of	the	anonymous	advertisement	.
的	这	匿名的	广告	.

如果汤姆·斯威夫特和他的亲信们期望匿名广告的刊登能立即产生任何效果，那么他们注定会失望。

[ned] ['nu:tən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] ['sevrəl] [taɪmz]

Ned	Newton	went	to	the	designated	box	in	the	newspaper	office	several	times
内德	牛顿	去	到	这	指定的	盒子	在	这	报纸	办公室	一些	时代

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋli] ['wɜ:rdɪd] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]

following	the	printing	of	the	cunningly	worded	request	for	an	interview	with
下列的	这	印刷	的	这	狡猾地	措辞	要求	为了	一个	面试	和

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['skaʊndrəlz] ,

the	unknown	scoundrels	,
这	未知	无赖	,

在报纸刊登了措辞巧妙的采访请求后，内德·牛顿多次前往报社办公室指定的信箱，请求采访这些身份不明的恶棍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstər] . [kwɪk] .

but	there	were	no	letters	addressed	to	Mr	.	Quick	.
但	那里	是	不	信件	已解决	到	先生	.	快的	.

但是没有寄给奎克先生的信件。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [tɑ:m] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ned] , ['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] .

“	I'm	afraid	it	isn't	going	to	work	,	Tom	,	”	remarked	Ned	,	after	the	fourth	day	.
〃	我是	害怕的	它	不是	去	到	工作	,	汤姆	,	〃	评论	内德	,	后	这	第四	天	.

“恐怕行不通，汤姆，”第四天后，内德说道。

“ [gɪv] - [ɪm] [taɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	Give	'	em	time	,	”	was	the	calm	reply	of	the	young	inventor	.
〃	给	-	呃	时间	,	〃	曾是	这	冷静的	回复	的	这	年轻的	发明者	.

“给他们点时间，”这位年轻的发明家平静地回答道。

“ [roʊm] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kætʃ] [ði:z] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][træp]

“	Rome	wasn't	built	in	a	day	and	you	can't	catch	these	rascals	in	the	first	trap
〃	罗马	不是	建造	在	一个	天	和	你	不能	抓住	这些	无赖	在	这	第一的	陷阱

[ju:; jʊ][set] . ”

you	set	.	”
你	放	.	〃

“罗马不是一天建成的，你也不可能在第一次设陷阱时就抓住这些恶棍。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Then	you	still	intend	to	catch	them	?	”
〃	然后	你	仍然	打算	到	抓住	他们	?	〃

“那你还打算抓住他们吗？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] . ”
“ I sure do . ”
” 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ðə; ði][beɪt] ? ”
“ Aren't you disappointed that they haven't taken the bait ? ”
” 不是 你 失望的 那 他们 还没有 已采取 这 饵 ? ”

“你不失望吗？他们没上钩。”

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[ɪn][fækt] , [aɪm] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .
In fact , I'm better pleased than if they had put in a reply at once .
在 事实 , 我是 更好的 高兴 比 如果 他们 有 放 在 一个 回复 在 一次 .

事实上，我比他们立即回复还要高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .
It shows that there are big and important men back of this movement .
它 演出 那 那里 是 大的 和 重要的 男人 后退 的 这 移动 .

这表明这场运动背后有位高权重的大人物在支持。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['peti] ['græftərz][ɔːr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
If they had been petty grafters or fellows who were just working to get a
如果 他们 有 到过 小气 嫁接者 或者 伙伴们 WHO 是 只是 在职的 到 得到 一个
['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [sʌm; səm] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
certain sum out of me — a comparatively small sum — they would have
肯定 和 出去 的 我 — 一个 比较 小的 和 — 他们 会 有
['ænsər] [raɪt] [ɔːf] .
answered right off .
回答 正确的 离开 .

如果他们是些贪污受骗的小人，或者只是想从我这里骗取一笔钱财（一笔相对较小的钱财）的人，他们早就回答了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʃoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]
the delay shows they are taking their time and considering the thing from all
这 延迟 演出 他们 是 采取 他们的 时间 和 考虑 这 事物 从 全部
['æŋglz] .
angles .
角度 .

此次延误表明他们正在慎重考虑，并从各个角度进行权衡。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [baɪt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [aɪ][dɪ'zaɪər] . ”
But I think they'll bite sooner or later and grant me the interview I desire . ”
但 我 思考 他们会 咬 很快 或者 之后 和 授予 我 这 面试 我 欲望 . ”

但我认为他们迟早会答应我，给我安排我想要的面试机会。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — [dʒʌst][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ? ”
“ Is that what you want — just an interview ? ”
” 是 那 什么 你 想 — 只是 一个 面试 ? ”

“你想要的仅仅是一次面试吗？”

“ [wel] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .
“ Well , that's part of it , ” was Tom's answer , given with a peculiar smile .
” 出色地 , 那就是 部分 的 它 , ” 曾是 汤姆的 回答 , 给定 和 一个 奇特 微笑 .

“嗯，那是其中一部分原因，”汤姆回答道，脸上带着一丝奇特的微笑。

“ [wʌns] [aɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

“	Once	I'm	face	to	face	with	this	gang	I'll	know	what	to	do	.
”	一次	我是	脸	到	脸	和	这	帮派	患病的	知道	什么	到	做	.

“等我跟这伙人正面交锋的时候，我就知道该怎么做了。”

[aɪv] ['prɪti] [wel] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] ['ɪntrəsts] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I've	pretty	well	settled	it	in	my	own	mind	that	there	are	big	interests	fighting	me	,
我已经	漂亮的	出色地	定居	它	在	我的	自己的	头脑	那	那里	是	大的	兴趣	斗争	我	,

我内心已经基本确定，有强大的利益集团在与我作对。

[ænd; ənd] , [laɪk] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] , [ðeɪ] [muːv] ['sloʊli] .

and	,	like	large	bodies	,	they	move	slowly	.
和	,	喜欢	大的	身体	,	他们	移动	缓慢地	.

而且，和大型物体一样，它们移动缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][plænz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][baɪt] [tuː]

It	will	be	all	the	better	for	the	success	of	my	plans	if	they	don't	bite	too
它	将要	是	全部	这	更好的	为了	这	成功	的	我的	计划	如果	他们	不	咬	也

['kwɪkli] . ”

quickly	.	”
迅速地	.	”

如果他们不急于行动，那对我的计划成功就更有利了。

“ [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

“	Then	you're	not	quite	ready	for	them	?	”
”	然后	你是	不是	相当	准备好	为了	他们	?	”

“那你还没完全准备好迎接他们吗？”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

“	Not	quite	,	but	I	shall	be	in	a	day	or	so	.
”	不是	相当	,	但	我	将	是	在	一个	天	或者	所以	.

“还没到，但我一两天内就会到了。”

['miːnwaɪl] , [let] [ðə; ði][æd] [rʌn] .

Meanwhile	,	let	the	ad	run	.
同时	,	让	这	广告	跑步	.

与此同时，让广告继续播放。

[ðeɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

They've	seen	it	and	are	a	bit	puzzled	over	what	course	to	take	,	I'm	sure	.	”
他们有	已见	它	和	是	一个	少量	困惑	超过	什么	课程	到	拿	,	我是	当然	.	”

我相信他们已经看到了，并且对下一步该怎么做感到有些困惑。

“ [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ned] [ri'mɑːkt] .

“	Well	,	I'll	leave	it	to	you	,	”	Ned	remarked	.
”	出色地	,	患病的	离开	它	到	你	,	”	内德	评论	.

“好吧，那就交给你了。”内德说道。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] , [tɑːm] . ”

“	I've	got	my	own	troubles	,	Tom	.	”
”	我已经	得到	我的	自己的	麻烦	,	汤姆	.	”

“我也有自己的烦心事，汤姆。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ? ”

“	You	mean	about	finances	?	”
”	你	意思是	关于	财政	?	”

“你是说财务方面的问题吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

We're	sailing	pretty	close	to	the	wind	.
是	帆船	漂亮的	关闭	到	这	风	.

我们这是在逆风而行。

[juːv] [sʌŋk] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] . ”

You've	sunk	much	money	in	these	talking	pictures	.	”
你已经	沉没	很多	钱	在	这些	说	图片	.	”

你在这些有声电影上投入了很多钱。

“ [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

“	I	realized	that	when	you	showed	me	the	figures	.
”	我	已实现	那	什么时候	你	显示	我	这	数据	.

“当你给我看那些数字时，我才意识到这一点。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [its] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [naʊ] ,

But	,	as	I	said	,	it's	sink	or	swim	now	,
但	,	作为	我	说	,	它是	下沉	或者	游泳	现在	,

但是，正如我所说，现在是成败在此一举的时候了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [swɪm] ['æftər][aɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['haʊndɪŋ]

and	I	think	we'll	swim	after	I	get	through	with	these	fellows	who	are	hounding
和	我	思考	出色地	游泳	后	我	得到	通过	和	这些	伙伴们	WHO	是	追捕

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想等我解决掉这些纠缠我的家伙之后，我们就可以去游泳了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ned] ,

”	It	was	three	days	after	this	that	Ned	,
”	它	曾是	三	天	后	这	那	内德	,

“三天后，内德……”

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm]

coming	away	from	a	bank	the	president	of	which	had	suggested	that	some
未来	离开	从	一个	银行	这	总统	的	哪个	有	建议	那	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [loʊn] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [suːn] ,

of	the	Swift	loan	had	better	be	reduced	soon	,
的	这	迅速	贷款	有	更好的	是	减少	很快	,

离开一家银行时，该银行行长曾建议最好尽快减少部分Swift贷款。

[stɑːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['græfɪk] ['ɑːfɪs] .

stopped	in	at	the	Graphic	office	.
停止	在	在	这	形象的	办公室	.

顺道去了趟Graphic办公室。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][slɪp] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd]

He	presented	the	slip	calling	for	any	replies	that	might	have	been	received
他	呈现	这	滑	呼叫	为了	任何	回复	那	可能	有	到过	已收到

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [kwɪk] [ʌv; əv][bɑːks] - ,

for	Mr	.	Quick	of	Box	123	,
为了	先生	.	快的	的	盒子	-	,

他递交了一张纸条，要求提供任何可能收到的关于123号信箱奎克先生的回复。

[ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪd] [æn; ən] ['envəloʊp] .

and	,	somewhat	to	his	surprise	,	he	was	handed	an	envelope	.
和	,	有些	到	他的	惊喜	,	他	曾是	递交	一个	信封	.

令他有些意外的是，他被递上了一个信封。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres]

The	paper	was	of	good	quality	,	though	perfectly	plain	,	and	the	address
这	纸	曾是	的	好的	质量	,	尽管	完美	清楚的	,	和	这	地址

[wʌz; wəz] ['niːtli] ['prɪntɪd] .

was	neatly	printed	.
曾是	整齐地	打印	.

纸张质量很好，虽然很普通，但地址打印得非常整齐。

“ [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [treɪst] , ” [ri'mɑːkt] [ned] ,

“	They're	taking	no	chances	of	handwriting	being	traced	,	”	remarked	Ned	,
“	它们是	采取	不	机会	的	手写	存在	追踪	,	”	评论	内德	,

“他们不敢冒任何笔迹被追踪的风险，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

as	he	hurried	back	to	the	laboratory	with	the	missive	.
作为	他	慌忙	后退	到	这	实验室	和	这	信函	.

他匆匆带着信件赶回实验室。

“ [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['bɪznəs] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	This	may	mean	business	,	Tom	,	”	he	said	to	his	chum	,
“	这	可能	意思是	商业	,	汤姆	,	”	他	说	到	他的	密友	,

“这可能意味着要出事了，汤姆，”他对他的朋友说。

“ [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

“	or	it	may	be	a	suggestion	from	some	other	paper	that	you	would
“	或者	它	可能	是	一个	建议	从	一些	其他	纸	那	你	会

[duː] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][æd][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːləmz] .

do	well	to	put	the	ad	in	their	columns	.
做	出色地	到	放	这	广告	在	他们的	列	.

“或者可能是其他报纸建议您将广告刊登在他们的专栏里。

[ðæts] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [trɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

That's	a	newspaper	trick	,	you	know	.	”
那就是	一个	报纸	诡计	,	你	知道	.	”

你知道，那是报纸惯用的伎俩。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

“	I	know	it	is	,	”	assented	the	young	inventor	.
“	我	知道	它	是	,	”	同意	这	年轻的	发明者	.

“我知道是这样，”这位年轻的发明家赞同道。

“ [haʊ'evər] , [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['bɪznəs] .

“	However	,	this	may	mean	business	.
“	然而	,	这	可能	意思是	商业	.

“然而，这可能意味着生意。”

” [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən]

”	He	tore	the	envelope	open
”	他	撕裂	这	信封	打开

他撕开了信封。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [skænd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

and	he	had	no	sooner	scanned	the	few	lines	on	a	single	sheet	of	paper
和	他	有	不	很快	扫描	这	很少	线条	在	一个	单身的	床单	的	纸

[wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][kraɪd] :

within	than	he	cried	:
之内	比	他	哭	:

他刚扫了一眼那张纸上的寥寥几行字，就哭了起来：

“ [hu'reɪ] ! ”

“	Hurray	!	”
“	欢呼	!	”

“万岁！”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈenəmi] ? ” [æskt] [ned] .
“ Is it from your enemies ? ” asked Ned .
“ 是 它 从 你的 敌人 ? ” 问 内德 .

“是你的敌人干的吗？”内德问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ I think it is .
“ 我 思考 它 是 .

我认为是的。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Read it !
读 它 !

读读！

” [ned] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] [ˈoʊvər] [ðɪs] :
” Ned let his eyes rove over this :
” 内德 让 他的 眼睛 漫游 超过 这 :

内德的目光扫过这些东西：

“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [kwɪk] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [haʊs] [ɑːn] [ˈrætlsneɪk] [ˈaɪlənd] [hiː; hi]
“ If Mr . Quick will present himself at a certain house on Rattlesnake Island he
“ 如果 先生 . 快的 将要 展示 他自己 在 一个 肯定 房子 在 响尾蛇 岛 他
[wɪl] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .
will learn something to his advantage .
将要 学习 某物 到 他的 优势 .

“如果奎克先生亲自到响尾蛇岛上的某所房子去，他就会得到一些对他有利的信息。”

[ˈmɪstər] . [kwɪk] [mʌst; məst][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈloʊn] .
Mr . Quick must present himself absolutely alone .
先生 . 快的 必须 展示 他自己 绝对地 独自的 .

奎克先生必须独自一人前来。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈtrɪkəri] [ɔːl] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs]
If there is any attempt at trickery all negotiations will be called off and vigorous
如果 那里 是 任何 试图 在 诡计 全部 谈判 将要 是 称为 离开 和 蓬勃
[rɪˈtæliətɔːri] [ˈmeʒərz] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndərˈteɪkən] .
retaliatory measures at once undertaken .
报复性 措施 在 一次 已 .

如果出现任何欺骗行为，所有谈判都将立即中止，并采取强有力的报复措施。

[kʌm] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] . ”
Come this midnight . ”
来 这 午夜 . ”

今晚午夜时分。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ned] .
“ Are you going , Tom ? ” asked Ned .
“ 是 你 去 , 汤姆 ? ” 问 内德 .

“汤姆，你要去吗？”内德问道。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] ! ”
“ I certainly am ! ”
“ 我 当然 是 ! ”

“我当然是！”

“ [əˈloʊn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrætlsneɪk] [ˈaɪlənd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [held] [ˈprizənəz] ? ” [kraɪd] [ned]
“ Alone — and to Rattlesnake Island where we were held prisoners ? ” cried Ned
“ 独自的 — 和 到 响尾蛇 岛 在哪里 我们 是 握住 囚犯 ? ” 哭 内德
.
:
.

“孤身一人——还要去我们被囚禁的响尾蛇岛？”内德喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [wəʊnt] [traɪ] ['eni] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
They won't try any trick like that again .
他们 惯于 尝试 任何 诡计 喜欢 那 再次 .

他们不会再用这种伎俩了。

[ðeɪl] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [wɜːrd] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
They'll know I wouldn't walk into a trap like that without leaving word where I am
他们会 知道 我 不会 走 进入 一个 陷阱 喜欢 那 没有 离开 单词 在哪里 我 是
[baʊnd] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [maɪ] [nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ɪn] [duː] [taɪm] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
bound for and my non - appearance in due time would mean a search .
边界 为了 和 我的 非 - 外貌 在 到期的 时间 会 意思是 一个 搜索 .

他们知道我不会不留下任何消息就落入这样的陷阱，如果我没有按时出现，他们就会展开搜捕。

[ðeɪ] [ɑːnt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [ðæt] .
They aren't such fools as that .
他们 不是 这样的 傻瓜 作为 那 .

他们没那么傻。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
I'll go and see what they have to say .
患病的 去 和 看 什么 他们 有 到 说 .

我去看看他们怎么说。

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] . ”
I'll be there when the clock strikes twelve . ”
患病的 是 那里 什么时候 这 钟 罢工 十二 . ”

午夜十二点整，我一定会到场。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
“ They aren't giving you much time for preparation .
“ 他们 不是 给予 你 很多 时间 为了 准备 .

“他们没给你们多少准备时间。”

[its] ['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] . ”
It's after two o'clock now . ”
它是 后 二 点钟 现在 . ”

现在已经过两点了。

“ [its] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [niːd] .
“ It's all the time I need .
“ 它是 全部 这 时间 我 需要 .

“这正是我需要的时间。”

[aɪv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪm] ['redi] .
I've been anticipating this and I'm ready .
我已经 到过 预期 这 和 我是 准备好 .

我一直很期待这一刻，我已经准备好了。

[naʊ] , [ned] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːkrɪts] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːn]
Now , Ned , I'll let you into some of my secrets that I've been holding out on
现在 , 内德 , 患病的 让 你 进入 一些 的 我的 秘密 那 我已经 到过 保持 出去 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

现在，内德，我要告诉你一些我一直瞒着你的秘密。

" [ˌðerə'pɑːn] [tɑːm][toʊld] [ned] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Thereupon**	**Tom**	**told**	**Ned**	**something**	**which**	**made**	**that**	**young**	**man**	**open**	**his**	**eyes**	**.**
"	于是	汤姆	讲述	内德	某物	哪个	制成	那	年轻的	男人	打开	他的	眼睛	.

于是，汤姆告诉了内德一些事，让这个年轻人睁开了眼睛。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər][ɔːl]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

But	**even**	**at**	**the**	**end**	**,**	**when**	**the**	**plans**	**were**	**all**	**detailed**	**,**
但	甚至	在	这	结尾	,	什么时候	这	计划	是	全部	详细的	,

但即使到了最后，当所有计划都制定得非常详细之后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .

the	**business**	**manager**	**was**	**a**	**bit**	**doubtful**	**.**
这	商业	经理	曾是	一个	少量	疑	.

业务经理有些怀疑。

" [its] ['rɪski] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**risky**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	风险	,	汤姆	,	"	他	说	.

“这很冒险，汤姆，”他说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['fɛloʊz] . "

"	**I'm**	**afraid**	**to**	**have**	**you**	**go**	**there**	**alone**	**to**	**meet**	**these**	**fellows**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	到	有	你	去	那里	独自的	到	见面	这些	伙伴们	.	"

“我担心让你一个人去那里见那些人。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	**There's**	**no**	**danger**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	有	不	危险	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，没有危险。”

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .

I'm	**not**	**afraid**	**.**
我是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kerfəli] [meɪd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

My	**plans**	**have**	**been**	**too**	**carefully**	**made**	**to**	**permit**	**of**	**failure**	**.**
我的	计划	有	到过	也	小心	制成	到	允许	的	失败	.

我的计划经过精心制定，容不得半点失败。

" [bʌt; bət] ['nɛdz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,

"	**But**	**Ned's**	**face**	**was**	**serious**	**,**
"	但	内德的	脸	曾是	严肃的	,

但内德的表情很严肃，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [swɪft] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**Mr**	**.**	**Swift**	**heard**	**of**	**what**	**his**	**son**	**proposed**	**to**	**do**	**he**	**added**	**his**
和	什么时候	先生	.	迅速	听到	的	什么	他的	儿子	建议的	到	做	他	额外	他的

[ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

appeals	**to**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
上诉	到	这	年轻的	发明者	,

当斯威夫特先生听说儿子打算做什么时，他也向这位年轻的发明家提出了请求。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] ['rɪski] ['meθəd] .

asking	**him**	**to**	**try**	**some**	**other**	**and**	**less**	**risky**	**method**	**.**
问	他	到	尝试	一些	其他	和	较少的	风险	方法	.

请他尝试其他风险较小的方法。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	**This**	**is**	**the**	**only**	**way**	**,**	**"**	**declared**	**Tom**	**.**
"	这	是	这	仅有的	方式	,	"	声明	汤姆	.

“这是唯一的办法，”汤姆说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] .
“ I'm going to that midnight meeting .
“ 我是 去 到 那 午夜 会议 .

“我要去参加那个午夜会议。”

” [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [tɑːm] [swɪft] [set] [ɔːf] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt] [ə'loʊn] ,
” When the time came , Tom Swift set off in one of his motorboats alone ,
” 什么时候 这 时间 来了 , 汤姆 迅速 放 离开 在 一 的 他的 摩托艇 独自的 ,

“时机一到，汤姆·斯威夫特就独自一人驾驶着他的一艘摩托艇出发了。”

['hedɪŋ] [ə'krɔːs] [leɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
heading across Lake Carlopa in the darkness ,
标题 穿过 湖 - 在 这 黑暗 ,

在夜色中横渡卡洛帕湖，

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪnɪstər] [blæk] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .
guiding his craft toward the sinister black shape of Rattlesnake Island .
指导 他的 工艺 朝向 这 险恶 黑色的 形状 的 响尾蛇 岛 .

他驾驶着飞船，朝着响尾蛇岛那阴森的黑色轮廓驶去。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[mæskt] [men]
MASKED MEN
戴面具 男士

蒙面人

[tɑːm] [swɪft] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
Tom Swift sat at the wheel of his craft ,
汤姆 迅速 卫星 在 这 车轮 的 他的 工艺 ,

汤姆·斯威夫特坐在他的船舵旁，

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [spoʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
his hands on the spokes and his eyes gazing ahead through the darkness .
他的 双手 在 这 发言人 和 他的 眼睛 凝视 前方 通过 这 黑暗 .

他双手扶着车轮辐条，目光透过黑暗凝视着前方。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt]
He had set a straight course for Rattlesnake Island and wondered what
他 有 放 一个 直的 课程 为了 响尾蛇 岛 和 想知道 什么
[wʊd] ['hæpən] ['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
would happen after he arrived .
会 发生 后 他 到达的 .

他径直前往响尾蛇岛，想知道到达那里之后会发生什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld][wɜːrdz][tuː; tə][ned] ['nuːtən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In spite of his bold words to Ned Newton , the young inventor was a little
在 尽管如此 的 他的 大胆的 字 到 内德 牛顿 , 这 年轻的 发明者 曾是 一个 小的
[ˌæprɪ'hensɪv] ,
apprehensive ,
忧虑 ,

尽管他对内德·牛顿说了些大胆的话，但这位年轻的发明家心里还是有些忐忑不安。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
as well he might be .
作为 出色地 他 可能 是 .

他很有可能就是。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

He	scanned	the	water	on	either	side	of	him	for	a	possible	sight	of	other
他	扫描	这	水	在	任何一个	边	的	他	为了	一个	可能的	视线	的	其他

[krɑːft] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

craft	that	might	be	heading	in	the	same	direction	.
工艺	那	可能	是	标题	在	这	相同的	方向	.

他扫视着两侧的水面，寻找可能朝同一方向驶去的其他船只。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ʌðər] ['moʊtərboʊt] ,

But	though	in	the	distance	he	saw	and	heard	other	motorboats	,
但	尽管	在	这	距离	他	锯	和	听到	其他	摩托艇	,

但是，尽管他在远处看到并听到了其他摩托艇，

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .

none	seemed	to	be	laying	a	course	for	Rattlesnake	Island	.
没有任何	似乎	到	是	躺下	一个	课程	为了	响尾蛇	岛	.

似乎没有一艘船驶向响尾蛇岛。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ɑːn] [taɪm] , ” [mjuːzd] [tɑːm] .

“	I	wonder	if	they'll	be	there	—	and	on	time	,	”	mused	Tom	.
“	我	想知道	如果	他们会	是	那里	—	和	在	时间	,	”	沉思	汤姆	.

“我不知道他们会不会到场——而且会不会准时，”汤姆沉思道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɪspər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	whisper	,	even	to	the	unoccupied	darkness	about	him	,
他	做过	不是	耳语	,	甚至	到	这	空置	黑暗	关于	他	,

他没有低语，即使是对着周围空无一人的黑暗。

['eni] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

any	designation	of	those	he	had	in	mind	.
任何	指定	的	那些	他	有	在	头脑	.

他指的是他心中所想的任何一个人。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] : “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

He	merely	said	:	“	I	wonder	if	they'll	be	there	.
他	仅仅	说	:	“	我	想知道	如果	他们会	是	那里	.

他只是说：“我不知道他们会不会到场。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , [ɪn]['tɑːmz] ['spiːdi] [krɑːft] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ,

”	It	was	not	a	long	run	,	in	Tom's	speedy	craft	,	to	the	sinister	,
”	它	曾是	不是	一个	长的	跑步	,	在	汤姆的	迅速	工艺	,	到	这	险恶	,

“汤姆驾驶着他的快艇，很快就到达了那个阴森恐怖的地方，路程并不长。”

[dɑːrk]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['prizənəz] ,

dark	island	where	he	and	Ned	had	lately	been	prisoners	,
黑暗的	岛	在哪里	他	和	内德	有	最近	到过	囚犯	,

他和奈德最近一直被囚禁在一座黑暗的岛屿上。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['veriəs]

and	almost	before	he	had	finished	going	over	in	his	mind	the	various
和	几乎	前	他	有	完成的	去	超过	在	他的	头脑	这	各种各样的

[ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] -

occurrences	that	had	taken	place	since	he	had	begun	working	on	his	talking	-
发生	那	有	已采取	地方	自从	他	有	开始	在职的	在	他的	说	-

['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] ,

picture	machine	,
图片	机器	,

几乎就在他脑海中完整地回顾完自从他开始研究有声电影机以来发生的各种事情之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	young	inventor	found	himself	approaching	the	place	.
这	年轻的	发明者	成立	他自己	接近	这	地方	.

这位年轻的发明家发现自己正朝着那个地方走去。

“ ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wer] - [ænd; ənd]['dʒænər][taɪd] [ʌp][ðə; ði]
“ Wonder if I'm to land at the dock where Snogg and Janner tied up the
” 想知道 如果 我是 到 土地 在 这 码头 在哪里 - 和 詹纳 系 向上 这
['tɜːrt(ə)l] .
Turtle .
龟 .

“不知道我是否会在斯诺格和詹纳把海龟系在的码头登陆。”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [saɪn] ? ” [mjuːzd] [tɑːm] .
Or am I to circle the island until I get a sign ? ” mused Tom .
或者 是 我 到 圆圈 这 岛 直到 我 得到 一个 符号 ? ” 沉思 汤姆 .

“难道我要绕着岛转一圈，直到得到指示吗？”汤姆沉思道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
“ From the fact that they have named as a rendezvous the old house ,
” 从 这 事实 那 他们 有 命名 作为 一个 会合 这 老的 房子 ,

“从他们将那栋老房子命名为秘密会面地点这一事实来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] [wer] [ned] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðoʊz]
I should think it would be at the same dock where Ned and I saw those
我 应该 思考 它 会 是 在 这 相同的 码头 在哪里 内德 和 我 锯 那些
['ræskəlz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][boʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .
rascals working on their boat the time we gave them the slip .
无赖 在职的 在 他们的 船 这 时间 我们 给予 他们 这 滑 .

我想应该就是在同一个码头，我和内德上次看到那几个家伙在修船的时候，我们把他们赶走了。

[θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ðer; ðər][fɜːrst] , ['enihaʊ] .
Think I'll try there first , anyhow .
思考 患病的 尝试 那里 第一的 , 无论如何 .

我想我还是先去那里试试吧。

” [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] ,
” Tom was a good navigator ,
” 汤姆 曾是 一个 好的 航海家 ,

“汤姆是个优秀的领航员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and it did not take him long to get his bearings and head for the
和 它 做过 不是 拿 他 长的 到 得到 他的 轴承 和 头 为了 这
[dɑːk] [ɪn] ['kwestʃən] .
dock in question .
码头 在 问题 .

他很快就辨明了方向，朝着那个码头走去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As he approached it ,
作为 他 接近 它 ,

当他走近它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][taɪ]
he saw a dim light on it and this convinced him that he was to tie
他 锯 一个 暗淡 光 在 它 和 这 确信 他 那 他 曾是 到 领带
[ʌp][ðer; ðər] .
up there .
向上 那里 .

他看到上面有微弱的灯光，这让他确信自己应该把船系在那里。

[sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [hæf] [spiːd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Slowing	**his**	**boat**	**to**	**half**	**speed**	**,**	**for**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**about**	**the**	**state**	**of**
减速	他的	船	到	一半	速度	,	为了	他	曾是	不是	当然	关于	这	状态	的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

由于不确定水况，他将船速减半。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['rɑːks] ,

and	**thinking**	**there**	**might**	**be**	**rocks**	**,**
和	思维	那里	可能	是	岩石	,

心想可能会有石头，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] .

the	**young**	**man**	**stood**	**up**	**and**	**strained**	**his**	**eyes**	**to**	**pierce**	**the**	**gloom**	**.**
这	年轻的	男人	站立	向上	和	紧张	他的	眼睛	到	刺穿	这	愁云	.

年轻人站起身，眯起眼睛，努力看清黑暗。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['læntərn] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

The	**single**	**lantern**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dock**	**gave**	**illumination**	**enough**	**to**	**make**
这	单身的	灯笼	在	这	结尾	的	这	码头	给予	照明	足够的	到	制作

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

certain	**that**	**the**	**way**	**was**	**clear**	**,**
肯定	那	这	方式	曾是	清除	,

码头尽头的那盏孤零零的灯笼提供的光线足以照亮前路。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

as	**far**	**as**	**obstructions**	**in**	**the**	**water**	**were**	**concerned**	**.**
作为	远的	作为	障碍物	在	这	水	是	担心的	.

就水中的障碍物而言。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ] [goʊ] — [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [fɔːr; fər] [wɜːrs] ,

“ Well	**,**	**here**	**I**	**go**	**—**	**for**	**better**	**or**	**for**	**worse**	**,**
“ 出色地	,	这里	我	去	—	为了	更好的	或者	为了	更糟	,

“好吧，我来了——不管结果好坏，

” [sed] [tɑːm] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [tuː; tə]

”	**said**	**Tom**	**grimly**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**shut**	**off**	**power**	**and**	**allowed**	**his**	**craft**	**to**
”	说	汤姆	阴沉地	到	他自己	作为	他	关闭	离开	力量	和	允许	他的	工艺	到

[glaɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪŋˌpis] .

glide	**up**	**to**	**the**	**stringpiece**	**.**
滑行	向上	到	这	弦乐	.

“汤姆神色凝重地自言自语道，然后关掉电源，让他的飞行器滑翔到弦乐装置旁。”

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ,

The	**dock**	**was**	**rather**	**a**	**ruin**	**,**
这	码头	曾是	相当	一个	废墟	,

码头几乎成了一片废墟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [roʊp] [fæst] [ðer; ðər] .

but	**he**	**found**	**a**	**ring**	**in**	**a**	**beam**	**and**	**made**	**his**	**rope**	**fast**	**there**	**.**
但	他	成立	一个	戒指	在	一个	光束	和	制成	他的	绳索	快速地	那里	.

但他在一根横梁上找到了一个环，就把绳子系在那里。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Then	**,**	**before**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**
然后	,	前	获得	出去	的	这	船	,

然后，在下船之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

[tɑːm] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

Tom	looked	sharply	about	as	well	as	he	could	by	such	illumination	as	a
汤姆	看起来	尖锐地	关于	作为	出色地	作为	他	可以	经过	这样的	照明	作为	一个

['smoʊkɪŋ] ['læntərn] [geɪv] .

smoking	lantern	gave	.
吸烟	灯笼	给予	.

汤姆透过一盏冒着烟的油灯微弱的光线，尽可能地看清了周围的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .

There	was	no	sight	nor	sound	of	any	other	visitor	to	Rattlesnake	Island	.
那里	曾是	不	视线	也不	声音	的	任何	其他	游客	到	响尾蛇	岛	.

响尾蛇岛上没有其他游客的踪影，也没有听到任何其他游客的声音。

[tɑːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] .

Tom	seemed	to	be	the	only	one	there	.
汤姆	似乎	到	是	这	仅有的	一	那里	.

汤姆似乎是那里唯一的人。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] .

Yet	he	knew	there	were	others	.
然而	他	知道	那里	是	其他的	.

但他知道还有其他人。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

“	I	suppose	I'm	to	go	right	up	and	knock	at	the	front	door	,
“	我	认为	我是	到	去	正确的	向上	和	敲	在	这	正面	门	,

“我想我应该直接上前去敲前门。”

” [ænd; ənd][tɑːm] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	and	Tom	chuckled	a	little	.
”	和	汤姆	轻笑	一个	小的	.

汤姆轻笑了一声。

“ [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

“	They	don't	seem	to	have	appointed	a	reception	committee	with	a	brass	band	.
“	他们	不	似乎	到	有	任命	一个	接待	委员会	和	一个	黄铜	乐队	.

“他们似乎没有任命接待委员会和铜管乐队。”

[ges] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt][duː] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] .

Guess	those	fellows	don't	do	business	that	way	.
猜测	那些	伙伴们	不	做	商业	那	方式	.

看来那些家伙不按这种方式做生意。

[wel] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːrtɪd] .

Well	,	might	as	well	get	started	.
出色地	,	可能	作为	出色地	得到	开始	.

好吧，那就开始吧。

” [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [haʊ'evər] ,

”	Before	getting	out	of	his	boat	,	however	,
”	前	获得	出去	的	他的	船	,	然而	,

然而，在他下船之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

he	made	sure	that	the	mooring	rope	was	tied	in	such	a	way	that	,	if	need	be	,
他	制成	当然	那	这	停泊	绳索	曾是	系	在	这样的	一个	方式	那	,	如果	需要	是	,

他确保系泊绳系得当，以便在必要时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][kraːft] ,

he	could	make	a	running	jump	into	the	craft	,
他	可以	制作	一个	跑步	跳	进入	这	工艺	,

他可以助跑跳进飞船，

[pʊl] [ðə; ði] [nɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [end][ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm]

pull	the	knot	out	with	one	tug	of	the	free	end	and	so	be	loosed	from
拉	这	结	出去	和	一	拖船	的	这	自由的	结尾	和	所以	是	松开	从

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dock	.
这	码头	.

用自由端轻轻一拉，就能把绳结解开，从而脱离码头。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

Also	he	made	certain	that	his	motor	would	start	at	once	.
还	他	制成	肯定	那	他的	发动机	会	开始	在	一次	.

他还确保他的发动机能够立即启动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːdi] [kraːft][ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	powerful	and	speedy	craft	in	which	Tom	had	come	to	the
它	曾是	一个	强大的	和	迅速	工艺	在	哪个	汤姆	有	来	到	这

['aɪlənd] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

island	—	one	that	would	start	with	a	throw	of	a	switch	,
岛	—	一	那	会	开始	和	一个	扔	的	一个	转变	,

汤姆乘坐的是一艘动力强劲、速度极快的飞船来到岛上——只需拨动开关就能启动。

[nɑːt] [niːdɪŋ] ['eni] [lə'bɔːriəs] ['krænŋkɪŋ] .

not	needing	any	laborious	cranking	.
不是	需要	任何	费力的	启动	.

无需费力摇动曲柄。

“ [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” [hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] .

“	I	might	want	to	get	away	in	a	hurry	,	”	he	had	reasoned	.
“	我	可能	想	到	得到	离开	在	一个	匆忙	,	”	他	有	有理智的	.

“我可能想赶紧离开，”他这样想。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Thus	having	taken	all	precautions	to	serve	him	in	case	of	emergency	,
因此	拥有	已采取	全部	防范措施	到	服务	他	在	案件	的	紧急情况	,

因此，在采取一切预防措施以应对紧急情况之前，

[tɑːm] ['klæmbəd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [end] .

Tom	clambered	up	on	the	dock	and	started	for	the	shore	end	.
汤姆	攀爬	向上	在	这	码头	和	开始	为了	这	支撑	结尾	.

汤姆爬上码头，朝岸边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['frendli] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] ,

As	he	left	the	circle	of	friendly	rays	from	the	lantern	,
作为	他	左边	这	圆圈	的	友好的	射线	从	这	灯笼	,

当他离开灯笼发出的友善光束时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

he	could	not	prevent	a	slight	feeling	of	uneasiness	creeping	over	him	.
他	可以	不是	防止	一个	轻微	感觉	的	不安	爬行	超过	他	.

他无法阻止一丝不安感悄然袭来。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] — ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [tuː; tə]

it	was	a	risky	thing	that	he	was	doing	—	trusting	himself	alone	to
它	曾是	一个	风险	事物	那	他	曾是	正在做	—	信任	他自己	独自的	到

[ˌʌn'noʊn] [men] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːr] ,

unknown	men	who	had	every	motive	for	wishing	him	out	of	the	way	or	,
未知	男人	WHO	有	每一个	动机	为了	祝	他	出去	的	这	方式	或者	,

他这样做很冒险——把自己完全托付给那些素不相识的人，而这些人有充分的理由想要除掉他，或者，

[ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz]

if	not	exactly	out	of	the	way	,	at	least	prevented	from	pursuing	his	activities
如果	不是	确切地	出去	的	这	方式	,	在	至少	阻止	从	追求	他的	活动

[ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] .

in	certain	directions	.
在	肯定	方向	.

即使不能完全阻止他继续从事某些活动，至少也能阻止他朝某些方向发展。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] , ” [mjuːzd] [tɑːm] ,

“	But	I	think	I'm	going	to	beat	them	at	their	own	game	,	”	mused	Tom	,
“	但	我	思考	我是	去	到	打	他们	在	他们的	自己的	游戏	,	”	沉思	汤姆	,

“但我认为我会用他们擅长的方式击败他们，”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

as	he	walked	along	.
作为	他	步行	沿着	.

他边走边说。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] ['goʊstli] ['ekoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɑːk] , [ænd; ənd] , [naʊ]

His	feet	made	ghostly	echoes	on	the	rattling	planks	of	the	old	dock	,	and	,	now
他的	脚	制成	幽灵般的	回声	在	这	嘎嘎作响	木板	的	这	老的	码头	,	和	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他的脚步声在老旧码头嘎吱作响的木板上发出幽灵般的回响，时不时地，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

he	paused	to	ascertain	if	any	one	else	in	the	neighborhood	were	stirring	.
他	暂停	到	探明	如果	任何	一	别的	在	这	邻里	是	搅拌	.

他停下来，看看附近是否还有其他人动静。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

However	,	he	appeared	to	be	the	only	one	.
然而	,	他	出现	到	是	这	仅有的	一	.

然而，似乎只有他一个人这样。

“ [lets] [siː] ,

“	Let's	see	,
“	我们来吧	看	,

“让我们来看看，

” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	mused	the	young	inventor	as	he	was	about	to	step	off	the	dock	to	the
”	沉思	这	年轻的	发明者	作为	他	曾是	关于	到	步	离开	这	码头	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“这位年轻的发明家一边沉思，一边准备从码头踏上岸边。”

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	As	I	remember	it	,
“	作为	我	记住	它	,

“我记得是这样的，

[ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ned] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]

the	dock	was	to	the	east	of	the	house	when	Ned	and	I	looked	out	of
这	码头	曾是	到	这	东方	的	这	房子	什么时候	内德	和	我	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] .

the	window	and	saw	the	three	men	.
这	窗户	和	锯	这	三	男人	.

码头位于房子的东边，我和内德从窗户往外看时，看到了那三个人。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [raɪt] [naʊ] .

So	I	must	turn	right	now	.
所以	我	必须	转动	正确的	现在	.

所以我现在必须向右转。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Accordingly	he	swung	in	that	direction	as	he	started	up	a	path	that	was
"	因此	他	摇摆	在	那	方向	作为	他	开始	向上	一个	小路	那	曾是

['pɑːrtli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

partly	overgrown	with	weeds	.
部分	长得太茂盛了	和	杂草	.

“于是，他朝着那个方向走去，沿着一条杂草丛生的小路走去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['læntərn] ,

It	was	quite	dark	,	once	he	had	left	the	glow	of	the	dock	lantern	,
它	曾是	相当	黑暗的	,	一次	他	有	左边	这	辉光	的	这	码头	灯笼	,

离开码头灯笼的光亮后，天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Tom	was	glad	he	had	brought	a	pocket	flashlight	with	him	.
和	汤姆	曾是	高兴的	他	有	带来	一个	口袋	手电筒	和	他	.

汤姆很庆幸自己带了个袖珍手电筒。

['swɪtʃɪŋ] [ðɪs] [ɑːn] ,

Switching	this	on	,
交换	这	在	,

打开这个开关，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [fɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd]

he	let	the	bright	rays	fall	in	front	of	him	to	guide	his	steps	so	he	would
他	让	这	明亮的	射线	落下	在	正面	的	他	到	指导	他的	步骤	所以	他	会

[nɑːt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] .

not	get	off	the	path	.
不是	得到	离开	这	小路	.

他让明亮的阳光洒在面前，指引他的脚步，以免偏离道路。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

For	he	had	in	mind	the	sinister	name	of	the	island	to	which	he	was
为了	他	有	在	头脑	这	险恶	姓名	的	这	岛	到	哪个	他	曾是

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .

paying	a	midnight	visit	.
付费	一个	午夜	访问	.

因为他心中想着他午夜造访的这座岛屿的不祥之名。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] , ” [mjuːzd] [tɑːm] ,

“	They	say	the	rattlesnakes	are	all	gone	,	”	mused	Tom	,
“	他们	说	这	响尾蛇	是	全部	已消失	,	”	沉思	汤姆	,

“他们说响尾蛇都消失了，”汤姆沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ,

as	he	kept	as	nearly	as	he	could	to	the	middle	of	the	path	,
作为	他	保留	作为	几乎	作为	他	可以	到	这	中间	的	这	小路	,

他尽可能地沿着小路中间走，

" [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][wʌn] .

"	but	I'm	taking	no	chances	of	stepping	on	one	.
"	但	我是	采取	不	机会	的	步进	在	一	.

但我不想冒险踩到它们。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tred] [ɑːn][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd][biː; bi] ['bɪtn] .

I	don't	want	to	tread	on	a	tail	and	be	bitten	.
我	不	想	到	踏	在	一个	尾巴	和	是	被咬	.

我可不想踩到尾巴被咬。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][baɪt] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['dedli] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] .

Even	if	their	bite	isn't	always	deadly	,	it's	bad	enough	.
甚至	如果	他们的	咬	不是	总是	致命	,	它是	坏的	足够的	.

即使它们的叮咬并非总是致命的，也足以造成严重后果。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	In	spite	of	himself	,
"	在	尽管如此	的	他自己	,

尽管他自己不愿承认，

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi]

Tom	could	not	prevent	a	creepy	feeling	coming	over	him	at	times	as	he
汤姆	可以	不是	防止	一个	爬行	感觉	未来	超过	他	在	时代	作为	他

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

walked	along	on	the	path	.
步行	沿着	在	这	小路	.

汤姆沿着小路走着，时不时会感到一种毛骨悚然的感觉，他无法抑制这种感觉。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['trɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːtərz]

He	almost	wished	he	had	not	selected	this	means	of	tricking	the	plotters
他	几乎	希望	他	有	不是	已选	这	方法	的	欺骗	这	绘图仪

.

:

.

他几乎后悔当初选择了这种欺骗阴谋者的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

But	it	was	too	late	to	turn	back	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	现在	.

但现在回头已经太晚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

He	had	made	his	choice	.
他	有	制成	他的	选择	.

他已经做出了选择。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

Suddenly	,	when	he	judged	that	he	was	half	way	to	the	old	house	,
突然	,	什么时候	他	评判	那	他	曾是	一半	方式	到	这	老的	房子	,

突然，当他判断自己已经走到老房子一半路程的时候，

[tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

Tom	heard	a	noise	in	the	bushes	just	ahead	of	him	and	off	to	the	left	.
汤姆	听到	一个	噪音	在	这	灌木丛	只是	前方	的	他	和	离开	到	这	左边	.

汤姆听到前方左侧灌木丛里传来声响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['rʌs(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

For	a	moment	he	had	a	fear	that	it	might	be	the	rustle	caused	by	the
为了	一个	片刻	他	有	一个	害怕	那	它	可能	是	这	沙沙	导致	经过	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

passage	of	a	rattlesnake	through	the	underbrush	.
通道	的	一个	响尾蛇	通过	这	草丛	.

他一时担心那可能是响尾蛇穿过灌木丛时发出的沙沙声。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

He	flashed	his	light	in	that	direction	,
他	闪光灯	他的	光	在	那	方向	,

他朝那个方向闪了一下手电筒。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [biːmz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈglaɪdɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] [ðeɪ]

but	instead	of	the	beams	picking	up	the	gliding	form	of	a	serpent	they
但	反而	的	这	光束	挑选	向上	这	滑翔	形式	的	一个	蛇	他们

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

illuminated	the	feet	and	legs	of	a	man	.
照明	这	脚	和	腿	的	一个	男人	.

但是，光束并没有捕捉到蛇的滑行轨迹，而是照亮了一个人的脚和腿。

[bɪˈfɔːr] [tɑːm] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] [ɔːr] [step] [bæk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [nɔɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Before	Tom	could	cry	out	or	step	back	,	he	heard	another	noise	on	his	right	,
前	汤姆	可以	哭	出去	或者	步	后退	,	他	听到	其他	噪音	在	他的	正确的	,

汤姆还没来得及喊叫或后退，就听到右边又传来一阵响动。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [rɪˈviːld] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .

and	there	,	too	,	his	flashlight	revealed	the	feet	and	legs	of	another	man	.
和	那里	,	也	,	他的	手电筒	揭晓	这	脚	和	腿	的	其他	男人	.

他的手电筒也照出了另一个男人的脚和腿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr] [legz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [tɑːm] [felt] [hɪmˈself] [kɔːt]

Suddenly	the	four	feet	and	four	legs	made	a	rush	and	Tom	felt	himself	caught
突然	这	四	脚	和	四	腿	制成	一个	匆忙	和	汤姆	毛毡	他自己	捕捉

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

by	the	arm	on	either	side	.
经过	这	手臂	在	任何一个	边	.

突然，四只脚和四条腿猛地冲了过来，汤姆感到自己被两侧的手臂抓住了。

[hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] , [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

His	flashlight	was	knocked	from	his	hand	,	but	,	falling	to	the	ground	,
他的	手电筒	曾是	敲门	从	他的	手	,	但	,	坠落	到	这	地面	,

他的手电筒从手中掉落，掉在地上，

[stɪl] [gləud] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈreɪz] [ʃoʊd] [tɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [tuː] [ˈniːgrəuz] .

still	glowed	and	its	rays	showed	Tom	that	he	had	been	caught	by	two	Negroes	.
仍然	发光	和	它是	射线	显示	汤姆	那	他	有	到过	捕捉	经过	二	黑人	.

仍然发光，光线向汤姆表明他被两个黑人抓住了。

“ [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] !

“	Let	me	go	!
“	让	我	去	!

“放开我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈfɪrsli] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .

”	he	cried	,	fiercely	struggling	to	free	himself	.
”	他	哭	,	激烈地	挣扎	到	自由的	他自己	.

他哭喊着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [blæk] [men] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .

But	the	black	men	held	him	fast	.
但	这	黑色的	男人	握住	他	快速地	.

但黑人把他牢牢抓住了。

[ðen] [wʌn] [spoʊk] , [ɪn] [ˈræðər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈæksənts] , [ˈseɪɪŋ] :

Then	one	spoke	,	in	rather	soothing	accents	,	saying	:
然后	一	辐	,	在	相当	舒缓	口音	,	说	:

然后，其中一人用相当舒缓的语调说道：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
“ It's all right , sir .
” 它是 全部 正确的 , 先生 .

“没关系，先生。”

[wiː; wi][dəunt][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .
We don't aim to be rough with you , but we got our orders .
我们 不 目的 到 是 粗糙的 和 你 , 但 我们 得到 我们的 订单 .

我们无意对您粗暴，但我们接到了命令。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [nɑːkt] [jʊr; jər] [laɪt] [daʊn] .
I'm sorry I knocked your light down .
我是 对不起 我 敲门 你的 光 向下 .

对不起，我不小心碰倒了你的灯。

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,
I'll pick it up for you , ” and , stooping ,
患病的 挑选 它 向上 为了 你 , ” 和 , 弯腰 ,

“我帮你拿，”说着，弯下腰。

[hiː; hi] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][tɑːm] .
he retrieved the flashlight which he gave to Tom .
他 已检索 这 手电筒 哪个 他 给予 到 汤姆 .

他取回了手电筒，然后把它给了汤姆。

“ ['betər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [sɜːr] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['niːgroʊ] .
“ Better put it in your pocket , sir , ” suggested the other Negro .
” 更好的 放 它 在 你的 口袋 , 先生 , ” 建议 这 其他 黑人 .

“先生，最好把它放在您的口袋里，”另一个黑人建议道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
“ You won't need it where you're going .
” 你 惯于 需要 它 在哪里 你是 去 .

“你到那里去的话用不着它。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
We know the path in the dark .
我们 知道 这 小路 在 这 黑暗的 .

我们知道黑暗中的路。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] .
And don't be worried .
和 不 是 担心 .

别担心。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . ”
We aren't going to hurt you . ”
我们 不是 去 到 伤害 你 . ”

我们不会伤害你。

“ [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm]['boʊldli] .
“ I'm not worried , ” declared Tom boldly .
” 我是 不是 担心 , ” 声明 汤姆 大胆地 .

“我一点也不担心，”汤姆自信地说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
“ But this is an outrage !
” 但 这 是 一个 暴行 !

“但这太令人愤慨了！”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] — — ”
I came here of my own free will for a conference and — — ”
我 来了 这里 的 我的 自己的 自由的 将要 为了 一个 会议 和 — — ”

我是自愿来这里参加会议的，而且——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [blæk] [mæn] , [stɪl] ['suːðɪŋli] .

“	That's	all	right	,	sir	,	”	went	on	the	first	black	man	,	still	soothingly	.
”	那就是	全部	正确的	,	先生	,	”	去	在	这	第一的	黑色的	男人	,	仍然	舒缓地	.

“没关系，先生，”第一个黑人男子继续说道，语气依然很温和。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

“	You're	going	to	be	taken	to	the	conference	.
”	你是	去	到	是	已采取	到	这	会议	.

“你将被带去参加会议。”

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

That's	what	we	came	down	for	—	to	meet	you	and	show	you	the	way	.
那就是	什么	我们	来了	向下	为了	—	到	见面	你	和	展示	你	这	方式	.

我们下来就是为了见你，并为你指路。

” [tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz]

”	Tom	was	at	once	struck	by	the	fact	that	the	language	of	these	Negroes
”	汤姆	曾是	在	一次	击	经过	这	事实	那	这	语言	的	这些	黑人

[wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

was	above	the	average	.
曾是	多于	这	平均的	.

“汤姆立刻注意到，这些黑人的语言水平高于平均水平。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] [laɪk] [pʊr] , [oʊld] [ɪ'rædɪkeɪt] .

They	did	not	talk	like	poor	,	old	Eradicate	.
他们	做过	不是	讲话	喜欢	贫穷的	,	老的	根除	.

他们说话不像可怜的老Eradicate。

['ræðər] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['welθi] ['fæməliz]

Rather	their	talk	was	that	of	the	man	who	has	seen	service	in	wealthy	families
相当	他们的	讲话	曾是	那	的	这	男人	WHO	有	已见	服务	在	富裕	家庭

.

:

.

相反，他们的谈话内容更像是曾在富裕家庭中服务过的人的谈话。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] ['θɪərɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

As	this	was	in	line	with	Tom's	theories	regarding	the	identity	of	the	men
作为	这	曾是	在	线	和	汤姆的	理论	关于	这	身份	的	这	男人

['pəːsikjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

persecuting	him	,
迫害	他	,

这与汤姆关于迫害他的人的身份的推测相符，

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

he	ceased	to	struggle	and	said	:
他	停止	到	斗争	和	说	:

他停止了挣扎，说道：

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . ”

Lead	me	to	the	men	with	whom	I	have	an	appointment	.	”
带领	我	到	这	男人	和	谁	我	有	一个	预约	.	”

带我去见那些与我约好的人。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

“	That's	just	what	we'll	do	,	sir	,	”	said	the	man	who	had	picked	up	the	flashlight	.
”	那就是	只是	什么	出色地	做	,	先生	,	”	说	这	男人	WHO	有	挑选	向上	这	手电筒	.

“先生，我们正是要这么做。”拿起手电筒的男人说道。

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [ɑːn] .
“ It's	**just**	**a**	**bit**	**farther**	**on**	**.**
” 它是	只是	一个	少量	更远	在	.

“再往前走一点就到了。”

” [ðə; ði] ['niːgrəuz] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪtʃ] , [tɑːm] [rɪ'flektɪd] ,
”	**The**	**Negroes**	**seemed**	**able**	**to**	**find**	**their**	**way**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**which**	**,**	**Tom**	**reflected**	**,**
”	这	黑人	似乎	有能力的	到	寻找	他们的	方式	在	这	黑暗的	,	哪个	,	汤姆	反映	,

“黑人似乎能在黑暗中找到路，”汤姆心想，“

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
was	**more**	**than**	**he**	**could**	**have**	**done** **.**
曾是	更多的	比	他	可以	有	完毕 .

这已经超出了他的能力范围。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] , ['dʒentli] [ɪ'nʌf] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
In	**a**	**short**	**time**	**they**	**led**	**him**	**,**	**gently**	**enough**	**,**	**into**	**a**	**little**	**clearing**	**and**	**there**	**,**
在	一个	短的	时间	他们	引领	他	,	轻轻地	足够的	,	进入	一个	小的	清理	和	那里	,

没过多久，他们就非常温和地把他领到一小片空地上，在那里，

['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
showing	**dimly**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**stars** **,**
显示	依稀	在	这	光	的	这	明星 ,

在星光下隐约可见，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [bɪn] ['prizənəz] .
was	**the**	**house**	**where**	**Tom**	**and**	**Ned**	**had**	**been**	**prisoners** **.**
曾是	这	房子	在哪里	汤姆	和	内德	有	到过	囚犯 .

那是汤姆和内德曾被囚禁的房子。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] ['eni] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
If	**Tom**	**had**	**any**	**compunctions**	**about**	**entering**	**the**	**house**	**again**	**he**	**had**	**no**	**time**	
如果	汤姆	有	任何	愧疚	关于	进入	这	房子	再次	他	有	不	时间	

[tuː; tə]['eksərsaɪz][ðem; ðəm] .
to	**exercise**	**them**	**.**
到	锻炼	他们	.

如果汤姆对再次进入这栋房子有任何顾虑，他也没有时间去考虑这些顾虑。

[nɔːr] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
Nor	**,**	**be**	**it**	**known**	**,**	**had**	**he**	**the**	**inclination** **.**
也不	,	是	它	已知	,	有	他	这	倾角 .

而且，需要说明的是，他也没有这样的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He	**was**	**there**	**for**	**a**	**purpose**	**and**	**intended**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**.**
他	曾是	那里	为了	一个	目的	和	故意的	到	携带	它	出去	.

他到那里是有目的的，并且打算完成这个目的。

“ [raɪt] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
“ Right	**this**	**way**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**Negroes**	**,**
” 正确的	这	方式	,	先生	,	”	说	一	的	这	黑人	,

“先生，这边请，”其中一个黑人说道。

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv]['tɑːmz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
letting	**go**	**of**	**Tom's**	**right**	**arm**	**and**	**preceding**	**him**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
出租	去	的	汤姆的	正确的	手臂	和	前	他	到	这	正面	门	.

松开汤姆的右臂，走在他前面，来到前门。

“ [ðeə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
“ They're	**expecting**	**you**	**.**
” 它们是	期待	你	.

“他们正等着你呢。”

" [hiː; hi] [nɑːkt] — ['weðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [koʊd][ɔːr][nɑːt][tɑːm][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

"	He	knocked	—	whether	in	a	signal	code	or	not	Tom	was	unable	to	determine
"	他	敲门	—	无论	在	一个	信号	代码	或者	不是	汤姆	曾是	无法	到	决定

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

—	and	the	door	was	opened	,
—	和	这	门	曾是	打开	,

"他敲了敲门——汤姆无法确定这是否是一种暗号——然后门开了。"

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .

letting	out	a	flood	of	light	.
出租	出去	一个	洪水	的	光	.

一道光芒倾泻而下。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

The	place	seemed	to	have	been	prepared	for	the	reception	of	the	young
这	地方	似乎	到	有	到过	准备	为了	这	接待	的	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

这里似乎已经为迎接这位年轻的发明家做好了准备。

" [goʊ] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

"	Go	straight	ahead	,	"	said	the	Negro	who	had	opened	the	door	,
"	去	直的	前方	,	"	说	这	黑人	WHO	有	打开	这	门	,

"请直走，"开门的黑人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tɑːm][tuː; tə] ['entər] .

as	he	stepped	back	to	allow	Tom	to	enter	.
作为	他	步	后退	到	允许	汤姆	到	进入	.

他后退一步，让汤姆进来。

[tɑːm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] , ['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] .

Tom	walked	into	a	hall	,	furnished	only	with	a	chair	.
汤姆	步行	进入	一个	大厅	,	提供	仅有的	和	一个	椅子	.

汤姆走进一个大厅，里面只有一把椅子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['niːgrəuz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] — [glaidid] [ə'hed] [ʌv; əv]

One	of	the	three	Negroes	—	which	he	could	not	determine	—	glided	ahead	of
一	的	这	三	黑人	—	哪个	他	可以	不是	决定	—	滑翔	前方	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

三个黑人中有一个——他无法辨认出是谁——滑到他前面去。

[tæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

tapped	on	a	door	at	the	end	of	the	corridor	,
轻敲	在	一个	门	在	这	结尾	的	这	走廊	,

他敲了敲走廊尽头的门，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] :

and	opened	it	in	response	to	a	voice	that	said	:
和	打开	它	在	回复	到	一个	嗓音	那	说	:

他听到一个声音说：然后打开了它。

" ['entər] !

"	Enter	!
"	进入	!

"进入！

" [tɑːm] [swɪft] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] .

"	Tom	Swift	saw	before	him	a	brilliantly	lighted	room	.
"	汤姆	迅速	锯	前	他	一个	精彩	照明	房间	.

汤姆·斯威夫特看到眼前是一间灯火通明的房间。

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Gathered	around	a	table	in	the	middle	were	half	a	dozen	men	.
聚集	大约	一个	桌子	在	这	中间	是	一半	一个	打	男人	.

六个男人围坐在中间的桌子旁。

[iːtʃ] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][tɑːm] [felt]

Each	one	wore	a	black	mask	and	through	the	eye	-	holes	in	them	Tom	felt
每个	一	穿着	一个	黑色的	面具	和	通过	这	眼睛	-	孔	在	他们	汤姆	毛毡

[hɪm'self] ['biːɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['skruːtnˌaɪzd] .

himself	being	sharply	scrutinized	.
他自己	存在	尖锐地	仔细审查	.

他们每个人都戴着黑色面具，汤姆透过面具上的眼洞感到自己正被仔细地审视着。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , ['ritʃəd] ,

“	You	may	go	,	Richard	,
“	你	可能	去	,	理查德	,

“你可以走了，理查德。”

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] ['kʌltʃərd] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

”	said	one	of	the	men	in	cultured	tones	to	the	Negro	who	had	opened	the
”	说	一	的	这	男人	在	有文化的	音调	到	这	黑人	WHO	有	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“其中一位男士用彬彬有礼的语气对开门的黑人说道。”

[ðen] [ðə; ði] [mæskt] ['feɪsɪz] ['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

Then	the	masked	faces	silently	regarded	the	young	inventor	.
然后	这	戴面具	面孔	默默	认为	这	年轻的	发明者	.

然后，那些戴着面具的人默默地注视着这位年轻的发明家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər]

A	TEMPTING	OFFER
一个	诱人的	提供

诱人的提议

“ [sɪt] [daʊn] , [pliːz] !

“	Sit	down	,	please	!
“	坐	向下	,	请	!

请坐！

” [ðə; ði] [mæskt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər]

”	The	masked	man	at	the	head	of	the	table	—	who	seemed	to	be	the	leader
”	这	戴面具	男人	在	这	头	的	这	桌子	—	WHO	似乎	到	是	这	领导者

— [ðʌs] [spoʊk] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

—	thus	spoke	to	Tom	and	motioned	to	a	chair	,
—	因此	辐	到	汤姆	和	示意	到	一个	椅子	,

“坐在桌子首位的蒙面男子——看起来像是领头人——就这样对汤姆说了几句话，并示意他坐到椅子上。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] .

the	only	one	in	the	room	that	was	not	occupied	.
这	仅有的	一	在	这	房间	那	曾是	不是	占领	.

房间里唯一空着的床。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] .

Tom	looked	at	it	a	bit	suspiciously	at	first	.
汤姆	看起来	在	它	一个	少量	可疑地	在	第一的	.

汤姆起初有些怀疑地看了看。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [trɪk] [tʃerz] — [siːts] [ðæt] , [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] , [gript] [ðə; ði] ['sɪtər] [ɪn]

He	knew	something	of	trick	chairs	—	seats	that	,	once	occupied	,	gripped	the	sitter	in
他	知道	某物	的	诡计	椅子	—	座位	那	,	一次	占领	,	紧握	这	保姆	在

[ɑːrmz][ʌv; əv] [stiːl] .

arms	of	steel	.
武器	的	钢	.

他了解一些机关椅——这种椅子一旦坐上去，就会像钢铁般紧紧抓住坐着的人。

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [tʃer] [maɪt] [biː; bi]['oʊvər][sʌm; səm] ['træpdɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ]

Also	this	chair	might	be	over	some	trapdoor	which	opened	into	a	pit	or	into	a
还	这	椅子	可能	是	超过	一些	活板门	哪个	打开	进入	一个	坑	或者	进入	一个

['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

tunnel	that	led	to	the	lake	.
隧道	那	引领	到	这	湖	.

此外，这把椅子可能位于某个活板门上方，该活板门通向一个坑或一条通往湖泊的隧道。

[bʌt; bət][tɑːm] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['tretʃəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

But	Tom	reflected	that	if	the	men	had	contemplated	treachery	they	could	have
但	汤姆	反映	那	如果	这	男人	有	思考	背信弃义	他们	可以	有

['eksəd] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

exercised	their	will	upon	him	when	he	first	landed	on	the	island	.
锻炼	他们的	将要	之上	他	什么时候	他	第一的	登陆	在	这	岛	.

但汤姆心想，如果这些人真的打算背叛他，那么在他第一次登上这座岛屿时，他们本可以对他施以胁迫。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

They	need	not	have	waited	until	now	.
他们	需要	不是	有	等待	直到	现在	.

他们本不必等到现在。

[ðə; ði] [tʃer] [siːmd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wʌn] ,

The	chair	seemed	an	ordinary	one	,
这	椅子	似乎	一个	普通的	一	,

那把椅子看起来很普通。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	leader	motioned	toward	it	another	of	the	masked	men	pulled	it
和	作为	这	领导者	示意	朝向	它	其他	的	这	戴面具	男人	拉	它

['slaɪtli] ['fɔːrwərd] .

slightly	forward	.
轻微地	向前	.

领头人朝它做了个手势，另一名蒙面人便将它向前拉了一点。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['mekənɪzəm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Clearly	it	had	no	mechanism	connected	with	it	.
清楚地	它	有	不	机制	连接	和	它	.

显然它没有任何与之相连的机制。

“ [wel] , [aɪm] [hɪr] , ” [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

“	Well	,	I'm	here	,	”	said	Tom	,	as	he	settled	back	in	the	chair	,
”	出色地	,	我是	这里	,	”	说	汤姆	,	作为	他	定居	后退	在	这	椅子	,

“嗯，我在这儿，”汤姆说着，靠回椅子上。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɔːl] [raɪt] .

noting	that	it	felt	all	right	.
注意到	那	它	毛毡	全部	正确的	.

感觉还不错。

“ [soʊ][wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“	So	we	see	,	and	we	are	glad	of	this	chance	to	do	business	with	you	,
”	所以	我们	看	,	和	我们	是	高兴的	的	这	机会	到	做	商业	和	你	,

“所以我们看到了，我们很高兴有机会与贵公司合作。”

" [ri'mɑ:kt] [wʌn] , [hu:] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
" **remarked** **one** **,** **who** **,** **for** **want** **of** **a** **better** **designation** **at** **present** **,** **shall** **be**
" 评论 一 , WHO , 为了 想 的 一个 更好的 指定 在 展示 , 将 是
[dɪ'nɒmɪneɪt] ['mɪstər] . [eks] .
denominated **Mr** **.** **X** **.**
以……命名 先生 . X .

"一位先生说道，由于目前还没有更好的称呼，暂且称他为 X 先生。"

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] ['kʌltʃərd] [toʊnz] ,
" **It** **did** **not** **occur** **to** **us** **,** " **he** **went** **on** **in** **cultured** **tones** **,**
" 它 做过 不是 发生 到 我们 , " 他 去 在 在 有文化的 音调 ,

"我们没想到这一点，"他用彬彬有礼的语气继续说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
" **that** **you** **would** **care** **for** **this** **method** **of** **arriving** **at** **a** **settlement** **.**
" 那 你 会 关心 为了 这 方法 的 抵达 在 一个 沉降 .

"你会喜欢这种达成和解的方式。"

[bʌt; bət] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
But **,** **since** **you** **have** **,** **it** **appears** **to** **be** **a** **very** **good** **one** **.**
但 , 自从 你 有 , 它 出现 到 是 一个 非常 好的 一 .

但是既然你已经看过了，看来它确实很不错。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
We **are** **ready** **to** **do** **business** **with** **you** **.**
我们 是 准备好 到 做 商业 和 你 .

我们已准备好与贵公司开展业务。

" [tɑ:m][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .
" **Tom** **was** **at** **once** **impressed** **by** **something** **that** **was** **very** **evident** **.**
" 汤姆 曾是 在 一次 印象深刻 经过 某物 那 曾是 非常 明显 .

"汤姆立刻被一些显而易见的事情所打动。"

[ði:z] [wɜ:r; wər] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [men] — [men] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli]
These **were** **substantial** **business** **men** **—** **men** **of** **some** **culture** **and** **presumably**
这些 是 重大的 商业 男人 — 男人 的 一些 文化 和 想必
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [stu:p] [tu:; tə] ['despərət] [mi:nz] [tu:; tə][geɪn][ðer; ðər]
position **in** **the** **world** **—** **though** **they** **did** **stoop** **to** **desperate** **means** **to** **gain** **their**
位置 在 这 世界 — 尽管 他们 做过 哈腰 到 绝望的 方法 到 获得 他们的
['ɛndz] .
ends **.**
结束 .

这些人都是有实力的商人——他们有一定的文化修养，想必在社会上也有一定的地位——尽管他们为了达到目的，不惜采取极端手段。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]['dʒænər] [hu:] [hæd; həd]
They **were** **of** **an** **entirely** **different** **class** **from** **Snogg** **and** **Janner** **who** **had**
他们 是 的 一个 完全 不同的 班级 从 - 和 詹纳 WHO 有
['kɪdnæpt] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] .
kidnapped **Tom** **and** **Ned** **.**
被绑架 汤姆 和 内德 .

他们和绑架汤姆和内德的斯诺格和詹纳完全是两个不同的阶层。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [laɪk] ['gri:nˌbaʊm] ,
Nor **were** **they** **like** **Greenbaum** **,**
也不 是 他们 喜欢 格林鲍姆 ,

他们和格林鲍姆不一样。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [tɑːm][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

though	from	two	or	three	little	signs	Tom	had	an	idea	that	some	of	these
尽管	从	二	或者	三	小的	标志	汤姆	有	一个	主意	那	一些	的	这些

[men] [wɜːr; wər] ['veri] ['welθi] .

men	were	very	wealthy	.
男人	是	非常	富裕	.

虽然从两三个小迹象来看，汤姆觉得这些人中有些非常富有。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	Yes	,	I	am	here	,	"	went	on	Tom	,
"	是的	,	我	是	这里	,	"	去	在	汤姆	,

“是的，我在这里，”汤姆继续说道。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [mæskt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	himself	well	in	hand	and	gazing	from	one	masked	face	to	the	other	.
保持	他自己	出色地	在	手	和	凝视	从	一	戴面具	脸	到	这	其他	.

他稳稳地托着自己，目光在两张戴着面具的脸之间来回游移。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

"	And	I	am	glad	to	hear	that	you	are	ready	to	talk	business	.
"	和	我	是	高兴的	到	听到	那	你	是	准备好	到	讲话	商业	.

“我很高兴听到你准备好谈生意了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

But	there	is	one	objection	.	"
但	那里	是	一	异议	.	"

但有一个反对意见。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [swɪft] ? " [æskt] ['mɪstər] . [eks] ['kɜːrtiəsli] .

"	What	is	it	,	Mr	.	Swift	?	"	asked	Mr	.	X	courteously	.
"	什么	是	它	,	先生	.	迅速	?	"	问	先生	.	X	礼貌地	.

“什么事，斯威夫特先生？”X先生礼貌地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]

"	If	you	object	to	the	method	of	meeting	us	,	remember	it	was	your
"	如果	你	目的	到	这	方法	的	会议	我们	,	记住	它	曾是	你的

[oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "

own	suggestion	.	"
自己的	建议	.	"

“如果你反对我们见面的方式，请记住，这是你自己的提议。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

"	I	am	not	complaining	of	the	place	of	meeting	nor	the	manner	in	which	I
"	我	是	不是	抱怨	的	这	地方	的	会议	也不	这	方式	在	哪个	我

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

was	received	,
曾是	已收到	,

“我并非抱怨会面地点或接待方式，

" ['steɪtɪd] [tɑːm] .

"	stated	Tom	.
"	声明	汤姆	.

汤姆说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

"	But	I'm	not	used	to	doing	business	in	the	dark	.	"
"	但	我是	不是	用过的	到	正在做	商业	在	这	黑暗的	.	"

“但我并不习惯在黑暗中做生意。”

“ [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ” ['wʌndrɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn][ɑːn][ðə; ði][left] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eks]
“ In the dark ? ” wonderingly exclaimed a heavy - set man on the left of Mr . X
“ 在 这 黑暗的 ? ” 惊奇地 惊呼 一个 重的 - 放 男人 在 这 左边 的 先生 . X
. “ [waɪ] ,
. “ Why ,
. ” 为什么 ,

“在黑暗中？”X先生左边一位身材魁梧的男子惊奇地喊道。“为什么，

[ɪts] [laɪt] [hɪr] .
it's light here .
它是 光 这里 .

这里光线很好。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] ?
Should we spend a lot more money in having more electricity ?
应该 我们 花费 一个 很多 更多的 钱 在 拥有 更多的 电 ?

我们是否应该花更多钱来获得更多电力?

[noʊ] ! ”
No ! ”
不 ! ”

不！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ,
“ I was not referring to the actual lighting of the place , ” returned Tom ,
“ 我 曾是 不是 指 到 这 实际的 灯光 的 这 地方 , ” 返回 汤姆 ,

“我指的不是那里的实际照明情况，”汤姆回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
with a little smile .
和 一个 小的 微笑 .

带着一丝微笑。

“ [ɪts] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [weɪ] .
“ It's bright enough in one way .
“ 它是 明亮的 足够的 在 一 方式 .

“从某种意义上说，它足够明亮。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
But when I said I was not in the habit of doing business in the dark ,
但 什么时候 我 说 我 曾是 不是 在 这 习惯 的 正在做 商业 在 这 黑暗的 ,

但当我说我没有在不知情的情况下做生意的习惯时，

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæsks] .
I referred to your masks .
我 指 到 你的 面具 .

我指的是你们的口罩。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] . ”
I like to see to whom I am talking . ”
我 喜欢 到 看 到 谁 我 是 说 . ”

我喜欢看清和我说话的人是谁。

“ [oʊ] , [soʊ][hiː; hi] [miːnz] [ðæt] !
“ Oh , so he means that !
“ 哦 , 所以 他 方法 那 !

“哦，原来他是这个意思！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] .
” exclaimed the heavy man .
” 惊呼 这 重的 男人 .

“那个壮汉喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [swɪft] , ” [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [eks] , [huː] [siːmd] ['æfəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	I	am	sorry	,	Mr	.	Swift	,	”	put	in	Mr	.	X	,	who	seemed	affable	enough	.
”	我	是	对不起	,	先生	.	迅速	,	”	放	在	先生	.	X	,	WHO	似乎	和蔼可亲	足够的	.

“对不起，斯威夫特先生，”X先生插话道，他看起来相当和蔼可亲。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [rɪ'meɪn]

“	But	you	will	realize	that	at	present	we	must	,	for	obvious	reasons	,	remain
”	但	你	将要	意识到	那	在	展示	我们	必须	,	为了	明显的	原因	,	保持

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

unknown	to	you	.
未知	到	你	.

“但你们会明白，由于显而易见的原因，目前我们必须对你们保持匿名。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [leɪd] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr]['mæsks] , [bʌt; bət] [ðæt]

Perhaps	you	would	not	recognize	us	if	we	laid	aside	our	masks	,	but	that
也许	你	会	不是	认出	我们	如果	我们	铺设	旁边	我们的	面具	,	但	那

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] .

we	cannot	do	.
我们	不能	做	.

如果我们摘下口罩，你们或许认不出我们，但我们不能这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['ɪntrəsts] , [ə'saɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ]

There	are	too	many	interests	,	aside	from	our	own	,	involved	in	this	to	allow
那里	是	也	许多	兴趣	,	旁边	从	我们的	自己的	,	涉及	在	这	到	允许

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了我们自身的利益之外，这件事还牵涉到太多其他利益，我们不能允许这种情况发生。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tɔːk] ['friːli] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

So	if	you	feel	that	you	cannot	talk	freely	under	the	present	circumstances	you	are
所以	如果	你	感觉	那	你	不能	讲话	自由	在下面	这	展示	情况	你	是

[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['mætərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

at	liberty	to	depart	as	you	came	and	matters	will	be	the	same	as
在	自由	到	离开	作为	你	来了	和	事情	将要	是	这	相同的	作为

[bɪ'fɔːr] . ”

before	.	”
前	.	”

所以，如果你觉得在目前的情况下不能畅所欲言，你可以像来时一样离开，一切都将和以前一样。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ” [æskt] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] ,

“	Do	you	mean	,	”	asked	Tom	sharply	,
”	做	你	意思是	,	”	问	汤姆	尖锐地	,

“你的意思是，”汤姆厉声问道，

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spaɪɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [meɪd]

“	that	I	shall	be	subjected	to	the	same	spying	observations	and	attempts	made
”	那	我	将	是	受	到	这	相同的	间谍活动	观察	和	尝试	制成

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][plænt][ænd; ənd][maɪ] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] ? ”

to	destroy	my	plant	and	my	talking	-	picture	machine	?	”
到	破坏	我的	植物	和	我的	说	-	图片	机器	?	”

“难道我要遭受与破坏我的工厂和有声电影机同样的监视和企图吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['ænsər] .

“	I	have	not	said	so	,	”	was	the	calm	answer	.
”	我	有	不是	说	所以	,	”	曾是	这	冷静的	回答	.

“我没有说过这样的话。”对方平静地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [kən'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [ɑːn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

“	You	are	at	liberty	to	put	any	construction	you	like	on	my	decision	.	”
”	你	是	在	自由	到	放	任何	建造	你	喜欢	在	我的	决定	.	”

“你可以随意解读我的决定。”

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ！ ” [snæpt] [tɑːm] .

“	There	can	be	but	one	decision	！	”	snapped	Tom	.
”	那里	能	是	但	一	决定	！	”	啪啪	汤姆	.

“只能有一个决定！”汤姆厉声说道。

['mɪstər] . [eks]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

Mr	.	X	nodded	his	head	in	assent	.
先生	.	X	点头	他的	头	在	同意	.

X先生点头表示同意。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːr] [liːv] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] — [mæskt] , ” [hiː; hi]

“	You	must	take	us	or	leave	us	just	as	you	find	us	—	masked	,	”	he
”	你	必须	拿	我们	或者	离开	我们	只是	作为	你	寻找	我们	—	戴面具	,	”	他

[sed] ['sloʊli] .

said	slowly	.
说	缓慢地	.

“你们要么接受我们，要么就保持现状——戴着面具离开，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ,

“	But	I	,
”	但	我	,

“但是我，

[rɪ'piːt] [maɪ] ['ɔːfər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð'drɔː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɑːmd]

repeat	my	offer	that	you	may	withdraw	at	any	time	and	you	will	not	be	harmed
重复	我的	提供	那	你	可能	提取	在	任何	时间	和	你	将要	不是	是	受到伤害

[ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”

in	the	least	.	”
在	这	至少	.	”

我再次重申，您可以随时退出，您不会受到任何伤害。

“ [noʊ] ! [noʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

“	No	!	No	!	”	exclaimed	the	heavy	man	,	with	a	gesture	of	dissent	.
”	不	！	不	！	”	惊呼	这	重的	男人	,	和	一个	手势	的	异议	.

“不！不！”那个身材魁梧的男人大声喊道，同时做了个反对的手势。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [naʊ] .

“	We	want	to	settle	this	business	now	.
”	我们	想	到	定居	这	商业	现在	.

“我们希望现在就解决这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['setld] !

It	is	a	big	business	—	it	must	be	settled	!
它	是	一个	大的	商业	—	它	必须	是	定居	！

这是一件大事——必须解决！

[aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [luːz] .

I	cannot	sleep	nights	thinking	what	I	may	lose	.
我	不能	睡觉	夜晚	思维	什么	我	可能	失去	.

我夜不能寐，担心自己会失去什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ！ ”

It	is	terrible	!	”
它	是	糟糕的	！	”

太糟糕了！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , ” [sed] ['mɪstər] . [eks]['koʊldli] , ['tɜːrnɪŋ]

“	You	will	please	let	me	conduct	these	negotiations	,	”	said	Mr	.	X	coldly	,	turning
”	你	将要	请	让	我	执行	这些	谈判	,	”	说	先生	.	X	冷冷地	,	转弯

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptər] .

to	the	interrupter	.
到	这	中断器	.

“请让我来主持这些谈判，”X先生冷冷地说着，转向了打断他的人。

“ ['mɪstər] . [swɪft] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

“	**Mr**	**.**	**Swift**	**must**	**decide**	**for**	**himself**	**.**
”	先生	.	迅速	必须	决定	为了	他自己	.

“斯威夫特先生必须自己做决定。”

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

He	**asked**	**for**	**this**	**interview**	**and**	**he**	**must**	**accept**	**our**	**conditions**	**of**
他	问	为了	这	面试	和	他	必须	接受	我们的	状况	的

[g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

granting	**it**	**.**
授予	它	.

他要求进行这次采访，但他必须接受我们提出的条件。

['aʊər; ɑːr]['mæsks] [rɪ'meɪn] ！ ”

Our	**masks**	**remain**	**!**	**”**
我们的	面具	保持	！	”

我们仍然戴着口罩！

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
”	非常	出色地	,	”	回复	汤姆	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“好吧，”汤姆耸了耸肩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [pər'hæps] .

“	**It**	**is**	**a**	**small**	**matter**	**,**	**perhaps**	**.**
”	它	是	一个	小的	事情	,	也许	.

“这或许是件小事。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

We	**will**	**talk**	**business**	**,**	**as**	**you**	**suggest**	**.**
我们	将要	讲话	商业	,	作为	你	建议	.

我们将按照你的建议，谈正事。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] ?

You	**read**	**my**	**advertisement**	**?**
你	读	我的	广告	?

你看到我的广告了吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	**he**	**questioned**	**.**
”	他	被质问	.

他质问道。

“ ['daʊtləs] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] , [nɔːr][juː; jʊ] , ['iːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [eks] ,

“	**Doubtless**	**,**	**or**	**we**	**should**	**not**	**be**	**here**	**,**	**nor**	**you**	**,**	**either**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**X**	**,**
”	毫无疑问	,	或者	我们	应该	不是	是	这里	,	也不	你	,	任何一个	,	”	回复	先生	.	X	,

['laɪtli] .

lightly	**.**
轻轻	.

“毫无疑问，否则我们就不会在这里，你也不会在这里，”X先生轻松地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] !

“	**And**	**you**	**said**	**you**	**would**	**pay**	**a**	**good**	**sum**	**to**	**be**	**let**	**alone**	**!**
”	和	你	说	你	会	支付	一个	好的	和	到	是	让	独自的	！

“你说过你愿意花一大笔钱来换取一个人的清静！”

” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪstər] . [biː] ,

”	**broke**	**in**	**the**	**stout**	**man**	**,**	**who**	**might**	**be**	**called**	**Mr**	**.**	**B**	**,**
”	打破	在	这	肥硕	男人	,	WHO	可能	是	称为	先生	.	B	,

“这时，一个身材魁梧的男人插话道，他或许可以被称为B先生。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈzembld] [ðæt] [ˈletər] [ɪn] [bɪld] .

for	he	resembled	that	letter	in	build	.
为了	他	类似	那	信	在	建造	.

因为他的体型与那封信很像。

“ [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] , ” [ˈænsər] [tɑːm] .

“	Yes	,	I	said	that	,	”	answered	Tom	.
”	是的	,	我	说	那	,	”	回答	汤姆	.

“是的，我说过这话，”汤姆回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

“	And	I	am	willing	to	keep	my	word	.
”	和	我	是	愿意的	到	保持	我的	单词	.

“我愿意信守诺言。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [kæʃ]

But	I	may	as	well	say	,	here	and	now	,	that	I	am	not	prepared	to	pay	cash
但	我	可能	作为	出色地	说	,	这里	和	现在	,	那	我	是	不是	准备	到	支付	现金

.

:

.

但我现在不妨坦白地说，我不打算用现金支付。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [maɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈhoʊmz]

I	have	used	so	much	money	in	perfecting	my	machine	for	showing	in	private	homes
我	有	用过的	所以	很多	钱	在	完善	我的	机器	为了	显示	在	私人的	房屋

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] [ænd; ənd]

talking	pictures	of	theatrical	plays	and	the	broadcasting	of	opera	and
说	图片	的	戏剧	演出	和	这	广播	的	歌剧	和

[ˈvɔːdəvɪl] [ðæt] — — ”

vaudeville	that	—	—	”
杂耍剧	那	—	—	”

我投入了大量资金来完善我的机器，用于在私人住宅中播放戏剧有声电影以及广播歌剧和杂耍表演，以至于——”

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] ?

“	Oh	,	is	it	perfect	?
”	哦	,	是	它	完美的	?

“哦，它完美吗？”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] ?

Will	it	work	?
将要	它	工作	?

它会奏效吗?

” [ˈæŋkʃəsli] [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [biː] .

”	anxiously	gasped	Mr	.	B	.
”	焦虑地	倒吸一口气	先生	.	B	.

B先生焦急地喘着气说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] ! ” [ˈænsər] [tɑːm] .

“	It	works	!	”	answered	Tom	.
”	它	作品	!	”	回答	汤姆	.

“成功了！”汤姆回答道。

“ [ɔːl] [aɪ] [niːd] [duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] — — ”

“	All	I	need	do	now	is	to	put	it	on	the	market	and	—	—	”
”	全部	我	需要	做	现在	是	到	放	它	在	这	市场	和	—	—	”

“我现在只需要把它投放市场，然后——”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][duː] !

“	That	is	just	what	we	do	not	intend	to	let	you	do	!
”	那	是	只是	什么	我们	做	不是	打算	到	让	你	做	!

“我们绝不会让你们这样做！”

" [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [eks] . " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	**broke**	**in**	**Mr**	**.**	**X**	**.**	**"**	**You**	**will**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**do**	**that**	**.**	**"**
"	打破	在	先生	.	X	.	"	你	将要	不是	是	允许	到	做	那	.	"

"X先生插话道："你不可以这么做。"

" [nɑːt] [ə'laʊd] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm]['kwaɪətli] .

"	**Not**	**allowed**	**?**	**"**	**came**	**from**	**Tom**	**quietly**	**.**
"	不是	允许	?	"	来了	从	汤姆	悄悄	.

"不允许吗？"汤姆轻声问道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][bɪg] [wɜːrdz] . "

"	**Those**	**are**	**big**	**words**	**.**	**"**
"	那些	是	大的	字	.	"

"这话说得可真够重的。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bɪg] [men] [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [eks] , [stɪl] ['sɔːftli] .

"	**And**	**we**	**are**	**big**	**men**	**in**	**more**	**senses**	**than**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**X**	**,**	**still**	**softly**	**.**
"	和	我们	是	大的	男人	在	更多的	感官	比	一	,	"	说	先生	.	X	,	仍然	轻轻	.

"而且，从很多方面来说，我们都是了不起的人，"X先生轻声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

"	**There**	**is**	**no**	**use**	**beating**	**about**	**the**	**bush**	**.**
"	那里	是	不	使用	殴打	关于	这	衬套	.

无需拐弯抹角。

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['mɪstər] .

We	**know**	**who**	**you**	**are**	**,**	**it**	**is**	**only**	**fair**	**you**	**should**	**know**	**who**	**we**	**are**	**,**	**Mr**	**.**
我们	知道	WHO	你	是	,	它	是	仅有的	公平的	你	应该	知道	WHO	我们	是	,	先生	.

[swɪft] . "

Swift	**.**	**"**
迅速	.	"

我们知道你是谁，那么你也理应知道我们是谁，斯威夫特先生。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌn'mæsk] , ['æftər][ɔːl] ? " [ɪn'kwaɪəd] [tɑːm] .

"	**Then**	**you**	**will**	**unmask**	**,**	**after**	**all**	**?**	**"**	**inquired**	**Tom**	**.**
"	然后	你	将要	揭开面具	,	后	全部	?	"	询问	汤姆	.

"那你最终还是会摘下面具的吗？"汤姆问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['ɪntrəsts] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**No**	**,**	**but**	**we**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**interests**	**we**	**represent**	**—**	**if**	**you**	**have**	**not**	**already**	**guessed**	**it**	**.**	**"**
"	不	,	但	我们	将要	告诉	你	什么	兴趣	我们	代表	—	如果	你	有	不是	已经	猜对了	它	.	"

"不，但我们会告诉你我们代表的利益——如果你还没猜到的话。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " ['steɪtɪd] [tɑːm] .

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**guess**	**,**	**"**	**stated**	**Tom**	**.**
"	我	思考	我	能	猜测	,	"	声明	汤姆	.

"我想我能猜到，"汤姆说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtərz] . "

"	**You**	**are**	**a**	**big**	**syndicate**	**of**	**moving**	**picture**	**operators**	**.**	**"**
"	你	是	一个	大的	辛迪加	的	移动	图片	运营商	.	"

"你们是一个庞大的电影制作集团。"

" [ðə; ðɪ] [ges] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [tɑːm] [swɪft] ,

"	**The**	**guess**	**does**	**credit**	**to**	**your**	**intelligence**	**,**	**Tom**	**Swift**	**,**
"	这	猜测	做	信用	到	你的	智力	,	汤姆	迅速	,

"汤姆·斯威夫特，你的猜测确实展现了你的智慧。"

" [sed] ['mɪstər] . [eks] . " [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] ['meni] [lɑːrdʒ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪntrəsts]
" said Mr . X . " We represent many large moving picture and theatrical interests
" 说 先生 . X . " 我们 代表 许多 大的 移动 图片 和 戏剧 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

X先生说："我们代表着美国许多大型电影和戏剧公司的利益。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][fræŋk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['ruːɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n]
and we are frank to say that we see ruin ahead of us if your invention
和 我们 是 坦率 到 说 那 我们 看 废墟 前方 的 我们 如果 你的 发明
[goʊz][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ˌʌnkən'troʊld] ,
goes on the market uncontrolled ,
去 在 这 市场 不受控制 ,

坦白地说，如果你的发明不受控制地投放市场，我们预见到我们将面临灾难。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .
at least in part , by our interests .
在 至少 在 部分 , 经过 我们的 兴趣 .

至少部分原因是出于我们的利益考虑。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstri] .
I admit that your invention may revolutionize our industry .
我 承认 那 你的 发明 可能 革命 我们的 行业 .

我承认，你的发明可能会彻底改变我们的行业。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ]['proʊgræm] ,
If a man can sit in his own home and listen to a radio program ,
如果 一个 男人 能 坐 在 他的 自己的 家 和 听 到 一个 收音机 程序 ,

如果一个人可以坐在自己家里收听广播节目，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,
and , at the same time , see the performers ,
和 , 在 这 相同的 时间 , 看 这 表演者 ,

同时，还能看到表演者，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['kɑːlər][ænd; ənd] [peɪ] [frʌm; frəm]
he certainly won't put on a starched shirt and a stiff collar and pay from
他 当然 惯于 放 在 一个 淀粉 衬衫 和 一个 僵硬的 衣领 和 支付 从
[tuː] [tuː; tə]['sev(ə)n]['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] . "
two to seven dollars for a seat in the theater . "
二 到 七 美元 为了 一个 座位 在 这 剧院 . "

他肯定不会穿上浆过的衬衫，戴上硬领子，然后花两到七美元买一张剧院的座位票。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] ['muːvi] ! " [lə'mentɪd] ['mɪstər] . [biː] .
" And he won't even come to a fifty cent movie ! " lamented Mr . B .
" 和 他 惯于 甚至 来 到 一个 五十 中心 电影 ! " 哀叹 先生 . B .

"他连五毛钱的电影都不愿意来看！"B先生叹息道。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [eks] .
" True enough , " agreed Mr . X .
" 真的 足够的 , " 同意 先生 . X .

"确实如此，"X先生同意道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .
" You seem to know something of my affairs , " said Tom , with a rueful smile .
" 你 似乎 到 知道 某物 的 我的 事务 , " 说 汤姆 , 和 一个 懊悔的 微笑 .

"看来你对我的事情有所了解，"汤姆苦笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [mʌtʃ] . "
" You have not missed much . "
" 你 有 不是 错过 很多 . "

你并没有错过什么。

“ [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] ,
“ We know more than you think we do ,
” 我们 知道 更多的 比 你 思考 我们 做 ,

“我们知道的比你想象的要多，

” ['boʊstɪd] ['mɪstər] . [eks] . “ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]
” boasted Mr . X . “ At the same time we realize that you are far from
” 吹嘘 先生 . X . ” 在 这 相同的 时间 我们 意识到 那 你 是 远的 从
['biːtn] ,
beaten ,
被打败 ,

X先生夸耀道：“与此同时，我们也意识到你们远未被打败。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] . ”
so we wish to suggest a compromise . ”
所以 我们 希望 到 建议 一个 妥协 . ”

因此，我们希望提出一个折衷方案。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɔːfər] !
“ We are going to make you a handsome offer !
” 我们 是 去 到 制作 你 一个 英俊的 提供 !

“我们将给你一份优厚的条件！”

” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [biː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] .
” broke in Mr . B , much to the evident annoyance of his colleague .
” 打破 在 先生 . B , 很多 到 这 明显 烦恼 的 他的 同事 .

“B先生突然插话，这显然让他的同事非常恼火。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ You will be tempted by it , I am sure .
” 你 将要 是 受诱惑 经过 它 , 我 是 当然 .

“我确信你会受到它的诱惑。”

[ɪn] [ʃɔːrt] — — ”
In short — — ”
在 短的 — — ”

简而言之 - ”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [eks] .
“ I thought I was to do the talking , ” interrupted Mr . X .
” 我 想法 我 曾是 到 做 这 说 , ” 中断 先生 . X .

“我以为该我发言呢，”X先生打断道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[let] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] [men] .
Let him do it , ” put in two others of the masked men .
让 他 做 它 , ” 放 在 二 其他的 的 这 戴面具 男人 .

“让他来吧，”另外两名蒙面人说道。

[iːtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] .
Each looked like a hard - headed American business man .
每个 看起来 喜欢 一个 难的 - 标题 美国人 商业 男人 .

他们看起来都像精明强干的美国商人。

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] , ” [tɑːm] ['steɪtɪd] .
“ I'll listen to any offer you wish to make , ” Tom stated .
” 患病的 听 到 任何 提供 你 希望 到 制作 , ” 汤姆 声明 .

“我会听听你提出的任何条件，”汤姆说道。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] [maɪ'self] .

“	I	came	here	prepared	to	make	an	offer	myself	.
”	我	来了	这里	准备	到	制作	一个	提供	我	.

“我来这里就是为了亲自提出报价。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜːrst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jɔːrz] .

But	I	will	first	listen	to	yours	.
但	我	将要	第一的	听	到	你的	.

但我会先听听你的看法。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

”	He	could	not	help	admitting	that	the	men	knew	more	than	he	had
”	他	可以	不是	帮助	承认	那	这	男人	知道	更多的	比	他	有

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

他不得不承认，这些人知道的比他预想的要多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

In	spite	of	the	fact	that	he	had	tried	to	keep	his	invention	a	secret	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	尝试	到	保持	他的	发明	一个	秘密	,

尽管他一直试图对自己的发明保密，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd]

the	general	principle	of	it	had	become	known	to	these	theatrical	and
这	一般的	原则	的	它	有	变得	已知	到	这些	戏剧	和

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [men] .

moving	picture	men	.
移动	图片	男人	.

戏剧界和电影界人士已经了解了其中的基本原理。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [spaɪz] [ænd; ənd] ['plɑːtərz] [wel] .

Doubtless	they	had	paid	their	spies	and	plotters	well	.
毫无疑问	他们	有	有薪酬的	他们的	间谍	和	绘图仪	出色地	.

毫无疑问，他们给了间谍和阴谋者丰厚的报酬。

“ [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstər] . [eks] ,

“	To	get	down	to	business	,	”	resumed	Mr	.	X	,
”	到	得到	向下	到	商业	,	”	恢复	先生	.	X	,

“言归正传，”X先生继续说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tɑːm] [swɪft] .

“	we	are	prepared	to	offer	you	a	million	dollars	,	Tom	Swift	.
”	我们	是	准备	到	提供	你	一个	百万	美元	,	汤姆	迅速	.

“我们准备给你一百万美元，汤姆·斯威夫特。”

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

A	million	dollars	!
一个	百万	美元	!

一百万美元!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋktʃuəsli] .

”	he	repeated	unctuously	.
”	他	重复	假惺惺	.

他谄媚地重复道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] ! ” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [biː] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .

“	Think	of	that	,	my	friend	!	”	broke	in	Mr	.	B	,	who	could	not	keep	still	.
”	思考	的	那	,	我的	朋友	!	”	打破	在	先生	.	B	,	WHO	可以	不是	保持	仍然	.

“想想看，我的朋友！”B先生插嘴道，他实在忍不住要说些什么。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪljən] !
“ A whole million !
” 一个 所有的 百万 !

“整整一百万！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæpɪtəlaɪzd] [ðə; ði] [wɜːrd] .
” His voice capitalized the word .
” 他的 嗓音 资本化 这 单词 .

他的声音强调了这个词。

“ [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] !
“ All your own to do as you like with !
” 全部 你的 自己的 到 做 作为 你 喜欢 和 !

“一切都由你来支配！”

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
A million dollars !
一个 百万 美元 !

一百万美元!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXII
” 章 二十二

第二十二章

['flæʃɪŋ] [laɪts]
FLASHING LIGHTS
闪烁 灯

闪光灯

[greɪv] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Grave though the situation was ,
严重 尽管 这 情况 曾是 ,

尽管情况十分严峻，

[tɑːm] [swɪft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti]
Tom Swift could not help smiling a little at the evident sincerity and anxiety
汤姆 迅速 可以 不是 帮助 微笑 一个 小的 在 这 明显 诚意 和 焦虑
[ʌv; əv] ['mɪstər] . [biː] .
of Mr . B .
的 先生 . B .

看到B先生流露出的真诚和焦虑，汤姆·斯威夫特不禁微微一笑。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [les] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .
Nor were the others less vitally interested .
也不 是 这 其他的 较少的 至关重要 感兴趣的 .

其他人也同样对此充满热情。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['tɑːmz] [feɪs] ,
They leaned forward over the table , staring at Tom's face ,
他们 倾斜 向前 超过 这 桌子 , 凝视 在 汤姆的 脸 ,

他们俯身越过桌子，盯着汤姆的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gleɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] .
which was in the full glare of a powerful light .
哪个 曾是 在 这 满的 强光 的 一个 强大的 光 .

当时它完全暴露在强光下。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɑːm] [wʊd] [gɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

They	wanted	to	see	if	Tom	would	give	under	the	strain	.
他们	通缉	到	看	如果	汤姆	会	给	在下面	这	拉紧	.

他们想看看汤姆能否在压力下屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [held] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] .

But	the	young	inventor	held	himself	well	in	hand	.
但	这	年轻的	发明者	握住	他自己	出色地	在	手	.

但这位年轻的发明家表现得相当沉着冷静。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

Though	he	was	not	quite	prepared	for	the	offer	,	it	did	not	catch	him
尽管	他	曾是	不是	相当	准备	为了	这	提供	,	它	做过	不是	抓住	他

['næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

虽然他对此提议准备得不够充分，但也没有让他措手不及。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][kɑːrdz][tuː; tə] [pleɪ] .

He	still	had	some	cards	to	play	.
他	仍然	有	一些	牌	到	玩	.

他还有几张牌要打。

“ [wel] , ” [æskt] ['mɪstər] . [eks] , ['sloʊli] ,

“	Well	,	”	asked	Mr	.	X	,	slowly	,
“	出色地	,	”	问	先生	.	X	,	缓慢地	,

“嗯，”X先生缓缓问道。

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , “

when	there	had	been	a	few	seconds	of	silence	following	his	offer	,	“
什么时候	那里	有	到过	一个	很少	秒	的	沉默	下列的	他的	提供	,	“

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

what	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

在他提出建议后，沉默了几秒钟，然后他问道：“你觉得怎么样？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ” [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

“	I'd	like	to	ask	a	few	questions	,	”	Tom	replied	.
“	ID	喜欢	到	问	一个	很少	问题	,	”	汤姆	回复	.

“我想问几个问题，”汤姆回答道。

“ [ðæts] ['oʊnli] [fer] , ” [kən'siːdid] ['mɪstər] . [eks] . “ [wiːl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

“	That's	only	fair	,	”	conceded	Mr	.	X	.	“	We'll	not	promise	to	answer	anything	you
“	那就是	仅有的	公平的	,	”	承认	先生	.	X	.	“	出色地	不是	承诺	到	回答	任何事物	你

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

want	to	know	,
想	到	知道	,

“这很公平，”X先生承认道，“我们不会承诺回答你想知道的任何问题。”

[haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['stipjuleit] .

however	,	”	he	stipulated	.
然而	,	”	他	规定的	.

然而，”他补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] ['ænsər] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	think	you'll	answer	this	one	,	”	said	Tom	,	with	a	smile	.
“	我	思考	你会	回答	这	一	,	”	说	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我想你会回答这个问题的，”汤姆笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	There	are	always	two	sides	to	an	offer	,	”	he	went	on	.
“	那里	是	总是	二	侧面	到	一个	提供	,	”	他	去	在	.

“任何提议都有正反两面，”他继续说道。

“ [wʌn] [ɪz] ['mʌni] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪmənt] .

“	One	is	money	,	or	some	other	payment	.
“	一	是	钱	,	或者	一些	其他	支付	.

“一种是金钱，或其他形式的支付。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] .

You	have	that	on	your	side	.
你	有	那	在	你的	边	.

你在这方面有优势。

[naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?

Now	what	am	I	to	give	in	exchange	for	this	million	dollars	?
现在	什么	是	我	到	给	在	交换	为了	这	百万	美元	?

我该用什么来交换这100万美元呢?

[ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

That's	a	fair	question	,	isn't	it	?	”
那就是	一个	公平的	问题	,	不是	它	?	”

这确实是个好问题，不是吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [ə'gri:d] ['mɪstər] . [eks] . “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

“	Very	much	so	,	”	agreed	Mr	.	X	.	“	And	a	natural	one	.
“	非常	很多	所以	,	”	同意	先生	.	X	.	“	和	一个	自然的	一	.

“确实如此，”X先生同意道。“而且是自然而然的。”

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] [wi:; wi] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] ,

In	exchange	for	the	million	we	will	agree	to	give	you	,	you	,	on	your	part	,
在	交换	为了	这	百万	我们	将要	同意	到	给	你	,	你	,	在	你的	部分	,

作为交换，我们将同意给你一百万美元，而你，作为你这边的交换，

[wɪl] [hænd]['oʊvər][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sketʃiz] , [dɪ'zaɪnz] ,

will	hand	over	to	us	all	patent	and	other	papers	,	including	sketches	,	designs	,
将要	手	超过	到	我们	全部	专利	和	其他	文件	,	包括	草图	,	设计	,

将会把所有专利文件和其他文件，包括草图、设计图等，都移交给我们。

['pætərn] [ænd; ənd] [blu:] [prɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔ:ld] ['tɔ:kɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃi:n] .

patterns	and	blue	prints	of	your	so	-	called	talking	-	picture	machine	.
图案	和	蓝色的	印刷	的	你的	所以	-	称为	说	-	图片	机器	.

你所谓的有声电影机的图案和蓝图。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪn'venʃ(ə)n] ['oʊvər][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [meɪk]

In	short	,	you	will	turn	the	complete	invention	over	to	us	,	and	further	make
在	短的	,	你	将要	转动	这	完全的	发明	超过	到	我们	,	和	更远	制作

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] . ”

a	promise	.	”
一个	承诺	.	”

简而言之，你们要把整个发明成果交给我们，并且还要做出进一步的承诺。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ? ”

“	What	sort	of	a	promise	?	”
“	什么	种类	的	一个	承诺	?	”

“什么样的承诺? ”

“ [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] .

“	A	promise	to	go	no	farther	in	that	field	.
“	一个	承诺	到	去	不	更远	在	那	场地	.

“承诺不再涉足该领域。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] .

In	other	words	,	you	will	forget	that	such	a	machine	is	capable	of	being	made	.
在	其他	字	,	你	将要	忘记	那	这样的	一个	机器	是	有能力的	的	存在	制成	.

换句话说，你会忘记这种机器是可以制造出来的。

[juː; jʊ] [wɪl] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːl] [jʊr; jər] [raɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

You	will	wipe	it	out	of	your	mind	after	you	have	turned	all	your	rights	in	it
你	将要	擦拭	它	出去	的	你的	头脑	后	你	有	转向	全部	你的	权利	在	它

['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

over	to	us	.	”
超过	到	我们	.	”

等你把所有权利都移交给我们之后，你就会把它从记忆中彻底抹去。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [mə'ʃiːn] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	may	I	inquire	what	you	will	do	with	my	machine	when	you	get	it	?
”	和	可能	我	查询	什么	你	将要	做	和	我的	机器	什么时候	你	得到	它	?

“请问您收到我的机器后打算怎么处理？”

” [æskt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

”	asked	Tom	,	with	a	curious	smile	as	he	shifted	about	in	his	chair	,
”	问	汤姆	,	和	一个	好奇的	微笑	作为	他	转移	关于	在	他的	椅子	,

“汤姆问道，他好奇地笑着，在椅子上挪了挪身子。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

as	though	it	was	no	longer	comfortable	.
作为	尽管	它	曾是	不	更长	舒服的	.

仿佛不再感到舒适了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	If	you	do	get	it	in	exchange	for	a	million	dollars	,	”	he	added	.
“	如果	你	做	得到	它	在	交换	为了	一个	百万	美元	,	”	他	额外	.

“如果你能用一百万美元换到它的话，”他补充道。

“ [wiːl] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	We'll	burn	it	up	—	destroy	it	!
”	出色地	烧伤	它	向上	—	破坏	它	!

“我们要把它烧掉——摧毁它！”

” [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] ['mɪstər] . [biː] .

”	excitedly	cried	Mr	.	B	.
”	兴奋地	哭	先生	.	B	.

“B先生激动地喊道。”

[tɑːm] [swɪft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['staːtiŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .

Tom	Swift	could	not	help	starting	in	surprise	.
汤姆	迅速	可以	不是	帮助	开始	在	惊喜	.

汤姆·斯威夫特不禁大吃一惊。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	answer	was	not	quite	what	he	had	expected	.
这	回答	曾是	不是	相当	什么	他	有	预期的	.

答案与他预想的略有不同。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæskt] ['mɪstər] . [eks] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [mæn]

He	looked	for	confirmation	toward	the	masked	Mr	.	X	,	thinking	the	big	man
他	看起来	为了	确认	朝向	这	戴面具	先生	.	X	,	思维	这	大的	男人

[maɪt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ɪm'pʌlsɪvli] .

might	have	spoken	impulsively	.
可能	有	说	冲动地	.

他看向戴着面具的X先生，想确认他是否说了什么，心想这个大个子可能是一时冲动。

[bʌt; bət] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ðə; ði] ['liːdər]

But	,	somewhat	to	the	astonishment	of	the	young	inventor	,	the	leader
但	,	有些	到	这	惊讶	的	这	年轻的	发明者	,	这	领导者

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

nodded	in	assent	.
点头	在	同意	.

但令这位年轻发明家有些惊讶的是，领导点头表示同意。

“ [wʌns] [juː; jʊ] [tɜːrn] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪljən]
“ Once you turn your invention over to us in exchange for the million
“ 一次 你 转动 你的 发明 超过 到 我们 在 交换 为了 这 百万
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

“一旦你把你的发明交给我们，换取一百万美元，

” ['steɪtɪd] ['mɪstər] . [eks] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː]
” stated Mr . X , “ it becomes our exclusive property for us to do
” 声明 先生 . X , “ 它 变成 我们的 独家的 财产 为了 我们 到 做
[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] .
with as we please .
和 作为 我们 请 .

X先生表示：“它将成为我们的专属财产，我们可以随心所欲地处置。”

[ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And , very likely , we shall destroy it . ”
和 , 非常 可能 , 我们 将 破坏 它 . ”

而且，我们很可能会摧毁它。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɪm'pʌlsɪvli] ['æskɪŋ] .
” Tom could not help impulsively asking .
” 汤姆 可以 不是 帮助 冲动地 问 .

汤姆忍不住冲动地问道。

“ [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] , [jʌŋ] [mæn] !
“ To prevent our business from being ruined , young man !
“ 到 防止 我们的 商业 从 存在 毁坏 , 年轻的 男人 !

“为了防止我们的生意被毁掉，年轻人！”

[ðæts] [waɪ] !
That's why !
那就是 为什么 !

这就是原因!

” [bɜːrst] [aʊt] ['mɪstər] . [biː] . “ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
” burst out Mr . B . “ Do you think ,
” 爆裂 出去 先生 . B . “ 做 你 思考 ,

“你认为……”B先生突然说道。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['efərt] ['mɪstər] . [eks] [meɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] ,
” he went on in spite of the effort Mr . X made to silence him ,
” 他 去 在 在 尽管如此 的 这 努力 先生 . X 制成 到 沉默 他 ,

尽管X先生试图让他闭嘴，但他还是继续说了下去。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['pɪktʃərz]
“ we want people to stay at home listening to music and seeing pictures
“ 我们 想 人们 到 停留 在 家 聆听 到 音乐 和 看到 图片
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [jʊr; jər] [skriːn] ?
of a performance on your screen ?
的 一个 表现 在 你的 屏幕 ?

“我们希望人们待在家里，听音乐，在屏幕上看表演画面？”

[wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ]
Where **would** **we** **be** **if** **millions** **of** **people** **did** **about** **pictures** **what** **they** **are** **doing**
在哪里 会 我们 是 如果 百万 的 人们 做过 关于 图片 什么 他们 是 正在做
[raɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvəz] ?
right **now** **with** **their** **radio** **receivers** **?**
正确的 现在 和 他们的 收音机 接收器 ?

如果数百万人都像现在用收音机一样用相机拍照，那我们将会身处何方?

[wiːd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['mɪljənz] [taɪd] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz]
We'd **be** **ruined** **in** **six** **months** **and** **we** **have** **millions** **tied** **up** **in** **our** **theaters**
我们会 是 毁坏 在 六 几个月 和 我们 有 百万 系 向上 在 我们的 剧院
— ['mɪljənz] !
— **millions** **!**
— 百万 !

六个月后我们就破产了，而且我们的影院里还有数百万美元的投资——数百万美元!

[noʊ] , [sɜːr] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [wiːl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Once **we** **get** **your** **machine** **we'll** **destroy** **it** **!** **”**
一次 我们 得到 你的 机器 出色地 破坏 它 ! ”

一旦我们拿到你的机器，我们就把它毁掉!

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [tɑːm] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
“ **You** **haven't** **got** **it** **yet** **,** **”** **Tom** **saw** **fit** **to** **remind** **him** **quietly** **.**
“ 你 还没有 得到 它 然而 , ” 汤姆 锯 合身 到 提醒 他 悄悄 .

“你还没明白呢，”汤姆低声提醒他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
“ **And** **now** **,** **since** **you** **have** **been** **frank** **with** **me** **I** **will** **be** **the** **same** **with**
“ 和 现在 , 自从 你 有 到过 坦率 和 我 我 将要 是 这 相同的 和
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

“既然你对我坦诚相待，我也要对你坦诚相待。”

[jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [siːmz] [bɪg][tuː; tə][juː; jʊ] .
Your **offer** **of** **a** **million** **dollars** **seems** **big** **to** **you** **.**
你的 提供 的 一个 百万 美元 似乎 大的 到 你 .

你觉得你提出的100万美元报价很高吗?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But **let** **me** **tell** **you** **this** **.**
但 让 我 告诉 你 这 .

但我得告诉你一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ten] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [maɪ] [mə'ʃiːn] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
If **you** **offered** **me** **ten** **millions** **with** **the** **proviso** **that** **my** **machine** **be** **destroyed**
如果 你 提供 我 十 百万 和 这 但书 那 我的 机器 是 损毁
[aɪ'd][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] !
I'd **snap** **my** **fingers** **at** **you** **as** **I** **do** **now** **!**
ID 折断 我的 手指 在 你 作为 我 做 现在 !

如果你给我一千万，条件是毁掉我的机器，我会像现在这样对你打个响指!

" [ænd; ənd][tɑːm] ['suːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi]
" and Tom suited the action to his words , rising from the chair as he
" 和 汤姆 适合 这 行动 到 他的 字 , 上升 从 这 椅子 作为 他
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

"汤姆言行一致，一边说着话，一边从椅子上站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" Gentlemen , I shall bid you good evening !
" 先生们 , 我 将 出价 你 好的 晚上 !

先生们，晚上好！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" I have found out what I wanted to know .
" 我 有 成立 出去 什么 我 通缉 到 知道 .

"我已经找到了我想知道的答案。"

" ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['biːz] ['fɪŋgərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæsk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Suddenly Mr . B's fingers went to the mask on his face .
" 突然 先生 . 的 手指 去 到 这 面具 在 他的 脸 .

"突然，B先生的手指伸向了他脸上的口罩。"

['evɪdəntli] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
Evidently he feared it had slipped and revealed his identity .
显然 他 害怕 它 有 滑倒了 和 揭晓 他的 身份 .

显然，他担心信息泄露，暴露了自己的身份。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Tom could not help smiling as he said :
汤姆 可以 不是 帮助 微笑 作为 他 说 :

汤姆说着说着，脸上不禁露出了笑容：

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt][aɪ] [ker] .
" Oh , I don't know who you are personally , and I don't know that I care .
" 哦 , 我 不 知道 WHO 你 是 亲自 , 和 我 不 知道 那 我 关心 .

"哦，我并不认识你，我也不知道我是否在乎你。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
It may make no difference .
它 可能 制作 不 不同之处 .

也许没什么区别。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [aɪ'dentitiz] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] .
But I can discover your identities if I choose .
但 我 能 发现 你的 身份 如果 我 选择 .

但我如果愿意，可以查明你们的身份。

[ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
That is neither here nor there .
那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

这无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][aɪ] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd]

The	point	is	I	refuse	your	offer	and	I'm	going	back	to	my	laboratory	and
这	观点	是	我	拒绝	你的	提供	和	我是	去	后退	到	我的	实验室	和

['pɜːrfɪkt] [maɪ] [mə'ʃiːn] .

perfect	my	machine	.
完美的	我的	机器	.

重点是，我拒绝你的提议，我要回到我的实验室，完善我的机器。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ！ ”

Inside	of	a	month	it	will	be	on	the	market	!	”
里面	的	一个	月	它	将要	是	在	这	市场	！	”

不到一个月就会上市！

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [weɪld] ['mɪstər] . [biː] . [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

“	Oh	!	oh	!	”	wailed	Mr	.	B	.	Some	of	the	others	showed	evidence	of
“	哦	！	哦	！	”	哀嚎	先生	.	B	.	一些	的	这	其他的	显示	证据	的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] ,

perturbation	,
扰动	,

“哦！哦！”B先生哀嚎道。其他一些人也表现出不安的神情。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [eks] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

but	Mr	.	X	remained	calm	.
但	先生	.	X	剩余	冷静的	.

但X先生依然保持冷静。

“ [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['mɪstər] . [swɪft] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [smuːð]

“	Sit	down	again	,	Mr	.	Swift	,	”	he	said	,	and	his	tone	was	not	as	smooth
“	坐	向下	再次	,	先生	.	迅速	,	”	他	说	,	和	他的	语气	曾是	不是	作为	光滑的

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

“请坐下，斯威夫特先生，”他说，语气不如之前那么平静了。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɔːr][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [tɑːm] ['ʃɑːrpli] .

“	Is	that	a	command	or	an	invitation	?	”	asked	Tom	sharply	.
“	是	那	一个	命令	或者	一个	邀请	?	”	问	汤姆	尖锐地	.

“这是命令还是邀请？”汤姆厉声问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	may	regard	it	either	way	you	like	,	”	was	the	reply	.
“	你	可能	看待	它	任何一个	方式	你	喜欢	,	”	曾是	这	回复	.

“你可以随意看待这件事，”对方回答道。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [stɜːrn] [ri'æləti]

And	Tom	did	not	need	to	be	told	that	the	playing	was	over	—	stern	reality
和	汤姆	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	这	玩耍	曾是	超过	—	船尾	现实

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

was	now	to	the	fore	.
曾是	现在	到	这	前	.

汤姆无需别人告知游戏已经结束——残酷的现实摆在了台面上。

[ðə; ði] [men] [stɪl] [hæd; həd]['mæsks][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [mæskt] [ðer; ðər]

The	men	still	had	masks	on	their	faces	,	but	they	no	longer	masked	their
这	男人	仍然	有	面具	在	他们的	面孔	,	但	他们	不	更长	戴面具	他们的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

这些人脸上仍然戴着口罩，但他们不再掩饰自己的意图。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [tɑːm] , [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] .

“	**Just**	**a**	**minute**	**,**	”	**said**	**Tom**	**,**	**still**	**standing**	**by**	**the**	**chair**	**.**
”	只是	一个	分钟	,	”	说	汤姆	,	仍然	常设	经过	这	椅子	.

“稍等一下，”汤姆说着，仍然站在椅子旁边。

“ [juː; jʊ] [sed] ,

“	**You**	**said**	**,**
”	你	说	,

你说过，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt]

at	**the**	**beginning**	**that**	**I**	**was**	**here**	**of**	**my**	**own**	**free**	**will**	**—**	**that**	**I**	**could**	**walk**	**out**
在	这	开始	那	我	曾是	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	—	那	我	可以	走	出去

[ʌv; əv] [hɪr] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] . ”

of	**here**	**any**	**time**	**I**	**wished**	**.**	**”**
的	这里	任何	时间	我	希望	.	”

一开始我就觉得我是自愿来到这里——我可以随时离开这里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,

“	**That**	**was**	**true**	**at**	**the**	**time**	**it**	**was**	**stated**	**,**
”	那	曾是	真的	在	这	时间	它	曾是	声明	,

“当时的说法是正确的。”

” [sed] ['mɪstər] . [eks] . “ [aɪ] [meɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['ɔːfər] ['eni] [taɪm] . ”

”	**said**	**Mr**	**.**	**X**	**.**	“	**I**	**may**	**withdraw**	**my**	**offer**	**any**	**time**	**.**	**”**
”	说	先生	.	X	.	“	我	可能	提取	我的	提供	任何	时间	.	”

X先生说：“我随时可能撤回我的报价。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Have**	**you**	**withdrawn**	**it**	**?**
”	有	你	撤回	它	?

你已经撤回了吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] :

”	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**pause**	**and**	**then**	**came**	**the**	**low**	**reply**	**:**
”	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	和	然后	来了	这	低的	回复	:

片刻的沉默后，传来低沉的回答：

“ [aɪ][hæv; həv] .

“	**I**	**have**	**.**
”	我	有	.

“我有。

[jes] . ”

Yes	**.**	**”**
是的	.	”

是的。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] [tuː; tə][goʊ] ? ”

“	**Then**	**I**	**am**	**not**	**free**	**to**	**go**	**?**	**”**
”	然后	我	是	不是	自由的	到	去	?	”

“那我就不能走了吗？”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . [eks] . “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri]

“	**Not**	**until**	**you**	**listen**	**further**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**X**	**.**	“	**I**	**think**	**you**	**are**	**very**
”	不是	直到	你	听	更远	到	我	,	”	说	先生	.	X	.	“	我	思考	你	是	非常

[ˌʌn'waɪz] ,

unwise	**,**
失策	,

“除非你再听我说完，”X先生说，“我认为你非常不明智。”

[tɑːm] [swɪft] .

Tom	Swift	.
汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɔːfər] .

We	have	made	you	a	liberal	offer	.
我们	有	制成	你	一个	自由主义	提供	.

我们已向您提供了一份优厚的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɑːrkɪt] [jʊr; jər]

It	is	much	more	than	you	can	make	for	a	long	time	if	you	market	your
它	是	很多	更多的	比	你	能	制作	为了	一个	长的	时间	如果	你	市场	你的

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

如果你把你的设备推向市场，这笔钱足够你赚很长时间了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	interested	in	controlling	it	.
我们	是	感兴趣的	在	控制	它	.

我们有兴趣控制它。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

What	difference	does	it	make	to	you	whether	we	buy	the	machine	and
什么	不同之处	做	它	制作	到	你	无论	我们	买	这	机器	和

[ˌmænju'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

manufacture	it	in	such	quantities	as	we	please	or	if	we	buy	it	and	destroy
生产	它	在	这样的	数量	作为	我们	请	或者如果		我们	买	它	和	破坏

[ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][jʊr; jər][praɪs] ? ”

it	—	as	long	as	you	get	your	price	?	”
它	—	作为	长的	作为	你	得到	你的	价格	?	”

对我们而言，我们买下机器后想生产多少就生产多少，还是买下机器后就销毁，有什么区别呢？只要你能拿到你想要的价格就行。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm]['æŋgrəli] .

“	That's	just	it	!	”	replied	Tom	angrily	.
“	那就是	只是	它	!	”	回复	汤姆	愤怒地	.

“就是这样！”汤姆生气地回答道。

“ [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [maɪ] [praɪs] . ”

“	I'm	not	getting	my	price	.	”
“	我是	不是	获得	我的	价格	.	”

“我没拿到我想要的价格。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [eks] .

“	We	might	increase	our	offer	,	”	suggested	Mr	.	X	.
“	我们	可能	增加	我们的	提供	,	”	建议	先生	.	X	.

X先生建议说：“我们可能会提高报价。”

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [wʌns] [sed] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] ['sloʊli] , “ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət] ,

“	A	certain	man	once	said	,	”	remarked	Tom	slowly	,	“	that	he	was	poor	,	but	,
“	一个	肯定	男人	一次	说	,	”	评论	汤姆	缓慢地	,	“	那	他	曾是	贫穷的	,	但	,

“曾经有一个人说过，”汤姆缓缓说道，“他很穷，但是……”

[pʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm]

poor	as	he	was	,	the	King	of	England	was	not	rich	enough	to	buy	him
贫穷的	作为	他	曾是	,	这	国王	的	英格兰	曾是	不是	富有的	足够的	到	买	他

.

:
.

尽管他很穷，但英国国王也买不起他。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	say	the	same	to	you	now	.
我	说	这	相同的	到	你	现在	.

我现在也对你说同样的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fʌndz] — [aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] .

I	am	in	need	of	funds	—	I	do	not	hesitate	to	admit	that	.
我	是	在	需要	的	资金	—	我	做	不是	犹豫	到	承认	那	.

我需要资金——这一点我毫不讳言。

[bʌt; bət] , ['slendər] [æz; əz][maɪ][bæŋk] ['bæləns] [ɪz] ,

But	,	slender	as	my	bank	balance	is	,
但	,	苗条	作为	我的	银行	平衡	是	,

但是，尽管我的银行存款所剩无几，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [mæskt] [men] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ]

there	is	not	enough	cash	among	you	masked	men	to	pay	me	for	destroying	a
那里	是	不是	足够的	现金	之中	你	戴面具	男人	到	支付	我	为了	摧毁	一个

[mə'ʃiːn] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd]['oʊvər] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]

machine	I	have	worked	so	hard	over	—	a	machine	which	I	hope	will	prove	to
机器	我	有	工作	所以	难的	超过	—	一个	机器	哪个	我	希望	将要	证明	到

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

be	a	delight	to	humanity	.
是	一个	喜	到	人类	.

你们这些蒙面人没有足够的钱来赔偿我毁掉一台我辛辛苦苦研发的机器——我希望这台机器能给人类带来福祉。

[ðæts] [maɪ] ['ænsər] .

That's	my	answer	.
那就是	我的	回答	.

这就是我的答案。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !

In	other	words	,	I	defy	you	!
在	其他	字	,	我	违抗	你	!

换句话说，我反对你!

[aɪm] [θruː] !

I'm	through	!
我是	通过	!

我完了!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] .

I'm	going	to	walk	out	of	here	now	.
我是	去	到	走	出去	的	这里	现在	.

我现在要离开这里了。

[ðɪs] ['kɑːnfərəns] [ɪz] ['endɪd] ! ”

This	conference	is	ended	!	”
这	会议	是	结束	!	”

会议结束了!

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['endɪd] [jet] ,

“	Oh	,	no	,	it	isn't	ended	yet	,
“	哦	,	不	,	它	不是	结束	然而	,

“哦，不，还没结束呢。”

” [sed] ['mɪstər] . [eks][ɪn] ['sɪnɪstər] [toʊnz] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pʊʃ]

”	said	Mr	.	X	in	sinister	tones	as	he	arose	and	stepped	toward	a	push
”	说	先生	.	X	在	险恶	音调	作为	他	出现	和	步	朝向	一个	推

['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

button	on	the	wall	.
按钮	在	这	墙	.

“X先生用阴险的语气说道，同时站起身，走向墙上的一个按钮。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] .

“	We	have	something	else	to	say	to	you	,	Tom	Swift	.
”	我们	有	某物	别的	到	说	到	你	,	汤姆	迅速	.

“我们还有一些话要对你说，汤姆·斯威夫特。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [hɑːrʃ] [miːnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [hoʊp]

I	didn't	want	to	resort	to	harsh	means	,	but	there	seems	to	be	no	hope
我	没有	想	到	采取	到	残酷的	方法	,	但	那里	似乎	到	是	不	希望

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

我不想采取强硬手段，但似乎已经没有希望了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

”	exclaimed	the	young	inventor	.
”	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [geɪm] .

“	I	think	I	understand	your	game	.
”	我	思考	我	理解	你的	游戏	.

“我想我了解你的游戏了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

Perhaps	you	think	you	can	torture	me	into	giving	in	.
也许	你	思考	你	能	酷刑	我	进入	给予	在	.

或许你认为你可以通过折磨我逼我屈服。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] , [ˌðer'baɪ] ,

Or	you	may	even	have	it	in	mind	to	kill	me	,	thinking	,	thereby	,
或者	你	可能	甚至	有	它	在	头脑	到	杀	我	,	思维	,	从而	,

或者你甚至可能想杀了我，这样想，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

to	prevent	my	machine	from	being	perfected	and	going	on	the	market	.
到	防止	我的	机器	从	存在	完善	和	去	在	这	市场	.

阻止我的机器得到完善并投放市场。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	Listen	to	what	I	say	.
”	听	到	什么	我	说	.

“听我说。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

If	you	do	away	with	me	it	will	make	no	difference	to	that	machine	.
如果	你	做	离开	和	我	它	将要	制作	不	不同之处	到	那	机器	.

即使除掉我，对那台机器也不会有任何影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['maːkitid] .

It	is	complete	and	will	be	made	and	marketed	.
它	是	完全的	和	将要	是	制成	和	已上市	.

它已经完成，将会投入生产和销售。

[foʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi] ['pætntɪd] .

Full	details	of	the	invention	are	already	in	Washington	to	be	patented	.
满的	细节	的	这	发明	是	已经	在	华盛顿	到	是	专利	.

该发明的全部细节已提交华盛顿，等待申请专利。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [fɔːr] ['mɒdlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

More	than	this	—	four	models	have	been	made	.
更多的	比	这	—	四	模型	有	到过	制成	.

不仅如此——已经制作了四款模型。

[wʌn] [ɪz][ɪn][maɪ] ['læbrətɔːri] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [seɪ]

One	is	in	my	laboratory	where	you	may	get	at	it	and	destroy	it	—	I	don't	say
一	是	在	我的	实验室	在哪里	你	可能	得到	在	它	和	破坏	它	—	我	不	说

[juː; jʊ] [kɑːnt] .

you	can't	.
你	不能	.

其中一件在我的实验室里，你可以拿到它并把它毁掉——我没说你不能。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['mɒdlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

“	But	there	are	three	other	complete	and	working	models	in	the	hands	of
“	但	那里	是	三	其他	完全的	和	在职的	模型	在	这	双手	的

[θriː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

three	friends	of	mine	in	different	parts	of	the	country	.
三	朋友们	的	矿	在	不同的	部分	的	这	国家	.

“但是，我的三个朋友在全国各地还有另外三台完整且可正常使用的样机。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːrdərz][ɪn] [keɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ɔːl]

They	have	orders	in	case	I	do	not	reappear	by	a	certain	time	to	make	public	all
他们	有	订单	在	案件	我	做	不是	再现	经过	一个	肯定	时间	到	制作	民众	全部

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . ”

the	facts	and	to	put	the	machine	on	the	market	.	”
这	事实	和	到	放	这	机器	在	这	市场	.	”

他们已接到命令，如果我在某个时间之前没有出现，他们就将所有事实公之于众，并将这台机器投放市场。”

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

['hiːz] [gɑːt][ˌjuː 'es] [biːt] !

He's	got	us	beat	!
他是	得到	我们	打	!

他赢了！

” [lə'mentɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

”	lamented	the	big	man	.
”	哀叹	这	大的	男人	.

“这位大个子叹息道。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] ! ” [snaːrld] ['mɪstər] . [eks] . “ [aɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt]

“	No	,	he	hasn't	!	”	snarled	Mr	.	X	.	“	I'll	force	him	to	do	as	we	want
“	不	,	他	还没有	!	”	纠缠	先生	.	X	.	“	患病的	力量	他	到	做	作为	我们	想

[hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”

him	to	.	”
他	到	.	”

“不，他没有！”X先生咆哮道，“我会强迫他按我们说的做。”

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [fɔːrs] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Oh	,	so	you	talk	of	force	now	,	do	you	?	”	asked	Tom	.
“	哦	,	所以	你	讲话	的	力量	现在	,	做	你	?	”	问	汤姆	.

“哦，现在你们开始谈论武力了，是吗？”汤姆问道。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] — [jes] . ”

“	Since	you	compel	me	—	yes	.	”
“	自从	你	迫使	我	—	是的	.	”

“既然你强迫我——是的。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
“ Then it is time for me to play the same game , ” went on the young
“ 然后 它 是 时间 为了 我 到 玩 这 相同的 游戏 , ” 去 在 这 年轻的
[ɪn'ventər] ,
inventor ,
发明者 ,

“那么现在轮到我玩这个游戏了，”这位年轻的发明家继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .
with a tantalizing smile .
和 一个 诱人的 微笑 .

带着诱人的微笑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn] ['evɪdənt] [ə'lɑːrm] .
“ What do you mean ? ” came from three of the men , in evident alarm .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 来了 从 三 的 这 男人 , 在 明显 警报 .

“你什么意思？”三个男人惊慌地问道。

“ [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] , ” [sed] [tɑːm] , “ [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'loʊn] .
“ My instructions were , ” said Tom , “ to come to this island alone .
“ 我的 指示 是 , ” 说 汤姆 , “ 到 来 到 这 岛 独自的 .

“我的指示是，”汤姆说，“独自一人来到这个岛上。”

[aɪ][dɪd][soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] .
I did so , as you doubtless know .
我 做过 所以 , 作为 你 毫无疑问 知道 .

正如你所知，我的确这么做了。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
But early this morning a number of my friends preceded me here — and they
但 早期的 这 早晨 一个 数字 的 我的 朋友们 之前 我 这里 — 和 他们
[ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] .
are here now .
是 这里 现在 .

但今天清晨，我的几位朋友先我一步来到这里——他们现在都在这里。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] .
Gentlemen , this house is entirely surrounded .
先生们 , 这 房子 是 完全 包围 .

先生们，这栋房子已被完全包围。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] — ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər]['niːgroʊ] [θʌgz] .
None of you can possibly escape — neither you nor your Negro thugs .
没有任何 的 你 能 可能 逃脱 — 两者都不 你 也不 你的 黑人 暴徒 .

你们谁也逃不掉——无论是你还是你的黑人打手。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ˌʌnmə'lestɪd] [wen'evər] [aɪ] [pliːz] ,
If I am not permitted to walk out of here unmolested whenever I please ,
如果 我 是 不是 允许 到 走 出去 的 这里 未受干扰 每当 我 请 ,

如果我不能随时不受干扰地离开这里，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [ə'restɪd] . ”
I will give the signal and you will at once be arrested . ”
我 将要 给 这 信号 和 你 将要 在 一次 是 被捕 . ”

我发出信号，你立刻就会被逮捕。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ?
“ You think we will believe such a foolish statement as that ?
“ 你 思考 我们 将要 相信 这样的 一个 愚蠢 陈述 作为 那 ?

你认为我们会相信如此愚蠢的说法吗?

" [skɔft] ['mɪstər] . [eks] . " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrsi] , [tɑːm] [swɪft] !

"	scoffed	Mr	.	X	.	"	I	tell	you	that	you	are	at	our	mercy	,	Tom	Swift	!
"	嘲笑	先生	.	X	.	"	我	告诉	你	那	你	是	在	我们的	怜悯	,	汤姆	迅速	!

“X先生嗤之以鼻。“我告诉你，汤姆·斯威夫特，你现在完全任我们摆布！”

[ðɪs] [haʊs] [sə'raʊndɪd] ?

This	house	surrounded	?
这	房子	包围	?

这栋房子被包围了吗?

[bɑːʃ] !

Bosh	!
博世	!

砰!

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [tɑːm] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

"	For	answer	Tom	went	to	a	window	and	raised	the	shade	.
"	为了	回答	汤姆	去	到	一个	窗户	和	提高	这	阴影	.

为了找到答案，汤姆走到窗边，拉起了窗帘。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] ['dɑːrknəs]

At	the	same	time	he	pressed	the	wall	switch	and	plunged	the	room	in	darkness
在	这	相同的	时间	他	按下	这	墙	转变	和	暴跌	这	房间	在	黑暗

.

:
.

与此同时，他按下了墙上的开关，房间顿时陷入黑暗。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naʊ]

"	Look	!	"	cried	Tom	,	and	from	the	darkness	outside	,	shining	through	the	now
"	看	!	"	哭	汤姆	,	和	从	这	黑暗	外部	,	灼灼	通过	这	现在

[dʌld] ['wɪndoʊ] [glæs] ,

dulled	window	glass	,
迟钝	窗户	玻璃	,

“看！”汤姆喊道，从外面黑暗中，透过已经黯淡无光的窗玻璃，可以看到.....

[keɪm] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] , [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] .

came	a	flashing	light	,	thrice	repeated	.
来了	一个	闪烁	光	,	三次	重复	.

一道闪光灯闪过，重复了三次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæskt] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ruːm] .

There	was	a	gasp	of	surprise	from	the	masked	men	in	the	dark	room	.
那里	曾是	一个	喘气	的	惊喜	从	这	戴面具	男人	在	这	黑暗的	房间	.

黑暗房间里，蒙面人发出了一声惊讶的倒吸气声。

" [lʊk] [hɪr] ! " [went] [ɑːn][tɑːm] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Look	here	!	"	went	on	Tom	,	moving	to	a	window	on	the	other	side	of	the
"	看	这里	!	"	去	在	汤姆	,	移动	到	一个	窗户	在	这	其他	边	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“看这里！”汤姆说着，走到房间另一侧的窗户边。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gluːm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θraɪs] ['flæʃɪŋ] [laɪts] .

From	the	gloom	without	there	shone	another	of	the	thrice	flashing	lights	.
从	这	愁云	没有	那里	闪耀	其他	的	这	三次	闪烁	灯	.

从外面的昏暗中，又有一盏闪烁三次的灯亮了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	It	is	the	same	on	the	other	two	sides	of	the	house	,	"	remarked	Tom	.
"	它	是	这	相同的	在	这	其他	二	侧面	的	这	房子	,	"	评论	汤姆	.

“房子的另外两边也是一样，”汤姆说道。

[ðə; ði] [mæskt] [men] [sæt]['saɪlənt] , ['si:mɪŋli] [deɪzd] .

The	masked	men	sat	silent	,	seemingly	dazed	.
这	戴面具	男人	卫星	沉默的	,	似乎	茫然	.

蒙面男子们静静地坐着，似乎有些茫然。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] [naʊ] ?

"	What	is	your	answer	now	?
"	什么	是	你的	回答	现在	?

你现在的答案是什么?

" [traɪ'ʌmfəntli] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['plɑ:tərz]

"	triumphantly	asked	the	young	inventor	as	it	was	made	plain	to	the	plotters
"	凯旋而归	问	这	年轻的	发明者	作为	它	曾是	制成	清楚的	到	这	绘图仪

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .

that	they	were	surrounded	.
那	他们	是	包围	.

“当阴谋者们清楚地意识到他们已被包围时，这位年轻的发明家得意洋洋地问道。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[tɑ:m] [ək'septs]

TOM	ACCEPTS
汤姆	接受

汤姆接受

“ ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][tɑ:m] [swɪft] [pʊt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] ,

“	Gentlemen	,	"	and	Tom	Swift	put	a	peculiar	emphasis	on	the	word	,
“	先生们	,	"	和	汤姆	迅速	放	一个	奇特	强调	在	这	单词	,

“先生们”，汤姆·斯威夫特对这个词的强调方式很特别。

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] [naʊ] ? "

“	I	repeat	—	what	is	your	answer	now	?	"
“	我	重复	—	什么	是	你的	回答	现在	?	"

我再说一遍——你现在的答案是什么?

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ræskl] !

“	Oh	,	the	rascal	!
“	哦	,	这	恶棍	!

“哦，这个小家伙！”

['hi:z] [gɑ:t][ˌju: 'es] [bi:t] !

He's	got	us	beat	!
他是	得到	我们	打	!

他赢了!

" [lə'mentɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	lamented	the	fat	man	.
"	哀叹	这	胖的	男人	.

“胖子叹息道。”

“ [lets] [meɪk] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

“	Let's	make	terms	with	him	.	"
“	我们来吧	制作	条款	和	他	.	"

“我们跟他谈条件吧。”

“ [meɪk] [tɜːrmz] , [ˈnʌθɪŋ] ! ” [sniəd] [ˈmɪstər] . [eks] . “ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlaɪtnɪŋ] [bʌgz]
“ Make terms , nothing ! ” sneered Mr . X . “ Those are nothing but lightning bugs
“ 制作 条款 , 没有什么 ! ” 冷笑 先生 . X . “ 那些 是 没有什么 但 闪电 漏洞
!
!
!

“别跟我提条件，什么都没有！”X先生冷笑道。“那些不过是萤火虫而已！”

[its] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈklevər] [blʌf] ! ”
It's all a clever bluff ! ”
它是 全部 一个 聪明的 虚张声势 ! ”

这一切都是精心设计的骗局！

“ [oʊ] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Oh , is it ? ” asked Tom .
“ 哦 , 是 它 ? ” 问 汤姆 .

“哦，是吗？”汤姆问道。

[əˈgen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
Again he stood in front of a window and , as he had done before ,
再次 他 站立 在 正面 的 一个 窗户 和 , 作为 他 有 完毕 前 ,

他又一次站在窗前，像以前一样，

[ðoʊ] [ˌʌnˈsiːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈplɑːtərz] ,
though unseen by the plotters ,
尽管 看不见 经过 这 绘图仪 ,

尽管策划者们并未察觉，

[tɑːm] [reɪzd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Tom raised and flashed the pocket electric torch he had brought with him .
汤姆 提高 和 闪光灯 这 口袋 电的 火炬 他 有 带来 和 他 .

汤姆举起他随身携带的袖珍手电筒，闪了一下。

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] , [keɪm] [mɔːr] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
Once more , in answer to his signal , came more flashes from without .
一次 更多的 , 在 回答 到 他的 信号 , 来了 更多的 闪光灯 从 没有 .

他的信号一转，外面又出现了更多闪光。

[ˈtɑːmz] [frendz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] .
Tom's friends were on the alert .
汤姆的 朋友们 是 在 这 警报 .

汤姆的朋友们都提高了警惕。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈmɪstər] . [eks] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ædˈmɪt] .
“ I guess that settles it , ” Mr . X was forced to admit .
“ 我 猜测 那 定居点 它 , ” 先生 . X 曾是 强制 到 承认 .

“我想这件事就这么定了，”X先生不得不承认。

“ [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [hɪr] , [tɑːm] [swɪft] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [əˈgen] . ”
“ Turn on the light here , Tom Swift , and we'll talk this matter over again . ”
“ 转动 在 这 光 这里 , 汤姆 迅速 , 和 出色地 讲话 这 事情 超过 再次 . ”

“汤姆·斯威夫特，把这里的灯打开，我们再重新谈谈这件事。”

“ [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [toʊnz] .
“ No ! ” exclaimed the young inventor in ringing tones .
“ 不 ! ” 惊呼 这 年轻的 发明者 在 铃声 音调 .

“不！”这位年轻的发明家大声喊道。

“ [aɪl] [duː] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [naʊ] — [juːl] [duː] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ I'll do the talking now — you'll do the listening .
“ 患病的 做 这 说 现在 — 你会 做 这 聆听 .

“现在轮到我说了，你们就听着吧。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [maɪ] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	in	a	position	to	dictate	my	terms	,	and	I'll	do	it	.
我是	在	一个	位置	到	听写	我的	条款	,	和	患病的	做	它	.

我有权决定条件，而且我一定会这么做。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]

I	owe	you	something	for	the	manner	in	which	you	had	me	and	my
我	欠	你	某物	为了	这	方式	在	哪个	你	有	我	和	我的

['mænɪdʒər] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

manager	kidnapped	and	brought	to	this	place	,
经理	被绑架	和	带来	到	这	地方	,

你绑架我和我的经理并将我们带到这个地方，我欠你一个人情。

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [jʊr; jər] [tu:l] ['gri:nˌbaʊm] [dɪd] . ”

also	for	what	your	tool	Greenbaum	did	.	”
还	为了	什么	你的	工具	格林鲍姆	做过	.	”

还要感谢你的工具格林鲍姆所做的一切。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] !

“	Now	listen	here	!
”	现在	听	这里	!

“现在听好了！”

” [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . [bi:] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

”	broke	in	Mr	.	B	,	his	whole	,
”	打破	在	先生	.	B	,	他的	所有的	,

“B先生突然插话，他整个人……”

[fæt]['bɑ:di] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][tɑ:m] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [laɪt] [ə'gen] .

fat	body	quivering	with	fear	as	Tom	switched	on	the	main	light	again	.
胖的	身体	颤抖	和	害怕	作为	汤姆	切换	在	这	主要的	光	再次	.

汤姆再次打开主灯时，肥胖的身躯因恐惧而颤抖。

“ [ðæt] ['gri:nˌbaʊm] ['feloʊ] , [hi:; hi] [went] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] .

“	That	Greenbaum	fellow	,	he	went	farther	than	we	told	him	to	.
“	那	格林鲍姆	同伴	,	他	去	更远	比	我们	讲述	他	到	.

“那个格林鲍姆先生，他做得比我们让他做的还要多。”

[wi:; wi] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [bloʊ] [ju:; jʊ] [ʌp] ,

We	never	told	him	to	try	to	blow	you	up	,
我们	绝不	讲述	他	到	尝试	到	吹	你	向上	,

我们从未指示他去炸死你。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

and	we	immediately	discharged	him	when	we	learned	of	it	.	”
和	我们	立即地	出院	他	什么时候	我们	学习	的	它	.	”

我们得知此事后立即让他出院了。

“ [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , ” [ə'sentid] ['mɪstər] . [eks] . “ [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['kaʊntənəns] [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

“	That	is	correct	,	”	assented	Mr	.	X	.	“	We	do	not	countenance	deeds	of	violence	.
“	那	是	正确的	,	”	同意	先生	.	X	.	“	我们	做	不是	面容	契约	的	暴力	.

“没错，”X先生表示赞同。“我们不容忍暴力行为。”

['gri:nˌbaʊm] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] [dis'tʃa:dʒd] , [went] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — [fɑ:r]

Greenbaum	,	whom	we	have	since	discharged	,	went	beyond	his	instructions	—	far
格林鲍姆	,	谁	我们	有	自从	出院	,	去	超过	他的	指示	—	远的

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond	.
超过	.

格林鲍姆（我们后来已将其解雇）的行为远远超出了指令范围。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['kreɪzi] . ”

But	he	was	half	crazy	.	”
但	他	曾是	一半	疯狂的	.	”

但他有点疯。

“ [hæf]['kreɪzi] ? ” [in'kwaiəd][tɑːm] .

“	Half	crazy	?	”	inquired	Tom	.
”	一半	疯狂的	?	”	询问	汤姆	.

“半疯了？”汤姆问道。

“ [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] — [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] . ”

“	He	always	impressed	me	as	being	very	level	-	headed	—	too	much	so	.	”
”	他	总是	印象深刻	我	作为	存在	非常	等级	-	标题	—	也	很多	所以	.	”

“他给我的印象一直是非常冷静沉着——甚至过于冷静了。”

“ [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Still	he	was	not	right	in	his	head	,
”	仍然	他	曾是	不是	正确的	在	他的	头	,

“但他精神状态还是不太正常。”

” [sed]['mɪstər] . [biː] . “ [hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ]['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn'vestmənt] ,

”	said	Mr	.	B	.	“	He	lost	a	small	fortune	in	a	moving	picture	investment	,
”	说	先生	.	B	.	“	他	丢失的	一个	小的	财富	在	一个	移动	图片	投资	,

B先生说：“他在电影投资上损失了一大笔钱。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər][ɪn'venʃ(ə)n] [maɪt] [spel] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] ,

and	when	he	learned	your	invention	might	spell	the	ruin	of	that	industry	,
和	什么时候	他	学习	你的	发明	可能	拼写	这	废墟	的	那	行业	,

当他得知你的发明可能会导致该行业的毁灭时，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['despərət] [leŋθs] . ”

so	he	could	never	recoup	his	losses	,	he	went	to	desperate	lengths	.	”
所以	他	可以	绝不	补偿	他的	损失	,	他	去	到	绝望的	长度	.	”

由于他始终无法挽回损失，他采取了孤注一掷的手段。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] , ” [ə'griːd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

“	I	should	say	he	did	,	”	agreed	Tom	,	with	a	grim	smile	,
”	我	应该	说	他	做过	,	”	同意	汤姆	,	和	一个	严峻	微笑	,

“我得说他确实这么做了，”汤姆苦笑着同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

as	he	remembered	his	ruined	laboratory	and	the	pains	he	had	suffered	.
作为	他	记得	他的	毁坏	实验室	和	这	疼痛	他	有	遭受	.

他想起了自己被毁的实验室和所遭受的痛苦。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪg'zækt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . ”

“	But	I	will	exact	payment	for	what	he	did	.	”
”	但	我	将要	精确的	支付	为了	什么	他	做过	.	”

“但我一定会让他为自己的所作所为付出代价。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [raɪts] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [eks] .

“	You	would	be	within	your	rights	there	,	”	said	Mr	.	X	.
”	你	会	是	之内	你的	权利	那里	,	”	说	先生	.	X	.

X先生说：“你这样做是完全合理的。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ['mɪstər] . ['nuːtən] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

“	And	for	the	indignities	Mr	.	Newton	and	I	suffered	at	the	hands	of
”	和	为了	这	侮辱	先生	.	牛顿	和	我	遭受	在	这	双手	的

- , ['dʒænər][ænd; ənd] [tɔrpi] ,

Snogg	,	Janner	and	Torpy	,
-	,	詹纳	和	托尔皮	,

“对于我和牛顿先生在斯诺格、詹纳和托尔皮手中遭受的侮辱，

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" went on the young inventor .
" 去 在 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家继续说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" I suppose you will not deny that they acted for you ?
" 我 认为 你 将要 不是 否定 那 他们 行动 为了 你 ?

我想你不会否认他们是为你行事的吧?

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] ,
" No , they were our agents ,
" 不 , 他们 是 我们的 代理人 ,

“不，他们是我们的特工。”

" [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [biː] . " [bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
" admitted Mr . B . " But we told them to treat you with respect ,
" 承认 先生 . B . " 但 我们 讲述 他们 到 对待 你 和 尊重 ,

B先生承认道：“但我们告诉过他们要尊重你。”

['mɪrli] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
merely to hold you until we could get in touch with you .
仅仅 到 抓住 你 直到 我们 可以 得到 在 触碰 和 你 .

只是为了暂时留住你，直到我们能联系到你为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['mɪstər] . ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] .
It was a mistake that Mr . Newton was kidnapped .
它 曾是 一个 错误 那 先生 . 牛顿 曾是 被绑架 .

牛顿先生被绑架是个错误。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [held] .
We wanted you held .
我们 通缉 你 握住 .

我们想抱抱你。

[wʌt] [tɜːrmz] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] ? "
What terms do you offer ? "
什么 条款 做 你 提供 ? "

你们提供哪些条款?

" [aɪ] ['ɔːfər] [noʊ] [tɜːrmz] [æt; ət] [ɔːl] .
" I offer no terms at all .
" 我 提供 不 条款 在 全部 .

“我根本不提出任何条件。”

[aɪ] [dɪ'mænd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] !
I demand unconditional surrender !
我 要求 无条件的 投降 !

我要求无条件投降!

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [prə'poʊz] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɔːr][tɜːrm] ,
" If you don't agree to that , I propose , to use a war term ,
" 如果 你 不 同意 到 那 , 我 提出 , 到 使用 一个 战争 学期 ,

“如果你不同意这一点，我建议，用战争术语来说，

[tuː; tə] [muːv] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

to	move	immediately	upon	you	.
到	移动	立即地	之上	你	.

立即向你采取行动。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] . ”

In	other	words	,	I'll	give	the	signal	for	your	arrest	.	”
在	其他	字	, 患病的		给	这	信号	为了	你的	逮捕	.	”

换句话说，我会发出逮捕你的信号。

“ [dəunt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不!

[dəunt]

Don't
不

不

! ” ['bɛgd] ['mɪstər] . [biː] ['ʃeɪkɪŋli] .

!	”	begged	Mr	.	B	shakingly	.
!	”	乞求	先生	.	B	摇晃着	.

“! ”B先生颤抖着哀求道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] , ['mɪstər] . [swɪft] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] [mæskt] [mæn] .

“	We	are	here	to	make	terms	,	Mr	.	Swift	,	”	said	a	third	masked	man	.
”	我们	是	这里	到	制作	条款	,	先生	.	迅速	,	”	说	一个	第三	戴面具	男人	.

“我们是来谈条件的，斯威夫特先生，”第三个蒙面男子说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [eks] ,

“	What	do	you	want	us	to	do	?	”	asked	Mr	.	X	,
”	什么	做	你	想	我们	到	做	?	”	问	先生	.	X	,

X先生问道：“你们想让我们做什么？”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [θret] [ɔːr] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	no	more	threat	or	defiance	in	his	voice	.
和	那里	曾是	不	更多的	威胁	或者	蔑视	在	他的	嗓音	.

他的语气中不再有威胁或挑衅的意味。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] . ”

“	You	can	name	your	own	terms	.	”
”	你	能	姓名	你的	自己的	条款	.	”

“你可以自己设定条件。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” ['stipjuleit] [tɑːm] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ˌʌn'mæsk] .

“	In	the	first	place	,	”	stipulated	Tom	,	“	I	want	you	all	to	unmask	.
”	在	这	第一的	地方	,	”	规定的	汤姆	,	“	我	想	你	全部	到	揭开面具	.

“首先，”汤姆规定道，“我希望你们都摘下面具。”

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][men][aɪ][kɑːnt] [siː] .

I	don't	care	to	do	business	with	men	I	can't	see	.
我	不	关心	到	做	商业	和	男人	我	不能	看	.

我不愿意和素未谋面的人做生意。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] .

You	might	as	well	,	”	he	added	,	as	he	saw	them	hesitate	.
你	可能	作为	出色地	,	”	他	额外	,	作为	他	锯	他们	犹豫	.

“你们最好也这么做，”他看到他们犹豫不决，便补充道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə'restɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] . ”

“	If	you're	arrested	you	will	be	known	.	”
”	如果	你是	被捕	你	将要	是	已知	.	”

“如果你被捕，你的名字就会被人认出来。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ！ ” [sed] ['mɪstər] . [biː] . “ [ˌʌn'mæsk] ！

| | | |

“ [ðə; ði][nekst] , ” ['steɪtɪd][tɑːm] , “ [ɪz][ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ʌp]
“ The next , ” stated Tom , “ is that you must sign a paper which I shall draw up
“ 这 下一个 , ” 声明 汤姆 , “ 是 那 你 必须 符号 一个 纸 哪个 我 将 画 向上

,

,

,

“接下来，”汤姆说道，“是你必须签署一份我拟定的文件。”

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ðæt]
admitting your share in all that has been done against me and agreeing that
承认 你的 分享 在 全部 那 有 到过 完毕 反对 我 和 同意 那
[ɔːl] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] . ”
all persecutions shall cease . ”
全部 迫害 将 停止 . ”

承认你参与了所有针对我的罪行，并同意停止一切迫害。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [eks] .
“ Yes , that is no more than fair under the circumstances , ” agreed Mr . X .
“ 是的 , 那 是 不 更多的 比 公平的 在下面 这 情况 , ” 同意 先生 . X .

“是的，在目前情况下，这已经非常公平了，”X先生同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ðæt] ['peɪpər] ['pʌblɪk] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ But you won't make that paper public — with our names on it , will you ?
“ 但 你 惯于 制作 那 纸 民众 — 和 我们的 姓名 在 它 , 将要 你 ?
” [æskt] ['mɪstər] . [biː] .
” asked Mr . B .
” 问 先生 . B .

“但是你不会把那份有我们名字的文件公开吧？”B先生问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , ” ['prɑːmɪst] [tɑːm] .
“ Not if you let me entirely alone , ” promised Tom .
“ 不是 如果 你 让 我 完全 独自的 , ” 承诺 汤姆 .

“只要你完全让我一个人待着，就不会，”汤姆保证道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] .
“ But I want it to protect myself .
“ 但 我 想 它 到 保护 我 .

但我想要它来保护自己。

[hændz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] [seɪf] . ”
Hands off and that paper remains in my safe . ”
手 离开 和 那 纸 遗迹 在 我的 安全的 . ”

“别碰那份文件，它还得留在我的保险箱里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

“ [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [eks] ,

“	Draw	it	up	and	we'll	sign	it	,	”	agreed	Mr	.	X	,
”	画	它	向上	和	出色地	符号	它	,	”	同意	先生	.	X	,

“你把它拟好，我们签字，”X先生同意道。

['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

after	a	hasty	conference	in	one	corner	with	his	colleagues	.
后	一个	仓促	会议	在	一	角落	和	他的	同事	.

在与同事们匆匆于角落里商议之后。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['poʊstɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

“	But	what	about	the	men	you	have	posted	out	in	the	woods	?
”	但	什么	关于	这	男人	你	有	发布	出去	在	这	树林	?

“但是你派到树林里的那些人呢？”

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'rest] [ˌjuː 'es] ? ”

Will	they	come	in	here	and	arrest	us	?	”
将要	他们	来	在	这里	和	逮捕	我们	?	”

他们会进来逮捕我们吗?

“ [nɑːt] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	Not	unless	I	give	the	signal	,	”	Tom	answered	.
”	不是	除非	我	给	这	信号	,	”	汤姆	回答	.

“除非我发出信号，”汤姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd]

“	It	will	not	be	given	when	you	have	signed	that	paper	and	I	am	allowed
”	它	将要	不是	是	给定	什么时候	你	有	签名	那	纸	和	我	是	允许

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ˌʌnmə'lestɪd] . ”

to	walk	out	of	here	unmolested	.	”
到	走	出去	的	这里	未受干扰	.	”

“只要你签了那份文件，我就能不受干扰地离开这里，它就不会给你。”

“ [oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !

“	Oh	,	let	him	go	!
”	哦	,	让	他	去	!

“哦，放了他吧！”

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !

Let	him	go	!
让	他	去	!

放了他!

” ['bɛgd] ['mɪstər] . [biː] .

”	begged	Mr	.	B	.
”	乞求	先生	.	B	.

“B先生恳求道。”

“ ['hiːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔkɪtˌbʊks] [nekst] !

“	He'll	have	our	watches	and	pocketbooks	next	!
”	地狱	有	我们的	手表	和	钱包	下一个	!

“他下一步就要偷走我们的手表和钱包了！”

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !

Let	him	go	!
让	他	去	!

放了他!

" [tɑːm] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Tom	smiled	grimly	as	he	drew	up	the	paper	.
"	汤姆	微笑	阴沉地	作为	他	画	向上	这	纸	.

汤姆一边画着纸，一边露出了苦笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['plɑːtərz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

He	had	the	plotters	entirely	at	his	mercy	.
他	有	这	绘图仪	完全	在	他的	怜悯	.

他完全掌控了那些阴谋者。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [ə'fɪkst] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ,

One	after	another	they	affixed	their	names	to	the	document	,
一	后	其他	他们	已粘贴	他们的	姓名	到	这	文档	,

他们一个接一个地在文件上签了名。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mɪstər] . [biː] [sed] :

and	as	he	folded	it	and	put	it	in	his	pocket	,	Mr	.	B	said	:
和	作为	他	折叠	它	和	放	它	在	他的	口袋	,	先生	.	B	说	:

他把纸折好放进口袋时，B先生说道：

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] ? "

"	Perhaps	we	can	still	talk	business	?	"
"	也许	我们	能	仍然	讲话	商业	?	"

“或许我们还能谈谈生意？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	.

“你什么意思？”汤姆问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [raɪts] [tuː; tə]

we	made	you	an	offer	of	a	million	dollars	for	the	complete	rights	to
我们	制成	你	一个	提供	的	一个	百万	美元	为了	这	完全的	权利	到

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs]

your	talking	-	picture	invention	that	we	might	destroy	it	to	save	our	business
你的	说	-	图片	发明	那	我们	可能	破坏	它	到	节省	我们的	商业

[frʌm; frəm]['ruːɪn] .

from	ruin	.
从	废墟	.

我们曾出价一百万美元购买你发明的有声电影的全部版权，以便我们能够销毁它来拯救我们的企业免于破产。

[juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðæt]

You	saw	fit	to	decline	that
你	锯	合身	到	衰退	那

你认为拒绝是合适的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

and	you	got	the	better	of	us	in	what	followed	.
和	你	得到	这	更好的	的	我们	在	什么	随后	.

而在接下来的比赛中，你们却占了上风。

[naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Now	,	since	it	seems	that	the	invention	is	going	on	the	market	,
现在	,	自从	它	似乎	那	这	发明	是	去	在	这	市场	,

现在看来，这项发明即将上市，

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bai] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['kʌmpəni]

the	next	best	thing	for	us	to	do	is	to	buy	into	the	exploiting	company
这	下一个	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	买	进入	这	利用	公司

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	have	a	share	in	the	profits	.
和	有	一个	分享	在	这	利润	.

我们接下来最好的选择就是入股这家开采公司，分享利润。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['prɑːfɪts] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

I	suppose	there	will	be	profits	?	”	he	asked	,	with	a	somewhat	quizzical	smile	.
我	认为	那里	将要	是	利润	?	”	他	问	,	和	一个	有些	疑惑的	微笑	.

“我想应该会有利润吧？”他带着一丝疑惑的微笑问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [mæn] , [æz; əz][tɑːm] [nuː] .

He	was	a	big	business	man	,	as	Tom	knew	.
他	曾是	一个	大的	商业	男人	,	作为	汤姆	知道	.

汤姆知道，他是个大商人。

“ [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	I	hope	there	will	be	,	”	Tom	answered	.
“	我	希望	那里	将要	是	,	”	汤姆	回答	.

“我希望会有，”汤姆回答道。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [bækt] [daʊn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ]

“	Well	,	now	that	we've	backed	down	—	because	you	made	us	and	for	no
“	出色地	,	现在	那	我们已经	支持的	向下	—	因为	你	制成	我们	和	为了	不

['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

other	reason	,
其他	原因	,

“好吧，既然我们已经退缩了——因为是你逼我们的，没有其他原因，

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [biː] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] ? ”

”	went	on	Mr	.	B	,	“	will	you	listen	to	another	offer	?	”
”	去	在	先生	.	B	,	“	将要	你	听	到	其他	提供	?	”

B先生继续说道：“你们愿意听听其他报价吗？”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

“	We'll	give	you	a	million	for	a	half	share	in	the	invention	.	”
“	出色地	给	你	一个	百万	为了	一个	一半	分享	在	这	发明	.	”

“我们给你一百万美元，换取这项发明一半的股份。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

“	Nothing	doing	!
“	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

”	exclaimed	Tom	,	getting	ready	to	leave	.
”	惊呼	汤姆	,	获得	准备好	到	离开	.

“汤姆喊道，准备离开。”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ! ” ['ɔːfərd] ['mɪstər] . [biː] .

“	A	million	and	a	half	!	”	offered	Mr	.	B	.
”	一个	百万	和	一个	一半	!	”	提供	先生	.	B	.

“一百五十万！”B先生出价道。

“ [jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪz] [tuː] [loʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ，
“ Your figure is too low ， ” replied Tom ，
” 你的 数字 是 也 低的 ， ” 回复 汤姆 ，

“你的数字太低了，”汤姆回答说。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ned] ['nuːtənz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
who began to see daylight ahead for Ned Newton's financial embarrassment .
WHO 开始 到 看 日光 前方 为了 内德 牛顿 金融的 尴尬 .

开始看到内德·牛顿的财务困境即将结束的曙光。

“ [waɪ] ， [juː; jʊ] ['muːvi] [men] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃər] ['pɪktʃər] . ”
“ Why ， you movie men put a million dollars in a single feature picture . ”
” 为什么 ， 你 电影 男人 放 一个 百万 美元 在 一个 单身的 特征 图片 . ”

“你们电影人，一部电影就要投入一百万美元。”

“ [oʊ] ， [kwɪt] ['biːɪŋ] ['paɪkɚz] ！ ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mægneɪt] .
“ Oh ， quit being pikers ！ ” put in another magnate .
” 哦 ， 辞职 存在 皮克 ！ ” 放 在 其他 巨头 .

“哦，别这么小气！”另一位大亨插话道。

“ [seɪ] [tuː] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Say two millions and be done with it !
” 说 二 百万 和 是 完毕 和 它 !

“说两百万，然后就完事了！”

[kʌm] ， [wʌt] [ə'baʊt] [tuː] ， [jʌŋ] [mæn] ?
Come ， what about two ， young man ?
来 ， 什么 关于 二 ， 年轻的 男人 ?

那两个怎么样，年轻人?

” [tɑːm] [meɪd] [sʌm; səm] ['ræpɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
” Tom made some rapid calculations .
” 汤姆 制成 一些 迅速的 计算 .

汤姆迅速进行了一些计算。

[tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
Two million dollars was a tempting offer for half an interest in the
二 百万 美元 曾是 一个 诱人的 提供 为了 一半 一个 兴趣 在 这
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

两百万美元对于获得这项发明一半的股份来说是一个很诱人的报价。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ðæt]
He knew it would be on the market a long time before he would take in that
他 知道 它 会 是 在 这 市场 一个 长的 时间 前 他 会 拿 在 那
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他知道，在他能拿到那么多钱之前，这套房子会在市场上挂牌很长时间。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
Also he must have capital to manufacture the machines .
还 他 必须 有 首都 到 生产 这 机器 .

此外，他还必须有资金来制造机器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] .
But he still had a card to play .
但 他 仍然 有 一个 卡片 到 玩 .

但他还有一张牌可以打。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [ðæt] ['ɔːfər] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	I	can't	accept	that	offer	,	”	he	said	,	still	moving	toward	the	door	.
”	我	不能	接受	那	提供	,	”	他	说	,	仍然	移动	朝向	这	门	.

“我不能接受这个提议，”他一边说着，一边继续走向门口。

“ [oʊ] , [lets] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] !

“	Oh	,	let's	get	this	over	with	!
”	哦	, 我们来吧		得到	这	超过	和	!

“哦，我们快点结束这件事吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [eks] [huː] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

”	exclaimed	Mr	.	X	who	,	evidently	,	was	used	to	having	his	own	way	.
”	惊呼	先生	.	X	WHO	,	显然	,	曾是	用过的	到	拥有	他的	自己的	方式	.

“X先生大声说道，显然，他习惯了随心所欲。”

“ [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] , [tɑːm] [swɪft] , [let] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn]

“	We'll	give	you	three	millions	for	a	half	interest	,	Tom	Swift	,	let	you	remain	in
”	出色地	给	你	三	百万	为了	一个	一半	兴趣	,	汤姆	迅速	,	让	你	保持	在

['vɜːrtʃuəl][kən'troʊl] ,

virtual	control	,
虚拟的	控制	,

“汤姆·斯威夫特，我们将给你三百万，换取你一半的股份，让你继续保持实际控制权。”

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['demənstreɪt] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [sək'ses] .

and	we'll	start	manufacturing	as	soon	as	you	demonstrate	that	it's	a	success	.
和	出色地	开始	制造业	作为	很快	作为	你	证明	那	它是	一个	成功	.

一旦你们证明产品成功，我们就会立即开始生产。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] — [θriː] ['mɪljənz] ? ”

What	do	you	say	to	that	—	three	millions	?	”
什么	做	你	说	到	那	—	三	百万	?	”

你觉得三百万这个数字怎么样?

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [nuː]

“	And	that's	our	limit	,	”	put	in	another	of	the	men	,	a	tall	,	lean	New
”	和	那就是	我们的	限制	,	”	放	在	其他	的	这	男人	,	一个	高的	,	倾斜	新的

['iŋ^ləndə(r)] .

Englander	.
英格兰人	.

“这就是我们的极限了，”另一位身材高挑、体格精瘦的新英格兰人插话道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm] [swɪft] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	Tom	Swift	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	汤姆	迅速	做过	不是	回复	.

汤姆·斯威夫特沉默了一会儿。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

To	a	casual	observer	it	might	have	looked	as	though	he	was	about	to
到	一个	随意的	观察员	它	可能	有	看起来	作为	尽管	他	曾是	关于	到

[rɪ'fjuːz] [ðæt] ['ɔːfər] .

refuse	that	offer	.
拒绝	那	提供	.

在旁观者看来，他似乎要拒绝这个提议。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː] ['heɪsti] .

He	had	made	up	his	mind	,	but	he	did	not	want	to	seem	too	hasty	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	,	但	他	做过	不是	想	到	似乎	也	仓促	.

他已经下定决心，但又不想显得太仓促。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mæstər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

It	was	well	that	these	men	should	know	he	was	their	master	when	it	came
它	曾是	出色地	那	这些	男人	应该	知道	他	曾是	他们的	掌握	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪkə] .

to	plotting	and	dickering	.
到	绘制	和	讨价还价	.

这些人应该知道，在密谋和讨价还价方面，他是他们的老大，这真是太好了。

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [biː] ['æŋkʃəsli] .

“	Well	,	how	about	it	?	”	asked	Mr	.	B	anxiously	.
”	出色地	,	如何	关于	它	?	”	问	先生	.	B	焦虑地	.

“那又怎样呢？”B先生焦急地问道。

“ [kʌm] , ['mɪstər] . [tɑːm] [swɪft] .

“	Come	,	Mr	.	Tom	Swift	.
”	来	,	先生	.	汤姆	迅速	.

“来吧，汤姆·斯威夫特先生。”

[θriː] ['mɪljənz] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] . ”

Three	millions	aren't	to	be	sneezed	at	.	”
三	百万	不是	到	是	打喷嚏	在	.	”

三百万可不是小数目。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sniːz] ! ” [sed] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

“	And	I	don't	intend	to	sneeze	!	”	said	Tom	suddenly	,	with	a	little	chuckle	.
”	和	我	不	打算	到	喷嚏	!	”	说	汤姆	突然	,	和	一个	小的	轻笑	.

“我可没打算打喷嚏！”汤姆突然说道，还轻笑了一声。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .

“	Gentlemen	,	I	accept	your	offer	.
”	先生们	,	我	接受	你的	提供	.

“先生们，我接受你们的提议。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl] [ðə; ðiː] ['kɑːnfərəns] ['oʊvər] !

Put	it	in	writing	and	we'll	call	the	conference	over	!
放	它	在	写作	和	出色地	称呼	这	会议	超过	!

把这事写下来，我们就宣布会议结束！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test]

A	FINAL	TEST
一个	最终的	测试

最终测试

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [er] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [men] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðiː][oʊld] [haʊs] [ɑːn] ['rætlsneɪk]

There	was	a	relieved	air	about	the	men	gathered	in	the	old	house	on	Rattlesnake
那里	曾是	一个	松了口气	空气	关于	这	男人	聚集	在	这	老的	房子	在	响尾蛇

['aɪlənd] [naʊ] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [meɪd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Island	now	that	Tom	Swift	had	made	terms	with	them	.
岛	现在	那	汤姆	迅速	有	制成	条款	和	他们	.

汤姆·斯威夫特与他们达成和解后，聚集在响尾蛇岛老房子里的男人们都如释重负。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪr] - [aɪd] ,

Truth	to	tell	,	they	had	been	more	than	a	little	afraid	of	this	clear	-	eyed	,
真相	到	告诉	,	他们	有	到过	更多的	比	一个	小的	害怕的	的	这	清除	-	眼睛	,

说实话，他们其实对这个目光敏锐的人感到有些害怕。

[kiːn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

keen	young	man	who	was	able	to	dictate	terms	to	them	.
敏锐的	年轻的	男人	WHO	曾是	有能力的	到	听写	条款	到	他们	.

一位精明能干的年轻人，能够对他们发号施令。

“ [naʊ] [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] ， ” [sed] [tɑːm] .

“	Now	let	there	be	no	mistake	about	this	,	”	said	Tom	.
”	现在	让	那里	是	不	错误	关于	这	，	”	说	汤姆	.

“这一点毋庸置疑，”汤姆说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ə'griːmənt] ， [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ，

“	We	can	draw	up	a	new	agreement	,	incorporating	in	it	the	terms	of	this	one	,
”	我们	能	画	向上	一个	新的	协议	，	合并	在	它	这	条款	的	这	一	，

“我们可以拟定一份新协议，将这份协议的条款纳入其中，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [rʌf] [dræft][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋgər] .

”	and	he	produced	the	rough	draft	in	which	the	men	had	agreed	to	molest	him	no	longer	.
”	和	他	生产	这	粗糙的	草稿	在	哪个	这	男人	有	同意	到	骚扰	他	不	更长	.

他拿出了一份草稿，其中这些人同意不再骚扰他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][pʊt][ɪn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [eks] ， [prə'djʊsɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

“	What	do	you	want	put	in	?	”	asked	Mr	.	X	,	producing	paper	and	a	fountain	pen	.
”	什么	做	你	想	放	在	?	”	问	先生	.	X	，	生产	纸	和	一个	喷泉	笔	.

“你想在里面放些什么？”X先生问道，同时拿出了纸和钢笔。

“ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [θriː] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [pʊt]['ɪntuː] [æn; ən]['aɪərnklæd] [ə'griːmənt] .

“	I	want	this	three	-	million	-	dollar	offer	for	a	half	interest	in	my	invention	put	into	an	ironclad	agreement	.
”	我	想	这	三	-	百万	-	美元	提供	为了	一个	一半	兴趣	在	我的	发明	放	进入	一个	铁甲舰	协议	.

“我希望这份价值三百万美元、能让我拥有发明一半股份的报价，能以铁证如山的协议形式呈现出来。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] . ”

I	also	want	your	written	promise	to	interfere	with	me	no	longer	.	”
我	还	想	你的	书面	承诺	到	干扰	和	我	不	更长	.	”

我还希望你书面承诺不再干涉我。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ，

“	We	aren't	likely	to	bother	you	,	considering	that	we	are	now	associated	with	you	in	this	thing	,
”	我们	不是	可能	到	打扰	你	，	考虑	那	我们	是	现在	联系	和	你	在	这	事物	，

“考虑到我们现在在这件事上和你们有联系，我们不太可能打扰你们。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [biː] .

”	observed	Mr	.	B	.
”	观察到	先生	.	B	.

B先生观察到

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

“	Well	,	it	will	do	no	harm	to	put	it	in	,	”	decided	Tom	.
“	出色地	,	它	将要	做	不	伤害	到	放	它	在	,	”	决定	汤姆	.

“嗯，放进去也没什么坏处，”汤姆决定道。

“ ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] ,

“	Also	,	I	want	you	to	acknowledge	full	responsibility	for	the	actions	of	your	men	,
“	还	,	我	想	你	到	承认	满的	责任	为了	这	行动	的	你的	男人	,

“此外，我希望你承认对你手下人员的行为负全部责任，

['griːnˌbaʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

Greenbaum	and	the	others	,	and	your	promise	to	send	them	far	away	from	here	.	”
格林鲍姆	和	这	其他的	,	和	你的	承诺	到	发送	他们	远的	离开	从	这里	.	”

格林鲍姆和其他人，还有你承诺把他们送到远离这里的地方。”

“ [ðæts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] ,

“	That's	no	more	than	fair	,
“	那就是	不	更多的	比	公平的	,

“这完全公平，

” [əˈgriːd] ['mɪstər] . [eks] . “ [ðoʊz] [men] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

”	agreed	Mr	.	X	.	“	Those	men	went	further	than	we	told	them	to	do	.
”	同意	先生	.	X	.	“	那些	男人	去	更远	比	我们	讲述	他们	到	做	.

X先生同意道：“那些人做得比我们让他们做的还要过分。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [griːnbaʊmz] [əˈtempt] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] — —

We	had	no	sympathy	with	Greenbaum's	attempt	to	blow	you	up	and	—	—
我们	有	不	同情	和	格林鲍姆	试图	到	吹	你	向上	和	—	—

”

”

我们对格林鲍姆企图炸死你的行为毫无同情心——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈtempt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

“	It	was	more	than	an	attempt	,	”	interrupted	Tom	,	with	a	grim	smile	.
“	它	曾是	更多的	比	一个	试图	,	”	中断	汤姆	,	和	一个	严峻	微笑	.

“这不仅仅是一次尝试，”汤姆打断道，脸上带着一丝苦笑。

“ [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['dæmɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

“	There	really	was	a	disastrous	explosion	and	I	expect	to	be	paid	damages	for	that	out	of	your	share	of	the	profits	.
“	那里	真的	曾是	一个	灾难性的	爆炸	和	我	预计	到	是	有薪酬的	损害	为了	那	出去	的	你的	分享	的	这	利润	.

“确实发生了一场灾难性的爆炸，我希望从你们的利润分成中获得赔偿。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈgriːmənt] , [tuː] . ”

I	want	that	in	the	agreement	,	too	.	”
我	想	那	在	这	协议	,	也	.	”

我也希望把这一点写进协议里。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . [eks] ,

“	You	shall	have	it	,	”	promised	Mr	.	X	,
“	你	将	有	它	,	”	承诺	先生	.	X	,

“你一定会得到它，”X先生承诺道。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [meɪd] ['ræðər] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət]['tɑ:mz] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	some	of	his	colleagues	made	rather	wry	faces	at	Tom's	exaction	of	his
尽管	一些	的	他的	同事	制成	相当	讽刺	面孔	在	汤姆的	执行	的	他的

“ [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .

“	pound	of	flesh	.
“	磅	的	肉	.

尽管他的一些同事对汤姆索要“一磅肉”的做法露出了颇为嘲讽的表情。

” [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

”	But	he	was	within	his	rights	,	and	he	knew	it	.
”	但	他	曾是	之内	他的	权利	,	和	他	知道	它	.

但他这样做是完全有权的，而且他自己也知道这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	a	short	time	the	agreement	was	drawn	up	and	signed	by	all	of	them	,
在	一个	短的	时间	这	协议	曾是	绘制	向上	和	签名	经过	全部	的	他们	,

很快，协议就拟定完毕，并由各方签署。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [eks] [ri'mɑ:kt] :

and	then	Mr	.	X	remarked	:
和	然后	先生	.	X	评论	:

然后X先生说道：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz][kən'tɪndʒənt][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['mɪstər] . [swɪft] .

“	Of	course	this	is	contingent	upon	your	invention	being	a	success	,	Mr	.	Swift	.
“	的	课程	这	是	队伍	之上	你的	发明	存在	一个	成功	,	先生	.	迅速	.

“当然，这取决于您的发明能否成功，斯威夫特先生。”

[jʊr; jər] ['brɔ:dkæstɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] ,

Your	broadcasting	of	songs	and	music	must	be	clear	,
你的	广播	的	歌曲	和	音乐	必须	是	清除	,

你播放的歌曲和音乐必须清晰。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tætʃt] [skri:n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pleɪn] , [nɑ:t]

the	images	of	the	performers	on	the	attached	screen	must	be	very	plain	,	not
这	图片	的	这	表演者	在	这	随附的	屏幕	必须	是	非常	清楚的	,	不是

['ʃædoʊi] [fɔ:rmz] ,

shadowy	forms	,
阴暗的	表格	,

屏幕上表演者的图像必须非常清晰，不能是模糊的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst] ['sɪŋkrənaɪz] .

and	the	two	must	synchronize	.
和	这	二	必须	同步	.

两者必须同步。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] .

You	must	remember	that	we	have	not	seen	your	invention	.
你	必须	记住	那	我们	有	不是	已见	你的	发明	.

请记住，我们还没有见过你的发明。

[ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

All	we	know	is	what	we	have	heard	of	it	.	”
全部	我们	知道	是	什么	我们	有	听到	的	它	.	”

我们所知道的都只是道听途说而已。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [spaɪz] , ['daʊtləs] , ” [tɑ:m] [ri'spɔndid] ['bɪtərli] .

“	From	your	spies	,	doubtless	,	”	Tom	responded	bitterly	.
“	从	你的	间谍	,	毫无疑问	,	”	汤姆	回应	苦涩地	.

“毫无疑问，是你们的间谍干的，”汤姆愤愤不平地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	And	they	could	find	out	very	little	.
”	和	他们	可以	寻找	出去	非常	小的	.

“而且他们能了解到的信息非常少。”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

The	machine	must	be	perfect	before	I	put	it	on	the	market	.
这	机器	必须	是	完美的	前	我	放	它	在	这	市场	.

机器必须完美无瑕才会投放市场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]

I	am	going	to	have	a	final	test	and	you	may	witness	it	in	person	or
我	是	去	到	有	一个	最终的	测试	和	你	可能	证人	它	在	人	或者

[juː; jʊ] [meɪ] [send] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . ”

you	may	send	any	one	you	like	to	report	.	”
你	可能	发送	任何	一	你	喜欢	到	报告	.	”

我将进行一次期末考试，你可以亲自到场观看，也可以派任何人来报道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] ,

“	Some	of	us	will	probably	be	on	hand	when	you	give	a	final	showing	,
”	一些	的	我们	将要	大概	是	在	手	什么时候	你	给	一个	最终的	显示	,

“我们当中有些人可能会在你最后一场演出时到场。”

” [sed] ['mɪstər] . [eks] . “ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn]

”	said	Mr	.	X	.	“	And	now	,	as	it	is	getting	late	,	I	suggest	that	we	adjourn
”	说	先生	.	X	.	”	和	现在	,	作为	它	是	获得	晚的	,	我	建议	那	我们	休会

.

:
.

X先生说：“现在时间不早了，我建议我们休会。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] .

We	want	to	get	back	to	our	homes	and	you	do	also	,	I	suppose	,	Mr	.
我们	想	到	得到	后退	到	我们的	房屋	和	你	做	还	,	我	认为	,	先生	.

[swɪft] ? ”

Swift	?	”
迅速	?	”

我们都想回家，我想您也一样，斯威夫特先生?

“ [jes] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['spendɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	Yes	,	I	don't	feel	like	spending	another	night	on	Rattlesnake	Island	,	”	replied	Tom	,
”	是的	,	我	不	感觉	喜欢	开支	其他	夜晚	在	响尾蛇	岛	,	”	回复	汤姆	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“是的，我可不想在响尾蛇岛上再待一晚了。”汤姆笑着回答道。

“ [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

“	One	was	enough	.
”	一	曾是	足够的	.

一个就够了。

[aɪl] [kɔːl][ɪn][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)l] [test] — [seɪ] [ə; eɪ] [wiːk]

I'll	call	in	my	friends	and	you	can	come	to	my	final	test	—	say	a	week
患病的	称呼	在	我的	朋友们	和	你	能	来	到	我的	最终的	测试	—	说	一个	星期

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] . ”

from	to	-	night	in	my	private	laboratory	.	”
从	到	-	夜晚	在	我的	私人的	实验室	.	”

我会叫上我的朋友们，你可以来参加我的最终测试——大概一周后的今晚，在我私人实验室里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [eks] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	X	.
“	感谢	你	,	”	说	先生	.	X	.

“谢谢，”X先生说道。

[tɑːm] [beɪd] [ðə; ði] [men] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Tom	bade	the	men	good	-	night	and	went	out	into	the	darkness	,
汤姆	巴德	这	男人	好的	-	夜晚	和	去	出去	进入	这	黑暗	,

汤姆向男人们道了晚安，然后走进了黑暗中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [graʊl] ['sʌmwʌt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['biːtn]

leaving	the	conspirators	to	growl	somewhat	among	themselves	at	having	been	beaten
离开	这	阴谋者	到	咆哮	有些	之中	他们自己	在	拥有	到过	被打败

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] .

by	a	mere	youth	.
经过	一个	仅仅	青年	.

阴谋者们只能私下里暗自抱怨，竟然被一个毛头小子打败了。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [eks] ,

“	At	the	same	time	,	”	said	Mr	.	X	,
“	在	这	相同的	时间	,	”	说	先生	.	X	,

“与此同时，”X先生说道，

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ][tɑːm] [swɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn]

“	I	can't	help	admiring	Tom	Swift	for	the	manner	in	which	he	turned	the	tables	on
“	我	不能	帮助	钦佩	汤姆	迅速	为了	这	方式	在	哪个	他	转向	这	表格	在

[juː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

“我不得不佩服汤姆·斯威夫特，他扭转乾坤的方式真是令人叹服。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

“	That's	right	,	”	chimed	in	another	.
“	那就是	正确的	,	”	齐声说道	在	其他	.

“没错，”另一个人插嘴道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['plʌkɪst] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] .

“	He's	the	pluckiest	fellow	I	ever	had	any	dealings	with	.
“	他是	这	最勇敢的	同伴	我	曾经	有	任何	交易	和	.

“他是我接触过的最有胆识的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [wiːd] [pə'sistid] ,

And	to	think	,	if	we'd	persisted	,
和	到	思考	,	如果	我们会	持续	,

想想看，如果我们坚持下去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][juː 'es][ɔːl] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

he	could	have	had	us	all	arrested	and	our	names	and	our
他	可以	有	有	我们	全部	被捕	和	我们的	姓名	和	我们的

['pɪktʃərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

pictures	would	have	been	in	the	papers	.
图片	会	有	到过	在	这	文件	.

他本可以把我们都逮捕，我们的名字和照片就会出现在报纸上。

[hwjuː] ！ ”
Whew ! ”
呼！ ！ ”

呼！

“ [oʊ] [maɪ] ！ ” [weɪld] ['mɪstər] . [biː] .
“ Oh my ! ” wailed Mr . B .
“ 哦 我的 ！ ” 哀嚎 先生 . B .

“哦，我的天哪！”B先生哀嚎道。

“ [its] [kɔːst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It's cost us a pretty penny , but maybe it will be worth it .
“ 它是 成本 我们 一个 漂亮的 一分钱 , 但 或许 它 将要 是 值得 它 .

“这花了我们不少钱，但也许值得。”

” ['miːnwaɪl] [tɑːm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,
” Meanwhile Tom , outside the old house ,
” 同时 汤姆 , 外部 这 老的 房子 ,

与此同时，汤姆在老房子外面，

[wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [poʊsts]
was signaling with his flashlight to call his friends in from their posts
曾是 信号传导 和 他的 手电筒 到 称呼 他的 朋友们 在 从 他们的 帖子
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
about the place .
关于 这 地方 .

他用手电筒发出信号，叫他的朋友们从各自的岗位上过来。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [ned] , [huː] [led] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['pɑːrtiz] .
“ Is everything all right ? ” asked Ned , who led one of the four parties .
“ 是 一切 全部 正确的 ? ” 问 内德 , WHO 引领 一 的 这 四 各方 .

“一切都好吗？”内德问道，他是四个政党之一的领导人。

[hiː; hi] [glaidid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
He glided to his chum's side from the darkness .
他 滑翔 到 他的 朋友的 边 从 这 黑暗 .

他从黑暗中滑行到伙伴身边。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] ,
“ Everything is settled , and we get three million dollars for a half interest ,
“ 一切 是 定居 , 和 我们 得到 三 百万 美元 为了 一个 一半 兴趣 ,
” [sed] [tɑːm] ,
” said Tom ,
” 说 汤姆 ,

“一切都已安排妥当，我们以一半的股份换取了三百万美元，”汤姆说道。

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
producing the agreement .
生产 这 协议 .

制定协议。

“ [hɑːt] [dɔːg] ！ ” ['gliːfəli] [kraɪd] [ned] .
“ Hot dog ! ” gleefully cried Ned .
“ 热的 狗 ！ ” 兴高采烈地 哭 内德 .

“热狗！”内德兴高采烈地喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [nuːz] [jet] !
“ That's the best news yet !
“ 那就是 这 最好的 消息 然而 !

“这是目前为止最好的消息！”

[wiː; wi] [ʃʊr] [wɪl] [niːd] [ðæt] ['mʌni] , [tɑːm] !

We	sure	will	need	that	money	,	Tom	!
我们	当然	将要	需要	那	钱	,	汤姆	!

汤姆，我们肯定需要那笔钱！

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [bæŋks] [ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	couldn't	have	held	the	banks	off	much	longer	.
我	不能	有	握住	这	银行	离开	很多	更长	.

我再也无法阻止银行的行动了。

[gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

Good	for	you	!
好的	为了	你	!

对你有好处！

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['deimən] ,

"	In	a	short	time	Tom	and	Ned	,	with	Mr	.	Damon	,
"	在	一个	短的	时间	汤姆	和	内德	,	和	先生	.	达蒙	,

“不久之后，汤姆和内德，还有达蒙先生，

['kɑːkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ə'krɔːs] [leɪk] - ,

Koku	and	Eradicate	were	on	their	way	back	across	Lake	Carlopa	,
国	和	根除	是	在	他们的	方式	后退	穿过	湖	-	,

Koku和Eradicate正在返回卡洛帕湖的途中，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['ʌðər] ['boʊts] [æz; əz] [ðeɪ]

leaving	the	other	members	of	the	Swift	party	to	follow	in	other	boats	as	they
离开	这	其他	成员	的	这	迅速	派对	到	跟随	在	其他	船	作为	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

留下斯威夫特一行人的其他成员随意乘坐其他船只跟随。

[ðoʊ] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [ə'loʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Though	Tom	Swift	had	gone	to	Rattlesnake	Island	alone	as	he	had	been
尽管	汤姆	迅速	有	已消失	到	响尾蛇	岛	独自的	作为	他	有	到过

['bɪdn] ,

bidden	,
拜登	,

虽然汤姆·斯威夫特是按照吩咐独自一人前往响尾蛇岛的，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træp] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['trʌstɪd] [men] [tuː; tə] [prɪ'siːd]

the	setting	of	his	trap	called	for	many	of	his	most	trusted	men	to	precede
这	环境	的	他的	陷阱	称为	为了	许多	的	他的	最多	可信	男人	到	先于

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

him	to	the	rendezvous	.
他	到	这	会合	.

为了设下陷阱，他安排了许多最信任的手下先于他到达会合地点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [soʊ] [noʊ] [səs'piʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

They	had	gone	at	intervals	so	no	suspicions	would	be	aroused	.
他们	有	已消失	在	间隔	所以	不	怀疑	会	是	被唤醒	.

他们分批前往，以免引起怀疑。

[soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

So	,	during	the	day	before	the	night	of	the	meeting	,
所以	,	期间	这	天	前	这	夜晚	的	这	会议	,

所以，在会议召开前一天晚上，

['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɪʃərmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
several parties of seemingly innocent fishermen might have been seen landing on the
一些 各方 的 似乎 清白的 渔民 可能 有 到过 已见 降落 在 这
['aɪlənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [juːst] [baɪ][tɑːm] .
island at a point farthest removed from the dock used by Tom .
岛 在 一个 观点 最远 已移除 从 这 码头 用过的 经过 汤姆 .

可以看到几队看似无辜的渔民在离汤姆使用的码头最远的岛上登陆。

[ðiːz] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd]
These parties were posted in the woods on four sides of the frame house and
这些 各方 是 发布 在 这 树林 在 四 侧面 的 这 框架 房子 和
[ðer; ðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['tɑːmz] ['sɪgnəl] .
there they waited for Tom's signal .
那里 他们 等待 为了 汤姆的 信号 .

这些队伍分别驻守在木屋四周的树林里，等待汤姆的信号。

[ned] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑːrti][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
Ned was in charge of one party and Mr . Damon of another .
内德 曾是 在 收费 的 一 派对 和 先生 . 达蒙 的 其他 .

内德负责其中一方，达蒙先生负责另一方。

['gærət] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [skwɑːdz] .
Garret Jackson and his assistant took command of the two remaining squads .
阁楼 杰克逊 和 他的 助手 采取 命令 的 这 二 其余的 球队 .

加勒特·杰克逊和他的助手接管了剩下的两支队伍。

“ [ænd; ənd] [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] !
“ And bless my fountain pen !
“ 和 保佑 我的 喷泉 笔 !

“愿上帝保佑我的钢笔！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ɪn]
” exclaimed Mr . Damon as they were talking matters over on their way home in
” 惊呼 先生 . 达蒙 作为 他们 是 说 事情 超过 在 他们的 方式 家 在
['tɑːmz] [boʊt] ,
Tom's boat ,
汤姆的 船 ,

“达蒙先生在汤姆的船上和他们商量回家的事时，大声说道，”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] ['signəlz] , [tɑːm] . ”
“ I thought you were never going to flash the signals , Tom . ”
“ 我 想法 你 是 绝不 去 到 闪光 这 信号 , 汤姆 . ”

“我还以为你永远不会打转向灯呢，汤姆。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ]
“ It took a little time to get things where I wanted them , ” the young
“ 它 采取 一个 小的 时间 到 得到 事物 在哪里 我 通缉 他们 , ” 这 年轻的
[ɪn'ventər] [sed] .
inventor said .
发明者 说 .

“我花了一些时间才把事情弄到我想要的样子，”这位年轻的发明家说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
“ But it worked out all right .
“ 但 它 工作 出去 全部 正确的 .

“但结果还算不错。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] . ”
They certainly were astonished . ”
他们 当然 是 惊讶 . ”

他们确实感到非常惊讶。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” [æskt] [ned] .

“	**Do**	**you**	**think**	**they'll**	**play**	**square**	**with**	**you**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
”	做	你	思考	他们会	玩	正方形	和	你	,	汤姆	?	”	问	内德	.

“汤姆，你觉得他们会公平对待你吗？”内德问道。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

“	**They'll**	**have**	**to**	**,**	**for**	**their**	**own**	**safety**	**.**
”	他们会	有	到	,	为了	他们的	自己的	安全	.

“为了自身安全，他们不得不这样做。”

[aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ðəm'selvz] .

I've	**got**	**them**	**where**	**they**	**can't**	**help**	**themselves**	**.**
我已经	得到	他们	在哪里	他们	不能	帮助	他们自己	.

我已经让他们束手无策了。

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi][get][ðə; ði] [θriː]

After	**the**	**final**	**demonstration**	**,**	**a**	**week**	**from**	**to**	**-**	**night**	**,**	**we**	**get**	**the**	**three**
后	这	最终的	示范	,	一个	星期	从	到	-	夜晚	,	我们	得到	这	三

['mɪljənz] . ”

millions	**.**	**”**
百万	.	”

最后一次示威游行结束后，也就是一周后的今晚，我们将获得300万美元。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [tɑːm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ? ”

“	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**,**	**Tom**	**,**	**as**	**to**	**the**	**success**	**of**	**the**	**thing**	**?**	**”**
”	我	认为	那里	是	不	怀疑	,	汤姆	,	作为	到	这	成功	的	这	事物	?	”

['ventʃərd] [ned] .

ventured	**Ned**	**.**
冒险	内德	.

“汤姆，我想这件事的成功应该毋庸置疑吧？”内德试探性地问道。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] !

“	**Not**	**the**	**slightest**	**!**
”	不是	这	丝毫	!

一点也不！

” ['tɑːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

”	**Tom's**	**voice**	**was**	**full**	**of**	**confidence**	**.**
”	汤姆的	嗓音	曾是	满的	的	信心	.

汤姆的声音充满自信。

['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['kɑːkʊ]

Grumblings	**and**	**growlings**	**were**	**heard**	**issuing**	**from**	**the**	**throat**	**of**	**Koku**
抱怨	和	咆哮声	是	听到	发行	从	这	喉	的	国

.

:	
.	

从 Koku 的喉咙里传出咕哝声和咆哮声。

[tɑːm] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

Tom	**asked**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**.**
汤姆	问	什么	这	麻烦	曾是	.

汤姆问出了什么事。

“ ['hiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] ! ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['deimən] .

“	**He's**	**complaining**	**because**	**there**	**was**	**no**	**fight**	**!**	**”**	**chuckled**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	他是	抱怨	因为	那里	曾是	不	斗争	!	”	轻笑	先生	.	达蒙	.

“他抱怨是因为根本没打架！”达蒙先生笑着说。

“ [hiː; hi] [sez] [ned] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ He says Ned promised him that he could get hold of some of your
” 他 说道 内德 承诺 他 那 他 可以 得到 抓住 的 一些 的 你的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

“他说内德向他保证，他可以抓住你的一些敌人，

[tɑːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪzld] [aʊt] . ”
Tom , but it all fizzled out . ”
汤姆 , 但 它 全部 嘶嘶作响 出去 . ”

汤姆，但一切都无疾而终了。

“ [ˌem 'iː][wɑːnt] [smæʃ] [ʌm; əm] ! ” [grauld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] .
“ Me want smash um ! ” growled the giant , clenching his big fists .
” 我 想 粉碎 嗯 ! ” 咆哮 这 巨大的 , 紧握 他的 大的 拳头 .

“我要砸烂他们！”巨人咆哮着，攥紧了巨大的拳头。

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
” 也 坏的 !

“太糟糕了！

” ['tʃʌkld] [tɑːm] .
” chuckled Tom .
” 轻笑 汤姆 .

“汤姆轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [faɪt] , ['kɑːkʊ] .
“ But I couldn't pull off the fight , Koku .
” 但 我 不能 拉 离开 这 斗争 , 国 .

“但我没能赢得这场比赛，Koku。”

['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] .
Better luck next time .
更好的 运气 下一个 时间 .

下次好运。

” [tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz]['moʊtərboʊt] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [dɑːk] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə]
” Tom made his motorboat fast to his own private dock and went home to
” 汤姆 制成 他的 汽艇 快速地 到 他的 自己的 私人的 码头 和 去 家 到
[tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] — [ðæt] [ɔːl] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['setld] .
tell his father the good news — that all matters were satisfactorily settled .
告诉 他的 父亲 这 好的 消息 — 那 全部 事情 是 令人满意地 定居 .

“汤姆把摩托艇系在自己的私人码头上，回家告诉父亲这个好消息——所有的事情都得到了圆满解决。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] .
He knew the aged inventor would be worried .
他 知道 这 老年人 发明者 会 是 担心 .

他知道这位年迈的发明家会感到担忧。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bæk] , [tɑːm] , ” ['mɪstər] . [swɪft] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ I'm glad you're back , Tom , ” Mr . Swift said when he saw his son .
” 我是 高兴的 你是 后退 , 汤姆 , ” 先生 . 迅速 说 什么时候 他 锯 他的 儿子 .

“汤姆，我很高兴你回来了，”斯威夫特先生看到儿子时说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
“ Now you can take it easy .
” 现在 你 能 拿 它 简单的 .

“现在你可以放松一下了。”

[juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] . ”

You've	been	working	too	hard	.	”
你已经	到过	在职的	也	难的	.	”

你工作太拼命了。

“ [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ['iznt]['oʊvər][jet] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['ænsər] .

“	The	hard	work	isn't	over	yet	,	”	the	young	inventor	answered	.
”	这	难的	工作	不是	超过	然而	,	”	这	年轻的	发明者	回答	.

“艰苦的工作还没有结束，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['faɪn(ə)l] [test] .

“	I	still	have	to	give	a	perfect	final	test	.
”	我	仍然	有	到	给	一个	完美的	最终的	测试	.

“我还要考一次完美的期末考试。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [bent] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] ['dʊrɪŋ]

”	To	this	end	he	and	Ned	and	the	workmen	bent	all	their	energies	during
”	到	这	结尾	他	和	内德	和	这	工人	弯曲	全部	他们的	能量	期间

[ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] .

the	next	six	days	.
这	下一个	六	天	.

“为此，他和内德以及工人们在接下来的六天里竭尽全力。”

['mɪstər] . [swɪft] ['eɪdɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]

Mr	.	Swift	aided	where	he	could	and	Mr	.	Damon	was	again	called	on	to
先生	.	迅速	协助	在哪里	他	可以	和	先生	.	达蒙	曾是	再次	称为	在	到

[duː][hɪz; ɪz] ['fʌni] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] .

do	his	funny	song	and	dance	.
做	他的	有趣的	歌曲	和	舞蹈	.

斯威夫特先生尽其所能地提供帮助，达蒙先生再次被请来表演他滑稽的歌舞。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][noʊ]

Now	that	the	invention	was	about	to	be	made	public	and	Tom	had	no
现在	那	这	发明	曾是	关于	到	是	制成	民众	和	汤姆	有	不

[fɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pætnts] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

fear	about	his	patents	being	stolen	from	him	,
害怕	关于	他的	专利	存在	被盗	从	他	,

既然这项发明即将公之于众，汤姆也完全不用担心自己的专利会被窃取，

[ðə; ði] [ə'fer] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənli] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

the	affair	could	be	openly	talked	about	.
这	事务	可以	是	公然	谈话	关于	.

这件事可以公开谈论。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ? ” [in'kwaiəd] ['meri] ,

“	Are	you	going	to	ask	us	to	the	dress	rehearsal	?	”	inquired	Mary	,
”	是	你	去	到	问	我们	到	这	裙子	排演	?	”	询问	玛丽	,

“你会邀请我们去参加彩排吗？”玛丽问道。

[wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

when	Tom	was	spending	an	evening	with	her	.
什么时候	汤姆	曾是	开支	一个	晚上	和	她	.

当时汤姆正和她共度一个晚上。

“ ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	than	that	—	I	want	you	to	be	in	it	,	”	he	said	.
”	更好的	比	那	—	我	想	你	到	是	在	它	,	”	他	说	.

“比那更好——我希望你参与其中，”他说。

“ [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	In	it	?	”
”	在	它	?	”

“在里面吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] .
“ Yes , you and Helen .
“ 是的 , 你 和 海伦 .

“是的，你和海伦。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['leɪdiz] - ['gɑːrmənts] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
I want to see how ladies ' garments will be shown on the screen .
我 想 到 看 如何 女士们 - 服装 将要 是 所示 在 这 屏幕 .

我想看看女士服装在屏幕上会如何展示。

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [bɔːk] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fiːmeɪl] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɝz] .
Ned and Mr . Damon balk at becoming female impersonators .
内德 和 先生 . 达蒙 犹豫 在 成为 女性 模仿者 .

内德和达蒙先生都不愿意成为女装模仿者。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ? ”
Will you help ? ”
将要 你 帮助 ? ”

你能帮忙吗?

“ [dɪ'laɪtɪd] !
“ Delighted !
“ 高兴极了 !

“高兴极了!

[oʊ] , [tɑːm] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] !
Oh , Tom , I do hope it will be a success !
哦 , 汤姆 , 我 做 希望 它 将要 是 一个 成功 !

哦，汤姆，我真心希望它能成功!

” [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
” The night of the final test came at last .
” 这 夜晚 的 这 最终的 测试 来了 在 最后的 .

“最终考验的夜晚终于到来了。”

['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Several changes had been made both in the projecting machine and in the
一些 变化 有 到过 制成 两个都 在 这 投影 机器 和 在 这
['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] [sɪns] ['tɑːmz] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] .
broadcasting studio since Tom's last attempt to show talking pictures .
广播 工作室 自从 汤姆的 最后的 试图 到 展示 说 图片 .

自汤姆上次尝试放映有声电影以来，放映机和广播演播室都发生了一些变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] ['mɪrɝz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] .
He had put a metallic curtain with reflecting mirrors in the room where Mr .
他 有 放 一个 金属 窗帘 和 反思 镜子 在 这 房间 在哪里 先生 .
['deimən] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['betər] .
Damon and Ned had done their part and the results were better .
达蒙 和 内德 有 完毕 他们的 部分 和 这 结果 是 更好的 .

他在达蒙先生和奈德完成工作的房间里安装了一面带有反光镜的金属窗帘，结果更好了。

“ [ðoʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ned] , ” [tɑːm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [test] ,
“ Though some day , Ned , ” Tom said to his chum , after a preliminary test ,
“ 尽管 一些 天 , 内德 , ” 汤姆 说 到 他的 密友 , 后 一个 初步的 测试 ,

“不过总有一天，内德，”汤姆在初步测试后对他的朋友说道，

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni] [skriːn] [æt; ət][ɔːl] .
“ I'll show these images without the use of any screen at all .
“ 患病的 展示 这些 图片 没有 这 使用 的 任何 屏幕 在 全部 .

“我将完全不使用任何屏幕来展示这些图像。”

[aɪl] [pɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [æz; əz] ['waɪərləs] [saʊnd] [weɪvz]

I'll	pick	the	electric	impulses	right	out	of	the	air	just	as	wireless	sound	waves
患病的	挑选	这	电的	冲动	正确的	出去	的	这	空气	只是	作为	无线的	声音	波浪

[kʌm] [naʊ] . ”

come	now	.	”
来	现在	.	”

我会像现在接收无线声波一样，直接从空气中截取电脉冲。

“ [ðæt] [wɪl] [miːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm] ['eni] ['θiːətər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	That	will	mean	you	can	broadcast	from	any	theater	without	the	use	of	this
“	那	将要	意思是	你	能	播送	从	任何	剧院	没有	这	使用	的	这

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrt(ə)n] ,

sort	of	curtain	,
种类	的	窗帘	,

“这意味着你可以从任何剧院进行广播，而无需使用这种幕布。”

” [ned] [ri'mɑːkt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ruːm] .

”	Ned	remarked	,	pointing	to	the	one	in	the	broadcasting	room	.
”	内德	评论	,	指向	到	这	一	在	这	广播	房间	.

内德指着广播室里的那台说道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

All	that	will	be	needed	in	the	theater	will	be	a	small	cabinet	,	out	of	sight	,
全部	那	将要	是	需要	在	这	剧院	将要	是	一个	小的	内阁	,	出去	的	视线	,

剧院里只需要一个小柜子，放在视线之外即可。

[ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

在舞台上。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

But	more	of	that	later	.
但	更多的	的	那	之后	.

但稍后再详细讨论这个问题。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [test] .

Now	we'll	go	ahead	with	the	test	.
现在	出色地	去	前方	和	这	测试	.

现在我们继续进行测试。

” [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [men] ,

”	The	moving	picture	and	theatrical	men	,
”	这	移动	图片	和	戏剧	男人	,

“电影和戏剧界人士，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tɑːmz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

representing	the	syndicate	that	had	bought	a	half	interest	in	Tom's	invention	,
代表	这	辛迪加	那	有	买	一个	一半	兴趣	在	汤姆的	发明	,

代表购买了汤姆发明一半股份的财团，

[wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] .

were	on	hand	in	the	studio	.
是	在	手	在	这	工作室	.

当时他们都在录音棚里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm]['ekspɜːrts] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]

They	had	brought	with	them	some	experts	who	were	to	pass	on	certain
他们	有	带来	和	他们	一些	专家	WHO	是	到	经过	在	肯定

['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

phases	of	the	machine	.
阶段	的	这	机器	.

他们带来了一些专家，负责指导机器的某些阶段。

['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

Mr	.	Damon	,	with	Ned	and	the	two	girls	were	in	the	studio	.
先生	.	达蒙	,	和	内德	和	这	二	女孩们	是	在	这	工作室	.

达蒙先生和内德以及两个女孩当时都在录音棚里。

[tɑːm] [swɪft] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒæksən][ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

Tom	Swift	,	with	Mr	.	Jackson	and	some	men	to	assist	him	,
汤姆	迅速	,	和	先生	.	杰克逊	和	一些	男人	到	协助	他	,

汤姆·斯威夫特，带着杰克逊先生和一些帮手，

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hoʊpt] [tuː; tə]

was	busy	at	the	projecting	machine	by	means	of	which	the	audience	hoped	to
曾是	忙碌的	在	这	投影	机器	经过	方法	的	哪个	这	观众	希望	到

[hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [θruː] ['sevrəl] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] .

hear	the	distant	music	and	see	the	performers	through	several	solid	walls	.
听到	这	遥远	音乐	和	看	这	表演者	通过	一些	坚硬的	墙壁	.

他正忙着操作投影机，观众们希望通过这台机器，能够听到远处传来的音乐，并透过几堵实墙看到表演者。

“ [ɔːl] ['redi] , [ned] ?

“	All	ready	,	Ned	?
“	全部	准备好	,	内德	?

“准备好了吗，内德？”

” [tɑːm] [æskt] ['oʊvər][ðə; ði] ['praɪvət] ['telɪfoʊn] .

”	Tom	asked	over	the	private	telephone	.
”	汤姆	问	超过	这	私人的	电话	.

“汤姆通过私人电话问道。”

“ [ɔːl] [set] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	set	,	”	was	the	answer	.
“	全部	放	,	”	曾是	这	回答	.

“一切就绪。”对方回答道。

“ [ðen] [get] ['goʊɪŋ] !

“	Then	get	going	!
“	然后	得到	去	!

“那就赶紧出发吧！”

” ['ɔːrdərd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	ordered	Tom	in	a	low	voice	.
”	订购	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“汤姆低声命令道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

He	turned	the	switch	for	the	final	test	,	knowing	that	a	great	deal	depended	on
他	转向	这	转变	为了	这	最终的	测试	,	会心	那	一个	伟大的	交易	取决于	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他启动了开关，准备进行最后的测试，因为他知道这次测试结果至关重要。

[ðoʊz] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [swɪft] ['fɔːtʃənz] .

Those	three	million	dollars	were	sorely	needed	to	save	the	Swift	fortunes	.
那些	三	百万	美元	是	非常	需要	到	节省	这	迅速	财富	.

斯威夫特家族急需这三百万美元来挽救他们的财富。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər]

A	BRIGHT	FUTURE
一个	明亮的	未来

光明未来

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [wer] , [ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]

There	was	a	hissing	,	buzzing	sound	in	the	studio	where	,	on	an	improvised
那里	曾是	一个	嘶嘶声	,	嗡嗡声	声音	在	这	工作室	在哪里	,	在	一个	即兴发挥

[steɪdʒ] , [ned] ,

stage	,	Ned	,
阶段	,	内德	,

录音棚里传来嘶嘶作响的声音，在一个临时搭建的舞台上，内德.....

['mɪstər] . ['deimən] , ['meri] ['nestə] [ænd; ənd] ['helən] ['mɔːrtən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪstɪli]

Mr	.	Damon	,	Mary	Nestor	and	Helen	Morton	were	going	through	a	hastily
先生	.	达蒙	,	玛丽	内斯特	和	海伦	莫顿	是	去	通过	一个	草草

['skɛtʃt] [ækt] .

sketched	act	.
草图	行为	.

达蒙先生、玛丽·内斯特和海伦·莫顿正在排练一个仓促写好的节目。

[tɑːm] [swɪft] [hæd; həd][soʊ] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] , [baɪ]['juːzɪŋ] [skriːn] ['fɪltərz] ,

Tom	Swift	had	so	improved	his	lighting	arrangements	,	by	using	screen	filters	,
汤姆	迅速	有	所以	改进	他的	灯光	安排	,	经过	使用	屏幕	过滤器	,

汤姆·斯威夫特通过使用滤光片，极大地改进了他的灯光布置。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrmənts] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]

that	there	was	no	restriction	as	to	the	color	of	the	garments	worn	by	the
那	那里	曾是	不	限制	作为	到	这	颜色	的	这	服装	磨损	经过	这

[pər'fɔːrmərz] .

performers	.
表演者	.

对表演者所穿服装的颜色没有任何限制。

[ðə; ði]['gɝːlz] - ['dresɪz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [geɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [hjuːz] ,

The	girls	'	dresses	were	particularly	gay	and	of	many	hues	,
这	女孩们	-	连衣裙	是	特别	同性恋	和	的	许多	色调	,

女孩们的裙子颜色鲜艳，五彩缤纷。

[fɔːr; fər][tɑːm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

for	Tom	wanted	a	bright	picture	on	the	screen	.
为了	汤姆	通缉	一个	明亮的	图片	在	这	屏幕	.

因为汤姆想要屏幕上有明亮的画面。

['mɪstər] . ['deimən] [hæd; həd] [ə'taɪərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] [waɪl] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Damon	had	attired	himself	as	a	clown	while	Ned	was	a	pirate	with
先生	.	达蒙	有	穿着	他自己	作为	一个	小丑	尽管	内德	曾是	一个	海盗	和

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

a	red	handkerchief	on	his	head	.
一个	红色的	手帕	在	他的	头	.

达蒙先生把自己打扮成小丑，而奈德则打扮成海盗，头上戴着一条红色手帕。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	a	pirate's	life	for	me	!
“	哦	,	一个	海盗的	生活	为了	我	!

“哦，海盗的生活真适合我！”

" [sæŋ] [ned] ,
" sang Ned ,
" 唱 内德 ,

内德唱道：

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən]
and so on with the rest of the song while the girls and Mr . Damon
和 所以 在 和 这 休息 的 这 歌曲 尽管 这 女孩们 和 先生 . 达蒙
[dʒɔɪnd][ɪn] .
joined in .
加入 在 .

于是，歌曲的其余部分就这样继续唱下去，女孩们和达蒙先生也加入了进来。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ruːm] , [tɑːm][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]
On his part , in the laboratory room , Tom had adjusted the switches and
在 他的 部分 , 在 这 实验室 房间 , 汤姆 有 调整 这 开关 和
[stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
stood near his machine .
站立 靠近 他的 机器 .

而汤姆则在实验室里调整好了开关，站在他的机器旁边。

[reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Ranged in a semicircle in front of him was the audience .
范围 在 一个 半圆 在 正面 的 他 曾是 这 观众 .

观众们呈半圆形排列在他面前。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Everything is ready , gentlemen , " said the young inventor in a low voice .
" 一切 是 准备好 , 先生们 , " 说 这 年轻的 发明者 在 一个 低的 嗓音 .

"一切就绪，先生们，"年轻的发明家低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] .
" You will now see and hear what I have to offer .
" 你 将要 现在 看 和 听到 什么 我 有 到 提供 .

"现在你们将会看到和听到我所能提供的。"

" ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] , [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ,
" Suddenly , through the loud speaker , came the voices of the performers ,
" 突然 , 通过 这 大声 扬声器 , 来了 这 声音 的 这 表演者 ,

突然，扬声器里传出了表演者的声音，

[æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
as clear and distinct as though they were in the same room .
作为 清除 和 清楚的 作为 尽管 他们 是 在 这 相同的 房间 .

清晰分明，仿佛身处同一房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blæstɪŋ] [ɪ'fekt] , [noʊ] ['tɪni] , [hɔːrn] - [laɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
There was no blasting effect , no tinny , horn - like element in the music .
那里 曾是 不 爆破 影响 , 不 锡制的 , 喇叭 - 喜欢 元素 在 这 音乐 .

音乐中没有爆炸声，也没有刺耳的喇叭声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [mə'tælɪk] [glæs] [skriːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]
A moment later the metallic glass screen attached to the apparatus glowed with
一个 片刻 之后 这 金属 玻璃 屏幕 随附的 到 这 设备 发光 和
[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] ,
a white light and before the eyes of the astonished gathering there appeared ,
一个 白色的 光 和 前 这 眼睛 的 这 惊讶 采集 那里 出现 ,

片刻之后，连接在装置上的金属玻璃屏发出白光，在惊愕的众人眼前出现了：

[ɪn] [rɪ'djʊst] [fɔːrm] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
in reduced form , but plainly and clearly ,
在 减少 形式 , 但 显然 和 清楚地 ,

简化版，但清晰明了地

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

the	images	of	the	performers	in	a	room	several	hundred	feet	away	.
这	图片	的	这	表演者	在	一个	房间	一些	百	脚	离开	.

表演者在几百英尺外的房间里的影像。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [skriːn] , ['oʊnli][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ] ,

Just	as	on	a	moving	picture	screen	,	only	not	as	large	,
只是	作为	在	一个	移动	图片	屏幕	,	仅有的	不是	作为	大的	,

就像在电影屏幕上一样，只是没那么大。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði]

but	beautifully	colored	and	clearer	than	ever	moving	pictures	had	been	,	the
但	非常漂亮	有色	和	更清晰	比	曾经	移动	图片	有	到过	,	这

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['meri] ,

images	of	Mary	,
图片	的	玛丽	,

但玛丽的影像色彩绚丽，比以往任何动态影像都更加清晰。

['helən] , ['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .

Helen	,	Mr	.	Damon	and	Ned	were	observed	.
海伦	,	先生	.	达蒙	和	内德	是	观察到	.

观察了海伦、达蒙先生和内德。

[ðeɪ] [smaɪld] , ['dʒestʃəd] [ænd; ənd] [went] [θruː] ['veriəs] ['məuʃənz] ,

They	smiled	,	gestured	and	went	through	various	motions	,
他们	微笑	,	做手势	和	去	通过	各种各样的	运动	,

他们面带微笑，做着各种手势，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] ['sɪŋkrənaɪzd] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ]

not	one	of	which	was	obscured	and	not	one	but	synchronized	exactly	with
不是	一	的	哪个	曾是	模糊不清	和	不是	一	但	同步	确切地	和

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [juːst] .

the	words	they	used	.
这	字	他们	用过的	.

没有一个被遮挡，也没有一个与他们使用的词语完全同步。

“ [ðæts] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [sed] [tɑːm] [swɪft] ['sɪmpli] .

“	That's	my	invention	,	”	said	Tom	Swift	simply	.
“	那就是	我的	发明	,	”	说	汤姆	迅速	简单地	.

“那是我的发明，”汤姆·斯威夫特简单地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [diːl] . ”

“	If	you	think	it	is	a	success	we	can	complete	the	deal	.	”
“	如果	你	思考	它	是	一个	成功	我们	能	完全的	这	交易	.	”

“如果你认为这笔交易成功，我们就可以完成交易了。”

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [eks] . “ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

“	I	guess	there's	no	question	of	it	,	”	said	Mr	.	X	.	“	I	,	for	one	,
“	我	猜测	有	不	问题	的	它	,	”	说	先生	.	X	.	“	我	,	为了	一	,

“我想这一点毋庸置疑，”X先生说。“就我个人而言，

[ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] — —

am	satisfied	and	as	soon	as	—	—
是	使满意	和	作为	很快	作为	—	—

我很满意，而且一旦——

” [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz]

”	He	ceased	speaking	,	for	suddenly	,	in	the	midst	of	a	song	by	the	performers
”	他	停止	请讲	,	为了	突然	,	在	这	中间	的	一个	歌曲	经过	这	表演者

[ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

in	the	studio	,
在	这	工作室	,

“他突然停止了说话，因为就在录音棚里的表演者们唱歌的时候，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .

the	**voices**	**died**	**away**	**and**	**the**	**images**	**faded**	**from**	**the**	**screen**	**.**
这	声音	死亡	离开	和	这	图片	褪色	从	这	屏幕	.

声音渐渐消失，屏幕上的影像也渐渐淡出。

" [dəunt] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] !

"	**Don't**	**cut**	**it**	**off**	**!**
"	不	切	它	离开	!

“别把它剪掉！”

" ['bɛgd] ['mɪstər] . [bi:] .

"	**begged**	**Mr**	**.**	**B**	**.**
"	乞求	先生	.	B	.

“B先生恳求道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**I**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**	**"**
"	我	曾是	只是	开始	到	享受	它	.	"

“我才刚刚开始享受它。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] !

"	**I**	**didn't**	**cut**	**it**	**off**	**!**
"	我	没有	切	它	离开	!

“我没有把它剪掉！”

" [tɑ:m] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	**Tom**	**answered**	**quickly**	**.**
"	汤姆	回答	迅速地	.

汤姆迅速回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] !

"	**There's**	**something**	**wrong**	**!**
"	有	某物	错误的	!

“出问题了！”

" [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɑ:kʊ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kraɪɪŋ] :

"	**Then**	**,**	**from**	**the**	**corridor**	**without**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**Koku**	**was**	**heard**	**crying**	**:**
"	然后	,	从	这	走廊	没有	,	这	嗓音	的	国	曾是	听到	哭泣	:

“这时，从外面的走廊里传来黑谷的哭声：”

" [aɪ] [kɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] !

"	**I**	**cotch**	**him**	**!**
"	我	乡村	他	!

“我抓住他！”

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] !

I	**got**	**him**	**!**
我	得到	他	!

我抓到他了！

[naʊ] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['dʒeli] !

Now	**I**	**make**	**him**	**like**	**jelly**	**!**
现在	我	制作	他	喜欢	果冻	!

现在我把他弄得像果冻一样！

" [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ['bɛgɪŋ] :

"	**Like**	**an**	**echo**	**came**	**a**	**frightened**	**voice**	**begging**	**:**
"	喜欢	一个	回声	来了	一个	害怕	嗓音	乞讨	:

“如同回声一般，一个惊恐的声音哀求道：”

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] !

"	**Let**	**me**	**go**	**!**
"	让	我	去	!

“放开我！”

[oʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ! ”

Oh	,	let	me	go	!	”
哦	,	让	我	去	!	”

“哦，放开我！”

“ ['griːnˌbaʊm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ,

“	Greenbaum	!	”	shouted	Tom	,
”	格林鲍姆	!	”	喊叫	汤姆	,

“格林鲍姆！”汤姆喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]

springing	to	the	door	in	time	to	see	the	giant	holding	the	plotting	man	in	a
弹簧	到	这	门	在	时间	到	看	这	巨大的	保持	这	绘制	男人	在	一个

[græsp] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['helpləs] .

grasp	that	made	him	helpless	.
抓牢	那	制成	他	无助	.

他猛地冲到门口，正好看见巨人抓住那个密谋的人，让他动弹不得。

“ [aɪ] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !

“	I	cotch	him	!
”	我	乡村	他	!

“我抓住他！”

” [kraɪd] ['kɑːkʊ] .

”	cried	Koku	.
”	哭	国	.

“Koku喊道。”

“ [aɪ] [biː; bi] [ɑːn] [wɑːtʃ] [aʊt] [hɪr] [laɪk] ['mɪstər] . [tɑːm] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem ˈiː] .

“	I	be	on	watch	out	here	like	Mr	.	Tom	always	tell	me	.
”	我	是	在	手表	出去	这里	喜欢	先生	.	汤姆	总是	告诉	我	.

“我会像汤姆先生常跟我说的那样，在这里提高警惕。”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [sniːk] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kʌt] ['waɪər] .

I	see	him	sneak	along	and	cut	wire	.
我	看	他	潜行	沿着	和	切	金属丝	.

我看到他偷偷摸摸地走过去剪断电线。

[hiː; hi] [hæv; həv] [bɪg] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

He	have	big	ball	in	his	hand	,	too	,	but	I	knock	it	down	.
他	有	大的	球	在	他的	手	,	也	,	但	我	敲	它	向下	.

他手里也拿着一个大球，但我把它打掉了。

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] ['kɔːrnər] !

Over	there	in	corner	!
超过	那里	在	角落	!

那边角落里！

” ['gærət] ['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

”	Garret	Jackson	made	a	jump	for	the	corner	indicated	and	picked	up	something
”	阁楼	杰克逊	制成	一个	跳	为了	这	角落	表明的	和	挑选	向上	某物

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

which	made	him	utter	an	exclamation	of	dismay	.
哪个	制成	他	说出	一个	感叹	的	沮丧	.

“加勒特·杰克逊跳向指定角落，捡起了一样东西，这让他惊呼出声。

“ [its] [ə; eɪ] [bɑːm] !

“	It's	a	bomb	!
”	它是	一个	炸弹	!

“这是一颗炸弹！”

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ʃaʊtɪd] .
" the superintendent shouted .
" 这 校长 喊叫 .

“校长喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn]
There was a pail of water near by and into that the infernal machine
那里 曾是 一个 桶 的 水 靠近 经过 和 进入 那 这 地狱 机器
[wʌz; wəz] [drɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
was dropped just in time ,
曾是 掉落 只是 在 时间 ,

附近正好有一桶水，那台该死的机器被及时扔进了桶里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fjuːz][wʌz; wəz] [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] .
for the fuse was spluttering and burning down .
为了 这 保险丝 曾是 喷溅 和 燃烧 向下 .

因为保险丝正在噼啪作响，燃烧殆尽。

['griːnˌbaʊm] , [tʃoʊkt] ['ɪntuː] ['sɛnsləsnəs] [baɪ] - ['paʊərf(ə)l] [grɪp] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Greenbaum , choked into senselessness by Koku's powerful grip , sank to the floor .
格林鲍姆 , 窒息 进入 无意义 经过 - 强大的 紧握 , 沉没 到 这 地面 .

格林鲍姆被科库强有力的钳制力扼住喉咙，失去知觉，瘫倒在地。

[tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['θiːətər] [men] .
Tom turned to the assembled moving picture and theater men .
汤姆 转向 到 这 组装 移动 图片 和 剧院 男人 .

汤姆转向聚集在一起的电影和戏剧界人士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'plaɪd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
There was an implied accusation in his glance .
那里 曾是 一个 暗示 指控 在 他的 瞥一眼 .

他的眼神中带着一丝指责。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ][seɪ][wiː; wi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ I hope you will believe us when I say we had absolutely nothing to do
“ 我 希望 你 将要 相信 我们 什么时候 我 说 我们 有 绝对地 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ,

“我希望你们相信我们，这件事和我们绝对没有任何关系。”

" [sed] ['mɪstər] . [eks] . “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['griːnˌbaʊm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʌn'ɔːθəraɪzd]
" said Mr . X . “ We have not seen Greenbaum since his former unauthorized
" 说 先生 . X . “ 我们 有 不是 已见 格林鲍姆 自从 他的 以前的 未经授权
[ə'tæk] [ɑːn][juː; jʊ] .
attack on you .
攻击 在 你 .

X先生说：“自从格林鲍姆上次未经授权袭击你之后，我们就再也没见过他了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
This is a terrible surprise to us . "
这 是 一个 糟糕的 惊喜 到 我们 . "

这让我们感到非常意外。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [tɑːm] .
“ And to me , also , " said Tom .
" 和 到 我 , 还 , " 说 汤姆 .

“对我来说也是如此，”汤姆说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [bʌt; bət] — — "
“ I don't know what damage he has done , but — — "
" 我 不 知道 什么 损害 他 有 完毕 , 但 — — "

“我不知道他造成了什么损害，但是——”

“ [hiː; hi][nɑːt][duː] [mʌtʃ] ！ ” ['tʃʌkld] ['kɑːkʊ] .

“	He	not	do	much	！	”	chuckled	Koku	.
”	他	不是	做	很多	！	”	轻笑	国	.

“他没做什么！”黑悟笑着说。

“ [ˌem 'iː] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

“	Me	cotch	him	in	time	.
”	我	乡村	他	在	时间	.

我及时抓住了他。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

”	And	so	it	proved	.
”	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz]

Greenbaum	had	managed	to	sneak	into	the	laboratory	because	vigilance	was
格林鲍姆	有	管理	到	潜行	进入	这	实验室	因为	警觉	曾是

['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] ,

somewhat	relaxed	,
有些	轻松	,

格林鲍姆之所以能潜入实验室，是因为当时的戒备有所放松。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər] [siːmd] ['oʊvər] .

now	that	all	danger	seemed	over	.
现在	那	全部	危险	似乎	超过	.

现在所有的危险似乎都过去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] ['kærid] ['paʊər] [tuː; tə]['tɑːmz]

He	had	cut	one	of	the	electrical	wires	that	carried	power	to	Tom's
他	有	切	一	的	这	电气	电线	那	携带	力量	到	汤姆的

[mə'ʃiːn] , ['hoʊpɪŋ] ,

machine	,	hoping	,
机器	,	希望	,

他剪断了给汤姆的机器供电的一根电线，希望.....

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

in	the	confusion	he	knew	would	follow	,
在	这	困惑	他	知道	会	跟随	,

他知道接下来会一片混乱，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

to	be	able	to	plant	his	infernal	machine	and	get	away	.
到	是	有能力的	到	植物	他的	地狱	机器	和	得到	离开	.

为了能够安放他的邪恶机器并逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	the	giant	was	too	quick	for	him	.
但	这	巨大的	曾是	也	快的	为了	他	.

但巨人的速度太快了，他根本追不上。

“ [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ruːɪnd] ? ” [æskt] [ned] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] ,

“	Is	the	machine	ruined	?	”	asked	Ned	,	coming	from	the	broadcasting	studio	,
”	是	这	机器	毁坏	?	”	问	内德	,	未来	从	这	广播	工作室	,

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] .

followed	by	the	other	performers	.
随后	经过	这	其他	表演者	.

“机器坏了吗？”内德从广播室走出来问道，其他表演者也跟着问道。

“ [bles] [maɪ]['æp(ə)l][paɪ] !

“	Bless	my	apple	pie	!
”	保佑	我的	苹果	馅饼	！

“我的苹果派保佑！”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] ！ ” [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['deimən] .

And	**just**	**when**	**I**	**was**	**going**	**to**	**sing**	**my**	**song**	**！**	**”**	**complained**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
和	只是	什么时候	我	曾是	去	到	唱歌	我的	歌曲	！	”	抱怨	先生	.	达蒙	.

“正当我准备唱歌的时候！”达蒙先生抱怨道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɛvɝd] ['waɪər] ,

But	**a**	**quick**	**examination**	**showed**	**nothing**	**more**	**wrong**	**than**	**a**	**severed**	**wire**	**,**
但	一个	快的	考试	显示	没有什么	更多的	错误的	比	一个	切断	金属丝	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [splaɪst] ,

which	**was**	**soon**	**spliced**	**,**
哪个	曾是	很快	拼接	,

但快速检查后发现，问题只是电线断了，很快就被接好了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd]

so	**that**	**the**	**machine**	**could**	**work**	**again**	**,**	**and**	**after**	**Greenbaum**	**had**	**been**	**handed**
所以	那	这	机器	可以	工作	再次	,	和	后	格林鲍姆	有	到过	递交

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

over	**to**	**the**	**police**	**,**
超过	到	这	警察	,

以便机器能够再次运转，而格林鲍姆已被移交给警方。

[fɜːrst] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [pər'fɔːrməns] [went]

first	**needing**	**the**	**attention**	**of**	**a**	**doctor**	**,**	**however**	**,**	**the**	**interrupted**	**performance**	**went**
第一的	需要	这	注意力	的	一个	医生	,	然而	,	这	中断	表现	去

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

on	**to**	**a**	**successful**	**conclusion**	**.**
在	到	一个	成功的	结论	.

虽然演出一度中断，需要医生诊治，但最终还是圆满结束。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪlət] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

When	**the**	**little**	**playlet**	**was**	**ended**	**,**
什么时候	这	小的	短剧	曾是	结束	,

小剧结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . [eks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

and	**the**	**men**	**engaged**	**by**	**Mr**	**.**	**X**	**and**	**his**	**colleagues**	**had**	**made**	**their**
和	这	男人	已订婚的	经过	先生	.	X	和	他的	同事	有	制成	他们的

[rɪ'pɔːrt] ,

report	**,**
报告	,

X先生及其同事雇佣的那些人已经提交了报告。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ə'naʊnst] :

the	**leader**	**of**	**the**	**theatrical**	**interests**	**announced**	**:**
这	领导者	的	这	戏剧	兴趣	宣布	:

戏剧界领袖宣布：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , ['mɪstər] . [swɪft] .

“	**We**	**are**	**satisfied**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**.**
”	我们	是	使满意	,	先生	.	迅速	.

“我们很满意，斯威夫特先生。”

[ðə; ði] [diːl] [kæn; kən][goʊ] [θruː] .

The	**deal**	**can**	**go**	**through**	**.**
这	交易	能	去	通过	.

这笔交易可以完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [θriː] ['mɪljən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [fɔːrm]

You	will	be	paid	the	three	million	to	-	morrow	and	we	will	at	once	form
你	将要	是	有薪酬的	这	三	百万	到	-	明天	和	我们	将要	在	一次	形式

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

a	company	for	manufacturing	these	machines	and	put	them	on	the	market	.
一个	公司	为了	制造业	这些	机器	和	放	他们	在	这	市场	.

明天你将收到三百万，我们将立即成立一家公司来生产这些机器并投放市场。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [sent] ['griːnˌbaʊm] [hɪr] . ”

But	I	am	afraid	you	still	feel	that	we	sent	Greenbaum	here	.	”
但	我	是	害怕的	你	仍然	感觉	那	我们	发送	格林鲍姆	这里	.	”

但我恐怕你仍然认为是我们派格林鲍姆来的。”

“ [noʊ] , ” [tɑːm] ['ænsər] , “ [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] . ”

“	No	,	”	Tom	answered	,	“	I	have	good	reasons	for	knowing	you	did	not	.	”
“	不	,	”	汤姆	回答	,	“	我	有	好的	原因	为了	会心	你	做过	不是	.	”

“不，”汤姆回答说，“我有充分的理由知道你没有。”

“ [wʌt] ['riːz(ə)nz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [eks] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	What	reasons	?	”	asked	Mr	.	X	in	surprise	.
“	什么	原因	?	”	问	先生	.	X	在	惊喜	.

“什么原因？”X先生惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɪn'seɪn] .

“	Because	the	man	is	insane	.
“	因为	这	男人	是	疯狂的	.

“因为这个人疯了。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

The	doctor	told	me	so	just	before	he	was	taken	away	.
这	医生	讲述	我	所以	只是	前	他	曾是	已采取	离开	.

医生在他被带走前告诉我的。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [diːl] [hæd; həd] [soʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt]

You	told	me	his	losses	in	a	moving	picture	deal	had	so	turned	his	brain	that
你	讲述	我	他的	损失	在	一个	移动	图片	交易	有	所以	转向	他的	脑	那

[hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn]

he	did	more	than	you	wanted	him	to	when	you	first	set	him	to	spy	on
他	做过	更多的	比	你	通缉	他	到	什么时候	你	第一的	放	他	到	间谍	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你告诉我，他在电影交易中的损失让他神志不清，以至于你第一次派他监视我时，他做的远超你的预期。

[wel] , [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [naʊ] .

Well	,	his	insanity	is	of	a	progressive	form	,	and	he	is	much	worse	now	.
出色地	,	他的	疯狂	是	的	一个	进步	形式	,	和	他	是	很多	更糟	现在	.

嗯，他的精神疾病是渐进性的，现在情况更糟了。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

He	probably	imagined	that	I	was	the	cause	of	all	his	troubles	,
他	大概	想象	那	我	曾是	这	原因	的	全部	他的	麻烦	,

他可能认为我是他所有麻烦的根源。

[ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

and	so	came	to	be	revenged	on	me	.
和	所以	来了	到	是	复仇	在	我	.

于是，他便来报复我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	you	had	nothing	to	do	with	it	.	”
我	知道	你	有	没有什么	到	做	和	它	.	”

我知道这件事与你无关。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [eks] .

“	I	am	glad	you	are	convinced	of	that	,	”	said	Mr	.	X	.
“	我	是	高兴的	你	是	确信	的	那	,	”	说	先生	.	X	.

X先生说：“我很高兴你确信这一点。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ,

“	And	we	have	to	thank	you	for	treating	us	even	better	than	,
“	和	我们	有	到	感谢	你	为了	治疗	我们	甚至	更好的	比	,

[pər'hæps] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] .

perhaps	,	we	deserved	.
也许	,	我们	应得的	.

“我们还要感谢你们，你们对我们甚至比我们应得的还要好。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [ɪn] ['hɑːrməni] .

But	from	now	on	we	will	work	in	harmony	.
但	从	现在	在	我们	将要	工作	在	和谐	.

但从现在开始，我们将和谐共事。

” [ðɪs] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] .

”	This	promise	was	faithfully	kept	.
”	这	承诺	曾是	忠实	保留	.

“这一承诺得到了忠实履行。”

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ned] ['nuːtənz] [rɪ'liːf] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['mɪljənz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Much	to	Ned	Newton's	relief	the	sum	of	three	millions	was	placed	to	the
很多	到	内德	牛顿	宽慰	这	和	的	三	百万	曾是	放置	到	这

['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'sɜːrn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

credit	of	the	Swift	concern	the	next	day	,
信用	的	这	迅速	忧虑	这	下一个	天	,

令内德·牛顿松了一口气的是，第二天，斯威夫特公司的账户就收到了三百万英镑的款项。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [mə'tjʊr] [noʊts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] .

and	certain	maturing	notes	were	taken	up	.
和	肯定	成熟	笔记	是	已采取	向上	.

并收购了一些到期票据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kæpɪt(ə)l] [left] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	goodly	capital	left	,	however	,
那里	曾是	一个	很好	首都	左边	,	然而	,

不过，还剩下相当可观的资金。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

to	start	the	manufacture	of	the	talking	-	picture	machines	and	they	were
到	开始	这	生产	的	这	说	-	图片	机器	和	他们	是

[suːn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

soon	put	on	the	market	,
很快	放	在	这	市场	,

开始生产有声电影放映机，这些机器很快就投放市场了。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .

meeting	with	a	big	success	.
会议	和	一个	大的	成功	.

会议取得了巨大成功。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [bɪg] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪntrəsts]

The	radio	and	moving	picture	people	,	as	well	as	several	big	theatrical	interests
这	收音机	和	移动	图片	人们	,	作为	出色地	作为	一些	大的	戏剧	兴趣

,

,

,

广播和电影界人士，以及几家大型戏剧公司，

[bɔːt] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['tɑːmz]

bought	stock	in	the	new	company	that	was	formed	,	and	because	of	Tom's
买	库存	在	这	新的	公司	那	曾是	形成	,	和	因为	的	汤姆的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

他购买了这家新成立公司的股票，而这一切都归功于汤姆的发明。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]

by	means	of	which	only	authorized	purchasers	of	his	machine	could	view	the
经过	方法	的	哪个	仅有的	授权	购买者	的	他的	机器	可以	看法	这

['brɔːdkæst] [siːnz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

broadcast	scenes	and	listen	to	the	music	,
播送	场景	和	听	到	这	音乐	,

通过这种方式，只有获得授权的机器购买者才能观看广播画面和收听音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ ['buːtlegɪŋ] ,

there	was	no	“	bootlegging	,
那里	曾是	不	“	私酒贩卖	,

没有“私酿”，

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['revənjuːz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	which	meant	that	all	the	revenues	would	come	to	those	entitled	to	them	.
”	哪个	意思是	那	全部	这	收入	会	来	到	那些	标题	到	他们	.

这意味着所有收入都将归属于那些有权获得它们的人。

[tɑːm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] , ['leɪtər] , [ðæt] [griːnbaʊmz] [ɪn'sænəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrmənənt] ,

Tom	was	glad	to	learn	,	later	,	that	Greenbaum's	insanity	was	not	permanent	,
汤姆	曾是	高兴的	到	学习	,	之后	,	那	格林鲍姆	疯狂	曾是	不是	永恒的	,

后来，汤姆很高兴地得知格林鲍姆的精神错乱并非永久性的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['fɔːrtʃən]

and	that	after	the	man	was	assured	of	a	chance	to	make	another	fortune
和	那	后	这	男人	曾是	保证	的	一个	机会	到	制作	其他	财富

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['bɪznəs] ,

in	the	new	business	,
在	这	新的	商业	,

而且，在确信他有机会在新业务中再次发大财之后，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

his	mind	became	calm	and	he	was	himself	again	.
他的	头脑	成为	冷静的	和	他	曾是	他自己	再次	.

他的心情平静下来，又变回了自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['autreɪʤz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

He	was	totally	unaware	of	the	outrages	he	had	committed	,
他	曾是	完全	不知情	的	这	暴行	他	有	坚定的	,

他完全没有意识到自己犯下了多么令人发指的罪行。

[ðoʊ] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] ['tɑːmz] [fər'gɪvnəs] .

though	when	told	of	them	asked	Tom's	forgiveness	.
尽管	什么时候	讲述	的	他们	问	汤姆的	饶恕	.

虽然得知此事后，他还是请求汤姆的原谅。

- , ['dʒænər][ænd; ənd] [tɔrpi] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

Snogg	,	Janner	and	Torpy	were	not	heard	of	again	,	and	the	house	on
-	,	詹纳	和	托尔皮	是	不是	听到	的	再次	,	和	这	房子	在

['rætlsneɪk] ['aɪlənd] ,

Rattlesnake	Island	,
响尾蛇	岛	,

从此以后，再也没有人听到过斯诺格、詹纳和托尔皮的消息，响尾蛇岛上的那栋房子也消失了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [men] ,

which	was	the	property	of	the	moving	picture	men	,
哪个	曾是	这	财产	的	这	移动	图片	男人	,

这是电影公司所有的东西，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][tɑːm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['boʊnəs] .

was	made	over	to	Tom	as	a	sort	of	bonus	.
曾是	制成	超过	到	汤姆	作为	一个	种类	的	奖金	.

算是额外赠予了汤姆。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ðer; ðər] , [rɪ'læksɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːrd] [wɜːrk] .

He	and	Ned	spent	many	hours	there	,	relaxing	from	their	hard	work	.
他	和	内德	花费	许多	小时	那里	,	放松	从	他们的	难的	工作	.

他和内德在那里待了很多时间，放松身心，缓解辛勤工作带来的疲劳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [griːnbaʊmz] [rɪ'kʌvəri] , [wen] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	after	Greenbaum's	recovery	,	when	certain	things	were	recalled	to	him
它	曾是	后	格林鲍姆	恢复	,	什么时候	肯定	事物	是	召回	到	他

,

,

,

格林鲍姆康复后，一些往事才浮现在他的脑海中。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] .

that	he	explained	what	for	a	time	had	puzzled	Ned	and	Tom	.
那	他	解释	什么	为了	一个	时间	有	困惑	内德	和	汤姆	.

他解释了一度让内德和汤姆感到困惑的事情。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] [ɪˌlek'trɪʃn] ,

The	man	,	who	was	an	expert	electrician	,
这	男人	,	WHO	曾是	一个	专家	电工	,

这位男子是一位经验丰富的电工，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['njʊtrəlˌaɪz] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] .

had	found	a	means	of	neutralizing	certain	parts	of	the	electrified	fence	.
有	成立	一个	方法	的	中和	肯定	部分	的	这	带电	栅栏	.

已经找到了一种方法来消除电网的某些部分。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pla:ntid] [bɑːmz] ,

Hence	he	was	able	to	get	over	,	after	the	discovery	of	the	planted	bombs	,
因此	他	曾是	有能力的	到	得到	超过	,	后	这	发现	的	这	已种植	炸弹	,

因此，在发现安放的炸弹后，他才得以挺过来。

[tuː; tə] [kə'mɪt] ['peti] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ðæt] [soʊ] [ə'nɔɪd] [tɑːm] .

to	commit	petty	depredations	that	so	annoyed	Tom	.
到	犯罪	小气	掠夺	那	所以	恼怒	汤姆	.

犯下一些令汤姆非常恼火的小偷小摸之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːnˌbaʊm] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [fæʃ] ['melən] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] ['kɑːkʊ]

It	was	Greenbaum	,	also	,	who	provided	the	fash	melon	that	had	thrown	Koku
它	曾是	格林鲍姆	,	还	,	WHO	假如	这	时尚	瓜	那	有	抛掷	国

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

off	his	guard	.
离开	他的	警卫	.

也是格林鲍姆提供了让 Koku 措手不及的时尚甜瓜。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [gest] ,

As	Tom	had	guessed	,
作为	汤姆	有	猜对了	,

正如汤姆所料，

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['trævəlɔːg] ['muːvi] [men]

the	fruit	was	discovered	in	South	America	by	a	party	of	travelogue	movie	men
这	水果	曾是	发现	在	南	美国	经过	一个	派对	的	旅行日志	电影	男人

[huː] [brɔːt] [sʌm; səm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

who	brought	some	back	with	them	.
WHO	带来	一些	后退	和	他们	.

这种水果是由一群旅行纪录片摄制组的成员在南美洲发现的，他们还带了一些回来。

['griːnˌbaʊm] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] - ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [fæʃ] ,

Greenbaum	,	learning	of	Koku's	fondness	for	fash	,
格林鲍姆	,	学习	的	-	喜爱	为了	时尚	,

格林鲍姆得知郭可喜欢时尚后，

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [trɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

used	it	to	play	what	was	nearly	a	fatal	trick	on	the	giant	.
用过的	它	到	玩	什么	曾是	几乎	一个	致命的	诡计	在	这	巨大的	.

他用这个方法对巨人施展了一个几乎致命的诡计。

['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['wɔːrnɪŋ] ” [ɪ'rædɪkeɪt] [brɔːt] [tuː; tə]

Greenbaum	had	also	been	responsible	for	the	“	warning	”	Eradicate	brought	to
格林鲍姆	有	还	到过	负责任的	为了	这	“	警告	”	根除	带来	到

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

格林鲍姆也曾向汤姆发出“警告”，而“根除”组织正是这个警告的始作俑者。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [blʌf] — [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sker] [tɑːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['ʌðər]

That	was	just	a	bluff	—	intended	to	scare	Tom	,	but	it	worked	the	other
那	曾是	只是	一个	虚张声势	—	故意的	到	吓	汤姆	,	但	它	工作	这	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

那只是虚张声势——目的是吓唬汤姆，结果却适得其反。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

The	secret	passage	in	the	house	on	Rattlesnake	Island	was	easily	accounted	for	.
这	秘密	通道	在	这	房子	在	响尾蛇	岛	曾是	容易地	已记录	为了	.

响尾蛇岛上那栋房子里的秘密通道很容易解释。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

The	place	had	been	built	some	years	before	to	be	used	in	making	a	certain
这	地方	有	到过	建造	一些	年	前	到	是	用过的	在	制作	一个	肯定

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

moving	picture	,
移动	图片	,

这个地方是几年前建造的，专门用于拍摄一部电影。

[wer] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sterkeɪs] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

where	a	secret	staircase	played	a	part	.
在哪里	一个	秘密	楼梯	玩	一个	部分	.

其中一个秘密楼梯发挥了作用。

['leɪtər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['mɪstər] . [eks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz]

Later	the	house	was	acquired	by	Mr	.	X	and	his	colleagues	to	use	as
之后	这	房子	曾是	获得	经过	先生	.	X	和	他的	同事	到	使用	作为

[ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tɑːm] .

a	prison	and	also	as	a	meeting	place	for	Tom	.
一个	监狱	和	还	作为	一个	会议	地方	为了	汤姆	.

后来，这栋房子被 X 先生和他的同事们买下，用作监狱，同时也作为汤姆的聚会场所。

[tɑːm] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] [bɪl] ['tæg] , [ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

Tom	suitably	rewarded	Bill	Tagg	,	the	tramp	,	and	that	individual	had	his	long
汤姆	适当地	奖励	账单	标签	,	这	流浪汉	,	和	那	个人	有	他的	长的

['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] .

ardent	wish	fulfilled	.
热心	希望	已完成	.

汤姆给予了流浪汉比尔·塔格适当的奖励，比尔·塔格长久以来的热切愿望也得以实现。

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	rode	in	one	of	Tom's	aeroplanes	and	received	the	thrill	of	his	life	.
他	骑	在	一	的	汤姆的	飞机	和	已收到	这	刺激	的	他的	生活	.

他乘坐了汤姆的一架飞机，体验了一把毕生难忘的刺激。

“ [wel] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	everything	came	out	all	right	,	didn't	it	?
”	出色地	,	一切	来了	出去	全部	正确的	,	没有	它	?

“嗯，最终结果还算不错，不是吗？”

” [æskt] [ned] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [wʌn]

”	asked	Ned	of	his	chum	as	they	sat	in	the	house	on	Rattlesnake	Island	one
”	问	内德	的	他的	密友	作为	他们	卫星	在	这	房子	在	响尾蛇	岛	一

['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] .

evening	after	a	successful	day's	fishing	.
晚上	后	一个	成功的	天	钓鱼	.

一天晚上，在响尾蛇岛的房子里，内德和他的朋友在捕鱼一天后坐在一起，内德问他的朋友：“今天怎么样了？”

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] . ”

“	Your	talking	pictures	are	making	a	hit	.	”
”	你的	说	图片	是	制作	一个	打	.	”

“你的有声电影很受欢迎。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] ['mɑːdɪstli] .

“	They	seem	to	be	,	”	admitted	Tom	modestly	.
”	他们	似乎	到	是	,	”	承认	汤姆	谦虚地	.

“看起来确实如此，”汤姆谦虚地承认道。

“ [ðoʊ] [wen] ['griːnˌbaʊm] [kʌt] [ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [aɪ] [θɔːt]

“	Though	when	Greenbaum	cut	the	wire	that	night	of	the	final	test	I	thought
”	尽管	什么时候	格林鲍姆	切	这	金属丝	那	夜晚	的	这	最终的	测试	我	想法

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæd] .

everything	had	gone	bad	.
一切	有	已消失	坏的	.

“尽管在最后测试的那个晚上，当格林鲍姆剪断电线时，我认为一切都糟透了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [lʊks] ['roʊzi]

But	,	as	you	say	,	everything	came	out	all	right	,	and	the	future	looks	rosy
但	,	作为	你	说	,	一切	来了	出去	全部	正确的	,	和	这	未来	看起来	红润

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但是，正如你所说，一切都好起来了，而且在我看来，未来一片光明。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [skiːm] [ɪn][maɪ][maɪnd] . ”

I've	got	another	scheme	in	my	mind	.	”
我已经	得到	其他	方案	在	我的	头脑	.	”

我心里还有另一个计划。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ? ” ['tʃʌkld] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

“	Aren't	you	ever	going	to	stop	?	”	chuckled	Ned	as	he	leaned	lazily	back	in	his
”	不是	你	曾经	去	到	停止	?	”	轻笑	内德	作为	他	倾斜	懒洋洋	后退	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“你难道就不能停下来吗？”内德懒洋洋地靠在椅子上，轻笑着说道。

“ [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [swɪft] .

“	Not	as	long	as	I	feel	as	well	as	I	do	now	,	”	replied	Tom	Swift	.
”	不是	作为	长的	作为	我	感觉	作为	出色地	作为	我	做	现在	,	”	回复	汤姆	迅速	.

“只要我感觉像现在这样好，就不会，”汤姆·斯威夫特回答道。

['weðər] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə][ɔːr][nɑːt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Whether	he	carried	out	his	new	idea	or	not	remains	to	be	seen	.
无论	他	携带	出去	他的	新的	主意	或者	不是	遗迹	到	是	已见	.

他是否实施了他的新想法，还有待观察。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðɪs] ['iznt] [ɔːl] !

This	Isn't	All	!
这	不是	全部	!

这还不是全部！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩故事清单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɔːg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ðɪ] [tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [dɑːn] ['stɜːrdi] ['sɪriːz] .

Author	of	“	The	Don	Sturdy	Series	.
作者	的	“	这	大学教师	结实的	系列	.

《唐·斯图迪系列》的作者。

” ['evri] [bɔɪ] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

”	Every	boy	possesses	some	form	of	inventive	genius	.
”	每一个	男生	拥有	一些	形式	的	富有创造力的	天才	.

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɑːm] [swɪft] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ,

Tom	Swift	is	a	bright	,
汤姆	迅速	是	一个	明亮的	,

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

ingenious	boy	and	his	inventions	and	adventures	make	the	most	interesting
巧妙	男生	和	他的	发明	和	冒险	制作	这	最多	有趣的

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

kind	of	reading	.
种类	的	阅读	.

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtərsaɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORCYCLE
汤姆	迅速	和	他的	摩托车

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtərboʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORBOAT
汤姆	迅速	和	他的	汽艇

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɝz]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɑːm] [swɪft] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [gloʊb]
TOM SWIFT CIRCLING THE GLOBE
汤姆 迅速 盘旋 这 地球

汤姆·斯威夫特环球旅行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz]
TOM SWIFT AND HIS TALKING PICTURES
汤姆 迅速 和 他的 说 图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz]
TOM SWIFT AND HIS HOUSE ON WHEELS
汤姆 迅速 和 他的 房子 在 车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['dɪrɪdʒəbl]
TOM SWIFT AND HIS BIG DIRIGIBLE
汤姆 迅速 和 他的 大的 飞船

汤姆·斯威夫特和他的大飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] [treɪn]
TOM SWIFT AND HIS SKY TRAIN
汤姆 迅速 和 他的 天空 火车

汤姆·斯威夫特和他的空中列车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['mægnət]
TOM SWIFT AND HIS GIANT MAGNET
汤姆 迅速 和 他的 巨大的 磁铁

汤姆·斯威夫特和他的巨型磁铁

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

['westərn] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
WESTERN STORIES FOR BOYS
西 故事 为了 男孩们

男孩西部故事

[baɪ][dʒeɪmz]['koʊdi] ['ferɪs]
By JAMES CODY FERRIS
经过 詹姆斯 科迪 费里斯

作者：詹姆斯·科迪·费里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Illustrations by
个人 有色 包装纸 和 插图 经过

独立彩色包装纸和插图

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ,
Thrilling tales of the great west ,
惊险 故事 的 这 伟大的 西方 ,

惊险刺激的西部故事，

[toʊld][praɪ'merəli][fɔːr; fər] [bɔɪz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] ['mɪstəri] , ['ræpɪd]

told	**primarily**	**for**	**boys**	**but**	**which**	**will**	**be**	**read**	**by**	**all**	**who**	**love**	**mystery**	**,**	**rapid**
讲述	主要	为了	男孩们	但	哪个	将要	是	读	经过	全部	WHO	爱	神秘	,	迅速的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

这部作品主要面向男孩，但所有喜欢悬疑、快节奏动作场面的人都会阅读。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['speɪsɪz] .

and	**adventures**	**in**	**the**	**great**	**open**	**spaces**	**.**
和	冒险	在	这	伟大的	打开	空间	.

以及在广袤无垠的草原上探险。

[ðə; ði]['mænli] [bɔɪz] , [rɔi] [ænd; ənd] ['tedi] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ræntʃmən] ,

The	**Manly**	**Boys**	**,**	**Roy**	**and**	**Teddy**	**,**	**are**	**the**	**sons**	**of**	**an**	**old**	**ranchman**	**,**
这	曼利	男孩们	,	罗伊	和	泰迪	,	是	这	儿子们	的	一个	老的	牧场主	,

曼利兄弟罗伊和泰迪是一位老牧场主的儿子。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hedz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

the	**owner**	**of**	**many**	**thousands**	**of**	**heads**	**of**	**cattle**	**.**
这	所有者	的	许多	数千	的	头部	的	牛	.

拥有数千头牛的主人。

[ðə; ði] [lædz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

The	**lads**	**know**	**how**	**to**	**ride**	**,**	**how**	**to**	**shoot**	**,**
这	小伙子们	知道	如何	到	骑	,	如何	到	射击	,

这些小伙子们会骑马，会射击。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	**how**	**to**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**under**	**any**	**and**	**all**	**circumstances**	**.**
和	如何	到	拿	关心	的	他们自己	在下面	任何	和	全部	情况	.

以及如何在任何情况下照顾好自己。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [ræntʃ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [wen]

The	**cowboys**	**of**	**the**	**X**	**Bar**	**X**	**Ranch**	**are**	**real**	**cowboys**	**,**	**on**	**the**	**job**	**when**
这	牛仔	的	这	X	酒吧	X	牧场	是	真实的	牛仔	,	在	这	工作	什么时候

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	**,**
必需的	,

X Bar X 牧场的牛仔们都是真正的牛仔，需要的时候就会出动。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['derɪŋ] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['eni] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ]

but	**full**	**of**	**fun**	**and**	**daring**	**—**	**a**	**bunch**	**any**	**reader**	**will**	**be**	**delighted**	**to**	**know**
但	满的	的	乐趣	和	大胆	—	一个	束	任何	读者	将要	是	高兴极了	到	知道

.

:
.

但充满了乐趣和冒险精神——任何读者都会很高兴知道这一点。

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ]

THE	**X**	**BAR**	**X**	**BOYS**	**ON**	**THE**	**RANCH**
这	X	酒吧	X	男孩们	在	这	牧场

牧场上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [ɪn] ['θʌndər] ['kænjən]

THE	**X**	**BAR**	**X**	**BOYS**	**IN**	**THUNDER**	**CANYON**
这	X	酒吧	X	男孩们	在	雷	峡谷

雷霆峡谷的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [ɑːn] ['wɜːrlpuːl] ['rɪvər]

THE	**X**	**BAR**	**X**	**BOYS**	**ON**	**WHIRLPOOL**	**RIVER**
这	X	酒吧	X	男孩们	在	漩涡	河

漩涡河上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [ɑːn] [bɪg] ['baɪs(ə)n] [treɪl]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	BIG	BISON	TRAIL
这	X	酒吧	X	男孩们	在	大的	野牛	踪迹

X酒吧X男孩在大野牛小径

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	THE	ROUND	-	UP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	这	圆形的	-	向上

酒吧 X 男孩在围捕

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['nʌgɪt] [kæmp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	NUGGET	CAMP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	金块	营

纳吉特营地的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [æt; ət] [-] [gæp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	RUSTLER'S	GAP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	Rustler's	差距

拉斯特勒峡谷的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['grɪzli] [pæs]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	GRIZZLY	PASS
这	X	酒吧	X	男孩们	在	灰熊	经过

灰熊隘口的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz]

THE	X	BAR	X	BOYS	LOST	IN	THE	ROCKIES
这	X	酒吧	X	男孩们	丢失的	在	这	落基山脉

Bar X 男孩迷失在落基山脉

[ðə; ði][eks][bɑːr][eks] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf]

THE	X	BAR	X	BOYS	RIDING	FOR	LIFE
这	X	酒吧	X	男孩们	骑术	为了	生活

酒吧 X 男孩为生命而骑

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ted] [skɔt] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz]

TED	SCOTT	FLYING	STORIES
TED	斯科特	飞行	故事

泰德·斯科特飞行故事

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌbljuː] . ['dɪksən]

By	FRANKLIN	W	.	DIXON
经过	富兰克林	W	.	迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Each	Volume	Complete	in	Itself	.
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[noʊ]['sʌbdʒekt][hæz; həz][soʊ] ['θɜːrəli] [kɔːt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æz; əz]

No	**subject**	**has**	**so**	**thoroughly**	**caught**	**the**	**imagination**	**of**	**young**	**America**	**as**
不	主题	有	所以	彻底	捕捉	这	想像力	的	年轻的	美国	作为

[ˌeɪvi'eɪʃn] .

aviation	**.**
航空	.

没有哪个主题像航空一样如此彻底地激发了美国年轻人的想象力。

[ðɪs] ['sɪriːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ]['riːs(ə)nt] ['derɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɪz]

This	**series**	**has**	**been**	**inspired**	**by**	**recent**	**daring**	**feats**	**of**	**the**	**air**	**,**	**and**	**is**
这	系列	有	到过	灵感	经过	最近的	大胆	壮举	的	这	空气	,	和	是

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lindbəːg] ,

dedicated	**to**	**Lindbergh**	**,**
投入的	到	林白	,

本系列作品的灵感来源于近期一些惊险刺激的空中壮举，谨以此片献给林白。

['bɜːrd] , ['tʃeɪmbɝlɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

Byrd	**,**	**Chamberlin**	**and**	**other**	**heroes**	**of**	**the**	**skies**	**.**
伯德	,	张伯伦	和	其他	英雄	的	这	天空	.

伯德、张伯伦和其他空战英雄。

['oʊvər][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pærɪs] ;

OVER	**THE**	**OCEAN**	**TO**	**PARIS**	**;**
超过	这	海洋	到	巴黎	;

飞越重洋前往巴黎；

[ɔːr] , [ted] ['skɑːts] ['derɪŋ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [flaɪt] .

or	**,**	**Ted**	**Scott's**	**Daring**	**Long**	**Distance**	**Flight**	**.**
或者	,	泰德	斯科特的	大胆	长的	距离	航班	.

或者，泰德·斯科特的勇敢长途飞行。

['reskjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

RESCUED	**IN**	**THE**	**CLOUDS**	**;**
获救	在	这	云	;

在云端获救；

[ɔːr] , [ted] [skɔt] , ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

or	**,**	**Ted**	**Scott**	**,**	**Hero**	**of**	**the**	**Air**	**.**
或者	,	泰德	斯科特	,	英雄	的	这	空气	.

或者，泰德·斯科特，空中英雄。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [meɪl] ;

OVER	**THE**	**ROCKIES**	**WITH**	**THE**	**AIR**	**MAIL**	**;**
超过	这	落基山脉	和	这	空气	邮件	;

乘坐航空邮件飞越落基山脉；

[ɔːr] , [ted] [skɔt] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

or	**,**	**Ted**	**Scott**	**,**	**Lost**	**in**	**the**	**Wilderness**	**.**
或者	,	泰德	斯科特	,	丢失的	在	这	荒野	.

或者，泰德·斯科特，《迷失在荒野中》。

[fɜːrst] [stɑːp] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ;

FIRST	**STOP**	**HONOLULU**	**;**
第一的	停止	檀香山	;

第一站：檀香山；

[ɔːr] , [ted] [skɔt] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

or	**,**	**Ted**	**Scott**	**Over**	**the**	**Pacific**	**.**
或者	,	泰德	斯科特	超过	这	太平洋	.

或者，泰德·斯科特飞越太平洋。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] ['flaɪɝz] ;
THE SEARCH FOR THE LOST FLYERS ;
这 搜索 为了 这 丢失的 传单 ;

寻找失踪飞行员;

[ɔːr] , [ted] [skɔt] ['oʊvər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
or , Ted Scott Over the West Indies .
或者 , 泰德 斯科特 超过 这 西方 印第斯 .

或者，泰德·斯科特在西印度群岛。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəu] [grænd] ;
SOUTH OF THE RIO GRANDE ;
南 的 这 里约 格兰德 ;

格兰德河以南;

[ɔːr] , [ted] [skɔt] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .
or , Ted Scott On a Secret Mission .
或者 , 泰德 斯科特 在 一个 秘密 使命 .

或者，泰德·斯科特执行一项秘密任务。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;
ACROSS THE PACIFIC ;
穿过 这 太平洋 ;

横跨太平洋;

[ɔːr] , [ted] ['skɑːts] [hɑːp][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
or , Ted Scott's Hop to Australia .
或者 , 泰德 斯科特的 跳 到 澳大利亚 .

或者，泰德·斯科特的《跳向澳大利亚》。

[ðə; ði] [loʊn] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər] ;
THE LONE EAGLE OF THE BORDER ;
这 孤独 鹰 的 这 边界 ;

边境孤鹰;

[ɔːr] , [ted] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['smʌg(ə)lərs] .
or , Ted Scott and the Diamond Smugglers .
或者 , 泰德 斯科特 和 这 钻石 走私者 .

或者，泰德·斯科特和钻石走私犯。

['flaɪɪŋ] [ə'genst] [taɪm] ;
FLYING AGAINST TIME ;
飞行 反对 时间 ;

与时间赛跑;

[ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
or , Breaking the Ocean to Ocean Record .
或者 , 打破 这 海洋 到 海洋 记录 .

或者，打破跨洋航行纪录。

['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [treɪlz] ;
OVER THE JUNGLE TRAILS ;
超过 这 丛林 小径 ;

穿越丛林小径;

[ɔːr] , [ted] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪk'splɔrɝz] .
or , Ted Scott and the Missing Explorers .
或者 , 泰德 斯科特 和 这 丢失的 探险家 .

或者，泰德·斯科特和失踪的探险家们。

[lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ;
LOST AT THE SOUTH POLE ;
丢失的 在 这 南 极 ;

迷失在南极;

[ɔːr] , [ted] [skɔt] [ɪn] ['blɪzərd] [lænd] .
or , Ted Scott in Blizzard Land .
或者 , 泰德 斯科特 在 暴风雪 土地 .

或者，暴雪中的泰德·斯科特。

[θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'læskə] ;
THROUGH THE AIR TO ALASKA ;
通过 这 空气 到 阿拉斯加州 ;

乘飞机前往阿拉斯加;

[ɔːr] , [ted] ['skɑːts] [sɜːrtʃ] [ɪn] ['nʌgɪt] ['væli] .
or , Ted Scott's Search in Nugget Valley .
或者 , 泰德 斯科特的 搜索 在 金块 谷 .

或者，泰德·斯科特在金块谷的寻宝之旅。

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ;
FLYING TO THE RESCUE ;
飞行 到 这 救援 ;

飞去救援;

[ɔːr] , [ted] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] .
or , Ted Scott and the Big Dirigible .
或者 , 泰德 斯科特 和 这 大的 飞船 .

或者，泰德·斯科特和巨型飞艇。

['deɪndʒər] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
DANGER TRAILS OF THE SKY ;
危险 小径 的 这 天空 ;

天空的危险轨迹;

[ɔːr] , [ted] ['skɑːts] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [klaɪm] .
or , Ted Scott's Great Mountain Climb .
或者 , 泰德 斯科特的 伟大的 山 爬 .

或者，泰德·斯科特的伟大登山之旅。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃædoʊ] ;
FOLLOWING THE SUN SHADOW ;
下列的 这 太阳 阴影 ;

顺着太阳的影子走;

[ɔːr] , [ted] [skɔt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'klɪps] .
or , Ted Scott and the Great Eclipse .
或者 , 泰德 斯科特 和 这 伟大的 蚀 .

或者，泰德·斯科特与大日食。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪn'teɪnd]	[ɪk'sept]	[wer]	['ɑːbviəs]	['prɪntər]	['erərz]	[ə'kɜːr]	.
Punctuation	**has**	**been**	**maintained**	**except**	**where**	**obvious**	**printer**	**errors**	**occur**	**.**
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神